



Diario pa



Aruba



ANJA 23

DIALUNA 2 JULI 1962

No. 4375

## E di ocho conferencia di ministronan

**BRUSSEL, 2 juli** — E octavo conferencia ministerial na Brussel tocante afiliacion di Inglaterro den Comunidad Economico Europeo, a trece algun progreso, pero te ainda non na yego na arreglacion concreto dje kestionnan importante cu te ainda ta para hobri.

Pero e minister, ta keda lueha, pa un conferencia di algun dia na fin di juli. Lo duna suficiente acuerdo pa haci posibel pa Inglaterro por expresa su mes definitivamente tocante e afiliacion den comunidad economico europeo, asina tantu ministro Luns como su colega italiano Colombo, a declara despues dje conferencia.

Pa e siguiente conferencia, di 24 te 26 di juli, nan lo encarga un conferencia extra di ministronan agraria tocante e problema di agricultura britanico, y wel dia 18 y 19 di juli.

Den circulacion conferencial nan a bisa, cu e progreso cu tabatin, riba e dos puntanan di mas importante te asociacion di paisnan di mancomunidad na Africa y West India y e salida di produccion agraria di Canada, Nueva Zelandia y Australia) ta bini dje minister aleman di exterior Schroeder, cu pa di prome biaha a asisti na e conferencia ministerial.

Schroeder, a tuma un actitud mas

siave pa cu e interesnan britanico, door di esaki tambe e francesnan a bira un poco mas comprensivo.

Eke ta referi na asociacion, nan ta di acuerdo cu e paisnan di mancomunidad, cu ta bini na remarcu, lo ser trata mesos, cu e asociadonan, principalmente ex-teritorionan frances na Africa. E britaniconan no a hanja si un oferta oficial riba e punto aki.

### ATENTADO FRACASA NA GUATEMALA

**CIUDAD DE GUATEMALA, 2 juli** — Danki na e alerta di un guardia nan a laga ayera un atentado den edificio tabata core su auto cerca di su cas, cubri den sala di conferencia, cerca dje lugarnan dje miembronan di oposicion un tas cu un bom di ora cu dinamita, cu posiblemente un muher a pone.

Net na tempu nan por a haci e bom in ofensivo. Delegadonan a gradeci e guardia y a duna como recompensa un suma di 100 dollar.

### RUSIA A LANSAR SATELITE

**MOSCU, 2 juli** — Union Sovietica a lansa ayera atrobe un satelite nobo. E satelite a drenta den su orbita rond di mundo.

E satelite „Cosmos“, ta equipa cu instrumentonan pa investigacion dje espacio cosmo. E ta provisto di aparatonan di radio pa midi distancianan largu, y pa midi su orbita rond di mundo.

E satelite a bira den 90,6 minuut rond di mundo, e altura di mas chiquito ta 374 y esun di mas grandi ta 360 kilometer.

A resulta for dje signalnan di radio cu nan a ricibi, cu tur e aparatonan abordo ta funciona normal.

### SITUACION NA ALEMANIA OCCIDENTAL

**OOST BERLIN, 2 juli** — E corant di partido „Neues Deutschland“, kier laga e gobiernonan municipal na Alemania Oost haci e poblacion comprende, cu algun limitacionnan (riba cuminda), ta inevitable durante algun tempu. E mal cosecha dje anja aki a causa dificultadnan serio. Comercio mester lucha pa un repartimentu igual dje carni cu nan tin den provision, y tambe di worst, webu y lechi.

Vice premier Bruno Leuschner a declara un dje dianan aki, cu na fin di mei tabatin 46.000 baca, y 1.300.000 porco menos cu anjanan anterior.

### F A T U M — Tel.: 1845 po tur bo aseguranan

### TRUPANAN MERICANO A REGRESA DI EUROPA

**WASHINGTON, 2 juli** — Merca lo laga regresa e anja aki 7500 militar cu ta pertenece na e servicionan administrativo, asina ministerio di Defensa a anuncia na Washington. E retro aki ta forma un parti dje reorganizacion general riba e teritorio aki. Lo ta e prome biaha cu nan ta reduci e forma dje trupanen Mericano na Europa. For di ieierno di anja pasa nan a fortifica e trupanen aki cu bista riba e crisis di Berlin. Segun circulacion bon informa, e retro lo cuminsa na juli.

### FALTA DI CUMINDA NA CUBA

**KEY WEST, 2 juli** — Na un reunion na Havana nan a anuncia, cu e autoridanan lo actua severamente contra e contrarevolucionarionan, cu ta protesta riba caya contra falta di cuminda. Un coordinador dje comision di defensa, Cervasio Hernandez, a bisa den un discurso cu nan a cohe na Key West riba television, cu nan lo acepta kehonan respectuoso, pero solamente berdadero revolucionarionan tin mag di reuñi riba caya. „Nos no mester permiti contrarevolucionarionan di demonstra riba caya“, asina el a bisa.

Cubanonan, poco tempu pasa a bai riba caya cu weya y panchi.

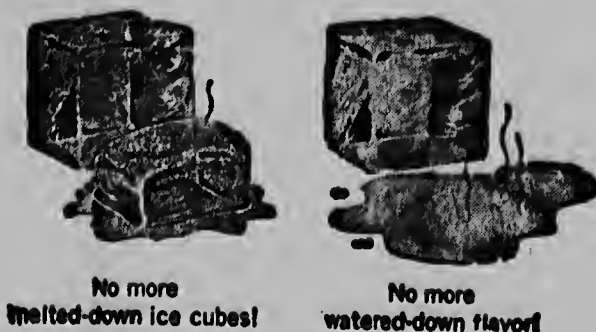
### BISHITA DI PRINCESANAN NA SURNAM

**PARAMARIBO, 2 juli** — Surnam ta cla pa ricibi e prinsesanan Irene y Margriet. Nan a iene ensajonan general, y nan a pone un iluminacion masha bunita den cayanen, y den coran nan tin en relacion cu e bishita real aki fotonan di color di Casa Oranje. Hopi negoshinan na Paramaribo a doria nan etalaje. Tambe e otro hendenan ta cla cu nan preparativonan. Nan a pone banderanan nobo. E damanan cu ta perlenece na esnan cu sueltu, cu tin mag di duna e prinsesanan man, a compra bisti nobo. Den e nucleo Wageningen, mei mei di e polderman di arroz no ta asina facil pa compra un sombre nobo. Ayanan e comerciantenan no ta vende sombre. Asina cu tur hende ta bai stad pa compra un sombre bunita, cu nan lo usa na e recepcion, den e hotel „De Wereld“.



**extra refreshing iced tea instantly with cold water!**

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold water! No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try it hot too ... it's delicious!



**NESTEA**  
100% pure — Instant tea



## PARKER 45

De Parker 45 biedt U een totaal nieuwe schrijfbetrouwbaarheid. Nu hoeft U nooit meer met een lege vulpen te zitten. Of U vult hem op de conventionele manier snel en gemakkelijk uit de inktpot of U drukt er ter vervanging à la minute zo'n handige inktpatroon in, in beide gevallen kunt U bladzijden en bladzijden vol schrijven.

Bovendien kunt U in enkele seconden de penpunt van de Parker 45 naar gelang Uw smaak of een speciaal doel voor een andere verwisselen. En steeds hebt U de luxe van een zuiver 14-k. gouden pen. Er is keuze uit 7 verschillende punt-dikten. Waar U ook gaat of staat, Uw Parker 45 is schrijfklaar, gereed om gelijke tred te houden met Uw activiteit.



Prijs

f. 10.—

THE PARKER PEN COMPANY — Makers van 's werelds meest gevraagde penne  
JANESVILLE, WISCONSIN, U.S.A.

Agenten: Marchena, Moron & Co. N.V.

Prijs

f. 10.—

## Gezaghebber Beaujon a bolbe cas trobe

**ORANJESTAD, 2 juli** — Fol Din Vienes u.p. Gezaghebber F. J. C. Beaujon di Aruba a regresa den su mes cas trobe na Maria Christiaanstraat. E ta masha zwak ainda i tin mester di cuida constante di un verpleegster, pero segun nos ta informa, su situacion ta mehora poco poco.

Sin embargo e no ta parce ainda bin cu la e por bolbe ocupu su actividad di Gezaghebber prome cu mei 1963 ora

cu su tempu como Gezaghebber a termina. Considerando e hecho, cu e actual Gezaghebber Interim sr. I. S. de Cuba ya ta lunan largu enba ta cumpli en dobel taren, esta: esun di Gezaghebber i alavez di deputado, muy pronto por spera un nombracion di un Gezaghebber Interim.

E noticia cu Gezaghebber Beaujon tin na cas trobe a ser ricibi cu masha alegrin na Aruba.

### 54 ALUMNO ADMITI PA HBS

**ORANJESTAD, 2 juli** — Dia Vienes e resultado dje examen pa admission pa H.B.S. a queda publica. En total 80 candidato a inscribi nan, di cual a slaag siguiente 54:

Raymundo P. Barros, Jacobus Bijkerk, Jose A. Brill, Nicolaas J. Boumans, Carol K. Chang, Deanna Chemaly, Jimmy J. Confino, Rosemary de Cuba, Beatrix J. Donati, Roland E. Duncan, Marcus A. Eduardo, Conrad Eikelenboom, Cornelie Emerencia, Peter v.d. Esschert, Frederico Fingal, Niika H. Franka, Sim E. Fuld,

Jozef E. Geerman, Lidia E. Geerman, Pablo R. Gerding, Elvira C. Giel, Margaret R. van Gijn, Arp E. Heinen, Percy Ho Kang You, Wouter P. Hubers, Ytsje d'Jong, Ineke Klapper, Barbara Kroonenberg, Maria Lacle, Rob Lopez Henriquez, Leoncio Maduro, Pieter van Mervenne, Cornelis van Meurs, Jansje van Meurs, Marja G. Moen, Carla Morren, Antonio Nemecek, Asang Ng, Francisco Nijbroek, William Pieterella, Shirley Reinstein, Cullixio Sapiano, Johannes Scholl, Theodora Slace, Jan Teerling, Zetsia Tjoe Fio Fa, Robert Vendel, Gerardus Veneman, Thadild Vermeulen, Saul Wajberg, Ingrid Westerburg, Taco de Vries, Robert Wever.



Sr. Romulo Maduro di Hato, cu tabata hal su trabao di habucho orluta a banja den un pos jen di petroleo handa di Eagle endover di un baby cu a caba di nace, a mustra nos e pos huntu en su colega Carlito Figaron. Sr. Maduro mes tata di tres yiu ta mustrando ngl e lugar na unda el a banja e cadaver meimei di restanan cushi di petroleo dje pos. Tabata un terrible desembrulmento p'e di cual te ainda el a keda bati dje impresion.



## A large ship, likely a battleship, is being moved through a dry dock. The ship is positioned between two massive gantry cranes. The ship has a dark hull and a white superstructure with multiple gun turrets visible. The dry dock is filled with various mechanical components and structural elements.



Awor na su edad di 23 anja cada  
hohen lo tabata desea di por a con-  
quista Hella su curazon. Pero e tabata  
munistra serio i ta manera su curazon  
tabata cerra pa tur suplica di amor.  
Den cunucu bao di sombranán di  
paloná di fruta i cu e aire salubable  
di cunucu, Hella a para bira mancrá  
un rosa den su floracion i den su cu-  
razon ainda e tabata spera esun cu  
su curazon tabata anheña i cu ainda  
no quier a presenta.



Soblen su situacion ta serio. Prome nan a anuncia, cu e abogado di Soblen, Ankoryon, a bisa na un conferencia di prensa, cu e ta masha conmove dje manera riba cual nan a saca su cliente for

Agnes no quier a larga pasa,













Ta generalmente cuini cu Hulanda ta un pais cu sabi di elogia su herencia y esaki a ser proba cu bialta mas ultimamente cu Spoke Dijkstra a bira campeon mundial di corremto di schaat. Un gran multitud tabata para ta spera y campeon aki na aeropuerto Schiphol y cu gritonan di lubila y aplausonan ruidoso el a ser ricibi na madre patria trohe. Auní nos ta mira e campeon ta bialta for di avion di KLM cu a trece cas back.

### PREMIER NOBO PA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 3 juli — President Goulart a propone congreso Brasilenjo pa nombra e president di e congreso. Auro Moura Andrade, quen de ta miembro di e partido Social-Democratico (tesun di mas grandi den e congreso), como premier.

Tres dia pasa e congreso a rechaza e prome seleccion di e president pa nombra e ex-minister di Exterior, Santiago Dantas.

Nan ta buscando un remplasante pa Tancredo Neves, quen a renuncia como premier di Brasil dia 26 di juni.

### INUNDACIONNAN NA VENEZUELA

CARACAS, 3 juli — Inundacionnan den e estado Venezolano Monagas, situa mas o menos seis cien kilometer for di Caracas, cu a wordo causa door di e riu Guarapiche a sali for di su orillanan, a costa bida di diez persona, mientras cu te ainda tin trieta perdi.

Seis cien hende a queda sia eis. E danjo causa door di awa ta wordo calcula na mas o menos 1300 million florin Antillano.

## Otro aterrizajenan trobe na Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 3 juli — E patruya-nan hulandes te awor aki ainda no a banja contactu cu e paracaidistanan indones enan, manera diasabra oficialmente a wordo anuncia, a baho sinan pasa diahuebs na parti noord di Kalimantan.

Si nan a haya algun equipaje den vecindario. Den e comunicado di awe nan no ta participa nada tocante e accion den e territorio di Kalimantan.

Na Hollandia tabatin yen di rumor ta corre den fin di siman tocante aterrizajenan nobo di paracaidistanan. Den e rumor nan nan tabata menciona algun lugar na nomber. E portavoz militar a declara riba preguntanan cu tin e rumor nan aki ta solamente rumor y nan no tin ningun clase di base. El a agrega: "No tin ningun motibu pa preocupacion tampoco panico, e situacion militar ta completamente domina."

E climax nobo den e serie di rumor nan, cu tambe ta bini door di e propaganda cu radio indones ta dirigi riba Nieuw Guinea, a bini na fin di un siman conmove cu noticiannan tocante aterrizajenan nobo na Merakke y anuncio di un accion nobo di Indonesia na Kalimantan.

E comunicadonan tocante e curso di e contra accionnan ultimo tempu ta bira mas chiqui y den e comunicado di ajera nan no ta menciona nada casi. E scarcity di noticia tomente e diferente territorionan unda tin infiltracion door di e hecho cu nan ta ricibi poco dato

tocante e territorionan cerca e comandantenan local pasobra e paracaidistanan indones ta retira nan mes y ta trata na evita contacto cu e tripulacion hulandes.

Di otro banda e poco noticia cu tabatin a trece cu por ehemplo na Hollandia tabatin un serie di rumor nan ta corre, cu ajera mainta a wordo desmentir oficialmente.

For di e comunicado di ajera ta resulta cu otro banda tabatin un tiroto cu paracaidistanan den cercania di Merakke.

Ademas nan ta anuncia cu e accionnan contra e paracaidistanan na Vogelkop a wordo intensiva.

Banda di Merakke patruyanan hulandes ayera a tira riba un grupo di paracaidistanan di cual un a muri.

E indonesnan a retira nan mes lagando algun equipaje atras. E paracaidistanan cu a baha aki ta alcha nan mes mas y mas for di e ciud.

Cifranan oficial tocante e cantidad di paracaidistanan cu tin actualmente no ta conoci, pero nan ta calcula cu na Nieuw Guinea tin mas o menos tres cien te 350 paracaidista.

AVISA DEN  
ARUBAANSE COURANT

### NASSER TA HACI PETICION RIBA LIDERNAN ARGELINO

CAIRO, 3 juli — President Nasser di e Republica Arabe Uni, a haci un suplica ga Eideraa Argelino, di haci tur loke nan por pa mantene e unidad di revolucio Argelino. Ora e unidad aki ta amenaza, nan lo habri porta pa intervencion di exterior, door di cual e futuro di pueblo Argelino ta den juego, segun Nasser. Entre tautu Ali Sabri, e man dreci di Nasser, cu ta minister na e gabinete di president, a jega Tunisia. Segun observadorman, su jega ta cu haber cu e kestion entre lidernan Argelino.

### NAN A COHE 50 KG DI OPIUM DEN BESLAG

ROTTERDAM, 3 juli — Recherche di Rotterdam, a cohe den beslag mas di 50 kg. di opium abordo di un bapor Hulandes, cu algun dia pasa a jega Rotterdam for di Legano Oriente. Nan a secunde e opium den e cambri di machineria. E cantidad di opium tin un balor di 40.000 florin. Y e opium tabata di transport. E cantidad aki ta un di esnan di mas grandi cu recherche di Rotterdam a cohe e delaster tempu. Te ainda nan no a haci ningun arrestacion.

### CARTA DI LARMINAT PA DE GAULLE

PARIS, 3 juli — General Fene de Larminat, president di Corte Frances militar cu a comete suicidio, a laga patras un carta pa general De Gaulle. Den e carta e general ta bisa, cu e ta mata su mes, pasobra e no por cunpli ni fisicamente ni espiritualmente cu su deber di president di Corte Supremo Militar.

E general, segun circulacion oficial, cu tabata un Gaullista, a ricibi carta-an anonimo insultativo.

YABI

pa bo exito

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!

### TA BENDE

Un cama, toilet, speelgoedkast y un cashi pa baby.

Tur ta den bon condiccion, prijs razonable y un anja bieuw.

Acendi na: EMMASTRAAT 53 of janta tel. 1210

### SITUACION DI SOBLÉN A MEHORA ALGO

LONDEN, 3 juli — E situacion di dr. Robert Soblen, un psicologo di 61 anja di Lithauen, cu nan a condena na Merca pa pena perpetua, pa motibo di spionaje pa Union Sovietica, y despues a lui pa Israel, a mehora algo. Soblen, cu nan a saca for di Israel, a trata di comete suicidio, despues cu nan a pone den avion di regreso pa Merca.

### OPEC TA DESEA PRIJSNAN MINIMO GARANTIZA PA PETROLEO

GINEBRA, 3 juli — E consoho di gobernadorman di organizacion di paisnan cu ta exporta petroleo, a ordena cu e paisnan orienbro, di organizacion inmediatamente mester delibera cu e companianan internacional di petroleo, tomente garantiscion di prijsnan minimo, pa companianan di petroleo.

E resolucio aki, un dje shete cu OPEC a anuncia, a wordo acepta durante e di 4 conferencia di organizacion, cu a termina dia shete di juni na Ginebra. E organizacion ta consisti actualmente di e paisnan Indonesia, Iran, Irak, Kuwait, Libia, Qatar, Saudi Arabia y Venezuela.

### BANQUERO MERICANO CONDENA NA SPANJA

MADRID, 3 juli — Un Corte di Justicia na Madrid a condena e banquero di 37 anja, William Bass for di Chicago, pa un anja den prison pa motibo cu el a insulta, e hefe Spanjo di estado, general Franco, asina e abogado di Bass, Ortiz Canabate, a anun-

it just...  
**LOOKS**  
...expensive

gracias na e staf di techuleonan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of reconstrucion na un prijs masha razonable.

PETRONA & CROES

NORO NORO NORO  
Nasustrant 34  
Nos a cuba di ricibi Arnel nobo cu disenjonan precisos. Printed Cottons, fantastico! Moda di "La Nueva Ola" Georgette-chiffons den tur color.

Blakki di cement y mas stock y cuanto cu ho ta desee, franco na ho trabao.

CEMPRO N.V.  
WAYACKA - TEL. 2444

### BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa ho denter di 3 dia  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

### PAN AMERICAN A PASA OCEAN PA DI 100.000 BIAHA

SCHIPHOL, 3 juli — Awe avlacion ta alcanza un mijpaal nobo. Pan American World Airways lo ehecuta su di 100.000 vuelo cu pasahero riba atlantica Londen, Frankfurt, Mediano y Lejano Oriente, pa San Francisco.

E salida for di Idlewild, lo trece un heuter otro aspecto, cu esun di prome vuelo historico, cu cual Pan American a habri 23 anja pasa riba un diasason 28 di juni 1939 e avlacion comercial riba Atlantico. E ora ei tabatin mas di 5000 espectador. Un banda a jega melodianan alegre, mientras e 22 pasaheronan a bai abordo di e Dixie Clipper, un vliegboot cu por alcanza 250 km pa ora. Cu e avion aki un Boeing 314 nan a bula via Azoren y Lisabon den 29 ora y 29 minuut pa Marseille. E Boeing jet "America", cu por transporta 161 pasahero, lo haei e mestin biahe aki den tempu menciona, tres cuarta di su viahe rond di mundo.

### Mas di 3,5 million

For di su prome vuelo Pan American a transporta mas di 3 1/2 million di pasahero riba Atlantico. Actualmente e compania ta transporta 204 vuelo cu pasaheronan transatlantico pa siman. Nan lo ehecuta e di 100.000 vuelo cu un tripulacion di cual dos piloto y un mecanico ta forma parti, cu 23 anja pasa tambe a bula pa di prome biaha den e Dixie Clipper riba e ocean. E stewardess ta celebra awe su di 23 aniversario, pasobra el a nace met dia di e prome vuelo historico aki.

### Probablemente representante diplomatico frances na Argelia

PARIS, 3 juli — Den circulacion bon informa nan a tende, cu e ex-minister Frances Jean Marcel Jeanneney probablemente lo ta e prome representante diplomatico di Francia na Argelia.

Jeanneney lo acepta probablemente na fin di siman aki su puesto.

Door di a gana Checoslovaquia 3-1, Brazilia a logra gana campeonato mundial di futbol. E foto aqui ta muestra e team brasilenjo despues di victoria, cu den centro Pele, ken mes no por a hunga, mientras e ta hira su suplente, Amurido.

### CISCO KID

1. "Ey laga nos mira ta ken ta jega prome?" 2. "E poder muchacha e no sabi cu e hombernan ey ta vaqueronan honrado y en ora ta celebrando nan dia di paz y e gustosamente nan a yude. "Añi si a salba!"



### AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesía di SELMA'S KAPSAALON

1. Nan ta bai sinta banda di candel. Pero ta kiko ta eata bini eyan? Ta un mura cu un barba. E profesor no por kere loke cu e ta mira. Pero Olle ta bise cu tur e joecan di e kabouter-nan ta wordo naci cu barba. "Y com e mucha mihernan ta?" e profesor ta punita. "Nunca mi no a mira na is-kabouter muhe" Olle ta bise.



Afrecundiciana, Boerhaavestraat 12, Oranjestad, Tel. 2750. Pehadú gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente \$12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada \$25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.





## ELECCION PA PRIMERA CAMARA HAPONES

OKIO, 3 juli — Diadomingo tabata Hapon eleccion pa primera camara di Hapon, na cual tabata trata cu un mienta di asientacion. 127. Ora cu ya nan a conta 103 a resulta cu e partido liberal democratico di premier Hayato Ikeda, cu a adquiera 62 voto. 58 miljon Hapones, 68 por ciento nan cu tin derecho di vota, a diadomingo, un porcentahe cu es di prome guerra mundial den eleccion pa primera camara solamente un biaha a worde surpassa.

## SITUACION POLITICA NA LAOS

IENTIANNE, 3 juli — E gobiernu di coalicion na Laos a recorda e gobiernu di Alemania Oriental, Polonia, Checoslovaquia, China comunista y Noord Vietnam. Reconocimento aqui ta bin for politica di paz y neutralidad, cu a proclama na instalacion di e goberno di coalicion, asina nan a instala.

## CHINA Y E CONGRESO MUNDIAL NA MOSCU

PEKING, 3 juli — E minister Chines pa Asuntunan di Cultura, Sien Jen-Ping lo encabeza un delegacion Chines na e congreso mundial di paz na Moscú, asina nan a participa na Peking. Observadornan diplomatico a spera cu China comunista lo a manda un delegacion mas grandi e importante. Ningun lider prominente di e partido comunista Chines ta forma parti di e delegacion.

## PRESIDENT NOBO PA EL SALVADOR

SAN SALVADOR, 3 juli — Como resultado di e eleccionnan tene na april di e anja aki nan a instala teiente coronel Julio Adalberto Rivera Caravalla como presidente y ex-comandante di El Salvador na Washington, dr. Francisco Roberto Lima, como vicepresidente. Nan lo ocupa e puesto ey pa un periodo di cinco anja. Hector Escobar Serrano a bira minister di Exterior, mientras cu e puesto di minister di Defensa ta worde ocupa pa Marco Aurelio Acapa.

## VERF ANTILLANA



2302 AUG '61 M.P. 23

## PA TUR OBHETO den tur colornan.

● DURADERO

● COLOR PERMANENTE

E ta trek facil y ta seca liher.

LO MEHOR!!

pa veridonan profesional y amateur!

## UN SONJO SALUDABLE ta solamente posibel

CU

## AIRE ACONDICIONADO

Pa tur informacion



## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA y cigarina mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.



## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.

TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE



Aki 'riba nos ta mira ganador di segundo premio di e grandioso CONCURSO CIGARIA ANTILLANA, ESPECIAL PA ARUBA. E segundo premio a cai 'riba nr. 03796, y a worde cambia na ORANJESTAD STORE na Playa. Nos ta mira momento cu sr. Juan Francisco

Ibarra di Arendstraat 17 ta ricibi f150 for di man di sr. Jendi Croes, agente di cigarilla Antillana, e cigar cu tur hende ta huma cu gran satisfaccion pa su bon sabor y calidad. Sigui huma Antillana, bo ta spaar y gana placa, ademá e ta di mehor!

Bo amigo: J. H. (Yendi) CROES -- AURORA BAR -- STA. CRUZ TEL. 1041.

## Sensacion na San Quentin

## SENTENCIADONAN NA MORTO A SCAPA FOR DI NAN CEL

SAN QUENTIN, California — Reclusonan di e "celnan di morto" di e prison San Quentin a scapa ahera for di nan celnan y tin dos warda como rehen.

E alcalde Fred R. Dickson a bisa cu huntu y 33 prisioneronan condena pa morto, 24 otro recluso a uni. E ultimonan aki tabata pertence na e galeria di confinamiento solitario.

E promer indicio di cu e presunan a scapa for di nan cel, tabata siete minutu pasa di un 'or di marduga, ora cu un di e wardanan R. Kardeol a yama e sub-director pa telefon y a afirma cu nan tabata den dificultad. Algu despues e dos wardanan, Kardeol mes y un tal Diatrik, a keda preso di e recluso-

nan y tabata solamente ahera mainta cu nan a ser liberat.

Anteriormente na nan liberacion, e otro wardanan a lura homnan di gas lacrimogeno den e gang caminda e presunan a reuni.

E presunan tabatin un revolver y un scopet cu nan a kita for di un di e wardanan. Despues di a liberat e dos wardanan, e presunan a ser domina relativamente facil y nan a bolbe ser hinda den nan celnan.

Un di e presunan a declara cu nan tabata kier a sali for di e lugar ei, y ta pesel nan a risca tur cos, pero nan a perde.

## REANUDACION CONFERENCIA DI LAOS

GINEBRA, 3 juli — E delegado di China comunista, Tsjan Ha Han-Foe, a bisa cu si Merca berdaderamente ta desea un acuerdo di paz pa Laos, nan mester saca tur nan trupanan for di Thailandia.

El a bisa cu no solo e presencia di e trupanan ta amenaza pa Laos, pero pa tur paisnan den cercania.

Di parti occidental nan a saca caba, cu nan no ta prepara pa pone e presencia di militarnan Mericano na Thailandia den discusion.

## EHERCITO ARGELINO DI LIBERACION

TUNISIA, 3 juli — E eheerito Argelino di liberacion ta un forza di guerra poderoso di mas o menos 50.000 soldado, cu ta equipa cu cujon Ruso, scopet Antiaerea Checoslovaquia, y uniforme Chino, asina un co-responsal di Reuter a anuncia.

Mas o menos 35.000 homber ta situa na e frontera cu Tunisia, y mas di 15.000 homber na e frontera Marroki-Argelino.

Hopi dje periodistanan cu a bishita e companjan dje eheerito di liberacion ta di opinion, cu apenas tin comunista entre e militarnan.

## CINCUENTA HERIDA NA DALMENTU

HEERLEN, 3 juli — Ayer tardi na Heerlen dos autobus a dal e ora cu e un tabata den un viaje di turismo. Segun e prome noticianan tin mas di cincuenta persona gravemente y leve herida.

Den tur pura nan a transforma un cafe den vecindario na un hospital di emergencia, di unda ambulancianan ta transporta e heridonan pa e hospital St. Jozef na Heerlen, sur di e provincia Limburg. E desgracia a sosede door cu un di e autobusnan mester a quita pa un auto cu tabata mal stationa.

E dajio material ta considerable. E trafico den centro di e ciudad a keda completamente bruba.

## CUBA TA ACUSA MERCA DI ESPIONAJE

HAVANA, 3 juli — Gobierno Cubano a acusa Merca di a laga ehecuta vuelonan di espionaje riba Cuba luna pasa. E vuelonan tabata intencionan pa preparacion di plannan di sabotaje y agresion contra Cuba.

E periodico di gobierno "El Mundo" a publica fotografian di un avion militar Mericano cu parece a hula riba territorio Cubano. Paec cu den di dos mitar di juni tabatin ocho otro vuelo di avionnan Mericano riba territorio Cubano.

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 38 —

Casi e mucha muhe a perde equilibrio i a cai den brazanan di Hallbach i ta mas cu elaro cu Hallbach na a larga di probecha dje ocasion aki di ricibie den su brazanan.

"Carabá bo sa corré", el a grita Hella foi su rosea.

Hariendo Hella a los su mes foi brazanan di Hallbach.

"Si acaso bo tabata practica deporte lo bo goy tabata asina cansa despues di un ratu asina di carabá", Hella a bisa.

"Mi ta practica deporte sigur. Pero mi ta quere cu mi no por contra asina tantu calor. Ai, ta haci calor."

Man tene den otro nan tabata subi e cerrunan.

Ningun di dos a digna e auto cu ni siquiera un bista. Esauqui a sigui poco poco su camina pa e bai para despues dilanti dje porta dilanti.

Harold tabata esun di prome cu a bula sali foi e auto. El a queda para ta mira den e cerrunan.

E por a mira masha ela e silhueta nan dje pareja.

"N' ta Hella esayá?" el a puntra ronco.

Pasoor Frank cu a bin para banda di dje a bisa:

"Mi ta quere un eys asina."

"I ta quende ta aya cerca dje?"

Indiferente e sacerdote a responde:

"Quizas ta Robert."

"Robert? T'asina grandi el a bira anto?"

"Bo a tin idea di esei. El a bira un heradero Hercules. Enfin ta su tempo tambe. Ta cuantu anja e tin trobe? Ahan si, 20 anja..."

"Ya e tin binti anja? Carabá tem-

po ta bula. Ta manera un sonjo..."

"Si, si, un anja practicamente no ta nada pa un eternidad. Bo sa quico Harold, bai abo numa bai cuminda Robert i Hella i entretanto lo mi bai combersa i saludu cu mi ruman i atende nos permanencia aqui."

Contento Harold a sagudi cahez.

E siguiente momentu e tabata camina den direccion dje cerrunan.

Enbano Frank tabata bai na porta eera di hacienda. Solamente e tabata tende grito dje eahorman.

"Ningun hende no a bin ahi."

"Por ta morto nan tur por ta aqui anto?" el a murmurá.

Contra su voluntad e mester a larga e auto para un ratu pa e bai pasa pa un otro porta pa e drenta den e eas. Como e mester a camina rond prome di hanja e porta, el a tira algu piedra chiquito door dje jalousian pa jama atencion. Pero ni awor tampoco ningun hende no a duna contesta. Ora cu ya e quier a reira cu el a tende dirpiante un eantamentu. Asombra el a queda ta seucha na e hoz di tenor. Ta quende esei ta anto? Lo e por ta sonja anto?

Pauco sofoea i paga tino Pauco corre pa destino Dijos, donjo di naturaleza Lo salba nos di tur maleza No drenta confusion pa e dia di majan.

Pasobra toch tur cos ta Den Su man.

"Qui un bunita stemi", e religioso a pensa.

El a inclina i a lur den bentana dje bodega i a mira algu pret.

Ta Robert tabata sinti ei ta jena

## Agenda

Imprenta na M.V. Drukkerij, 11, Willemstad  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na  
Union Store, San Nicolas - Bonkhandel  
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edicio na  
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN  
UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MIJ.  
Kassenvaart 95 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT  
tariamente cu exceptie di  
diadomingo

Subscription: 3.25 paise adelanta  
Adres: 30 cent

4118 Redaccion y administracion  
1118 Directiva y asuntonan  
Directeur: D. Weir

CINE  
Diamars 3 di juli

DE VEELE: 8.30'or "Splendor in the grass"  
RIALTO: 8.00'or "Las cuatro milbas" 18 J.  
PRINCIPAL: 8.00'or "Journey to the center of the earth" A.L.

AURORA: 8.00'or "Esposa o amante" 18 J.  
SAVANETA: 8.00'or "De indische straf tenpe" 18 J.

BOTICANAN DI WARDAR  
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

PARTERA  
Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emansstraat 72.  
Oranjestad, tel. 1353.

WIT-GELE KRUIS  
Oranjestad: Zr. Ewald, Zr. Perpetua  
Senta Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN  
Dinsdag

Angille — Antigua — Argentina  
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 10.00. Bra-  
zil 14.00. Br. Guiana — Canada —  
Canal Zone — Chile 14.00. COLOMBIA:  
Barranquilla — Bogota 15.00. Costa  
Rica — Cuba — Curacao 10.00 —  
10.00. Ecuador 14.00. El Salvador —  
EUROPA (Azio-Afrika) 10.00-15.00. Fr.  
Guiana — Guadeloupe — Gualema-  
— Haiti — Honduras — Br.  
Honduras — Jamaica — Martinique  
— Mexico — Montserrat  
— U.S.A. Miami Fla. — (Azio-Afrika-Aus-  
tralia) — New York — New Orleans, La.  
— Nev. — Nicaragua — Pana-  
ma — Paraguay 14.00. Peru 14.00.  
Puerto Rico — Rep. Dominicana —  
St. Kitts — St. Maarten enz. — Su-  
riname — Trinidad enz. — Uruguay  
14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.00.  
Maracaibo — Virginia Islanden  
Atencion: Cerramento di pleanan certi-  
fica ta un ora prome cu e post.

RADIO KELKBOOM  
Diamars 3 di juli

8.00 Opening  
8.30 Selection  
8.30 Musical cu disco Latino  
Americano  
8.30 Cumpleaños Fells  
9.00 Musica varia  
9.15 Telecin musical pa Telefoon.  
10.00 Ritmo Latino  
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket  
11.00 Musica Norte Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica varia  
12.00 Texas Furniture store ta presenta  
12.05 "Nieuws in het Nederlands"  
12.45 Intermedio Musical  
12.50 Aruba Boekhandel bled U  
12.55 Viana Auto Supply brings you "News  
in a nutshell" (Eng.)  
1.00 Musica Varia  
1.30 Mei ora cu Boleros  
1.45 Programa di Buweiser  
2.00 Phups Juke Box (Repiticion)  
2.30 Musica Instrumental  
3.00 Cha cha cha  
3.15 Twist  
3.30 Ban spaar placa cumprando na  
La Esperanza  
4.00 Ranchera  
4.30 WINCO ta presenta  
"Noticia na Parlamento"  
4.45 Cocktail musical  
5.00 Danzon  
5.15 Variacion musical  
5.30 Musica popular  
6.00 Noticia Deportiva Internacional y  
local  
6.15 Calypso  
6.30 Diner muziek  
6.45 Programa Voorlichtingsdienst  
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta  
"Nieuws - Schitter" (Pap.)  
7.15 Musica Europeo  
7.30 Musica Hulandes

07.45 Mercurius Trading Co. bled U  
"Nieuws in het Nederlands"  
8.00 Musica Norte-americana  
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su  
nueva "Estreita"  
8.30 Musica varia  
08.45 Luis Vazquez  
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano  
09.50 Musica varia  
09.55 Stilling

## RADIO VICTORIA

Diamars 3 di juli

9.00 Apertura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.15 El Bijbel Habla  
9.30 Gimnasia  
10.00 World News  
10.10 Iyan of the Day  
10.15 Radio Revival  
10.45 Thoughts on Home  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Canticos de Evangelio  
11.30 Melodias di Merdia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sazudo  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Ensayos Musicales  
3.15 Melodias del Alma  
3.30 Adolescent Juventud  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 Muchachos Pa Cristo  
4.45 Noticias Espanol  
5.00 Academia del Aire  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Musica Para La Cena  
6.00 Ultimas Noticias  
6.30 Charles A. La Juventud  
6.45 Nederlandse Nieuws  
7.00 Music You Can Understand  
7.30 Children's Corner  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Bible Time  
10.00 World News  
10.15 Klassieke Muziek  
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 3 de julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.57 Informacion sobre los progr. del dia  
9.00 Documentales  
9.05 Senderos de Luz  
10.00 El calendario de mama  
10.30 Cosas de Mujeres  
11.15 Cortos Cinematograficos  
11.30 La perfecta Ama de Casa  
12.00 La C.V.I.H. TV informa a la nacio  
12.05 Telenovela FAB  
12.25 El Show de Saime  
1.35 El Imparcial Television  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Telefantasia  
4.30 Club de los Nietos  
5.30 Cine-Variedades Yokers  
6.00 Show de Renny  
6.30 El observador Creole  
6.45 Su novela Fab-Vorita  
7.00 David Niven en T.V.  
7.00 La novela Camay  
7.30 Cine programa  
7.40 Informacion sobre los programas  
Mañana

## LEY NOBO DI IMMIGRACION DI MANCOMUNIDAD

LONDEN, 2 juli — Premier di Jamaica, Sir Alexander Bustamante, y un cantidad di ministernan di Jamaica, a anuncia na un conferencia di prensa na Londen, cu absolutamente nan ta decepciona, despues cu nan a serra pa un parti e porta pa inmigracion door di Inglaterra pa causa dje ley nobo di inmigracion di mancomunidad.

Sir Alexander, cu ta na Londen na deliberacionnan cu e ministerio di colonia, a bisa, cu si su pais no por a manda den e ultimo anja habilitacion di Jamaica pa Inglaterra, lo tabatin un desorden riba e isla. Despues cu Jamaica bira independiente, dia seis di agosto, Merca lo pidi Jamaica, pa alarga e mesun derecho na larga Merca drenta, asina el a bisa.

Nan mester duna e territorionan industrial preferencia.

e boterman cu binja. Cu alegria e pader a queda ta mira com su sobrinio tabata jena e boterman un tras di otro. Cada bez cu el a jena un boter el a yena su glas tambe, hebe i despues jena trobe te na rand.

I como e binja tabata smaak bon, el a larga su lenga zona i a bolbe resona un cantica mas cu mas fuerte 'boz awor. Luego el a liquida esauqui tambe te den bon.

Mirando esauqui e religioso a sinti manera ta su boca tabata corre awa. Uq sed repentinamente a podera di dje. E tambe tabata sa ta quico ta hebe bon binja.

"Robert..."

Pero esun cu no tabata tende ta Robert. Na hoz altu e tabata resona su eancion.

"Robert... Robert... Pero seucha anto."

"Pero ora cu el a mira cu ta idea di tende mes Robert no tabata pastoor Frank a bira impacion e. El a dicidi di bula over dje muralla. I esei el a haci tambe. Pero esauqui a bai acompaña e un desgracia chiquito. Ora cu e mester a subi un taki diki di un palo di fruta, esauqui no por a soporta su peso i e brazu a quibra i pastoor Frank a sinti cu suelo tabata duro.

C'elo santu ta quen ta quibra mi palu di fruta asina?" e pader a tende su ruman ta murmurá.

I e ora ei nos pober pader tabata pachu ariha den e cana di planchianan di fresa.

"Pero Theo", el a bisa hariendo; "esei ta contra bo dignidad di pader di mester bula tranke manera un ladron."

Un poco confus Frank a lanta ta frega su lomba cu a sinti.

"Ohala cu por ta riba fresanan mi a cai. Pero tur loque mi ta sinti awor bo ta simpinjan den mi lomba. Mehor bo bisa e criarion di quita e simpinjanan ei foi nan."

"Pober Theo", e ruma a bisa hariendo. Pero ta qui mishi bo anto te aqui?"

"Wel, mi tabata gritando bo nechi yiu Robert cu tabata jenando boterman di binja. Ma e tabata bebe mas tantu cu e tabata jena boter. I maske enanto mi tabata grite toche e no tabata tende nada. Mi ta quere cu den su oreanan tambe tabatin binja. Ta paquico e ta tap asina tantu binja?"





Appreciable Rosemarie,

Motivo di e carta aki ta pa mi pidi Rosemarie un bon conseho den mi dificultad. Mi no ta gusta di papia cu eingen hende riba cosnan di mi bida personal, pero como cu mi ta lesa den Arubaanse Courant diferente carta di esnan cu ta bin desahoga nan curazon cu Rosemarie, mi tambe ta bin trata di haci esey.

Mi ta un mucha muher di 18 anja y mi tin dos anja eba amores cu un mucha homber di un anja y mei mas bieuw cu mi. Su familia ta trata mi cu masha carinjo y nan kier mi bon.

Antes mi familia tabatin algo contra di e mucha homber ey, pasobra cu nan tabata haye masha fresco cu otro mucha muher. Hendenan a bin conta mi mama cu e mucha homber ey ta gusta namora mucha muher y haci fresco cu nan, pero cu e no tin ningun intencion serio. Mi a bringa hopi te cu awor mi mayornan a bin acepta e mucha homber y tur cos ta bai bon.

Awor ta tres luna, Rosemarie, cu e mucha homber no ta manera antes mas cu mi. E ta bin mi cas de vez en cuando, pero e ta menos carinjo y mi a tende cu e tin un otro mucha muher na Savaneta. Mi a puntrle esey, mi a mustrle cuanto mi a lucha p'ele pa convence mi mayornan cu e ta stima mi, y awor e ta laga mi cara na bergeza.

E ta nenga si, Rosemarie, pero mi mes ta mira bon cla cu e no ta stima mi manera antes. Ami si ta loco p'ele y si e laga mi e ta kibra mi curazon y mi porvenir. Kiko mi por haci Rosemarie pa bolbe gana su carinjo?

Triste Corazon.

**Triste Corazon.**

Triste Corazon. Mi amiga, namoramento y compromiso ta tempo pa boso dos sinja comec otro bon y pa boso haya seguridad, si boso kier casa cu otro. Por ta cu awor e mucha homber kier alcha di bo pasobra e ta sinti cu e no ta stima bo, solamente e tabata gusta bo.

Esey sigur ta masha duro pa bo, pero kiko ta mas duro, mi amiga: casa cu un hende cu NO ta stima bo, cu lo duna bo un mal bida despues, pone bo sufi masha hopi..... of kibra awor cu?

Mi ta conseha bo lo siguiente: trat'e bon, pero no obligu'e di keda cerca bo. Duncle tur libertad pa alcha di bo, si esey ta su gusto. Amor ta un regalo cu dos hende ta duna otro, nunca e por bira un obligacion. Mi ta comprend'e cu esey ta duro, pero no tin otro cos pa bo haci. No forza e mucha homber cu nada. Tene bo animo y lo orgullo y busca tur manera pa e no mester sinti duncle of compasion cu bo. Corda bon esey nunca ta anor.

Rosemarie.

**REANUDACION DI CONFERENCIA DI LAOS**

GINEBRA. 3 juli — Nan a reanuda na Ginebra despues di un suspension di cinco luna, e conferencia di 14 potencionan tocante Laos. Pa di prome biaha Laos ta representa door di algun delegacion.

**JESURUN A TENE LEZING NA „NIEUWSPOR"**

DEN HAAG. 3 juli — Senjor A. J. Jesurun, cu ta forma parti die grupo di trabao pa Antillas, die Consejo Industrial pa Surinam y Antillas, a tene un lezing pa e comunidad Hulandes pa Public Relations, den su puesto como miembro di direccion di „The Netherlands Antilles Public Relations Association". E lezing, cu tabatin como tema, e cuida di Public Relations na Antillas, a wordu tene den e centro di prensa „Nieuwspoor", na Den Haag.

Un gran cantidad di miembronan die asociacion Hulandes tabata presente. Na e mesa di direccion tabatin entre otro: di Antillas, e senjores M. Serphos y Demert.

Despues di un resumen di Public Relations, principalmente die islanan Aruba y Corsow, senjor Jesurun a haci un peticion na tur e miembronan Hulandes presente, pa drenta den un contacto mas intimo cu e asociacionnan den ambos territorio insular y principalmente pa e hobennan Antillano, cu ta studia na Hulanda, y cu nan por ta den e asociacion. Despues die lezing varios miembro Hulandes a participa, cu gustosamente nan lo kier trata di complace cu e peticion aki, na jega den un cooperacion mas practico.

**OBSEQUIO „ORDENING" BOND DI COMUNIDADNAN PROTESTANT DEN ANTILLAS**

Manera ta conoci, na cabamento di anja pasa a ser lanta e Bond di Comunidadnan protestant di Antillas Neerlandes. Den e bond aki ta participa e comunidadnan protestant di Corsow, Aruba y Bonaire.

Awe e directiva diaria di e Bond a hisita Su Excelencia Gobernador interino C. Winkel GAZN., Primos Minister E. Jonckheer y Minister di e Servicio di honor Sr. I. C. Debrat, pa obsequia nan cu un „ordering" di e Bond. Na number di e bond e obsequio aki a tuma lugar a cargo di Sr. A. H. Raven di Aruba, secundus secretario-tesorero, Dr. H. J. Eggink di Bonaire, presidente, Sr. B. Fijnje di Corsow, asesor y Dr. G. H. ter Schegget, consejero teologico.

**CONDENACION DI ESTUDIANTEENAN SPANJO**

MADRID. 3 juli — Un Corte di Husticia na Madrid a condena dos estudiante pa seis luna den prison, pa motibo cu nan a trata di establece un movimiento juvenil di socialistanan.

Pero e di tres estudiante a keda den libertad. E fiscal a exclui tres anja y un boet di 10.000 peseta.



Diezels kozak a duna un funcion na Copenhagen, capital di Dinamarca. Riba e foto un di e artistanan ta sosteniendo algun echni skerpi den su boca.



**DAMA HULANDES TA PRETENDE DI TA DONJO DI GRAN PARTI DI MANHATTAN**

*Ademas di ta reclama derecho riba 800 milion dollar*

HAARLEM — Hulandesnan a yega di compra Manhattan for di indiosnan. Inglesnan a kete for di Hulandesnan. Americanonan a kite back for di inglesnan, y actualmente tin algun hulandes cu ta reclama un parti di e territorio atrobe.

Senjora Petronella M. Klooster di 47 anja di edad, a conta un periodista di United Press Internacional cu e lo bai hiba dilanti di cortenan un claim bieuw, reclamando 153 aere di incalculable valor na Manhattan Island, ademas un suma di aborro bancario di 800 milion dollar.

Senjora Klooster ta encabeza un grupo di familiaran consistiendo di 130 persona, ouendnan ta reclama di ta donjonan di tantu e 800 milion dollar como e terreno. Siman pasa e 130 personanan aki a reuni y a dicidi di picha legalidad di nan reclamo y senjora Klooster a ser encarga pa atende e asunto aki.

El a declara cu nan tin intencion di bringa e asunto aki legalmente, pa tene claridad den e caso, sea nan bira propietario o cortenan lo rechaza nan reclamo legalmente y definitivamente.

E caso ta bai back te den siglo 17, entre e transerencia di soberanidad di Manhattan, tempu cu hulandesnan ainda tabata donjo di „Nieuw Amsterdam". Na e tempu ei, un tal Roelof Jansen, hulandes, tabata donjo di 153 aere di terreno na Manhattan Island. Jansen despues a vende e terreno cu un institucion religioso, pero su descendientenan ta reclama cu e transaccion, despues a ser proba di no ta legal.

Consecuencia di e transaccion ilegal aki, ta, cu e titulo legal di propiedad lo ta di e descendientenan di Jansen, quiere decir e 130 familiaran cu a reuni siman pasa.

Awor e asunto di 800 milion dollar. Senjora Klooster a declara cu e placa cu a keda despues di morto di Jansen a ser deposita riba un cuenta particular, na loque senjora Klooster a identifica como Banco di Hulanda na New York. E cuenta aki, durante anjanan cu a pasa, na total mester suma awor 800 milion dollar.

Tambe senjora Klooster a declara cu anteriormente descendientenan di e fa-

Nos ta mira aki e momento cu Sjoekje Dijkstra a loca suelo di Hulanda na unda comisionnan forma di diferente clubnan deportivo a bai salud'e y practicamente sobrecarga cu bouquetnan de lo mas precioso y costoso, como prueba di carinjo. Aki nos ta mira com goza e campeon ta sinti'e meimei di su compatriotanan cu ta dine e homenaje mereci di campeon mundial di „skating".

e tin e documento aki den su poder, cu ta e certificado di nacementu di un tal Geurt Geurtsen, kende a nace na Hulanda dia 14 di december na anja 1654. Yiu muher di Jansen tabatin un yiu, cu ta e Geurt Geurtsen aki.

Y e actual grupo di personanan ta reclama cu nan ta descendientenan di Geurtsen.

Senjora Klooster tin e certificado di nacementu di Geurtsen den su poder y cual a ser verifica pa un genealogico na Utrecht, Hulanda.

Riba e base aki, e tin idea di hiba e reclamo dilanti di cortenan y bringa e caso te na su final. E no ta kere cu lo bin tin problemanan financiero, pa via cu e ta spera di hanja un abogado na New York, kende lo ta dispuesto pa traha a base di un porcentaje di loque sea, ta e resultado financiero final.

Cu 153 aere di tierra na Manhattan y 800 milion dollar como premio final, e porcentahe aqui, e ta kere cu lo tin varios abogado cu lo considera e oferta interesante y lo trata na resolve e caso pe y e otro personanan di e grupo.



Cincu-cien oficial di NATO a asisti na demostracionnan cu proyectielnan di den e campo di artilleria Eliegherhorst banda di Hanau na Alemania Occidental. Ora cu un oficial a bai atende e kornopinan, tur hende a kere cu e proyectiel lo bai den laria. Pero a resulta cu esaki tabata solamente un demostracion.

**RIES**

21 Maart — 20 April



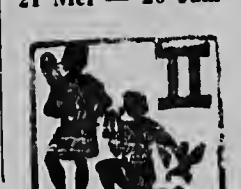
TAURUS

21 April — 20 Mei



GEMINI

21 Mei — 20 Juni



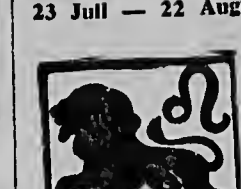
CANCER

21 Juni — 22 Juli



LEO

23 Juli — 22 Augustus



VIRGO

23 Augustus — 22 September



LIBRA

23 September — 22 October



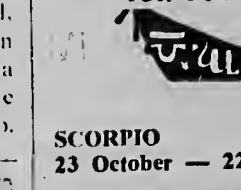
SCORPIO

23 October — 22 November



SAGITARIUS

23 November — 21 December



CAPRICORNIUS

22 December — 19 Januari



AQUARIUS

20 Januari — 18 Februari



PISCES

19 Februari — 20 Maart



ARIES

21 Maart — 20 April

**EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: PIETS' SODA FOUNTAIN**

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



**PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co**

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!







Diario pa



Aruba



DIARAZON 4 JULI 1962

No. 4377

## A. N. D. A. TA E PARTIDO NOBO NA ARUBA ?

ORANJESTAD, 4 juli — Na Aruba tin un grupo cu principalmente ta consisti di habennan intelectual, cu a pone cabez huntu y a dicidi na lamta un partido politico nobo, A.N.D.A., Asociación Nacional Democrática Arubano. President dje partida ta R. E. (Ranny) Marugg, mientras sr A. G. (Dolfi) Oduber na e mamenta aqui daa di insiders ta ser jama coma e mas probable candidata cu ta encabeza e lista durante eleccinann di eilandsraad di 1963. (Doa di Sr. A. G. Oduber e noticia aqui ta ser descanoe totalmente).

Ya ta mas o menos milar anja caba cu e iniciativa pa instalacion di ANDA a ser tuma pa tres hoben enérgico: Clive Lacle, Candelario Thiel y B. Fowler. Nan a participa amiguan di nan plan- nidad y poco poco nan ideanan a bira realidad y e asunto a cuminsa ta start.

Te awor e partido tin 30 miembro activo. Sinembargo nan ta haci tur esfuerzo na extende e cantidad aki. E grupo cabezante dje partido ta consisti principalmente di hobennan cu a termina nan estudio na Hulanda y Estados Unidos of cu a sabi di logra diplomann di hopi bala na Aruba. Cu excepcion dje nombrannan ya menciona di Sres Marugg, Lacle, Oduber y Thiel, nos por menciona ainda nombrannan manera Be- tje, Croes, Florencio Wernet, Arsenio Yarzagaray, Benjamin Kelly y Hubert Lopez.

### Hopi plannan

Miembrann di ANDA ta reuni dos bez pa luna pa por discuti e plannan, mientras e directiva ehecutiva ta reuni semanalmente. Ya e estatucionnan ta apro- ba eiba pa reunion general y esaki a ser manda na Gobernador pa su consen- timiento. ANDA a trata ainda pa partici- pa den e ultimo eleccion di Staten, pero aparentemente nan no tabatin sufi- ciente tempo pa hantia organizacion dje partido cla na tempo. Ainda ANDA no tin entradannan.

Nan ta spera sinembargo di por solu- ciona e problema aki pronto. Aunke cu den circulonnan dje partido aqui nan ta masha contentu cu e puebanan di simpatia cu nan ta ricibi, nan ta masha

prudente pa e tantisimo ofertannan cu nan ta ricibi pa ayudo concreto.

Intencion di ANDA ta: pa sali na su debido tempo cu un lista den cual grupon di habla hulandes por hantia nan representante. Asina Sr. Santiago por- ejemplo lo procede como representante di grupo Boneriano.

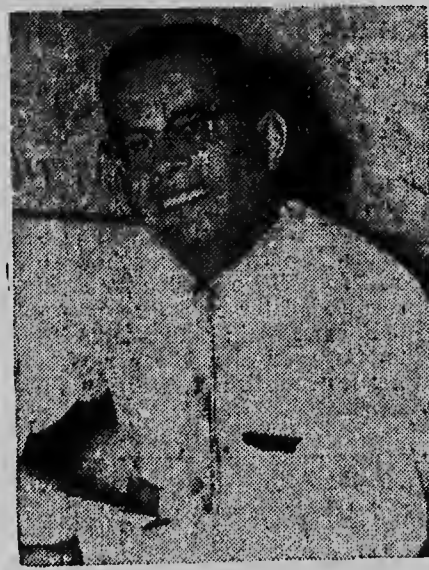
## Erasmus a tuma retiro F. J. TROMP ta sigui

CRANJESTAD, 4 juli — Dialuna u.p. Jacoba Eras- mus di Bestuurscollege Arubano a tuma su retira coma de- putada. Ta casi sigur cu la e ser sigui pa Sr. F. J. (Jassy) Tromp. Segun cu Arubaanse Courant tabata sabi di bisa for di dia 27 di juni, Sr. Erasmus a dicidi di sali far di BC, unavez cu e ta duna e preferencia na sirbi su pais na far- macian dje miembrann nabo di Staten den colegio di Staten.

Sr. F. J. Tromp a nace na Aruba dia 21 di augustus 1925 como yiu mayor dje comerciante conoci, defun- to Conrado Tromp i Sra. Hilda Tromp-Tromp.

Despues di a hantia su diploma na 1941 na colegio San Dominico el a drenta servicio di Lago na unda el a sigui e curso "clerical apprentice" di Sr. Litman, un educacion di dos anja, cu solamente un biaha a ser duna. Sr. Tromp a sigui e curso aki cu bon resultado i a traha despues den dife- rente departamenton di Lago. Su prome baas tabata Sr. Byington, e tempo el chef di departamento di per- sonal, cu awor ta hefe di Public Re- lation Department di refinaria. Den su temponan liber Sr. Tromp a con- tinua su estudionan. Dje manera el el a logra tambe diploma di curso di boekhouden di La Salle Extension University i a conquista despues na Handelsinstituut Aruba di Sres. G. Amelink i G. Kok e practijk diploma Boekhouden i e diploma Engelse en Spaanse Handelscorrespondentie. Na anja 1946 el a bandona servicio di Lago pa e bai traha na Hollandsche Bank Unie aqui, na unda dos anja despues el a ser nombra como procu- ratiehouder.

Na anja 1951 el a pidi retiro na H.B.U., como cu su pais a concede un beca di estudio. El a bai Hulanda, na unda cu bon exito el a hantia di- ploma di Gemeentefinancien. Despues di a hantia su diploma el a regresa



Jassy Tromp

Aruba trobe na anja 1955, unda el a drenta servicio di eiland i a hantia su circulo di trabao na departamen- to di Financia. Ainda quetu bai Sr. Tromp a queda ta studia, loke cu el a goza di por a logra dos anja des- pues su diploma di bedrijfsadminis- tratie, pa cual el a sigui un curso por escrito di Padernan Augustino di Cu- lemborg.

Na anja 1959 Sr. Tromp a bolbe hantia un encargo di estudio. E biaha aqui el a bai Jamaica na Universidad pa sigui aya un curso di verano den "desarrollo economico". Entretanto nombra como hefe interino di Wel- vaartsbureau na Aruba, Sr. Tromp a ocupa e puesto te na medio 1961. Ora cu el a bai Hulanda cu verlof. Te despues dje curso na Jamaica aunda Sr. Tromp a queda ta studia. Awor el a tira un garra na diploma Middel- baar Economie. Su plan pa durante su verlof na Hulanda e pasa examen pa esaki a ser stroba, pa motibo di hopi actividadnan durante anjanan 1960 y 1961.

Na anja 1960 Sr. Tromp a ocupa puesto di deputado em. como tres luna pa Sr. O. S. Henriquez dia cu esaki a bai Hulanda cu verlof. En continuation riba su verlof, Sr. Tromp a bolbe logra cu bon exito un estudio di tres luna cerca IBM na Amsterdam. Durante su regreso na Aruba algun dia pasa, e ta ocupa puesto di hefe di Tabulcerdienst.

### Hopi comisionnan

Sr. Tromp tin y tabatin hopi sesion den hopi comision- y organizacionnan. Asina tambe e ta miembro di Onder- wijsraad Nederlandse Antillen, miem- bro di Consejo di vigilancia di Banco Social di Aseguro, miembro di Lands Studietoelage Commissie, miembro di Werkgroep di Industriële Adviesraad di Reino, miembro di R.K. Onderwijs- raad, president di Schooldirectie di

### MONUMENTO PA 'JUANCHO'

ORANJESTAD, 4 juli — Grupo- nan-partidario di e lider defunto di partido P.P.A. Juancho Yrausquin, segun cu nos a ser segura ajera di bon fuente, ta tratando awor na for- ma un organizacion cu lo ocupa cu coleccion di placa pa traha un monu- mento pa e defunto. Den e studio ac- tual aqui e gruponan menciona a pen- sa di no dirigi nan ainda na hoofd- bestuur dje partido. Ora cu e organiza- cion a hantia formannan mas concre- to, lo nan haci exito.

Den edicion di dia 22 di juni u.p. Arubaanse Courant a trece dilanti ca- ba cu lo ta un bon idea pa traha un monumento pa defunto ministro Yraus- quin, gnto dje manera pi e recuerdo ta queda mantene bibu den ter di e miembrann. Sin duda lo hantia un bon lugar pa e monumento aqui na Barcadera.

### RECEPCION DI KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE MIJ. VOOR HAVENWERKEN

ORANJESTAD, 4 juli — Na ocasion di hufileo di oro di Koninklijke Neder- landse Maatschappij voor Havenwerken Sr. y Sra. Braaksma-De Lint a tene dia- sabra un recepcion exitoso na Basi Rutii.

Bao di e tantisimo invitadonnan cu a bin atrece nan felicitation, nos a obser- va gezaghebber interino I. S. de Cuba, diputado y senora O. S. Henriquez, se- cretario insular L. C. M. Kersten, mr. J. V. van Koot, hefeenan di servicio y representantnan di companianan di ase- guro y otro empresanan.

Tahata reina un esfera masha anima- tantu pa e service asina famoso di Basi Rutii y e musica di piano di e pianista curazonenjo "De Lannooy".

### RAUL CASTRO A YEGA MOSCU

MOSCU, 4 juli — E agencia di pre- sa TASS, a anuncia cu Raul Castro, e minister di forzanan di guerra na Cu- ba a yega Moscú.

Mariscal Rodion Malinowski, e mi- nister ruso di defensa a saludu e minis- ter cubano na aeropuerto.

### F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo aseguranan

### GUERRILLERONAN NA CUBA

MIAMI, 4 juli — Frank Fiorini, un Americano, cu ta hefe di un organi- sacion, cu ta para conoci como e "Bri- gada Anti Comunista Internacional", a bisa ajera nobi, cu a ateriza den e provincia Matanzas na Cuba. 20 guerrillero Cubano especialmente sinja, pa apoya e contra partidonnan dje re- gimen di Castro. E grupo a sali cu e boto di 12 meter di largura, for di un territorio pafor di Merca.

## Suplica na President Victorio Carpio

NEW YORK, 4 juli — E comision di Nacionnan Uni tocanse sures e di Africa, a dicidi ayera di pidi Victorio Carpio, cu siman pasa a tuma su retiro, como president dje comision aki- na regresa New York. Asina e reulo- nan lided gno a anuncia. E comision, ta considera Carpio, cu actualmente ta embahador di Philipinan na Cairo, como nan president. Luna pasa Carpio a conduci un investigacion di Nacion- nan Uni, den e territorio sud-Africano di gobernacion, en relacion cu cruel- dadnan "insitua y injusticia" contra e poblacion di eolo den e eritorio aki.

A lanta despues un discusion tocante e declaracion, cu el a saca, y den cual e ta bisa, cu e situacion di sureste di Africa, no ta forma un amenaza pa paz y den cual nan ta defende apart- heid.

Den un carta na e comision Carpio a bisa cu e ta malu, ora cu nan a sti- pula e declaracion, y cu e no ta di

### LUCHA BEN BELLA CONTRA BEN KHEDDA

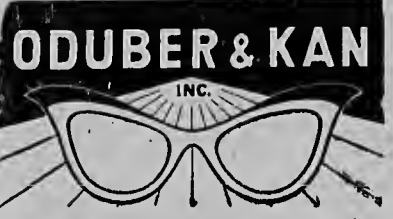
Nan ta spera na Paris, cu e en- grandecimento dje base dje gobierno argelino provisional na Argelia cu e ministerian dje gobierno argelino pro- visional, lo crea un hecho consumado, cu tin relacion cu e lucha dje unidad- nan cu a kita for di ehercito Argelino di liberacion. E lo contene tambe, cu Ben Khedda lo obtene na Argelia e poder di gobernacion, local ta contene vigi- lancia riba polis local, prensa y emisora di radio. Nan ta spera den circulonnan frances oficial, cu e actual lucha pa po- der na Argelia, lo worde gana door di Ben Khedda.

Nan ta reconoce den e circulonnan aki, cu un victoria di vice premier Ben Bella, y di e oficialnan cu ta obedecete, dje ehercito argelino di liberacion, lo trece den peliger e buen exito di hen- ter e politico argelino dje gobierno fran- ces, cu ta basa riba realisacion di un gobierno independiente na Argelia, cu ta cla, pa coopera cu Francia den base di terminonnan largu.

E correspondi na Argel dje corant financiero frances "L'Information", a anuncia ajera, na su corant cu na Ar- gencia nan no tin miedo de lo peor, se- gun e correspondi di Renter na Paris, Harold King.

### NAVEGACION DOOR DI CANAL DI PANAMA

BALBOA, 4 juli — Den su rapport tocante e anja cu a termina diasabra, e gobernador di e zona di canal di Pa- nama, Robert Fleming, a anuncia cu e anja aki tabatin record di e cantidad di bapor, e cantidad di carga y e de- rechonan di duane. Mas di 67,595,000 carga di long ont a pasa den e canal, e derechonan di duane a trece un bruto di \$8.4 million dollar y mas di 11,150 bapor a haci uso dje canal. E paisnan cu a usa e canal mas tanto ta Merca, si- guen door di Noruega, gran Britania y Alemania West.

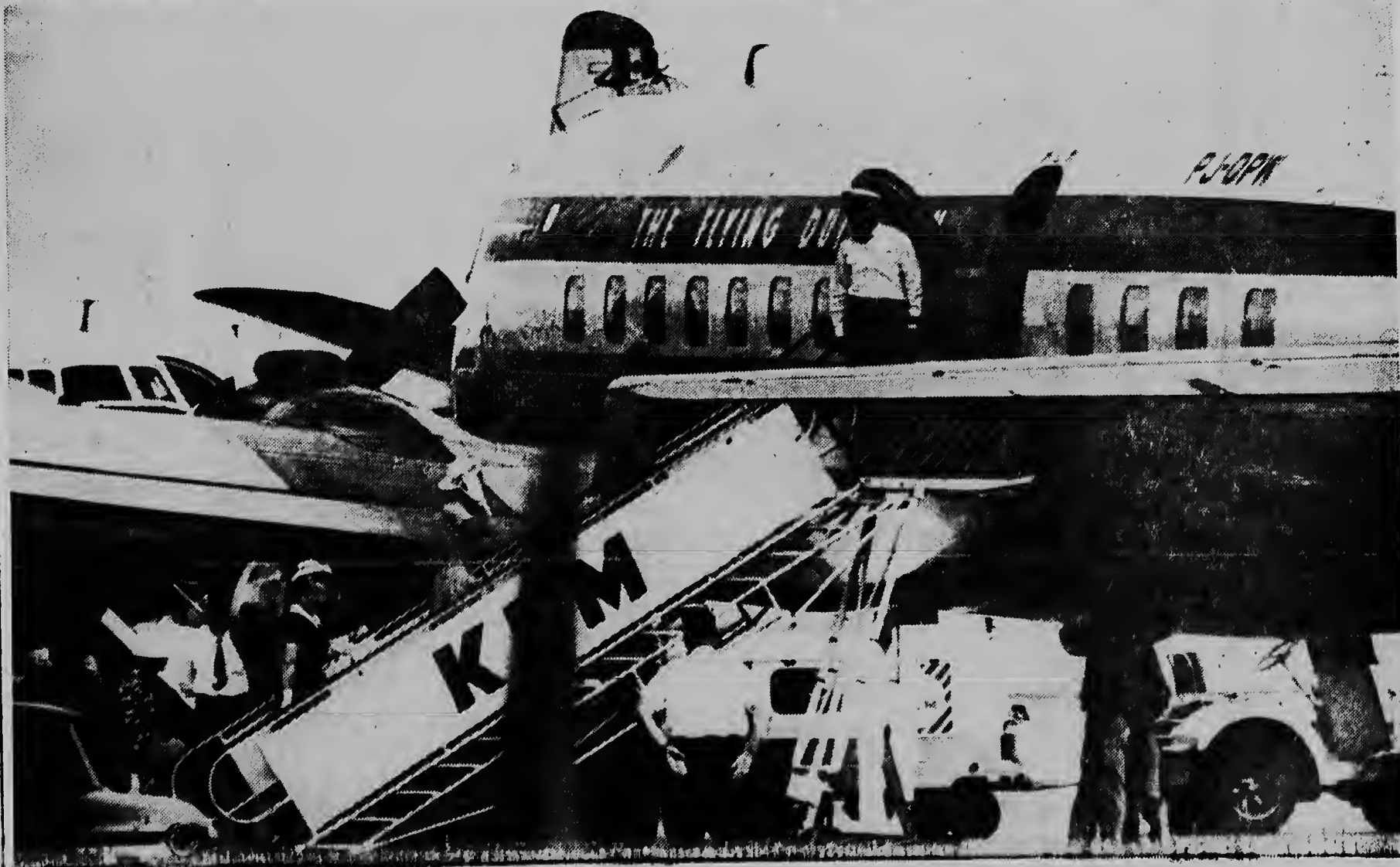


Pa: CAMERA, ROL DI FILM y labamenta di portret

E mihor adres pa tur trabau di fotografia.



Reina-Madre di Inglaterra y princesa Margaret a asisti e siguiente dia dje gran pustamento di cabai na Ascot, cu ta jama The Ascot Races. Segun tradicion e huespednan di honor real a subi e pista den un vehiculo kap baha, bao d proteccion di parasol contra e yobida torrencial.





# DESPUES DI A PASA UN ANOCHI NA CORSOU, E PRINCESANAN A SIGUI PA SURNAM

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD** — E princesanan Irene y Margriet a yega dialuna anochi for di Hulanda na Corsow via New York, nan a sigui diamars mainta cu avion di Surnam di 8.15. Corto prome cu DC-6 „Prinses Wilhelmina“ a sali, ambos princesanan a yega aeropuerto den compania di gobernador interino Sr. C. Winkel, ministro-president y un numero di otra autoridatnan local.

E pasaberonan pa Surnam ya basta rato di antemano a tuma lugá den e avion.

Aunque cu Dia Luna anochi publico no por a hanja un resgo mira dje ambos princesanan, e bishitantenan di Hato-restaurant a hanja ajera mainta un bista liber riba salida di e bishitantenan real aquí. E princesanan a entrene nan dilanti e avion sperando cu tabata para dilanti dje restaurant cu gobernador interino i e otro auto-

Ambos princesanan (dilanti) a cabi di bandida e auto, cla pa drenta e avion cu tabata spera riba nan.

ridadnan. Ambos princesa tabata completamen e saludabel i bon descanso — despues dje viaje cansable di Dia Luna — pasando un anochi na palacio di gobernador. Princesa Irene tabatin un traje berde bisti, mientras princesa Margriet tabata bisti na turquoise.

Riba orden di gobernador poliznan a prohibi sacamentu di portret dje dos princesanan. Nan tabatin vigilancia skerpi contra esaki.

Un gran numero di rechercheur tabata tanto pa Hato como pa Fort Amsterdám pa tene publico na un bon distancia. Na Hato tabatin Dia

Luna anochi centenares di curiosan. Na Fort Amsterdám e interes tabata menos, mesos cu Dia Mars mainta.

Na Hato a pasa un incidente durante dje bishita. Un muchu bombé di 12 anja cu tabata para ta spera riba su ruman cu a bini den e mes avion cu e princesanan, a perde equi-librio i a cai for e muraya na urda e tabata para i a resulta den un rooi.

E muchu aquí a hanja un harsenshuding hopi pisa i principio di shock.

## Princesanan Irene y Margriet a yega Surnam

**PARAMARIBO** — Ayera tardi tres or ora local, un cuartí ora mas laat cu tabata calcula, e princesanan Irene y Margriet y nan sequito a jega na aeropuerto Zanderij di Surnam cu un avion di K.L.M.

Na trapi di e avion e gobernador interino di Surnam, señor A. Currie, tabata spera nan. Princesa Irene tabata

bisti den un shimis berde cla y Margriet tabata cu blauw bisti cu sombre blanco y randun blauw. Despues cu Militaire Kapel completo cu tamboers, hoornblazers y guardia di vandel respectivamente a toca himno di Surnam y esun Hulandes, e gobernador a presenta e otro miembronan di e comision di recepcion na e princesanan.

Despues di esey nan a inspecciona e guardia di honor cu tabata consisti di cien militar bao di comando di capitán Kruse. Seguidamente e princesanan a camina pa e edificio di e aeropuerto, unda miles di Surnaman entusiasmado aplaudi nan y dos yiu di e president di Staten di Surnam, señor Kraag, a ofrece e dos huespednan real orebidea.

Durante e paseo door di e edificio nobo di e aeropuerto na Zanderij y multitud a bolbe aplaudi e dos princesanan, quendenan a conmové pa e recepcion tan caloroso cu nan a ricibi. Miles di hende tabatin bisti na oranje y nan tabata zwaai cu banderanan.

Nan a tuma un refresco den e cuartito unda personanan masha importante tabata spera riba nan. Despues di a cerra conoci cu e autoridatnan local, e huespednan real a sigui nan viahe pa Paramaribo cu auto.

## SECURA, HIERBA MALU Y INUNDACION

**HONGKONG**, 4 juli — Radio Peking a anuncia, cu hierba malu a crese tapa den e provincia Heilongkiang na Noord China, e maishi. Tambe tin segun e radio un segura den norte di China y den sur tin inundacionnan. Den paritnan dje provincia Hopei y Henan awaceru a pone un fin na segura. Pero na algun lugar e awaceru a jega laat.

## PREMIER NOBO DI BRAZILIA

**RIO DE JANEIRO**, 4 juli — E congreso di Brasil, a aproba e nombramentu di Auro Moura Andrade como premier cu 222 voto pro y 51 contra. Andrade di 47 anja ta presidente dje senado y miembro dje partido social democratico. Nan ta spera, cu e lo nombra su gabinete diamars di diarazon. E ex-premier Neves, a tuma su retiro dia 26 di juni.

## PLAN DI HUELGA DI OBRERONAN METAL DI ARGENTINA

**BUENOS AIRES**, 4 juli — E sindicato di obreronan di industria di metal cu ta conta 250.000 miembro, a duna su aprobacion na un plan pa huelga y ocupacion di tur fabrica pa obliga contratistanan pa acepta un acuerdo nobo di sueldo. Te ainda e contratistanan a ninga di acepta un aumento di sueldo, pasobra segun nan tin un crisis serio den industria cu gastunan altu, y e bendementu cu ta baha, y cu tur esakinan ta consecuencia, cu hopi empresa mester a serra. Nan ta spera e decision definitivo dje contratistanan den e dianan cu ta bini.

## TERREMOTO NA ALEMANIA

**STUTTGART**, 4 juli — Na Baden Wuerttemberg nan a sinti den anochi un temblor fuerte di terra cu nan a sinti den centro di e distrito Balingen. Nan no a anuncia nada di danjo material.

YABI

pa bo exito

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!



Blokki di  
cement di  
calidad y na  
un prijs  
abao pa su  
gran pro-  
duccion y  
eficiencia.

**CEMPRO N.V.**  
WAYACKA - TEL. 2444

## NA APERTURA DJE MOTEL DI MAS GRANDI DI EUROPA

**AMSTERDAM**, 4 juli — Wethouder di Amsterdam pa asuntonan economico, Mr. F. H. C. Van Wijck, a habri ajera oficialmente e Euromotel crea dje puente Amstel na Rijksweg Amsterdam—Utrecht.

E motel tin 84 camber y 220 cama local ta haciele e motel di mas grandi di Europa. E direccion dje empresa ta spera cu e motel lo sirbi pa hopi cos, pasobra e ta keda na un bon caminda y nan ta spera di ricibi hopi turista cu ta biaha den bapor na Vaarwater.

## MORTO NA INUNDACION

Na inundacionnan na Assam na Oost India, a hoga segun nan ta supone mas di 50 persona, y na sur di India e fabricacion cu ta traha cu forza di awa, ta amenza door dje segura.

## RESERVA DI DEVIES DI ARGENTINA

**BUENOS AIRES**, 4 juli — Den circulonan bon informa di banco nan a bisa, cu e reserva di oro y devies di Argentina entre april 1961 y april di anja aki a baha cu 370 millon dollar. Na april pasa e banco central di Argentina a stop su estabilizacion di e wisselmarkt. Pa su retiro dje wisselmarkt, e banco a usa 80 millon door dje Fondo Monetario Internacional pa apoya peo. Den circulonan menciona e actual reserva di devies dje pais ta 160 millon dollar contra 170 millon dollar na april anja pasa.

## ELECCION DI SENADO NA HAPON

**TOKIO**, 4 juli — E partido liberal democratico di premier Ikeda, a gana cinco asiento na e eleccionnan cu nan a tene Diadomingo pa e 127 asiento nan dje senado Hapones. Cu e actual 69 asiento el a obtene e mayoria absoluto di 142 riba e total di 250 asiento. E oposicion socialista tin en total 66 asiento. E partidonan chiquito a sufri perdida. E partido cu a subi mas, ta e partido politico di Boedismo, di cual nan a eligi tur e nuebe candidato. E partido tin actualmente 15 asiento. Cu esaki el a kita e partido democratico socialista di e di tres lugar.

## UN EVENTUAL REANUDACION DI DELIBERACION

**DEN HAAG**, 4 juli — Di banda bon informa na Den Haag nan a tende, cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, ta e persona, cu mester duna un declaracion oficial pa reanudacion dje deliberacionnan entre Hulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea Occidental. E gobierno hulandes ya basta tempo caba ta cla pa reanuda e deliberacionnan aki. Si Senyor Thant ricibi di banda di Indonesia e anuncio, cu tambe e gobierno indones ta cla pa reanudar, e por reuni e participantenan pe e conversacionnan, loke ta referi Hulanda, asina nan a nuncia na Den Haag.

TA BENDE

FORD PICKUP 1956

FI. 1200.—

y

AUSTIN A-55 „VAN“ 1959

FI. 1400.—

Bon cuida y den perfecto condicion.

Pa informacion: Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 — Tel. 1116 - 2116

Aruba Peasant Shop

zoek FLINKE VERKOOPSTERS

voor Son Nicolas en Oranjestad

Aanmelden in Oranjestad.

TABLA y BIGA

den tur

- \* sorto
- \* midi
- \* colidod

den gran cantidad

No tin lugar cu por bati prijs, servicio y calidad di

ARUBA TRADING CO.

BISTIR di ultima moda

den combinacionnan masha bunita.

TAS pa damas den un coleccion precioso.

Pa calidad y prijs razonable

La Linda

Geen Asthma In 2 Jaar

Twee jaar geleden lag J. Richards, Hamilton, Ont., Canada, in bed met Asthma. Hij had 40 pond in gewicht verloren, "ed iedere nacht aan hoest, beademing en benauwdheid, kon niet slapen, verwachtte het einde. Mendaco maakte de eerste nacht een einde aan de vloeren in hij heeft er sindsdien—In MEER DAN TWEE JAAR—geen meer gehad. Mendaco is zo succesrijk, dat de garantie gegeven kan worden, dat het 11 een vrije, gemakkelijke ademaling geeft in 24 uur en Uw Asthma in 8 dagen geheel verdwenen is, of ge krijgt Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje.

Endigt Asthma • Bronchitis • Hoofkeuze

IRREGULARIDADNAN NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 4 juli — Djaluma nochi tabatin incidentenan serio den e capital di Ecuador, Guayaquil. Polis mester a saca prome e ambientaanan dje banco nacional di disconto, cu tabata huelga for dje edificio, y despues, nan mester a kita nan for di otro ora cu nan a sigui demostra riba eja, cu gas lacrimogena. Nan ta exigi aumento di salario. Na e mesun momento ambienteaanan municipal a ocupa e stad-huis, pa exigui pago di nan salario retraza.

Ultimamente prins Bernhard a entregá na Amsterdam e clavelnan di plata di Prins Bernhard Fonds na tres Hulandes. Mgr. G. P. van Tienhoven di Amsterdam, dr. E. A. M. van Haegendorp y Pader Petrus Drabbe M.S.C.

**KNSM**

*your line*

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
MARIVIA	5/7	Gulfports	Curacao, Venezuela
SINON	5/7	New York, Curacao	Venezuela, Guyanas, New York
ST. MICHAEL	7/7	Gulfports	Venezuela, Europe
DELFT	11/7	Europe, Curacao	W.C. South America
TELAMON	11/7	Gulfports	Venezuela, New York
PARTHENON	12/7	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, Europe
ORANJE NASSAU	17/7	Europe, Curacao	Caribbean Cruise

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL



AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON







# INVESTIGACION CONTRA PROCURADOR GENERAL DI ALEMANIA WEST

ONN. 4 juli — Minister di Alentia-  
de dental di Hucia, a cuminsa  
investigacion pa actividnan du-  
e guerra dje actual procurador  
ral federal di Alemania occiden-  
Wolfgang Fraenkel, asina un vo-  
die ministerio di Hucia a anun-  
Fraenkel a retira di su puesto en-  
cion cu un investigacion pa insi-  
cionnan tocante su actividnan  
o miembro dje oficina di procura-  
general den periodo di nazi. Mi-  
r di Hucia no a acepta un pe-  
n cu el a duna pa retiro. E procu-  
r federal a wordu manda pa Bonn  
un conversacion cu e minister di  
cia.

# MEDIDANAN DI FONDO MONETARIO INTERNACIONAL PA HONDURAS

WASHINGTON, 4 juli — Hondu-  
ras y e Fondo Monetario Internacio-  
nal, a tuma un arreglo riba base di cual  
Honduras, ta obtene e derecho, pa sa-  
ca for dje fondo den e 12 lunanan cu  
ta bini pa un contra balor di 7.5 milion  
dollar. Segun e Fond Monetario Inter-  
nacional, e arreglo lo sirbi como un se-  
gundo linea pa reservanan pa fortifi-  
ca e posicion internacional di reserva,  
dje pais. Honduras a mantene e con-  
vertibilidad di su unidad monetario, y  
e gobierno a hania adelanto cu su  
programa financiero interino, segun e  
Fondo Monetario Internacional.

# BEKENDMAKING

van de

# BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

(voorheen de Curaçaose Bank)

De Directie maakt bekend, dat in de loop van de maand juli 1962  
aanvang zal worden gemaakt met het in omloop brengen van  
bankbiljetten van de Bank van de Nederlandse Antillen (voorheen de  
Curaçaose Bank). Voorlopig worden de coupures van f 10,—  
f 25,— en f 50,— in omloop gebracht.

De in omloop zijnde bankbiljetten van de Curaçaose Bank  
blijven tot nadere aankondiging de hoedanigheid van wettig betaal-  
middel behouden.

Willemstad, 3 juli 1962.

De wnd. Directeur,

J. VAN DER HEUL,

De wnd. Secretaris,

G. H. RAVEN.

# AWOR SEMPER NA EXISTENCIA OXIGEN (zuurstof)

# ACETYLENE PA WELDER

- PRIJS MASHA FAVORABLE
- SERVICIO RAPIDO
- PA MAS DI 25 BOTTER ENTREGA SIN GASTO EXTRA.

Acudi na kantoor bieuw di EAGLE of yama TEL. 2484  
„N.V. ZUURSTOFFFABRIEK ARUBA“



Toaster electrico ta obtene-  
bel na e mihor tiendanan

# HASI MAS USO DI ELECTRICIDAD NA CAS !!

Tarea di ama di cas ta bira mu-  
cho mas suave y bida di amanan  
di cas ta bira mucho mas  
agradabel.



Di 3 premio di e grandioso CONCURSO CIGARILLA  
ANTILLANA, ESPECIAL PA ARUBA, a bai pa seunor  
Thomas Jordan Falconi, di Tanki Leendert 114. E  
numero ta 19555 y a wordu cambia na MAI STORE  
na Oranjestad. Nos ta mira e feliz ganador ricibiendo

su fl. 100.— for di man di sr. Joudi Croes, agente di  
CIGARILLA ANTILLANA. Hanna ANTILLANA, spaar  
placa y gana placa, bo ta goza di un bon cigar y ta  
apoya industria local.

Bo amigo : J. H. (Jendi) CROES -- AURORA BAR -- STA. CRUZ TEL. 1041.

# HEINEKEN'S A CONQUISTA TITULO DI CAMPEONATO „AA“

(Di nos redactor deportivo)

Dia Domingo mainta e novena AA  
di Heineken's a conquista e titulo di  
campeon den e division ey ora cu nan  
a continua nan invicto venciendo Ze-  
nith. E partido aki cu cual e cervecero-  
nan a obtene un ventaha asina gran-  
di cu ya ningun otro equipo por baha  
nan den loka falta di e campeonato  
1962, a termina en anotacion di 6  
carrera pa 2.

E estelar Sam Jacobs a guia e  
novena cervecero na e triunfo aki tan  
importante. Esaki ta victoria number  
ocho pa Heineken's sin cu nan a su-  
fri ningun contrario te ainda.

Un total di 7 hit e cerveceronan a  
conecta y comete tres error. Zenith  
a logra apenas cuatro hit y a comete  
6 error. Pa tene e fuerte tolerancia  
di Zenith na apenas 4 hit indubable-

# DAKOTA (REFORZA) TA BAI HUNGA NA JAMAICA

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di N.A.V.U. a ricibi for  
di e Federacion di Futbol di Jamaica  
un invitacion pa manda e campeonnan

mente mester worde considera como  
un hazanja grandi di e hoben laza-  
dor derecho Sam Jacobs, kende a  
resulta pitcher ganador. Como pitcher  
perdedor a eba Mike Friel.

E segundo partido di e dobel pro-  
grama di Dia Domingo tabata entre  
Esso y Marlboro. Cu score di 9 pa 5  
Esso a triunfa atrobe riba Marlboro.  
E biaha aki Esso a conecta 10 hit y  
comete 4 error, mientras cu Marlboro  
a liga 9 hit y pifa den tres ocasion.  
Pitcher ganador tabata Rufus Arri-  
dell. A perde pa Marlboro e zurdo  
Claude Wilson.

Diakota mester worde considera como  
un hazanja grandi di e hoben laza-  
dor derecho Sam Jacobs, kende a  
resulta pitcher ganador. Como pitcher  
perdedor a eba Mike Friel.

Antillano pa bai hunga un serie di  
tres wega na Jamaica. Como cu e  
equipo Sithoe campeon di Antillas  
Hulandes, tin otro compromiso eba  
en relacion cu e Campeonato di Cam-  
peonas, e invitacion aki a pasa over  
pa e equipo campeon di Aruba y sub-  
campeon di Antillas, esta Dakota. Un  
di e condicionnan di e viahe imponi  
door di N.A.V.U. ta cu cuatro hunga-  
dor di Corsow lo mester haci e viahe  
tambe. Esakinan ta Edwin Loran, Go-  
sepa y Tromp tur di Scherpenhevel  
y tambe Enchi Jansen di Jong Hol-  
land.

Diakota mester worde considera como  
un hazanja grandi di e hoben laza-  
dor derecho Sam Jacobs, kende a  
resulta pitcher ganador. Como pitcher  
perdedor a eba Mike Friel.

Antillano pa bai hunga un serie di  
tres wega na Jamaica. Como cu e  
equipo Sithoe campeon di Antillas  
Hulandes, tin otro compromiso eba  
en relacion cu e Campeonato di Cam-  
peonas, e invitacion aki a pasa over  
pa e equipo campeon di Aruba y sub-  
campeon di Antillas, esta Dakota. Un  
di e condicionnan di e viahe imponi  
door di N.A.V.U. ta cu cuatro hunga-  
dor di Corsow lo mester haci e viahe  
tambe. Esakinan ta Edwin Loran, Go-  
sepa y Tromp tur di Scherpenhevel  
y tambe Enchi Jansen di Jong Hol-  
land.

Diakota mester worde considera como  
un hazanja grandi di e hoben laza-  
dor derecho Sam Jacobs, kende a  
resulta pitcher ganador. Como pitcher  
perdedor a eba Mike Friel.

Antillano pa bai hunga un serie di  
tres wega na Jamaica. Como cu e  
equipo Sithoe campeon di Antillas  
Hulandes, tin otro compromiso eba  
en relacion cu e Campeonato di Cam-  
peonas, e invitacion aki a pasa over  
pa e equipo campeon di Aruba y sub-  
campeon di Antillas, esta Dakota. Un  
di e condicionnan di e viahe imponi  
door di N.A.V.U. ta cu cuatro hunga-  
dor di Corsow lo mester haci e viahe  
tambe. Esakinan ta Edwin Loran, Go-  
sepa y Tromp tur di Scherpenhevel  
y tambe Enchi Jansen di Jong Hol-  
land.

Diakota mester worde considera como  
un hazanja grandi di e hoben laza-  
dor derecho Sam Jacobs, kende a  
resulta pitcher ganador. Como pitcher  
perdedor a eba Mike Friel.

Antillano pa bai hunga un serie di  
tres wega na Jamaica. Como cu e  
equipo Sithoe campeon di Antillas  
Hulandes, tin otro compromiso eba  
en relacion cu e Campeonato di Cam-  
peonas, e invitacion aki a pasa over  
pa e equipo campeon di Aruba y sub-  
campeon di Antillas, esta Dakota. Un  
di e condicionnan di e viahe imponi  
door di N.A.V.U. ta cu cuatro hunga-  
dor di Corsow lo mester haci e viahe  
tambe. Esakinan ta Edwin Loran, Go-  
sepa y Tromp tur di Scherpenhevel  
y tambe Enchi Jansen di Jong Hol-  
land.

Diakota mester worde considera como  
un hazanja grandi di e hoben laza-  
dor derecho Sam Jacobs, kende a  
resulta pitcher ganador. Como pitcher  
perdedor a eba Mike Friel.

Antillano pa bai hunga un serie di  
tres wega na Jamaica. Como cu e  
equipo Sithoe campeon di Antillas  
Hulandes, tin otro compromiso eba  
en relacion cu e Campeonato di Cam-  
peonas, e invitacion aki a pasa over  
pa e equipo campeon di Aruba y sub-  
campeon di Antillas, esta Dakota. Un  
di e condicionnan di e viahe imponi  
door di N.A.V.U. ta cu cuatro hunga-  
dor di Corsow lo mester haci e viahe  
tambe. Esakinan ta Edwin Loran, Go-  
sepa y Tromp tur di Scherpenhevel  
y tambe Enchi Jansen di Jong Hol-  
land.

Diakota mester worde considera como  
un hazanja grandi di e hoben laza-  
dor derecho Sam Jacobs, kende a  
resulta pitcher ganador. Como pitcher  
perdedor a eba Mike Friel.

Antillano pa bai hunga un serie di  
tres wega na Jamaica. Como cu e  
equipo Sithoe campeon di Antillas  
Hulandes, tin otro compromiso eba  
en relacion cu e Campeonato di Cam-  
peonas, e invitacion aki a pasa over  
pa e equipo campeon di Aruba y sub-  
campeon di Antillas, esta Dakota. Un  
di e condicionnan di e viahe imponi  
door di N.A.V.U. ta cu cuatro hunga-  
dor di Corsow lo mester haci e viahe  
tambe. Esakinan ta Edwin Loran, Go-  
sepa y Tromp tur di Scherpenhevel  
y tambe Enchi Jansen di Jong Hol-  
land.

Diakota mester worde considera como  
un hazanja grandi di e hoben laza-  
dor derecho Sam Jacobs, kende a  
resulta pitcher ganador. Como pitcher  
perdedor a eba Mike Friel.

Antillano pa bai hunga un serie di  
tres wega na Jamaica. Como cu e  
equipo Sithoe campeon di Antillas  
Hulandes, tin otro compromiso eba  
en relacion cu e Campeonato di Cam-  
peonas, e invitacion aki a pasa over  
pa e equipo campeon di Aruba y sub-  
campeon di Antillas, esta Dakota. Un  
di e condicionnan di e viahe imponi  
door di N.A.V.U. ta cu cuatro hunga-  
dor di Corsow lo mester haci e viahe  
tambe. Esakinan ta Edwin Loran, Go-  
sepa y Tromp tur di Scherpenhevel  
y tambe Enchi Jansen di Jong Hol-  
land.

Diakota mester worde considera como  
un hazanja grandi di e hoben laza-  
dor derecho Sam Jacobs, kende a  
resulta pitcher ganador. Como pitcher  
perdedor a eba Mike Friel.

Antillano pa bai hunga un serie di  
tres wega na Jamaica. Como cu e  
equipo Sithoe campeon di Antillas  
Hulandes, tin otro compromiso eba  
en relacion cu e Campeonato di Cam-  
peonas, e invitacion aki a pasa over  
pa e equipo campeon di Aruba y sub-  
campeon di Antillas, esta Dakota. Un  
di e condicionnan di e viahe imponi  
door di N.A.V.U. ta cu cuatro hunga-  
dor di Corsow lo mester haci e viahe  
tambe. Esakinan ta Edwin Loran, Go-  
sepa y Tromp tur di Scherpenhevel  
y tambe Enchi Jansen di Jong Hol-  
land.

# Agenda

Imprenta na M.V. Drukkari, 1118  
Thaasterstraat 11, - Willemstad  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:  
Unio Store, San Nicolas, Bookshop  
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop  
Edita  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN  
UITGEVERIJ - EN PUBLICITEITS BIA.  
Mastheadstraat 95 - Oranjestad, Aruba N.A.  
diarimente on excepcion di  
diadomingo  
- suscripcion / 3.25 paga adelan-  
Edicion suelta 20 ct

1118 Redaccion y suscrip-  
cion: 1118 Directiva y sueldo  
directivo: 1118 Redaccion: D. Weyn

# CINE

Diarazon 4 di juli 1962

DE VEER: 5.30 or „Powder river rustlers“  
A.L.: 8.30 or „Splendor in the grass“ 18 j.  
RIALTO: 8.00 or „Las cuatro milpas“ 18 j.  
PRINCIPAL: 8.00 or „The last mile“  
„The bound of Baskervilles“ 18 j.  
AURORA: 8.00 or „Tarzan and the Ama-  
zons“ A.L.  
SAVANETA: 8.00 or „Tarzan and the she-  
devil“ A.L.

# BOTICANAN DI WARD

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

# PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emastraat 72.  
Oranjestad, tel. 1355.

# WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 289.

# POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguila, Antigua, Argentina  
Bolivia, Bonaire 8.00, Brazil 8.00  
Br. Gulana 13.30, Canada 8.00, Ca-  
nai Zone, Chile, COLOMBIA:  
Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa  
Rica, Cuba, Curacao 8.00-18.00,  
Ecuador, El Salvador, EUROPA:  
(Azil-Afrika), Fr. Gulana, Gua-  
deloupe, Guatemala, Haiti, Ja-  
maica 10.00, Martinique, Mex-  
ico 10.00, Montserrat, U.S.A.: Miami Fla.  
10.00, (Azil-Afrika-Australia), New York  
8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevils 16.00,  
Nicaragua, Panama, Paraguay,  
Peru, Puerto Rico, Rep. Do-  
minicana, St. Kitts 10.00, St.  
Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Tri-  
nidad enz. 15.30, Uruguay, VENE-  
ZUELA, Caracas enz. 15.30, Maracabo  
15.30, Virginia Eilanden  
Atencion: Cerramiento di piezanan certi-  
fica ta un ora prome cu di post.

# RADIO VICTORIA

Diarazon 4 di juli 1962

8.00 Apertura  
8.05 Ultimas Noticias  
9.15 E Bijbel Habri  
9.30 E Mundo Femenil  
9.45 Canticoan Di Evangelio  
10.00 World News  
10.10 Hymn of the Day  
10.15 Radio Revival  
10.45 Sacred Classics  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Novela  
11.30 Melodias Di Meridia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sazada  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quilz  
2.45 Ensayos Musicales  
3.15 Cafe Con Musica  
3.30 Ecos Del Cielo  
4.00 Musica Di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 Ora Adhurao  
4.45 Noticias Espanol  
5.00 La Hora Nazarena  
5.15 Palabranan Di Bida  
5.30 Musica Para La Cena  
6.00 Ultimas Noticias  
6.30 Bo Pregunta Contesta  
6.45 Novela Nueva  
7.00 Windows on Holland  
7.15 On Wings of Song  
7.30 Victoria Vespers  
7.45 Miracles  
8.00 World News  
8.15 Of the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Light and Life Hour

# RADIO KELKBOOM

Diarazon 4 di juli 1962

8.00 Opening  
8.05 Selection Musical cu disco Latino  
Americano  
8.30 Cumpleanos Feils  
9.00 Variation Musical cu discos Europeo  
9.15 Norte, Americano y Latino  
9.30 Cita cu Discolandia Kelkboom  
9.45 Musica Instrumental  
10.00 Ritmo Latino  
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket  
11.00 Musica Norte Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica varia  
12.00 Lunchmusik  
12.05 Texas Furniture store ta presenta  
Noticias Local y Internacional  
12.20 Intermedio musical  
12.30 Mercurius Trading bielt U  
„Nieuws in het Nederland“  
12.45 Intermedio musical  
12.55 Viana Adu Supply brings you  
„News in a nutshell“ (Eng.)  
1.00 Musica varia  
1.30 Mel ora cu Boleros  
2.00 Variation Musical  
2.30 Musica Instrumental  
3.00 Cha cha cha  
3.15 Merengues  
3.30 Ban spaar placa cumprando na  
04.30 WINCO ta presenta  
„Noticia na papiamento“  
4.45 Cortesia musical  
5.00 Danzones Cubanos  
05.15 Musica varia  
La Esperanza  
4.00 Musica mexicana  
05.30 Musica Popular  
6.00 Noticias Deportivo  
(Internacional y Deportivo)  
6.15 Calypso  
6.30 Ilegiering Voorlichtings Dienst  
6.35 Shidos di Hulanda  
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta  
„Nieuws in het Nederland“  
7.15 Musica varia  
7.30 Musica Hulandes  
7.45 Aruba Boekhandel bielt U  
„Nieuws in het Nederland“  
8.00 Musica Norte Americana  
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta un  
novela „Bastille“  
08.30 Quiz programa di Lechl Gloria  
Carnation y Pet  
08.45 Luis San y su Conjunto  
9.00 Feticiones  
9.30 Musica varia  
10.00 Sluiting

# RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 4 de julio 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion  
8.57 Informacion sobre los programas del dia  
9.00 Carrusel  
9.30 En el Jardin de Infancia  
10.00 Senderos de Luz  
10.15 Cosas de Mujeres  
11.15 Cinco Destinos  
11.30 La Perfecta Ama de Casa.  
12.00 La C.V.R. TV. Informa a la nacion  
12.05 Su Teletienda (Asi es la Gloria)  
12.25 El show de Saume  
1.40 Se necesita una amiga  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Femenil  
3.00 El Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Verbenia infantil  
4.30 Aventuras de Poyey con Yeyo  
5.00 Una pareja en apuros  
5.15 La novela romantica  
5.30 Las aventuras de Lassele  
6.00 El show de Renny  
7.30 Busque su marca  
8.00 El Observador  
8.15 La novela „El amor tiene otro caso“  
8.30 Mi trabajo y yo  
9.00 La Novela „El Dios Caldo“  
9.15 Julian Pacheco  
9.30 Bonanza  
10.30 Jet Noticias  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 Cita con la muerte  
11.30 Misterio de la ciencia  
12.00 Foro 7  
12.30 Informacion sobre los programas de  
mañana  
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.  
Despedida.

# MIAMI HERALD TOCANTE CUBA

MIAMI, 4 juli — E corant cu ta sali  
na Miami (Florida) „Miami Herald“, a  
scribi, cu premier Castro di Cuba a man-  
da 25.000 solda pa e provincia Oost,  
Matanzas, pa combati e guerrilleros.  
E corant ta ripiti noticianan di un  
radio secreto, segun cual e guerrillero-  
nan ta comete sabotaje, cende candela  
y ta mata soldanan cu ta di e partido  
di Castro.

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

# HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.  
Diarimente fresco.

— No. 39 —

„Mi no a manda Robert tap hopi  
hinja. Ta solamente algun botter m'a  
mande jena, pasobra quizas lo nos  
celebra un compromiso quetu awe no-  
chi.“  
Frank a cuminsa ta sospecha algu.  
„Compromiso?“ el a puntra strajo.  
„Si. Hallbach a di di derra  
su amor awe pa Hella. I ora cu m'a  
mira foi aqui den cas e dosnan ei ta  
subi cerru man tene, m'a comprende  
cu ya tur cos lo tabata eba. Of  
alomenos tur cos lo binja cla.“  
Anto Frank a bisa den su mes:  
„Mi Dios, auto inconscientemente  
a manda Harold tras di e dosnan  
ei.“  
E tabata baseando un palabran  
adecuado ora cu el a tende Robert ta  
grita:  
„Mama, mama e auto di om Theo  
ta para dilanti porta.“  
„Si ala om Theo en persona aqui  
sinta“, Agnes a responde mustrand  
ri ha e pader.  
Robert tabata grita di alegria i a  
cohe e tito stima di dje ta bira masha  
conentu.  
Pero esaki a hala tras.  
„Preferible no, mi querido sobri-  
no. Mi ta gusta masha hopi dje olor di  
bon hinja, pero no foi boca di otro  
hende.“  
„Pa esun paar di gata ei cu mi a  
bebe“, Robert a puntra.  
„En realidad tabata un paar“, e  
tito a bisa grunjando.  
„Pero ta na unda b'a larga Harold?“  
Robert a puntra.  
Agnes a krimp den otro manera ta  
un skorpion a piké.  
„E t'qui anto?“ e muhe a puntra.

tin prepara pa ho. Primeramente lo  
mi quier sa cu mi venidera yerna lo  
ta digno pa goberna un hacienda.“  
I e ora ei, Srta. Hella, m'a desho-  
mi curazon pa mi tata. M'a conte di  
un amable mucha muhe cu mi a sinja  
conoce den un scol di baile. Pero  
larga nos haci e asunto mas corto,  
Srta. Hella.“  
El a tuma su man i a queda ta miré  
suplicante.  
„Srta. Hella, lo ho quier risca tuma  
mando di e hacienda Marienhof i tam-  
be mando riba mi curazon?“  
Hella no a spera e pregunta ei ni  
un momento, pasobra tur cos tabata  
asina repentino. E tabatin su contes-  
ta e la tambe p'e.  
„Poco tempo pasa caba el a yega di  
bisa su nima cu e no ta casa nunca.  
Pero e tempo ei e circunstancianan  
tabata otro. E tempo ei ainda e tabata  
earga den su curazon un cierto spe-  
ranza. Ta cuanto tem pas e eci taba-  
ta trobe?“  
Pero foi e tempo ei el a perde tur  
speranza. Su bida tabata infructuosa  
dilanti. El a rechaza amor di su mama  
i e tabata sa cu hamas lo e por con-  
quista e amor ei trobe. E mester di-  
cidi anto na queda pa semper como un sir-  
vienta den su mes cas? E tabata gusta  
Hallbach sigur, aunque cu e ei no ta-  
bata amor, sino amistad. I ta sigur cu  
loke Hallbach tabata ofrece ei aba-  
ta grandi.  
„Hella“, Hallbach a bisa na b'  
haho. „por fahor, bisa siquier, u  
palabra...“  
Un sorto di desmayo a podera di  
Hella i Hallbach a probecha dje oca-  
sion aqui na hal'e apasionadamente  
den su brazu i primi un sunchi... ri-  
ba su boca.  
„Hella... Hella...“ a resona net  
na e momentu ei e stem alegre di  
Harold. El a alcanza e juga unda e  
dos hobennan a bai sinta.  
Primeramente el a quere cu ta Ro-  
bert tabata chanza i sunchi su ruman  
muhe, pero... e homher ei no tabata  
Robert.  
Babica el a queda ta mira den e  
cara corra di Hella, quende a quere  
cu ta un spoki e tabata mira. El a  
sinti suelo ta sagudi i disparce foi b'  
di su pianan. Cu masha trabao i forza  
di bultad el a logra domina su mes.  
„Dispensa mi, M'a quere cu ta bo  
cu Robert tabata aqui, sino lo mi o-  
a bin stroba hoso.“

# RIP KIRBY

pa cortesia di:

# Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.

TEL. 1284-1402

1. E florista no ta aclara  
nada... „Ariba e toonbank  
tabata tin placa y un nota  
skirbi cu leternan geprint  
pidiendo pa entrega e flori-  
nan. E tarjeta tabata huntu  
cu ne. Mi no a mira ningun  
hende.“ „Danki...“ 2. „Pa  
algun motibo ela manda e no-  
tanan pa su mes. Victor Co-  
ren, e productor lo por a ha-  
siele...“ 3. Y e anochi ei,  
e... „Mi ta bai mira si e  
por telefona amenazanan  
mientras cu mi tey.“







## A. S. U. dispuesto pa tende clubnan di Hoofd y A-klasse

(Di nos redactor deportivo)

Di bon fuente nos a worde informa cu directiva di A.S.U. a manda un participacion na directivanan di clubnan di futbol di hoofd- y A-klasse, den cual A.S.U. ta haci mencion di cu riba diasabra dia 7 di juli pa 2'or di merdia, dagelijks bestuur di A.S.U. lo ta presente den sala di reunion di Wilhelminastadion pa atende cualkier pregunta cu un di e clubnan ta desco di haci.

Tur esaki ta en relacion cu e controversia actual entre directivanan di A.S.U. y di A.V.B. tocante e formulacion nobo di un contrat pa uso di Stadion. Tambe A.S.U. a manda pa e clubnan un report completo bon detaya di e desaroyonan en conexion cu e controversia.

Siman pasa diasabra directiva di A.V.B. a tene den Tropicadero un reunion di caracter urgente cu e clubnan afilia, cual reunion tambe tabata en relacion cu e controversia A.S.U. — A.V.B. Aparentemente e conferencia cu directiva di A.S.U. a tene e dia luna promer cu esey a provoca e reunion urgente ey. Tur loke aparentemente tabata algo concreto den e reunion ey tabata cu a worde dicidi pa invita

A.S.U. pa atende e reunion general di dia 13 di e luna aki cu A.V.B. lo tene den Centro Cultural.

Segun informacionnan obteni durante e reunion aki algun representante di clubnan afilia na A.V.B. a yega na e conclusion cu e reunion no tabata tin nada util como doel y a bandata e sala di reunion. Un votacion entre e clubnan presente a muestra sin embargo cu mayoria tabata opina cu "si" e reunion tabata util.

Y awor nos ta hantia cu muy probablemente diasabra awor lo tin un contacto entre clubnan di hoofd y A-klasse y directiva di A.S.U. Esaki lo ta promer biaha cu e clubnan di e dos clasenan ey lo por tende e storia di e controversia lor di otro banda nan.

Finish di quinta etappe die ronde di Francia — di Pont l'Évêque pa St. Malo over di un distancia di 215 kilometer — a ser gana pa e ciclista belgo Emile Daems.

he, caminda alavez nan ta hantia ocasion pa haci pregunta.

Nos ta kere cu e paso aki tuma door di directiva di A.S.U. ta uno den e boga direccion, especialmente como cu va door di uno of mas club di hoofdklasse y desco di un contacto directo cu A.S.U. a worde expresa cerca directiva di A.V.B. Aki sin embargo e proposicion aki no a cai mucho simpatico.

For di momento cu e clubnan a ricibi e carta di directiva di A.S.U. nan ta verwachi cu lor di directiva di A.V.B. lo sali algun comunicado cu lo desaproba e idea ey. Sin embargo nos ta spera cu directiva di A.V.B. lo ta asina sportiel di permiti e clubnan bai tende e storia di otro banda tambe sin trata di pone ningun obstaculo.

Al contrario, directiva di A.V.B. lo muestra su desco di yega na un solucion di e problema si e recomeda e clubnan pa haci uso di e chens ey di conferencia cu directivanan di A.S.U. Nos ta spera cu e conferencianan, reunionnan of contactonan lo por yuda na trece un pronto solucion na e problema, cu indubablemente ta afectando e deporte di mas popular di nos isla. Ora cu no tin campeonato e consecuencia logica ta cu tanto cerca e clubnan hungadornan como fanaticonan interes pa practica of presencia e deporte ta baha. E directivanan concerni, especialmente esun cu tin como obligacion di vela pa e ramo di deporte ey, mester realiza e danjo cu e deporte ta sufriendo.

Ultimo resultadonan di e campeonato di junior league ta cu Coco Rico a supera Adams Chielets 6 pa 1. Coco Rico 3 hit y dos error. Chielets 2 hit y tres error. Pitcher ganador O. Toppenberg, pitcher perdedor A. Paesch. Cocoonali a triunfa riba Hilton cu anotacion di 12 carrera pa 2. Cocoonali a conecta 13 hit sin comete error, mientras cu Hilton a conecta tres hit y 10 biala. Pitcher ganador C. Caraballo, pitcher perdedor R. Frank. E partido entre Dos Bosco y Friese Vial empatia na 6 carrera na e momento ey e limite di tempo a yega lo mester worde hunga completamente di nobo.

Di e campeonato clase A North Stars a gana di Esso cu anotacion di 2 pa 1. Stars 9 hit y tres error. Esso 3 hit y 4 error. Pitcher ganador C. Maduro, mientras cu H. Wout a perde.

## RESULTADONAN DI JUNIOR LEAGUE Y CLASE "A"

(Di nos redactor deportivo)

Ultimo resultadonan di e campeonato di junior league ta cu Coco Rico a supera Adams Chielets 6 pa 1. Coco Rico 3 hit y dos error. Chielets 2 hit y tres error. Pitcher ganador O. Toppenberg, pitcher perdedor A. Paesch. Cocoonali a triunfa riba Hilton cu anotacion di 12 carrera pa 2. Cocoonali a conecta 13 hit sin comete error, mientras cu Hilton a conecta tres hit y 10 biala. Pitcher ganador C. Caraballo, pitcher perdedor R. Frank. E partido entre Dos Bosco y Friese Vial empatia na 6 carrera na e momento ey e limite di tempo a yega lo mester worde hunga completamente di nobo.

Di e campeonato clase A North Stars a gana di Esso cu anotacion di 2 pa 1. Stars 9 hit y tres error. Esso 3 hit y 4 error. Pitcher ganador C. Maduro, mientras cu H. Wout a perde.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 1 di juli di 1962.

**CABAINAN GANADOR**  
**PROMER CAREDA:** Lavandero (51 kilo) di preparador G. Andrade cu jinetes Atilio Bracho. Distancia 1600 metro. Tempo 99 sec.

**DI DOS CAREDA:** Arles (52 kilo) di preparador M. Palumbo cu jinetes G. Avila. Distancia 1400 metro. Tempo 84 4/5 sec.

**DI TRES CAREDA:** Lusco Fusco (42 kilo) di preparador O. Rivera cu jinetes Walter Carrion. Distancia 1600 metro. Tempo 101 4/5 sec.

**DI CUATER CAREDA:** El Tamao (51 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinetes Teofilo Tosta. Distancia 1400 metro. Tempo 84 sec.

**DI CINCO CAREDA:** Fergus (54 kilo) di preparador V. Clyne cu jinetes Balsamino Moreira. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5 sec.

**ULTIMO CAREDA:** Rey Veda (54 kilo) di preparador A. Jaciel cu jinetes Milton Barra. Distancia 1200 metro. Tempo 73 3/5 sec.

E gran sorpresa di Diadomingo ta e "mercado liber" cu a resulta di un programa cu tur hende a considera d'flicil y complicada. No ta laga duda cu e programa verdad tabata d'flicil. Pero a socede cu cuater di e favoritonan a gana y den e otro dos caredanan a gana dos ehemplar cu respectivamente 2 y 1 punto den e concurso di favorito. Arles tin 2 punto y Lusco Fusco tin 1. Y asina mes a resulta un mercado liber. Nos ta kere si cu hopi apostador cu ta risca cuadro regular y grandi a perde placa cu e resultado aki.

E victoria di e 4 favoritonan aki a bin haci cu a resulta 456 formulario cu 6 cabai ganador y 9.735 cu 5 ganador. E cuadronan di 6 cabai ta paga Bs. 1.958.95 y cuadronan cu 5 cabai ganador ta haya cada uno Bs. 61.55.

Tabatin sella 328.101 formulario pa un valor di Bs. 3.171.522. Tur e ganadornan di e siman aki ta di diferente preparador.

Ceq e cabainan a corre?

**PROMER CAREDA:** Lavandero manera nos a splica den nos pronostico ta esun mas indica pa gana e careda. E criollo a cumpli debidamente e ganado di punta-punta cu 1/2 cuerpo dilanti di Plateno, corriendo e milla den 99 sec. Na principio Blas'a a trata di competi cu e ganador y den recta final ta Plateau a resulta e rival cu a conquista e segundo lugar. Reading a corre malo y yega di ultimo. Ta Bueno a completa e marcador.

**DI DOS CAREDA:** E promer sorpresa di e competencia a resulta Arles ganando den e condicional di yegua cu 1/2 cuerpo dilanti di Canaille, cu nos a indica como promer favorito. Canaille te na 400 metro promer cu fin tabata y puntero, pero mester a cede e victoria na Arles cu na ultimo a duna un fuerte atropellada pa cruza e linea final como ganador. Gav'na yega di tres 7 cuerpo tras di e ganador, sigi pa Mazarea. Culina cu durante tur e careda a corre ultimo a logra yega di cinco pa completa e marcador.

**DI TRES CAREDA:** Lusco Fusco ta otro cu a sorprende den e careda di serie 9. Lusco Fusco semper tin bon trauque pero te awor no por a gana un careda. Esaki ta su promer victoria den La Rinconada despues di 17, careda cu tabata hopi varia. Walter Carrion su conduccion tabata excelente y nos por bisa cu e cabai cu otro jinetes no ta sigur lo a logra e victoria. Mecon ta e ehemplar cu tabata ganando e careda pero cu mester a keda conforme cu di dos lugar. Electivo a yega di tres sigi pa Carta Magna cu nos a duna e promer opcion. Semillita II a completa e marcador.

**DI CUATER CAREDA:** Nos "Iija" di siman El Tamao componente di llave 6 a gana di punta-punta cu 3 3/4 cuerpo di bentaha dilanti di Fuster cu ta e unico cu a persisti durante tur e

careda tras di e ganador. E descendiente di The Yuvary a gana e careda sin mester a haci mucho esfuerzo. Shabatoko su partner den llave 6 u ocupa di tres lugar sigi pa Helsinki mientras cu Quemoy a completa e marcador.

**DI CINCO CAREDA:** Fergus ta otro gran favorito cu a responde debidamente den e careda di er'ollo. Moreira a keda ultimo na principio pa gana terreno durante e careda y keda di cuater den e curva final. Giraluna a pasa Arauca y tuma e punta ora cu Indio Desuido a cuminsa keda atras. Den e recta final Carlos Cruz cu Giraluna a trata di domina pasando pa parti pafor, pero Fergus a avanza cu tremendo velocidad pa tuma e delantera y gana cu 2 cuerpo dilanti di Giraluna. Valenton a yega di tres y di cuater a bira Canafistola. Prendefuego a cerra e marcador.

**ULTIMO CAREDA:** Rey Veda e fija nacional a sali victorioso den e ultimo careda pa criollo. Rey Veda a gana di punta-punta sin tabata den peligro ningun ora. Solamente na fin Ringo a trata di duna competencia pero sin logra nada. E segundo puesto so e por a ocupa. Di tres a yega Pajaro Loco sigi pa South Pacific. Espectaculo a completa e marcador.

Pa **BOEKI DI „SONJO“** na spaño y ingles cu interpretacion di number di suerte.....

**„NICOLAAS STORE“**  
Tel. 5385 - San Nicolas

## Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours

It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness, impure blood, sticky skin, depression, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles. This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power. And this amazing, new gland and vigour restorer, called **VI-TABS**, has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. **VI-TABS** must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your money back. **VI-TABS** costs little, and the guarantee protects you.

**Vi-Tabs**  
Restores Manhood and Vitality

## Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

De Competitie 1962 voor de B. Klasse, Reserve Klassen & Junioren zal een aanvang nemen op Zondag 8 juli 1962.

### OVERSCHRUIVEN:

Kenneth Allas, Brasil 34 en Louis Maduro Brasil 25 van Centro Real naar Brasil Jrs. Lodewijk Maduro, Essville 4 van Trupial naar Brasil Jrs. Slegbert Odor van Hollandia naar Aruba Jrs. Loreto E. Croes, Paradera 155 van S.C.A. naar R.C.A.

### WEDSTRUDENPROGRAMMA Juli 1962

#### TERREIN

#### B. KLASSE:

Zondag 8 juli 4.00 n.m. Jong San Nicolas vs Trappers — Jong San Nicolas  
Zondag 8 juli 4.00 n.m. Britania vs Lirio del Campo — Britania  
Zondag 8 juli 4.00 n.m. Hollandia vs Noord Centraal — Trappers  
Zondag 8 juli 4.00 n.m. Real Matividiri vs Santa Fe — Real Matividiri  
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Vitesse vs D.I.N. — Vitesse  
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Universal vs Centro Real — Universal  
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Trupial vs East Star — East Star  
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Jong San Nicolas vs Britania — Britania  
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Trappers vs Lirio del Campo — Trappers  
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Trupial vs Real Matividiri — Trupial  
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Noord Centraal vs Centro Real — Centro Real  
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Vitesse vs Santa Fe — Vitesse  
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. D.I.N. vs East Star — East Star  
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Hollandia vs Universal — Universal  
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Jong San Nic. vs Lirio del Campo — Jong San Nicolas  
Zaterdag 22 juli 4.00 n.m. Trappers vs Britania — Trappers  
Zaterdag 28 juli 4.00 n.m. Trappers vs Noord Centraal — Trappers  
Zaterdag 28 juli 4.00 n.m. Britania vs Universal — Britania  
Zaterdag 28 juli 4.00 n.m. Lirio del Campo vs Centro Real — Centro Real  
Zondag 29 juli 4.00 n.m. D.I.N. vs Real Mat. — Real Matividiri  
Zondag 29 juli 4.00 n.m. Vitesse vs Trupial — Trupial  
Zondag 29 juli 4.00 n.m. Jong San Nic. vs East Star — East Star

#### RESERVE KLASSE I

Zondag 8 juli 4.00 n.m. Jong Aruba II vs R.C.A. II — Jong Aruba  
Zondag 8 juli 4.00 n.m. Universal II vs Buhall S.C. II — Buhall S.C.  
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Jong San Nic. II vs Estrella II — Estrella  
Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. S.C.A. II vs Aruba Jrs II — Aruba Jrs  
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Jong Aruba II vs Universal II — Universal  
Zondag 15 juli 4.00 n.m. R.C.A. II vs Buhall S.C. II — RCA  
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Jong San Nic. II vs S.C.A. II — SCA  
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Estrella II vs Aruba Jrs II — Estrella  
Zondag 22 juli 4.00 n.m. Jong Aruba II vs Buhall S.C. II — Buhall S.C.  
Zondag 22 juli 4.00 n.m. R.C.A. II vs Universal II — Universal  
Zaterdag 28 juli 4.00 n.m. Jong San Nicolas II vs Aruba Jrs II — Jong San Nic.  
Zondag 29 juli 4.00 n.m. Estrella II vs S.C.A. II — S.C.A.

#### RESERVE KLASSE II

Zaterdag 14 juli 4.00 n.m. Britania II vs Jong Aruba III — Britania  
Zondag 15 juli 4.00 n.m. Sport Boys II vs Vitesse II — Vitesse  
Zaterdag 21 juli 4.00 n.m. Jong Aruba III vs Vitesse II — Vitesse  
Zondag 22 juli 4.00 n.m. Britania II vs Sportboys II — Britania  
Zaterdag 28 juli 4.00 n.m. Jong Aruba III vs Sportboys II — Jong Aruba  
Zondag 29 juli 4.00 n.m. Britania II vs Vitesse II — Vitesse

#### JUNIOEN 4.00 n.m.

Zondag 8 juli Estrella Jr vs Trappers Jr — Estrella  
Zondag 8 juli Jong Aruba Jr vs East Star Jr — East Star  
Zondag 8 juli Estudiantes Jr vs R.C.A. Jr — Tropical  
Zondag 8 juli Aruba Jrs Jr vs Tropical Jr — Aruba Jrs  
Zaterdag 14 juli Riverplate Jr vs Trappers Jr — Trappers  
Zaterdag 14 juli Dakota Jr vs S.C.A. Jr — Dakota  
Zaterdag 14 juli Hollandia Jr vs Brazil Jr — Brazil Jr  
Zondag 15 juli C. J. Seroe Blanco vs San Nicolas Jr — San Nic. Jrs.  
Zondag 15 juli Buhall S.C. Jr vs Riverplate Jr — Buhall S.C.  
Zondag 15 juli Estrella Jr vs Jong Aruba Jr — Jong Aruba  
Zondag 15 juli Rapid Jr vs East Star Jr — East Star  
Zaterdag 21 juli Estudiantes Jr vs Aruba Jrs Jr — Aruba Jrs.  
Zaterdag 21 juli C.A. Jr vs Tropical S.C. Jr — Tropical  
Zaterdag 21 juli Riverplate Jr vs Dakota Jr — Dakota  
Zaterdag 21 juli Trappers Jr vs S.C.A. Jr — Trappers  
Zaterdag 22 juli Hollandia Jr vs C.J. Seroe Blanco — C. J. Seroe Blanco  
Zondag 22 juli Brazil Jr vs San Nicolas Jrs — Brazil Jr.  
Zondag 22 juli B.S.C. Jr vs Dakota Jr — Dakota  
Zondag 22 juli Estrella Jr vs East Star Jr — East Star  
Zondag 22 juli Rapid Jr vs Jong Aruba Jr — Jong Aruba  
Zondag 22 juli Estudiantes Jr vs T.S.C. Jr — T.S.C.  
Zondag 22 juli R.C.A. Jr vs Aruba Jrs Jr — R.C.A.  
Zaterdag 28 juli Riverplate Jr vs S.C.A. Jr — S.C.A.  
Zaterdag 28 juli Trappers Jr vs Dakota Jr — Dakota  
Zaterdag 28 juli Hollandia Jr vs San Nicolas Jr — San Nic. Jrs.  
Zondag 29 juli Brazil Jrs vs C. J. Seroe Blanco Jr — Brazil Jrs.  
Zondag 29 juli B.S.C. Jr vs Trappers Jr — Brazil Jrs.  
Zondag 29 juli B.S.C. Jr vs Trappers Jr — B.S.C.  
Zondag 29 juli Estrella Jr vs Estudiantes Jr — Estrella  
Zondag 29 juli Rapid Jr vs R.C.A. Jr — R.C.A.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIETS' SODA FOUNTAIN**  
★ e mehior adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Nos sabi cu mi antepasado y Roget Peliq no por a sali cu otro y pesey. 2. Pesey nos a dicidi di dreeha e desavenencia...“ 3. „Asi na!“



## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehior adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!



### RIES

21 Maart — 20 April



TAURUS

21 April — 20 Mei



GEMINI

21 Mei — 20 Juni



CANCER

21 Juni — 22 Juli



LEO

23 Juli — 22 Augustus



VIRGO

23 Augustus — 22 September



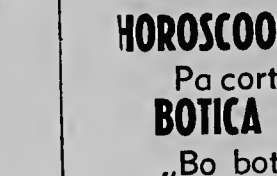
LIBRA

23 September — 22 October



SCORPIO

23 October — 22 November



SAGITARIUS

23 November — 21 December



CAPRICORNIUS

22 December — 19 Januari



ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



PISCES

19 Februari — 20 Maart



E dia di awe ta particularmente adecuado pa contraponi i contraponi euidado na nan no cohe na cabez abao.

Fortifica bo laz cu otoman i pa haci esaki bo tin mester die sosten planetario.

E dia di awe ta trece bon chens pa bo aumenta bo entrada personal. No acenta algun obligacion.

Bo tin poder di influencia riba otoman. Percura tambe pa bo haci bon uso di dje.

Si bo trata na tene bo poco reserva, lo bo no perde nada. Alconario, lo bo gana.

Trata na confia tur hende, pasobra ora ei bo tambe lo goza di nan confianza i no net contrario.

Bo posicion ta bastante fuerte den negociacionnan i trahamentu di convenian.

E dia di awe ta pa bo bado di aspecto di porvenir i ta masha bon pa discuti planan.

Lo bo gana masha hopi ora cu bo tuma consejo cerca otoman den asunto financiero.

Sali un poco afor i busca contacto cu otoman, pasobra ei lo ta un bo mes interes.

Bo per hanja acohiba cerca hendenan cu ta na bo interes awe. Percura no larga e chens - aqui bai perdi.

Concentra bo awe principalmente riba debenan, den bo ambiente of na trabao. Bo ta bon mira.



COLOVINYL  
MOSAICO di PLASTIC

Un hunda vicer pa cu-  
shina, pasillo y banjo.  
Practico y moderno!!

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING

FOR

COOLNESS

TEL. 2170



DIASUEBS 5 JULI 1962

No. 4378

## OSCAR HENRIQUEZ RECOMENDA PA MINISTRO

ORANJESTAD, 5 juli — Ajera a ser publica oficialmente cu Consejo di Ministranan di Antillanan Neerlandesas a recomendar a diputado arubano Oscar S. Henriquez pa e puesto di ministro ultimamente ocupa pa e defunta Ministra J. E. Yrausquin.



O. S. HENRIQUEZ

### Su vida y carrera

Oscar Siegfried Henriquez a nace dia 25 di september 1926 na Sabana, como yiu di dokter Arubano Pedro I. Henriquez y Sra. Joela Dina Henriquez-Van Dantzig. E defunto dokter Henriquez tabata un tempo Hefe di Sanidad Publica di Antillanan Neerlandesas. Sr. O. S. Henriquez a bishita H. J. A. Schroederschool na Emmastad na Corsou. Despues cu e familia a muda pa Aruba na aña 1939, el a bishita Julianaschool, unda el a hanta diploma A i B. Despues di esaki Sr. Henriquez a bolbe bai Corsou, na unda el a bai cohe su diploma di A.M.S.-B na Peter Stuyvesant College. Di september 1946 te na maart di anja siguiente Sr. Henriquez a cumpli cu su deber di servicio militar. Na su demobilisacion el a ocupa e rango di corporal.

Algun tempo despues di su nombracion como klerk temporal na departamentu di Comptabilidad na Gezaghebberskantoor di Aruba dia 1 di maart 1957, el a logra su diploma di adjunc-comis (dept. financiera). Na anja 1950 el a bandona e isla trobe pa e bai sigui un curso den Public Finance di Estados Unidos. E curso aqul tabatin lesnan di teoria na American University i College for public affairs den financia di autoridad, administracion simple i di personal; e parti teorética a ser sigui pa un training practico na e Bureau of the Budget of the Executive of the President of the U.S.A. den formacion di budgets, organizacion i diferente metodonan di administracion financiero di gobièrno. Regresando na Aruba na anja 1951, a sigui e nombracion di Sr. Henriquez como adjunc-comis na augustus 1951. Riba dia 16 di mei 1953 a sigui su nombracion como Hefe interino di

departamentu di Financia i na augustus di mei anja ei su nombracion como comis. Despues di a ser encarga cu e actividadnan preparativo pa instalacion di central Tabulecr-dens nobo, el a hanta nombracion di servicio aqul dia 1 di mei 1955.

Sin embargo Sr. Henriquez no a ocupa e puesto aqul mucho, pasobra a sigui su nombracion como diputado di Financia, asuntunan Economico y Empresa di Awa i Energia riba dia 1 di juli 1955. Den e periodo di 1 di juli 1958 te 1 di enari 1960, Sr. Henriquez a ocupa e puesto di Gezaghebber interino. Riba dia 1 di maart a queda nombra como Hefe di Oficina pa Prosperidad.

Den su calidad di diputado di Financia i asuntunan Economico ri biaha i sol i diferen bez huntu cu defunto ministro J. E. Yrausquin nan a tene negociacionnan na Europa, Nort i Sur America over di plannan di prosperidad Arubano. E realizacion di proyectonan importante, cu e ultimo cinco añanan, nos ta menciona e horticultura nutricional, extension di fabrica di awa, trahametu di boulevard di Malmok pa abrimetu di Palm Beach seor. Aruba Caribbean Hotel, e examinacion di suelo, cu tabatin pa resultado e ganashi di despus kleizand i kalki, fabricacion di cement — pa un gran parti ta debi na su gobiernacion i esfuerzonan. Lugo den e cuadro aqul mester ser menciona tambe e trahametu di terroronan di industria i un puerto di industria na Baredera i e solicitud di fabricacion quimica pa Aruba; e siguien e extension di empresa di awa i electricidad na Balashi, e recreacion di aerodromo di Aruba na un airport di jet, mejoracion di haf di Oranjestad, cu a pone ser considerado adecuado pa por ricibi vaporan di mas grandi, e instalacion di un bunkerstaion cerca haf di Oranjestad, trahametu di un public relations office na Estados Unidos, cu ta encarga su mes specialmente cu atend mientu di turismo na Aruba i e atraccion di o'ro companianan di aviacon pa e isla aqul. Comunicacion di tur habitacionnan na Aruba riba net di awa i electricidad i un rebaha di prijs di awa tambe a bini na realizacion door di su esfuerzonan.

Tur esquinan a tuma lugar durante su periodo como diputado, na quende su cu'do tur esquinan tabata confia. Mester menciona tambe e parti asina grandi cu e tabatin den realizacion di plan di 10 anja i e atraccion di placa pa financia proyectonan Arubano.

Na Februari 1959 Sr. Henriquez huntu cu mr. de Cola Dehrot Antillanan

Neerlandes durante discusionnan cu State Department na Washington respectu e limitacionnan proclama pa gobièrno mericano riba import di produccionan petrolero. Mesos tambe Sr. Henriquez a representa Antillanan Neerlandes na La Haya na discusionnan den e caso di asociacion di Antillas cu EEG.

E homber cu awor ta ser recomendar pa e puesto di ministro di Financia tabata pertenece na fundadornan di Partido Patriotico Arubano den cual partida foi principio e tabata. Na anja 1955 el a sali di prome bez riba lista di P.P.A. pa eleccionnan di Elandsraad. E tempo ei Sr. Henriquez a hanta 28 voto di preferencia. Na eleccionnan di Raad na anja 1959 el a subi na 178, mientras Sr. Henriquez quende pa di prome bez a inscribi su mes como candidato pa eleccionnan di Staten a hanta awor 268 di preferencia riba su nomber.

### Officier den orden di Oranje Nassau

Sr. Henriquez cu ta cargador di distincion di officier den orden di Oranje Nassau, cual distincion el a hanta na april 1960, tabata di november 1957 te september 1950 secretario di Raad van Politie na Aruba. Foi 1960 e ta comisario di Algemeen Pensioenfonds di Antillanan Neerlandes. Tambe e ta comisario di Arubane Exploratie en Mijnbouwmaatschappij N.V., "Arumico" i N.V. Aruven, e vennootschap ta doño di Aruba Caribbean Hotel-Casino. E tabata miembro directiva di Aruba Baseball Bond, di Arubane Bokscmissie i di Club Caribee. Durante cinco anja Sr. Henriquez

### FOWLER NO TA DEN E PARTIDO NOBO

ORANJESTAD, 5 juli — En relacion cu e noticia publica den nos edicion di ajera den cual Sr. B. Fowler ta ser menciona como un dje fundadornan dje partido politico nobo, nos ta informa ajera ainda di Sr. Fowler cu e ta pertenece na fundadornan dje circulo di estudio, foi cual despues e agrupacion politico a ser forma. Sin embargo, tan pronto cu e circulo a cuminsa ta mishi mucho cu noticia, el a pidi su retiro como miembro dje organizacion.

Tambe Sr. Florencio Maduro quende su nomber nos a menciona como un dje miembronan dje partido politico nobo a declara riba nos pregunta, cu ta algun cooperacion objetivo el a duna e grupo di ANDA, pero cu absolutamente e no ta pertenece na e partidarijan di e partido nobo aqul. Mesos tambe ta e caso di Hubert Lopez cu ta pretende cu e ta strictamente riba base objectiva el a concede su sosten i a declara cu pa mo'ibu di su mucho estudionan e no ta resia tempo pa asuntunan politico.

tabata tambe president di Aruba Sport Unie (A.S.U.)

Den e calidad ei el a hiba hopi discusionnan cu president di Comité Olimpico Internacional i otro funcionarijan di organizacionnan deportivo internacional en relacion cu e reorganizacion, desea di mundo deportivo na Antillanan Neerlandes.

### Spartief

Durante su hubentud Sr. Henriquez a haci hopi na deporte. E.o. e tabata un schermer apasiona. Na anja 1950 el a participa den un equipo Antillano di schermer cu a participa cu exito na weganan olimpico di Central America Guatemala.

Riba dia 23 di januari 1956 Sr. Henriquez a casa cu Sra. Vera Croes. Foi e matrimonio aqul a sali tres yiu mube. E paraha riba d n Herman Gorterstraat na Oranjestad.



CIGARIA ANTILLANA, a organa i recientemente un concurso especialmente pa e pueblo di Aruba. Miles di humadornan satisfeco a cambia nan pakinan bashi pa tickete pa participa den e grandioso concurso aki. Dia 21 di juni u.p. e sorteo a tuma lugar, y e ganadornan tabata: Jacinto Dantes di Tanki Leendert, cu nr. 20334, prome premio fl. 250.—, di dos premio nr. 3796 cu a bai pa sr. Juan Francisco Ibarra, di Arendstr. 17, kende a ricibi fl. 150.— y di tres premio fl. 100.— cu a bai pa sr. Thomas Jordan Falconi di Tanki Leendert 114.

Riba e portret aki nos ta mira e grupo ganador den oficina dje agente na nos isla. Di robes pa drechi: sr. Jendi Croes, sr. Falconi, sr. Dantes, sr. Ibarra, sr. Jacopuchi y sinta dilanti sr. E. Croes, administrador y flu di e agente local.

Segun sr. Jendi Croes a informa nos pronto e ta lanza un siguiente concurso cu premionan masha atractiva. Sigui humad Antillana y spaar e pakinan bashi. (Anuncio)

### A SLAAG PA MACHINE-SCHRIJVEN

ORANJESTAD, 5 juli — Pa examen den machineschrijven segun principio di VLISEM a slaag siguiente alumnunan:

E damanan: Lucila Wolff, Filomena Tromp, Thelma Thijssen, Josefita Sanchez, Lucia Ras, Adelita Oduber, Juanita de Mey, Sarita Maldonado, Maria Maduro, Filomena Krozendijk, Linda Heyward, Benita Geerman, Nubia Garcia, Maria Dirkz, Casilda Croes, Theresita Coronel, Lucia Brokke, Emma Brokke.

E caballeronan: Hose Tromp, Miguel Tromp, Gregorio Thijssen, Herman Stephens, Harry Woiski.

### A SLAAG NA MATER DEI H.H.S.

ORANJESTAD, 5 juli — Dia Mars u.p. a slaag na Mater Dei Huischoolschool na Oranjestad cuater dje seis candidatonan pa opleiding Handwerken L.O. E feliznan aqul tabata: Urgencia Hypolite, Emelina Tromp, Magdalena Maduro i Theresita Boekhoudt.

Die curso pa vencedora cu pa di prome bez a ser teni na Aruba na Mater Dei Huischoolschool, a slaag 12 dje 13 candidatonan cu a bai op na examen. Nan nomber ta: Juana Bernabela, Elga Croes, Bibiana Feliciano, Julieta Jansen, Cornelia Kelly, Adela Maduro, Elisabeth Maduro, Medarda Quandt, Liveria Ras-mijn, Hortense Tevreden i Sita Wilkens.

## EDIFICIO NOBO DI COLEGIO ARUBANO SIN ADORNO

ORANJESTAD, 5 juli — Dia 1 september lo t un dia grandi trobe pa Colegio Arubano, ora cu e alumnonan i maestronan cuminsa e anja nobo di ensernan den un edificio nobo di scol, na Vondellaan na Oranjestad, enfrente di B.L.O. school. Actualmente nan ta ponendo ultimo man na e instituto aqul, cu lo ta sobrio pero eficiente. Sin embargo cu esaki sol no ta tur deseonan ta cumpli, segun cu nos ta leza den un corant di scol, "Reflector". Nan ta falta e adorno cultural, algun dibuho aden i p'afor dje complejo di edificionan.

E redaccion, manera ta parece, i representa un grupo mas grandi cu solamente propiamente propio circulo ta mustra hopi atencion na e falta di adorno aqul na e edificio den su ultimo numero.

E ta skirbi e territorio insular ta duna nos bestuur, nos mages ronan i nos, e edificio aqul. E quier a duna nos mas, pero cu e medianan financia d'ponible, esei no tabata posible pa hanta mas. Educacion ta basta caro eaba. Sin embargo como discipulo ho ta sinti ho tene atras, ora cu ho cuminsa haci comparacion por ehemplo cu Stuyvesant College of Radulphus College. Lugo nan ta s'cui den e revista: No ta pas pa nos reprocha autoridad, pasobra autoridad ta haci loque e por. Esaki nos a hanta prueba 'rohe ora cu ultimamente nos mester a tende, cu el a reserva CUATER MIL FLORIN (spacia door di Red) pa trece algun adorno na e edificio.

Despues cu a ser splica cu e 4000 florin aqul tabata d'spone pa adorno dje fachada, e redaccion ta constata: "Pero nos ta di opinion cu nos no por queda satisfeco cu solamente adorno dje fachada, cu mester di mas cos. Solamente nos tin di tira un bista nuna na Corsou, pa nos si cu un adorno asina parti p'ato di un edificio no por duna e caracter di un H.B.S. annex kweekschool.

### Carta abierta

Despues dje introduccion aqul ta sigui un carta abierta na Lago, Camara di Comercio, Aruba Caribbean Hotel, ministro di Cultura, obispo di Willemstad, Junior Chamber of Commerce, Lions, Rotary Club, Sticusa, C.C.A., A.N.V., Konigin Juliana Stichting, Prius Bernhard Fonds na Corsou, Sociedad di alumnonan di Colegio Arubano, maiornan i alumnonan di C.A. i pa termina, e colegio di maestronan di C.A. Contenido dje carta

ta aberti aqul ta ser refleta ainda mas cla door di carta di oferta separa, cu ta destina pa tur hende, cu ricibi e numero particular aqul di Reflector. Den dje nos ta leza:

"Un middelbare school na tur camina di mundo, ta existi mas cu loque ta strictamente necesario pa hanta les. Resultadonan di ensernan ta depende masha hopi di e sitio na unda e les ta ser duna. E ambiente i e adorno di esaki tin un influencia generalmente reconoci riba formacion di discipulonan.

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguranan

E edificio cu autoridad ta ofrece nos ta ofrece tur posibilidadnan pa dorne. Como organo di comunidat di scol Reflector ta mustra ho riba e vestido dje edificio. E adorno aki ta yuda nos den nos ambiente pa forma e esfera, cu un middelbare school tin mester. Obranan di artistanan Hulandes i Antillano, segun nos opinion ta di gificacion importante. Cada museo na Aruba tin falta di esei. Mas necesario ainda ta pa colegial middelbaar Arubano di por h'ni diariament na contacto cu obra di artistanan. Pa e centenares di alumnonan r'ba e unico middelbare school na Aruba ta dificil pa scohe un mehor sitio pa e obran artistica aqul cu nan propio edificio nobo.

E tantisimo sociedadnan na Aruba — manera experiencia ta sinja nos — no ta queda tras, ora cu ta un asunto di demonstra un prueba di nan interes efectivo pa hubentud di Aruba. E interes aqul por ser confirma door di ponemtu di un obra di arte den nos edificio di scol.

Bida di empresa ta sigui cu atencion nos desarollo na scol. Na su debito limpo hopi di nos ta bai ocupa un circulo di trabao adecuado den bida di negocio na Aruba. Cu e prospe-o aqul di nos banda no ta stranjo, si manera nos spera, cu e organizacion di bida di negoshi Arubano ta sostiene nos formacion door di un donacion adecuado pa e edificio nobo di scol.

Esaki ta e billete nobo di fl. 10.—, cu ajera a drenta circulacion. E otra cupures lo sigui pronto. Mañana nos por comprende for di e impreson, e billete cu awor ta fabrica den color berde, ta totalmente diferente cu e billetenan cu ta circulando actualmente.

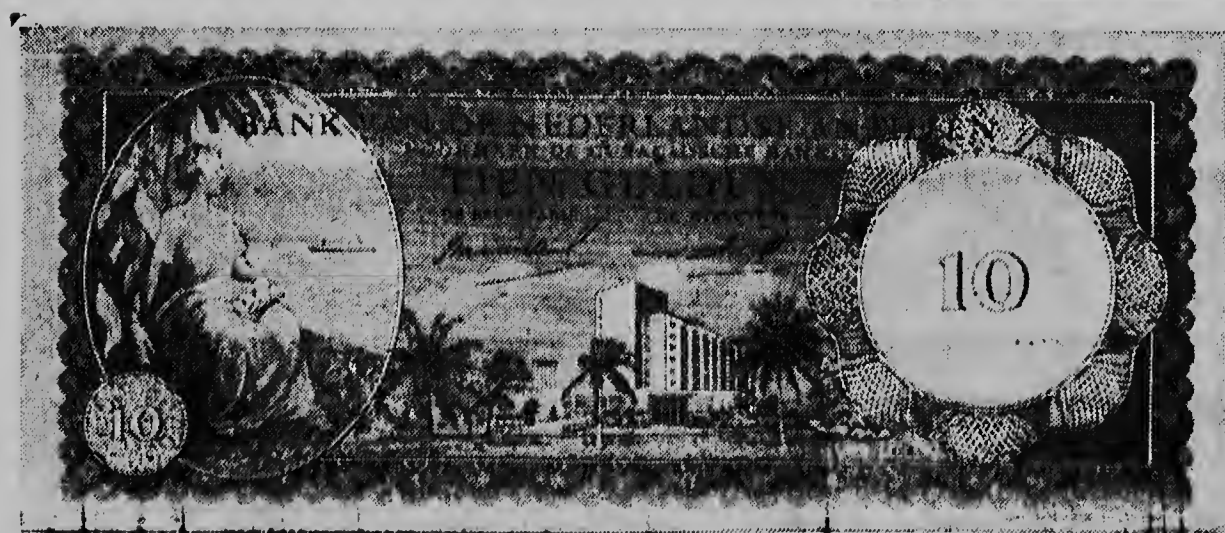


Diasabra anochi 30 di juni u.p. familia Edward Fowler y Gala Kwartz a celebra nan boda di plata durante un recepcion masha animada den Club Caribe. Hopi familia y amigos a bin felicita senior y senjora Fowler na e ocasion aki. Entre nan nos a mira gezaghebber bieuw di Aruba L. C. Kwartz, ruman di senjora Gala Kwartz-Fowler. Riba e portret aki: D.r.p.dr. B. Fowler, jiu major di familia Fowler, sra Fowler, sr Edward Fowler, dilanti srta Siki Beaujon momento di felicitacion.

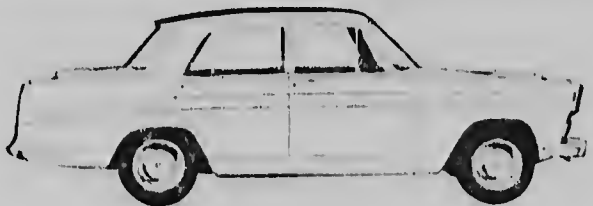
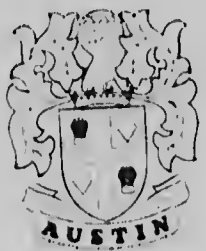
### PARTICIPACION PALAIS ORIENTAL PA'BAO

Apesar cu nos negoshi ta den reconstrucion  
E BARATILLO TA CONTINUA  
te ainda nos ganga ta inigualable!

BISHITA NOS AWE MES!







## AUSTIN A60

- MEHOR APARENCIA
- MAS LUIOSO
- MAS POTENCIA
- MAS EXTRA....

PA DI PROME BEZ UN AUTO DEN E CLASE AKI TA WORDE OFRECE CU

## Transmision completamente automatico

Cu e sistema nobo di BOIG WARNER 35 simplemente bu ta relax y mancha comodo. Nada di cambia speed, nada di pedal di clutch, y e prijs pa e ultimo facilidad aki ta mas atractivo.

BO PLACA INVERTI DEN UN AUS 'IN TA UN INVERSION SOLIDO !!  
WARENHUIS VAN DER REE Tel. 1213-1362

## Patt Moss y Ann Wisdom ganadora cu Morris Cooper den Tulpenrallye 1962

Dio 6 di mei u.p. cu 138 auto tabata cla pa start na e tradicional Tulpenrallye Internacional, ningun hende por a penso cu esaki tabata e rallye di mas duro cu tur e promenor. Poco despues cu e corredor nan a sali den e decimo-cuarto rallye aki, pronto a resulta cu nan mester a hibo un lucha duro. Sin embargo dos damas, Patt Moss y Ann Wisdom a sorprende tur hende cu nan triunfo den un Morris Cooper.

E Rallye aki cu tur aña ta worde organisa na Hulanda, ta mas o menos mescos cu un auto-sterit cu hopi bia-

ha sa worde organisa aki na Aruba, naturalmente e trayecto ta mas grandi y cu hopi stipulacionnan mas compli-

### 15 ANJA SERVICIO MORRIS NA ARUBA!



## MORRIS MINI MINOR

- VELOCIDAD FANTASTICO
- ACELERACION RAPIDO
- E TA FIRME 'RIBA CAMINA
- E TA FACIL PA STUUR
- GASTUNAN PA MANTENE TA MINIMO

Handelmij KUSTERS ARUBA N.V.

NASSAUSTRAT

TEL. 1012-1417

### AWE PAGINA DI AUTO

Sin duda nos lectora cu habri e corant lo descubri cu "Arubaanse Courant" ta poco diferente awe. Pues awe tin algo particular. Den e edicion aki nos tin un seccion specialmente dedica na automobilista- nan y nan auto y tur loke tin di haer cu auto y motor en general. Den futuro nos redaccion ta spera di publica por lo menos dos bes pa luna un seccion similar, como servicio particular na e miles di donjonan di auto "riba nos isla".

Tur automobilista, interesadonan den coreranan di auto den exterior, novedadnan tocante modelonan nobo, road-test y autonon di mareanan cu ta worde bendi na nos isla, y tal di otro informacion cu ilustracion, nos lectores por descubri den e seccion aki.

Redaccion die corant lo haci tur posibel pa tene informacionnan to- cante e obieto aki mas varia posible y lo presenta un seleccion di nove- dadnan. Ademas den e seccion aki nos ta cuminsa cu un rubrick "Con- versacion Tecnica". Donjonan di auto y motornan cu ta desea cualquier informacion tocante nan vehiculo of fierro model di auto (bien of no- bo) por acudi por escrito na nos red- accion. Huntu cu e autodealers na Aruba nos redaccion ta spera di por fura contestan "riba e pregunta- nan y posibel solucion a problema.

Cartanan cu pregunta of ideanan tocante e obieto aki por worde diri- gi na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Men- ciona ariba e envelop "Conversacion Tecnica".

Rob Gorris tabata corre den un Por- sche Abarth Carrera cu gear-box spe- cial, ora cu nan a hania camina liber ora cu un rival Walter mester a cai afo cu as di wjel patras kibra.

### Sombra scur

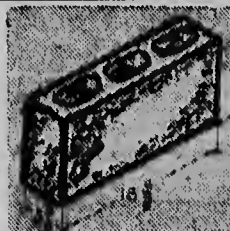
Ningun hende por a sospecha cu lo keda un sombra scur 'riba e Tulpen- rallye aki. Henk den Boer (Hulandes di Wognum) kende pa prome bez a participa den un Rallye lastimamente a accidenta fatalmente. E tabata corre



Ata aki portret di dos damas cu a trinita 'riba dos-cien cabaleros: Patt Moss (ruman di Sterling Moss, kende actualmente ta den hospital despues di un ac- cidente serio durante su ultimo puntamento) y Ann Riley. Pa Ann e carrera aki tabata su ultimo tambe. December proximo e ta spera un baby. Peter Riley, su esposo, e popular corredor di Rallye, ta hania cu nan baby tin dos exito grandi 'riba su nomber cuba.... y en esaki ta mas cu suficiente! "Mi ta opina", asina Peter Riley a bisa, "en e triunfo aki di Ann ta un bon coronacion pa su carrera".

YABI

pa bo exito



CEMPRO N.V.  
WAYACKA - TEL. 2444

Ningun pedido no ta chikito ni grandi pa nos. Puntua pa e prijs.

den un Triumph Herald cu cupa habri huntu cu L. Vos. E auto a bolter y a costa bida di e hobe di 21 aña. L. Vos cu tabata na wjel tambe a worde herida pero no tanto grave. Rob Slo- temaker y F. Honhof cu tabata corre den un D.K.W. Junior tabata e pro- menan, cu a jega na e lugar di desgra- cia. Inmediatamente nan a stop y duna e prome auxilio. Cu e ta perde tempo ta di comprende, pero e organisador- nan a considera esaki pa nan mescos cu nan a prefera di perde e rallye pero cumpli cu nan deber humano.

### Hopi dificil

Ora cu e 138 participantenan a sali diadomingo atardi den jobida y trio, nan tabatin 2011 km pa corte te na e punto di descanso na Monte Carlo y 2085 kilometer camina di regreso. 21 test di klasemento pa pasa di cual e number 15 a cu alfo despues y hopi aventura anochi den ceruan y valle 'riba nan roita. Organisador die Tul- penrallye nr. 14 tabata sr. Pier Nor- tier, kende a logra trece un klasse- mentsproef na Hulanda e ultimo tram- pa cu tabata un cero pa subi di mas di 2400 meter distancia di Kamer- berg na Limburg. E prome sensa- cion den e rallye a cuminsa cuba na Nurburgring: na unda un die favorita- nan, equipo 43 di Kuhne-Wencher cu a keda tras den e circuito cu un us patras kibra di un Mercedes 220 SB-8. Tambe Walter, kende a duna un bon impresion durante e rallye di Monte Carlo cu su Porsche di gran velocidad a topa cu e mesun destino. Ora cu e caravana a jega na e subida tradicion- al di Balloon d'Alsance, e veterano Theo Koks mester a cu alfo pa moti- bo cu su Volkswagen 1500 a hania un defecto den motor. Segun e tra- yecto tabata jega na su fin e partici- pantenan tabata cai afo, otro pa erro- ran cometi, otro pa defecto na auto.

Despues die salida na Monte Carlo na unda tabatin un descenso di 18 hora, e chensnan tabata pa Ben Pon y Rob Gorris, na prome lugar. Segun- do lugar tabata pa Andersson-Carl- sson cu nan Volvo, di tres puesto taba-

Alinda tin hopi hende ta corre cu mu- chu velocidad banda di scoolnan pro- me cu scool cuminsa of ora cu scool- nan eaba. Corda cu e muchanan no ta paga suficiente tino na e trafico y hopi biaba ta corre cruza caya sin waak pro- me. Pesey majornan waak cu dobel atencion, evita desgracia y sucesonan desagradable y salba bida die criatura- nan.



Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!

AWOR BO POR CUMPR  
REFRIGERADORA MARCA  
"ELECTROLUX"  
di corriente



4/61

Di FI 350.— cash pa'riba  
ARUBA TRADING CO.

Gran facilidad di pago.  
GASTA MENOS CORRIENTE

y ta fria mieno milbol

USA GAS PA TUR COS

pidi  
bo  
tubonan  
na  
tempo  
ARUBA GAS SUPPLY

BO TAPE-RECORDER  
TA DEFECTO?

Nos ta drecbele pa bo denter  
di 3 dia.

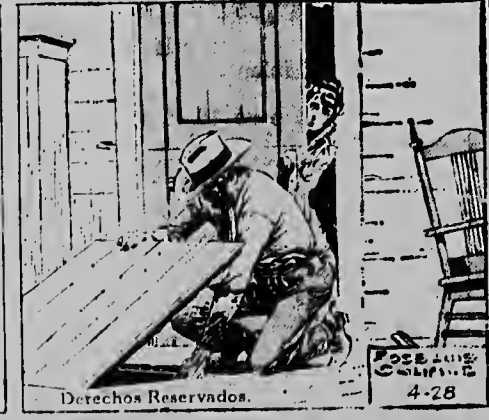
CASA ELECTRONICA  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Esaki ta e PEUGEOT 404 „5-6 seater — 4 porta". Poco biaba un automobli a worde introduci cu tantu interes di parti di un gran grupo di automobilista- nan. E interes aki pa un parti ta di comprende door di e gran exito cu e „milagro 'riba wjel" aki tabata, cu e modelo 403 aki na Aruba. E cantidad di donjonan di un Peugeot ta afirma esaki. Den nos siguiente edicion tocante automobli, nos ta spera di publica un Road-test di e auto PEUGEOT 404, cual pronto ta worde spera na Aruba.



### CISCO KID

1. „Lo mi ta sonjando... of mi ta bibu andar?" 2. „Kende lo ta bibu ak? Mi ta bai preme cu nan descubri- mi.... Oooh tia un hende a drenta!"



presenta pa cortesia di YORK  
e prome cigarilla tomonjo IMPERIAL

### AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di

SELMA'S KAPSALON

1. Nan ta camina y camina y di pronto bay ta mira un cerro strano. Un cerro cu buracu- na grandi mescos cu hol di konenchi. Rond di a cerro cantidad di iskabouter ta corre bai bai. Algo mas- sha bonita pa mira. Ta nase un colmena. Pero di pronto e profesor ta dreí mira. E ta mira un dama. Y Olle tam- be ta dreí mira....



Aireacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinudo gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente \$12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada \$25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.



PRONTO NA ARUBA....

## REKORD "L"

UN PASO MAS Ariba DEN LUJO Y FUNCIONAMENTO...

- REKORD „L" ta e contesta pa esnan cu ta desea mas comodidad, lujo y funcionamiento superior. Cu su motor di 66 HP e ta un placer pa maneba. Probablemente bo siguiente auto ta un REKORD „L". Tambe pa esnan cu ta bai cu veriof entrega na Europa. Pa mas informacion sin ningun compromiso acudi na:

ARUBA TRADING COMPANY





BO TA BUSCA UN AUTO...  
PA BO FAMILIA...PA NEGOSHI...PA VERLOF??

Tuma un bon decision y bishita sin ningun obligacion awe mes...

**NEME IMPORT EXPORT CO. INC.**  
E AUTO-DEALER MAS GRANDI NA ARUBA

TEL. 1840 1754 1775

- TAUNUS 12M - 17 M
- ANGLIA - ANGLIA ESTATE-CAR
- CONSUL 315 - CONSUL CAPRI
- ZEPHYR 486 - ZODIAC
- FALCON - COMET - GALAXIE
- FAIRLANE 500 - MERCURY
- LINCOLN - THUNDERBIRD

..... ba auto biew tin mas balar serca NEME  
..... condicion di pago masha facil !




A CABA DI JEGA E FAMOSO BICICLETA DI MOTOR

**N.S.U.**  
construccion  
'riba un  
chassis  
SOLIDO

● MOTOR POTENTE ● 3 MODEL NA PRIJSNAN  
QUICKLY — S  
QUICKLY — T  
QUICKLY — TT

MASHA ATRACTIVA

**ARUBA HARDWARE C.V. (Brenchi)**



**NOS PROPIO AUTO**

Majoria di hende ta cuida nan auto hopi, no solamente nan ta percura pa e motor ta cien por ciento, pero tambe e auto su pafor mester tin bon color 'riba dje, preferible cu bon glans. Y cu razon, mescos cu un hende nechi bishita ta duna un bon impresion, mescos e auto tin mas balar ora cu e worde mantene y cuida debidamente.

Cu poco molester y poco gasto e bon principio aki por worde mantene. Tur loke mester haci ta laba e autonan cu frecuencia y de bez en cuando dunela un wax of symoniza.

Pero tin biaha ta sucede cu e lak dje auto ta kraak y ta hanja manera blaas chikito 'riba dje. Especialmente autonan nobo of autonan cu a worde ghespuit recien sa musta e defecto aki. Unico solucion den tal caso ta di consulta cu bo dealer kende lo dirigi bo na un persona adecuado pa busca un solucion, cu mas parti ta raspa e parti defecto afo, duna e auto un prime y spuit e parti en kestion di nobo.

Especialmente aki na Aruba, manera un tecnico di un dje auto-dealers a informa nos, automobilistanan por nota claramente cu damp di laman ta afecta e verf di nos auto. Despues cu e auto ta laba y polish, haci un biaha 'riba e boulevard abho of pa San Nicolas, y nota con manera un damp di salpeir ta keda 'riba e auto. Pasa bo dede riba e windshield y bo ta weita un capa fini di cristal (salu). E cristalnan aki ora cu nan hanja solo cayente nan ta atrae un frialdad cu ta forma manera awa 'riba e lak, y ta penetra den verf dje auto. Esaki naturalmente no ta den graa cantidad pero na un cierto tempo ta bin forma un braal chikito 'riba e lak. Humedad ta sigui forma ey bao te ora cu e braal ta bira mas grandi y rementa of hanja un scheur. Awor awa y humedad ta

hanja contacto cu metal dje auto, y esaki ta causa frustiamiento.

Honi biaha donjonan di auto ta bai reclama sereu un spuitido, kende ta bisa tin biaha cu e calidad di verf ta masha malo of cu e auto tabata tin frust to caba hao dje verf di prome, of cu e prime no a cai bon etc. Sinembargo si bo tin un poco verf dje mes color di bo auto, anto pa evita cu e procedimientu ta continua, bo por tapa e parti afecta cu un poco dje verf prome cu e caso bira mas serio, cu bo ta hanja bo mes cu gastunan grandi.

Cu razon un experto den ramo di automobil a bisa: si ta posibel laba bo auto por lo menos un bes pa dia. No preocupa mucho cu polish etc. Ora cu e color dje verf ta cuminsa perde su lustre ta bon pa wax e auto.

**EXITO KONI DEN CARRERA NA MEXICO**

ORANJESTAD. 5 juli — Durante e prome carrera „Ciudad de Mexico“, 15 januari anja pasa, Koni shock absorbers a bolbe contribui den e factor decisivo den e triunfo den cual mas di 30 automobol di diferente marca a participa. Un dje ganadornan tabata sr. Eduardo Cueva del Villar kende a participa den un D.K.V. E ta declara cu e Koni a dunela completo servicio eficiente y cu a causele e prome lugar den su categoria.



**Tour De France 1960**

● 5081 KM (3175 Mija) - 113 A START tempestad, jobida, camina cu ta slip, cero pa subi, corre cu gran velocidad — 48 A TERMINA E CARRERA.

Majoria di nan a selecta **KONI SHOCK ABSORBERS** pa nan auto, y cu razon. Corredornan mundial ta pone nan confianza den **KONI!!**

**KONI SPECIAL "D" ADJUSTABLE SHOCK ABSORBERS**  
ta lo mehor pa bo auto tambe.

Exihi KONI serca bo dealer

**TECHNICA ANTILLANA N.V.**  
WAYACKA TEL. 2444 ARUBA




**DESAROLLO NA ARGELIA**

ARGEL. 5 juli — E gobierno provisional di Argelia, cual prome cu e independencia di e pais tabata su asiento na Tunis a reuni pa di prome biaha na Argel, asina nan ta informa for di Argel.

**ENVIO DI DELEGADO INDONES WASHINGTON**

DIJAKARTA. 5 juli — E minister Indones di Informacion, Moh Yamin, a bisa den un discurso na radio cu e decision di president Sockarno pa manda un delegado na Washington pa papia cu e embahador Hulandes eynan, no ta nifica cu Indonesia ta reanuda e deliberacionnan cu Hulanda.

E delegado parece solamente lo puntra e Hulandesnan si nan ta dispuesto pa entrega e gubernacion riba West Irian, asina Yamin a bisa.



**TUR HENDE CONOCE...**

E cualidadnan fantastico di **VOLKSWAGEN**

- ◆ Su estabilidad perfecto
- ◆ Su construccion solido

Pero bo ta na altura tambe di e servicio unico di **VOLKSWAGEN!**

- ◆ Prijsnan fijo segun stipula pa fabrica
- ◆ Garashi propio di V.W. cu MECANICO especial far di Alemania.

**AUTORAMA MOTOR COMPANY**  
AGENTE DI VOLKSWAGEN NA ARUBA CURA CABA 137 - TEL. 5305



**UN HOGAR SIN AMOR**

(Pa: TUYUCHI)  
presenta pa cortesia di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-baca.  
Diariamente fresco.

tambe. Porfin tabata Robert mes cu tabatin dos tres hoster di binja den su stoma a trece algun animacion den e fiesta di compromiso sin bruid cu a ser celebra. Robert tabata canta cu ta un smaaak pa trece animacion.

Harold tabata trata na salha su mes di e situacion asina tantu cu tabata na su alcance i e no tabata larga nan comprende qui inmenso tabata su pena i sufrimientu. Su sufrimientu tabata dobel, pasobra e habia sa mucho bon cu Hella na e baci un feliz compromiso i pa di dos tabata sintie masha tantu cu e mester a baci uso di hospitalidad dje muhe aqui cu tabata capaz na venene mes si esei tabata posibel. I e tambe tabata considera e muhe aqui como su mas grandi enemigu. E tabata consciente cu e muhe tabata pensa mescos. Di un cos e tabata sigur: lo e bandona e profesion di sacerdocio.

No obstante e esfera indiferente cu tabata reina, sinembargo Robert cu su charla, chiste i entumentu a pone tur hende hari un poco i combarsa cu otro. Sinembargo e asunto no mester tabata asina. E compromiso aqui tabatin mas e aspecto di un hecho dramatico.

Su maneece tabata reina un cierto tension na Domein-Bismarek.

Hella no a larga mire ainda. Te ainda e tabata duna di conoce cu e tabata sinti dolor di cabes, anto terrible.

Sinembargo toch Agnes tabata goza esaki, pasobra Harold tampoco no por a hantje mira. El a tuma e decision di bai haci un bishita na Marienhof, pa evita asina cu Hallbach por a cambia di opinion i trece e compromiso den peligro di quibra. Huntu cu su ruman el a bai Marienhof den auto. E por a bandona e cos tranquilo, pasobra Hella a cerra su mes den su cuarto, mientras Robert a bai kulier cu Harold door di e campanon, foi unda nan lo no binj unbez asina.

Robert a mira com e auto a stoot ta bai Marienhof i el a pusha Harold den su ribchi diciedo:

„Mira nan ta bai aya... Larga nos cai drumi sosega aqui bao...“

Cu tur largu di su curpa Robert a cai drumi den cjerbanan berde i altu. El a cende un sigaria i a ofrece Harold tambe uno. E filosofo hoben a cai sinti banda di dje. Seramente Harold a queda ta mira su dilanti den lejano.

agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo. **MAXWELL HOUSE KOFFIE**

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigar mas preferi  
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Mas di un milyon dollar na papel tin den e sacu ey. Mita di dje ta di mi!“ 2. „Brush lo bo no sali nunca b'bo for di aki.“ 3. „Nan ta bringando aya bao y duru tambe.“ „Pero com bo por jega aya bao?“ 4. „Mester tin un trapu, pero na unda?“

YOU'LL NEVER GET OUT OF HERE ALIVE, BRUSH.

THERE'S A FIGHT GOING ON DOWN THERE—AND A GOOD ONE.

BUT HOW DO YOU GET DOWN THERE?

THERE HAS TO BE A STAIRWAY, BUT WHERE?

EEYEE CHEE YEE

**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284—1402

1. „Awor cu Rip ta aki... talvez no tin llamadan...“ 3. „Hi!“

ANORA QUE RIP ES. TA AQUI. TALVEZ NO HAYA LLAMADAS...

¡RIP!



# Agenda

Imprenta na N.V. Drukkerij "De Oude  
Theatersaal" 11, "Willemsdijk"  
edición cuatro veces a la semana en 20 cent na  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop

Edición: 11.000  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN  
UITGEVERIJ - EN PUBLICITEITS BUREAU  
Masthead: 85 - O'fada, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT  
diariamente en excepción de  
diadomingo

Subscription: 3.25 paga adelantada  
Edición: 11.000

Telefon: 2118 Redacción y suscripciones  
1118 Directiva y anuncio  
Directeur-boordredactuur: D. Wolff

CINE  
Dias Hues 5 di juli 1962

DE VEER: 8.30'or "Conspiracy of hearts"  
A.L.  
MILTO: 8.00'or "The electronic monster"  
10 J.  
PRINCIPAL: 8.00'or "Pony en Best" 10 J.  
AUROBA: 8.00'or "North West Frontier"  
18 J.

BOTICANAN DI WARD  
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1255  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

PARTERA  
Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emastraat 72  
Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS  
Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN  
Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina  
Bolivia 10.00, Bonaire 10.00, Bra-  
zil 10.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00,  
Canal Zone 15.30, Chile 15.30, COLOMBIA  
Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa  
Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao 10.00-  
18.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30,  
EUROPA (Azte-Afrika) 8.00-15.30, Fr.  
Ghana 8.00, Ghaloupe 8.00, Guatemala  
15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br.  
Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique  
8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.:  
Miami Fla. 15.30, (Azte-Afrika-Australia)  
New York 8.00, New Orleans, La. 15.30,  
Nevis 15.30, Nicaragua 15.30, Panama 15.30,

## UN BANJO ASINA TA DUSHI BERDAD!



Pero bo no por keda henter dia ta drief ariba laman.  
PESEY:  
CUMPA UN AIRE CONDICIONADOR  
pa un frescura duradero.



"SANTA PAULA" y "SANTA ROSA", bapornan moderno di  
GRACE LINE, semanalmente ta trece turista y carga pa nos isla.

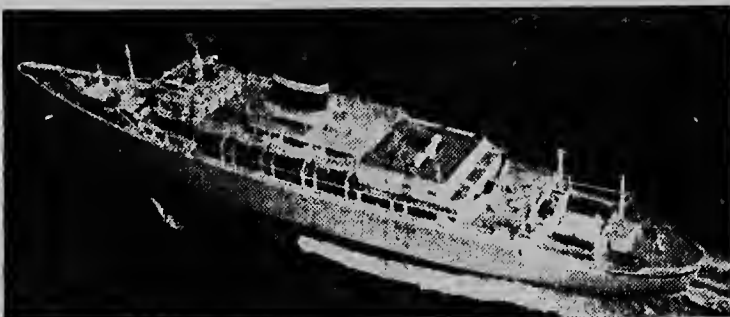
● Usa e servicio eficiente di GRACE LINE y biaha via  
GRACE.

Agente:

EMAN TRADING  
CO. INC

Oficina tel: 1156-1554-5054-5055

Dock tel: 2135



## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

2. "Esaki ta parse un boni-  
ta historia di amor... y  
kende por a pensa... 3.  
Cu ela tene luga den nos  
ciudad!"



## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. "Bo ta gusta mi zapa-  
tu nobonan?" "Siman, pasa  
bo a compra un otro par!"  
2. "Eseynan tabata pa a-  
guchi esakinan ta pa tardi!"  
3. "Esey ta ridiculo!" 4. "E  
zapatonan no por sabi e ora  
di dia!"



## HUEZ PA ANTILLAS

ROTTERDAM, 4 juli — Pa decision  
real di 27 di juni, huez mr. J. W. Ellis,  
na e corte di husticia di arrondissement  
di Rotterdam, for di dia cu e sal for di  
Hulanda pa Antillas lo keda nombra  
como miembro dje corte di husticia na  
Antillas.

## SOEKARNO A RICIBI MINISTER AUSTRALIANO

DIJAKARTA, 4 juli — President  
Soekarno di Indonesia a ricibi e mi-  
nister di Australia di asuntunan Ex-  
terior. Soekarno a declara despues,  
cu mira obhietivamente mester tin en-  
tre Indonesia y Australia un compren-  
dion mutuo grandi. Segun Soekarno  
Harwick e minister di Exterior di  
Australia, a papia tocante e kestion di  
Nieuw-Guinea occidental. E presi-  
dent indonesio no kier a duna mas par-  
ticularidadnan. El a hania Harwick,  
un homber simpatico. E minister Au-  
straliano di Exterior tabatin tambe un  
enuecuro cu su colega indonesio, dr.  
Soehandrio.

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 5 de julio de 1962

8.51 Himno Nacional, presentacion.  
8.57 Informacion sobre los programas del dia  
9.00 Carrusel  
9.30 En el Jardín de Infancia  
10.00 Senderos de luz  
10.15 Cosas de mujeres  
11.15 Cinco destinos  
11.30 La perfecta ama de casa  
12.00 La C.V.I.R. TV, informa a la nacion.  
12.05 Su inteligencia, ¿cuál es la gloria?  
12.25 El show de Saime  
1.40 Se necesita una amiga  
1.50 Punto y aparte  
2.30 Club femenino  
3.00 El estudio de Hector Monteverde  
3.30 Verbena infantil  
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.  
5.00 Una pareja en apuros  
5.15 La novela romantica  
5.30 Tombstone Arizona  
6.00 El show de Renny  
7.30 El desafio del hombre  
8.00 El observador  
8.15 La novela "El amor tiene otra cara"  
8.30 Esta noche Billo  
9.00 La novela "El Dios cálido"  
9.15 Julian Pacheco  
9.30 Aventureros del Mississippi  
10.30 Jet noticas  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 El implacable Dawson  
11.30 Wyatt Earp  
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.  
despedida  
12.00 Vidas cruzadas  
12.30 Informacion sobre los programas de

## PREMIER JAGAN TA MALCONTENTO

GEORGETOWN, 5 juli — Premier  
Jagan di Brits Guyana a duna criti-  
ca fuerte riba e decision di Inglaterra  
pa suspender un conferencia tocante  
independencia di su pais. "Un tal  
decision unilateral pa e minister di  
asuntunan Exterior solamente e por des-  
trui e relacionnan armonioso en-  
tre mi gobierno y gobierno Ingles,  
asina el a bisa.

El a declara ademas, cu e tin in-  
tencion pa invita un comision di Na-  
cionnan Uni pa un bishita na Brits  
Guyana riba termino mas cortico po-  
sibel pa local nan haci un investiga-  
cion di e pasanan, cu parece nan ta  
tumando awor pa laga e regimen co-  
locial segui dura eternamente den e  
territorio.

E minister Ingles di Colonia, Regi-  
nald Maudling, a declara na London  
cu nan ta considera necesario pa sus-  
pende e conferencia cu originalmen-  
te nan tabata pa tene e luna aqui.  
El a propone, pa tene esaki mas  
pronto posibele despues di e confe-  
rencia di premianan di e paisnan di  
e mancomunidad Ingles.



Como a Ud. le gusta

E. F. Debrot,  
Inc.

Our special cake of the week is:  
**ORANGE CAKE Fl. 5.00**

Delicious Pies a weekend treat  
for your family.

Every week:  
**FRESH CREAM CAKE Fl. 6.50**  
**Royal Bakery Rainbo Bakery**  
Tel. 1327 SAN NICOLAS  
ORANJESTAD Tel. 5064



SR. TITICHI CROES Y SRA.  
tienen el gusto de invitar a Ud(s) al matrimonio de  
su hija

**ELCA LUCIA**

con el señor

**BRAULIO RODRIGUEZ COSTAS**

Acto que se efectuará el jueves 12 de julio de 1962 en la iglesia  
Inmaculada Concepción, Sta. Cruz, a las 6.30 p.m.  
Recepción: 8 - 11 p.m.  
Sta. Cruz 250

Favor considerar como invitación personal.

## E TELA MARAVILLOSO



**Terlenka**

- cu un saco pa cen
- cu un saco pa lighter
- cu un antislip lus
- corte Italiano

TA PESEY carsonnan

**"Cambeo"**

ta traha di

**Terlenka**

Awor tambe na Aruba  
obtenible na:

- WHITFIELD
- ARUBA TRADING CO.
- LA VENEZOLANA  
(Tienda Mirep)

## Na COLEGIO ARUBANO

tin oportunidad pa tuma den servicio

un **CONCIERGE**, alavez **MENSAJERO**

Salario lo to di acuerdo cu reglamento di gobierno.

Cartanan di solicitacion mester ser mando dentro di  
diez dia cerca F. J. Tromp, Argentinestraat 1, Oran-  
jestad, kende lo duna mas informacion.

## OPENBARE VERGADERING

van Aruba op vrijdag 6 juli 1962, des namiddags  
om ZES uur

### AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Voorziening in de vacature van gedeputeerde, ont-  
staan door de ontslagneming als zodanig von de  
heer J. Erasmus.
3. Verzoek om machtiging tot procederen inzake vor-  
deringen uit verleende voorschotten.
4. Geldening aan de Stichting Schouwburg Aruba.

Oranjestad, 4 juli 1962.

De Voorzitter,  
I. S. DE CUBA.

## TERITORIO ELECTORAL ARUBA

Presidente di Oficina Central Electoral di  
Teritorio Electoral Aruba ta participa cu e  
resolucion unda Sr. Osbaldo Croes ta nom-  
bra como miembro di Staten di Antianan  
Neerlandes pa reemplaza Sr. E. O. Petronia  
ta poni na oficina di Censo caminda un y  
tur por tuma nota di su contenido.

Hefe di Oficina di Censo  
y Registro Civil.

RIES  
21 Maart — 20 April



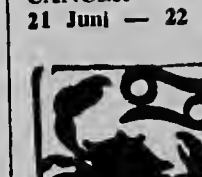
TAURUS  
21 April — 20 Mel



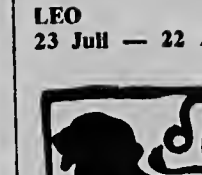
GEMINI  
21 Mel — 20 Junl



CANCER  
21 Junl — 22 Jull



LEO  
23 Jull — 22 Augustus



VIRGO  
23 Augustus — 22 September



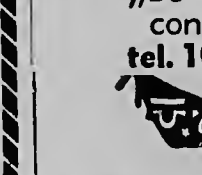
LIBRA  
23 September — 22 October



SCORPIO  
23 October — 22 November



SAGITARIUS  
23 November — 21 December



CAPRICORNIUS  
22 December — 19 Januari



ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari



PISCES  
19 Februari — 20 Maart







Diario pa



Aruba



## Celebracion di independencia na ARGELIA

**RABAT, 6 juli** — Lideran di e herceto argelino di liberacion a participa ayera nochi na Rabat, cu tur organisacionnan argelino na Marokko ta rechaza e autoridad di e gobierno di Ben Chedda y nan a duna e herceto di liberacion orden pa tuma institucionnan na Marokko over.

Segun e agencias maroki di prensa un portavoz di e lideran aki a declara, cu e embahador argelino na Rabat a ser un over y cu e representante local di gobierno provisional di Argelia a afilia e lideran militar y en lo futuro e o representa Argelia na Marokko.

Awe nan lo tene na Argelia e ceremonianan oficial pa celebra e independencia. Esaki ta cu huntu cu e fecha di conquistacion di mahometanonan cu for di diadomingo anochi ta celebrando nan independencia recien akeri.

E cayanen di Argelia ta yen di canica, batimentu di man y pitamentu di auto. Nan ta bala sin fin.... Den centro di e ciudad e hombernan y muh-

### E BISHITA DI E PRINCESA-NAN NA SURNAM

**PARAMARIBO, 6 juli** — Diarazon anochi e princesanan Irene y Margriet a duna man na 450 hende cu tabata invita pa e recepcion, di gala, cu a tuma lugar den e sala grandi di recepcion di e palacio gubernamental.

E palacio tabata ilumina cu miles di luznan oranje. Gracias na e tempo cu tabata excelente e princesanan por a haci un paseo den jardin di e palacio. Militair Kandel a duna un concier- to ynan bao di un palu grandi.

E recepcion a termina cu tocamentu di e himnonan nacional.

nan ta bala rond di e estatua di Jeanne d'Arc na kende su sabla nan a cologa un bandera nacionalista. Na e estatua di Thomas Bigeaud, ex-gobernador y arquitecto di colonialisacion di Argelia tambe tabatin un bandera nacionalista.

### Tiramentu

Awe na Oran tabatin un panico entre e multitud cu tabata celebra fiesta door cu algun tiru a rezona. Ningun hende tabata sa quico a sosode exactamente. Anteriormente nan a kere cu e organizacion di herceto secreto a laga sinti cu ainda e tey. E arabenan a cuminsa tuma un posicion amenazante contra e francesnan.

Soldanan frances a tira den laria y polisnan tabata trata na separa francesnan y arabianan for di otro. E arabianan arresta algun frances y nan mester a tene nan man riba cabez. E tirunan tabata bira mas y mas y finalmente tabatin un "free for all" cu tur e festanentan tirando.

### B.C. QUIER PROCEDE CONTRA MAL PAGAMENTU DI VOORSCHOTMAN

**ORANJESTAD, 6 juli** — Durante e reunion di Raad di awe nochi, e.m. e suplica di B.C. lo bini riba tapete, pa procede contra e personanan cu a hanja voorschotten di gobierno pero cu no ta cumpli cu nan obligacionnan

di cancelacion. Segun e resenia cu miembronan di Raad a hanja cerca B.C. e atrazo die cancelacionnan ta pa i di augustus manera ta sigui

Landbouwvoorschotten	f 477.50
Voeteelvoorschotten	.. 2.020.-
V.sserijvoorschotten	.. 9.032.47
Bouwvoorschotten	.. 7.515.-

f 19.044.97

Tur esfuersonan di ontvanger pa por hanja e placanan aqui sobra, a resulta enbano i esei ta e motibu pa- quico B.C. ta di opinion cu mester procede mas drastica, mas ainda ora cu nan ta convenci cu den hopi caso ta existi asunto di mala voluntad cu indisposicion di pago.

Como cu nunca no tabata intencion di B.C. pa laga autoridad den caso di concedimiento di voorschot funcio- na cu un parecido concedimiento to di subsidio; e colegio ta di opinion, cu a yega ocasion pa cuminsa un proce- dura civil contra e mal pagadonan. Como B.C. ta di opinion cu den e caso aqul lo bini hopi tardanza, cu mester traha un procedura pa cada debedo, e ta di opinion pa Raad saca un autori- zacion general cu ta bisa cu e caso aqul lo ser trata cu di mas grandi con- sideracion posible.

### E PROGRAMA DI ZAGREB

**ORANJESTAD, 6 juli** — Bao di aus- picio di Arubaanse Kunstkring e solis- tanan di Zagreb lo duna un concert riba diasabra 7 di juli p.v. den Cultureel Centrum na Oranjestad.

Lo ser presenta obranan di L. Boccherini, J. S. Bach, M. Kelemen, W. A. Mozart.

Tocante e fundador i director lo siguiente:

Antonio Janigro a nase dia 21 di januari 1918 na Milaan, unda tambe el a goza di su educacion musical bao di direccion di Crepax.

Algun anja pasa nos ta bolbe hanje trobe como alumno di Ecole Normale na Paris, na unda el a completa su estudionan bao di direccion di Alexan- drian na La Clase de Casals.

Su carrera como solo-celista a cu- minza na anja 1936, tempo cu como un hoben di 18 anja el a tuma parti caba na hopi torceonan di concerto door di Europa, Estados Unidos, Sur- America, Indonesia i Noord-Africa.

El a funciona como solista den hopi orkestanan di fama i tabata ofrece re- citalanen cu pianistanan bao di cualnan Dinu L'vatti, Carlo Zecchi, Paul Badu- ra-Skoda i hopi otro.

Foi anja 1950 Antonio a cuminsa traha como director, despues di cual na anja 1954 a sigui fundacion di ensemble menciona aqui riba.

Durante e concierto di Dia Sabra avor nos por contempla Janigro pri- meramente como dirigent, pero ala-

### DIADOMINGO ULTIMO REPORTAGE ENTIERRO

**SAN NICOLAS, 6 juli** — Riba su- plica di hopi hende e reportage di en- tierro di ministro J. E. Yrausquin lo ser presenta atrobe pa Radio Antilla- na.

vez como solista, esta den e conjerto di cello di Luigi Boccherini.

### Jelga Stanic

Como segundo solista dje anochi aqul lo nos mira na violoncello Jelga Stanic. E solo-violinista dje compania, naai na Jugoslavia, na e luga Ljutsli- na, a cuminsa su carrera musical foi anja 1946 den tur centra importan- te di Europa oriental, mientras cu foi 1951 e ta tuma parti dje nucleo con- creto di "solistanan di Zagreb."

Na e tantisimo funcionnan como so- lo-violinista dje compania aqul lo e agrega na e concierto aqul e funcion dje concierto di violoncello den D. majeur di J. S. Bach.

Di e componista M'leo Kelemen lo ser presenta e Improvisations Concer- tes, un composicion pa strijkorkest cu a ser compoe na anja 1955.

Como cu ta despues di masha hopi molster Arubaanse Kunstkring por a hanja e ensemble aqul dispuesto pa interrumi su torneo na Sur-America pa via di un suplica di Aruba, e ta spera cu hopi interesadonan lo bin asisti na e concierto particular aqul.

## Alberto Bremer di Paradera ganador di concurso di anja

**ORANJESTAD** — E prome concursa "CONCURSO DI ANJA" a worde gana pa sr. Alberto Bremer di Rooi Afu nr. 31 (Paradera). E tabata pertenece na e grupo kendenan tabatin tur selo contesta correcto. Entre e grupo aki suerte a toca sr. Bremer, kende por pasa na redaccion di Arubaanse Courant mas pronto posibel pa ricibi su vale di fl. 50.— cual e por usa e bishita aki na MANSUR TRADING CO. agente di Marlboro, e cigarra cu filter mas huna.

Manera nos lectores por corda e concurso aki a sali den edicion di dialuna 5 di juni ultimo pasa. E concursa aki cu ta organisa cu cooperacion di Mansur Trading Co. Licores Aruba N.V.; Winkel Handel Maatschappij; WIMCO; KAN INC.; Tropical Bottling Co. y Arubaanse Courant ta sali dos bes pa luna, cu cada bes oportunidad pa gana un vale di f. 50.— cual por worde gasta na un die comerciantenan arba menciona.

E prome concurso a atrae hopi partici- pante, apesar cu e preguntanan ta- F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo aseguranan

### SIDNEY MASON A TUMA HOTEL "EMBAJADOR" OVER

**ORANJESTAD, 6 juli** — Dia 1 d juli dje luna aqul Hotel Embajador, a bai over den man di Sr. Sidney Mas- son, te corio tempo pasa drector di Strand Hotel na Oranjestad. Sr. Mas- son cu tin un experiencia ex'endi den asuntunan di hotel tin proponi pa trece hopi cambianan den e hotel.

Excepto cu e quier cambia e nom- ber, e ta bai extende tambe e restau- rant, separando dje manera ei e bar foi e restaurant. Tambe e 14 kamber- nan dje hotel lo ser dracha i moderni- sa. Manera nos lo spera, cushina di Sr. Mason lo ser specializa den plato- nan ch'nes. Ora cu tur reparacion i mehoracionan a ser haci Sr. i Sra. Mason lo invita un numero di autori- dadnan pa durante un encuentro di- bertido nan bin cerra, cada cu e hotel.

### A SLAAG PA MULO

**ORANJESTAD, 6 juli** — Diarazon siguiente candidatonan a hanja nan examen final di Mulo: F. H. Croes, J. F. Todd, J. F. Dirksz, Mario Dirksz, S. M. P. Kelly, H. A. M. Koltin, E. O. K. G. C. Leong, M. L. Peterson, A. A. Raymond, M. C. Henson, R. J. Maas- damme, A. Mason, E. Merkmán, A. M. A. Milton, C. P. Hodge, V. R. Orman, en F. Stamper.

### ENTREGA DI DIPLOMA A.T.S.

**ORANJESTAD, 6 juli** — Dia Vier- nes durante un encuentro festival di- plomatan lo ser entrega e felicitan cu a slaag na Arubaanse Technische School. Esaki lo tuma luga den Cul- tureel Centrum. E encuentro ta tuma luga pa 2'or di tramerdia.

### CABARET DI Y'S MEN'S CLUB

**SAN NICOLAS, 6 juli** — Dia Sa- bra dia 28 lo ser ofrece den Club Su- riname e anochi anual di Cabaret door di Y's Men's Club. Segun cu nos ta informa, un numero di Aruba su me- hor artistanan chiquito lo duna nan cooperacion na e cabaret aqul. E pro- gram ta menciona e.m. un demon- stracion di "Twist".

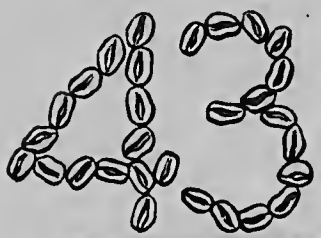
Cu motibu di contacto dje awa di bebe den un parti di Amsterdam West B. y M. di Amsterdam a organza un bishi- ta di prensa na e instalacion West di purificacion di awa di riool, unda e fontan funesto a ser cometi, cu'nan tabatin pa consecuencia cu un numero di habitantenan di Amsterdam a queda contagia cu typhus. Riba e portret nos ta mira e luga na unda e font a ser haci; mas abao na afsluitor for di unda e font a ser cometi.



S.A.R. Prins Bernhard a haci 51 anja. Ta p'esei e drumband di K.M.A. for di Breda a defila manera costumber diavie- nes pa e prins hubilario cu a tuma e homenahe aqul riba balcon di Paleis Soestdijk.



yes...you get



beans in every cup of

## NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

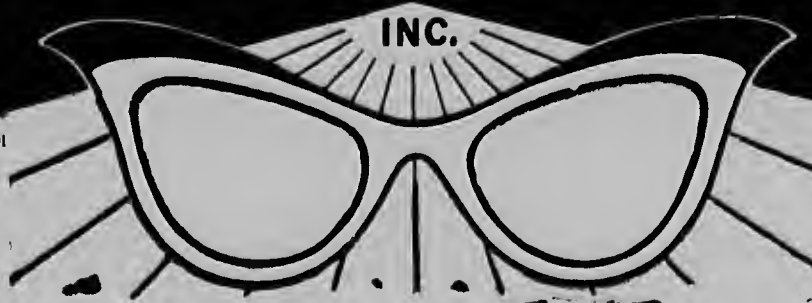
It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

blended and roasted  
... to your taste



## ODUBER & KAN INC.



## PA SERVICIO

## DI MAS RAPIDO



# PROGRAMA DI BISHITA DI PRINCESANAN IRENE Y MARGRIET NA ARUBA

ORANJESTAD 6 juli — For di dia 26 te 29 di juli p.v. e princesanan Irene y Margriet la bin haci un bishita na Aruba. E bishita aki ta para den un cuadro di prome entrevista dje dos princesanan aki cu West. Dia 4 di juli a cuminsa e paseo festival door di Surinam, sigui po Antillan Neerlandes. — Dia 31 di juli p.v. anochi pa 8.35 e princesanan la regresa Hulanda. Esaki ta e prome bishita dje princesanan aki na e parti aki di reino.

xxx

Pa Aruba e programa di bishita dje princesanan ta asina:

DIABERNES 26 JULI:

4.40 yegada na aeropuerto Princesa Beatrix.

Despues cu S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet a alanza tera firmanan lo ser saluda pa Gezaghhebbes interino L.S. de Cuba.

Despues di saluda ta toca un complot di Wilhelmus.

S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet ta bai acompaña pa Gobernador interino y Ministro President, guia pa Gezaghhebbes interino, meimei un arco di honor forma pa padvindersterman di avion pa e edificio di stacion, na unda e comision di recepcion ta para na fila.

Dos damas arubano lo ofrece flornan n'e princesanan na number di poblacion arubano.

Miembonan di comision di recepcion ta ser presenta na S.A.R. Irene door di Gezaghhebbes interino y presenta na S.A.R. Margriet door di O. S. Henriquez.

Comision di recepcion ta existi di siguiente personanan: Deputadonan W. C. Anslin, J. Erasmus, O. S. Henriquez, F. Wernet, secretario insular L. C. Kerstens, Inez na Aruba; J. van Koot, vice President di Staten O. Croes y Major van Heinen, comandant mariner na Aruba.

Yegando na e ultimo miembro di comision, Gezaghhebbes interino ta guia e princesanan na salida dje edificio di stacion, unda autonan ta para cla. 4.50 p.m. salida pa Aruba Caribbean Hotel.

E ruta ta manera ta sigui: Caja prin-

cial di trafico: L. G. Smith Blvd., Aruba Caribbean Hotel.

5.00 p.m. Yegada na Hotel.

Den e hat di recepcion di hotel e princesanan ta ser presenta door di Gezaghhebbes interino na Manager dje Hotel y tambe na su senjora, tambe na Comisario di Poliz, C. de Jager.

8.30 p.m. Salida di S.A.R. Princesa Irene y Margriet di Aruba Caribbean Hotel pa Club Caribe, na unda Eilandbestuur ta ofrece nan un recepcion.

E ruta ta manera ta sigui: L. G. Smith Blvd., Caja principal di trafico, Club Caribe. Ora cu e recepcion cuminsa pa 8.00: Gezaghhebbes interino ta acompaña e princesanan bai aden. E huespednan ta duna luga di pasashi pa e princesanan na nan entrada. Durante e recepcion algun hende lo ser presenta pa Gezaghhebbes interino na e princesanan.

9.45 p.m. Mentras e recepcion ta sigui su curso e princesanan ta sali bai acompaña pa Gezaghhebbes interino y nan sequito, na e autonan cu ta para p'for cla y nan ta regresa nan hotel trobe.

9.55 p.m. Yegada na Aruba Caribbean Hotel.

DIABERNES 27 JULI 1962.

9.15 a.m. Salida di S.A.R. Princesanan Irene y Margriet di Aruba Caribbean Hotel pa Bestuurskantoor pa asisti na un subade door di hubentud arubano di senol.

E ruta ta manera ta sigui: Weg Palm Beach na Noord, Weg Noord, Oranjestad, Ponton, Boerhavestraat, Kerkstraat, Havenstraat, Schutterstraat, L. G. Smith Boulevard.

Na Casa infantil Imeldahof sinta den auto e princesanan lo tende un manifestacion di muchanan di scol di Noord.

Yegando na Bestuurskantoor e princesanan lo ser ricibi pa Bestuurscollege en lo ta para na fila ta spera nan na entrada dje edificio.

Gezaghhebbes interino ta guia e princesanan na e sienonan destina pa nan riba balcon di enario di Gezaghhebbes.

Gobernador interino y Ministro President tambe lo sinta riba balcon. E deputadonan ta guia miembonan dje sequito y demas invitadonan na enario di Gezaghhebbes.

9.34 a.m. anhuete.

Solamente canticanan local lo ser canta.

10.00 a.m. Salida di Bestuurskantoor pa central di electricidad na Balashi.

E ruta ta manera ta sigui: L. G. Smith Blvd., Rotonde, Caya principal di trafico.

10.10 a.m. Ponemento di prome piedra di central di electricidad na Balashi, door di diputado di empresa di awa y energia, Sr. O. S. Henriquez.

10.25 a.m. Salida for di Central di electricidad.

E ruta ta asina 'qui: Caja principal di trafico, Savaneta, drenta banda di scolnan catolico, Caya principal di trafico, Pastoor Hendrikstraat, pa banda drecchi Weg Seroe Prietoe, Bernhardstraat, internacional Zeemanshuis.

Banda di scolnan catolico na Savaneta, sinta den auto e princesanan lo asisti na un manifestacion di hubentud di scol.

10.45 a.m. Yegada na Internationaal Zeemanshuis na San Nicolas.

Na Internationaal Zeemanshuis e princesanan ta ser saluda na directie dje luga, despues di cual lo nan pasa mira rond e luga. Aki lo ser ofreci bebida nan refrescante.

11.10 a.m. Salida for di Internationaal Zeemanshuis.

E ruta ta sigui asina: Bernhardstraat, na drecchi: Mgr. Nieuwindstraat, Mgr. Verrieststraat, John Wesley College.

11.13 a.m. Yegada na John Wesley College na San Nicolas.

Na Christelijke Mulo-school John Wesley College e princesanan ta ser saluda no solamente pa deputado di ensenanza, pero tambe pa Cabez di scol.

Aki tambe hubentud di scol lo ofrece un manifestacion na e princesanan.

11.28 a.m. Salida di John Wesley College pa Lago.

E ruta aki asina: Weg Fontein, Mgr. Verrieststraat, Bernhardstraat, Lagoweg, Lago Hoofdpoort.

11.30 a.m. Yegada na Malmgate di Lago.

Cerramentu di conoci cu directie di Lago.

Ruta door di concesion di Lago.

1.15 p.m. Salida pa Aruba Caribbean Hotel.

E ruta ta sigui asina: Lago Poort No. 6, Lago Heights 5th Str. First Ave., Pastoor Hendrikstraat, Caya principal di trafico, L. G. Smith Boulevard, Hotel.

2.00 p.m. Regreso na Hotel.

Lo tin anochi 8'or te 10'or un barbeque riba terreno di Aruba Caribbean Hotel, na cual ocasion un grupo di artistanan local lo duna funcion. Traje durante e barbeque: Bistir di deporte.

DIASABRA 28 JULI 1962

10.00 a.m. Salida di Hotel pa un viaje circular over dje isla.

E ruta ta asina:

L. G. Smith Blvd., drecchi Malmok, Noord, Tanki Leendert, Paradera, Paradera, Marawiel, Matavidiri, Natuurlijke brug, Matavidiri, Ayó, Ayó, Sta. Cruz, Franse Pas, Pos Chiquito, Caja principal di trafico pa Playa, L. G. Smith Blvd., A. Lacle Blvd., Wilhelminastraat, Havenstraat, Weststraat, L. G. Smith Blvd. naar Hotel.

Na misa catolica na Paradera nan ta stop un ratu (5 minuut) pa asisti na un baile di sinta. Na e brug natural nan ta baha un ratu pa Princesanan Irene y Margriet por contempla e brug aki (15 minuut). Na Ayó tambe lo nan stop un ratu afín di duna e princesanan oca-

Signi lesa riba pag. 4

YABI

pa bo exito

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!

NOBO NOBO NOBO  
Nassaustraat 34  
A cuba di jega tela pa „Sportsweat“, den tur sorta di colornan nudo, pa slacks y blusa. Di pñera calzon y harata! Arnel Versey, Silk Cottons, den tur color.

Pa cualquier fiesta of picnic  
„NO ME OLVIDES“  
ta e cuba di oigel lavanto.  
Prijs ta masha barata, pa informacion  
FRANCISCO GEERMAN  
Mocuarima nr. 160

E fabrica grandi y moderno ta cla pa duna bo blikki di cement y mas servicio.  
**CEMPRO N.V.**  
WAYACKA - TEL. 2444

**A SLAAG PA MULO**

ORANJESTAD, 6 juli — Aiera siguiente Alumnoonan a slaag pa nan examen final di Mulo: Cynthia Yve te Morales, Linda Marlese Rouse, Lea Therese Schmidt, Margriet Franciscus Spoorster, Eberanda Stella Wernet, Rafael Vicente Estrada, Ciro Pedro Geremán, Maximiliano Th. R. Hassell, Reinoldo Willibrodus Tromp, Aureliano Balbino Weaver, Rita Anna Sharpe, Georgine Cornelly Tjon-A-Tsien, Elsa Mercedes Wilson, Yolanda Wong, Rubia Isabel Maduro, Olgaia Filomena Martijn y Margarita Rasmijn.

**G.N.P. TA CONDOLEER P.P.A.**

ORANJESTAD, 6 juli — Secretaria di P.P.A. a ricibi aiera atida un telegram di condolencia cu a retardá loi Grenada. Aki Grenada National Party i un numero di habitantenan dje luga aki cu a biba i traha na Aruba, ta manda nan condolencia.

Di un simpel bombillo



te na instalacionnan electrica di mas complica, nos ta haci eficiente, rapido y na prijsnan razonable. Pa cualquier informacion sin ningun obligacion acudi na:  
**GEBR. VAN SWAAY**  
Fergusonstr. 41 - Dakota - Tel. 1878

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD BO TIENDA TA  
**H. S. CROES STORE**  
Macuarima - Santa Cruz  
Tel. 1068

**CUARTO BAILE DI DEBUTANTE**

ORANJESTAD, 6 juli — E anja aki pa di cuater bez Aruba Tivoli Club quier organiza un baile di debutantenan. Preparacionnan pa e baile aki ta den mannan di e damanan Nene Arends i Ho Kang Yu. Tur yiu muhe di miembronan cu tin por lo menos 15 anja di edad por bira miembro i por bin inscribi na te dia 18 di juli cerca e damanan aki.

**Instalacion di bestuur**  
Dia Sabra anochi bestuur di Tivoli Club lo ser instala. Ademas e anochi aki Srta. Farida Arends lo ser instala como Miss Tivoli.

**BISTIR di ultima moda**

den combinacionnan masha bunita.

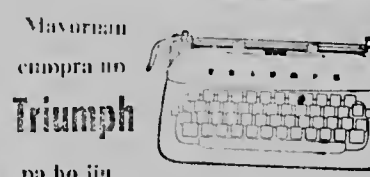
**TAS pa damas** den un coleccion preciso.

Pa calidad y prijs razonable

**La Linda**



PA FURNIMENTO DI INTERIOR DI BO AUTO  
Bo adres ta:  
**HNOS TROMP**  
Upholstery Shop  
Telefoon 2287 — Playa.



pa bo fin practica na cas. Un persona educa, MEISTER por skirbi na machin!! Nos prijsnan ta razonable!!  
**TIELEMAN'S**  
office machines & repairs  
Nassaustr. 93 - Tel. 2148

**CISCO KID**

2. Ta bira nach' y e lobo-  
ney ta cuminsa lora... 3.  
Cu mieda e mucha joven ta  
bai lila na e luga cu ta par-  
sele un refugio....

presenta pa cortesia di **YORK**  
e prome cigarilla tamano IMPERIAL



**AVENTURA DI OLLE** presenta pa cortesia di **SELMA'S KAPSALON**

Pero ta kende ta asercado?  
Ta parse un barba cu  
un bomber cu un barba E ta  
camina ta fluit mientras su  
barba ta cologa su tras. „Esey  
ta e aduelo di Kulibul“. Olle  
ta bisi e profesor den su orea.  
„Mira ela holbe drenta den  
su cas, na unda ela bai sinta  
ta fluit un bonita cacion“.



Aire acondicionado, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750.  
Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente  
\$12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada \$25 gasta cerca  
nos, e cliente ta ricibi un **SORPRESA**. Bishita nos y keda sa-  
tisfecho.



Proclamacion oficial di independencia di Algeria pa presi-  
dent De Gualle di Francia a haci desenfrena un especula-  
cion y hopi comerciante di caya a haci masha bon negoshi  
cu bendementu di bandera algerino.

**TERRITORIO INSULAR DI ARUBA**  
Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta par-  
ticipa na esnan cu debe awa pa luna di mei 1962 cu  
aanmaning lo ser poni na post dia 11 di juli 1962 y cu  
for di dia 12 di juli 1962 lo cuminsa cobro gostonan  
di aanmaning pa e luna menciona.

the style leader  
in room  
air conditioners



**CHRYSLER**  
AIRTEMP  
**SLENDER**  
• Maximum cooling  
in minimum space  
• First room air condi-  
tioner that THINKS  
• lower current consumption  
• EASY TERMS  
**ARUBA TRADING  
COMPANY**

WITH **GUEST** your perfect flight by **jet**  
**MEXICO**  
**PANAMA GUATEMALA**

WITH EXCELLENT CONNECTIONS TO THE WESTCOAST AND ALL OF THE U.S.A.  
LOS ANGELES — SAN FRANCISCO — DALLAS — NEW-YORK — HOUSTON —  
SAN ANTONIO — KANSAS CITY etc. etc.  
FOR INFORMATION AND RESERVATIONS SEE YOUR TRAVEL AGENT OR OUR  
GENERAL AGENTS K.L.M.

ON TUESDAY, THURSDAY AND SATURDAY  
DEPARTURE FROM CURACAO





ACCION DI OBRERONAN ARGENTINO DEN METAL

BUENOS AIRES, 6 juli — E federacion di e obreronan Argentino di metal a haci un yamamentu pa su 250.000 miembronan pa nan ta prepará pa un ocupacion pronto di tur fabricacion den e pais.

E decison a wordé tuma door di un reunion urgente di e secretarionan general.

Tambe nan a acepta un resolucion pa sigui cu produccion baco di e direccion di e obreronan y pa tuma 30.000 obrero cu tabata sin trabao den e proceso.

Nan a tuma e paso aki en bista di e crisis industrial y e rechazo di e dunadonan di trabao pa cumpli cu e exigencianan di e trahadornan.

NAN NO KIER EHERCITO SECRETO NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 6 juli — E minister Katangues di asuntunan interior, Moenongo, a desmentí e noticia di un radio Europeo, segun cual na Katanga nan a recluta mercenarionan di e eheerito secreto Frances. Nos ta dispuesto to pa laga e comision militar cu ta wordé instalá despues di e ultimo deliberacionnan entre Adocla y Tsombe, haci in investigacion.

**GRADICIMENTO**

Pa medio di esaki nos kier gradici dr. Jansen di Sta. Cruz, zuster Ludovic, pastornan di Sta. Cruz, y tur bichinan, amigonan y conocinan cu di un manera of otro a muestra nan aprecio y simpatia durante enfermedad y morto di nos querida y inolvidable amica

**CORNELIA GEERMAN RASMIJN**

Na number di: Anuncion, Floriano, Stevanita, Candida, Luisa y familia.

**AWOR SEMPER NA EXISTENCIA OXIGEN (zuurstof)**

y

**ACETYLENE PA WELDER**

- PRIJS MAS FAVORABLE
- SERVICIO RAPIDO
- PA MAS DI 25 BOTTER ENTREGA SIN GASTO EXTRA.

Acudi na kantoor bieuw di EAGLE of yama TEL. 2484 „N.V. ZUURSTOFFFABRIEK ARUBA“

**LAGA REDDY HACIELE PA BO!**

Senjora; Bo sabi cu Reddy Kilowatt gustosamente kier haci tur trabou fastioso pa bo. Lague mansa bo harinja di pan, cushina bo cuminda, polish bo vloernan, stof bo tapijtnan, roaster bo pan y diferente otro trabou.

**E TA HACIELE CU SMAAK.**

**ELMAR.**

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Bo ta tende?“ „Si ta sona stemnan abao y schuifmentu di pia.“ 2. „Bo no ta mira nada?“ „Hmmm?“ 3. „Un minuut mas y lo mi ta muchu laat.“ 4. „Mi a spier-ta net na tempo, ladron!“

5-26-62

SEE ANYTHING? HMP? ANOTHER MINUTE AND I'D HAVE BEEN TOO LATE. — I WOKE UP JUST IN TIME — YOU THIEF!

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

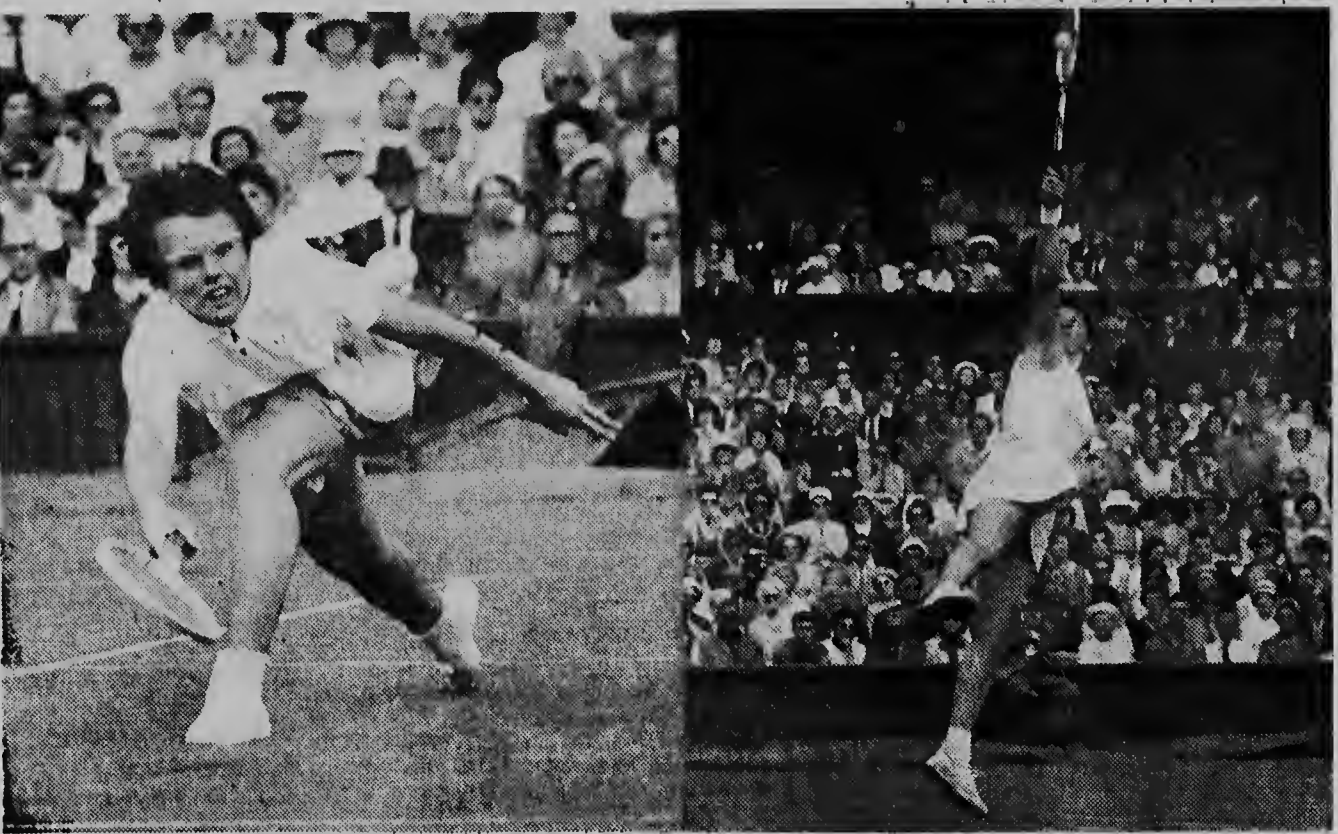
1. „Bon nochi sr. Kirby. Sra. Marsh ta sperabo.“ „Danki.“ 2. „Manera bo a bisa cu ho ta ricibi e llamadanan na e oranan aki...“ Bo kier a bai na bo habitacion y ami lo escuchan desde di aki?“ „Bon Rip.“

BUENAS NOCHES, SR. KIRBY. LA SRA. MARSH LO ESPERA.

GRACIAS.

SEGUN ME DIJOLAS LLAMA. PAS SE RECIBEN MAS O MENOS A ESTA HORA. QUIZASIRA IR A SU HABITACION Y YO LE ESPERARE DESDE AGUI?

BIEN, RIP.



E americana Billie Jean Moffitt di 18 anja di edad a percora na Wimbledon pa e sensacion del dia derrotando e australiana Margaret Smith di 19 anja, kende tabata favorita pa e titulo di single pa damas.

E foto ta muestra na man robes Billie y na man dreechi Margaret.

U.S. KEDS 7 LIBBY'S 0

(Di nos redactor deportivo)

Un otro blanco e pitcher di U.S. Keds Harold Hise a pone riba su number den e actual campeonato di baseball Little League. E bishia aki e novena di Libby's a bira su victima. Apenas dos hit pitcher Hise a permiti e tolerancian contrario. U. S. Keds a conecta 7 hit pa anja 7 carrera y comete 3 error. Libby's a pifia den 5 ocasion.

Pitcher perdedor a bira Mario German.

ESSO A SUPERA ZENITH 3 - 1

(Di nos redactor deportivo)

Den Lago Sport, e equipo AA di Esso a obtene un triunfo cu anotacion di 3 pa 1 riba e equipo di Zenith. E total di hitnan conecta door di e equiponan tabata 5 door di Esso y 4 door di Zenith. Ambos a comete mes hopi error, esta 4. Pitcher ganador a resultá Emiliano Jansen, mientras cu Ovi-to Lampe a perde pa Zenith.

UNION SOVIETICA Y AUSTRIA

MOSCU, 6 juli — Na silida di e cancelier Austriaco, na e aeropuerto di Moscu, di regreso pa Austria, premier Chroestsjef a bisa cu e lidernan Sovietico-Ruso a acepta e invitacion pa in bishita na Austria „cu satisfaccion“.

Dr. Gorbach, e cancelier di Austria, a bisa na su salida cu e politica di neutralidad di Austria lo queda manera e ta.

Nos bishita a haci posibel pa nos por pone nos mes na altura di e actitud di gobierno Ruso-Sovietico en cuanto diferente problemnan internacionual.

Circulan generalmente bon na altura na Austria a bisa cu e Rusonan no a checuta presion riba e lidernan di Austria pa bandona e deliberacionnan cu e Mercado Comun di Europa, pero Austria a participa cu e lo cu pidi pa bira miembro pasobra esey ta algu incompatible cu su politica neutralidad.



Na un fiesta di Partido Conservativa Britanico na Luton Hoo den Condado Bedfordshire na Inglatera, tabatin den riu un overcraft di mira. Premier Harold Mac Millan cu a bishita e fiesta, a probecha dje ocasion solitario ora cu el a baha for di bapor y a larga tecniconan pas'e over di un balki smal.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja senjora Maria Schwengle. Felicitacion ta bini di su esposo Sixto Schwengle di su tres hijonan Maria, Geremita y Magdalena di su mama y tata, di su 6 rumannan, di su welo, tanta y omonan, primo y primanan, di su suero y suegra di su cunjanan y tambe di tur e personecnan di Botica San Lucas y demas familia Schwengle y Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos seniorita Lucia Kelly. Felicitacion ta bini di su miana Aleida, tata Francisco, rumannan Frida, Ido, Bosa, di su cunja Luis, Martin tur su amiga y amigonan y especialmente di su adunanan Chonehon y Maxima van der Breen y Ludwina Geerman.

INAUGURACION EDIFICIO DI EXHIBICION

DEN HAAG, 5 juli — Prinses Beatrix ajera tardi a inaugura e departamentu nobo di e museo municipal di Den Haag, durante un reunion den cual nan a celebra e hecho cu e centro cultural ey ta existi un siglo.

Despues di a bishita e museo prinses Beatrix a hanja un glas traha especialmente pa e ocasion aki. Tambe el a haya ey nan e obra literario „Een Weg door de Moderne Kunst“.

HUELGA DI DOKTERNAN NA AUSTRIA

VIENA, 5 juli — Dialuna awor e dokternan den henter Austria lo huelga pasobra e seguranan social — un instituto di estado — no kier aumenta nan sueldo. Den e provincianan e huelga lo dura 24 ora. Na Viena e dokternan lo stipula duracion di nan huelga despues di un comersacion cu nan representanten lo tin mayan cu e minister di asuntunan social.

Casonan urgente den hospitalnan nan lo sigui atende.

E dokternan na Viena ya tin tres luna ta hiba un accion di resistencia.

CONFERENCIA DI MINISTER EUROPEO-AFRICANO

BRUSSEL, 5 juli — E di tres conferencia di minister di paisnan di AEG cu e paisnan africano independiente esocia tocan e acuerdo nobo di asociacion pa cinco anja, a cuminsa ajera tardi na Brussel.

E conferencia, na cual Hulanda ta representa pa e ministranan Luns y Zijlstra, a cuminsa cu recepcion di dos pais nobo independiente. E ex-territorianan di mandato belgo, Roanda y Boeroendi, door di e presidenti di e conferencia.

Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Nieuw Theaterstraat 11, - Willemstad Edicion suelta obtenible na 20 cent nan. Distribuidor: San Nicolas - Bushbinder Mariska, Oranjestad - y Cabana Show

**ARUBAANSE DRUKKERIJ - N.V. UITGEVEREN EN PUBLICITEITS BUREAU** Masstraat 15 - Oranjestad, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT** diariamente cu excepcion di diadomingo

Muscriptieprijs 7.35 pags adiant. Edicion suelta 30 cent

telefon 2118 Redaccion y administracion 2118 Directie y anuncio „Directiehoofdedirecteur“ D. Wolk

CINE

Diabierna 6 di juli 1962

DE VEEH: 8.30m „De Indische gravensteen“ 13 j.

RIJALTO: 8.00m „The last mile“ 13 j.

PILOOT (Bore): 8.30m „Manicomio“ 13 j.

ALFROA: 8.00m „Manicomio“ 13 j.

SAVANNA: 8.00m „Twist around the clock“ A.L.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUERTO tel. 1233 San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72. Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewaldia San Nicolas: Zr. Perpetua Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING Vrijdag

Anguilla — Antigua — Argentina 15.30 Canal Zone — Chile 14.00 COLOMBIA: Barranquilla — Bogota — Costa Rica — Cuba 10.00 Curacao 8.00 — Ecuador 14.00 El Salvador — Europa (Asia-Afrika) 15.30 Fr. Guiana — Gudeloupe — Guatemala — Haiti 15.30 Honduras — Br. Honduras — Jamaica 10.00 Martinique — Mexico 10.00 Montserrat — U.S.A.: Miami Fla. 10.00 (Asia-Afrika-Australia) New York 8.00 — 15.30 New Orleans, La. — Nevis — Nicaragua — Panama — Paraguay — Peru — Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30 St. Kitts — St. Maarten enz. — Suriname — Trinidad enz. — Uruguay 14.00 VENEZUELA: Caracas enz. 15.30 Maracaibo 15.30 Virginia Eilanden —

RADIO KELKBOOM

Diabierna 6 di juli 1962

8.00 Opening

8.02 Seleccion Musical cu disco Latino

8.30 Cumpleanjos Feliz

9.00 Variacion musical

09.15 Peticion Musical pa Telefoon.

10.00 Ritmo Latino

10.15 Musica Varia

10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket

11.00 Musica Norte-Americana

11.15 Musica Antillana

11.30 Musica varia

12.05 Noticia Local

12.20 Musica Europeo

12.30 Aruba Boekhandel bledt U „Nieuws in het Nederlands“

12.45 Musica Norte-Americana

2.35 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell“ (Eng.)

1.00 Musica Varia

1.30 „Ici ora cu Bolero“

02.00 Noticiero Musical Gamma

02.30 Programma di Budweiser

02.45 Melodias Instrumental

3.00 „Ici cha cha“

3.15 Merengues

3.30 dan spar placa cumprando na La Esperanza Supermarket

4.00 Tanceras

4.30 Winco ta presenta „Noticia na Parlamentu“.

5.15 Cocktail Musica

5.00 Danzones cubanos

5.15 Musica varia

6.00 Noticia deportiva

06.15 Calypso's

6.30 Muzik muziek

6.45 Voorlichtingsdienst

7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz“ (Gap.)

07.15 Musica Europeo

7.45 Mercurius Trading Co. bledt U „Nieuws in het Nederlands“

8.00 Noticia americana

8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita“

8.30 Musica varia

09.15 Int. International

09.45 Surinams Kwartierje

10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierna 6 di juli 1962

9.00 Apertura

9.05 Ultimas Noticias

9.15 E. Bibbel Tabari

9.30 E. Mundo Femenino

9.45 Canticos di Evangelio

10.00 World News

10.10 Lyrics of the Day

10.15 Radio Festival

10.45 Organ Melodias

11.00 Stories of Great Christians

11.15 Novela

11.30 Melodias di Merida

12.00 Ultimas Noticias

12.15 Musica Sacra

12.30 World News

12.45 Quiet Time

1.00 Radio Concert Hall

2.00 Reading Room

2.15 Songs of Zion

2.30 Quiet Hour

2.45 Enthusiastic Musicales

3.15 Cafe con Musica

3.30 Y. Verdad

4.00 Musica di Banda

4.15 Ultimas Noticias

4.30 El libro Inmortal

5.30 Radio Kids Bible Club

4.45 Noticias Espanol

5.00 Jovay del Hogar

5.15 Palabranan di Bida

6.00 Ultimas Noticias

6.45 Nederlandse Nieuws

7.00 Voor Zijn Glorie

7.15 On Wings of Song

7.30 Unshackled

8.00 World News

8.15 Off the Record

8.30 Back to the Bible

9.00 Musical Gems

9.30 Haven of Rest

10.00 World News

10.05 Klassieke Muziek

11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 6 de julio de 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion

8.57 Informacion sobre los proximos dias de la semana

9.00 Curusel

9.30 En el Jardin de infancia

10.00 Senderos de luz

10.15 Coast de mujeres

11.15 Cinco destinos

11.30 La perla de casa

12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa a la Nacion

12.05 Su telenovela „Asi es la gloria“

12.25 El show de Saima

1.40 Se necesita una amiga

2.00 Punto y aparte

2.30 Club femenino

3.00 El estudio de Hector Monteverde

3.30 Verbena infantil

4.30 Aventuras de Popeye y Yeyo

5.00 Una pareja en apuros

5.15 La novela romantica (A cara y cruz)

5.30 Fuego, fe, juventud

6.00 El show de Benny

7.30 Mama es quien manda

8.00 El observador

8.15 La novela „El amor tiene otra cara“

8.30 La cronica de los genios

9.00 La novela „El dios caido“

9.15 Julian Pacheco

10.30 Noticias

10.45 En el umbral del misterio

11.00 Los cuatro hombres justos

11.30 Teatro de estrellas

12.00 Elly Queen

12.30 Informacion sobre los programas de mañana

12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

BISHITA ADENAUER NA FRANCIA

PARIS, 5 juli — President De Gaulle di Francia y e cancelier di Alemania occidental, Adenauer a sigui cu nan deliberacionnan cu nan a cuminsa diamars. Nan tabata calcula, cu e dos hefenan di estado lo a papia tocante NAVO y politica di Defensa.

Despues di e comersacionnan di ajera mainta, cu a dura un ora y mei, cancelier Adenauer tabata pa haci un paseo riba e riu Seine y despues tuma lunch cu e autoridadhan municipal di Paris. Ayera tardi Adenauer a pone un kras na e tuchna di „E solda desconoci“ y despues el a bishita e castillo di Versailles.

**UN HOGAR SIN AMOR**

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.**

— No. 41 —

„Tende, Harold, com bo ta sinti ho den bo proximo dignidad di wardador di alma?“ Robert a abri e comersacion.

Francamente bisa, mi ta sinti mi masha infeliz.“

„Quico ho di? Com por ta? Ta paquico bo n' ta satisfecho?“

„Pasobra mi curazon no ta na mi tarea nobo, Robert, bo n' ta mucha mas. Alcontrario; bo ta un hombre basta grandi eba.“

„Gracias pa e confirmacion ei. Pero quico esei tin di haber cu e asunto aqui?“

„Mi curazon ta anela un caminda. Robert. Mi no ta sinti mi hasta liber. Mi no ta considera mi mes digno pa e vocacion di sacerdot. Mi n' ta mira ningun caminda cu por saca mi foi e laberinto aqui. Mi ta den lucha interior. Quico abo lo a haci na mi lugar?“

Sin vacila a resona e contesta: „Lo mi a regresa na mi caminda bieu. Bao dje circunstancianan aqui mi tampoco lo no quier bira pader.“

Tabata mas o menos e mes palabranan cu Rita Uhlenhorst tambe a bisa. Harold a queda ta mira Robert asombra i satisfecho.

„Lo bo a regresa tambe ora cu iglesia a paea ho estudonnan, Robert?“

„Hasta e ora ei. Lo mi no a vacila ni un momento sol. Ta quico iglesia ta gana cu un ministro cu no por deca su mes enteramente na su profesion. Si ho propone cu paga mas despues tur loque awe el a paga pa ho, antio sin duda lo bo bira lomba cu un consenshi tranquil. Mas tantu ho no por haci. Cada hende cu un poco sano huicio lo comprende ho proceder. Mi mes lo no caricia ningun aprecio mas pa bo si ho mester sigui.“

Sin waak ni banda dreechi of banda robez, Harold a camina bai na Bismarck-Doimein. Pa di prome hez durante anjanan e tabata sintie liber troche, manera un homber cu nan a caba di quita boel foi su planan. Su amigu tabatin razon, mecos cu Rita tambe tabatin. Nan a papia oacu palabranan sincero i di amigu.

Ora cu Harold a drenta e cas gran di tabata feia un silencio sepulchral.

„Ta unda Hella lo ta na e momento aqui?“ tabata pasa den su cabez. E ocasion pa papia francamente cuine no tabata nunca asina favorable. Ningun hende lo par stroba nan.

Cu un sentimiento manera di un hende cu tabata bai comete un robo el a subi e trapi i a acerca e cuarto di Hella. El a queda ta seucha cu tension, pero no a tende ni di minimo ruido di Hella su presencia.

Un sensacion extraño a podera di dje.

„Lo e no ta na cas“, el a pensa desgusta.

El a bati poco poco na porta... Ningun contesta. El a bolhe bai... Nada no a move. E ora ei el a dididi di actua sin papia cu Hella. Toch e no por a cambia nada mas na su proposito. Apesar esei lo larga Hella ademas indiferente, asina el a pensa na duda. E tabata toch namorada di un otro hoben?

Sin embargo el a queda algun ratu ta seucha. Tabata parece imposible di mester a despedi sin siquiera mira e muchu muhe aqui un hiba mas of papia cuine.

Inboluntariamente el a bai na e cuarto caminda e cu Robert tabata logeer.

Su maleta tabata ya dreecha. E poco cosnan ainda cu e tabatin mester tabata rapidamente warda den su maleta. Quico haci awor? Lo e bai papia cu pastoor Frank personalmente of participe su intencion por escrito? E cos di mas mehor tabata di larga un carta atras p'e. Den un carta e por a expresa mas meho su sintimentunan. Ademas di esei, ora cu e pastoor lo a hanja e carta den su poder, ya lo e ta leu ta hai eba. No cu e tabata tem e un comersacion cu e religioso aqui, pero presencia dje baronesa, dje muhe cruel ei, cu tabata haci asina tantu influencia i abuso di su autoridad tabata strobe di expresa manera e tabata desea.

Dicidido el a cai sinti na lessenaar. Den e carta el a pinta e pader loque tabata pasa den su interior, e lucha indomable, cu tabata impide na carga habito di sacerdot. E tabata roga e pader pa su compasion i comprension.

E tabata skirbi i skirbi i no tabata tende cu un auto a stop dilanti e lugara.

Ora cu el a drenta e sala grandi cu su maleta na un man i e carta nae otro man, pa e pone e carta riba mesa, e tabata para diripiente cu e cara cu e pastoor.

„Hepa, ta quico ta pasando? Ta unda ho quier bai cu e maleta ei? Pastoor Frank a putra asombra.“

„Ya eba ho quier bandona nos?“ Agnes a informa bofonamente.

„Asina ta en realidad“, Harold a bisa tranquilo.

Diripiente e tabata sintie masha calmo. Su wowo tabata lombra energicamente.



# HOTELMIJ DI LITTLE BAY TA CONSTRUI HOTEL NOBO NA ST. MAARTEN

ORANJESTAD, 6 juli — Afin di por concede acomodacion na St. Maarten na e grupo di turistanan cu ta duna preferencia na un hotel luloso, N.V. Hotel Maatschappij Nederlandse Antillen, cu ta donjo tambe di e conocido Little Bay Hotel riba e isla menciona, ta traha na un plan pa construi un hotel moderno na e isla aqul cu 100 cuarto, inclusivo un casino.

E hotel aqul lo ser traha riba terrenonan dje compania, riba e península, unda Fort Amsterdam ta queda, pues aq e mes bahia camina Little Bay Hotel ta traha, pero esaki ta bini net enfrente di dje. E terrenonan a ser hanja na erfpacht na aña 1954.

E hotel nobo lo tin un bista sublime riba "Great Bay" cu capital Philipsburgh na fondo.

## Tres milion

E arquitecto di Corsou Ben Smit a ricibi entretanto e suplica pa proyecta e plannan nobo pa e hotel nobo.

E costonan dje hotel ta ser calcula pa tres milion i mei florin. Gobierno a ser informa respecto e plan aqul riba dia 23 di februario dje aña aqul mientras huntu cu e informacion a ser agra-



Unversidadnan di Oxford a duna titulo di doctor in honoris causa na dos conocirnan: Charles Chaplin, cu a bira doctor den literatura y ministro mericano di asuntunan exterior Dean Rusk. Riba e portret di mas ariba nos ta mira Charles Chaplin (derecho) cu profesor George Ostrogorsky di universidad di Belgrado. Riba e portret di mas abao Dean Rusk (izquierda) cu president di Banco Mundial, Eugene Black.

## AINDA NO TIN PRESIDENT NA PERU

LIMA, 6 juli — E lider di e partido Peruano, APRA, Haya de la Torre, na un reunion extraordinario di su partido na Lima a participa cu e ta dispuesto pa retira su candidatura pa presidencia pa sigura democracia na Peru. El a participa cu president di e republica, Prado, a entregue un mensahe di ehercito den cual nan ta bisi, cu e militancia ta contra di un eventual presidencia di e lider di e partido APRA. Den e mensahe e lider nan milita ta bisi ademas cu si Haya de la Torre retira di presidencia, nan lo no sigui pretende pa declara e eleccionnan den algun distrito invalido. Haya de la Torre a bisi cu e por haci dos cos: queda para riba su derecho pa presidencia of retira su mes pa salba democracia. Avera noch e reunion a bolbe tene un sesion.

Little Bay Hotel por a dispone over di electricidad di afor. E gastunan pa manenimiento di un propio central dje hotel s'embrago tabata anjanan largu un peso grandi pa e empresa i nan tabata mes grandi compara cu grandura dje hotel mes. Tambe e comunicacionnan necesario pa transportacion di huespednan i previsionnan a ser tambe satisfice te den anjanan despues. Un difficultad abnormal pa Little Bay ta te ainda e transportacion di awa.

Sienembargo e eilandbestuur di St. Maarten ta haci tur sorto di molestern cu e medionan relativamente poco cu e tin na su alencue, pa por duna Little Bay mas mehor awa posible.

Tambe e administracion i control dje hotel tabata difícil pa ehecuta, pa via dje gran distancia cu e ta queda for Aruba. Como cu awor e hotel ta extendi na 45 cuarto i a bira pa e motibu aqul considerablemente mas grandi, e difficultadnan aqul tambe por a ser quita for caminda. E venooschap ta awor asina leu, cu e aña aqul e atrazon den administracion i reportage na accionistanan lo ta pertencece na olvido.

Una vez cu Little Bay ta traha particularmente pa ricibi e mehor sorto di huespednan, cu ta prefera un ambiente mas tranquilo cu e "glamour" hotel, a die di pa bai traha un hotel de lujo. Little Bay tin tambe for februario dje aña aqul un bon casinò.

## KRUSHEV TABATIN BON BIJS

MOSCU, 6 juli — Premier Chroestief sin cu ningun hende a spera a presenta na e recepcion di e embahada Mericano pa Moscu na ocasion di e celebracion di dia di independencia di Merca.

E premier Ruso tabata di masha bon beis y diferente biha, el a brinda riba Kennedy y "amistad".

El a bisi, cu e tin intencion, pa aa augustus tuma vacation. Algun di su arie unan tabata kier un vacation na Krim, e otroan tabata quier a bai Kaukasus. Y ta mes difícil regla e asuntu aqul cu yega na un acuerdo cu e Mericanonan tocante e problema Aleman. Pero ora nan a punte el a bisi, cu si nan a logra algun progreso den direccion di solucion di e problema aqul.

E premier Ruso na un cierto momento a bai den jardin di e embajada y el a mira Benny Goodman, lider di un banda cu actualmente ta haciendo un gira na Rusia. El a felicita Goodman cu su excelente actuacion y exito na Rusia.

## REFUGIADONAN NA OCCIDENTE

BONN, 6 juli — Cuater miembro di e polis di frontera di Alemania oriental a hui huntu pa Berlin occidental.

Nan a hui na Spandau bulando over di e prikkeldraad, prome cu otro miembronan di e polis di frontera por a tira riba nan.



## GELDERMANS DEN TRUI GEEL — E hulandes A. B. Geldermans tabatin directcion den sexta etappe dje ronde di Francia den klasement general y en esel el a conquista e trui geel. Aqul nos ta mir'e na finish na Dinard durante bisfinitu dje trui asina anhele.

## VICE PRESIDENT DI BOLIVIA TA RETIRA

LA PAZ, 6 juli — E lider sindicalista Juan Lechin a tunia retiro di su puesto como vice-ministro president di Bolivia. E no a meaciona e motibunan pa e decision aqul. Si el a menciona e motibunan den su carta di retiro cu el a entrega na president Paz Estensoro.

Algun observadornan ta di opinion, cu e situacion di su salud y cierto difficultadnan cu a surgi den directivan di e organizacion cu ta cai bao di e central Boliviano di obrero, di cual e ta secretario general, a causa su decision.

## DEMOSTRACIONNAN ANTI-ALEMAN

PARIS, 6 juli — Centenares di Parisienan a participa na dos ceremonia organisa en conecion cu e bishita di Adenauer na Paris, na cual nan a protesta contra e renacementu di e militarismo Aleman y e presencia di ex-nazi dea puestonan di responsabilidad na Alemania occidental.

Tambe na Straatsburg, Grenoble y Nantes nan a tene demostracionnan anti-Adenauer. Ningun caminda tabatin incidentenan.

E reunicionnan tabata organisa door di e organizacionnan Hudiu y e federacion nacional di personanan deporta, luchadornan di resistencia interna y patriotanan.

## PAISNAN DI NAVO Y ARMANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 6 juli — Segun noticianan di prensa na Merca president Kennedy lo pidi e congreso pa aproba medidanan door di cual e bishita di e raketnan den paisnan di NAVO por hanja un yabi electrico pa evita mal uso di nan.

E slot aqul lo consisti di un sistema electrico-mecanico cu ta mantene e circuito electrico interumpi te ora cu un signal di radio di un comandante autorisa sera e circuito. Segun funcionnanan e slot aqul ta garantisa cu pa incidente nan por lansa e raketnan sin autorisacion.

## POGRAMA DI BISHITA DI PRINCESANAN (CONT. DI PAG. 2)

sion di contempla e formacion di barancunan aya. Aqul tambe lo nan parti bebidanan refrescante.

12'or a.m. Yegada na Hotel. 8.30 p.m. Salida di Hotel pa Restaurant "Olde Molen". Den restaurant "Olde Molen" Bestuur di territorio insular lo ofrece un dinner pa un numero chiquito di invitadonan. 10.30 egreso pa Hotel.

DRADOMINGO 29 JULI 1962. 10.45 a.m. Salida pa Aeropuerto Princesa Beatrix.

E ruta t'asina: L. G. Smith Blvd., Caya principal di trafico, aeropuerto.

11.15 a.m. egada na Aeropuerto, egando na stacion di aeropuerto. S. A. R. Princesan Irene y Margriet acompaña pa Gobernador interino y ministro president y guia pa Gezaghheber interino na e comision di despedida cu tabata para na vliegvel mescos cu na ora di yegada y el nan a despedi dje princesanan.

S.A.R. Princesa Irene y Margriet ta ser despues acompaña pa Gobernador interino y Ministro President y tambe pa Gezaghheber interino cu ta hiba nan na e avion cu ta para cla ta spera riba nan.

Yegando na e avion e princesanan ta tuma despedida di Gezaghheber interino y ta subi abordo.

SAIDA PA BONAIRE. Avionnan di MLD lo escolta e avion di princesanan y lo regresa Corsou despues trobe.

E SEQUITO. E avion cu ta bini Antillas for di Holanda via Surinam riba dia 17 juli 1962, e combito ta consisti apesar di e princesanan Irene y Margriet, tambe di Jonkvrouw C. E. B. Roëll, dama di Corte di Su Mahestad La Reina: Srta.

M. C. C. Wnen, secretaria particular di Princesa Beatrix y Irene; kapt. Lt. ter Zee A. J. de Graaff, Adjutant di Su Mahestad La Reina, C. Sesink, Hoofd-commissaris di Rijkspolitie.

Ademas ta bini tambe huntu dos camarera di S.A.R. Princesanan Irene y Margriet.

Na nan viahe pa St. Maarten, Aruba y Bonaire, apesar di nan sequito, e princesanan aqul ta ser acompaña ainda na: Su Excelencia Gobernador interino y hospitalia Srta. A. L. van Loon-Winkel cu luitenant ter Zee 2de klas H. B. Slot, adjutant di Su Excelencia Gobernador interino; Su Excelencia Ministro President y Srta. B. S. Jonckheer-Heyer; Comandante Zeemacht Nederlandse Antillen y Srta. J. van Srien-Timmermans, G. J. Botterweg, Hoofdcommissaris di Politie y H. L. Braam, Hefe di Servicio di Informacion di Gobierno.

## RUMORNAN DESMENTI

LIMA, 6 juli — Un portavoz di e ministerio Peruano di guerra a bisi cu e noticianan, cu ehercito a duna un di e candidadonan pa presidencia. Haya de la Torre, un ultimatum pa e basadona e pais, absolutamente ta berdadero. Manera ta conoci e noticia menciona ariba tabata circula diaazon.

## DIFERENTE MORTO NA HAPON

TOKIO (6 juli) — E inundacionnan a consecuencia di tremendo yobida na sur Hapon segun polis a costa bida di 26 persona e siman aqul. Tin seis persona perdi.

## FORMACION DI GABINETE NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 5 juli — Militar nan ta mantene orden na e provincia Rio de Janeiro, unda tin un escasez grandi na comestibles. E segundo minister di guerra, general Machedo Lopes, kende actualmente ta ocupa e puestonan di minister, a bisi cu e medida aki ta preventiva.

\*RIES 11 Maart — 20 April



TAURUS 21 April — 20 Mei



GEMINI 21 Mei — 20 Juni



CANCER 21 Juni — 22 Juli



LEO 23 Juli — 22 Augustus



VIRGO 23 Augustus — 22 September



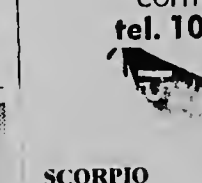
LIBRA 23 September — 27 October



SCORPIO 23 October — 22 November



SAGITARIUS 23 November — 21 December



CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari



ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



PISCES 19 Februari — 20 Maart



APRIL 20 Maart — 19 April



MAY 19 April — 18 Mei



JUNI 18 Mei — 17 Juni

## EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: PIETS' SODA FOUNTAIN

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



## PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!



Esaki ta Walter M. Schirra, e "commander" di 39 aña di edad, di marina mericano, cu den verano, durante un vuelo espacial mericano lo haci seis vuelta rond di mundo. E viahe aqul lo dura mas o menos nuebe ora. Schirra mester a prepara su mes for di dia 24 di mei dje aña aqul pa e substitui ora cu na ultimo momento Scott Carpenter lo ta indispueto di haci su viaje espacial.

APRIL 20 Maart — 19 April



MAY 19 April — 18 Mei

JUNI 18 Mei — 17 Juni



## COLOVINYL MOSAICO di PLASTIC

Un luita vlog pa cu-  
china, pasito y banjo.  
Practico y moderno!!

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
MESKER - ARUBA N.V.  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba



NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR



ANJA 23

DIASABRA 7 JULI 1962

No. 4330

## BISHITA OFICIAL DI ADENAUER NA FRANCIA

PARIS, 7 juli — Un portavoz di Alemania Occidental a publica ayera como comentario riba e comunicacion cu nan a duna despues di e deliberacionnan entre Adenauer y De Gaulle, cu e dos hombernan di estado a conveni pa den cercano futuro na Roma tene un reunion di e lidernan di e seis paisnan di EEG, pa pone mas apuro den realisacion di e plannan pa un unificacion politica di Europa.

El a agrega na esey, cu Adenauer y De Gaulle lo contesta riba cartanan di e prome minister italiano, professor Fanfani, den cual esaki ta worde propone.

Na e reunion cu nan tin intencion di tene na Roma parce cu nan lo papia tocante e plan francès pa un politica europeo, cu a worde entegre pa De Gaulle.

Pero e lidernan di gobierno parce mester delibera tocante e manera riba cual e dificultadnan, cu ta stroba realisacion di un tal union, mester worde vence.

E portavoz di Alemania Occidental a bisa ademas, cu Adenauer y De Gaulle durante nan deliberacion en general a

### EX LIDER DI LIGA DI MOSLIM ARRESTA

RAWALPADINI, 7 juli — Abedoel-quajom Chan, ex-lider di e liga mahometano cu no ta existi mas, ajera mainta tempran a worde arresta na Lahore a base di leyman pa mantencion di orden publico.

Asina e minister di interior di Palestina, Habibollah Chan, a participa den asamblea nacional.

Despues nobenta miembro di e reunion a sali bai como protesta di un negacion di banda di gobierno, pa permiti un debate tocante e arrestacion.

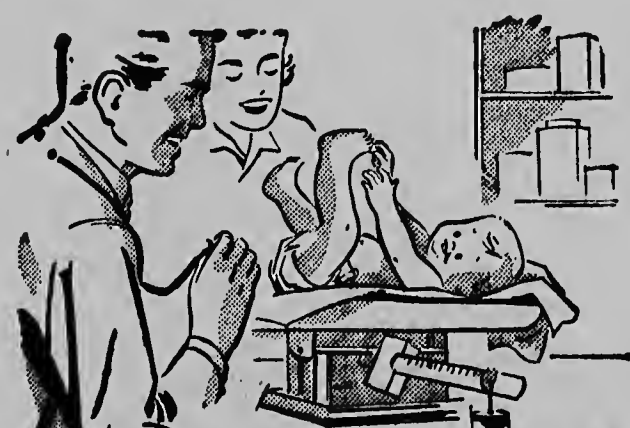
Quajom Chan recientemente a duna resistencia na reunionnan publico na Rawalpadi y na Karatsi contra e proyecto di ley di e gobierno pa permiti actuacion di partidonan politico.

### WILLIAM FAULKNER A MURI

CHARLOTTE VILLE, 7 juli — E conocido auto mericano, William Faulkner ajera mainta a muri na Oxford den e estado mericano Mississippi.

Faulkner, kende na anja 1949 a hanta premio Nobel pa literatura, tabatin 64 anja.

E escritor a muri na un hospital a consecuencia di un ataque di curazon. Ademas di e premio Nobel, Faulkner a hant e premio Pulitzer pa su novela "A Fable".



Baby's certainly growing well — on  
**Lactogen**

WISE MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

A modified whole cow's milk in powder form with added vitamins A and D and iron.

You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

FREE BABY'S DIARY to record baby's first 4 years. 32 pages, in color. Send name and address to

MILK (CANADA) LTD., Professional Products, 27 Carlton Street, Toronto, Ont.

tember awor. Manera ta conoci tabata anuncia eiba cu De Gaulle lo bishita Alemania pero e fecha no tabata conoci.

### BEN BELLA DEN IMPORTANCIA MUNDIAL

CAIRO, 7 juli — President Nasser a papia ayera cinco ora cu e vice-president di e gobierno argelino, Ben Bella.

Prome cu esey Ben Bella tabatin un entrevista di un ora y mei cu Tawfik El Medani, kende circulan argelino ta worde considera como e mediador den e conflicto entre Ben Bella y Ben Chedda.

Na Egypto nan ta trata Ben Bella como un huesped di honor. El a hanta disposicion riba algun secretaria.

### SOBLEN DILANTI HUEZ DI INGLATERRA

LONDEN, 7 juli — E alto corte supremo na Londen ajera mainta a duna orden pa interroga e espiá ruso. Soblen, dentro di 24 ora. Manera ta conoci, Soblen ta recuperando den un hospital ingles di un intento di suicidio. E orden ta nifica cu Soblen, kende na Merca a hanta castigo perpetuo di prison, mester presenta dilanti di un corte ingles dia 16 di juli, prome cu nan por saque for di e pais.

## PRINCESANAN TA BISHITA DISTRICTO BROKOPONDO

PARAMARIBO, 7 juli — Ajera prinsesanan Irene y Margriet no solamente a eera conoel cu un multitud contento, pero tambe cu un Surinam cu ta traha duru. E viahe tabata pa Afobaka, un lugar, caminda pronto nan lo traha un stuwadam den e rio Suriname, cu nan lo usa pa lanta corrientes pa un fabrica di aluminiun.

Pero nan a bai Paramaribo cu auto y despues pa e centro di bauxiet di Surinam Aluminium Company na Paramaribo. For di autonan nan tabatin un bon bista riba e fabricacion di bauxiet y e lugar caminda lo lanta

despues un fabrica grandi di aluminiun. Ora nan a yega na Afobaka nan a tuma na cas di e lider Mericano die empresa un refresco, despues di cual tur e cansacionnan a desaparece.

Despues e viahe a sigui pa e stuwadam en construcion.

E siguiente bishita tabata na e centro nobo di gobernacion na Brokopondo, un pueblo completamente moderno mei mei di selva. Despues e prinsesanan a trece un bishita na e edificio di gobernacion caminda e comisario di distrito, drs. J. Michels a saludanan. Akinan e prinsesanan a admira e obra di pulu y otro cosnan di e hostnegernan.

Despues nan a haci un gira den e pueblo. Entretantu solo tabata kima atrobe y tur hende tabata contentu, cu nan por bai sinta den sombra y gasta algo refresecante.

Despues a yega un dje puntanan di mas placentero di programa, entre otro un gira cu koral (bot) cu motor, riba e rio Surinam pa Berg en Dal.

Na cara di prinsesanan bo por mira cu nan a gusta e gira aki masha tantu. Akinan nan por a admira e belleza di naturaleza. Algun bishita nan por a contra cu bot cu hostnegers y indianan, cu abata zwaai cu nan man. Na e pueblo Berg en Dal e poblacion a expresa nan alegria den un bailamentu. Cu hopi neres e prinsesanan tabata mira e movimentunan increible ritmico di e bailadonan.

Despues nan a emprende viahe di regreso, pasobra nan kier a yega Paramaribo prome cu nochi cai. E viahe aki tabata un poco pisa, pero anochi no tabatin nada riba programa, asina cu e prinsesanan por a descansar.

Avera mainta e prinsesanan Irene y Margriet a bishita e moske di "Hidayat Ahle Sunnath Wal Jamaat" na Paramaribo. Di eynan e prinsesanan a sigui pa e fabricacion di Bruynzeel unda nan a queda mas o menos tres cuartu di ora.

Despues nan a bishita e pueblo Domburg di unda nan a sigui pa Overdracht pa un bishita na e minanan di N.V. Billiton Maatschappij Suriname.



E hobennan aki ta miembronan di Legion Frances di Estranheronan, cu a deserta door di a bula overboard ora cu e vapor frances abordo di cual nan tabata ser transporta di Algiers pa Madagascar na Port Said a drenta kanaal. Hopi miembronan di legion mester a bandona Algiers segun dia dje referendum tabata acercando.

### UN HOMBER A HOGA NA RODGERS BEACH

Dia Huebs atardi na Rodgers Beach un homber a perde su vida na un manera tragico, ora cu e tabata busca cocolishi aya den rif hunto cu su amigunan i na un momento dado ora cu nan tabata nahega cu un boto chiquito over die lagun el a holer overboard i a hoga. Den e boto di mas o menos 16 pia largu tabatin ainda cinco otro piscador di cual algun a zambuya unheh bai hao di awa pa nan bai yuda N. van der Berg, cu ta biba na Weg Fontein i ta tata di siete y'u. Como cu e accidente a tuma luga solamente 50 meter for waf inmediatamente un numero di landadornan di Seroc Colorado, di cualnan "un tabatin diukbril, a hula na awa. E bismamento a ser, difficulta, como cu e awa tabata troebel i tabatin ademias di esei coriente.

Nan a sigui tabata te ora nochi a cerra Dia Huebs. Luego nan a stop cu e esfuerzonan pa hant e restonan mortal di Van der Berg.

### A HANJA MORTO HOGA SEROC COLORADO, 7 juli — E

restonan mortal di e homber cu a hoga banda di Rodgers Beach na Seroc Colorado, ofanan a carga bin treece na strand ajera mainta. Despues di a busca mitar dia envano na e difunto aki, nan a stop di busca diahuebs ora cu nochi a cerra.

### E MUHER SESINA Y E HOMBER HORCA

SAN NICOLAS, 7 juli — E drama cu a tuma luga Dia Huebs den cearania di San Nicolas den un habitacion solitario, hamas ringen hende lo por savi precisamente com e asunto a tuma luga, pasobra e prome hende cu a descubri e crimen aki tabata

N.C. cu tabata bai na e habitacion aki i cu na 80 meter di distancia di e cas a topa cu e muhe I. C. G. abao na suela, hanta den un plas disanger. E tabata eynan parjalada den su parti di culpa ariba i esei tabata riba su mes eba un prueba evidente. E muhe aki ya mester tabata basta ratu morto eba.

Despues cu N.C. a bati alarma i cu poliznan a bai na e luga di calamidad pa haci un investigacion di e caso i a cuminsa ta ristra alrededor di e luga, nan a bira banta na distancia di un paar di kilometer mas leu, e restonan mortal di A.C.

Recons ruccon di e drama aki ta duna fuertemente e sospecho cu aki mester tabatin asunto di jalur crime passionelle. Aunque cu ya ta basta tempo eba A.C. ta separa di su muhe, manera nos a ser declara, ta manera cu e luma venganza ora cu el a descubri cu e muhe tabatin relacion cu un otro homber. Probablemente A. C. a warda su chens i ora cu esqui tabata favorable el a mata su casa pa despues e comete suicidio. E muhe asesina tabatin dos yiu.

### DIEZ DJE DIEZDOS ALUMNONAN A SLAAG PA HBS-A

ORANJESTAD, 7 juli — Diahuebs atardi e resultadoonan a ser publica di examen di HBS-A di Colegio Arubano. Dje 12-nan cu a bai op pa examen, parce dos di nan no a yega na e punto final. A slaag anto:

Andreo Bikker, Vera Biskip, Regina Croes, Frans van Dijk, Fortunata Figaroa, Yvette Jackson, Cirillo Koolman, Nora Mathilda, Giovanni Maduro y Rina van Strien.

E mehor candidato tabata Frans van Dijk cu un promedio di 7 punto.

## IMPORTANTISIMO CONFERENCIA DI PRENSA DI KENNEDY

WASHINGTON, 7 juli — President Kennedy a declara ajera na su conferencia semanal di prensa cu e ta spera, cu nan lo tin mas adelanto, cu realisacion di e luga pa unificacion di Europa, ora cu nan tuma un decision cu relacion pa e union britanica pa afiliacion den Mercado Comun Europeo. "Y mi ta spera, cu e decision aki lo worde tuma e verano aki," segun Kennedy.

E president a bolhe dedica palabran na su peticion di diarason pasa pa sava un declaracion tocante alianza di suerte entre Estados Unidos, y pa e union Europeo cu ta den bista. Gustosamente lo mi kier mira, cu lo bini relacunan intimo entre Europa uni y Estados Unidos, segun Kennedy.

El a proseguir: "Mi ta spera, cu si bini un union politico Europeo, Merca y Europa lo bira di acuerdo, tocante asuntunan manera comercio, unidad monetario, y politico militar."

E president cu a pone acento, cu Europa den prome lugar mester finalisa su organizacion, a bisa tambe: "E Asociacion Atlantico cu mi kier, no mester bira un club di hende ricu. Otro paisnan mester por tuma parti y tin probecho di dje."

Kennedy a declara, cu Merca ta para habri, pa cada proposicion Euro-

peo, tocante realisacion di un "kern-zwaard cu mester spanta un eventual atakante." "Mi ta kere cu Europa mester haci proposicionnan den e direccion aki, pasobra Merca ta sinti cu e areglanan cu nan a tuma den NATO ta duna seguridad completo," segun e president.

Kennedy mas aleu den su conferencia a pone enfasis riba e intencion di Merca pa no considera un Europa unifica como un competidor sino como un aliado.

Contestando un pregunta cu si e ta pensa di realisa e finnan cu e ta pensa pa medio di alianzanan of pa medio di un otro forma di union politica, Kennedy a bisa: "Ta berdad cu realisacion di un Europa uni lo trece un cambio den actitud di Merca."

E alianza di NATO ta encerra un cantidad di paisnan independiente.

Esey tabata duna Merca responsabilidanan especial, cu gustosamente nos a acepta. Pero di mes e relacionnan entre un Europa uni y Merca lo diferencia entre e relacionnan entre Merca y e paisnan cu ta coopera den NATO, pero por lo demas ta completamente independiente," asina e president Mericano a bisa.

Periodistanan a pidi e president pa duna su opinion tocante e delibera-

## Discurso di diputado F. Wernet na entrega di diploma na alumnonan di A.T.S.

ORANJESTAD, 7 juli — Na e ocasion aki diputado F. Wernet a dedica siguiente discurso na e 74 alumnonan cu a slaag y na nan majornan y demas persounan presente. Como consejo el a bisa na e alumnonan felix: "Sigui studia si hosi no hantja trabao".

Atrobe e anja aki un mester menciona e diferencia entre awor y anjanan anterior, tempo cu e alumnonan cu no tabata continua cu nan estudio tabata practicamente sigur di un trabao. Boso savi con oportunidad di trabao a bai atras durante ultimo anjanan, pa motibo cu hopi anja pasa no a ser tuma e pasonan cu mester a ser tuma na evita esaki. Como consecuencia di esey, ta algun hoben so, lo por logra un empleo.

F A T U M — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguranan

Mayornan, coopera cu boso yunan, sembla interes den nan pa continua cu nan estudio. Anteriormente un ofishi tabata ser considera pa algun hende cu cierto menosprecio. Esaki ta un lastima grandi, pasobra esey ta un di e motibonan pakico awe nos no por dispone di suficiente hende di ofishi pa haci nos propio trabounan.

Na esnan cu ta desea di traha, pero cu no por haya directamente un trabao, lo mi kier a bisa, sin embargo: No keda cesa por nada, usa boso tempo cu actividadnan uti. Na ATS mes tin diferente curso practico anochi, cu cual boso por aumenta boso conocimiento y asina aumenta tambe boso oportunidad pa un trabao despues. Na lubida cu tur hende

### A SLAAG PA MULO

Ajera siguiente candidatonan a slaag pa diploma Mulo:

Jacobito Hernandez, Rodolfo Segundo Herrera, Marcel F. Ibarra, Hubert L. Inocencia, Jennette Morales, Elfrida A. Pengel, Farina A. van Vuuren, Astrid W. Zicheim, Maria H. Nicolaas, Veronica M. Peterson, Lydia L. Priest, Claudia L. Roylet, Gregoria M. Henrieus, Maria A. Winterdual, Israel S. Rodriguez, Francisco A. Sanebez y Edward L. E. Lank.

de, cada individuo, tin capacidad creativo den su mes, capacidad pa crea, traha algo. Ta su e mester sa usa e capacidad aki y mustra aplicacion y actividad.

Gobierno ta reconoce e importancia y e necesidad di mas sinfianza tecnico y p'esei ya tin preparacion pa principio di un otro ATS na San Nicolas.

Mi kier gradici boso, e mayornan, pa e aprecio cu boso a mustra pa e carrera tecnico. Boso, estimulando boso yunan pa boso yunan pa sinja un ofishi, a mustra reconocimiento pa e necesidad di homber di ofishi cu Aruba tini. Laga nos tur mustra cada dia mas aprecio na sinfianza tecnico, pa pronto nos por tin no solamente suficiente obrero especializado, sino pa den algun anja por conta tambe cu nos prome ingenieronan y otro personal tecnico mas avanza.

Gobierno Insular di su banda ta continuando activo, tumando e medidaman pa aumenta nos base economico. Den esfuerzonan di Gobierno, industrializacion ta ocupa un puesto especial y resultadonan di e esfuerzonan aki ta claramente visibel. Y ta natural cu ta unicamente esnan cu a ricibi un educacion tecnico ta esnan cu ta miho prepara pa, va sea directa of indirectamente, cosecha e fruto di e industrializacion aki.

Un pais, sin embargo, na ta bai dilanti cu esfuerzonan di Gobierno so, sino cu combinacion di esfuerzonan di gobierno y ciudadanonan hunto. Mi ta felicita boso, den su propio terreno, lo haci tur maestronan, mayornan y cada un di tur cos, den estudio of trabao, cu ta na su alcance, pa despues e por bisa cu orguyo: Ami, tambe como ciudadano di Aruba, a contribui cu mi parti na Aruba su progreso, lo cual, after all, ta e ideal na cual, nos tur, Gobierno y ciudadano, ta aspira, pa bienestar di nos isla y nos pueblo."

### A SLAAG PA UTS

ORANJESTAD, 7 juli — Nuebe diez diez candidatonan di Uitebruid Technische School afd. Werktuigbouwkunde, cu a slaag tabata e siguiente: aki:

Sinehair Barry, Fernando Rummit, Joseph Neblett, Wilhelm van Loon, Kenneth Brook, Lionel Campbell, Gerald Engelbrecht, Jose Geerman y Vio-

cedonnan y relacionnan entre Rusia y Merca for di dia cu el a tuma presidencia. Tangue nan tabata quier su quico e ta spera di e lutanen cu ta bini.

Kennedy a contesta: "Nos ta sigui traha pa un menguacion di e tensionnan, cualnan ta un estorbo pa e relacionnan entre Union Sovietico y Merca y entre Union Sovietico y mundo liber."

No semper nos tabatin ex'ito cu esqui, pero e trabao ta sigui."

En relacion cu e deliberacionnan, cu te arida nan ta h'ando cu Union Sovietico tocante asuntunan manera Berlin, Laos, e problema di desarme y uso pacifico di espacio e president a bisa:

"Nos ta trata riba diferente manera pa haci e posibilidad riba un conflicto entre nos y Union Sovietico mas chiquito posibel, na cual no mester sigira nos propio seguridad y esun di e paisnan liber y tambe paz internacional."

Boso por considera esqui como e intencion di e politica Mericano, un intencion cu nos lo no por logra riba termino cortu, pero cu nos lo sigui

haci tur esfuerzo posibel," asina Kennedy a bisa.

"Income tax" President Kennedy a participa na su conferencia di prensa, cu e gobierno di Merca lo no introduci un imendato rebaho di income tax.

Contestando un pregunta el a declara, cu gobierno ta sigui teste economia den bista.

El a agrega, cu gobierno tin plannan pa un rebaho di belasting den e anja cu ta bini y cu e ta prefera di atene su mes na e programa ey, m'entras cu e ta sigui tene e indicadonan mas importante di economia na bista.

Si gobierno ta di opinion, cu e situacion economico ta justifica un rebaho d' belasting anto nos lo recomenda esey. E president a observa, cu camara Mericano di comercio, y federacionnan di A.F.L.-C.I.O. a pidi pa un rebaho di belasting e anja aki.

Kennedy a bisa ademas, cu e problema mas principal ta pa traha un analisis di e situacion economico den e lutanen cu ta bini y dicidi si anja 1963 "a un tempo adecuado" pa rebaha di belasting of e anja aki.

E president Mericano a insisti fuertemente na aceptacion di su proyecto di ley pa yudanza na exterior.

### PARTICIPACION PALAIS ORIENTAL PA'BAO

Apesar cu nos negoshi ta den reconstruccion

E BARATILLO TA CONTINUA

te ainda nos ganga ta inigualable!

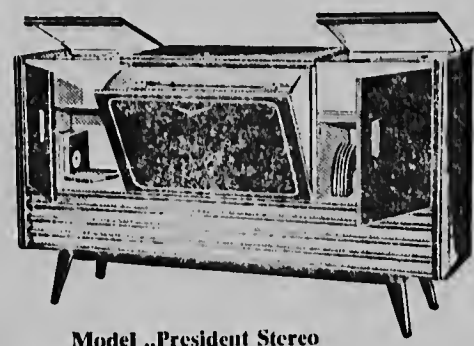
BISHITA NOS AWE MES!



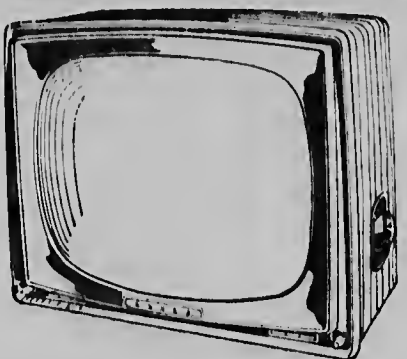
**DISCOTECA**  
**AQUI ME QUEDO YO**  
Helfrichstr. 49 - San Nicolas  
TEL. 5309



A CABA DI YEGA:  
e famaso radia-console  
**LOEWE-OPTA**  
cu conexon pa Tape-recorder, lupi espacio pa wardu disco etc.



**GOSA MAS DI BOT.V.**  
cu un  
**ANTENNA DI T.V.**



„transistor-booster amplifier“ cu ta capta diferente stacion di television.

A caba di yega  
**RADIO TRANSISTOR PORTABLE**,  
excelente pa tur ocasion. Semper na existencia diferente model di **TELEVISOR ERRES**.

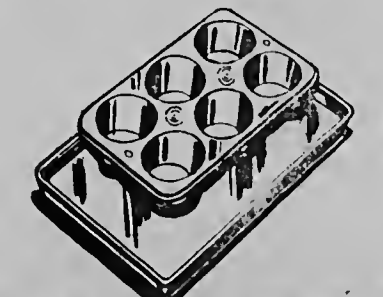
**MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE**  
SAN NICOLAS - TEL: 5325

**Rendezvous di amanan di cas**  
**ACME STORE**

**J. (Joe) TRAPPENBERG**  
Tel. 5381 - 5384  
SAN NICOLAS.

Pa tur bo festanan:  
Matrimonio, hubi-  
eo cumpleanjos  
etc. etc.  
No por hanja tur  
papel, fork  
il plastic y  
otro cosnan  
na fiesta.  
Clase di  
forma pa  
traha bolo.  
També tayo  
y koppi di

**Forma pa Bolo**  
di ALUMINIUM  
na prijsnan fantastico  
abao.



A caba di jega un surtido nobo di  
**FORMA di bolo**  
també set di bolo di BATREI  
tamanjo grandi y chikito for di  
**f 6.— pa'riba**



**FORMA di 15"**  
rondo, haltu, tambe pa traha PIE  
den diferente tamanjo.



**KOMCHI**  
pa bati harinja di bolo, den  
diferente prijs:  
**far di f 1.50 pa'riba.**

**ERRES Y ESTRELLA  
A EMPATA**

(Di nos redactor deportivo)  
E partido di baseball clase A en-  
tre Erres y Estrella hunga diahuebs  
anochi den Lago Sport Park. mester

a para debi na e limite di tempo. Un  
extra joning so por a worde hunga  
ora cu e nuebe inningnan reglamenta-  
rio a termina cu e score empata na  
7 carrera.

E partido lo mester worde hunga  
completamente di nobo.

**ESTABLECI**  
**J. C. H. JANSEN**  
dokter na Sta. Cruz  
Hara di consulta: 8—10 a.m.  
3—4.30 p.m.  
y segun afspraak.  
TEL. 1646 - STA. CRUZ. 362

### TERRITORIO ELECTORAL ARUBA

Presidente di Oficina Central Electoral den  
Territorio Electoral Aruba ta participa cu e  
resolucion cu cual Sr Ernest Rudolf Finck a  
ser nombra como miembro di Staten di An-  
tiyas Neerlandes pa reemplaza difunto  
Sr. J. E. Yrausquin ta poni na Oficina di  
Censa caminda un y tur por tuma nota di  
su contenido.

Hefe d Oficina di Censa  
y Registro Civil

Take an expert's advice  
**REDDY'S EVERYDAY'S MESSAGE IS:**  
**DON'T SUFFER ANY LONGER!**  
**TAKE**  
**AIR-CONDITION**



### Directiva A.V.B. ta haci

Continuacion di pag. 2

cion cu e controversia ta e verdadero  
y correctonan. Pero awor, facilmente  
hende por pensa otro... Pasobra ta  
imposibel pa evita cu e carta di A.V.B.  
ta muestra un cierto temor di cu e  
clubnan hanja tende e storia di otro  
banda tambe.

Ta parece nos cu si A.V.B. no tin  
ningun temor, anto te hasta nan lo  
mester a alenta e clubnan pa bai ten-  
de kiko A.S.U. por tin di informa. Di  
e forma ey e punto di vista di A.V.B.  
tocante e condicionnan nobo lo por  
a worde consolida door di e clubnan.

### Kiko la „urgente“?

Den un convocatorio di A.V.B. e club-  
nan ta worde yuma pa atende un con-  
taeto d caracter „urgente“, awor direc-  
tiva di A.V.B. ta bai un apelacion „ur-  
gente“. Pero senjures, loke realmente ta  
urgente ta pa un solucion worde hanja  
pa e problema pendiente. Esaki ta uni-  
co cos cu den e controversia aki en den  
nos opinion ta di un caracter urgente, y  
urgente di herdad mes... Pasobra e de-  
porte di futbol indudablemente ta esun  
cu ta sufriendo, y pa e sufrimento aki  
termina un solucion urgente mester ser  
hanja p'e problema.

E problema ya tin diferente luna ta  
existi, y apesar cu for di principio tabata  
conoci cu el a bira un problema cu por  
perhudica e buena marcha di e compe-  
titive 1962, no a worde bai e esfuerzan  
sincero pa soluciona e asunto. Por ehe-  
mpel e boeknan di A.V.B. a worde en-  
tre hopi despues cu nan a worde primi-  
ti, y luego ta resulta cu nan no ta  
completo, ero awor cu nan ta den man  
di e accountant di A.S.U., nos ta kere  
cu e control di nan mester hanja pre-  
ferencia y cu e rapport tocante nan, mester  
bin cla lo mas pronto posibel. Di  
otro banda no mester lubida sinembar-  
go cu ta directiva di A.V.B. mes y nin-  
gun otro organisacion a stop e compe-  
titive. After all, ta nan ta e unico tambe  
cu por.

Nos ta ripiti, loke realmente ta ur-  
gente senjures ta pa un acuerdo wor-  
de cerra pa eaba entre e dos entidad-  
nan concerni, esta A.S.U. y A.V.B.  
Apesar cu nos ta realisa cu e contri-  
versia ta tumando un direcion basta  
serio, un direcion cu por tin conse-  
cuencianan nada beneficoso pa de-  
porte, nos ta spera cu e dos entidad-  
nan lo yega na un solucion pronto.

Nos ta kere sinceramente cu ta util  
pa e clubnan atende e chens di por  
haci pregunta na directiva di A.S.U.  
y en relacion cu esaki nos kere haci  
mencion tambe cu door di bai Wilhel-  
minstadion awe merdia y haci pre-  
guntanan na e dirigentenan di A.S.U.,  
esaki lo no ta infraccion di ningun  
reglamento di Aruba Voetbal Bond.

### BO TA PREPARA PA CASAMENTO?

Selecta e mueblenan pa e hogar di bo ensuenjo  
for di nos extenso coleccion.

- SET DI SALA, den diferente estilo  
for di fl. 165.— pa'riba.
- SET DI CAMBER, den diferente prijs.
- Tambe:
- CAMA di un persona, CASHI los,  
SET DI COMEDOR, STOEL PA  
VERANDA, etc., etc.

**ADOLPH GRODER'S PANAMA STORE — SAN NICOLAS - TEL. 5131**



Nos prijsnan semper  
ta masha atractivo.

### Cumpleanjos

Ajera a cumpli 17 anja e gentil ca-  
ballero Morado Everod. Felicitacion  
ta bin di su tata Hilario, mama Olin-  
da, rumannan Riza, Tr. Lyvia, Rinda,  
Ruben, Ingrid, Roy, Job, Maritza,  
omo y tantanan, primo y primanan,  
madrina Angelica Wong, padrino Val-  
teriano Croes, tur su amigonan di  
Panaderia Moderna su primanan Stel-  
la Hernandez y Many Everon na Cor-  
sow y especialmente di un amiga y  
demas familia.

Majan ta cumpli 17 anja e caballe-  
ro Oscar Antonio Hidalgo. Felicitacion  
ta bin di su tata Juan, mama Juana,  
rumannan Dora, Pedro, Victor,  
Jacinta, su primonan George y  
Antonio Irausquin, prima Carmen  
Yrausquin, su tanta Francisca, su omo  
Mario Gomez, especialmente di su  
4 subrinanan Marilyn, Son'a, Astrid  
y Marylis Gomez, tambe di su amigonan  
y demas familiaran na Venezuela.

Majan ta celebra su feliz cum-  
pleanjos seniorita Violeta Dijkhoff.  
Felicitacion ta bin di su apreciable  
amigunan Elda Kock, Martina Dirks,  
Francisca Britten, Telma Martinus,  
Lena Donati, Aurora Tromp, y Mayra  
Britten, y tur ta desea Violeta hopi  
anja mas di bida.

### ARUBA JRS CONTRA ESTRELLA DEN S.C.N.

(Di nos redactor deportivo)

Pa tene e hungadornan den condi-  
cion, y pa mantene interes den e de-  
porte di futbol nos ta mira con dife-  
rente clubnan mes ta organisando va-  
rios weekend eaba weganan amistoso.

E weekend aki riba tereno di A.S.U.  
Sport Centrum Noord lo worde hun-  
ga un partido interesante di hoofdklas-  
se entre Aruba Jrs. y Estrella. E weg  
ta worde hunga majan atardi cumin-  
zando pa 4.15.

Ta indudablemente un paso cu me-  
rece apoyo y nos ta spera cu atrobe  
un cantidad grandi di fanaticos lo acu-  
di na Sport Centrum pa presencia e  
wegu.

### Agenda

Imprimi na M.V. Drukkerij „De Ster“  
Theaterstraat 11 - Willemstad  
Edicion suertu obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Sboon

Edici pa:  
A.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - BM  
GUTENBERG - EN PUBLICITEITS MIJ.  
Nassaustraat 65 - Oranjestad, Aruba N.A.

• ARUBAANSE COURANT  
diariente cu excepcion di  
diadomingo

Subscription 7.35 paga adelanta  
Edicion suertu 20 ct.

Telefon:  
2116 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directeur-boofdruckerij: D. Wally

**CINE**  
Diasabra 7 di juli 1962

DE VEER: 8.30or „Psycho“ 18 J.  
RIALTO: 8.00or „The Tarantula“ 18 J.  
PRINCIPAL: 8.00or „Porgy and Bess“ 18 J.  
AURORA: 8.00or „Conspiracy of Hearts“  
A.L. SAVANETA: 8.00or „Comanche station“

DE Veer: 8.00or „let's twist“ A.L.  
8.30or „Psycho“ 18 J.  
RIALTO: 5.45or „let's twist“ A.L.  
8.00or „The Tarantula“ 18 J.

PRINCIPAL: 5.30or „Journey to the center  
of the earth“ A.L. 8.00or „Splendor in  
the Grass“ 18 J.  
AURORA: 6.00or „Tarzan and the Ama-  
zons“ A.L. 8.00or „Conspiracy of hearts“  
A.L. SAVANETA: 6.30or „Twilight in the Sier-  
ras“ A.L. 8.00or „The second time around“

**BOTICANAN DI WARD**  
Oranjestad: BOTICA OUBER, tel. 1780  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008

**PARTERA**  
Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emastraat 72,  
Oranjestad, tel. 1355.

**WIT-GELE KRUIS**  
Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2808

**DOKTERNAN DI WARD**  
Oranjestad-Noord: 7/8 Juli Dr. P. C. Har-  
lin. Sta. Cruz-Sav-Noord: 7/8 Juli Dr. L. A.  
Hartman.

**POSTSLUITINGEN**  
Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argen-  
tina 15.30, Bolivia 10.00, Bonaire 10.00,  
16.00, Brazilie 15.30, Br. Guiana 10.00,  
COLOMBIA: Barranquilla 15.30,  
Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile  
Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba  
Guantanamo 10.00-16.00, Ecuador 15.30

### UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bala y tur clase di pasa-baca.

Diariamente fresca.

— No. 42 —

„Ta bafon esei ta?“ e baronesa a  
puntra indifrente.

„Lo mi no permiti mi ni un mo-  
mento sol na haci chanza dilanti Sra.  
Baronesa.“

Frank a tira un bista rapido riba  
ei diripiente e pader a cobe na man  
i a bise:

„Bam cu mi...“  
Tabata solamente un palabra, pero  
el a resona asina paternal.

Frank a bai cu Harold den e salon  
chiquito. Agnes a sigui poco poco  
nan tras. Harold a pone su maleta  
abao meimei di cuarto. Anto e pa-  
der a puntra suavemente:

„Asina, awor nos por combersa sin  
tin miedu di ser stroba. Paquico bo  
quer bai for aqui? Qui tabata bo in-  
tencion, Harold?“

E palabranan aki no a resona anti-  
patia.

„Harold a entrega e pader e carta.  
„Aqu den bo ta hanja tur cos  
skirbi. Mi ta suplica bo leze.“  
Frank a tuma e envelop, a abrie i  
a bai para den bentana...“

Agnes tabata para pega cu su ru-  
man homber pa e mira e reaccion di  
carta riba esaki su cara.

Ora cu e pastoor a leze e carta te  
na fin, el a queda ta mira Harold.

„Bo ta permiti mi?“ e pader a in-  
forma i a entrega e carta caba na e  
baronesa.

„Profundamente huri den pensa-  
mentonan Frank tabata camina bai  
bini den e cuarto. Anto alafia, el a  
queda para dilanti Harold i a bise:

„E reconocimientu cu bo no ta  
sinti bo jama pa proclama palabra di  
Dios, ta bini LAAT, pero Dios gra-  
cias no mucho laat. Sinembargo mi  
quier puntra bo: b'a pensa en real-  
dad profundamente over die paso cu  
bo ta bai tuma? Na e momentu aki  
bo tin 26 anja. E orecanan cu actual-  
mente ta lucha den bo interior, cada  
anja lo floha mas i mas. Pero mi  
cielo, cuantu di nos n' haci mescos?

Mi ta quere cu pa cada un di nos ta  
yega un tempo cu nos ta sinti nos  
indigno di ta ehecuta e servicio di  
wardador di almanan. Pero segun cu  
nos ta bai biraando mas bieu i mas  
calmo, anto nos ta mira tur cos cu  
otro wowonan. E ora el paz ta baha  
den nos curazon. Anto e ora ei, Har-  
old quiza lo por salí for bo un bon  
pader foi propio pena i propio expe-  
riencia i lo bo hanja e sabiduria na  
consola hende i asiti nan. Solamen-  
te esun cu a sufrí di herde mes, lo  
por comprende dolor di otro nan.“

„Asina mi tambe a pensa, reveren-  
do, pero awor mi sa cu mi mester  
regresa riba mi caminda. No puntra  
mi por fabor ta paquico.“

Secondean largu el a queda ta mi-  
ra Harold den su wowonan. E hobon  
a queda ta resisti e bista aki. E pader  
a queda ta mira te den profundidad di  
su alma. E ora ei el a comprende...

„Bon“, el a bise cu un suspiro lar-  
gu. „Lo mi no pone ningun obstaculo  
den bo caminda. Iglesia no quier for-  
za ningun hende na ser su siribido.  
Ta mas cu elaro cu lo bo tin di paga  
iglesia back e placa di estudio cu el  
a paga pa bo, pero bo tin suficiente  
tempo pa haci esei. Ta duél mi cu nos  
mester perde bo, pero mi no tin de-  
recto di haci bo ningun reproche.“

Solamente mi ta desea bo cu na un  
otro caminda lo bo por hanja e paz  
cu bo no por hanja den nos profes-  
sion.“

Harold tabata asombra. El a spera  
reprochonan di mas violente. E sen-  
tencia asina humano die pader ancia-  
no a conmove. Agradeido e quier a  
primi su man, pero diripiente Agnes  
tabata para meimei di nan i a pusha  
su man unbanda.

„Theo“, e mulhe a bise violente, „lo  
bo no primi man di un persona cu a  
quibra su palabra na iglesia; esei mi  
n' ta soportar.“

Harold a bira palido mortal i tambe  
pader a consterna masha.

„Agnes“, lo mi tibatá desea...“  
Pero e mulhe no a large ni eaba di  
papia. Su wowonan tabata saca chi-  
pa di candela di un odio irreconcilia-  
ble.

„Theo“, el a bise ronco, „ta stranja  
mi masha tantu com bo por ta tunta  
e asunto aki asina liviano. Ami no ta  
sentencia asina generoso manera  
abo ta haci. Mi ta mira e asunto mas  
cla. Na un manera masha diestra el  
a mira e posibilidad door di hipotecar  
na logra e estudionan cu e tabatin  
mester. Awor cu el a acumula sufi-  
ciente inteligencia na cuenta di igle-  
sia, awor e ta bira lombra pa su bien-  
hechora, e mes iglesia cu a paga su  
estudionan. Ami ta mira den esei un  
abuso di confianza, na un manera cu  
mi no por figura mi esei mas odioso.“

Pues bon,“ el a tira na Harold su ca-  
ra. „Haci loque bo no por larga. Pero  
den nos familia no tin luga mas pa un  
candidato-sacerdo e cu a quibra su  
palabra.“

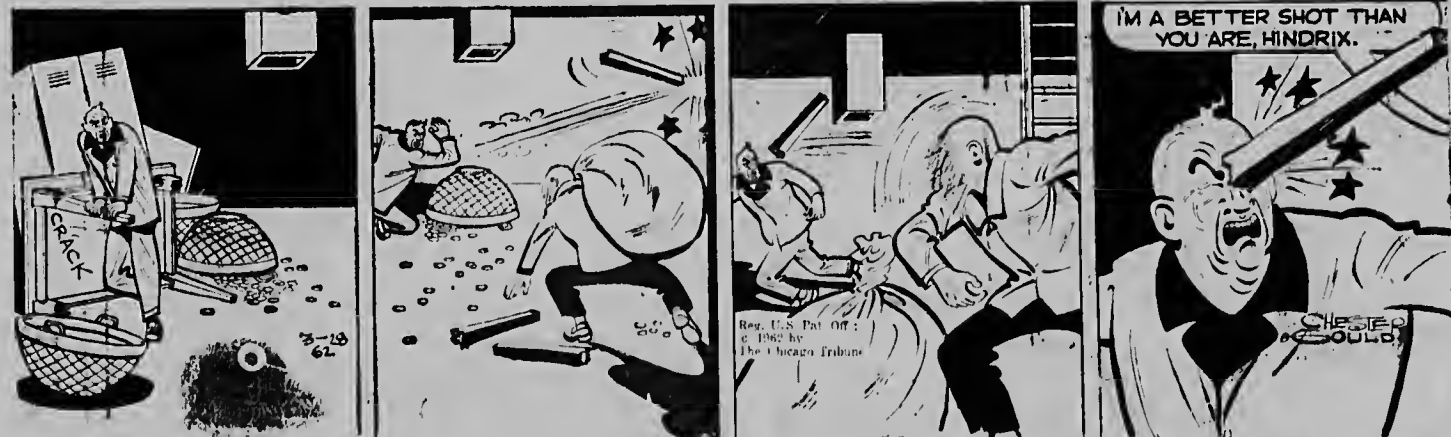
„Agnes“, e pader a grita spanta.  
Agnes a mustrar Harold unda por-  
ta i a ripiti:

„Mi ta prohibi bo di permanece bao  
di mi techo...“

„Senjora baronesa“, el a bise cu  
dignidad, „hamas lo mi aparece bao  
di bo bistanan. Mi ta gradici bo pa tur  
e bondad cu bo familia a haci na mi.  
Mi pasa un bon tempo aki, gracias  
pa generosidad di mi bienhechor, bo  
esposo difunto i gracias tambe na bo  
yiu nan cu lo queda biva semper den  
mi curazon. Pero di bo banda, sen-  
jora baronesa, mi sufrí hopi pena i  
humiliacion. Sinembargo mi ta perdo-  
na bo. Quiza lo vega ta momento  
cu lo bo reconece ta paquico mi a  
propone na bisi habito di sacerdote i  
ta paquico tambe m'a cambia di idea.  
Bo no ta haci e despedida pa mi pisa,  
senjora baronesa. Mi ta prefera di  
bira kapdo di piedra cu di sigui co-  
me bo pan di limon. Reverendo  
senjor Frank, senjora baronesa, adios.“

**DICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigar mas preferi  
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

4. „Mi ta tira mas mehor  
cu abo Hendrix!“



**RIP KIRBY** pa cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402  
agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo. **MAXWELL HOUSE KOFFIE**

1. „Auxilio. Rip, auxilio!“  
2. „Kiko a pasa?“ „Tin un  
hende na e bentana!“ 3. „Pa-  
ra of mi ta tirat!“





# CINCO Y SEIS

Pa e catedral di dia 8 di julio tin un ta 78 cabal. Tur ta valido. Tin 12 cabal. Tin tres (ultimo) careda di e competencia exclusivo pa e pjetenan cu no a figura den e promer dieznan riba e estadistica di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion 44 di e presente temporada.

Tin un careda di erijillo di categoria A y B y un careda di serie 9. E otro nan ta di serie 7 y 8. Millard Ziad e cu siman cu a cabu a logra 5 triunfo awor cu 48 victoria ta na top di e estadistica di preparador. A. Jacial ta di dos cu 47 victoria. Den e careda nan di 5 y 6 di diadomingo A. Jacial tin 8 ghemplar. M. Azpurua tin 7. J. R. Fernandes y Salazar tin 5 cada uno. D. Noguera tin 4. Den e jinetenan Gmo. Gonzalez, J. Gonzalez P. y H. Marchena cada uno tin 4 monta. Camacaro, Gavidia, Remi ti y Revello cada uno tin 3. E careda nan di diadomingo ta euniza 3.20 p.m.

E seis promer nan di Arubaanse Courant.

PROMER CAREDA: Surcouf, Clizia, Prince Sol, Avizor. Llave 9. Lindo Ponto.

DI DOS CAREDA: Pinkerton, El Sirio, Llave 11, Epsom Park, Canaille. Llave 12.

DI TRES CAREDA: Llave 5, Perry Mason, Llave 4, Llave 7, Nagasaki, Llave 3.

DI CUATER CAREDA: Llave 11, Chaplinade, Ojo por Ojo, Achatado, Hawk, Halagada.

DI CINCO CAREDA: Counter point, Almado, Tarara, Violeta, Llave 11, Anabi.

ULTIMO CAREDA: Pinda, Estambul, Mademoiselle Jolie, Principe de Oro, Disturbio, Aguaita.

PROMER CAREDA: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ghemplar di serie 8. Tin un llave 9 cu ta forma pa 4 ghemplar: Espaillo (57 kilo) cu J. Rios, Black Ca (54 kilo) cu F. Betancourt, Visiero II (53 kilo) cu J. Gonzalez P. y Reta (50 kilo) cu Alberto Bracho. E favoritonan ta Surcouf (53 kilo) cu G. Gavidia, Avizor (57 kilo) cu N. Casique y llave 9.

Pa e distancia di 1600 metro Surcouf tin e mior tempo cu tur e otro competidornan. Den tur 5 ultimo salida el a bin den e marcador, dos biaha como segundo. Bto conduccion di Gavidia cu ya a corre mas biaha nos ta kere cu Surcouf por ta e ganador. Como segundo candidato nos ta mira llave 9 cu ta encera 4 ghemplar den cual Visiero II cu peso comodo tin chens di logra su promer victoria den La Rinconada despues di 25 careda. Warrior a bin cu bon record for di Uruguay pero den su tres salidaan el a yega semper "fuera di careda". Podiser e falta afeitacion ainda.

DI DOS CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Careda pa e trofeo "XXV Aniversario del Cuerpo de Bomberos de Caracas". Ta competi 14 ghemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Malbajar (52 kilo) cu Gustavo Avila y Blue Singer (48 kilo) cu J. Gonzalez P. Den llave 12 ta corre Hanzo (50 kilo) cu M. Camacaro y Adour (57 kilo) cu L. Pineay. E favoritonan ta llave 11, Llave 12 y Epsom Park (56 kilo) cu F. Betancourt. Un careda dificil den cual tin varios ghemplar cu posibilidad di gana. E tres favoritonan nombra ta esnan cu ta luci mas mior. Pero Pinkerton (52 kilo) cu H. Marchena ta un ghemplar potente. Tambe Canaille (48 kilo) cu F. Tosta ta un competidor cu por resulta ganador. Si e llave 11 no gana, Pinkerton ta esun cu tin nos preferencia.

DI TRES CAREDA: E careda aki ta pa e trofeo "Copa Aniversario de LA FUSTA". Distancia 1400 metro.

Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Premio 25%. Ta competi 14 ghemplar di categoria A y B. Tin 6 yabi. Llave 3 ta forma pa Garadero (51 kilo) cu G. Gavidia y Jacon (54 kilo) cu R. Bustamante. Den llave 4 ta corre La Coneja (50 kilo) cu M. Camacaro y Ravo El Luna (49 kilo) cu E. Aranzazu. Llave 5 ta entrega pa Fergus (51 kilo) cu B. Moreira y Facion (49 kilo) cu G. Avila. Llave 6 ta forma pa Canailstola (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Evohe (50 kilo) cu J. Bolivar. Llave 7 ta consisti di Turapuy (49 kilo) cu H. Rengilo y Hy Togo (51 kilo) cu R. D. Guzman. Llave 8 ta comene Talsman (55 kilo) cu R. Cortez y Hypogran (50 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta Perry Mason (51 kilo) cu Carlos Cruz, Llave 5 y llave 3. Den e careda aki e rara di Hylander ta predominar cu Perry Mason. Fergus, Paetera y Hy Togo. Perry Mason tin 10 triunfo den 14 careda.

Na nos opinion Perry Mason ta un "fija". E rival mas fuerte ta llave 5 La Coneja cu Manuel Camacaro ta e tercer favorito.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Exclusivo pa jinetenan cu no a figura den e 10 promer nan riba e estadistica oficial di e temporada di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion 44 di e actual temporada. Ta corre 14 ghemplar di serie 8.

Tin 2 yabi: Den llave 11 ta corre Anna Karina Rote (49 kilo) cu Alilio Bracho y Rainiero (48 kilo) cu H. Marchena. Llave 12 ta forma pa Tifer (54 kilo) cu Pancho Gomez y Murallito (54 kilo) cu Guillermo Gonzalez. E favoritonan ta llave 11, Hawk (54 kilo) cu Angel Bracho y Chaplinade (51 kilo) cu N. A. Bracho. Nos "fija" di siman ta llave 11. Tur dos ghemplar den e yabi aki ta candidato pa e triunfo. E careda nan aki ta pa ghemplarnan di serie 8, pero en realidad mayoria di e competidornan ta di serie 7 y Anna Karina Rote ta di serie 9. mescos cu Halagada. Solamente e tres ghemplarnan Ojo por Ojo, Chaplinade y Nina Rubia ta di serie 8. E careda ta difil. Despues di llave 11 nos ta di opinion cu Chaplinade y Ojo por Ojo ta esnan cu por competi en speranza di triunfo.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1100 metro. Handicap liber. E careda di velocidad aki tambe ta un careda exclusivo mescos cu di cuater careda. Ta competi 12 ghemplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Jarbas (57 kilo) cu E. R. Green. E favoritonan ta Violeta (53 kilo) cu L. Carillo. Abay (54 kilo) cu J. A. Guzman y Tarara (48 kilo) cu J. Gonzalez P.

Nos ta mira Counter Point (50 kilo) cu H. Marchena como e principal candidato. E distancia di 1100 metro ta un gran bantaha pa e ghemplar aki y e conduccion di Marchena ta otro motivo pa nos duna e ghemplar e promer opcion. Violeta ta e rival mas importante. Un ghemplar Argentino cu bon record. Cu e mes jinet Violeta a gana su segundo careda den La Rinconada den 71.4.5 sec. riba 1200 metro. Mimado cu N. Casique y Abay (54 kilo) cu J. A. Guzman ta dos cu tin chens di competi cu exito. Bata-ezo ta Guasada (50 kilo) cu Alberto Bracho.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Otro careda exclusivo mescos cu e di 4 y di 5 careda. Ta competi 12 ghemplar di serie 9. No tin yabi. E favoritonan ta Estambul (55 kilo) cu F. S. Perez, Disturbio (53 kilo) cu J. F. Pulgar y Principe de Oro (53 kilo) cu N. A. Bracho. Nos ta di opinion cu F. S. Perez cu Estambul ta e mas indicado pa gana. Su unico careda e ghemplar aki a gana bto pilotaje di e mes jinete den 66.2.5 sec. pa 1100 metro. Disturbio e principal rival cu ta corre "doble baha di agrupacion" a cubri e mes distancia den 67 sec. Estambul ta subi 5 kilo y Disturbio ta corre cu



## ESAQUINAN TA E A.T.S.-ERS CU A SLAAG

ORANJESTAD, 7 juli — Na A.T.S. e anja aki 74 alumno a hanja nan examen final y 13 di nan no a logra. Pies 85% di nan a mira nan esfuer coronan cu exito. Number di hobennan cu a slaag ta:

PROMER CAREDA: Surcouf 24, Avizor 19, Llave 9 tin 18, Warrior 15, y Prince Sol 13 puntos.

DI DOS CAREDA: Llave 11 tin 39, Llave 12 tin 24, Epsom Park 10, Canaille 5, Pinkerton 3, Zarak 2 y Grand Past 1 punto.

DI TRES CAREDA: Perry Mason 42, Llave 5 tin 31 y Llave 3 tin 11 puntos.

DI CUATER CAREDA: Llave 11 tin 37, Hawk 21, Chaplinade 10, Halagada 4, Cheverne 2, Barbablanca 1 y Llave 12 ta 1 punto.

DI CINCO CAREDA: Violeta 27, Abay 17, Tarara 15, Llave 11 tin 12, Counter Point 4, Azu 3, y Anabi 2 puntos.

ULTIMO CAREDA: Estambul 40, Disturbio 21, Principe de Oro 11, Pinda 5, El Gavilan 5, Farlander 1 y Maria Cecilia 1 punto.

Diahuebs a corre e gran Clasico "Fuerzas Armadas" riba 3200 metro. Klek Pilotea pa Balsamino Moreira a duna prueba di ta e mior cabal den La Rinconada ganador e careda cu varios cuerpo di bantaha. Primordial a yega di dos sigi pa Masticador y Cambur.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs. 12.

Surcouf	Llave 9	Avizor
Llave 11	idem	idem
Pinkerton	idem	idem
P. Mason	P. Mason	P. Mason
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Violeta	Mimado	Tarara
Estambul	Disturbio	Pinda

E combinacion di 6 cuadro pa valor di 32 bolivar.

Surcouf	Avizor	Surcouf	Avizor	Llave 9 Clizia	Llave 9 Clizia
Llave 11	idem	idem	idem	idem	idem
Pinkerton	idem	idem	idem	idem	idem
P. Mason	P. Mason	P. Mason	P. Mason	P. Mason	P. Mason
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Violeta	Violeta	Mimado	Mimado	Anahl	Anahl
Tarara	Tarara	C. Point	C. Point	Pr. de Oro	Mile Jolie
Estambul	Disturbio	Estambnl	Disturbio	Pinda	El Gavilan

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

E famoso campennan di tennis di Wimbledon ta awor den su rigor. Ata aqai dos momentunan for di e torneo. Portret izquiera ta muestra com Neale Fraser Australia, a sitti com duro saeta ta contra e mericano E. A. Neely den su wega di dlnhna.

Portret derecho: E actual campeon di Seniores od Laver den accion contra N. Kumar di India.

AFDELING ELECTROTECHNIEK  
Erol Browne  
Roy G. Peters  
Nelson Lampre  
Carlos Maxwell  
Hubertus V. Dirks  
Mario V. van der Lee  
Francisco Croes  
Norman Wilson  
Johannes Kamperveen  
Hendrik van der Brink  
Hubert Leonardo  
Roberto Maldonado  
Teofanes Sambre  
Ignatio Maraton  
Winston Brooker  
Charles Marugg  
Robert Ponson  
Isidro Brlezen  
Lucas Maduro  
Gilberto Antanette

AFDELING AUTOMONTAGE  
Abelino Thode  
Alfredo Romney  
Eddy Everon  
Frans Boekhoudt  
Henky Hennepe  
Felix A. Jacobs  
Tirolieu Barry  
Andres L. Kelly  
Gregorio Donati  
Luis Richardson  
Rudolf Zievinger  
Edward Heyliger  
Edwin Dirks  
Ivan Spinner  
Ignacio de Cuba  
Reinaldo de Cuba

AFDELING BANKWERKEN  
Daniel Sprott  
Theo de Cuba  
Euel Boston  
Franklin van Aanholt  
Stephen Bailey  
Dennis Spanner  
Stanley Meyers  
Juan Solognier  
Mario B. Roga  
Carlos A. Thel  
Ronald E. Pinas  
Errol E. Heinze  
Hermanns Ras  
Leon Stamper  
Lancio Tromp  
Fernando Morris  
Simon P. Kelly  
Pedro Anthony

## No sea FLACU

Un método sorprendente nobo por duna bo rapidamente un figura cu ta luci salud ora cu bo ta mucho flacu!

- Bo n' tin mester di guli remedinan azucara.....
- Ningun zeta di bakiljauw..... Ningun pildora.....
- Bo n' tin mester di come extra hopi.....
- Medicamento proba.

Bo ta huaso soi, delaga y bao di bo peso normal? Esei no ta necesari! Ora cu bo ta usa Super Wate-On nobo, anto pronto bo ta desarolla dan peso.

Muha y mucha muhenan, hombar y mucha hombernan a aumenta den corto tempo libar y kilonan mas.

E invento nobo sorprendente aqui. Super Wate-On, ta construi bo curpa segun un formula cientifica sin exercicion corporal y sin cuminda extra.

Super Wate-On ta smak bon y ta antrega bo curpa 1100 calorla pa dia.

E ta fortifica cu vitamina A, B1, B2, B6, C y D, ideal pa construcion di sangar y vitamina B12 ta duna extra forza. Door di esaki a calorianan no ta bai pardi, pero ta construi bo curpa.

FOI E PROME DIA AUMENTO DI PESO.

Bo n' tin mestr di come nada extra. Como bo cuminda normal y usa a Super Wate-On nobo cu lechi of lamba sin lechi. Anto bo ta mira qui pronto bo figura ta aumenta na forza. Bo cara ta lena robe..... Bo garganta y linea di pecho ta crece robe segun proporcion normal..... heup y bii ta bira fuerte y bon forma.

En realidad bo ta aumenta libar y kilonan y bo ta hania un bon figura balente. Super Wate-On ta desarolla tamba bo apetito, ta duna bo energia nobo y ta proteha bo contra cansancio excesivo, insomnio y mannos resistencia como bo ta bao di bo peso.

SI E NO TA BON... PLACA BACK

Si e prome botter di Wate-On no ta satisfice bo, trece anto back na e empresa unda bo compra y bo ta hanja bo placa back.



f 8.80

f 6.60  
Purba emulsion di Wate-On, sabroso homogenisa.  
Y e tabletanan di Wate-On facil pa guli.

Pidi tambe pa e alta tónico medicinal WATE-ON pa bo sangar..... (lanando heru).  
f 6.60

Distribuidor exclusivo:

Curacao Commercial Co.  
Curacao — tel. 24054

Beautillities (Aruba) Inc.  
Oranjestad — tel. 2113

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mior adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



## PEPITA

pa cortesia di: Antillian Hardware Co  
Bo mior adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!



ARIES  
21 Maart — 20 April



Bao di e suce-so aqui bo por haci fianzanan cu exito. el ita cosnan na otro-ba.

TAURUS  
21 April — 20 Mei



Soledad no ta consueable. Con- tacto cu otro nan ta duna bon re- saludo.

GEMINI  
21 Mei — 20 Juni



Bo tin hopi chens di por yu- da. E resultado- nan lo ta bon ora en haci tur bo best.

CANCER  
21 Juni — 22 Juli



E bista general die dia di awe ta masha construc- ti- vo i favorable pa interesnan objec- ti- vo.

LEO  
23 Juli — 22 Augustus



Pone atencion na desonan di personanan mas bieu i superior- nan. Lo bo no perde nada.

VIRGO  
23 Augustus — 22 September



Esaki ta un dia pa bo exten- de bo contacto- nan na tur sorto di manera.

LIBRA  
23 September — 22 October



Trata na un of otro manera di saca probecho foi e situacion ac- tual. Tempo ta favorable.

**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di BOTICA ARUBA  
„Bo botica di confianza“  
tel. 1080-1081

SCORPIO  
23 October — 22 November



Atrobe un dia favorable i lo bo mira com bo planan lo sei realiza.

SAGITARIUS  
23 November — 21 December



Tig bon aspec- tionan pa logra ayudo necesario, asistencia i amis- tad di otro nan.

CAPRICORNUS  
22 December — 19 Januari



Hendenan cu que bo bon por hunga un rol ma- sha importante e weekend aqui.

ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari



Durante e weekend aqui lo bo gana masha hopi si bo lene contacto cu otro- nari.

PISCES  
19 Februari — 20 Maart



Bo ta queda bao di influencia- nan favorable cu ayuto di infor- macionnan.





Diario pa



Aruba



No. 4381

DIALUNA 9 JULI 1962

ANJA 23

# Avion di pasahero a cai na Noord di Bombay

**LUIS KOCK 15 ANJA DEN SERVICIO DI WINKEL HANDELMIJ.**



ORANJESTAD — 9 di juli 1947 ta e fecha cu un muchu homber di apenas 13 anja, Luis Kock, a emmiza traha como office-boy serba Winkel Handelsmaatschappij na Aruba. Despues di varios promocion, awe 15 anja despues Luis Kock ta un dje principal repairman den taller di Winkel Handelsmaatschappij.

Despues di a traha tres anja y pico como mensahero, Luis a worde transferi pa departamento di servicio di typewriter, machin di conta y otro machin di oficina. Na anja 1957 firma Winkel Handelsmaatschappij a dunele oportunidad pa haci un biaha pa e fabrica di Royal Mc. Bee na Manhattan, N.Y. Aki sr. Luis Kock a probheha di aumenta su capacidad den drechamento di machinman.

Cu sr. Luis Kock awe ta haci 15 anja trahando pa e mesun firma, ta prueba cu tanto sr. Kock ta contentu y satisfeco cu su empleo, como cu directiva di Winkel Handelsmaatschappij ta contentu di su comportamiento y su servicio. Pues e ocasion aki lo no pasa muchu den silencio. Sr. Luis Kock mes tin un recepcion na cas di su mama, dia 14 di juli proximo, na unda hefenan su colecionan amigonan y conocinan ta bon bini, segun e mes a informa nos.

Di parti di Arubaanse Courant nos ta felicita sr. Luis Kock sinceramente cu su 15 aniversario den servicio di firma Winkel Handel Maatschappij.

## A SLAAG PA L. O. FRANS Y L. O. DUIS

ORANJESTAD, 9 juli — Diasabra tres candidatonan mas a haci nan examen cu bon exito. Tabata senjores J. P. Kox y P.N.J. Treytel. Ariha mesun dia dos candidato mas a pasa examen pa Duis L.O., tur dos a slaag. Nan ta senjores C. H. Jagi y A. G. M. Pieters.

Diabierne dos di e tres candidatonan cu a bai op pa examen di Frans L. O. a slaag. Esakinan ta senjores N. Kessel y A. W. H. Bekkens.

## Probablemente no tabatin ningun sobreviviente

**BOMBAY, 9 juli —** Un avion jet di pasahero di e tipo DC-8 di e compania italiano di aviacion „Al Italia“ a cai entre Bangkok y Bombay. E avion tabatin 95 persona a bordo, di cual 9 ta miembro di tripulacion. E lista di pasahero y demas detayenan no ta conoci ainda.

Segun noticianan e avion tabatin contacto cu e aeropuerto di Bombay, unda e tabata pa haci un escala, te seis minutos prome cu aterrizaje. E avion mes ter a yega Bombay mei anochi, ora local.

oficina principal di e compania na Roma.

### E restunan a ser hanja

Den e territorio montanoso y cu hopi mondinan na parti noord di Bombay na India nan a hanja ayera e restunan di e avion DC-8 cu for di diasabra mainta tempran nan li perde. E avion, manera ta conoci tabata pertencee na e compania italiano „Al Italia“.

Tabatin 94 pasahero a bordo. Politi a logra haya un cadaver. Probablemente lo no tin ningun sobreviviente.

Nan a haya e restunan di e avion despues di a busca hopi ora riba indicacionnan di dos muchu, cu a haya placa estranhero den un terreno y a entrega esey na polis.

E restunan di e avion tabata riba cumbre di un sero.

E oficina di e compania Al Italia na Bombay a confirma, cu e restunan di avion cu nan a haya riba un sero na noord di Bombay, ta di e DC-8 di e compania cu a perde diasabra mainta.

## „Aruba“ pa tur HBS'-ers cu a slaag

ORANJESTAD — Diabierne e solemne entrega di diplomanan a tuma lugar pa candidatonan di Colegio Arubano cu a slaag. Esaki a bira un anochi emocionante den discursonan den di aprecio y bon consehonan. Na fin dje anochi aqul tur e muchanan cu a slaag a hanja di Bestuurscollege un ehemplar di e buki di dr. Joh. Hartog over di Aruba.

Un numero di alto funcionario-nan a asisti na e prome entrega di diploma di H.B.S. di Aruba. Nos a mira ministro di educacion F. B. Tromp, ministro di Trafico i Transportacion, anterior deputado di Ensensjanza na Aruba i alavez e homber na quende Colegio Arubano pa un

gran parti tin di gradici su establecimiento O. S. Henriquez, ultimamente recomanda pa portafolio di minister dr. Johan Hartog na nomber di comision di vigilancia riba Middelbaar Onderwijs, secretario insular L. C. M. Kerstens, comisario C. A. de Jager, inspector principal di educacion pader dr. P. Micklioghoff. Luego tabatin den e sala miembronan di directiva di Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba, un numero di maestronan, i luego hopi maior i famianan di candidatonan cu a slaag. Esnan cu a slaag a tabata sinta den un circulo riba podio di schouwburg, cu nan tres maestronan i nan dilanti, dñan un mesa Gezaghebber interino I. S. de Cuba, de-

putado di educacion F. Werner, i inspector di Ensensjanza T. Sprockel, president dje Stichting M. O. Aruba F. J. Tromp i drector dje Colegio Arubano J. van Gompel.

Ta esaki a abri e anochi cu un speech, den cual el a duna e expresion na su gran satisfaccion respecto e prome resultado di H.B.S. Arubano. Cu foi e prome grupo caba a demonstra un semehante calidad, apenas Sr. Van Gompel por a risca pensa. El a dñidi su palabranan dunando su alumnonan bon consehonan pa hida.

### Pioneronan

Deputado Werner a jama e muchanan cu a slaag „pioneronan“. El a dirigie na nan di tal manera:

„Nos a yega asina leu cu Aruba su prome H.B.S. a tira su prome frutanan na 18 hobn, quende a logra e examen final cu exito. E prome resultado aqul ta duna un prucha cla dje necesidad den cual Colegio Arubano ta cumpli. Nan mester a haci masha hopi trabao prome cu por a yega asina leu, e crecimiento di Colegio Arubano como di prome institucion pa Middelbaar Onderwijs riba nos isla, necesariamente mester a bai acompaña cu conquistacion di problemanan di tur sorto di calidad. Sin embargo e problemanan cu a presenta a ser solu- onan i dje manera e nos comunidat cu satisfaccion ta jama awe bohinan na e prome H.B.S.-er cu aqul a ser educan.“

Hobnanan riba boso cu a alcanza e xito final, ta sosesga un gran responsabilidad. Boso ta esnan di prome, e pioneronan, estan cu tin di mantene e xito consecut cu honor i sea cu na continuacion di boso estudio, sea na eleccion di boso trabao, na un of otro empresa, mester sea un ejemplo na otro. Esaki lo resulta despues tanto pa boso mes ventaje como tambe na bienestar di comunidat, bibando manera boso ta bini den un tempo cu solamente esnan di mas mehor, e trahadornan di mas energico i auto cu di mas grandi dedicacion i energia, por alcanza algu.

Ohala cu semper boso por tene esaki hoso dilanti como boso lema i den estudio di trabao, sigui continua e xito cu hoso a logra awe, asina cu boso tur lo por haci un carrera digno di Aruba, digno di e esfuerzonan, cual autoridad, hoso maestronan i maior a haci pa cu establecimiento dje institucion aqul di Colegio Arubano na bienestar general di Aruba.

### No directamente puesto alu

Sr. Sprockel a toca un punto delicado ora cu despues di a demonstra su satisfaccion over dje prome cose-

cha asina ricu di Colegio Arubano. El a mustra e feliznan, com hopi alumnos despues di a hanja un diploma aqul ta bai Hulanda of ta bai sigui studia na cualquier otro caminda, despues cu cualificacionnan valeroso den nan sacu, pero cu speranzanan robet ta regresa Aruba, pa dispone nan talentonan consecut na servicio di nan isla. Lastimamente cu diferente bez ta sucede, asina Sr. Sprockel ta continua, cu semehante hobennan cu a caba di studia quier haci carrera mucho tempran i nan ta bira malcontentu ora nan no por ocupa e puesto di mas altu directamente.

Orador ta splica ta paquico e desenganjo no por ser hustifico, como pa buestonan altu mester tin primeramente di experiencia, seriedad i formalidad, calidatnan, cu na ningun institucion di ensenjanza bo no por consecut, pero esakinan ta solamente den practik di bida ho por hanja i mucho bez despues di hopi anja.

Esnan cu ta bai continua nan estudionan na estranheria Sr. Sprockel ta desea nan tur hendenicia di Dios i el a anova nan na compra nan na tur caminda como bon Arubianan i carga nomber di Colegio Arubano na tur

caminda di mundo na altu i cu honor. Sr. Jossy Tromp a participa den su speech, cu eilandsbestuur a dñidi na entrega na cada hoben cu a slaag un ehemplar dje buki di historia di Aruba skirbi pa dr. Johan Hartog. Na e manera aqul B.C. tabata spera di alcanza cu historia di nan mes isla por hanja mas publicidad cerca poblacion di Aruba. Mientras cu Sr. Tromp a entrega na tur esnan cu a slaag nan diploma, Sr. De Cuba a entrega e oca acera. Frans van Dijk a hanja ainda un huki extra mas di su maestro den frances pa e hecho cu el a hanja e mehor cijfer pa frances.

### Adorno

Na nomber dje grupo di esnan cu a slaag G. J. Schouten jr. a haci uso di palabranan cu a gradici cu buntia palabranan na tur presentacion el a bisa cu e grupo di muchanan cu a slaag a dñidi di no bandona e Colegio Arubano sin largu un resuerdo atras. Nan a haci un colete chiquito cu a resulta asina tentu, cu foi di esei por a compra un pieza di decoracion pa e edificio nobo di Colegio Arubano. E anochi exitoso aqul a queda clausura cu un bebida refrescante den foyer di Cultuur Centrum.

## Record participacion concurso del Monte

ORANJESTAD, 9 juli — E cantidad di tickete di e famoso produccion di DEL MONTE, di cual firma WIMCO ta agente pa nos isla, pa durante luna di juni tabata un record. Hendeman di tur parti a mustra nan interes pa e concurso aki cu tin semper premionan valioso pa e ganadornan.

Di cinco sorteo dje concurso DEL MONTE a tuma lugar diasabra mainta den oficina di Wimco na Oranjestad pa 11.30. E ganadornan tabata lo siguiente:

1. Wilhelmina Geerman, Weg Fantein 154, 1 hair drier G.E.; 2. Shirley Feliciano, Ayo 31 B, 1 speed kettle G.E.; 3. Terey Henriquez, Palm Beach 106, 1 heru di srika G.E.; 4. Rosalinda Riddetstap, Pa. 39 Sta. Cruz, Caha di pineapple juice; 5. Celestina Bisip, Papillon 106, 1 caha di pineapple juice; 6. Felicia Geerman, Kas Aruba 39 Sta. Cruz, un caha di pineapple juice; 7. Juana Semeler, Gas-

parito 3, un caha di pineapple juice; 8. Frank v. Ierland, Wilhelminastr. 80, un caha di pineapple juice; 9. Nemeso Helder, Hospitaalkraat 9, un caha di pineapple juice; 10. Marilyn Gomez, Bubali nr. 26, un caha di pineapple juice.

Extra premio pa entrega di mas ticket durante juni tabata pa srta. Shirley Feliciano, Ayo 31 B, e sra aki a entrega 74 ticket, y a ricibi un caha di Pear Juice Del Monte.

E siguiente sorteo di concurso Del Monte ta tuma lugar diasabra dia 4 di agosto proximo. Te dia 30 di juli tin oportunidad pa cambia e ticketnan pa participa den e concurso aki. E premionan pa e biaha aki ta: Un mixer portatil General Electric, como prome premio, un pressure cooker como di dos premio, un heru di srika General Electric, y di cuater te diez premio, un caha di pineapple juice marca Del Monte. Tambe lo tin atrobe un premio extra pa e persona cu cambia mas tickete durante luna di juli.

## Deputado Henriquez y Erasmus reemplaza pa F. J. Tromp

### Ataque contra bestuur di schouwburg (teatro) door di Mathew y Chance

ORANJESTAD, 9 juli — E reunion publico di Eilandsraad di Aruba cu a dura solamente 50 minuut tabatin despues di e emocionnan na despedida di dos deputado un fin masha skerpi, ora cu a bini cu frustracion di un peticon pa subsidio door dje bestuur pa Stichting Schouwburg, gobernacion dje bestuur aki a ser ataca fuertemente door dje miembronan D. C. Matthew y L. A. I. Chance. Ambos orador tabata di opinion cu direccion di schouwburg no a haci suficiente, pa haci e explotacion mas rendable posible.

Mesos tambe e dos oradornan tabata di opinion, cu poblacion local tabata insuficiente atrae na e actividadnan dje schouwburg.

E reunion a ser abri cu e proposicion di B.C. pa reduci e numero di deputadonan trobe na cuater. Tabata Sr. Max Croes (AVP), quende a haci e observacion cu tabata un gozo p'e di por a tende e participacion aqul. Ya foi november caba, tempo cu B.C. a aumenta e numero na cinco, nos tabatin contrariedadnan serio contra esaki. E tempo ei B.C. a trece como contesta cu e extension aqul tabata necesario, cu bista riba e proyectonan di urgencia i e plan di 10 anja. Pero awor cu e mes facilidad e numero por ser reduci na cuater trobe. Sr. Croes a observa cu territorio insular por a spaa hopi placa si el a abri su bista bon foi november.

Como gastan orador a menciona e trahamien to di un oficina pa e cinco deputado, e aire acondicionado den su cuarto i e linea di telefon na su habitacion, loque solamente a costa caba f 2.456.

El a mustra cla di tin dificultadnan serio ora cu mester bolbe ser proponi pa haci e numero aqul na cinco trobe, pa „actividadnan activo“.

### Finck no ta di acuerdo

E lider di fraccion E. R. Finck a contradeci e opinion di Sr. Croes. „Aumento di reduccion esei ta un asunto di B.C.“. Ora cu anja pasa nos a duna nos consentimien to pa aumento, nos a haci esaki despues di deliberacionnan cu diferente deputadonan foi cualnan nos a bini comprende cla, cu nan tabata masha druk como resultado di principio dje actividadnan. Orador a bai asina leu mes na bista, cu su fraccion mes lo tuma e iniciativa pa aumento di B.C. trobe, ora cu na su debito tiempo ser proba cu esei ta necesario.

Den segundo ronde Sr. Max Croes a duna di comprende cu Sr. Finck ta dificil pa sigui, foi cual el a deduci cu extension ta un asunto di B.C. i cu luego, cu su fraccion mes lo propone un aumento si esei ta necesario.

Den e caso aqul Sr. Croes a mustra cu esei ta un asunto cu enter Raad mester tin ultimo palabra. I mester tene mas vigilancia dje gasto-

nan. Despues dje discusion aqul e proposicion a ser acepta sin voto mayor.

### F. J. Tromp

Eleccion pa un deputado nobo a tuma lugar rapidamente. Don stembureau tabatin sesion Sres. Max Croes, Finck i Werleman. Resultado tabata 13 voto pa F. J. (Jossy) Tromp i cinco voto en blanco. Cu motibu di ausencia di C. A. E. E. (P.P.A.), esaki tabataifica cu ta PPA i UNA su fraccionnan a vota pa e deputado nobo, mientras AVP a abstene di votacion.

### Erasmus bonbini den Staten

Despues cu e president I. S. de Cuba a gradici Sres. Erasmus i Henriquez pa tur loque den nan calidad di deputado nan a haci pa e isla, tabata Sr. Finck quende a lanza e siguiente speech:

„Atrobe nos ta para dilanti un modificacion den formacion di Bestuurscollege di nos territorio insular. Esaki ta depende na prome lugan e parti di diputado Erasmus, cu ta bandona su lugan den Eilandsbestuur, afn di bai ocupa su puesto como miembro di Staten pa cual el a ser sechi ultimamente.“

Conociendo Er. Erasmus mi sahi cu el a haci esaki despues di a reflexion bon, den e conviccion cu lo e por sirbi interesnan di nos isla i di Antillanan mehor den nos Colegio Legislativo Antillano.

Sr. Erasmus a traha e trabao di diputado mucho cortu pa e por a termina su plannan. Sin embargo lo mester bisa acera cu na ehecuion dje actividadnan cu tabata bao di su jurisdiccion — por ejemplo e trahadornan di cobramien to di haf — el a bini di cumpli masha bon cu su tarea.

Loque ta asunto di su actividadnan den Staten, wel m'a traha seis anja

largu eune den Staten uni, wel mi conoce su prestacionnan asina bon cu mi sa cu su regreso den Staten lo ta masha bonbini.

### Henriquez, un trahador duru

Cu Sr. Erasmus ta regresa trobe cerca un colegio unda el a traha seis anja caba, cu Sr. Henriquez es, ta net contrario. E ta bandona eilandsbestuur, na unda el a traha foi i di juli 1955 — pues 7 anja auto — i a ocupa un lugan principal.

E dinamiek desplega pa Sr. Henriquez foi 1955, ta di tal manera cu siq' n'gung clase di exageracion por bisa, cu tur actividadnan den e periodo menciona cu a bini na realizacion, ta carga su sello.

Cuanto bez e no a lucha na lado di nos promotor inolvidable di prosperidad di Aruba, defunte ministro di Financia i Prosperidad, Juancho Yrausquin, hiba huntu na estranheria, asiti conferencianan hustu, tene discusionnan hunto, afn di por a sirbi interesnan di Aruba?

Sr. Henriquez ta un trahado energico cu no ta vacila mes pa reconoce su oponentenan di mas grandi. I cu e trabao dje trahado energico aqul no tabata enbando, esei ta visto riba enter e isla, esun di mas cla ta kantu dje boulevard na Palm Beach, cu a bira un boulevard moderno pa enter poblacion Arubano i e ta abri pa turistnan estranhero, tambe siguiendo e mes boulevard di Oranjestad te Barchadera i Balashi, na unda columnanan mahestuoso ta resucita i humanan ta bai cielo, como simbolo di nos tur ideal, un prosperidad mas altu pa Aruba.

Na ocasion di realizacion di tur e planan aqul, Sr. Henriquez mester a soporta hopi critica, no mehor mi bisa: hopi critica destructivo. Si e planan tabata mucho grandi, mucho famosamente traha, naq a bisa. Haya corantnan di Hulanda a critica e plan dje bomber trahado aqul pa motibo di su plan asina, pa e prome proyecto grandi — e fabrica di awa i electricidad. Esaki a ser critica tambe masha tantu. Pero esei tabata berdad; e proyecto tabata mucha avanza den ideanan i e Aruba dje tempo ei no tabata custumbr cu semehante planing grandioso. Pero tempo a pasa i e hehehonan a paja pa nan mes.

Awor e fabrica di awa ta ser extendi, a proba cu e ta hasta mucho chiquito mes caha pa Aruba su necesidad i capacidad di fabrica electrica

— na principio 15.000 kilowatt — awor e ta bira 105.000 kilowatt, un proyecto cu siq' esei hamas lo tabata posible na realiza e proyecto di Barchadera.

Ta unda e criticadornan a queda awor?

Cu razon prensa tabata menciona asunto di sintimentunan mescla cu motibu di parti di Sr. Henriquez foi Eilandsbestuur. Nos lo sinti su falta masha den esfera insular i nos ta ser solamente consola den nos sintimentunan, door dje conviccion cu su forza, su capacidad, su energia i su iniciativa ta necesario den esfera di autoridad central.

PPA ta desea Sr. Henriquez den su carrera nobo e mes exito brillante cu cual te awe el a lucha na bienestar di comunidat Arubano.

„E palabranan aki a ser contesta pa Sr. Erasmus cu un gratitud pa e honor demostrea ultimamente cu su nombracion como deputado. Mesos tambe e ta gradici tur interesadonan pa nan cooperacion den B.C. cu el a ricibi di nan. „Mi ta desea B.C. un bon porvenir na ehecuion di su tarea pa bienestar di Aruba. Den mi videro puesto lo mi atende mas tanto posible interesnan di Antillas i en particular esnan di Aruba.“

### El a perde un pida di su mes

Sr. Henriquez a cumbrin na bista, cu e circunstancianan, bno di cual el a bandona Raad ta di tal manera cu absolutamente no por papia aqul di alegria, como quiera cu e parti aqul ta relaciona cu fallecimiento di ministro J. E. Yrausquin.

Ora cu ho mester perde un persona cu ho tin hopi aprecio den dje, auto ho no tin perde e sol, pero tambe un pida di ho mes, asina e orador a bisa. Sr. Henriquez a observa cu sin periodo di bestuur den B.C. tabata un tempo particularmente interesante.

Masha cla e tabata recorde ainda cum den prome unanjan ora cu nan a cumbrin discuti asunto dje proyectonan den Raad, com fuerte e contralacion tabata. „Pero mas fuerte tambe tabata e defenza“. Orador tabata masha alegre cu nifamamente e nivel en cual e interes di e isla tabata ser discuti den Raad, a mehora considerablemente. E tabata slati cu esaki tabataifica un honor pa Aruba.

(Signi lesa riba pag. 2)

Hurry son, the MAGGI Seasoning!





greso di e exiliadonan anti-Trujillo. 30 km. cuadra.

**Awor Bo tin e oportunidad di hanja un bunita  
GLAS di  
RON CONDESA**

**Spaar e botternan bashi di Ron Condesa y cambia nan  
pa bunita glas.**

Bo ta ricibi un Glas di Ron Condesa si Bo entrega :

- 1 botter bashi di Ron Condesa di mei galon (6/2)**
- 2 botter bashi di Ron Condesa di un liter (12/1)**
- 4 botter bashi di Ron Condesa di mei liter (24/2)**
- 8 botter bashi di Ron Condesa di cuarto liter (48/4)**

**Tur e botternan mester tin e etiket di Ron Condesa.**

Par cambia e glasan aki unicamente na :

**OFICINA FIRMA JAN C. LACLE y na SANTA CRUZ BAR**  
**Santa Cruz** **Santa Cruz**





UN DJE MILES  
HUMADORNAN  
SATISFECHO

di

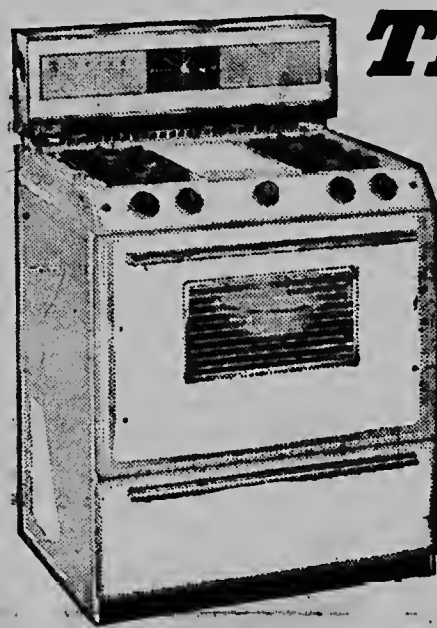
# Marlboro

E CIGARIA CU FILTER  
MAS HUMA!

AGENTE:

## Mansur Trading Co

TEL. 1050 - 1051



### TAPPAN

E unico stoof di gas cu  
tantu facilidad na dis-  
posicion di tur e ama-  
nan di cas.

- Control center di es-  
tilo nobo
- holoshi electrico cu  
timer
- tur parti blanco di  
Titanium porcelein  
durable.
- fornu-cu control di  
temperatura
- swing out BROILER  
etc. etc.

Un cushina moderno  
mester tin un stoof  
TAPPAN!

**TAPPAN**  
e stoof perfecciona cu  
„BURNER” garantiza pa  
LIFE TIME!!!

— 4

# WIMCO

ORANJESTAD  
TEL. 1381 - 1399

SAN NICOLAS  
TEL. 5162

## AMSTEL GOLD

— 6½% —

(PICO DE ORO)

EMPERADOR

DI CERBEZNAN

- SABOR
- PUREZA
- CALIDAD



# AMSTEL

PREFERI PA CONOCEDORNAN

DOS BEZ CORONA CU ORO

## LICORES ARUBA N.V.

NIEUWSTRAAT 36

TEL. 1094

## Concurso di anja Gana Fl. 50,- Facilmente

Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e con-  
curso sumamente atractiva aki, . . .

Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FLS. 50.—!!!

manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja”. No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso  
nr. 2 aki mester ta den nos poder prome cu diasabra 7 di juli p.v. Si tin mas cu un bon contesta suerte lo dicial.

E PREMIO DI FLS. 50.— e bioha oki por worde gasta na WIMCO.

- 1 — Cuanto porciento di alcohol Amstel Pico de Oro ta contene?
- 2 — Den e emblema di paki di Marlboro tin tres palabra na latin. Quico nan  
ta nifica?
- 3 — Winkel Handel Mij ta importa „ROBBA” Vermouth y „ROBBA”. . . . .  
(jena e otro nomber)!
- 4 — Kende ta agente na Aruba pa e sto of perfecciona TAPPAN?
- 5 — Cual fecho ta marco ariba e holoshi ZODIAC den e pagino aki?
- 6 — Con bo ta biso e palabro „COCA-COLA” mas cortico?

CONTESTANAN RIBA E PREGUNTANAN AKI BO TA HANJA FACILMENTE  
SI BO LESA E ANUNCIONAN CU ATENCION.



- 2 BOTTER BASHI „ROBBA” VERMOUTH  
mas 25 cents pa 1 Glas
- 2 BOTTER BASHI „ROBBA” ESPUMANTI  
mas 25 cents pa 1 Glas

### UN REGALO „FRIGIDAIRE”

Coe cada compra di un aparato marca  
„FRIGIDAIRE”, sea Refrigeradora, Freezer,  
Wasmachin, Air Conditioner of Dishwasher  
lo bo tin un oportunidad di gana un otro di  
e aparatonan aki marca „FRIGIDAIRE” di  
bo gusto.

E campaña aki di „UN REGALO „FRIGI-  
DAIRE” a cuminsa dia 1 juni u.p. y ta caba  
dia 15 di November 1962.

Toer loke bo mester haci ta cumpra un apa-  
rato „FRIGIDAIRE”, responde e pregunta  
ariba e ticket cu bo ta haya, llena bo nom-  
ber y adres y bo lo participa den e concurso  
„UN REGALO FRIGIDAIRE”!

E pregunta, ariba e ticket, coe bo mester  
contesta ta lo siguiente :

„Con ta e nomber di e fabrica di e afamado marca  
FRIGIDAIRE?”

Si tin mas cu un bon contesta, SUERTE lo  
dicial e ganador.

Dia 22 di november, 1962, Radio Kelkboom  
y Voz di Aruba lo anuncia e ganador.

CUMpra UN „FRIGIDAIRE”  
Y HAYA UN „FRIGIDAIRE” DI REGALO !!

Atencion; ora bo jega na beurt pa gasta bo  
vale di fl. 50.— serca nos, nos ta aumen-  
ta bo vale cu fl. 25.— extra, pa gasta den  
nos negoshinan.

N. V. Winkel's Handel Maatschappij

12 signos tallados como diamantes...

# Zodiac

SERVICIO MUNDIAL EN 65 PAISES



- WATERPROOF . . . . .
- SHOCKPROOF . . . . .
- AUTOMATICO . . . . .
- ANTIMAGNETICO . . . . .
- FUERTE . . . . .
- ELEGANTE

## Y CU TA MARCA FECHA

# KAN

INC.



PA BO TAMBE

## TIN UN ZODIAC!!

PA BO PLACA..

REANIMA BO MES MAS..

REFRESCA BO MES MAS!

● Semper COCA-COLA ta refresca mehor!

Un momento agrodable cu bo amigo of omigo... despues di cumindo... oro cu bo tin  
bishita... COCA-COLA to e refresco perfecto. Disfruta di COCA-COLA cu  
to brinda su sabor unico, su reonimonte frescuro... percuro pa semper bo nevero to  
yen di COCA-COLA. Po bo pedido yoma awe mes. „HAVE A COKE”.

TROPICAL BOTTLING CO. TEL. 1773





# EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIETS' SODA FOUNTAIN**

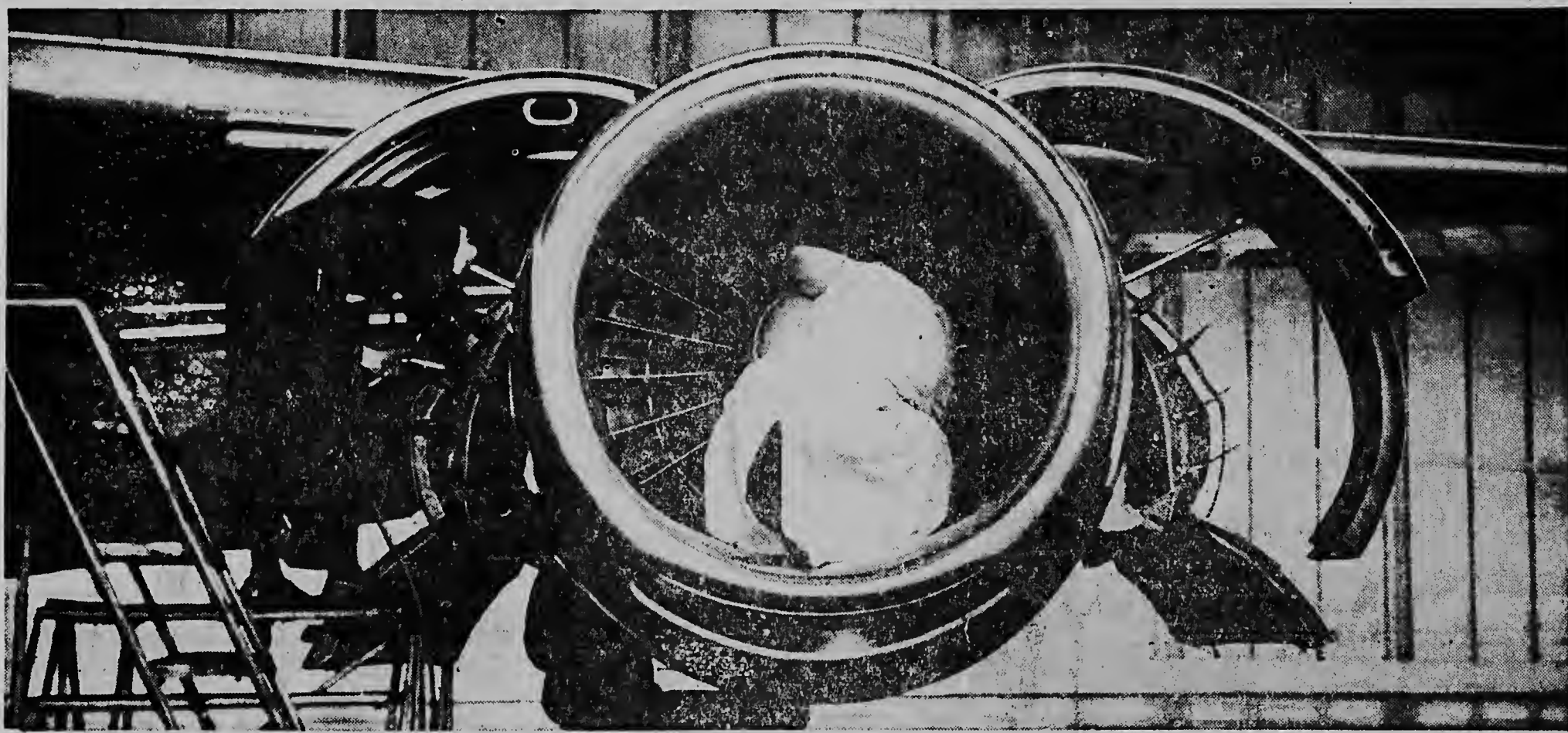
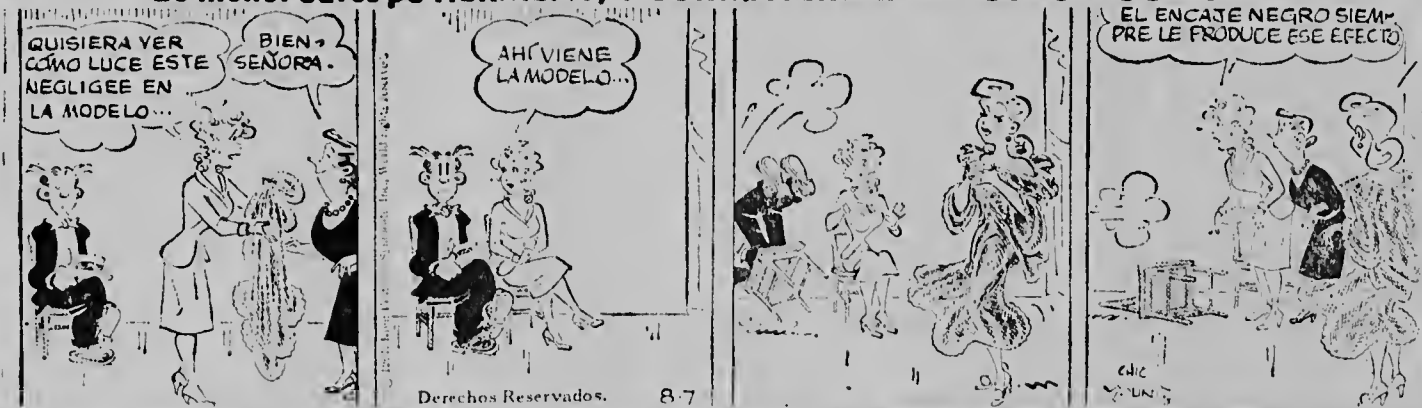
1. "Semper bo tata tabata manera un idolo pa mi. E cu mi ruman Jorge a hazi hopi esfuerzo pa dreciami..."  
 2. "Na un cierto edad tur e muchanan ta bai cu problemaman..."  
 3. "Stacy, ami no tabata kier... mi kien meen cu no ta pries pa bo..."  
 4. "Nunca mi no a sconde gada pa ningun hende. Howard. Y mi a pasa diezcho anja tratando na conose mi mes."



# PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
 Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. "Mi ta kier a mira com e modelo ta keda cu e negligee aki..."  
 2. "Ata e modelo ta bini..."  
 3. "Kantji pretu semper ta hasie hanja e efecto ey."



KLM mecanicien inspecteert luchtvaart van straalmotor - een van de 166 punten die de KLM om de 75 uur nauwkeurig controleert.

## Wat U moet weten over de opmerkelijke betrouwbaarheid van de KLM voordat U naar een van de 104 steden op de wereld reist waar zij heen vliegt.

Bij de ontwikkeling van het wereldomspannend KLM luchtmet heeft altijd de nadruk gelegen op zorgvuldige, punctuele en betrouwbare dienstregelingen en hoffelijke, persoonlijke service. Vele ervaren reizigers vliegen met de KLM omdat zij vertrouwen stellen in de efficiënte werkwijze van de KLM, op de grond en in de lucht. Lees meer feiten en gegevens over de KLM hieronder.

- De KLM heeft in de luchtvaart altijd een uitstekende naam gehad om haar technische staat van dienst. Zij was de eerste luchtvaartmaatschappij ter wereld die metalen propellers toepaste, luchtgekoelde motoren en turbo-prop toestellen.
- In de straalmotoren werkplaats op Schiphol investeerde de KLM meer dan 11 miljoen Antilliaanse guldens.
- Als U met de KLM vliegt let er dan eens op of Uw captain zijn "Gold Wings" heeft. Als dat zo is heeft hij meer dan 20.000 vliegreuren achter de rug. De KLM heeft 22 van zulke "Gold Wings" onder haar captains. Vijf van hen hebben zelfs meer dan 25.000 vliegreuren op hun naam staan.
- Een DC-8 straaltvliegtuig is een in Amerika gebouwd straaltverkeersvliegtuig met speciale aanpassing aan de KLM eisen. Het heeft ettelijke geraffineerde snuffes. KLM ingenieurs lieten datgene inbouwen wat jaren-ervaring ze geleerd hadden als het meest betrouwbare op navigatie-, radar- en communicatiegebied.
- De cabine van een DC-8 is meer dan 3 1/2 meter breed. Zij biedt volop ruimte voor zes comfortabele zitplaatsen. De eerste klas cabines van de KLM hebben slechts twee stoelen aan elke kant van het gangpad.
- Elke drie minuten wordt de lucht in een DC-8 cabine geheel ververs.
- De KLM zorgt op Uw verzoek voor speciale babyvoeding gedurende Uw vliegreis. U kunt Uw favoriete merk opgeven als U boekt voor U en Uw baby. Op de transatlantische diensten is babyvoeding van bekende Amerikaanse en Hollandse merken voorradig.
- Uw retourbiljet naar Amsterdam geeft U in bepaalde gevallen het recht om zonder bijbetaling naar enkele andere plaatsen in Europa te vliegen. Doch zelfs Uw enkele reis naar Amsterdam kan in bepaalde gevallen zonder bijbetaling worden uitgebreid met een retourbiljet vanuit Nederland naar Londen, Frankfurt, Brussel of Parijs. Met een bijbetaling van slechts Nafl. 4,- kunt U Parijs en Londen bezoeken.
- Met een bijbetaling van Nafl. 70,- op Uw reistoe Jet-Economy klasse naar Amsterdam kunt U extra aandoen: Kopenhagen, Hamburg, Londen, Keulen, Zurich, Parijs, Nice, Madrid en Lissabon. Met een totale bijbetaling van Nafl. 105,- kunt U daarenboven ook nog Frankfurt, Wenen en München bezoeken.
- Niet alle luchtvaartmaatschappijen bieden U zo'n keus tussen straaltvluchten en zeer voordelige propellordiensten als de KLM doet op haar diensten tussen Noord Amerika en Europa.
- Iedere KLM DC-8 jet heeft voor 2 uur méér brandstof aan boord dan nodig is, dit is voldoende om 1750 km. extra te vliegen. Een dure voorzorgsmaatregel: deze extra brandstof weegt n.l. evenveel als 12.000 kilo betaalde vracht.
- De KLM biedt per week 7 jet-verbindingen tussen de Nederlandse Antillen en Europa.

- Na elke 75 uur vliegen krijgt een DC-8 een n.l. inspectie door een KLM onderhoudsploeg. Hierbij worden 166 punten grondig door hen gecontroleerd. Elk punt wordt daarna voor de tweede maal gecontroleerd door een door het gouvernement bevoegd verklaarde controleur.
- Een KLM piloot moet 12 jaar hebben gevlogen voordat hij gezagvoerder van een KLM DC-8 kan worden... dit is langer dan een arts nodig heeft om chirurg te worden.
- Kinderen reizen met grote kortingen bij de KLM. Tot 2 jaar betalen zij slechts 10% van het tarief (in sommige gebieden worden zij gratis vervoerd), van 2-12 jaar vliegen zij voor 50% van het tarief voor volwassenen. Vraag de KLM om de voorwaarden en de verdere bijzonderheden.
- Voor studenten in Nederland en de andere landen van Europa biedt de KLM speciale lage tarieven naar de Antillen.
- Vraag nadere bijzonderheden over bovengenoemde punten bij Uw reisagent of bij het KLM passagekantoor - telefoon 1919 of 1367. Op Uw desbetreffend verzoek zal er graag een vertegenwoordiger van onze maatschappij bij U thuis komen om U zonder verplichtingen Uwerzijds alle antwoord enop Uw vragen te geven.

KLM Districtsvertegenwoordiger  
**PRINSES BEATRIX LUCHTHAVEN**  
 Aruba - Tel. 1919

Mijn naam is: .....

Adres: .....

telefoon: .....

Reisagent is: .....

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)  
 presenta pa cortesia di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
 Oranjestad tel. 2798 - San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.  
 Diariamente fresco.

No. 43

Lihe Harold a cohe su maleta i u frenta na laria el a bandona e cuartito.  
 E pader a queda un momento manera paraliza para. Anto el a bula bai na porta i a grita:  
 "Harold, spera un ratu. Mi ta bai cu bo. Mi tin algu di combersa cu bo ainda..."  
 Pero Harold no tabata tende mes mas. Ya el a cerra e porta su tras...  
 Frank a bolbe drenta e sala. Agnes tabata para ei manera hende cu a perde tur lorza di move su mes. Ma-sha rabia e pader a queda ta mire i a bise:  
 "Lo que cu e mucha ei a bise bo ta loque cu bo tabata merece, n' ta asina?"  
 Awor a drenta bida trobe den e baronesa. Indigna el a bira lomba pa e pader, mientras el a bise:

"Mi n' por comprende com ainda bo por ta duna e mucha ei bo proteccion..."  
 "Mi quier haci mas ainda. Mi quier yude pa e hania un otro empleo..."  
 "El a queda ta mira e pader buba..."  
 "Bo quier yude... bo quier anto..."  
 "Si esei mi quier i esei lo mi haci tambe", e religioso a bise. "E manera cu b'a comporta bo cune tabata... b'a di bo dignidad. Mi ta sinti cu ta mi deber di sigui haci algu ainda p'e. E no tabatin otro hende riba mundu sino nos. Nos no por large asina pa su cuenta tampoco..."  
 "Despues cu tur loque el a caba di bise mi, pa mi parti terra abri gulie. Mi a' ta saca ni un dede mas pa yude..."  
 "I ami no ta quere cu hamas lo e acepta ningun yudanza di bo banda tampoco", e religioso a responde secamente.  
 "I pues bo ta considera como bo deber di yuda un quibrado di palabra i tume b'a di bo proteccion?"  
 "No exagera. Agnes", e pader a responde awor bon di malo. "Harold tabatin razon, pasobra tantem cu un candidato no a bisi habito di pader, ta par'e liber na haci loque e ta desea. Ilesia mes ta considera e ultimo anja den seminario como un anja di probacion i ta hustamente den e temporada aqui mayor parti di postulantenan a cambia di opinion i a bandona e habito di pader. Ningun hende cu ta huzga recto, lo por sentensia su idea..."  
 "Ta paquico an'o b'a bini aqui cune proplamente? Si bo no a haci esei, anto awor aki Hella lo tabata enamorada feliz i Harold lo no a quibra su palabra na su bienhechora..."  
 "Di esei mi ta convenci..."  
 "I toch bo a treece aqui?"  
 "Larga mi bise bo ta paquico..."  
 "El a bai para mas cerca su ruman muhe."

# Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Anna Dirksz. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Julio, Joe Risa, mama Isenia, di su 11 rumanan, di tur su lhanan tambe di su subrina y subrinonan y demas familia Geerman y Dirksz.

Pa tallman, Perfume, Incenso, Perfume pa banja y laba cas, tambe hela di tur color, acudi na  
**"NICOLAAS STORE"**  
 Tel.: 5385 - San Nicolas

# Agenda

Imprimi na N.V. Drukkerij "De Star" Theaterstraat 11 - Willemstad  
 Adres: sueto orenoble na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marika, Oranjestad - 7 Cabana Shop.  
 Edita pa: N.V. ARUBAANSE COURANT - 50 GUYVER - 50 PUBLICITEITS B.I.J. Nieuwstraat 65 - Oranjestad, Aruba N.A.  
**ARUBAANSE COURANT**  
 Diariamente on exception di diadomingo  
 Suscripcion 7 3/50 paga adelantado Edicion sueto 20 ct.  
 Telefon: 2118 Redaccion y suscripcion 1118 Directiva y sueno  
 Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

# CINE

Dialuna 9 di juli 1962  
 DE VEER: 8:30or "Psycho" 18 J.  
 RIALTO: 8:00or "The Tartan" 18 J.  
 PRINCIPAL: 8:00or "Splendor in the grass" 18 J.  
 AURORA: 8:00or "El lazrillo de Torres" 18 J.  
 SAVANETA: 8:00or "The world was his jury" A.L.

**BOTICANAN DI WARDA**  
 Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780  
 San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

# PARTERA

Zr. Th. E. Guba, J.G. Emanstraat 72, Oranjestad, tel. 1255.

# WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewolda San Nicolas: Zr. Perpetua Santa Cruz: Zr. Ludovic Hospital San Pedro di Verona tel. 2222

# POSTSLUITINGEN

# Maandag

Angilla 14.00, Antigua 14.00, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazil 14.00, Br. Guiane 15.30, Canada 8.00, Canai Zora 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 - 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Asie-Afrika) 8.00, Fr. Guiane 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, Nieuw York 8.00, New Orleans, La. 15.30, Miami 15.30, (Asie-Afrika-Australië) New York 8.00, Panama 15.30, Nevis 15.30, Nicaragua 15.30, Peru 14.00, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 15.30, St. Maarten enz. 15.30, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virgin Eilanden 15.30  
 Attention: Cerramiento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RIES 21 Maart - 20 April



TAURUS 21 April - 20 Mei



GEMINI 21 Mei - 20 Juni



CANCER 21 Juni - 22 Juli



LEO 23 Juli - 22 Augustus



VIRGO 23 Augustus - 22 September



LIBRA 23 September - 22 October



**HOROSCOOP DI AWE**  
 Pa cortesia di  
**BOTICA ARUBA**  
 "Bo botica di confianza"  
 tel. 1080-1081

SCORPIO 23 October - 22 November



SAGITARIUS 23 November - 21 December



CAPRICORNUS 22 December - 19 Januari



ACUARIUS 20 Januari - 18 Februari



PISCES 19 Februari - 20 Maart





**MESKER - ARUBA N.V.**  
**MOSAICO di PLASTIC**  
 Un hunka vloer pa cu-  
 shina, pasillo y banyo.  
 Practico y moderno!!  
 FABRIKAAT  
**LINOLEUM KROMMENIE**  
 TEL. 1325

# A RUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

**KING SIZE COCA-COLA**  
**MORE FOR YOU!**

**NOW!!**

**AIRCONDITIONING**



ANJA 23

DIAMARS 10 JULI 1962

No. 4382

## CRISIS POLITICO TA BIRANDO SERIO NA BRAZIL

**BRASILIA, 10 juli —** Ta porce cu pa di tantu biaha e crisis brazileno to na punta pa desenlaza su mes. E debate tocante investidura di Francisco Brochado Do Rocha, lo a worde tene ajera tardi. E formador di gabinete nabo ta pertenece na e partido social democratico, un dje partidonan di mas gandi di centro, cu tin un mayoria.

Da Rocha, ta secretario di asuntunan interno di gobierno di provincia Rio Grande do Sul, e go ta miembro di parlamento. Su Camara ta di su partido, y lo apoya probablemente y tambe lo e hancia apoyo dje partido laborista, pasobra e hefe dje direccion di Rio Grande do Sul, Lionel Brizola, cu e cooperacion ta swa di president Goulart y un dje lideran dje ala izquierdista di e partido.

Pa e mesun razon ei e no por conta cu apoyo dje unificacion nacional democraat. E tension ta consecuencia di un compromiso, cu nan a serra entre un parti d' parlamento, cu ta di labor di president Goulart, y e mayoria conservativo di congreso.

E di prome nan a retira ei nan accion pa regreso dje regimen presidencial, mientras e dela yernan, a acepta un dje dos paragraafnan di un proyecto, pa cambio dje constitucion, cu ex-minister Oliveira Brito a entrega na cumintamento di ante.

E proyecto aki ta conense: 1) congedimento di autorizacionnan constitucional pa tempu di seis luna na parlamento, cu nan lo instala dia prome di maart 1963; 2) e proposicion pa un eleccion general tocante instalacionnan di estado pa fin di periodo actual di sesion dje parlamento. Como reconciliacion president Goulart a deshaci su mes dje segundo paragrafo, bera ta parce cu e ta serra, cu esaki lo bini na orden, door di un iniciativa dje congreso supremo di eleccion.

Ta urentemente necesario cu e crisis politica na Brasil worde soluciona mas pronto posibel si quier salba e pais di un chaos. Esaki ta e aviso cu e lideran militar a haci di un manera discreto y cu cortesia na president Goulart y otro lideran di partido. Por lo demas e situacion den e pais ta actualmente di tal manera cu eheerito ta e unico organo di estado cu ta funciona normal.

Nan ta di opinion cu e comandante di e prome territorio militar (Rio de Janeiro) general Osvaldo Ferreira Alves, den un rapport a mustra cu intranquilidad y miedo ta reina den tur circulo, y cu den un tal clima e moral di eheerito tambe lo por worde afecta. E panico, cu tabata diabierne na Rio de Janeiro y door di cual

diato di e regimen a laga nan oportunidat pasa. E welga general cu poco dia a worde proclama door di e sindicatonan pa evita accion di e fascistanan a trece solamente miedo. Segun e informacionnan mas recien e solucion cual nan ta considerando actualmente, ta consisti cu pa e momento aki nan meser aproba tur cos riba constitucion na cual autorizacionnan constitucional ta worde ortoga na miembronan di parlamento cu a worde eligi den e eleccion di 7 oktober cu ta bini.

Di otro banda, segun nan ta informa, president Goulart awe quier nombra un candidato nobo pa presidencia. Mayoria di e observadonan ta du- da cu nan lo yega muchu leu cu esey.

## Campanja Indones contra Nieuw Guinea

**DIJAKARTA, 10 juli —** Premier Indones dr Djoeanda, a anuncia parlamento, cu e gastonan di campanja di Nieuw Guinea, y e plan nacional di desarrollo tin un carga financiero pisa pa Indonesia. E aumento dje importacion a causa riba e balanza di pago un falta grandi, apesar dje hecho, cu flanzanan di exterior ta financia un parti dje importacion segun Djoeanda.

Door cu e prijs mundial pa produccion manera peper y zeta di Paradam, a subi, gobierno ta hanjele obligacion pa ehecuta un politica di versobering, riba territorio di importacion. Gobierno tin idea di aumenta belasting, y tambe, nan ta haci intento, pa obtene produccion pa vende riba mercadonan nobo di exterior, segun Djoeanda.

**Corant indones ta acusa Oe Thant**

E corant „Nieuw uit Indonesia“ (Noticia di Indonesia), e organo Marxista proletario di partido, a acusa secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni, di ta un herment, dje Hulandesnan. E corant ta bisa, cu Oe Thant, ta hopi influencia door dje representante Hulandes ceca Nacionnan Uni, mr. Schurmann, na intencion pa yuda a obtene un solucion pa e kestion West Irian.

Nos a tende, segun e corant, cu nan a hac'e un herment dje Hulandesnan, asina cu e no por comprende e punto di bista Indones den e kestion, y cu tur su intencion pa trece Indonesia na mesa di conferencia lo ta perjudicial pa Indonesia.

**Paracoidistanan elimina**

E oficina gubernamental di informacion na Hollandia a informa cu atrobe paracoidistanan „Hulandes“ a elimina algun paracaidista Indones. E Hulandesnan a conquista un cantidad considerable di equipaje Indones entre cual diferente clase di armanan y gran cantidad di municion. Den e territorio di Kaimana algun Indones ta entrega nan mes na e poblacion. For di interrogacion di e presun, a resulta cu recientemente despues di un bringamentu cu un patruya Hulandes nan a hui sin corda bai cu nan armanan. E ora ey poblacion a entrega nan na e commandante militar na Kaimana.

Un noticia cu nan a ricibi na Singapore di radio Djakarta ta haci anuncio di aterrizajenan nobo di paracaidistanan na Noordost di Kokenau, un lugar na costa Sur di Nieuw Guinea door di cual e comunicacionnan Hulandes entre Kokenau y Kaimana ta quibra. Ademas segun noticianan, 13 solda Hulandes a muri durante



## Ta quen ta yuda Soeur Cecilia??

**SAN NICOLAS, 10 juli —** Soeur Cecilia di Convento di Fatima na San Nicolas ta bai bandona e isla aqui despues di a traha cu dedicacion y energia siete aña, pa e bai traha den territorio di mision di Nyasaland. Mesos cu e partida di Soeur Cecilia ta un perdida pa San Nicolas, na unda e.m. el a dedica su mes cu fiedad na embellecimiento di misa, asina tambe su yegada na Nyasaland lo ser cordial bonbini.

Segun cu pastoor di San Nicolas a participa den un circular, mision tin di lueha contra dificultadnan grandi na Nyasaland. E hendenan ta biba aya, segun e pastoor ta bisa, den un estado di pobreza cu ta inimaginable pa nos. Scolnan ta enormemente primitivo. Hopi mama y muchanan ta fuertemente malcomi y mas di mitar dje muchanan ta muri di pulmonia e infeccionnan. For di puro necesidad hopi baby ta ser mata directamente despues di a nace. E situacion general di salud ta general-

mente espantoso na Nyasaland. Tin un gran falta na remedinan y hopi mas, segun pastoor, por ser haci pa e pover hendenan aqui si e soeurnan por a dispone di mas medicina.

Pesei pastoor Erkamp a dleidi prome cu partida di soeur Cecilia di tene un colecte. Pa e intencion aki lo tin den misa di Sta. Theresia diadomingo awor un colecte especial, cu lo ta enteramente na bienestar di e poberman na Nyasaland. Donacionnan di otro manera lo ser acepta cu gratitud door di soeur Cecilia.

**Quende cu kier yudo e pobrecitonan na Nyasaland por haci esei via Soeur Cecilio of pastoor Erkamp di San Nicolas. Muy pronto Soeur Cecilio ta bai. Dune e ocasion di bai cu un corgo di remedi pa su puesto nobo di mision.**

Durante e bishita cu ambos princesa Irene y Beatrix a haci na Mofaka, como parti di nan bishita na Surac-concern. Aqui nan cada un a ricibi for di nan di e director un helio di seguridad di aluminium. Riba e portret aki nos ta mira ambos princesa cu e helio cu nan a caha di hanja.

## MAMA DJE YIU DEN POZ DETENI

**ORANJESTAD, 10 juli —** Diasabra recherche a detene e muhe J. M. G. kende a admiti cu te ta mama dje yiu cu nan a hanja tira den poz di petrolio ya sin bida, diahuebs 28 di juni banda di Eagle.

E hobencita a ser deteni for di dia caha cu nan a hanja y yiu, pero como cu e tabata seriamente enferma el a ser transporta prome na hospital San Pedro. Ora cu diasabra el a ser retira salud trobe for di hospital el a ser deteni pa policia y encarcela. Ta parce cu lo e ser sentencia pa asesinato di muchacha, golpe mortal di muchacha violacion di ordenanza di entierro.

## A SLAAG PA MULO

**ORANJESTAD, 10 juli —** Ajera siguiente candidatonan a slaag pa nan examen di Mulo:

Complementario A: Pascual Lopez. Complementario B: Gwendoline V. Brison, Porus J. Tchoz, Driane V. Gambs, Charles A. Richardson, Renbi-na E. Warren.

**MULO-A:** Ivy M. Saitch, Rodney E. Croes, Wilkinson Leslie, Juan C. Lopez, Brigida M. Moreta, George A. Wong Shun, Mario S. Jansen, Nelson W. Olive, Luis B. Ras y Luis R. Rincones.

**F A T U M—Tel: 1845**  
**pa tur bo aseguronan**

Durante un recepcion masha anima na cas di gezaghebber, mr. I. C. Dehrot, ministro di Cultura, Educacion y Servicio di honor a tuna despedida di Bonafre. Riba e portret di r.p.dr. pastoor Fick di parocchia Kralendijk, minister Dehrot, gezaghebber Van Hesteren y domi Eggink di Verenigde Protestantse Gemeente.

## BEATRICE MILA DEN KLOMPEN KLUB

**PALE BEACH, 10 juli —** Di awor te dia 16 di juli p.v. e cantante Beatrice Mila lo debutar como estrella den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Quende cu ta presente den e dianan aqui pa 10'or di anochi den e club aki, por tende Beatrice canta na cinco diferente idioma. Na America cuba nan a jambe „un sensation di cantica“ y en evito el a debuta den Condado Beach Hotel na Puerto Rico y den hopi hotelnan grandi na Canada. Di nacimiento Beatrice ta un francesa y ta alegre segun su impresario den su numero nan y ta un atraccion fisica notable.

E tin cabel blond, wowonan blauw e ta hoben, inteligente, 5'6" largu y demas statistieknan ta 35-24-35. Segun algun hende, e ta pone bo corda riba Betty Hutton, pero corantnan for di Montreal ya ta jambe caha „La Brigitte Bardot Americaine“.



Beatrice a eumina na New York como mannequin, pero su portretnan riba prome pagina di revistanan manera „Mademoiselle“, „Seventeen“ y „Popular“ a haci sobra trabao pa e.

E ora ei tabata solamente pasonan chiquito na television y escenario. Sin embargo e ultimo aki no por a aprisione permanentemente y su obieto final el a hanja te ora cu su carrera como artista a ser descubri. E idiomaan den cual e ta presenta su cantonan ta ingles, italiano, spanjo, frances y checo.

## NOTA NUMBER DI BATERIANAN

**ORANJESTAD, 10 juli —** En relacion di e creciente ladroneria di bateria di auto, principalmente na San Nicolas y hecindario, donjonan di auto ta ser conseha, cu pa facilita e trabao di buscamiento di esakinan di nota numero di nan bateria.

Como cu mayor parti di donjonan di auto no ta pone caso na haci esaki, poliznan ta hanja den un tarea masha dificil ora di buscamiento dje baterianan.



Ultimo man ta ser pone aqui na „Tel-tar“, e satellite special di television, cu ual probablemente muy pronto caha e prome pruebanan lo ser tuna.

## Embohador Malik o yego Indonesio

Ayera mainta e embahador Indones na Moscow, cu probablemente lo conduci e delegacion Indones na e venidero deliberacionnan Hulandes Indones, a yega Djakarta. E tabatin un entrevista di bisi dos ora cu minister Soebandrio, cu quende, el a sali despues pa e palacio di presidente Soekarno. Na e deliberacionnan, tabata presente, Soedjarwo Tsjondrongoro, cu huntu cu Malik a tuma parti na e deliberacionnan cu Hulanda, cu nan a tene un biaha caba e aña aki na Washington. Circulonan bon informan na Djakarta, a bisa, cu Malik y Soedjarwo, probablemente, lo sali aki algun dia mas pa New York, pa contra ayanan cu representacionnan Hulandes.

## Malik lo delibera pa Indonesio

Embahador Indones na Moscow, Adma Malik, a wordu nombra pa consulta na Washington cu e representacionnan Hulandes tocante kestion di Nieuw Guinea, asina president Soekarno a anuncia ayera.

## ORCAN TA EXIGUI MORTO

Un orcan a destrui ayera na Port Macquari, Aus ralia, mas di diez cas y otro edificionan. Tres persona a muri, y un otro ta seriamente herida, door cu un edificio di piso a cai den otro. No ta conoci ainda cuanto hende mas tin derra bao dje ruina.

## TREIN A SALI FOR DI RIEL

**BUENOS AIRES, 10 juli —** Diferente pasahero a worde herida ora u un tren n expreso cu tabata bai Cordoba a sali for di riel na un distancia di mas o menos 680 kilometer for di Buenos Aires. Di e heridonan cinco ta grave.







## A hanja restonan di DC-8 Italiano

BOMBAY, 10 jul — Te ainda nan a hanja resto morto na e pistan des- troza di DC-8 Italiano, cu a cai riba pto di un cerro na mas o menos 300 km. di Bombay. Den e avion tabata 94 persona. Nan mester a pasa den dificultadnan serio pa por a alcansa e avion cu a cai.

Despues di un cada duru di awasera a bira masha pantanoso. Riba orden di e inspector general di India, di polis den estado Maharas- tra, nan lo hiba e cadavernan di hen- dencia cu a muri, pa Pooná, caminda nan lo derranan of kimanan. E direccionnan di forza aerea Ita- liano "Alitalia", a anuncia cu Roma, cu no tin ningun sobreviviente entre e 94 ecranpianan — 85 ta pasahero y meste ta miembro di tripulacion. Funcionarianan di India cu a bi-

shita e lugar di desastre, a declara, cu e pidanan di avion y e cadavernan ta hopi disfigura. Segun e recien anuncionan oficial nan a hanja caba 46 di e 94 cadavernan.

### No tin sobreviviente

Un misionero Mericano a declara cu el a tende, cu e avion a bula bai dal den topi di e serru Nimgriri, des- pues el a saca tur e pasaheronan ben- va afor. El a agrega, cu den e ter- ritorio di selva, caminda e DC-8 a cai, ta yen di tiger, oso salvaje, y hyena.

### MORTO NA DALMENTU DI TREIN

TEHERAN, 10 juli — Na un dal- mentu entre un trein y un autobus, riba un caminda, situa na 150 km na Sur di Teheran, 39 ocupante di e autobus y mas di 20 a keda heri- da.

Na ocasion di celebracion di 10 anja di existencia di Madurodam e personal di e ciudad chikito a ofrece na bestuur di Stichting un plaza di mecrodo cu un heradero monumento traha pa e escul- tora Sra. J. de Wit-Van Rensdijk. Nos ta mira aqui e momentu cu Maria Ver- hey di 5 anja di edad, un ylu muhe di un dje mlembronan di personal a des- vela e monumento.

### NAN LO REEMPLAZA PRESIDENTE CHECO

LONDEN, 9 juli — Segun e corant ingles "Sunday Times" pronto lo por spera un anuncio oficial for di cual ta resulta, cu e president Novotny di Checo- slovaquia ta den desfavor.

E corant ingles ta skirbi, cu e crisis cionario poco conoci na exterior, un cierto G. Hendrych, lo reemplaza No- votny.

Ademas Joseph Barak, ex-vice pre- mier y ponente politico di Novotny, kende recien a laga condena Barak na 15 anja di prison, a worde saca liber door di intervencion personal di premier Chroestjef.

E corant ingles ta skirbi, cu e crisis tuma na cuenta di qui raza, color of religion, por establece nan mes perma- niente na Canada.

### FIERLINGER TA CONTRADECI RUMOR ACERCA DI NOVOTNY

LONDEN, 10 juli — Zdenek Fierlin- ger, president di e parlamento checo, a bula na su verada ajera na Londen, e noticianan, cu pronto nan lo baha pre- sident Antonin Novotny, un noticia pa causa sensacion. Fierlinger ta lider di un delegacion parlamentario di Checo- slovaquia, cu ta haci un bishita di diez dia na Inglatera riba peticion di e seccion britanica di e union parlamentario. Pero Fierlinger a bisa, cu Novotny ta bon di salud y cu su posicion den parti- do comunista no ta corre peliger.

# YABI

## pa bo exito

**NOBO NOBO NOBO**  
Nassaustraat 34  
Awe nos a caba di ricibi tela pa "Sportswear" den colornan pluin y cu bunita dkenjo.  
E tan famoso printed Cottons, wash 'n Wear. Moda nobo pa 1963, tambe tela pa saya. Georgette chiffons den tur color.

**BO RADIO TA DEFECTO?**  
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

**E SITUACION DI CHURCHILL**  
LONDEN, 10 juli — Segun un bo- letin medico oficial, e pia di Sir Winston Churchill, cu el a kibra na un caida for di cama, ta algu hincha, pero e pa- cient ta sinti su mes masha bon.

**PRUEBA NUCLEAR MERICANO**  
HONOLOEOE, 10 juli — Merca a laga explota riba e isla Johnston riba altura altu un bom nuclear. E radiacion di e explosion nan por a observa te na Honoloeoe. Te ainda nan no a duna mas anuncionan di e explosion.

**Rendezvous di amanan di cas**  
**ACME STORE**  
J. (Jae) TRAPPENBERG  
Tel. 5381 - 5384  
SAN NICOLAS.

**BO RADIO TA DEFECTO?**  
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

**Pa tur bo fliestanan:**  
Matrimonio, hui- bleo compleanjos etc. etc.  
bo por hanja tur clase di forma pa traha bolo.

**PRUEBA NUCLEAR MERICANO**  
HONOLOEOE, 10 juli — Merca a laga explota riba e isla Johnston riba altura altu un bom nuclear. E radiacion di e explosion nan por a observa te na Honoloeoe. Te ainda nan no a duna mas anuncionan di e explosion.

**Tambe tayo y kopp di papel, fork di plastic y otro cosnan pa fiesta.**

**PRUEBA NUCLEAR MERICANO**  
HONOLOEOE, 10 juli — Merca a laga explota riba e isla Johnston riba altura altu un bom nuclear. E radiacion di e explosion nan por a observa te na Honoloeoe. Te ainda nan no a duna mas anuncionan di e explosion.

**NOBO NOBO NOBO**  
Nassaustraat 34  
Awe nos a caba di ricibi tela pa "Sportswear" den colornan pluin y cu bunita dkenjo.  
E tan famoso printed Cottons, wash 'n Wear. Moda nobo pa 1963, tambe tela pa saya. Georgette chiffons den tur color.

**BO RADIO TA DEFECTO?**  
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

**E SITUACION DI CHURCHILL**  
LONDEN, 10 juli — Segun un bo- letin medico oficial, e pia di Sir Winston Churchill, cu el a kibra na un caida for di cama, ta algu hincha, pero e pa- cient ta sinti su mes masha bon.

**PRUEBA NUCLEAR MERICANO**  
HONOLOEOE, 10 juli — Merca a laga explota riba e isla Johnston riba altura altu un bom nuclear. E radiacion di e explosion nan por a observa te na Honoloeoe. Te ainda nan no a duna mas anuncionan di e explosion.

**Rendezvous di amanan di cas**  
**ACME STORE**  
J. (Jae) TRAPPENBERG  
Tel. 5381 - 5384  
SAN NICOLAS.

**BO RADIO TA DEFECTO?**  
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

**Pa tur bo fliestanan:**  
Matrimonio, hui- bleo compleanjos etc. etc.  
bo por hanja tur clase di forma pa traha bolo.

**PRUEBA NUCLEAR MERICANO**  
HONOLOEOE, 10 juli — Merca a laga explota riba e isla Johnston riba altura altu un bom nuclear. E radiacion di e explosion nan por a observa te na Honoloeoe. Te ainda nan no a duna mas anuncionan di e explosion.

**Tambe tayo y kopp di papel, fork di plastic y otro cosnan pa fiesta.**

**PRUEBA NUCLEAR MERICANO**  
HONOLOEOE, 10 juli — Merca a laga explota riba e isla Johnston riba altura altu un bom nuclear. E radiacion di e explosion nan por a observa te na Honoloeoe. Te ainda nan no a duna mas anuncionan di e explosion.

## Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba

**Ta suplica na camercio en general di dorna nan negoshi y oficianan y di sende luznan di adorno pafé anochi, cu e motivo di duna nos stad un vista di fiesta durante e bishita di Princesanan Irene y Margriet na nos isla cual ta dia 26 te 29 di e luna aki.**

**CONGRESO NA MOSCU**  
MOSCU, 10 juli — Den e palacio di congreso, na Kremlin na Moscu, nan a inaugura e "Congreso mundial pa desarme general y paz" den pre- sencia di 2.200 delegado for di 120 pais. Tambe Albania, cu cual Union Sovietica for di algun tempu caba tin un conflicto ideologico, y no tin mas relacionnan diplomatico cu ne, ta presente cu un delegacion. Un miem- bro di e delegacion Albanes, ta eligi den presidium di e congreso. E congre- so, cu lo dura seis dia, ta organisa door di e congreso mundial comunista pa paz.

**CONRAD HILTON A LLEGA**  
SCHIPHOL, 10 juli — Conrad N. Hilton, e magnat Mericano di hotel, a yega Schiphol ayera mainta cu un avion di K.L.M. for di New York. Awe lo e mira cu satisfaccion cu na- da menos cu Principe Bernardo lo inaugura su di 44 hotel na Amster- dam.

**FORMA pa Bolo di ALUMINIUM**  
na prijsnan fantastico abao.

**CONRAD HILTON A LLEGA**  
SCHIPHOL, 10 juli — Conrad N. Hilton, e magnat Mericano di hotel, a yega Schiphol ayera mainta cu un avion di K.L.M. for di New York. Awe lo e mira cu satisfaccion cu na- da menos cu Principe Bernardo lo inaugura su di 44 hotel na Amster- dam.

**FORMA di bolo**  
tambe set di bolo di BATREI tamjan grand y chikito for di f 6.— pa'riba

**CONRAD HILTON A LLEGA**  
SCHIPHOL, 10 juli — Conrad N. Hilton, e magnat Mericano di hotel, a yega Schiphol ayera mainta cu un avion di K.L.M. for di New York. Awe lo e mira cu satisfaccion cu na- da menos cu Principe Bernardo lo inaugura su di 44 hotel na Amster- dam.

**FORMA di 15"**  
rondo, haltu, tambe pa traha PIE den diferente tamanjo.

**CONRAD HILTON A LLEGA**  
SCHIPHOL, 10 juli — Conrad N. Hilton, e magnat Mericano di hotel, a yega Schiphol ayera mainta cu un avion di K.L.M. for di New York. Awe lo e mira cu satisfaccion cu na- da menos cu Principe Bernardo lo inaugura su di 44 hotel na Amster- dam.

**KOMCHI**  
pa bati harinja di bolo, den diferente prijs: far di f 1.50 pa'riba.

**CONRAD HILTON A LLEGA**  
SCHIPHOL, 10 juli — Conrad N. Hilton, e magnat Mericano di hotel, a yega Schiphol ayera mainta cu un avion di K.L.M. for di New York. Awe lo e mira cu satisfaccion cu na- da menos cu Principe Bernardo lo inaugura su di 44 hotel na Amster- dam.

## KNSM

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE	FROM	TO
DEIFT	10/7	Europe, Curacao	W.C. South America
TELEFON	12/7	Gulfports	Venezuela, New York
PARTHENON	12/7	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, Europe
ORANJESTAD	17/7	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
SOLON	19/7	New York, Curacao	Venezuela, Suriname, New York

**CISCO KID**

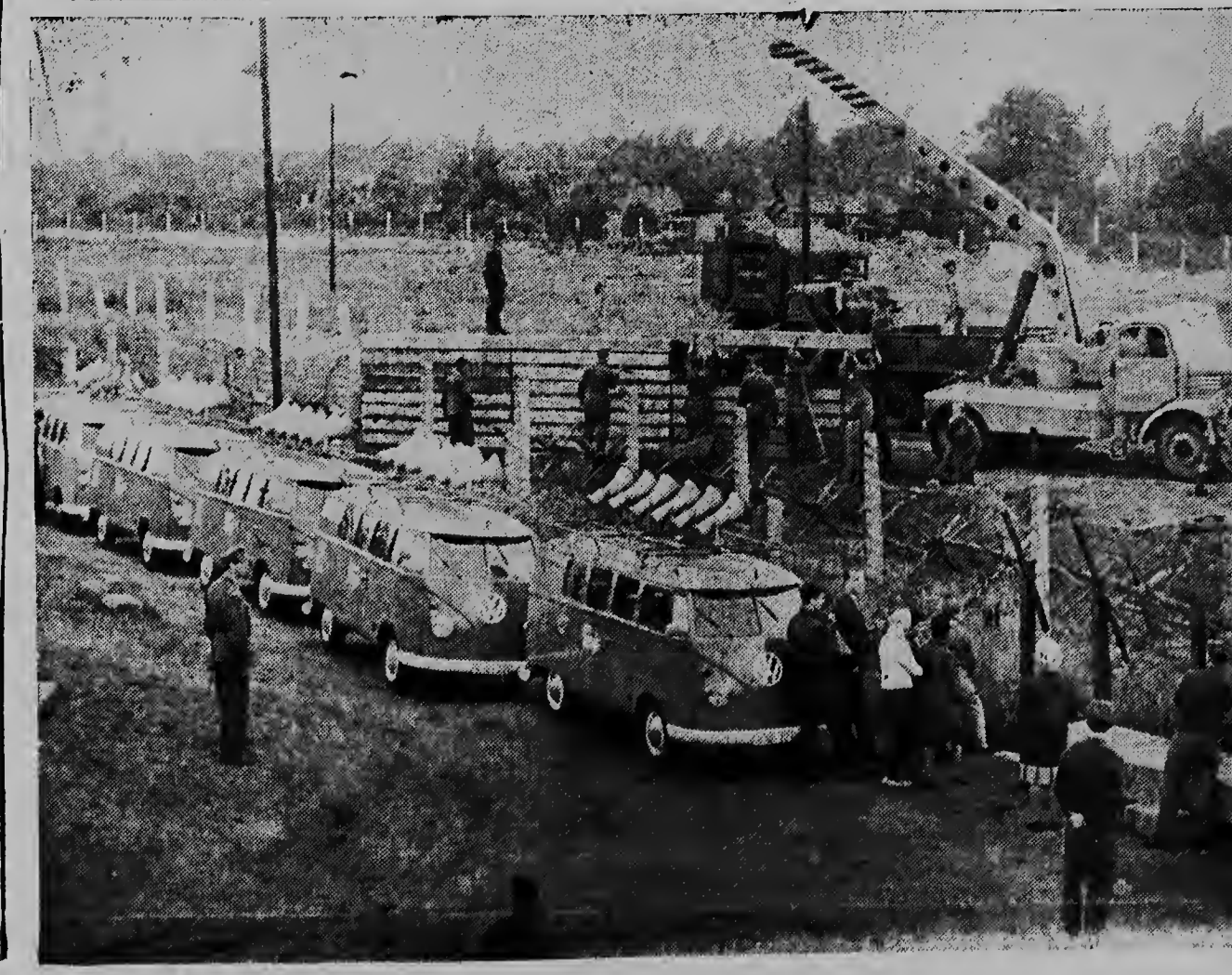
1. "Kizas ami por judabo. Bo tin miedu di mi?" "Ses- 2. "Bo tin miedu di mi? Mi no ta capaz di hasi un mu- cher dabo. Centaiof loko cu a pasabo!" 3. Prisci- lla ta ceñal. "Cu gusto m' ta bishabo cerca bo rumon hom- ber!"

**presenta pa cortesia di YORK**  
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

**AVENTURA DI OLLE** presenta pa cortesia di

**SELMA'S KAPSALON**

Aire acondicionado, Boerhaavestraat 12, Oranjestad, Tel. 2750. Peinadô gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente \$12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada \$25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.





# MPLOT DI ESPIONAHE ESCUBRI NA EGYPTO

RO. 9 juli — E ministerio egyp-  
tiano a anuncia ayera no-  
nan a descubri un complot israe-  
lita.

Organización, cu ya ta elimina, pa-  
ra bou di dirección di un habi-  
tante di Etiopia. E tabatin intencion pa  
informacionnan tocante forza  
di Egipto.

Agencia oficial di noticia na Egipto  
anuncia cu e habitante di Etiopia  
de detene na januari ora cu e  
bandona e pais. E tabata traha  
fotografía italiano, dos monteur y  
structor di avion, kendenan tur  
de arresta.

# HITA DI E PRINSESAN NA SURNAM

RAMARIBO, 9 juli — E prin-  
ces Irene y Margriet ajera a viaha  
con na Stoomvaartland den e riu  
Wijn, unda nan a bishita e hosi-  
pitanes King.

ra nan a sali cu korjal (un tipo  
de aia) pa Brietabette y Tapanaho-  
n na riu cu ta sali for di Marowijne  
nan na bishita Granman Akon-  
tanti, lider supremo di e tribu  
Hembo.

abe tabatin hopi hende riba pia-  
za nan salda pa bishitanan mas  
den e parti di reino.

especialmente na e aeropuerto Zorg  
pop na rand di e ciudad tabatin  
buaya y nan a salda e prinses-  
tustasma.



**MUCHO MAS**  
cu e mihor kokki  
**REDDY**  
ta judabo den cushina  
**CUSHINA - HORN - HASA**  
cu electricidad.



**PAINT UP**

cu  
**VERF**  
**ANTILLANA**

3 calidad:  
**COMOTEX**  
**COMOFLAT**  
**COMOLUX**

**NICK TRACY** pa cortesia di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigarito mas preferi  
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.



**RIP KIRBY** po cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402  
agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo. **MAXWELL HOUSE KOFFIE**



# Dia 4 di agosto proximo, e di SEIS SORTEO di e GRANDIOSO CONCURSO DEL MONTE la fama lugar.

Mas di 50 hende a gana premios valiosos caba, bo tambe por bira un dje siguiente  
ganadornan. — Esaki ta tur loko bo mester haci:

Cu solamente 10 etiketa di e famoso productonan DEL MONTE bo ta ri-  
cibi un tickete pa participa den e concurso aki.

Riba e tickete bo mester contesta siguiente preguntanan:

- 1 — Cuanto color tin 'riba e emblema di Del Monte?
- 2 — Kende ta representante di e productonan di calidad marca Del Monte na Aruba?
- 3 — Menciona number dje fabrica door di cual e productonan di calidad marca Del Monte ta worde traha.

## PREMIANAN:

- 1 — Portable Mixer G.E.
- 2 — Pressure cooker G.E.
- 3 — un heru di strika G.E.
- 4 — 10 : 48 bleki di PINE APPLE JUICE DEL MONTE pa cada ganador!

Ademas un premio extra di 48 bleki  
di Pine Apple Juice DEL MONTE,  
pa e persona cu cambia mas etiketa  
durante juli.

Corda cu ETIKETANAN por worde cambia tur dia, durante oranon di trabao!!!

ORANJESTAD **Wimco** SAN NICOLAS

## CONFERENCIA NA LAOS

GINEBRA, 10 juli — E conferen-  
cia na Ginebra tocante Laos, a sigui  
ayera nochi, for dje impasse den cual  
el a cai algun dia anterior. Asina nan  
a tende di circulacion bon informa na  
Ginebra.

Nan ta supone, cu actualmente,  
awor cu nan a bolbe sigui cu e con-  
ferencia, pronto, nan lo tene un reu-  
nion completo dje conferencia di 14  
paisnan.

# CONCURSO DI ANJA GANA FI. 50.— FACILMENTE

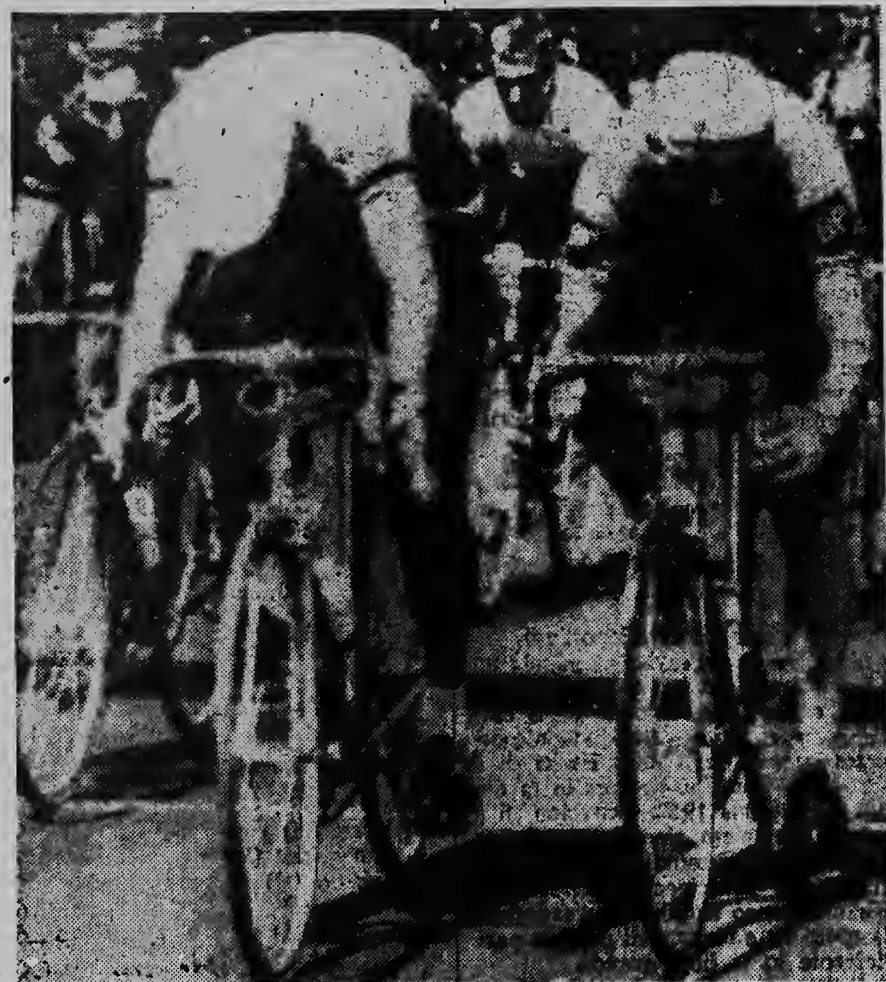
E fecha final pa entrega e contestanan pa e con-  
curso nr. 2 cu a sali publica den nos edicion di  
ajera mester ta

**DIASABRA 14 DI JULI,**

no 7 di juli manera a worde menciona pa kibocacion.

Esaki ta un bista for di e Tour de  
France, e gran evenemiento europeo di  
bicicleta den cual corredornan hulan-  
des a haci prestacionnan excelente. Aquí

nos ta mira durante un eindsprint skerp  
di r.p.d. e belgo Vannisten, e frances  
Darrigade, Van Looy, Melckenbeek y  
Forrester.



# Agenda

Imprenta M.V. Drukkerij, 11. Willemstad  
Theaterstraat 11. - Willemstad  
Edicion cuater semanal na 30 cent nan  
Union Bora, San Nicolas - Weeksheden  
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop.

Edicion  
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - 30  
GUYVEREN - EN PUBLICITEITS MIA.  
Middelstraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT  
diarimamente cu excepcion di  
diadomingo

Subscription / 325 pago adelanto  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 5116 Redaccion y suscripcion  
5116 Directiva y aundio  
Directeur-Redaction: D. Weir

## COCORICO 7 FRIESE VLAG 6

(Di nos redactor deportivo)  
Den Wilhelmstadion, e campeo-  
nato di baseball Junior League a con-  
tinua cu un partido entre Coco Rico  
y Friese Vlag. Cu score di 7 carrera  
pa 6, Coco Rico a triunfa.

## HUELGA DI DOCTERNAN

Na Austria dokternan y dentista a  
cuminza un huelga di 24 ora pa ap-  
ya nan colleganan na Vienna, cu ta  
desa aumento di nan honoraria. So-  
lamente den caso grave nan ta duna  
asistencia. Na Vienna tabatin di ban-  
da di obrero ya caba demostracionnan  
contra e accion dje dokternan.

## MINISTER LUNS PA ROMA

DEN HAAG, 10 juli — E minis-  
ter Hulandes di exterior mr. Luns, lo  
haci riba invitacion dje gobierno Ita-  
liano dia 17 y 18 di juli un bishita  
na Roma, cu e fin pa delibera cu e  
vice minister president y tambe  
cu e minister di exterior Pic-  
coni tocante kuestionnan interna-  
cional, cu ta di interes pa ambos  
pañ. Tambe mr. Luns lo wordu ricibi  
door dje president di Italia, Segni, y  
e minister president Fanfani.

E director general di asuntunan po-  
litico di su departamento mr. Baron  
de Vos van Steenwijk lo acompaña  
minister Luns.

## CINE

Diamars 10 di juli 1962  
DE VIER: 8.30 or. "Psycho" 18 J.  
RIALTO: 8.00 or. "Romeo" 18 J.  
PRINCIPAL: 8.00 or. "Splendor in the grass"  
18 J.  
AURORA: 8.00 or. "El Lazarillo de Tormes"  
18 J.  
SANTANA: 8.00 or. "Fantasia" A.L.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODEBER, tel. 1780  
San Nicolas: BOTICA CENTRA, tel. 5006

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72,  
Oranjestad, tel. 1355.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds  
Dr. Nicolas: Zr. Perpetus  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2888

## POSTSLUITINGEN Dinsdag

Anguilla, Antigua, Argentina  
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Bra-  
zil 14.00, Br. Guiana, Canada  
Canal Zone, Chile 14.00, COLOMBIA:  
Barranquilla 14.00, Bogota 15.00, Costa  
Rica, Cuba, Curacao 10.00  
18.00, Ecuador 14.00, El Salvador  
EUROPA (Azir-Afrika) 10.00-15.30, Fr.  
Guiana, Guadeloupe, Guayma-  
la, Haiti, Honduras, Martinique,  
Honduras, Jamaica, Montserrat  
U.S.A. Miami Fla., (Azir-Afrika-Aus-  
tralia) New York, New Orleans, La.  
Nevis, Nicaragua, Panama  
Paraguay 14.00, Peru 14.00,  
Puerto Rico, Rep. Dominicana, Su-  
ria, St. Kitts, St. Martin, St. Pie-  
trine, Trinidad en Tobago, Uruguay  
14.00, VENEZUELA: Caracas en 15.00,  
Maracaibo, Valencia, Eilanden  
Atencion: Cerramiento di pizanan certifi-  
ca ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Diamars 10 di juli 1962

8.00 Opening  
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino  
Americano  
8.30 Campesinos Fells  
9.00 Musica varia  
9.15 Peticion musical pa Telefoon.  
10.00 Ritmo Latino  
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket  
11.00 Musica Norte Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica varia  
12.00 fexas Furniture store ta presenta  
Noticias Local y Internacional  
12.30 Aruba Boekhandel biedt u  
Nieuws in het Nederlands  
12.45 Intermedio Musical  
12.50 Viana Auto Supply brings you "News  
in a nutshell" (Eng.)  
1.00 Musica Varia  
1.30 Mel ora cu Boleros  
01.45 Programa di Budweiser  
02.00 Philips Juke Box (Repeticion)  
2.30 Musica Instrumental  
3.00 Cha cha cha  
03.15 Twist  
3.30 Ban spars placa cumprando na  
La Esperanza  
4.00 Rancheras  
4.30 WIMCO ta presenta  
Noticia na Papiamentu  
4.45 Cocktail musical  
5.00 Danzones  
5.15 Varian musical  
5.30 Musica popular  
06.00 Noticia Deportiva Internacional y

## RADIO VICTORIA

Diamars 10 di juli 1962

9.00 Apertura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.15 E Hibel Habri  
9.30 Gimnasia  
10.00 World News  
10.10 Hymn of the Day  
10.15 Radio Revival  
10.45 Thought on Home  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Cantican di Evangelio  
11.30 Melodias di Merida  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
1.05 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Ensayos Musicales  
3.15 Melodias del Alma  
3.30 Adelante Juventud  
4.00 Musica Di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 Muchanan Pa Cristo  
4.45 Noticias Español  
5.00 Academia del Aire  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Musica Para La Cena  
6.00 Ultimas Noticias  
6.30 Charles A. La Juventud  
6.45 Niderlands Nieuws  
7.00 Music You Can Understand  
7.30 Children's Corner  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
8.50 Musical Gems  
9.30 Bible Time  
10.00 World News  
10.05 Klassieke Muziek  
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 10 de julio de 1962

8.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.57 Informacion sobre los progr. del dia  
9.00 Documentales  
9.30 Senderos de luz  
10.00 El calendario de mama  
10.30 Cosas de Mujeres  
11.15 Fortes Cinematograficos  
11.30 La perfecta Ama de Casa  
12.00 La C.V.I.R. TV Informa a la nacion  
12.05 Telenovela "PAB"  
12.25 El Show de Saume  
1.35 El Imparcial Television  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Fernando  
3.00 Estudio de Hector Montereiro  
3.30 Telenovela  
4.30 Club de los Nietos  
5.00 Cine-Variedades Yukery  
6.00 Show de Renny  
7.30 Banco Union  
8.00 El observador Creole  
8.15 Su novela Fab-Voris  
8.30 David Niven en T.V.  
9.00 La novela Camay  
10.30 Cine programa  
12.00 Informacion sobre los Programas a  
Mapana

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYJCHI)

presenta pa cortesia di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.  
Diarimamente fresco.

— No. 44 —

"Seucha. Prome cu mi a larga e  
hoben yega asina leu cu lo e bai  
dedica su mes como pader, m'a con-  
sidera como mi obligacion di haci  
riba dje un ultimo probacion pa mi  
mira cu e ta sintie suficientemente  
fuerte. B'a quere anto cu mi no a  
ripara cuanto ultimamente e muchu  
aqi tabata sufi contra lucha fuerte  
interior? E tabata un victima di esei.  
I paquico e tabata lucha? Pa quende  
e tabata lucha? Simplemente e ta-  
bata lucha contra e amor cu e tabata  
sinti pa bo yiu muhe. E tabata stime  
apesar di tur cos. Esaki tabata ain-  
da e unico baranca riba cual el a  
sufri naufragio. Sea cu e ta conquista  
e amor aqí i ta regresa back riba su  
camina mundial of e ta bandone i  
bira pader. Aquí el a hania e decision  
final i esaki tabata bon, tantu p'e  
mes como tambe pa Hella. pasobra  
si bo quier bo ta quere mi of bo ta  
larga. Hella ta stime... semper  
tabata stime."

"Hamas lo mi duna mi consenti-  
miento pa un semehante matrimonio".  
Agnes a bisa indiferente i crucial: "i  
pore ainda despues di tur loke a  
caba di pasa un ratu pasa despues cu  
el a ofende mi."

Frank a hiza su skoudernan i  
Hella ta mayor di edad i sin bo  
aprobacion tambe lo e por casa i si  
mi tabata na su luga, lo mi a bai  
esei sin vacila ni un momento. Cu un  
horor manera Harold simplemente  
un anido no por biza infeliz."

"Com ta posible cu bo por larga un  
hende ciega ho asina tan?"

"Ta mehor cu bo ciega den un  
hende cu ta vale la pena, cu ta ciega  
contra bo mes", el a bisa tranquilo.  
"M'a stima Harold foi un principio.  
Sin a tabata asina, anto hamas lo m'a  
yude bai dilanti. Tampoco no ta im-  
posible cu mi por haci mi hercedero."

"Ta bo cabez no ta bon?"

"Min ta quere esei. Loque mi ta que-  
re ta lo siguiente: cu Harold lo no  
bira e yerno di mas pover cu lo bo  
desa pa bo yiu muhe."

"Hella ta enamora di Halbach?"

"B'a ripara algu di esei caba? Ami  
no."

"Halbach a bisa mi cu nan a com-  
promete. Of nos no a celebra e com-  
promiso ajera nochi?"

E compromiso tabata masha di un  
banda sol. Quiza cu Hella lo a hania  
obligacion di haci esei, aunque contra su  
boluntad. Pero ora cu el a mira Har-  
old presenta, el a corre bai. El a  
mira e ora cu el ta robez el a haci.  
Aparicion di Harold a abri su bista-  
nan i tabata p'e motibu ei cu el a  
queda den su cuarto. Quere mi Ag-  
nes, e dos hobennan aqí a compren-  
de otro. Awor nan ta mira cu nan

ta stima otro. Nan ta convenci cu  
nan no por bandona otro."

"I bo ta consenti den e dobbel qui-  
bramentu di palabra aqí?"

"En realidad, conal cu t'asina bo  
quier yam'e."

Spanta e muhe a back atras.

"N' ta bo mes a consehe na bira pa-  
der? N' ta bo mes a pone camina riba  
e caminda ci?"

"Si, pasobra solamente mi tabata desca  
su bienestar. M'a quere cu e dos mu-  
chachan tabata stima otro manera dos  
muchu cu a crece hustu cu otro co-  
mo rumon i cu no tabata existi den-  
ter di nan un stimacion ainda mas  
profundo. Ademias di esei mi quier  
a haci di dje un bomber liber, pas-  
obra mi por a figura mi quí'manga  
e pami di limosa na suak, esun cu  
bo ta tira pa e come. Pero awor mi  
bistanan tambe a abri. Awor nan fe-  
licidad taifica mas tantu pa mi cu  
mantenimiento di un promesa cu bo  
mester obliga mi di dje. Mi ta conseha  
bo di tira un bista na tempo den bo  
interior. Agnes, pa despues bo no  
sinti duele di bo orgullo. Mi ta fir-  
memente convenci cu bo esposu de-  
fundo lo tabata masha contentu cu  
por a banja un yerno asina manera  
Harold pa e primi den su bistanan."

Pero mi ta bai awor, pasobra mi mester  
tratu na hanja Harold na camin-  
da."

"Si bo mester abri bo portanan pa  
Harold, anto... mi no ta considera  
mi mes como bo rumon..." Ag-  
nes a grita.

"Mancera bo ta desea", el a bisa cal-  
mo. "Lo bo no mira mi mas den bo  
cas, sino ora cu bo mes lo manda  
jama mi. Mi ta considera na drecba  
loque b'a dancia na e muchu ei pa  
bo curazon eruel. Ta hustamente p'e  
motibo ei mes lo mi asistie den su mo-  
mentunan di mas fastioso."

El a bandona e cuarto, tabata hus-  
ca rond dje cas, pero Harold a dis-  
parce caba. I e no por a hanje mira  
ningun caminda. E pader no por a  
hanje, pasobra simplemente Harold a  
tuma un otro caminda, e quier a bai  
haci un bishita na graf di su tio-lu-  
tencan, e homber cu tabata semper  
asina bon p'e na bida.

Ya tabata birando seur caba ora  
cu Harold a alcanza e cementerio chi-  
quito. Despues di tur e emocionnan  
cu a pase durante e ultimo oranon,  
el a sinti un cierto peso den su pia-  
nan. Tambe su alma tabata cansa.

Poco poco el a dirigi su pasonan  
na e sitio silencioso na unda su mehor  
amigu paternal ta drumi su sonjo  
eterno.

Ora cu el a yega na e cerrito dje  
graf, inmediatamente el a queda pa-

ra asombra. Aya... tabata para...  
Hella.

"Si, Hella tabata na rudia dilanti  
graf di su tata, mientras e tabatin su  
cara tapa cu su dos mannan, e parti  
di ariba di su curpa inclina over dje  
graf."

Harold a domina su prome emocion  
i a acerka Hella. Masha silenciosa-  
mente el a pone un man riba su skou-  
der, pa e no spante i a menciona su  
number na boz babo.

"Hella a draai mira, a reconoce i a  
queda para get riba su curpa manera  
un belu. Nan bistanan tabata busca  
di otro."

Tabatin un poco melancolia den su  
boz.

"Hella, de la manera cu bo ta un  
bruid anto?"

"Si", el a responde tristo. "i aho  
ta un venidero sacerdote?"

Sin contesta riba e pregunta aqí el  
a bise:

"Siranjo, pero mi a figurami di mi-  
ra bo enteramente otro como un ena-  
morada feliz, enteramente distinto."

Hella a tira su garganta atras. Un  
sonrisa amarga a aparece riba su cara.  
"Abo... Tende, nunca bo a digna  
bo na pensa un rato riba mi?"

"Como no. M'a pensa masha hopi  
mes r'ba bo. M'a pensa semper mes  
riba bo."

Hella a holbe hari robez cu amar-  
gura.

"Anto ta stranja mi ta di com bo  
por a banja tempo pa bo studia. Tem-  
po i... placer."

"Mi a busca olvidos den estudio."

E ora cu unbez Hella su tino a ser  
dispertia, E seriedad den su siem a  
haci influencia riba dje.

"Ta quico anto ta e cos cu bo  
quier a lubida?"

"Loque asina tantu mi tabata ahe-  
la i cu mi a quere di a perde pa sem-  
per."

"I b'a hanje... robez?" el a pun-  
tra pa boz babo.

"Mi n' sa. Hella. Tabata como si  
fuera cu ta pa semper e quier a quita  
foi mi."

Diripiente el a cobe su mannan  
tene.

"Hella, ta paquico b'a compromete  
cu Halbach?"

"Paquico bo quier a bira pader?"

Diripiente e hoben tabata na su ru-  
dia dilanti Hella. E tabata braza su  
heup.

"Pasobra nan no tabata permiti mi  
na podera di bo curazon?"

"Harold..."

Tabatin un mundo di melancolia pe-  
ro alavez di amor den e palabran aqí.  
El a tende Hella ta puntra suavemen-  
te:

"Ta cuanto lo dura prome cu bo  
hanja e coronilla di pader den bi-  
caba?"

"E hoben a lamta para."

"Esei lo no socede hamas, Hella."

"Harold!"

"Mi mester bisa bo esei, Hella. Ha-  
mas lo mi bira pader. Mi no par. Mi  
a propone di bandona seminario i si-  
gui mi caminda robez."

"Harold..."

El a queda ta mire sorprendi. Por  
ta manera un gritu di quibido esei ta  
resona? Vacilante el a queda ta mira  
na e cara alza na dje.

Hella lo bo no considera mi anto  
como un quibrado di palabra ora cu  
mi bandona biamiento di pader?"

"Hamas mi por menosprecia bo,  
pasobra mi tabata desea asina tantu  
pa bo bandona e profesion ei."





# CINCO Y SEIS

Resultado di e carchanan di dia 8 di juli di 1962.

Cabaican ganador:

**PROMER CAREDA:** Clizia (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinet H. Rengifo. Distancia 1600 metro. Tempo 101 1/5 sec.

**DI DOS CAREDA:** Canaille (48 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinet T. Tosta. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

**DI TRES CAREDA:** Hypogram (50 kilo) componente di llave 8 di preparador S. L. Ledwith cu jinet H. Revello. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

**DI CUATER CAREDA:** Achatado (57 kilo) di preparador A. Muñoz C. cu jinet H. Revello. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

**DI CINCO CAREDA:** Tarara (48 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinet J. Gonzalez P. Distancia 1100 me. Tempo 66 4/5 sec.

**ULTIMO CAREDA:** ANATOLIA (50 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinet E. Parra. Distancia 1300 metro. Tempo 79 4/5 sec.

Diadomingo tabata un dia ven di tension y di sorpresa. Den la Rincón nada ningun di e promer partidon a logra gana den e carchanan di 5 y 6. E competencia a cuminsa cu un victoria pa Clizia un ehemplar cu a gana unicamente 5 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E di dos careda a duna como ganador Canaille cu tambe tin solamente 5 punto den e concurso di favorito. Den di tres careda Perry Mason a gana favorito a perde y e victorioso a sali Hypogram componente di llave 8 cu no a haya ningun punto den e concurso di Prensa y Radio. Di 4 careda a resulta triunfo pa Achatado cu 4 punto den e concurso di favorito. Tarara cu a gana di cinco careda ta un segundo favorito cu 15 punto y pa e...

ra e competencia Anatolia cu ningun punto di Prensa y Radio a sali ganador.

Con e resultadonan aki ningun hende a verbachi un cuadro ganador di 6 cabai husgando cu tur e favoritonan a malogra. Pero como e sorpresa di mas grandi pa e aficionadonan ata a resulta tech un cuadro ganador di 6 cabai. E afortunado aki ta haya nada menos cu Bs. 868.816.92 pa su cuadro ganador. Y cu 5 cabai ganador tin 48 cuadro cu ta gana cada uno Bs. 12.066.90.

Tabata sella 314.897 formulario pa un valor di Bs. 3.082.058.

E ganador di e cuadro di 6 cabai te na e momento aki ta incognito. E cuadro a costa Bs. 20 y ta elabora asina:

- CLIZIA
- CANAILE
- LLAVE 3
- LLAVE 8
- ACHATADO
- HALAGADA
- TARARA
- EL GAVILAN
- ANATOLIA
- PRINCIPE DE ORO
- DISTURBIO
- ESTAMBUL

Con e cabaican a corre?

**PROMER CAREDA:** E careda aki tabatin un final sensacional cu tres ehemplar yegando meta casi na linea. Avizor y Viajero II tabata den lucha pa e victoria ora cu Clizia a presen: a na final pa cruza e meta cu poco diferencia dlan di e dosnan nombra. Despues di a considera varios reclamo Avizor a ser distancia na di tres puesto y Viajero II a subi pa di dos. Di cuatro a yega Surcouf cu tabata e promer favorito di cate...

dra. Black Cat a cerra e marcador. Clizia a gana pa concepto di ganador Bs. 28.

**DI DOS CAREDA:** Canaille a sali cu desventaja pero tabata capaz di recupera e terreno perdi na tempo. Zarak a corre como delantero mayor di e tempo. Di 300 metro adlanti Canaille a cuminsa e gran atropellada cu cual el a logra alcanza e victorioso dilanti di Llano cu bentaiba di un cuerpo. Malibajar cu hopi estuerzo a logra yega di tres siti na Avizor. Bentella a completa e marcador. Canaille a paga pa ganador Bs. 23.

**DI TRES CAREDA:** Hypogram a resulta un gran sorpresa den e careda den cual Perry Mason a ser considerada e gran favorito. Hypogram cu un inerte atropellada den e recta final a logra alcanza e puntero Tunapuy y despues soporta e atake di Gaderado cu exito pa cruza e meta como ganador cu 5 cuerpo dilanti di Gaderado. Di tres a yega Hypogram a vega di seis descomponiendo di e manera aki tur e aficionadonan di Hypogram a paga pa ganador Bs. 33.

**DI CUATER CAREDA:** Achatado ta un di e ganador cu a paga mas tanto como ganador husto cu Anatolia. Esta Bs. 50. Revello a conquista su segundo victoria ganando e careda di punta punta cu suma facilidad y derribando cu e triunfo. Aki un gran cantidad di formulario. Na ultimo pero va hat. Torneo a haka a haci acto di presencia pa drenta como segundo y tercero. Di cuatro a yega Cheyene y nos tipa di siman Ana Karina Roté a completa e marcador.

**DI CINCO CAREDA:** Triunfo pa Tarara cu J. Gonzalez P. Violette e gran favorito a yega di tres. Jarbas a cruza di dos. Abay tabata e delantero cu mester a cede su lugar na e ganador y na Jarbas pa despues drenta penultimo. Di cuatro jugar a yega Counter Point aki pa Mando cu a cerra e marcador.

**ULTIMO CAREDA:** Otro gran batcazo a sali victorioso den e ultimo careda di e competencia. Anatolia sin ningun punto den e concurso di favorito a bira ganador den e careda den cual Estambul e gran favorito a...

Temporariamente desconocidamente abao a caracteriza seman pasa e weer na Hulanda, unda e temporada di vacation a cuminsa oficialmente. Tristu y abandonado e casnan na orilla ta para ta spera hui di e cielo gris nubla.

Yega di dos cu 1/2 cuerpo tras di e ganador. Emiro Parra cu esaki a logra su promer triunfo den 5 y 6 den e temporada aki. Di tres a yega Aguita sigi pa Principe de Oro y Pinda a completa e marcador. Anatolia a paga pa concepto di ganador Bs. 50.

## DAKOTA A EMPATA CU SELECCION DI JAMAICA

(Di nos redactor deportivo)

E parti di di e equipo Dakota reforza cu cuatro hungador di Corsow. Na Jamaica a worde hunga di Sabra anochi contra di e seleccion nacional di Jamaica. Na cuatro gol e parti aki a empatar.

E golnan di e equipo local cu a hunga hui number di Antillas Hulandes, a worde anota respectivamente door di Dany Pablo, Edwin Loran, Doc Williams y Nullo Steha.

Ayera nochi e equipo dakoteno mester a haci su segundo aparicion.

## TORNEO INTERNACIONAL DI SPEARFISHING NA MIAMI

(Di nos redactor deportivo)

Aruba a worde invita pa manda un equipo representativo pa competi den un Torneo Internacional di Spearfishing y Skindiving, cual lo worde organisa y teni na Miami. Feeha di e torneo pa spearfishing mes lo ta dia 13 di augustus 1962. Duracion di e torneo completo siembargo lo ta cuatro dia. Diferente pais va a confirma nan participacion den e interesante torneo aki. E organisadonan ta spera cu e numero di paisnan participante lo ta hopi grandi.

Den e dianan aki mester cai un decision si Aruba lo manda un equipo.

## PERFIL DE PROCE

(In memoriam de J. E. Yrausquin)

Arubano integral, varón dotado para echar en el surco las semillas del progreso y del bien, su apostolado continuara vigente en las Antillas.

Incorporó del campo al hombre honrado de costumbres honestas y secillas al debate insular; y, a su cuidado, sin discriminaciones ni rencillas,

la vejez halló amparo en la indigencia y el niño sin recursos vió la escuela en amplitud abierta a su cuociente.

Tuvo la reciedumbre y transparencia del roqueño cristal, donde revela el caracter su espíritu eminente!

José Ramón Vicioso

S.N. Aruba, 3 - 7 - 62.

## HENEKEN'S TA SIGI TRIUNFANTE

(Di nos redactor deportivo)

E novena di Heineken's, cu ya a conquista y celebra e titulo di campeon di baseball AA di 1962, ta sigi cu su marcha triunfal. Dia Domingo mainta nan a supera e novena di Esso Serviente cu anotacion di 8 carreras pa 3. Esaki ta triunfo number 11 pa e cervazeronan, mientras cu den ningun ocasion te ainda nan a worde manda cas cu un derrota.

Zenth 4 - Marlboro 6

E team di Zenith, campeon 1961 a baha pa ultimo puesto di e actual campeonato ora cu nan a perde contra di Marlboro. E partido aki hunga dia Domingo merdia a termina cu anotacion di 6 carreras pa 4 den favor di e cigarilleronan.

Pa Marlboro esaki ta triunfo number 5 contra di 7 derrota, mientras cu Zenith tin awor 3 gana y ocho perdi.

Den e quinto inning Tenchi Hoffijzer, hardinero central di Zenith a corecta un homerun sakando e bala for di Lago Sport Park riba e muraya di leftfield. E Gavilan ta muestra di ta ainda un di esnanan di mas potente di nos haseball.

Posicion di equiponan

CLUB	WH	WG	WP	WA
Heineken's	11	11	—	—
Marlboro	12	5	7	6 1/2
Esso	12	4	8	7 1/2
Zenith	11	3	8	8

E siguiente cifranan di e campeonato siembargo no ta incluyendo e partidonan di siman pasa.

BATEO INDIVIDUAL:

NUMBER	AB	H	AVE.
Chippi Richardson (Z)	29	12	.414
Jose Halman (H)	39	16	.410
T. Hoffijzer (Z)	38	15	.395
H. John (H)	29	11	.379
G. Illidge (H)	41	15	.366
A. Gibbs (H)	15	5	.333
B. Mulyale (ES)	25	8	.320
A. Marlin (Z)	19	6	.316
J. Mulyale (ES)	35	11	.314
A. Lake (Z)	16	5	.313
J. Haze (Z)	43	13	.302

PITCHEO INDIVIDUAL:

Sam Jacobs (H)	4—0
P. Maduro (H)	3—0
E. Milton (H)	3—0

CARRERA EMPUHA:

G. Illidge (H)	10
J. Halman (H)	10
T. Hoffijzer (Z)	8

BASE ROBA:

E. Vorst (H)	8
A. Pantophlet (M)	7
J. Halman (H)	6
S. Bryson (H)	6
R. Caster (M)	6

CARRERA ANOTA:

A. Pantophlet (M)	13
G. Illidge (H)	12
E. Vorst (H)	10
Chippi Richardson (Z)	10

HOMERUNS:

R. Buckley (H)	1
A. Pantophlet (M)	1
J. Jones (M)	1

## R.C.A. 6 RIVERPLATE 2

(Di nos redactor deportivo)

E partido amistoso hunga riba tereno di R.C.A. na Solito dia Domingo atardi a termina den un triunfo pa e oncena tricolor. Cu un ventaha considerable di 6 gol pa 2, R.C.A. a triunfa riba e oncena di Riverplate.

E otro partido amistoso di hoofdklasse hunga den Sport Centrum na Noord entre Aruba Jrs. y Estrella no a termina debi cu a surgi un pelea na momento cu e score tabata 2 pa 1 den favor di Estrella.



Si Redactor di Arubaanse Courant permiti mi un espacio den ho courant nan leza pa mi declara algo inhusto cu ta pasando.

Mi tabata tin un jiu hopi malo den Lago Hospital i mi tabata leza na tur santo pa e por bira bon back-recupera su salud. Na ultimo, despues di tur mi anshelo pa salud di mi jiu mi a priminti un promesa cu si mi jiu bira bon lo mi pone un Imagen di Lourdes chiquito na e gruta tan coneci na Aruba e gruta di Lourdes na Sero Preto. Despues di basta dia cu mi jiu a hanja su salud i a bira bon, mi a cumpli cu mi promesa i mi a compra e Imagen di Lourdes chiquito ya priminti. I mi a hiba e Imagen riba, un Diabierne mainta na e gruta. I pa su diatuna siguiente mi a dicidi di bai reza poco na e gruta caminda ora mi a jega mi a mira cu e Imagen cu mi a pone como mi promesa a desaparece. Mi a dicidi di informa diferente persona cu mi cence cu sa bishita e lugar ei i te hasta Pastoor mi a puntra por tur contesta tabata cu ningun no sa nada tozanti di e Imagen.

Mi no ta saca esaki pa nada tocanti di e placa cu mi a compra e Imagen, pero pa motibo cu tur mi promesa tabata na e Imagen. Asina ta mi ta hiba un pldmento na esun(na) cu por a hiba e Imagen aki sea asina bon di ponele back. Te ora cu mi kaha cu mi promesa, cu asina mi promesa por ser cumpli.

Donjo di e Imagen

ROSITA IRAUSQUIN  
Weg Sero Preto 51 A

## SOFTBALL NA CARIBE

(Di nos redactor deportivo)

Un torneo relampago amistoso di softball a worde hunga dia Domingo riba tereno di Caribe. A participa cuatro equipo, esta Teachers United, Bestuurskantoor, Juventud Cristian y Caribe. E promer partido entre Bestuurskantoor y Teachers United a resulta un derrota di 1 pa 2 pa e maestronan. Bestuurskantoor asina a bira ganador A.

E segundo match entre Caribe y Juventud Cristian a worde gana door di e Carbenjonnann cu score di 10 karrera pa 1.

Den e finale a topa otro Bestuurskantoor y Caribe, resultando Caribe ganador cu anotacion di 9 carrera pa 4.

E partido amistoso aki, indudablemente ta treciendo interes atrobe pa e deporte di softball y ta di spera cu pronto oficialmente lo worde organisa un campeonato.

E drama chiquito den e gran "Tour" cu asina tantu hez ta pone un fin na speranza nan asina grandi casi sigur: un partida cayendo durante un dje etappenan — hasta ora cu e corredo y e bicicleta queda sin hanja danjo, minuutnan costoso ta bai perdi.

RIES  
21 Maart — 20 April



TAURUS  
21 April — 20 Mei



GEMINI  
21 Mei — 20 Jun



CANCER  
21 Jun — 22 Jul



LEO  
23 Jul — 22 Augustus



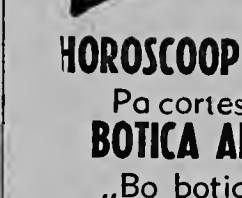
VIRGO  
23 Augustus — 22 September



LIBRA  
23 September — 22 October



SCORPIO  
23 October — 22 November



SAGITARIUS  
23 November — 21 December



CAPRICORNUS  
22 December — 19 Januari



ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari



PISCES  
19 Februari — 20 Maart



RESPECTO bo trabao tin mester di algun declaracion necesario. No tuona mas trabao riba bo.

CONTROLA bo plantan awor cu prudencia pasobra e aspecto nan ta di masha hopi bator pa bo.

CUIDAO pa bo no haci mucho di mas cu bo tin custumber pa bo no hael un impresion robez.

LARGA tur cu bai awe manera nan ta, pero tenesemprer vigilancia na un distancia.

NO spera awe absolutamente cu ta tur cos ta bati na bo deseo. Cuidao pa cos contrario.

BO no mester considera tur decision i observacion como factor nan definitivo.

FRENA bo pasion un poco pa no por domina bo mes i no haci cosnan mucho exagera.

PONE boe tin riba loque bo ta haci, pasobra bo tin chens di hiba popularidad.

MUY probable bo sintimentunan por hiba bo awe riba un camina completamente robez.

SEA prudente i boca callao i no tin mester di conta n'ingun hende di bo plannan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesía di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



## PEPITA

pa cortesía di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!







The Beer That  
Made Milwaukee Famous



Diario pa



Aruba



ANJA 23

DIARAZON 11 JULI 1962

No. 4383

# DISCURSO DI KRUSHEV NA CONGRESO MUNDIAL

MOSCU, 11 juli — Premier Chroestjov di Union Sovietica a bisa ahera tardi na un discurso pa e congreso mundial pa desarme general y paz, cu nan a tene na Moscu, cu Union Sovietica, pa ta prepara riba tur eventualidad, na, a obliga su mes, pa fabrica armanan nuclear di 50 y 100 megaton, y mas altu, tambe, raketnan intercontinental cu bo no por destrui y anti anti-raket.

Chroestjov a declara, cu amenaza di un otro guerra mundial ta existi. Humanidad por ta inclui den e guerra aki, si nan no tuma medidanan efica. Declarando, cu e congreso di desarme na Moscu, ta un dje sucesonan di mas importancia den nos tempo y cu henter pueblo Sovietico ta presente. Chroestjov a bisa tambe, cu tur agrupacionnan dje pueblo, ta exigui unavez y pa scmp, medidanan pronto y poderoso, pa mara e mannan criminal, cu ta extende pa e konopinan di un guerra nuclear.

Segun Chroestjov e exito di intencionnan pa proteha tur e pueblo y nacionnan cu kier sigui biba, contra un amenaza di un otro guerra mundial ta depende di gran parti dje luchadonan di paz.

Tambe el a bisa, cu nunca nan a tuma asina tantu preparacionnan pa evita un guerra. Segun cifranan oficial mundu ta duna aktualmente na gastonan di guerra mas di 120 milard dollar. Asina Chroestjov a declara, y el a agrega, cu Merca ta tuma riba teritorio di preparacionnan di guerra e prome lugar.

Tambe Chroestjov a papia di un propicision monstruoso, dje minister Mericano di Defensa, MacNamara, cu a propone dia 16 di juni den un discurso, pa alcanza acuerdo tocante uso di arma nuclear exclusivamente contra forzadnan di guerra y no contra ciudadnan grandi. Chroestjov a bisa di no ta kere, cu nan mester yega di acuerdo tocante reglanan di un guerra nuclear, pero riba e manera cu cual nan por kita un guerra nuclear for di caminda.

E insinuacionnan di politiconan Mericano, cu Merca lo sufrir poco perdida den guerra nuclear, ta un ilusion, segun Chroestjov. Nan ta solamente intencionnan pa prepara e opinion publico na Merca y paisnan aliado.

## Chroestjov tocante desarme

Desarme ta e exigencia obligatoria di nos tempo, asina e premier Ruso a bisa. Papiando tocante e plan Ruso pa desarme completo y general, e premier a bisa, cu e punto mas principal ta e prohibicion y destruccion completa di armanan nuclear.

Tur medionan pa transporta armanan nuclear mester worde destrui na cuminsamentu di desarme.

Chroestjov a sigui: "Nos ta para riba, cu e potencialnan di accidente desastrosi den nan basenan militar riba teritorio estranhero y retira nan trupanan for di exterior."

E peliger pa un guerra ta queda existi tantu cu e basenan ey tey. Nos ta declara pa henter mundu, cu e tatica pa origina un guerra mundial cu e fin pa laga e ideologia comunista vence, ta algu stranjo pa nos."

E premier a ripiti e invitacion na tur paisnan pa stop cu prueba nuclear. Pero ningun hende por spcra, cu Union Sovietica so lo haci esey.

## Congreso di paz na Moscu

E canonico John Collins, di e mision Londonense San Pablo, a entrega

na e conferencia mundial pa desarme general y paz na Moscu un plan pa reemplaza e actual equilibrio di amenaza, door di un equilibrio, di confianza, cu e fin pa proteha mundu contra destruccion di arma nuclear.

Segun e confianza por aumen a satisfactoriamente, mientras e deseo di personanan pa paz ta wordu trece den peliger door di aumento di fines politico di ideologico.

Deliberacionnan tokante desarme y paz no ta trece nada bon, asina cu nan ta bisa, cu paz ta posibel, si henter mundu ta biba segun suposicion-

nan di un solo partido. Collins, a insisi tambe, pa paisnan neutral, of paisnan cu no ta pertenece, of solamente pa un parti na un otro bloke, haci tur loke ta den nan alcance, pa trece e partidonan cu ta contra otro cerca otro. E paisnan aki mester duna un ehempel, door di muestra nan disposicion, pa trece un solucion den kestionnan y desarme. E unico caminda eficaz pa paz ta, cu e paisnan tuma medidanan di desarme nan mes, segun Collins, cu ta presidente dje organizacion Britanico pa abolimentu di arma nuclear.

Segun Collins, Union Sovietico, a haci un fout grandi, door di reanuda e prueba nuclear den otonjo di anja pasa, apesar dje argumentonan cu su consehonan militar a dunele.

Pero Collins, a culpa tambe e Mericanonan, pa nan reanudacion di prueba nuclear, principalmente e recien prueba na altura grandi den ionosfera.

# Asemblea di conseho di Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 11 juli — E reunion dje conseho nobo di Nieuw Guinea a pidi pa manda e luna aki mes alieda un delegacion di Papoea pa pones, punto di vista di Papoeanan na conomiento di gobierno indones. E deseo aki a ser expresa den un dje cinco mocionnan cu nan a entrega na e debatanan tocante desarollo politico acerca di Nieuw Guinea y riba cual nan lo vota diarazon anochi.

Un ambienar Papoea di gubernacion Tanggahma for di Fak Fak cu a declara cu actualmente Indonesia, ta ricibi cu alegria estudiantenan Papoea for di Hulanda. Actualmente nos mester manda asina liber un delegacion oficial cu ta representa e pueblo Papoea, asina el a bisa.

El a agrega, cu e no por papia di henter e poblacion di Nieuw Guinea, pasobra tin algun grupo cu ta pensa otro."

Senior Veldkamp, a bisa, cu goberno Hulandes y e goberno di Nieuw Guinea, gustosamente, lo ta di

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan

## ARGENTINA TA CELEBRA INDEPENDENCIA

BUENOS AIRES, 11 juli — Na Argentina nan a celebra ayera e hecho, cu e pais aki 146 anja pasa a bira independiente. Como medidanan tendiente di economisacion nan a limita e parada militar tradicional di tres ora den capital te cu parada di mei ora di cadetenan cu tabata pasa dilanti president Guido.

E empresanan di transporte kier consentimento pa aumenta tarivanan. Gobierno a amenaza pa hala e concecionnan dje personanan en relacion aden, si nan no termina e huelga ayera nochi.

## 86 PORCIENTO DI HOBENAN NA ARUBA A SLAAG PA EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD, 11 juli — Na Aruba pa ul imo dia a tene examennan di Mulo. Como quiera cu e ultimo dia tabata alavez esun di mehor, como cu tur e 18 alumnonan cu a bai op a mira nan molester corona cu exito. Nos a nota cu dje total di candidato nan cu di 236 cu a bai op pa examen di Mulo na Aruba, 203 a slaag, loque ta igual cu 86 porciento. Esnan cu a slaag ajera tabata:

Pa Mulo-A: Isidro J. Robert, Luis A. Saladin, Sebastiano F. Tromp, Lucio J. Werleman, Rafael A. Werleman, Stanley J. Zaandam, Francisco J. Vrolijk, Norma L. Cabenda.

Pa Mulo-B: Marva I. Modge, Bill J. Lobbrecht, Gene H. Nahar, Irving Raghuath, Ruby F. Valk, Artie A. de Vries, Frank E. Mingo, Violet C. Perkins, Ronald H. Pinas, Ronald Fang.

Inspeccion di enseñanza a dirigi palabranan especial di gratitud na bestuur di Union Mutualista Bonaeriana, cu desinteresadamente a ofrece e edificio di club pa tumamento di examen.

## MARCIONAN RIBA LAGO!

NOORD, 11 juli — Dia Mars marduga pa banda di 4'or nan a mira na diferente lugá na firmamentu luznan stranjo. Un abonado a bisa nos di a, mira e luznan stranjo aqul cu su mes wowonan, mientras tambe e trpucion di "Arkak" a mira e "apacion" stranjo aqul.

Segun participacion dje marinero nan, dos dje luznan cu tabata mas o menos manera nublancan ilumina a para algun ratu riba e parti west dje isla, mien'ras despues cu un velocidad inigualable nan a sigui i disappear den direccion di Zuid-Oost. Como cu e toren di trafico di puerto aereo ta cerra parti di anochi, tabata imposible pa informa na hendenan experto nan opinion den e asunto aqul. Sin embargo otronan ta di opinion cu loque e hendenan aqul a mira tabata un refleso di un zoeklicht contra cielo di nubia.

## PELICULA INFANTIL DIAVIERNES NA NOORD

ORANJESTAD, 11 juli — Dia Viernes awor lo nan presenta den curra di scol di Annaschool na Noord un programa di pelicula pa mucha. Sr. J. van Zijl di servicio insular di film ta bini e biha aqul cu e pelicula. Bao di cualnan naturalmente un pelicula di "famous kids".

## NAN A HAYA TUR VICTIMA DI DESASTRE CU AVION ITALIANO

BOMBAY, 11 juli — E gruponan di rescate a haya 26 cadaver di e ocupanten di e avion jet di pasahero di e compania italiano "Al Italia" cu siman pasa a cai den cercunia di Bonibay. Awor nan a haya tur 94 victimanan. (Ningun pues a sobrevivi e desastre. E restinan di e avion tabata plama riba un terreno grandi.

## BISHITA DI DE GAULLE NA ALEMANIA WEST

BONN, 11 juli — Canciller federal Adenauer di Alemania West, a anuncia na conferencia di prensa, cu president De Gaulle di Francia, den e prome mitar di september lo haci un bishita na Alemania West. E canceller a bisa, cu e fin di mas principal di su bishita oficial di siman pasa na Francia tabata, e reconciliacion dje pueblo frances y aleman.

## 138 DJE 426 CANDIDATO A SLAAG

ORANJESTAD, 11 juli — Dia Luna u.p. a tene toelatingsexamen pa Arubaanse Technische School. Tabatin 426 candidato, di cual 138 a slaag.

## POLITIEK DI ATOOM DI DE GAULLE

PARIS, 11 juli — E corant Frances "Le Figaro", a anuncia, cu minister Frances di Defensa, Messmer, a bisa na periodistanan di aviacion, cu p'diser Francia lo dispone na anja 1970 di un bom di waterstof, cu lo wordu fabrica door di instalacionnan di atoom na Pierrelatte na e rio Rhone. E construcion dje instalacion na Pierrelatte, tabata e tema di conversacion den asamblea Frances nacional. E gobierno Frances kier pone e anja aki mas di 200 milion frank disponibel, pa construcion dje instalacionnan, cu gobierno kier.

## DECISION DI GOBIERNO BIRMANES

RANGOON, 11 juli — E gobierno Birmanes, a ordena pa serra tur universidad Birmanes y instalacionnan di enseñanza pa preparacion di un programa nobo di enseñanza. E decision aki ta basa riba e politiek di enseñanza cu ta para den programa di e partido di gobierno, e union anti fascista di libertad di pueblo. Den e programa aki ta para, cu hoger onderwijs ta un privilegio, cu gobierno ta duna y no ta un derecho pa studiantenan.

Diadomingo nan a kibra e edificio dje union di estudiante na Rangoon, pasobra gobierno ta hanja cu akinan tur e partidonan comunista ta reuni pa hanta contacto cu otro partidonan.

## CHURCHILL TIN TROMBOSIS

LONDEN, 11 juli — Den un boletin medico tocante salu di Sir Winston Churchill nan a participa ajera, cu e trombosis no a expande su mes y cu su pia izquiera ta menos hincha. Esaki ta di prome biha cu e mediconan di Churchill ta papia di trombosis.

Apertamente ex premier no ta laga e complicacionnan di su fractura na su pia izquiera influencia ya cu e ta contentu, manera su esposa a expresa despues di un bishita na hospital.

## BRAZIL TIN PREMIER NOBO

BRASILIA, 11 juli — Cu 215 contra 58 voto parlamento brazileno a aproba nombramentu di profesor Francisco Brochado da Rocha, pa prome minister. Brochado da Rocha di 52 anja ta miembro dje partido demoraat socialista, cu tin den parlamento un mayoria. Nan a anuncia, cu e lo pidi parlamento pa autorisacionnan extraordinario pa combati e gastonan di bida cu ta aumentando. Brochado da Rocha, tabata e di tres persona, cu president Goulart den tempo di tres siman a indica como premier.

E prome tabata Santiago Dantas. Pero parlamento a rechazele. E siguiente tabata senador Andrade.

Parlamento a aproba su nombramentu, pero el a retira, pasombra e no por a forma gabinete.



Dilanti di gobernador interino di Antillanan Neerlandes Sr. Oscar S. Henriquez a haci su huramento ajera merdia. Sr. Henriquez ta ser tuma den conseho di ministranon pa completa den e vacatura di fallecimiento di Sr. Juan E. Irausquin. Minister president E. Jonckheer y ministro Petronia tabata presente na e solemnidad aqul. Na izquiera e ministro nobo, na derecho, gobernador C. Winkel.

# KRUSHEV TOCANTE KESTION ALEMAN

MOSCU, 11 juli — Premier Chroestjov ajera a propone cu e trupanan di aliadonan na Berlin worde reemplaza door di un forza militar bon di bandera di Nacionnan Uni, consistiendo di unidatnan danes, y noruego of belgo y checo. El a bisa esaki den un discurso tocante desarme.

Segun observadonan di occidente esaki ta un proposicion nobo. Antes Union Sovietica a propone pa reemplaza e trupanan di occidente door di trupanan for di paisnan neutral of contingentnan di Nacionnan Uni.

E departamento Mericano di exterior a participa cu gobierno Mericano, ya a rechaza e proposicion Ruso pa reemplaza e trupanan di e tres paisnan grandi di occiden e door di contingentnan for di paisnan di NAVO.

E portavoz di State Department a bisa cu Union Sovietica ta responsable, cu nan a bolbe adopta prueba nuclear den e competencia di armanentu y esey door di e serie di prueba nan cu nan a tuma anja pasa. E tempo ey, asina el a bisa, nan a explota e bom nuclear di mas grandi di tur tempo, esta e bom di 58 megaton.

Tambe gobierno legles ta considera e proposicion di Chroestjov inaceptable.

Chroestjov a bisa den su discurso tambe, cu Adenauer va a gasta mas

na armanentu cu Hitler na preparativonan pa segundo guerra mundial. E chereito di Aleman occidental mas y mas a bira un pilar di e forsan agresivo di NAVO y Alemania occidental mas y mas a bai ta stipula e tatica di e bloke di NAVO.

Tempu ta sigui corre. Si occidente ta sigui nina na cooperacion pa caba cu e res unan di segunda guerra mundial, e paisnan socialista y otro paisnan cu que paz ta hanja nan obliga pa firma un tratado di paz cu Alemania oriental, cu tur consecuencia cu esey por trece.

## ALPINISTA A SUFRI ACCIDENTE

Dos Alpinista Britanico, cu tabata di caminda pa e pico di Mont Blanc, a sufrir un accidente. Pero un amigo cu tabata huntu cu nan a keda ileso.

## F. J. TROMP A QUEDA HURA COMO DEPUTADO

Ajera mainta na oficina di Gezaghcheer interino Isaac S. de Cuba, Sr. F. J. (Jossy) Tromp a queda hura como deputado nobo cu ta ocupa puesto di Sres J. Erasmus y O. S. Henriquez.



## ODUBER & KAN



TA MAS FACIL PA LESÁ

cu bon glas den un

montura jen di

eslilo.







# KLOMPEN KLUB



**SITIO MAS DIBERTIDO DI ARUBA**

**STREA DI E SHOW**  
te dia 17 di Juli p.v.

## BEATRICE MILA

Show ta cuminsa 10' or p.m.

KLOMPEN KLUB ABRI 7-11 P.M.  
RESERVA BO MESA NA TEMPO CERCA Maitre O'HOTEL CAMARA  
TEL. 2250

SERVICIO  
PRIMA

**hotel  
aruba**  
CARIBBEAN

CASINO  
PRIMERA CLASE

### SURNAM Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

HAAG, 11 juli — E president di Tweede Kamer di Staten General, mr. Kortbeek, a dirigi ayera tardi den un reunion publico un palabra di bienvenida pa e cinco delegadonan di Staten di Surinam, cu a reuni den sala di reunion pa asisti na un tratamentu publico, di proyecto di ley, pa aprobacion pa Surinam die tratado pa establecimiento di e Comunion Economico Europeo cu nan a firma dia 25 di maart 1957.

Patras die mesa ministerial tabata e vice minister president, drs. H. A. Kortbeek, minister Luns y De Pous, e minister plenipotenciario Pos y Lampe, y tambe e secretario di estado, di asun internu, mr. Th. H. Bot.

Den un die Legation, minister interior, mr. Toxopeus, a asisti na e reunion. Varios Surinam tabata presente na e reunionan publico. Mr. Kortbeek a yama e dia di ayera un dia importante, un dia historico, un dia di gran significacion pa miembronan di Staten di Surinam y di parlamento Hulandes.

Despues die palabra di bienvenida, nan a cuminsa cu un tratamentu die proyecto di ley, riba cual varios orador a papia.

### MALIK TA BAI WASHINGTON

DIJAKARTA, 11 juli — Embahador Indoneis na Moscu, Adam Malik, cu president Soekarno a indica pa e deliberacionnan informaticu na Merca cu representantnan Hulandes, tocante kestion di Nieuw Guinea, lo wordu spera awe mañña 6.30 ora local na Washington.

### DOKTERMAN NA GRECIA A WELGA

Na Grecia mas di 100.000 dokter a welga ayera cuater ora como protesta contra atake di famianan di patientnan cu no a cura. Dos luna pasa un cirujano a wordo mata door di un hombre, pasobra su casa a muri den cambier di operacion.

### MINISTER ARGENTINO PA MERCA

BUENOS AIRES, 10 juli — E minister argentino di asuntonan economico, Alvaro Carlos Alsogaray, lo sali e luna aki mes pa Merca pa deliberacionnan tocante yudanza pa peso argentino. E ta pensa pa na fin di luna e bai Europa tambe pa hiba deliberacionnan.

### TANKER DI MAS GRANDI DI MUNDO

TOKIO, 11 juli — Na un wal na Hapon nan a baha na awa e tanker di mas grandi di mundo. E tanker „Nissho Maru“, ta pisa 131.000 ton y ta un largura di 291 meter, y un anchura di 43.5 meter y altura ta 22 meter. Un motor cu ta traha cu stoom turbinu di 28.000 forza di cabai. Nan a construi „Nissho Maru“ riba orden di un rafinaderia Haponcu di petroleo, cu ta spera riba e manera aki ta rebaha e gastonan di transport di petroleo crudo di Golfo di Persia pa Hapon cu 30 por ciento. E bapor por transporta mas di nuebe milon baril di petroleo crudo. Nan ta spera cu na fin di september, nan lo por entrega e bapor.

### DESGRACIA DI AVION NA BRINDISI

ROMA, 11 juli — Un avion Libanes di 4 motor, a cai cerca di Brindisi na Italia den laman. Ashia e agencia Italiano di prensa „ANSA“ a anuncia. E avion, un Douglas DC-4 tabatin seis miembro di tripulacion, cu segun ta parece a muri. E avion tabata di caminda di Frankfurt Main pa Beirut.

E avion a haei escala na Brindisi. Poco despues cu el a subi, nan a mire cai algun kilometer mas aleu die pista den laman. Nan tabata usa e avion pa transporta carga.

Un testigo ocular a bisa, cu a sali un vlam for die motornan, y despues tabatin dos explosion.

Despues cu e avion a cai den awa, esnan presen'e cu a dirigi nan mes inmediato pa e lugar no por a yega cerca, pasobra gasolin riba e pidanan die avion tabata na candelu.

### NO TIN TIRAMENTU NA LAOS

VIENTIANE, 11 juli — E tres gruponan diferente di ehercito na Laos, a hanja orden pa stop cu tiramentu. Radio a transmii e orden aki. E comandantenan di forzanan di guerra a hanja orden tambe, pa sortu pa nan unidadnan keda na e instalacionnan ocupa y deshaci nan mes di cada accuacion provocativo. Nan a duna orden pa stop di tira despues die prome reunion die comision di armisticio, den cual tur e tres agrupacionnan Laosiano ta representa, y cu gabinete a instala dia 4 di juli. Minister ad interim di Defensa, general Phoumi Nosavan, a firma e orden aki.

## VOLKSWAGEN

**E ENVIO NOBO A YEGA ENTRETANTO!**  
Enormemente grandi ta e interes cu ta ser demonstra pa Volkswagen, loque ta proba e cantidad aumentando di VOLKSWAGEN cu bo ta mira riba caminda.

**VW espacio suficiente pa 4 persona**  
**VW no tin problemanan mas di parkeer.**  
**VW e mehor servicio na tur parti di mundu!**

B'a yega di haci cabu un carreda di proef cu e VW nobo? No spera mucho cu esei, pidi awe mes ainda pa un carreda di proef liber cu Volkswagen.  
Apura bo y bo tambe lo bira donjo di un die VW-nan nobo.

**AUTORAMA MOTOR COMPANY N.V.**


Cura Cabai 137 - tel. 5305.


# YABI

## pa bo exito

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!

**the style leader**  
**in room**  
**air conditioners**





**BO SAPATO DEN CUALKIER COLOR DEN MENOS CU UN HORA!**

Nos ta tinja bo sapato of slof di satin of otro tela den cualkier color cu bo ta desea, pa solamente **Fl. 1.25.**

Pa mas informacion jama of bisita

## La Linda

**TA BENDE**

## FORD PICKUP 1956

**Fl. 1200.—**

Bon cuida y den perfecto condicion.

Pa informacion: Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 — Tel. 1116 - 2116

## HET NEDERLANDSCHE ROODE KRUIS

### AFDELING ARUBA

**Bullengewone Algemene ledenvergadering**

om 20.00 uur in het Cultureel Centrum.  
op Vrijdag 27 juli 1962

AGENDA:

Aanvulling bestuursvacatures.



**CELOTEX**

**PA BO PLAFOND**  
No tin lugar cu por bati  
Prijs - Servicio y  
calidad di  
**ARUBA TRADING CO.**

## VIAJA

### confortable

### RIBA BO

### TAPIJT

### VOLANTE



Cu Travelers' checks viajamento ta bira un placer, y vacante semper un exito.

No ta importa pa unda bo ta viaja of motibo di bo viaje, e manera mas sigur pa hiba bo placa ta Travelers' Checks! Tur parti nan ta aceptable y solamente **BO** por cambianan pa efectivo. Ademas bo ta haya bo placa back inmediatamente si nan horta bo check. Cumpra bo traveler's checks cerca nos, esey ta sali bo mas favorable.

## Arubaanse Voetbal Bond

Aan de:

- aangesloten verenigingen;
- Ereleden;
- Bestuursleden;
- Commissieleden en
- Scheidsrechters van de A.V.B.

**OPROEP**

tot het bijwonen van de Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering welke gehouden zal worden op **VRIJDAG 13 JULI 1962** om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Cultureel Centrum.

**AGENDA:**

1. Opening door de voorzitter;
2. Goedkeuring Notulen Jaarlijkse Algemene Ledenvergadering;
3. Bestuursmededelingen;
4. Goedkeuring gewijzigde Statuten;
5. Wijziging art. 52 lid 1 onder b. van het H.R.;
6. Rondvraag;
7. Sluiting.

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger meerderjarig lid der vereniging naar de Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen. Deze vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke machtiging ondertekend door 2 bestuursleden van de vereniging, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden. Deze verklaring moet vóór de vergadering aan het Bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

De aandacht van de vereniging wordt gevestigd op artikel 24 lid 9 van het H.R. Aruba, 18 juni 1962.

Namens het bestuur van de A.V.B.  
De Secretaris

## AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

### CISCO KID

1. „Lo e a mira na unda ami a sconde mi boto? E ta parsemi un bon muchu... Pero mi no mester confie.“

2. „Ami a mira na unda ela sconde e placa... Pero lo mi no bisa nada... E por kere cu mi a bai spion!“

3. „Priscilla h'sami, bo a mira mi drenta?“ „No, pero mi a sintibo... Pesey cu mi a despierta... y no a keda mi otro cos cu hui!“

### presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarille tamanjo IMPERIAL





### AVENTURA DI OLLE

E profesor ta hanja cu cla mira bastante di e damanan. „Laga nos bai pa nan sigui traha.“ Kulibul ta conta sin stop over di e damanan. Pero profesor kier mira e pueblo. Ora cu e profesor ta pasa e ta trapa sin cu e sa r'ha shimis di e damanan. Y boem tur dos ta cai ariba suela. E profesor ta rabia pero e dama ta rabia mas ainda.

### presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

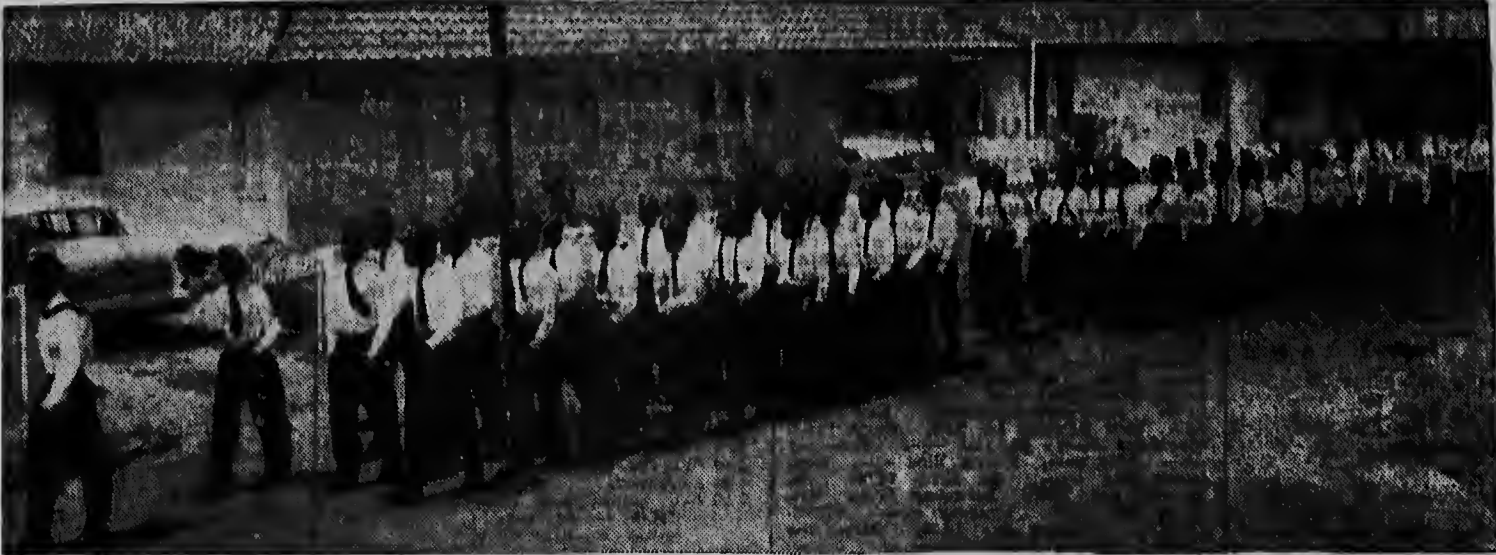
Airecondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadó gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente \$12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada \$25 gasta cerca nos, e cliente ta ricibi un **SORPRESA**. Bisita nos y keda satisfecho.











# Sublime obra Hubenil na San Nicolas: „BOYS BRIGADE” Y „LIFE BOYS”

**SAN NICOLAS, 11 juli**— Si bo yega na duna un mucha homber un man y cu bo sinti cu su dede chikito (pink) a keda i haak den esun di bo, anfo e mucha aki ta un dje mas di 3 million miembronan di Boys Brigade, un organizacion hubenil cu a ser instala na Inglatera na anja 1873 cu un programa di actividadnan, cu ta un mezcla encantador di servicio militar, esculismo y catecismo. Boys Brigade tin un

anja y algu caba di existencia na San Nicolas na Aruba y na ocasion di un bishita reciente di e organizador di Caribe di Boys Brigade, Sr. John Edbrook, el a ser nombra despues di uno, e mehor B.B. di henter e territorio di Caribe. Pa e domi di Metodistanan John Gumbs, riba kende su iniciativa e brigada a ser funda, esaki ta un gran honor.

ta ser hunga cu gritonan di harimentu. Dje manera ei na su debito tiempo tin esfuerzo i expansion.

## Primeur pa St. Eustatius

Na principio di 1961, tempo cu Sr. John Edbrook, organisador di Boys Brigade den e luganan aqul banda a bishita Antillas a erigi pareu na Corsow i Aruba compaignienan: na Aruba tabatin un i na Corsow como cuater. Den e cuadro aqul ta interesante, cu e brigada di mas bieu den Antillas Neerlandes ta esun na St. Eustatius. B.B. — cu ta un nomber poco peligroso — ta existi ya decenanan di anja caba. President Viapree di Boys Brigade na Aruba a participa nos, cu B.B. ta un organizacion cu un numero desconoci di calidadnan i posibilidadnan. E existencia largu sol caba ta proba esaki. „Bertie” un figura principal den misa di Methodistanan i hopi otro club na San Nicolas, a splica nos com B.B. propiamente ta un punto di comienzo i no di final. Boys Brigade ta cuminsa cu „Life Boys”. Number di Life Boys ta pa e club di muchanan entre 9 i 12 anja, cu ainda ta mucho hoben pa e Brigada. Manera Sr. Viapree a expresa, e asistio, e ta e „team di jerarquia pa B.B.”. Despues di Boys Brigade ta sigui tambe awor e „Old Boys Association”, club di muchanan cu a pasa 17 anja i ta mucho bieu pa e B.B. Den „O.B.A.” ta ser prepara pa e „old boys” pa nan gran turba den comunidad di adultonan i segun e posibilidad pa esaki ta presentia: e ta proba caba den bida religioso i social. „Life Boys” ta existi caba i ta consisti di 56 persona. „Old Boys Association” lo ser funda asina tin suficiente hoben foy B.B. cu a haci 17 anja.



Na campania di dami Gumbs nas por a mira Boys Brigade den accion dialuna anochi. Esaki indudablemente ta un acaecimiento, alga nechi di prestacion, algu organiza di disciplina.

Camandanan tabata resana aver dje cura di scol di Abraham de Veerschool y stijf y firme den fila nan tabata marchando, tabata draai, bira y zwenk e pelotannan dje „First Company of the Boys Brigade”. Hende por a mira cu e muchanan tabatin smaak den e organizacion aki; e animacion den e trupa hubenil ta ban. Ora cu nos tira un bista riba e habennan i mira nan para asina nechi y na carada, net riba nan curpa den e fila of ora cu nos mira e pelotannan marcha, masha hopi salda bieu la recorda cu den nan tempo di militarismo nan na tabata mehor cu e hobennan aki. E ehercicia ta un dje partinan di mas principal dje programa di Boys Brigade y tin camo abheta na custumbra e muchanan cu disciplina. „Y esei ta masha necesario na San Nicolas”, dami Gumbs a bisa nos na baz baha. Sinembargo e „drill” aki cu especialmente ta tuma luga na ingles, ta solamente un parti dje conhunto.



Dia Luna e muchanan ta haci ejercicio i ta hunga velddienst. Dia Hueb es nan ta reuni trobe: pero awor den

scol di Methodistanan, unda nan ta hanja educacion cristian, sigui pa weganan manera ping-pong, domino, etc.



## Ehercicio despues di „Nos Tata”

Despues cu e muchanan deh nan uniform nechi di color blauw scur cu faba blancu over di nan pecho, cu nan bonechi mes color blauw scur cu bisbi blancu, despues di yegada riba veld di ejercicio, cu tur tabata para den fila i cu sergent-van-de-weck Vincent Hazel, a melder e trupa cerca kapitein Clement Pierre, e oficial di mas altu, e oficialnan ta reza huntu prome i despues e oficialnan ta reza huntu cu e hobennan, tur entre 12 i 17 anja.

„Senior Dios, spaar bo Boys Brigade. Sinja bo muchanan bo caminda i haci nan bon ciudadanonan, dey e comunidad den cual bo ta pone nan.” Despues na böz altu nan ta reza huntu „Nos Tata”. Setenta hoben baldadi ta para ei anto, cu cabez inclina i e bonechi primi door dje man drechi na nan schouder robez na cual ocasion e elleboog di man drechi ta contra su pecho. Esei tambe ta un Boys Brigade asina tipico. Riba e planchi silencioso di scol over di cual ya nochi ta haba ta resona e oracion di mas bieu di humanidad cristian.

Despues a sigui e inspectie, na cual ocasion cada mucha ta ser inspecta cu escrupulosidad i ningun mancha riba e uniform no ta escapa bista di Sr. Pierre. Cada falta, pa chiquito cu e por ta, ta cifra un strafpunt, cu ta ser conta huntu na ora di pelotons-competitie.

Despues di inspectie ta bai over na e ejercicio anteriormente menciona, cual ta ser cambia trobe cu weganan cu no obstante e caracter „educativo”

Aqui banda nos ta mira un miembro di Boys Brigade na uniform di trabao. Un pa un ta muchanan pret y correcto, cu ta orgulloso di ta miembro di B.B. Aqui riba nos ta mira ainda dos portret di nan ehercicio.

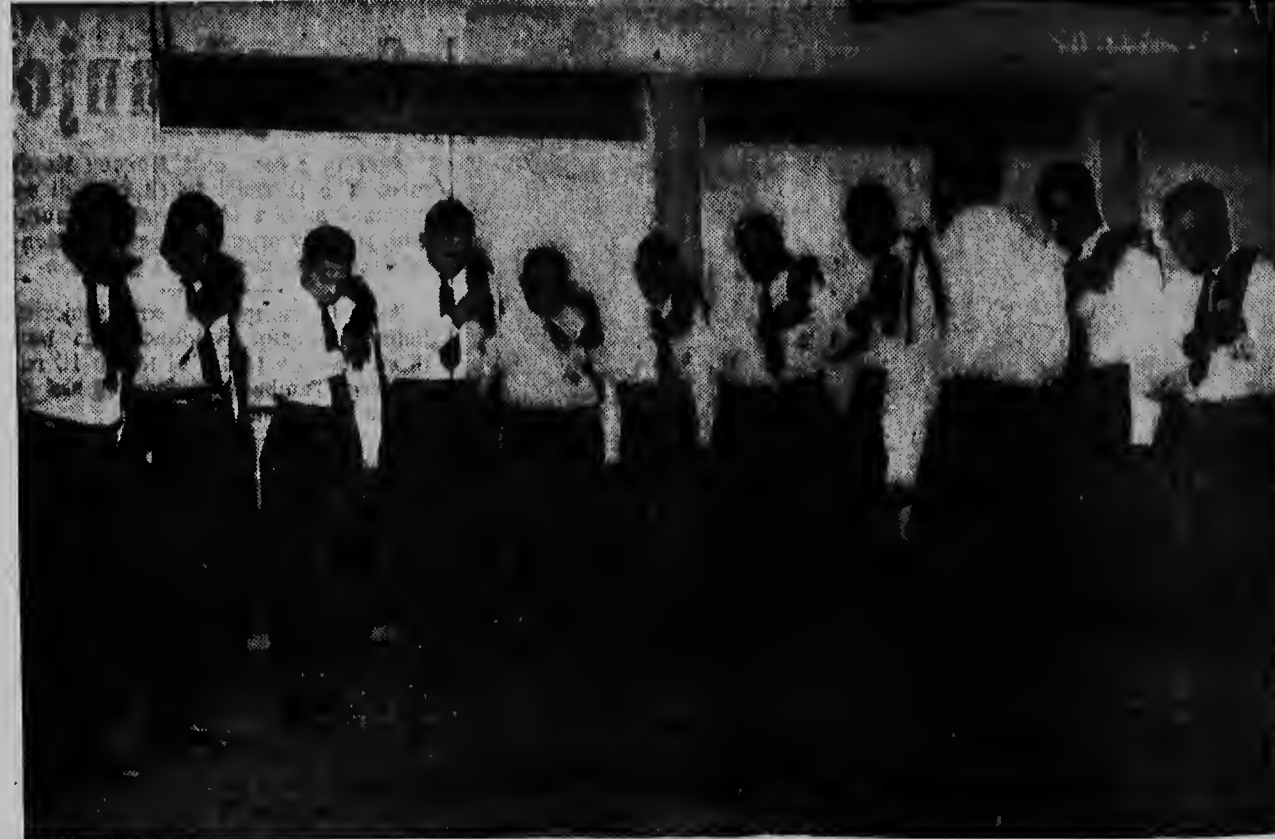
Na september proximo ta bolbe bin un lichtung nobo di B.B. Tur mucha cu ta sinti algu pa e organizacion aqul por bin inscribi nan, sin distincion di raza of conviccion.

## Hopi plannan

Domi Gumbs y su oficialnan di B.B., di kendenan hopi ta constituyi di bisti directamente di nan trabao bisti na uniform, tin diada hopi plan nan. No a tende di un campamento di verano cu e muchanan. Tambe nan ta pensa na lanta un fanfare (un banda di musica). Naturalmente cu tin miedu di placa pa linc esaki. Pero Iglesia metodista na Aruba (segun resultado di censo di 1960 ta conta cu un supiero di 4000 alma) ta dispone di un domi masha activo, cu na su tempo ta trobe na grupo masha activo trobe rond di e.

Te ainda semper nan a logra sin haci masha bapla y babu riba comunidad, di colecta e plananan necesario nan mes. E fundacion di Boys Brigade a ser financia for di fondonan di misa y luego for di donacion y e contribucion di 10 placa pa stran di miembronan. Tambe misa a troce e meyoran bapla pa e sala di audienca banda di misa, cu a costa e suma di f. 90.000,— y cu muy probto lo haci uso di e. Domi Gumbs no ta hende cu ta tobia. E (mismo) plan nan cu ta ser realiza for di su direccion, ta solamente un grupo chikito ta na altura di esei. Ta for di banda ta nota e placa pa e campamento di verano y formacion dje fanfare cu su instrumenton asina costoso y caro? Tur loque domi Gumbs a haci pa e pregunia aki ta sonrei.

Pa muchanan chikito tambe tin un organizacion especial: „The Life Boys” ta su nomber. Ora cu esakinan haci 12 anja nan ta bai over na B.B. Domi Gumbs, e homber cu a tuma e iniciativa pa e obra hubenil importante aki, ta para henteramente atras na derecho.



E officiernan di Boys Brigade ta reza diarazon anochi prome cu nan cuminsa cu e ehercicionan den cura di scol di Abraham de Veerschool. Domi Gumbs ta reza prome su oracion. Durante e oracion e bonechinan ta ser teni contra e scouder robez. Na izquierda ariba: Boys Brigade den nan tenue di diadomingo na San Nicolas riba caminda pa misa.

En todo caso djaluna anochi el a sigura su mes trobe di un cooperador nobo: dr. V. L. Hymans, kende mesos cu nos y Sr. N. A. Isidora di Kinder- en Zedenpolitie di San Nicolas a bin haci un paseo aya, directamente tabata asina bae di impresion di loke nan a contemplá, cu inmediatamente el a ofrece su bon servicionan na formacion di e banda!

Despues cu Dia Luna anochi dr. Hymans a caba di tuma defile di e muchanan i cu palabranan carijoso di animacion i apoyo a ser expresa pa Sres. Hymans i Isidora, e encuentro a queda clausura pa domi Gumbs cu oracion. Dia Huebos lo tin e siguiente encuentro di e muchanan, mientras cu e onderofficiernan i officiernan tur Dia Sabra tardi ta hanja „mental training” di domi.

## Contra humamentu y bebementu

Ora cu e encuentro a termina i cu e oficial-i huespednan tabata para ta ombersa huntu, domi Gumbs a ofrece un dje officiernan un sigaria. Esaki no a cai den e trampa aqul, paso-

bra no ta permiti pa huma na uniform, ni tampoco bebe bebidanan alcoholico. I ora cu nan no ta na uniform, toch a queda un genero di bida di B.B. pa trata na huma i bebe mas poco posible ora cu nan no por larga esei para completamente mes.

## Solemnidad

Dia 15 di juli p.v. lo tin un solemnidad na B.B. Anto durante un servicio special di misa Methodistana lo haci uso oficialmente dje bandera di club di Boys Brigade. E unico cos cu Boys Brigade ta falta ainda lo bira porfin realidad awor.

## Brigada di mucha muhe.

I e mucha muhenan? Actualmente ta existi pa mucha muhenan di misa di Methodistanan un Girls League. No ta imposible cu esaki na su debito tiempo lo ser reeleve pa traha luga pa 2 „Girls Brigade”. Pero esaki lo dura un poco tempo ainda prome cu tur esakinan a socede, como cu e otro actividadnan i aevigi tur tempo di e organisadornan.

enter e grupo i artisticamente e punto centrico di loque nan tur ta haci i larga.

Nos tabata conoce Janigro antes solamente di algun recepcion e.o. cu e pianista/directing Carlo Zecchi. Qui un privilegio di por scucha e don grandioso i magistral aqul in natura. Qui stranjo de lo contrario cu su manera di dirigi ta tecnicamente mira asina extremamente zwak i poco exacto. Si nos a ripara esaki caba den bailenan foy Corelli's Suite in G; den E-dus concert di violon di Bach esaki a resulta hasta algun bez den algun cosnan menos corecto entre solista i orkestra. Ta hasta riparable cu esaki, loque ta depende dje prome parti, tanto durante e concert hubenil mainta (Stichting Culturele Vorming) cu na e concert di anochi e loutnan aqul ta tuma luga trobe na e mes camina. Ademas e interpretacion di violinista Jelle Staniz ta masha musical i expresiva. E orkestra den su enter ta masha rutina i ta dreña o'ro, de la manera cu e tarea di e dirigent principalmente por queda masha limita na indicacion di senjaldan dinamico i lineanan musical.

E „Improvisacionnan” dje komponista Jugoslavo M. Kelcman a dura e orkestra hopi ocasion na desplega su capacidad mehor na un manera variable. Ehecucion dje obra contemporaneo aki a ser prisiona pa publico i scucha cu concentracion. Esaki no tabata nada stranjo anto cu e Divertimento di Mozart despues di esaki tabata solamente puro alegria pa cada un.

E publico entusiasta i mas cu satisfecho no a regresa cas prome di a hanja ofreci como njapa e segundo parti foy Britten's Little Symphony.

## JOHN MERRYWEATHER PRESIDENT DI R.C.A.

(Di nos redactor deportivo)

Den un reunion general di Racing Club Aruba teni dialuna anochi a worde eligi como president nobo John Merryweather, kende te na e momento ey tabata ocupa e puesto di secretario. Na su luga como secretario a keda eligi Daniel Kelly, kende ya diferente anja a ocupa puesto den directiva di R.C.A.

Otro miembronan di directiva ta Sr. Frans Wever vice president, Modesto Oduber segundo secretario, Statia, tesorero y como segundo tesorero Jack Siem y comisionarion Odulio N. Berg, N. E. Henriquez sr. y Mateo Reyes.

# Musica fascinante di Yugoslavonan

Pa AD STENZEN

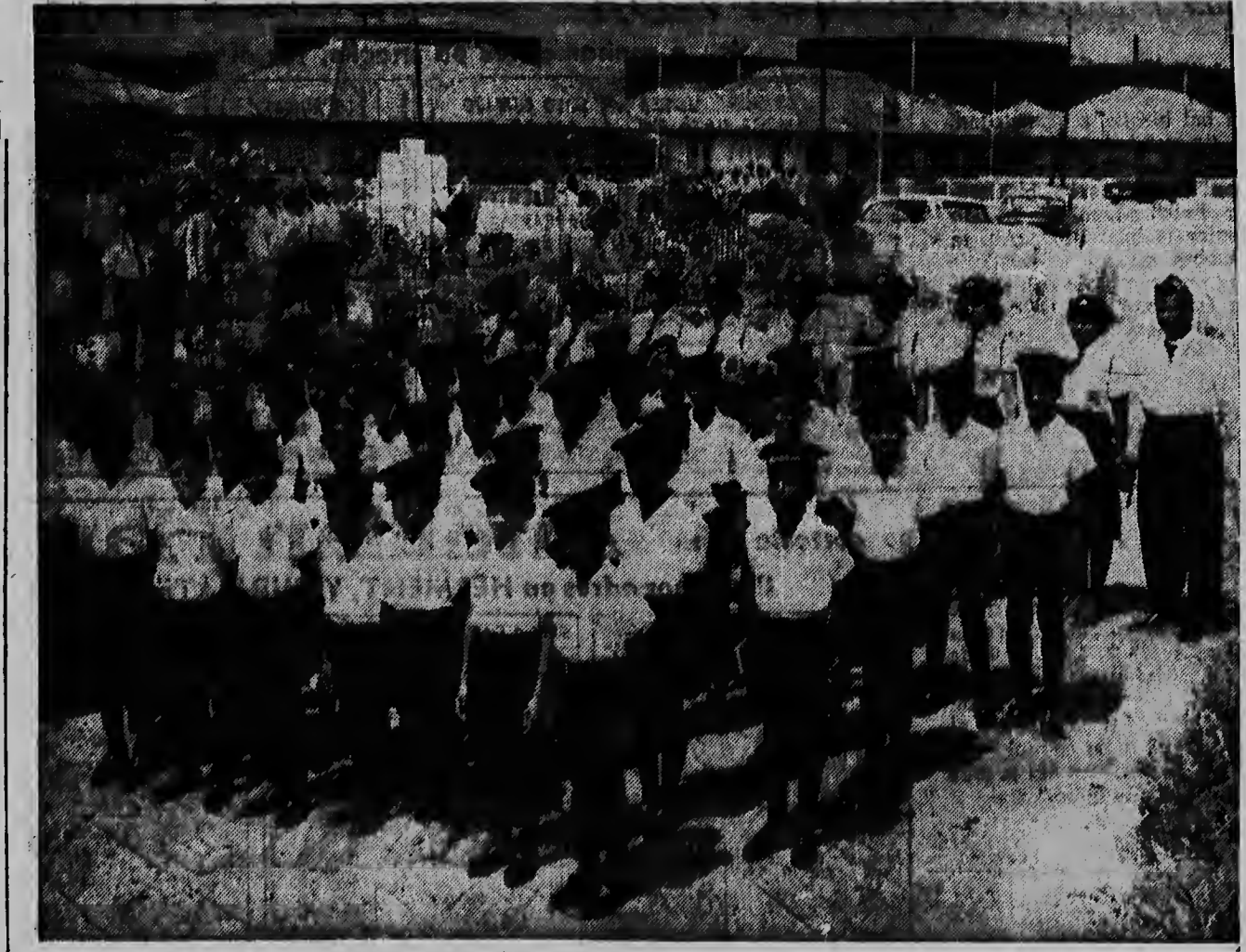
Despues di Corsow tabata Aruba cu diasabra u.p. tabata na turno pa ofrece un funcion di un concert door dje ensemble „I Solisti di Zagreb”, manera Arubaanse Kunstkring sa tin costumben di organiza.

Un sala mediano jen cu notablemente hopi hoben a goza tanto di arte di un compania di musica di camara cu, aunque algun anja caba admiti como grupo internacionalmente selecta, en realidad na cierto facetenan dje arte di ensemble nan tabata insuperable.

I cu esaki nos ta basa na prome luga riba e increible calidad di tono cu practicamente e ensemble aqul a produci. Un entusiasmo interior particular i un elegancia ta brilla foy cada instrumento i ta bai contra e

seuchadornan practicamente. Hasta sin vibrante riparable nan ta sabi di desarolla un zonido masha firme cu di naturaleza caba ta vibra i ta empuga manera foy un coleccion di instrumentonan di mas costoso di ex-Maestronan Italiano. Un calidad cu den e tamjanjo aqul bo n' ta hanja ni cerca „Stuttgarters”, ni tampoco cerca „Musici”. Ta e intonacion „absolutu” lo por ta hunga un rol asina grandi aqul????

Sigur ta, cu e a e di un „Solisti” den sentido favorable ta un reproduccion natural di esun di e dirigent-ecellist Antonio Janigro. Pasobra e cos mas riparable ta cu e mencionado aqul riba tin relacion den mas gran di tamjanjo riba e obra di solo dje gran artista aqul. Cu participacion di celloconcert di Beecherini e homber aqul a demonstra su mes na un manera imponente senjor i maestro di







## Cumpleaño

Awe ta cumpli aña Roxana Koolman. Y e ga ricibi felicitacion di su mama, tata, tata Henry wela y tantanan, primo y primanan y especialmente di su tata stima Chia Koolman.

Awe ta cumpli 17 aña señorita Sabina Ignacio. Felicitacion ta bini di su mama y tata y di tur su 10 rumannan. Tambe felicitacion ta bini di tur su amiganan.

Awe ta celebrando su di 5 aniversario e habencito Janji Wolff. Felicitacion ta bini di su mama, tata y di tur su rumannan. Y especialmente di su madrina Charita Tromp, y tambe di Margarita y Catharina Tromp, y Janina familia Wolff y Tromp.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños e gentil caballero Francisco Simon Croes. Felicitaciones ta bini di su mama Angelica, tata Jan, di tur su rumannan y especialmente di su estimada rumia Elvia Croes kende ta desea e hopi mas aña di bida y tambe felicitacion ta bini di tur su amigana y amiganan y demas familia y tambe di Maria Janga.

Di prome grupo di artistanan cu lo presenta riba escenario pa militarnan na Nieuw Guinea a bandona Hulanda. Esnan cu a bai barca nan tabata Willy Alberti cu su yiu muhe Willeke y Hammond-organista Guus Jansen. Riba e portret di r.p.dr. e Wico's, Marichica's y Frans Du Meel.

**MUCHO MAS**  
cu e mihor kokki  
**REDDY**

ta judabo den cushina  
**CUSHINA - HORN - HASA**  
cu electricidad.

**PANCHI-ELECTRICO**

## DOLORES MEDIO TA PRESU

Segun nan a tende na Madrid, senjora De Sayre, esposa di escritor di comedia, Alfonso Sayre, y e escritora Dolores Medio ta presu, pasobra nan a ninga di paga un boel di 20.000 peseta cu nan a dunanan en relacion cu organizacion di un demonstracion di hende muher na Madrid pa apoya e reciente accion di huelga di mineran di Asturias. Probablemente nan lo queda durante 20 dia den prison.

## INUNDACION NA HAPON

TOKIO, 10 juli — Segun noticianan ricibi na Tokio, e cantidad di morto di personanan perdi, como consecuencia di inundacionnan na Kiessioe, na sur di Hapon, ta mas o menos cien.

20 mil persona a keda sin cas. Awe te ainda tin awacuran duru, cu ta causa tje inundacion.

## Agenda

Imprenta na N.V. Drukkerij, 1111 Willemala  
Edicion suabina na 20 cent mai  
Union Storg, San Nicolas y Boekhandel  
Mariska, Oranjestad y Cabana Shop

Edici pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN  
UITGEVERIJ, EN PUBLICITEITS BUREAU  
Nieuwstraat 55 - Oranjestad - Aruba N.A.

### ARUBAANSE COURANT

diarumete cu excepcion di  
diadomingo  
Suscription / 3.35 paga adelanto  
Edicion suabito 20 ct.

Telefon:  
8116 Redaccion y suscription  
1118 Directie / anuncio  
Directie-hoofredacteur: D. Wolff

### CINE

Diaron 11 di juli 1962  
DE VEEER: 5.30or „Cimarron“ A.L.: 11.30or  
„Psycho“ 18  
HAILO: 8.00or „Atomolino“ 18 J.  
PRINCIPAL: 8.00or „Gigi“ 18 J.  
AURORA: 8.00or „Wink of an eye“ 18 J.  
SAVANETA: 8.00or „All hands on deck“ A.L.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OUBER, tel. 1780  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

### PARTERA

Zr. Th. E. Gubbels, J.G. Emastraat 72  
Oranjestad, tel. 1353.

## HABITANTENAN DI JAMAICA PA CANADA

OTTAWA, 9 juli — 233 habitante di profesion na Jamaica a hanja autorizacion pa emigra pa Canada. Nan lo yega Canada dentro di algun siman.

E agencia canadense di prensa a anuncia, cu esey ta e resultado di e ley nobo canadense pa emigracion, segun cual personanan for di cualkier parti di mundo y cu suficiente educacion, sin den seno di e partido comunista checo a yega na su punto culminante.

## INDEPENDENCIA

LONDEN, 10 juli — E camera di diaduitados na Inglaterra dia 7 a acepta un proyecto di ley, na cual dentro di mancomunacion nan ta duna independencia na Trinidad y Tobago. Siman pasa nan a acepta un tal ley tocante Jamaica. Jamaica ta bira independiente dia 6 di augustus y Trinidad dia 31 di augustus.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Fwilda  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Varona tel. 2000

## POSTSLUITINGEN

Woensdag

Angela — Anigua — Argentina  
Beliza — Bonaire 8.00, Brazilia  
Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone — Chile — COLOMBIA  
Harranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica — Cuba — Curacao 8.00 — 18.00, Ecuador — El Salvador — EUROPA (Azul-Afrika) — Fr. Guiana — Guadeloupe — Guatemala — Haiti — Honduras — Br. Honduras — Jamaica 10.00, Martinique — Mexico 10.00, Montserrat — U.S.A. — Miami Fla. 10.00, (Azul-Afrika-Australia) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 18.00, Nicaragua — Panama — Paraguay — Peru — Puerto Rico — Rep. Dominicana — St. Kitts 18.00, St. Maarten 18.00, Suriname 15.30, Trinidad 15.30, Uruguay — VENEZUELA: Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Elizabeth — Attention: Cerramiento di pizaran certi fica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diaron 11 di juli 1962

8.00 Apertura  
8.05 Ultimas Noticias  
8.15 E Bijbel Habri  
8.30 E Mundo Penultimo  
8.45 Canticanan Di Evangelio  
10.00 World News  
10.10 The Day  
10.15 Radio Revival  
10.45 Sacred Classics  
10.50 Music of Great Christians  
11.15 Novela  
11.30 Melodias Di Merida  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Emuochos Musicales  
3.15 Cafe Con Femenio  
3.30 Escos Del Cielo  
4.00 Musica Di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 Ora Adventura  
4.45 Noticias Espanol  
5.00 La Hora Nuevamente  
5.15 Palmaran Di Bida  
5.30 Musica Para La Cena  
6.00 Ultimas Noticias  
6.30 Bo Fregueta Contesta  
6.45 Naderlands Nieuws  
7.00 Windows on Holland  
7.15 On Wings of Song  
7.30 Victoria Vespers  
7.45 Miracles  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
8.45 Quiet Time  
9.30 Light and Life Hour  
10.00 World News  
10.05 Klassiek Musiek  
11.00 Sign Off  
W. I. Association in Aruba  
2.00 Clavura

## RADIO KELKBOOM

Diaron 11 di juli 1962

8.00 Opening  
8.05 Selection Musical cu disco Latino Americano  
8.30 Cumpleaños Felix  
9.00 Variacion Musical cu discos Europeos — Norte, Americano y Latino  
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom  
10.00 Musica Instrumental  
10.05 Ritmo Latino  
10.30 Noticia di N. Heibbe Jr. Supermarket  
11.00 Musica Norte Americana

PAI Vloot, Mandolina, cancionero y tarjeta postal di artistanan meljcano acudi na:  
„NICOLAAS STORE“  
Tel. 5385 - San Nicolas

11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica varia  
12.00 Lunchmuziek  
12.05 TexasFurniture store la presenta Noticia Local y Interacional  
12.20 Intermedio musical  
12.30 Mercurius Trading biadt U.  
12.45 Intermedio musical  
12.55 Vians Auto Supply, brings you News in a nutshell (Eng.)  
1.00 Musica varia  
1.30 Nieuw in het Nederland  
1.40 Nieuw in het Nederland  
1.45 Nieuw in het Nederland  
1.50 Nieuw in het Nederland  
1.55 Nieuw in het Nederland  
2.00 Nieuw in het Nederland  
2.05 Nieuw in het Nederland  
2.10 Nieuw in het Nederland  
2.15 Nieuw in het Nederland  
2.20 Nieuw in het Nederland  
2.25 Nieuw in het Nederland  
2.30 Nieuw in het Nederland  
2.35 Nieuw in het Nederland  
2.40 Nieuw in het Nederland  
2.45 Nieuw in het Nederland  
2.50 Nieuw in het Nederland  
2.55 Nieuw in het Nederland  
3.00 Nieuw in het Nederland  
3.05 Nieuw in het Nederland  
3.10 Nieuw in het Nederland  
3.15 Nieuw in het Nederland  
3.20 Nieuw in het Nederland  
3.25 Nieuw in het Nederland  
3.30 Nieuw in het Nederland  
3.35 Nieuw in het Nederland  
3.40 Nieuw in het Nederland  
3.45 Nieuw in het Nederland  
3.50 Nieuw in het Nederland  
3.55 Nieuw in het Nederland  
4.00 Nieuw in het Nederland  
4.05 Nieuw in het Nederland  
4.10 Nieuw in het Nederland  
4.15 Nieuw in het Nederland  
4.20 Nieuw in het Nederland  
4.25 Nieuw in het Nederland  
4.30 Nieuw in het Nederland  
4.35 Nieuw in het Nederland  
4.40 Nieuw in het Nederland  
4.45 Nieuw in het Nederland  
4.50 Nieuw in het Nederland  
4.55 Nieuw in het Nederland  
5.00 Nieuw in het Nederland  
5.05 Nieuw in het Nederland  
5.10 Nieuw in het Nederland  
5.15 Nieuw in het Nederland  
5.20 Nieuw in het Nederland  
5.25 Nieuw in het Nederland  
5.30 Nieuw in het Nederland  
5.35 Nieuw in het Nederland  
5.40 Nieuw in het Nederland  
5.45 Nieuw in het Nederland  
5.50 Nieuw in het Nederland  
5.55 Nieuw in het Nederland  
6.00 Nieuw in het Nederland  
6.05 Nieuw in het Nederland  
6.10 Nieuw in het Nederland  
6.15 Nieuw in het Nederland  
6.20 Nieuw in het Nederland  
6.25 Nieuw in het Nederland  
6.30 Nieuw in het Nederland  
6.35 Nieuw in het Nederland  
6.40 Nieuw in het Nederland  
6.45 Nieuw in het Nederland  
6.50 Nieuw in het Nederland  
6.55 Nieuw in het Nederland  
7.00 Nieuw in het Nederland  
7.05 Nieuw in het Nederland  
7.10 Nieuw in het Nederland  
7.15 Nieuw in het Nederland  
7.20 Nieuw in het Nederland  
7.25 Nieuw in het Nederland  
7.30 Nieuw in het Nederland  
7.35 Nieuw in het Nederland  
7.40 Nieuw in het Nederland  
7.45 Nieuw in het Nederland  
7.50 Nieuw in het Nederland  
7.55 Nieuw in het Nederland  
8.00 Nieuw in het Nederland  
8.05 Nieuw in het Nederland  
8.10 Nieuw in het Nederland  
8.15 Nieuw in het Nederland  
8.20 Nieuw in het Nederland  
8.25 Nieuw in het Nederland  
8.30 Nieuw in het Nederland  
8.35 Nieuw in het Nederland  
8.40 Nieuw in het Nederland  
8.45 Nieuw in het Nederland  
8.50 Nieuw in het Nederland  
8.55 Nieuw in het Nederland  
9.00 Nieuw in het Nederland  
9.05 Nieuw in het Nederland  
9.10 Nieuw in het Nederland  
9.15 Nieuw in het Nederland  
9.20 Nieuw in het Nederland  
9.25 Nieuw in het Nederland  
9.30 Nieuw in het Nederland  
9.35 Nieuw in het Nederland  
9.40 Nieuw in het Nederland  
9.45 Nieuw in het Nederland  
9.50 Nieuw in het Nederland  
9.55 Nieuw in het Nederland  
10.00 Nieuw in het Nederland  
10.05 Nieuw in het Nederland  
10.10 Nieuw in het Nederland  
10.15 Nieuw in het Nederland  
10.20 Nieuw in het Nederland  
10.25 Nieuw in het Nederland  
10.30 Nieuw in het Nederland  
10.35 Nieuw in het Nederland  
10.40 Nieuw in het Nederland  
10.45 Nieuw in het Nederland  
10.50 Nieuw in het Nederland  
10.55 Nieuw in het Nederland  
11.00 Nieuw in het Nederland  
11.05 Nieuw in het Nederland  
11.10 Nieuw in het Nederland  
11.15 Nieuw in het Nederland  
11.20 Nieuw in het Nederland  
11.25 Nieuw in het Nederland  
11.30 Nieuw in het Nederland  
11.35 Nieuw in het Nederland  
11.40 Nieuw in het Nederland  
11.45 Nieuw in het Nederland  
11.50 Nieuw in het Nederland  
11.55 Nieuw in het Nederland  
12.00 Nieuw in het Nederland  
12.05 Nieuw in het Nederland  
12.10 Nieuw in het Nederland  
12.15 Nieuw in het Nederland  
12.20 Nieuw in het Nederland  
12.25 Nieuw in het Nederland  
12.30 Nieuw in het Nederland  
12.35 Nieuw in het Nederland  
12.40 Nieuw in het Nederland  
12.45 Nieuw in het Nederland  
12.50 Nieuw in het Nederland  
12.55 Nieuw in het Nederland  
13.00 Nieuw in het Nederland  
13.05 Nieuw in het Nederland  
13.10 Nieuw in het Nederland  
13.15 Nieuw in het Nederland  
13.20 Nieuw in het Nederland  
13.25 Nieuw in het Nederland  
13.30 Nieuw in het Nederland  
13.35 Nieuw in het Nederland  
13.40 Nieuw in het Nederland  
13.45 Nieuw in het Nederland  
13.50 Nieuw in het Nederland  
13.55 Nieuw in het Nederland  
14.00 Nieuw in het Nederland  
14.05 Nieuw in het Nederland  
14.10 Nieuw in het Nederland  
14.15 Nieuw in het Nederland  
14.20 Nieuw in het Nederland  
14.25 Nieuw in het Nederland  
14.30 Nieuw in het Nederland  
14.35 Nieuw in het Nederland  
14.40 Nieuw in het Nederland  
14.45 Nieuw in het Nederland  
14.50 Nieuw in het Nederland  
14.55 Nieuw in het Nederland  
15.00 Nieuw in het Nederland  
15.05 Nieuw in het Nederland  
15.10 Nieuw in het Nederland  
15.15 Nieuw in het Nederland  
15.20 Nieuw in het Nederland  
15.25 Nieuw in het Nederland  
15.30 Nieuw in het Nederland  
15.35 Nieuw in het Nederland  
15.40 Nieuw in het Nederland  
15.45 Nieuw in het Nederland  
15.50 Nieuw in het Nederland  
15.55 Nieuw in het Nederland  
16.00 Nieuw in het Nederland  
16.05 Nieuw in het Nederland  
16.10 Nieuw in het Nederland  
16.15 Nieuw in het Nederland  
16.20 Nieuw in het Nederland  
16.25 Nieuw in het Nederland  
16.30 Nieuw in het Nederland  
16.35 Nieuw in het Nederland  
16.40 Nieuw in het Nederland  
16.45 Nieuw in het Nederland  
16.50 Nieuw in het Nederland  
16.55 Nieuw in het Nederland  
17.00 Nieuw in het Nederland  
17.05 Nieuw in het Nederland  
17.10 Nieuw in het Nederland  
17.15 Nieuw in het Nederland  
17.20 Nieuw in het Nederland  
17.25 Nieuw in het Nederland  
17.30 Nieuw in het Nederland  
17.35 Nieuw in het Nederland  
17.40 Nieuw in het Nederland  
17.45 Nieuw in het Nederland  
17.50 Nieuw in het Nederland  
17.55 Nieuw in het Nederland  
18.00 Nieuw in het Nederland  
18.05 Nieuw in het Nederland  
18.10 Nieuw in het Nederland  
18.15 Nieuw in het Nederland  
18.20 Nieuw in het Nederland  
18.25 Nieuw in het Nederland  
18.30 Nieuw in het Nederland  
18.35 Nieuw in het Nederland  
18.40 Nieuw in het Nederland  
18.45 Nieuw in het Nederland  
18.50 Nieuw in het Nederland  
18.55 Nieuw in het Nederland  
19.00 Nieuw in het Nederland  
19.05 Nieuw in het Nederland  
19.10 Nieuw in het Nederland  
19.15 Nieuw in het Nederland  
19.20 Nieuw in het Nederland  
19.25 Nieuw in het Nederland  
19.30 Nieuw in het Nederland  
19.35 Nieuw in het Nederland  
19.40 Nieuw in het Nederland  
19.45 Nieuw in het Nederland  
19.50 Nieuw in het Nederland  
19.55 Nieuw in het Nederland  
20.00 Nieuw in het Nederland  
20.05 Nieuw in het Nederland  
20.10 Nieuw in het Nederland  
20.15 Nieuw in het Nederland  
20.20 Nieuw in het Nederland  
20.25 Nieuw in het Nederland  
20.30 Nieuw in het Nederland  
20.35 Nieuw in het Nederland  
20.40 Nieuw in het Nederland  
20.45 Nieuw in het Nederland  
20.50 Nieuw in het Nederland  
20.55 Nieuw in het Nederland  
21.00 Nieuw in het Nederland  
21.05 Nieuw in het Nederland  
21.10 Nieuw in het Nederland  
21.15 Nieuw in het Nederland  
21.20 Nieuw in het Nederland  
21.25 Nieuw in het Nederland  
21.30 Nieuw in het Nederland  
21.35 Nieuw in het Nederland  
21.40 Nieuw in het Nederland  
21.45 Nieuw in het Nederland  
21.50 Nieuw in het Nederland  
21.55 Nieuw in het Nederland  
22.00 Nieuw in het Nederland  
22.05 Nieuw in het Nederland  
22.10 Nieuw in het Nederland  
22.15 Nieuw in het Nederland  
22.20 Nieuw in het Nederland  
22.25 Nieuw in het Nederland  
22.30 Nieuw in het Nederland  
22.35 Nieuw in het Nederland  
22.40 Nieuw in het Nederland  
22.45 Nieuw in het Nederland  
22.50 Nieuw in het Nederland  
22.55 Nieuw in het Nederland  
23.00 Nieuw in het Nederland  
23.05 Nieuw in het Nederland  
23.10 Nieuw in het Nederland  
23.15 Nieuw in het Nederland  
23.20 Nieuw in het Nederland  
23.25 Nieuw in het Nederland  
23.30 Nieuw in het Nederland  
23.35 Nieuw in het Nederland  
23.40 Nieuw in het Nederland  
23.45 Nieuw in het Nederland  
23.50 Nieuw in het Nederland  
23.55 Nieuw in het Nederland  
24.00 Nieuw in het Nederland

## RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 11 de julio de 1962

8.35 Himno Nacional. Presentacion  
8.55 Informacion sobre los programas del dia  
9.00 Carusel  
9.30 En el Jardin de Infancia  
10.00 Senderos de Luz  
10.15 Cosas de Mujeres  
11.15 Cinco Destinos  
11.30 La Perfecta Ama de Casa.  
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion  
12.05 Su Telenovela (Ami es la Gloria)  
12.25 El show de Saume  
1.40 Se necesita una amiga  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 El Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Verbena Infantil  
4.30 Aventuras de Popeye con Yoyo  
5.00 Una pareja en apuro  
5.15 La novela romantica  
5.30 Las aventuras de Lassie  
6.00 El show de Henry  
7.30 Busque su marca  
8.00 El Observador  
8.15 La novela „El amor tiene otro caso“  
8.30 Mi trabajo y yo  
9.00 La Novela „El Dios Caldo“  
9.15 Julian Pacheco  
9.30 Bonanza  
10.30 Jet Noticias  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 Cita con la muerte  
11.30 Misterio de la ciencia  
12.00 Foro 7  
12.30 Informacion sobre los programas de mañana  
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

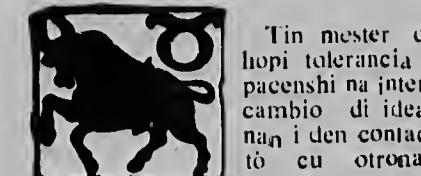
## RIES

21 Maart — 20 April



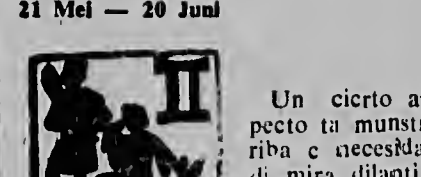
## TAURUS

21 April — 20 Mei



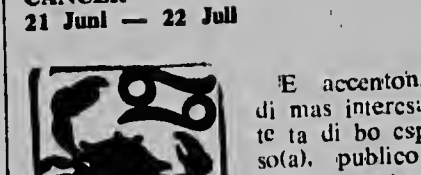
## GEMINI

21 Mei — 20 Juni



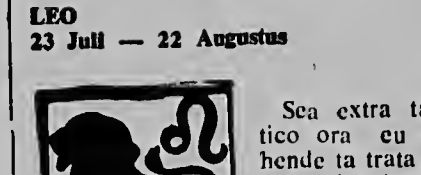
## CANCER

21 Juni — 22 Juli



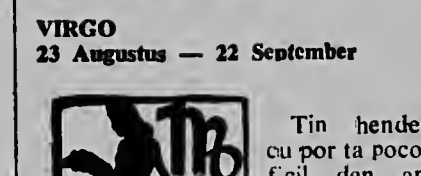
## LEO

23 Juli — 22 Augustus



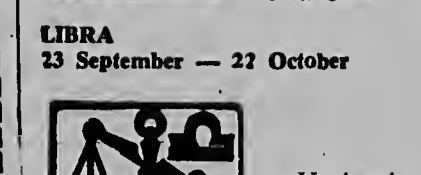
## VIRGO

23 Augustus — 22 September



## LIBRA

23 September — 22 October



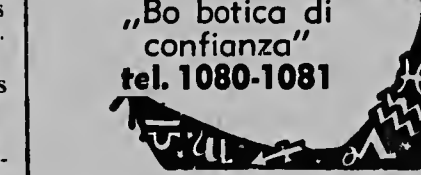
## SCORPIO

23 October — 22 November



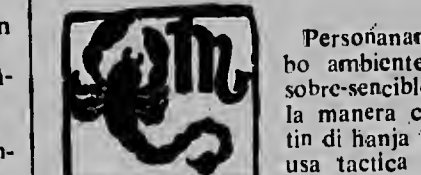
## SAGITARIUS

23 November — 21 December



## CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



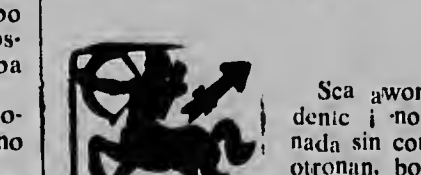
## ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



## PISCES

19 Februari — 20 Maart



## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Herida serio na su slader y ruggegraat hm... e tabata morto mesora.“ 2. „Despuces cu e fotografonan saca su portret: nos lo tumia e fingerprintnan.“ 3. „Kiko ta di e chimpanzeenan?“ 4. „Porfin mi ta kere cu mi a hanja e tercio cu a horta mi placan dos siman pasa.“

SEVERED JUGULAR VEIN AND SPINE—HMP? DEATH WAS INSTANTANEOUS.

AFTER THE PHOTOGRAPH TAKEN, FINGERPRINTS.

WHAT ABOUT THE CHIMP?

THE VET IS UPSTAIRS EXAMINING THEM NOW.

AT LAST I THINK I'VE FOUND THE FELLOW WHO CLEANED OUT MY CASHBOX TWO WEEKS AGO.

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Ken bo ta?“ 2. „Cu un forsa sorprendente e intruso ta logra los su mes...“ 3. „Santo, cielo!“

QUIEN ES USTED?

CON FUERZA SORPRENDENTE, EL INTRUSO LOGRA ZAFARSE...

¡SANTO CIELO! ¡ALLA! ¡VA!

## EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: PIETS' SODA FOUNTAIN

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistos

1. „Semper bo ta viaja den truck?“ 2. „Solamente ora cu mi bai bishita e agencianan. Y tin ora mi ta bai cu mi chofer, pa mi no verveel mi mes.“ 3. „Mi ta bai bishita senjor Bell.“ 4. „Danki!“ 5. „Bo chofer ta buscabo?“ 6. „Ah, ta pasabo cu mi a primitie cu lo mi companje den e viaje pa Haddon.“

¿QUIEN ES USTED?

SÓLO CUANDO SALGO A INSPECCIONAR LAS AGENCIAS, Y A VECES MANEJO CON EL CHOFE, PARA NO HERRUMBIRME.

¡SANTO CIELO! ¡ALLA! ¡VA!

## PEPITA po cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres po HERMENT, Y TURMATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Bo por a duna mi e cahia di siga ci, pa mi warda algun cos?“ 2. „Mi ta duna bo e, si bo compra e ultimo siga.“ 3. „Cuanu p'e?“ 4. „Cinco cent.“ 5. „Mi ta compra si ni por paga cu stampia.“ 6. „Ta e negoshian aki ta tene nos economia hibo.“

¿PORRÁ DARME ESA CAJA DE PULOS PARA GUARDAR UNOS UTENSILIOS?

SE LA DARÉ SI COMPRA EL ÚLTIMO PURO.

¿CUÁNTO VALE?

50.05

LO COMPRO SI ME DEJA PAGARLE EN ESTAMPILLAS.

SON NEGOCIOS COMO ÉSTE LOS QUE MANTIENEN VIVA NUESTRA ECONOMÍA.

## UN HOGAR SIN AMOR

(Po: TUYUCHI)  
presenta pa cortesia di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.  
Diariamente fresco.

## No. 45

Diripiente el a bira su cara na e cerrito unda e graf di su tata tabata queda i a bise bato di snikment: „Papa, mi querido tata, b'a tende esei? E ta regresa riba su caminda di anes, e ta regresa trobe cerca nos... Bo tabata sabi anto na obliga Dios na scucha nos oracion... Masha danki mi tata... masha danki...“ Harold a queda ta mire asombrado... „Anto b'a reza pa mi? Esei un hende no ta haci pa un persona cu ta indiferente p'e.“ „Harold, nunca bo no tabata indiferente pa mi“, el a responde anima. „Semper mi a stima bo...“ „Hella, semper bo a...“ Oh i com mi por a larga esei pasa dilanti di mi bista manera un ciegu. „Mi mester haci bo un declaracion, Hella...“ El a tuma Harold su cabez den su dos mannan i a bise na boz baho: „Harold, larga tur cos cu a causa bo pena i sufrimento queda foi awor en adelanto bo tras. Bise mi solamente ta di com bo a bini na e decision di no bira pader mas. Ta unda b'a hanja e animo di tuma e paso ei?“ „Door di Rita Uhlenhorst.“ „Door... Rita?“ „Si, door di die. T'e tabata e persona cu a duna mi e animo di tuma elucha pa mi amor i mi regreso.“ Tabata manera ta un refrida interior a podera inmediatamente di Hella. E no tabata sa quico e quier a pensa mas. Rita... El a puntra: „I quico ta bo demas plannan?“ „Mi ta bai escenario. Mi quier bira artista.“ „Quico, comediente? I b'a cambia di opinion?“ „No, Hella. Mi ta mas mehor na mi tino cu nunca antes. Awor e asunto ta bai pa mi felicidad i mi amor.“ „I bo ta spera di hanja tur dos na escenario?“ „Si, ou tur siguranza.“ El a carna acerka Hella i cohenddo Hella na su dos mannan el a puntra: „Hella, bam cu mi. Bo n'a ta feliz. Cu Hallbach harias lo bo bira feliz. Bo man no ta stima bo. E ta perdi pa bo. Ta quico mas bo quier queda busea aqui? Bam cu mi. Lo mi traha un hogar pa nos tur dos.“ „Pa medio di escenario? Nunca.“ „Quico bo tin contra y profesion di artista?“ „Hopi. Mi no por hanja aprecio pa e hendenan ei. Escenario ta haci hende liviano. Tur artista ta hanja mucho libertad i nan ta bira liviano, quere mi, Harold.“ „Hella, sei no ta mucho clentificacione busea di bo parti pasobra si...“

## Pa cortesia di BOTICA ARUBA

„Bo botica di confianza“  
tel. 1080-1081

## HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di BOTICA ARUBA



MESKER - ARUBA N.V.  
MOSAICO di PLASTIC

Un buntia vloer pa cu-  
shina, pasillo y baño.  
Practico y moderno!!



FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
TEL. 1325

# A R U B A A N S E C O U R A N T



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA



NOW!!  
AIRCONDITIONING

FOR

COOLNESS

TEL. 2170



No. 4384

DIARAZON 12 JULI 1962



## SENJORA DI CONSUL DI PANAMA A BAI TRINIDAD

ORANJESTAD, 12 juli — Antaia senjora Blanca de Garcia de Paredes, esposa di Consul General di Panama na Aruba, Lic. Don Ramon Garcia de Paredes a bai Trinidad cu K.L.M. Lo e bai bishita aya su yiu muhe socur Maria Margarita cu ta den combentu na Dominica.

## ENTREVISTA DI COLLINS CU CHROESTJEF

MOSCU, 12 juli — Collins, e lider dje organisacion britanico pa abolimentu di arma nuclear, tabatin na Moscu un entrevista cu Chroestjef. Collins a bisa despues dje entrevista, na periodistanan cu el a pidi e premier ruso urgentemente, pa investiga posibilidadnan pa no reanuda prueba nuclear, esaki apesar dje risico cu e rusonan lo corre. "Mi a bisa Chroestjef, cu lo ta algu maravilloso, si Union Sovietica declara, cu e lo no reanuda prueba nuclear," segun Collins.

## VUELO DJE SATELITE TELVISORA TABATA UN EXITO

ANDOVER, 12 juli — Ayera nochi e satelite televisora "Telstar" a mustra su utilidad pa transmisionnan di television. No solamente millones di televidentes mericano por a sigul e transmision via "Telstar", pero tambe na Gran Britania y Francia nan a mira e transmision. Principalmente, na e stacion di recepcion na Pleumeur-Bodou, na Bretagne, e transmision tabata cien por ciento. Tabata net manera e stacion di television ta solamente algun kilometro di distancia, segun opinion dje personal dje stacion Frances aki.

E transmision na e stacion di Goonhilly Downs na Cornwall no tabata asina bon. E picture no tabata basta cla, y ademá, nan a hanja e transmision poco ora despues, esta poco minuut peme cu e final dje prome transmision di prueba. E stacion Frances a ricibi transmision durante 19 minuut.

Techniconan Mericano ta di opinion, cu e transmision di Goonhilly Downs, tabata consecuencia, di un funcionamiento malu di e aparatura riba mundo, y no na e telstar. Y ta Pleumeur-Bodou, nan tin un instalacion di radar cu Cornwall no tin.

E transmision na Andover na Maine a transmiti durante 39 minuut un ola di transmision di tur clase pa e telstar, cu a transmiti nan bek pa otro pais. E transmisionnan aki no ta existi solamente di picture pero tambe di anuncionnan telefonico y telefoto.

E transmision a cuminsa cu e picture di e bandera Mericano cu nubia den background. Nan a tuma e prome prueba, ora cu e satelite tabata checuando su di sexta orbita rond di mundo.

Despues nan a haci mas prueba cu e satelite.

Tambe ayera mainta tempran nan a mira na Britannia un transmision via e telstar, local ta e consecuencia dje hecho cu nan a calcula e ruta dje satelite algu diferente. Danki pa e instalacion di radar pronto nan por a hanja un bon situacion dje antena, lo cual a mihora e picture. Diezun periodista tabatin via telstar conversacionnan telefonico entre Andover y New York. Nan ta di acuerdo cu bo por tende e stem mes cla cu door di conversacionnan normal door di telefon, pero si tin algun sonido stranjo.

## Primicia medico na Corsou Patient di tetano cu dokter y soeur den over-drukkamer

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 juli — Den hospital Sta. Elisabeth na Corsow, un mucha homber di seis anja, cu ta sufrir di un ataque di tetano, trata segun un metodo completamente nobo, na cual ocasion ta haci uso di over-drukkamer cu grado alto di zuurstof. Den e cuarto aki disponi pa Shell Curacao N.V. bo ta hanja e patient, cu e dokter cu ta trata e y un verpleegster. E intento ta pa duna e enfermedad un mehor resultado y aumenta cu e cuasi e cheas riba e curacion.

E metodo aqui a ser describi ultimamente pa e catedratico di Amsterdam, profesor Boerema, den e revista medico "Surgey". Den e seminario mericano "Time" tabatin tambe un relato di dje. Tabatin publica tres caso di aplicacion practico, esta dos na Estados Unidos, un

na Suiza. Esakinan tabatin relacion cu tetano.

E patient hoben a ser tuma dialuna den hospital Sta. Elisabeth. Diamars e dokternan asistente dr Carlos A. Winkel y dr T. A. J. Kroon, e disposicion riba un over-drukkamer di Curacaosche Dokmaatschappij, pero por a tuma solamente e mucha. Despues Shell por a dispoñe di un cuarto mas grandi asina cu e dokter tambe y un verpleegster por a bai cerca e patient.

Tetanus ta un infeccion, cu ta bini for di suela, plama pa excrementonan di baca, hurico y cabritunan. En relacion dje enfermedad grave aqui e dokternan asistente a jama atencion pa larga enter e muchanan na oficinan di consultacion, pa stroba e enfermedad aki di aparce durante dos a tres anja. Esaki ta ser considera como un proteccion masha eficiente contra contagio.

Particularmente carinioso, si, hasta exuberante mes tabata e bonbini cu habitantenan di Drietabbetje a prepara pa princesanan Irene y Margriet na nan paseo over di Suriname-rivier. Riba e portret ariba nos ta mira com Granman Akontoe Velanti ta sagudi man di princesa Irene como prueba di bonbini.

Mas abao nos ta mira e flota di canoan festivamente dorna cu a nabega bai contra e princesanan na nan yegada.



## DESPEDIDA DI MINISTRO DEBROT NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 juli — Prome di bandona Antillas pa semper, ministro I. C. Debrot di Cultura Educacion i Servicio di Honor, lo bini Aruba aida prome cu Dia Domingo awor, afin di bin tuma despedida aqui cu

un numero di hende cu quendenan el a traha huntu den contacto intimo. Dia Domingo awor Sr. Debrot lo sali pa Hulanda. Lo e queda ministro te 1 di september p.v. Luego lo e sigui pa Trinidad pa cuminsa aya su puesto nobo como consul general di reino. Durante su ausencia su trabanon lo queda na cargo di ministro F. B. Tromp.

## Mast di Radio di Voz di Aruba a cai

ORANJESTAD, 12 juli — Un schoorabel cu a bula di mast di emisor di Radio Voz di Aruba, cu a cai riba dak di habitacion di famia D. Dekker na Ponton, tabata nifica ajera e principio dje fin inglorioso di e aparato di 300 pia di altura. Ora cu inspeccion di seguridad, polizan i techniconan di radiostacion a aparece un ratu despues na master net manera bela, e tabatin un hochi manera un S i e obheto a cuminsa ta zwaai na un manera masha peligroso.

Directamente por a mira cu el no tabatin masha cos di salba i bashamen u dje master aqui abao tabata e mehor cos cu na e momento el por a haci. Despues cu a haci tur medidanan necesario na ora di peligro i cu a larga tur hende den cercania dje luga ayaqui bandona nan habitacion. Sr. Hermes van de Berg, locutor principal di Voz di Aruba a subi den e master pa marra un kabel na e otro punta cu tabata marra na un jeep.

Despues cu e jeep a cuminsa ta hula den parti Oost, e master a cai despues cu na e otro lado tambe un waya mas a ser quibra den direccion di Sur.

## Regreso despues di tres dia.

Pa Voz di Aruba esaki ta nifica cu e stacion lo queda algun dia foi aire. Cu di mas grandi apuro lo nan instala un antena auxiliar i ajera nan a spera di por a termina esaki den tres dia. Despues lo nan busca un luga nobo pa un emision definitivo. Ta di spera cu esaki lo hanja un otro construcion cu esun cu a desaparece ajera.

Te ora numa cu e master tabata na suela ajera mainta, por a mira na qui un gran peliger e habitantenan den

F A T U M — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan

## VAPORAN CU LOODS A TRECE DEN HAF NA JUNI

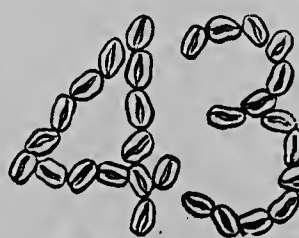
ORANJESTAD, 12 juli — Indudablemente ta di gradici pa un parti interesante na e proyectonan nobo, cu e numero di vaporan den luna di juni cu loods a trece den haf ta mas altu cu anja pasa. E cifranan mas abao ta papia p nan mes.

JUNI 1961	
175 tankero	2.847.381 BRT
66 otro vaporan	365.477 BRT
2 velero	120 BRT
243 total	3.212.978 BRT
JUNI 1962	
77 otro vapor	369.389 BRT
169 tankero	2.935.334 BRT
3 velero	178 BRT
249 total	3.304.901 BRT

extra beans for  
extra goodness...



yes...you get



beans in every cup of

## NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the  
"Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

blended and roasted  
...to your taste



Aki-riba nos ta mira e popularisimo Hector Cabrera, kende actualmente ta den show di Renny na Radio Caracas y T.V. Segun nos ta informa cu for di e siman aki Hector Cabrera tabata di bin duna algun presentacion na nos isla, pero pa motibonan imprevisto esaki mester a worde posponi te siman venidero. Mientras tanto durante e show di Renny na Radio Caracas y Television, e cantante aki ta dedicando su programa na su fanaticonan di Aruba. Nos ta bolbe cu mas noticia tocante Hector Cabrera su actuacionnan na Aruba.





## CAMBIONAN SPANJO DI GABINETE

MADRID, 12 juli — Segun circulacion oficial na Madrid, gabinete spanjo a sufrí un cambio. Tin shete minister nobo y un puesto nobo, esun di vicepresidente, cual la worde ocupa door di general Augustin Muñoz Grandes, jefe di e staf general. General Muñoz Grandes, tin 66 aña y despues di general Franco e ta e figura di gobierno di mas importante.

General Grandes, ta un veterano di guerra civil. E tabatin tambe coman- dante riba e "Division Azul", di voluntarionan cu a bringa durante segundo guerra mundial cu Alemanan na e frontera ruso.

E corant spanjo di estado di ahera tabata contene e nombramentonan di ministernan nobo. Na un nombramentu di general Muñoz Grandes pa vice premier an a anuncia, cu e ta keda jefe di e staf general. Tambe e ta encarga cu e coordinacion di departamentonan, cu tin relacion cu defensa nacional mientras, e lo cheuta tambe tur e trabounan cu principalmente, minister presidente lo duna, cu lo reemplaza, si e puesto aki bira bashi, of si e minister presidente mester viaha of ta malu, segun e informacion. Probablemente cu bista riba e censura na duna ningun comentario riba e reorganizacion di gabinete. Ta parece cu en general nan a ricibi e noticia di reorganizacion favorablemente.

Hopi hende ta kere cu e nombramentu di un vice premier lo duna mas estabilidad na e regimen.

### CHURCHILL TA PROGRESA

LONDEN, 12 juli — Despues cu ayera nan a anuncia, cu sir Winston Churchill ta sufrí di trombosis, un bo- lein medico ta anuncia awor cu e ex- premier ingles ta progressa. Manera ta conoci Churchill ta den un hospital na London pa via cu el a kibra parti di ariba di su pia.

Na Hulanda, pa ser exacta na Amster- dam, nos ta tende e dianan aki masha hopi critica over di proceder di politizan na accion- of funcionnan di hubentud. Na un manera masha brutal politizan a yega di plama for di otro un multitud di hobennan cu tabata celebrando fiesta di iustro di studiantenan, como nan a viola ora di cerra di e luganan. Politizan a parti kiop links en rechts y hopi husto a paga pa pecedor. Aki nos ta mira com e hubentud caprichoso ta teni- endo un demostracion na La Haya contra armanan nuclear. Nos ta mira aki com politizan ta plama e hobennan aki for di otro na mai orden.

### DANZA NA ANTILLAS

AMSTERDAM, 12 juli — En orde di Sicilia ta sali senjorita Pola Jorisen, maestra di ballet na Den Haag, na cumintamentu di agosto pa Aruba, cominda e lo sigui senjorita Lucie Jurgens como maestra di school di ballet na Aruba. Cu cooperacion di "usa". Indra Kamadjojo, ta bai haci na september y october un torneo door di Surinam, Corsow y Aruba. E lo presenta baila di oriente den danza, palabra y gesto.

### DAKOTA (ANT.) A PERDE SEGUNDO WEGA CONTRA JAMAICA

(Di nos redactor deportivo)  
DiaMars anochi e segundo match amistoso entre e equipo reforza di Dakota y e seleccion di Jamaica a worde hunga na Kingston. E biaha aki e Jamaquinonan a sali victorioso cu anotacion di 2 gol pa 1. E unico gol pa e equipo local cu ta hungando bao nomber di Antillas Hulandes a worde anota door di e rechtsbuiten curazon- lenjo Enchi Jansen.

Ayera noch e tercer y ultimo wega mester a worde hunga. Awe e delegacion futbolistico aki ta worde spe- ra back na nos isla.

### E TELA MARAVILLOSO



**Terlenka**

- no ta machica
- wash 'n wear
- ta fresco
- suave manera panja di lana

TA PESEY carsonnan

**"Cambeo"**

ta traha di

**Terlenka**

Awor tambe na Aruba  
obtenible na:

- WHITFIELD
- ARUBA TRADING CO.
- LA VENEZOLANA  
(Tienda Mirep)

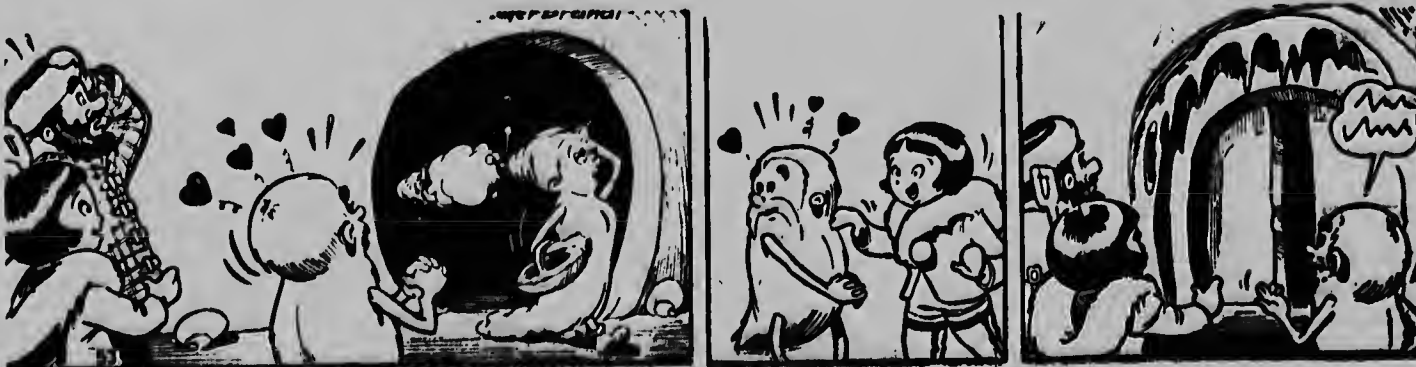
### CISCO KID

1. "Juan!" "Aho!" 2. "Mi ta gradecibo cu bo a trese mi rumpan muher!" "No ta nada." 3. "Un poco ratu despues Cisco ta drenta..." "Mi ta contentu di mirabo biba!" "Sera bo boca criminal!"



### AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Awor aki si mi kier for di aki, prome cu sosode mas accidente... e profesor ta bira. Na e mesun momentu un dama ta camta drenta. E ta mas bonita cu tur. Su cabi ta bunita penja. Kulibul ta keda mire cu masha atencion y ta costa nan masha trabao pa e hanja bai cu nan. Pero Olle ta cohe na su braza y ta pushele pafor di e porta. Y nan ta mira un porta straojo. "Kiko lo tin ey tras?" Olle ta puntra Kulibul.



## YABI

pa bo éxito

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compore e  
resultado!!

it just...  
**LOOKS**  
...expensive

gracias na e staf di techniconan cu ta duna bo tur informacion pa plama bo cas, renovacion of recon- struccion na un prijs masha razo- nable.

PETRONA & CROES

USA GAS PA TUR COS

pidi  
bo  
tubonan  
na  
tempo

**ARUBA GAS SUPPLY**

BO RADIO TA DEFECTO?  
Nos ta drecete pa bo denter  
di 3 dia

**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

TA BUSCA UN CAS  
PA HUUR

Den cercania di  
Oranjestad

Pa inf.: Jama tel. 1116

### Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugen- wakke, en zij, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlieg en gemakkelijk de kracht van uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inmiddels maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en ananas te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurtijk van werking is.

Het succes van deze verbaasgewekende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige vol- doening, of geld terug. Met andere wo- rden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich voel trichter en energiek en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zocht eenvou- dig het leegte pakje terug en U krijgt Uw god terug. Een speciale dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en geeft u de garantie van een chemist.

**Vi-Tabs**  
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

**WE SERVE**  
all poultry men with

- hatching eggs
- baby chicks
- poultry feeds
- equipment
- vaccines, drugs and disinfectants

**R. ARENDS**  
Arends Service Station  
Oranjestad

SOLE DISTRIBUTOR FOR

**WILLIAMS**  
CURACAO N.A.

### INCIDENTE DI FRONTERA ENTRE SYRIA E ISRAEL

TEL AVIV, 12 juli — Na Tel Aviv, nan ta supone, cu unidatnan Syrio a tira durante shete ora riba instalacionnan na e territorio di frontera na Tel-Kazir. E tiramentu a cuminsa ayera noch, 11 y a dura te ajera mainta seis or. Trupa- nan Israeli di frontera a responde e tiro- nan. No tabatin na banda Israeli ningun victima. Campesnan grandi di maishi a pega candela. Gobierno israeli a entre- ga un protesta cerca e comision israeli- syrio, cu ta bou di vigilancia di N.U. Tabatin den e siman cu a pasa varios incidente banda di e frontera.

ORA PA HABRI UN ASEGURU TA  
PROME CU E ACCIDENTE SOCEDE!

Pa mas informacion tocante  
„ONGEVALLENVERZEKERING“  
jama of bishita  
**N.E.N.**  
Nassaustraat 94 B - TEL. 1176-1337

BO PANJANAN LO NO HANJA NINGUN DANJO  
den un

## EASY

WAS MACHINE

## ARUBA TRADING CO.

## CONCURSO DI ANJA

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin un ganador di FL. 50.—!!

Bo a manda bo contestanan aden caba riba e preguntanan di „CONCURSO DI ANJA“?

Fl. 50.— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.

Pa mas detalles weita nos edicion di dialuna 9 juli u.p.

Corda cu te diasabra 14 di juli tin oportunidad pa manda bo contestanan aden 'riba e pregun- tanan di concurso nr. 2.

### VENEZUELA A CUMINZA RELACION DIPLOMATICO CU C.E.E.

BRUSSEL, 12 juli — Venezuela a cuminsa relacionnan diplomatico cu e comunidad economico europeo. Dr. Regula Borelli-Rivas, a worde nombra jefe di mision diplomatico venezolano na Brussel, asina un noticia di Brussel ta anuncia.

### EX-DIRECTOR DI BANCO CENTRAL ARGENTINO ARRESTA

BUENOS AIRES, 12 juli — Pa de- creto di huez nan a ordena detencion preventiva di dr. Julian Francisco Freaza, ex-director di e banco cen- tral di Argentina. Nan ta acuse di fraude di belasting.

### REORGANISACION DI GOBIENO CONGOLES

LEOPOLDSTAD, 12 juli — E pre- mier di e gobierno central di Kongo, Adoela, a reorganisa su gobierno, asi- na nan a participa na Leopoldstad. Seis ministerio a worde aboli, mescos cu djeun puesto di secretario di mi- nisterio. Di e 43 ministernan y secre- tarianan di ministerio a resta awor solamente 14. E cantidad di ministe- rionan cu tabata 27 a worde reduci na 21. Awor tin solamente cuater se- cretario di ministerio na lugar di 15.

Nan tabata critica e gobierno Kon- goles cu tabatin prome pa motibu di e cantidad di ministernan cu e tabatin.

Nan tabata acusa hopi minister di corrupcion of mal uso di placanan di gobierno. Premier Adoela a ofrece president Tsjombe di Katanga tres ministerio. Pero Tsjombe no a con- testa riba esey ainda.



FIESTA DEN KASBAH DI ALGERIA — E independeneta di Algeria a bira un hecho. Un multitud bailando tabata pesa door di cajanen, mientras di otro banda nan ta treciendo adornonan di fiesta.





## EHECUSIONNAN NA CUBA

HAVANA, 12 juli — Na Havana a anuncia ayera, cu 4 lider contrarevolucionario a wordé ehecuta ayera. Tres di nan a wordé condena door di un tribunal revolucionario pa motibo di a

mata un polis y herida un miembro di guardia civil. E acusadonan, segun un keho, a pone algun siman pasa na 30 km dje capital un emboscada. Un otro acusado a mira un miembro di guardia civil mata. Seis persona cu nan a arresta huntu, a hanja pena den prison di 30 anja y tres di nueve anja.

## LASTIMAMENTE BO NO TA UN OSO

Chens pa tuma un banjo den ijs na Noord Pool, pues no ta posibel pa bo, ora cu bira mucho calor.

PESEY E SOLUCION MAS IDEAL PA BO TA AIRE ACONDICIONADO



Na Amsterdam colocacion di quilla a tuma luga dje proute elemento di U-tunnel. Riba e portret aki nos ta mira com nan ta pone e proute dos parti dje elemento aqui na su luga. Presencia di hopi luitando y autoridadnan tahata e motivo pa duna e elemento aqui cu un tema adecuado.

## ORCAN NA COSTA OOST DI AUSTRALIA

SYDNEY, 12 juli — Un orcan a azota e dianan aki varios ciudad na e costa oost di Australia. E rionan cu a pasa over a barri y lugarnan aki. Te ainda nan no a anuncia ningun morto, pero si hopi di e ganado lo a muri. Awacera nan te ainda ta sigui, pero e orcan a sigui cu direccion pa laman.

## NAN A TERMINA HUELGA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 12 juli — E sindicato di transportadornan particular na Buenos Aires, a dicidi di pone un fin na e huelga, cu a cuminsa Diadomingo. E fin dje huelga ta pa obtene aumento di tarifa di carga. Gobierno di Argentina a dicidi na cuminzamentu dje huelga, di hala e permiso dje empresanan cu ta huelga.

# Conferencia di Prensa di Oe Thant

OSLO, 12 juli — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a declara na Oslo na un conferencia di prensa, cu e ta hanja tur e pruebanan mericano cu arma nuclear, indeseable, pero e reciente prueban mericano na altura grandi, ni ta hanja menos deseable en e otronan.

Oe Thant, cu a declara esaki den respuesta riba un pregunta di un representante di un corant comunista a yama atencion pa resoluciona, cu Nacionnan Uni a acepta cu relacion cu pruebanan nuclear. "Mi ta conveni", segun Oe Thant, "cu actualmente Union Sovietica lo cuminsa tambe cu un serie di

prueba nuclear, locu lo venena aire mas.

Acera di Congo Oe Thant a declara, cu situacion ayanan, compara cu 1961 of 1960, a cambia definitivamente. Como respuesta riba preguntanan tocante Berlin el a declara, cu si e "grandinan", alcanza un of otro acuerdo, Nacionnan Uni lo reacciona di algun manera, pa mostra su presencia na Berlin, sea door di cambia cierto oficina di Nacionnan Uni, den e ciudad aki.

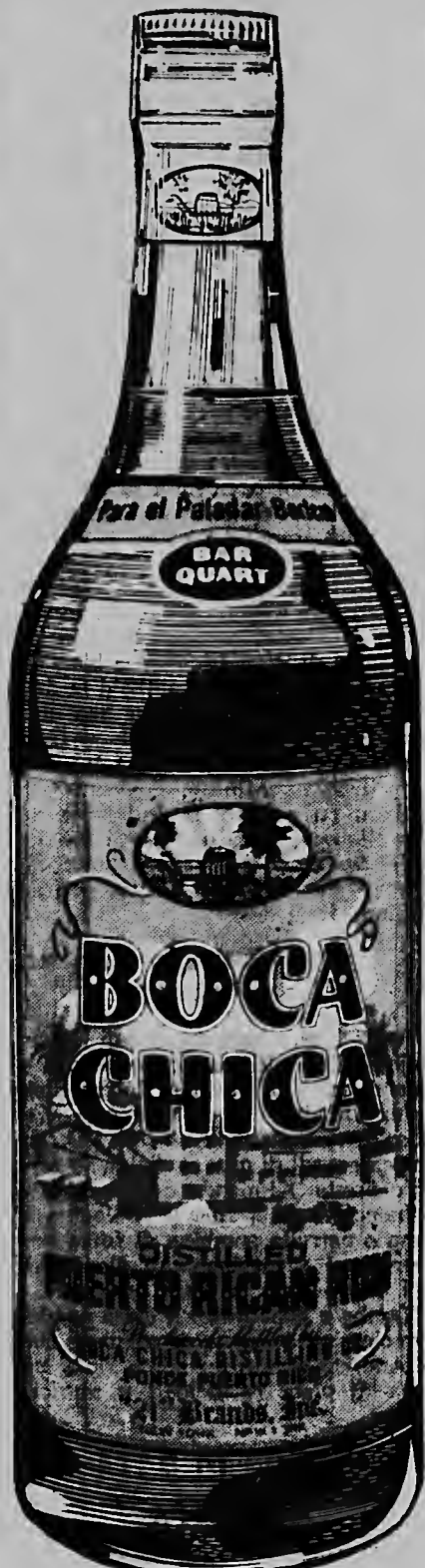
Oe Thant despues dje conferencia di prensa a sali pa Ginebra. El a hací un bishita oficial di dos dia na Noruega.

## HENDE BIEUW PA ALEMANIA WEST

Segun Cruz Roja westberlines, autoridnan di Alemania Oost, a duna den e ultimo diez lunanan mas di 243 aleman oost — casi tur ta hende bieuw — consentimientu pa bai cerca nan familiar nan na Alemania West. En total a yega e autoridnan di Alemania Oost mas di 3.468 peticion for di Alemania West pa manda nan familiar na occidente.

## PRESIDENT RUSO PA SUR SLAVIA

President Breznev, di Union Sovietica, a acepta un invitacion pa un bishita oficial na Sur Slavia otonio di e anja aki. Asina e vocero di gobierno anja aki, asina e vocero di gobierno di Sur Slavia a anuncia. E bishita aki ta como un contra bishita pa e bishita di president Tito na anja 1956 na Union Sovietica.



Como a Ud. le gusta

E. F. Debro, Inc.

## Spenda

Imprenta na N.V. Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

Arubaanse Drukkers, 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Adres: 30a Theaterstraat 11, a Willemstad. Union Store, San Nicolas, Boekhandel, Marika, Oranjestad, y Cabana Shop.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 12 di juli 1962

- 12:45 Quiet Time
- 1:00 Radio Concert Hall
- 2:00 Reading Room
- 2:15 Songs of Zion
- 2:30 Quiet Hour
- 12:30 World News
- 9:15 E. Albei Habri
- 9:30 Clamato
- 10:00 World News
- 10:10 Hymn of the Day
- 10:15 Radio Revival
- 10:30 Ultimas Noticias
- 12:15 Musica Sagrada
- 2:45 Ensenos Musicales
- 3:15 Melodias Del Alma
- 3:30 Fresa y Poesia
- 4:00 Musica Di Banda
- 4:15 Ultimas Noticias
- 4:30 Cafe Con Musica
- 10:45 Thought on Home
- 11:00 Stories of Great Christians
- 11:15 Caricatures Di Evangelio
- 11:30 Melodias Di Meridia
- 4:45 Toldias Español
- 5:00 Academia Del Aire
- 5:15 Palabrasan Di Bida
- 5:30 Musica Para La Causa
- 6:30 Interudio Musicale
- 6:45 Melodias Nuevas
- 7:00 Musica Para Can Understand
- 7:30 Ranger
- 8:00 World News
- 8:15 Off the Record
- 8:30 Musical Genre
- 9:00 A. Alura
- 9:05 Ultimas Noticias
- 9:30 Songs in the Night
- 10:00 World News
- 10:05 Klasiieke Muziek
- 8:00 Opening

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 12 di juli 1962

- 11:00 High Off
- 4:02 Selection Musical cu disco Latino Americano
- 9:30 Cumpleaños Fells
- 9:50 Variacion Musical
- 9:15 Cita cu Discodancia Kelkboom
- 9:30 Musica Instrumental
- 10:00 Ritmo Latino
- 10:30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermark
- 11:00 Musica Norte Americana
- 11:15 Musica Antillana
- 11:30 Musica varia
- 12:00 Lunchmuziek
- 12:05 Texas Furniture Store ta presenta
- 12:20 Interned Musical
- 12:30 Mercurius Trading Co. biedt U
- 12:45 "Nieuws in het Nederlands"
- 12:55 Viana Auto Supply brings you
- 1:00 "News in a nutshell" (Eng.)
- 1:00 Musica varia
- 2:00 Mel ora cu Boleros
- 2:00 Variacion Musical
- 2:30 Musica Instrumental
- 3:00 Cha cha cha
- 3:15 Merengues
- 3:30 Ban spaar placa cumprando na
- La Esperanza Supermarket
- 4:00 Rinchera
- 4:30 WIMCO ta presenta
- "Noticia na papimento"
- 4:45 Cocktail Musical
- 5:00 Danzones Cubanos
- 5:15 Musica varia
- 5:30 Musica popular
- 5:45 Calypso
- 6:00 Programa di Nutricia
- 6:15 Calypso
- 6:30 America i su musica pa corteia di
- Winkel Handel Mischappij.
- 6:45 Instrumental
- 7:00 Aruba Trading Co. ta presenta
- "Noticiero Schlitz" (Pap.)
- 7:15 Musica varia
- 8:00 Musica Norteamericana
- 8:15 Colgate-Palmolive ta presenta su
- novela "Estrellita"
- 8:30 Musica varia
- 8:45 Cortijo y su Combo
- 8:50 Peticiones
- 9:00 Sluiting

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 12 de julio de 1962

- 8:55 Himno Nacional, presentación.
- 9:57 Información sobre los programas del día
- 9:04 Carrusel
- 9:30 En el jardín de infancia
- 10:00 Senderos de luz
- 10:15 Cosas de mujeres
- 11:15 Cinco destinos
- 11:30 La perfecta ama de casa
- 12:00 La C.V.R. TV, informa a la nación
- 12:05 Su telenovela "Así es la gloria"
- 12:45 El show de Saime
- 1:40 Se necesita una amiga
- 2:00 Punto y aparte
- 2:30 Club femenino
- 3:00 El estudio de Hector Monteverde
- 3:30 Verbenia infantil
- 4:30 Aventuras de Popeye con Yoyo
- 5:00 Una pareja en apuros
- 5:15 La novela romántica
- 5:30 Tombstone Arizona
- 6:00 El show de Henry
- 7:30 El desafío del hombre
- 8:00 El observador
- 8:15 La novela "El amor tiene otra cara"
- 8:30 Esta noche Bilbo
- 9:00 La novela "El Dios caído"
- 9:15 Julian Pacheco
- 9:30 Aventuras del Mississippi
- 10:30 Jet noticias
- 10:45 En el umbral del misterio
- 11:00 El Implicable Dawson
- 11:30 Wyatt Earp
- 12:00 Vida cruzada
- 12:30 Información sobre los programas de mañana
- 12:40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

## VIAJA comfortable RIBA BO TAPIJT VOLANTE

Cu Travelers' checks viajamento ta bira un placer, y vacante semper un exito.

No ta importa pa unda bo ta viaja of motibo di bo viaje, e manera mas sigur pa hiba bo placa ta Travelers' Checks! Tur parti nan ta aceptable y solamente BO por cambianan pa efectivo. Ademas bo ta haya bo placa back inmediatamente si nan horta bo check. Compra bo traveler's checks cerca nos, esey ta sali bo mas favorable.

## BANCO POPULAR ANTILLANO

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI) presenta pa corteia di

### HOLLANDESE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

Nº. 46

Un man chiquito blancu a abri porta di e auto.

Harold a drenta i a bai ciudad i a bai baha caminda Rita tabata baha.

Hella tabata corre awor mas poco i el a bira awor tambe mas calmo. Ta quico el a hací? Ta com ta posibie cu el a larga Harold bai asina?

Qui derecho e tabatin di tabata asina jalurs? Com e por a saca su sentencia na tal manera?

El a tuma sientro riba un troncon di palu. Su pianan a nenge nan servicio, Paquico e mester a hací un cos asina?

I jorando e tabata bisa:

"Mi ties no ta comprende mas ta quico mi a hací. Te den ultimo gota di mi sangre mi ta sinti cu mi ta stime. Si no tabata, pa e poesia maldita cu el a mira Harold entrega Rita, hamas lo mi a duda den su amor. E ta stima mi. Pero si e ta stima mi, lo e por ta stima Rita tambe? I anto... di sali foi profesion di pader baj escenario? Esei ta loque hamas mi por jordone..."

A drente un sentimentu di profundo amargura. E quier a hanja su felicidad, tranquilidad di su alma i su amor na un escenario. Ta door di quende otro si no ta Rita Uhlenhorst? El a queda leu ta fitha den securidad.

"Pero aya tampoco na escenario lo e no hanja tranquilidad", asina Hella tabata pensa. Enbano lo e sigui draai rond aya sin hanja loque e ta buscando, te ora cu e cansa i bin busea e tranquilidad necesario na mi curazon."

Automaticamente el a extende su brazanan como si fuera e tabata bai ricibie aden.

E auto den cual Harold tabata sintia a stop diripiente banda di e plaza extendi di teatro.

"Aquí bo mester baha, senyor", pasobra te aquí a yega mi destino."

Harold a despierta manera foi un sonio, mientras el a informa:

"Ta na unda nos ta?"

"El bo ta hanja e teatro di ciudad. Ta na unda bo quier a baha anto?" e dama a informa carinoso.

"Ta aquí mi tambe quier a baha", Harold a responde.

"Bo ta bai teatro?" e dama a puntre.

"Si."

"Bo ta artista?"

"No mi a studia filosofia. Mi tabata... mi ta..." aquí e mester a larga sobra splicacion pendiente.

"Anto mi por a hura cu ta artista bo tabata", e dama a bisa sonriendo.

"Loque mi no ta ainda, toch lo mi por bira", Harold a responde.

El a tuma su maleta i a bandona e auto. E mucha muhe a saca man p'e.

"Auto no ta nada strango cu lo nos por contra mas bez cu otro den teatro, senyor..."

## DICK TRACY

pa cortesía di: **CIGARIA ANTILLANA** e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.



## RIP KIRBY

pa cortesía di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE







E cantante frances Edith Piaf ta atrobe riba escenario. Cu masha exito el a procede ultimamente den ciudadnan frances Reims y Caen. Ta casi infigurabile com e cantante enfermizo por a hanja asina energia pa e presenta dilanti publico. — Riba e portret nos ta mira Edith Piaf cansa despues di su funcion na Caen ta ser transporta trobe pa su hotel door di Claude Figus, un dje cantantenan durante e gira.

## Accionnan reciente na Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 12 juli — Na un tirametu cu un patrulla di paracaidistan indones, un grupo di Papoea na e peninsula Onin a cohe presi dos indones, y tambe nan arma automaticu a cui den poder dje Papoeanan. Asha e oficina gubernamental di informacion a anun- ciu ahera den un comunicado.

Actualmente nan a yega na e acuer- do, cu e gheriza dia 28 di juni den e territorio di gesion di Kaimana, ta- bata un carga di cuminda. Un patrulla di forzanan di guerra a hanja un can- tidad grandi di paracaidas y provision y tambe arma. Esakinan tabata den un territorio masha abri.

Ayera e delaster grupo di prisione- ronnan for di Tanamara, a wordu pa- sa pa un otro prison central na Nieuw Guinea. E prison ta actualmente ba- shi. Madera ta conoci caba nan ta tuma e decision aki como consecuen- cia di dificultadnan.

### Mocion nobo den con- seho di Nw. Guinea

Ayera nan a hala e dos mocionnan cu nan a entrega e dianan aki den e conaseho di Nieuw Guinea y cu na- ta hanja contra e plan Buaker, aden pa studia nan atrobe. Ta trata aqui dje mocionnan cu tin como fin di tene un eleccion den e tempo cu Na- cionnan Uni ta goberna Nieuw Guine- a. Den lugar dje mocionnan aki Kaisepo y 4 otro consehero, entre cual tin Jouwe, a entrega un mocion nobo, den cual nan ta propone, di ins- tala un comision especial, cu ta en- cargar cu un investigacion, pa e exi- gencia, na cual e teamentu di un eleccion liber, pa cherce e derecho di autodeterminacion die pueblo Pa- poea, mester cumpli.

Tambe nan ta expresa den e mo- cion e opinion, cu ningun solucion pa e actual conflicto acerca di West Pa- poea ta aceptabel, cu no ta contene suficiente garantia pa eheccion liber di derecho di autodeterminacion. Den e mocion aki y oronnan cu nan a en- trega prome, nan lo vota diabiernes pa nan.

### Indonesia y e kestion di Nieuw Guinea

E hefe di staf di forzanan indones di guerra, general majoor Jani, a res- ponde afirmativamente ora cu nan a puntrele si e uso di violencia na Nieuw Guinea occidental ta depende dje resultado di deliberacionnan na New York entre representantenan Hu- landes, y e delegado special di presi- dent Soekarno Adam Malik. General Jani, a papia despues di un reunion di 4 ora di e staf pa operacionnan pa liberacion di West Irian, y a bisa, cu e es- tado indones di parateid ta den vigor, si encaso nan mester haci uso di violencia. E kestion pa Nieuw Guine- a, a yega actualmente na un stadi- um decisivo. Minister Soebandrio a declara, cu e lucha di Indonesia pa kita Nieuw Guinea occidental for dje Hulandesnan ta permanece tantu di- plomaticamente como militar den su stadium final.

### Condecoracionnan no Nieuw Guinea

Pa decision di gobernador di Nieuw Guinea Hulandes nan a condecora e hefe di tribu di 60 anja Tobias Biek Krimandongo, for di kampong Ma- moer den e departamentu Fak Fak, cu e strea grandi di oro, pa fiedad y ser- vicio presta. Krimandongo, cu tabatin influencia grandi riba e poblacion a duna e patrulla combina di forza ter- restre real y marineronan dia 30 di mei, como guia, un gran servicio.

Tambe e gobernador a duna conde- coracion pa e agente di segunda cla- se Andreas Bacfa, quende a ricibi un strea di plata pa fiedad y servicio presta.

### KESTION DI RAZA NA MERCA

ALBANY, 12 juli — E predicante di colo, dr. Martin Luther King, e lu- chador pa abolimentu dje separacion racial na Sur di Merca, a wordu conde- na na Albany (Georgia) pa 45 dia den prison, pasobra, el a tene atja pa- sa december sin ningun permiso de- monstracion.

Un otro predicante di colo, dr. Ralph Abernathy, a wordu condena- pa e mesun hecho y pa mes tantu dia den prison. Nan a rechaza pa laga e predicantenan den libertad contra pago di 178 dollar.

Our special cake of the week is: **PINE-APPLE CAKE FI. 5.—**  
Delicious Pies a weekend treat for your family.  
Every week: **FRESH CREAM CAKE FI. 6.50**  
**Royal Bakery Rainbo Bakery**  
Tel. 1327 SAN NICOLAS  
ORANJESTAD Tel. 5064



### NOTA CHINES PA INDIA

HONGKONG, 12 juli — China a acusa den un nota di 10 di juli India, di a instala 4 fortaleza nobo di India den e provincia chino Sinkaing y mo na Tibet. Den e nota nan ta bisa, cu e gobierno di India te ainda, ta bisa cu e tin deseo pa un arreglo pacifico dje kes- tion. En comparacion di su palabranan y hechonan ta muestra, claramente, cu e ta lanta solamente un cortina di hu- mo pa invasion arma.

Gobierno chino ta protesta contra violacionnan insinu, y ta desmenti- tambe e insinuacionnan di India cu di- riamente militarman chino ta viola fron- tera, segun e agencia chino di prensa „Nueva China“.

### PRISJ MERICANO DI ORO TA KEDA MESUN COS

WASHINGTON, 12 juli — Ora cu e secretario di estado pa asuntunan monetario, dje ministerio MERICANO di Financia, Robert Roosa, a parce pa e comision di banco di camara di delegadonan pa firma un proyecto di ley, riba base di cual e bancan Meri- cano comercial por paga tarification di renta mas altu, riba depositonan di bancan central di exterior, el a declara, cu e prisj MERICANO di oro, a keda mesun kos.

El a yuma noticianan, cu nan a publica ultimamente, y den cual nan a declara, cu Merca mester aumenta e prisj di oro, masha especulativo. Tambe el a anuncia, cu e posicion MERICANO di balansa di pago, ta mi- horando. Probablemente en anja aki, lo tin un falta di un miliard a 1.5 mil- jard dollar, pero el a agrega, cu ta existi un chens grandi, pa equilibrio di balansa di pago banda di fin di anja 1963.

### ERHARD TA PIDI PA TRAHA MAS DURU

Mainz, 12 juli — Minister di Ale- mania occidental di asuntunan Eco- nomico, Ludwig Erhard a declara na un reunion di obreronan specializa- na Mainz, cu e voluntad, eficiente pa traha na Alemania occidental ta reba- hando. Tambe el a bisa, cu e lo coope- ra u su colega di Financia, pa trata pa evita un rebaho mas di e forza di compas di e mercado.

### INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 12 juli — Minis- ter president di Guyana Ingles Jagan, a bisa cu e no kier anuncia e teksto dje petition, cu el a manda pa e co- mision di Nacionnan Uni, ja coloniza- lismo. El ta insisti den e petition aki riba un tratamentu urgente dje dje dos suspencion dje deliberacion na Lon- den tocante independencia di su pais. Segun Jagan, ta Gran Britania a oca- sion e suspencion.

Un vocero a anuncia, cu Jagan, a acusa Gran Britania, di ta culpable, cu e deliberacion tocante independen- cia di Guyana ta bai asina poco poco, door di muestra, riba e investigacion pa irregularidadnan na Georgetown dia 16 di februari.

### MALIK A SALI PA WASHINGTON

DJAKARTA, 12 juli — Adam Ma- lin, e delegado special di Soekarno, a sali pa Washington pa pidi e represen- tantenan hulandes aynan, si e gobier- no hulandes ta acepta e proposicion Bunker, pa solucion dje kestion di Nw. Guinea. Malik, cu a worde acompaña te na e aeropuerto door di dr Soeban- drio, a ninga di responde preguntanan di periodistas. El a sagudi su cabez. Ora cu nan a puntrele si e ta pensa, cu e actual mision aki tin mas speranza.

### VUELONAN MERICANO DEN ESPACIO

WASHINGTON, 12 juli — Sena- dor Robert Kerr, cu ta president dje comision di espacio dje senado Me- ricano, a declara cu Merca ta di opi- nion, pa laga ehecuta den e anja cu ta bini como 4 vuelo espacial den avionnan cu tripulacion. E astronau- tanan, mester circula 18 biaha rond di mundo. Manera ta conoci caba, cos- monauta Titov a circula mas di 18 biaha rond di mundo.

### VIOLACION CHINO DI TERRITORIO INDO

NUEVA DELHI, 12 juli — Trupa- nan chino comunista, manera a anun- cia, a rondona un puesto di exercito in- dio na Valle Galwan (na Kasjmir) go- bierno di India, a protesta contra e ac- cion aki na peking fuertemente y a exigui retiro dje militarman chino.

Di banda bon informa nan a tende, cu e chinonan tabata fortifica ajera e fortalezanan, cu nan a ocupa rond di e puesto di India.

Actualmente nan a rondona e puesto completamente, asina cu pronto lo tin dificultadnan cu cuminda.

E puesto te ainda tin via radio co- municacion cu e cuartel general dje exercito di India.

Di banda di India nan a bisa, cu e chinonan, a drenta den e valle Galwan, algun kilometer mas aleu, cu e terri- torio cu Peking ta exigui. No tin camin- da den cercania dje puesto.

E chinonan ta usa bestia di carga pa transporta nan provision militar. Nan no a anuncia nada dje equipo di trupanan chino comunista. Nan a bisa cu e actuacion chino ta un provocacion serio.

### INCIDENTENAN NA MANAGUA

MANAGUA, 12 juli — Na e capital di Nicaragua, Managua, tabatin ajera in- cidentenan basta serio. E incidentenan aqui a tuma lugar dilanti di edificio di camara di diputados unda un multitud di mas o menos tres mil hende tabata trata na forza porta y wayanan di e edi- ficio. Diferente persona a resulta heri- da.

E incidentenan a cuminsa despues cu e camara a aproba un ley, den cual nan ta mengua e libertad di publicacion.



Durante un encuentro solem na St. George kapel na Wind- sor Castle, Lord Wakehurst, Gobernador di Noord-Ierland, a ser instala como Caballero den orden di Kousenband. Ri- ba e portret aki Reina Elisabeth y Duque di Edinburg den procesion na e kapel.

## Mi kier pa nan stima mi mes tantu cu ami ta stima cuminda di BABY HEINZ

- CLA PA COME -



E alimentacion cu ta haci bo baby crece fuerte y salud, ta cuminda di baby sefta HEINZ. Tin 40 variacion delicioso pa menu di bo baby. Tur sefta masha fini, pues suave y facil pa digeri. Tur e variacionnan ade- mas ta particularmente agrada- ble di sabor. Y pa mas facilidad nan ta obtenible den botternan cu tapa di schroef.

Baby's tambe ta loco cu e sabor frescu di JUICE HEINZ yen di vitamina C cual nan mester diariamente.



strained meats - junior meats - strained juices - strained foods - junior foods - pre-cooked cereals  
H. J. HEINZ COMPANY, PITTSBURGH, PA., U.S.A.

Distribuidor: **ARUBA TRADING COMPANY**  
NASSAUSTRAT

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mejor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Stacy... bo hendenan manera e chofer ey... Nan sabi cu...? Mi kier meen...“  
2. „Cu nan sabi cu mi taba- ta preso? Claro! 3. Tin algo mas... Ricky esun cu ta stuur cumi... 4. Tambe ta- bata preso. Mayoria di mi empleadonan ta ex-delinquen- tenan. Y si bo sabi cu nan ta esnan di nihor?“



## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mejor adres pa HERMENT, Y TURMATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Bisami com mi a keda. Lorenzo... 2. „Bo a keda bon, querida.“ 3. „Mi a tuma tres ora pa mi arregla mi mes y bo ta bisami solamen- te cu mi a keda bon!“ 4. „Ami no ta jora ora cu bo bisami cu mi ta keda bon.“ „Ay, hip!“



### ARIES

21 Maart — 20 April



Facilmente lo bo por trata di un manera cu difi- cultadnan por ser evita, ora cu bo usa tactica.

### TAURUS

21 April — 20 Mei



Cuidao pa bo no combina nego- shi i asuntunan fi- nanciero cu rela- cionnan amigoso.

### GEMINI

21 Mei — 20 Juni



Trata na calma principalmente ora cu bo ripara cu oronnan ta ha- ci cos di nervio- so.

### CANCER

21 Juni — 22 Juli



No bira impa- ciente ora cu awe e hendenan no quier bini na un decision i rechaza bo idea.

### LEO

23 Juli — 22 Augustus



No tuma rin- gun riesgo den asuntunan di pla- ca of negoshi. Scohe e caminda sano i suspende decisionnan.

### VIRGO

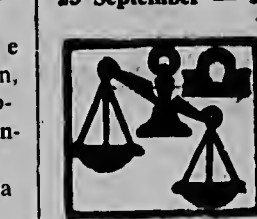
23 Augustus — 22 September



No confia mu- cho riba oronnan, ni riba loque nan ta haci of larga. Tene cosnan in- teresante pa bo mes.

### LIBRA

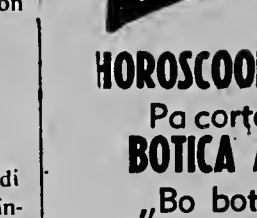
23 September — 22 October



Trata na vence un sentimiento di irritacion e main- ta aqui, mecos cu tensionnan e- mocial.

### SCORPIO

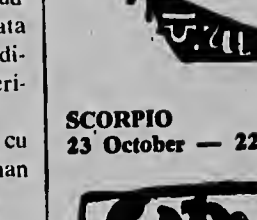
23 October — 22 November



E mainta aqui bo humor lo ser proba cu e posibi- lidad, cu trobrel- nan cu por pre- senta.

### SAGITARIUS

23 November — 21 December



Domina bo hu- mor, pasobra por socede cu bo ta huzga i pensa mu- cho prematura.

### CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



Falta di discre- cion of lenga los di bo parti por causa bo hopi ra- tunan amarga.

### ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



Si acaso bo ta optimista, no lar- ga nan seduci na haci cosnan mu- cho pura. Tene un poco reserva- cion.

### PISCES

19 Februari — 20 Maart



Trata na usa bo sintir, pasobra bo tin iniciativa. Queda na armo- nia cu bo sup- rioridad.



optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!



The Beer That  
Made Milwaukee Famous

ANJA 23

DIABIERNE 13 JULI 1962

No. 4385

Apuntes Editorial:

## Tres Camina

"Hopi camina ta conduci pa Roma",  
sin embargo y proverbio ta bisa, Sin embargo  
proverbio no ta completo, pasobra indu-  
blemente mester agrega acerca cu  
so ta tur e caminan ei ta mes bon.

Den hopi comunidatnan ta di tal na-  
tura cu clubnan di expansion, un nu-  
mero di institucionnan social no por  
quedar existi for di nan mes forza abso-  
lutamente. Cu den un caso asina serue-  
nante organizacion haci un apelacion  
riba autoridad y publico, riba su mes  
so, asina mialo.

Sin embargo e condicion mester ta, cu  
mester haci esaki despues cu tur  
sorto di otro posibilidadnan a ser purba,  
cual e propio propo ta ofrece pa trece  
placa huntu cu tur sorto di actividadnan y  
cu ora esaki ta berdaderamente imposi-  
ble, di yega e ora ei noma cu e suplica  
pa subsidio of yudanza cerca autoridad  
di practica otro institucionnan discre-  
cion.

Nos quier ilustra loque ta menciona  
aqui riba, cu algun sucesoan reciente.

Na San Nicolas tin un soeur cu jama  
Cecilia. Muy pronto lo e bai na un  
post di mision masba leu den Nyassa-  
land na Africa. Aya di dia y anochi tin  
algun soeur asina pa presta ayudo na e  
circunstancianan. Infigurabile di un pue-  
blo cu ta pobrecito, ta sufi hamber y  
ta ser azota pa enfermedadnan.

Via Pastoor di San Nicolas e soeur  
Cecilia a haci un apelacion riba publico pa  
ayudo den forma di placa. Pasobra cu e  
placa ei ta e unico ayudo financiero, cu  
e soeur e soeurnan na Nyassaland por sal-  
ta de e mision di bida y por trece cente-  
narios di curacionnan. Ningun bende lo  
combati cu un semejante apelacion riba  
comunidad pa ayudo financiero  
ta hostiliza. Conocendo Aruba, nos ta  
hasi conveni cu Aruba lo percura pa  
Socor Cecilia no bai cu man bashi.

No ta masha dia pasa cu nos a skirbi  
den Arubanse Courant com alumno-  
nan di Colegio Arubano, quizas apoya  
un of mas maestro, a publica den  
nan schoolkrant un carta abierta dirigi  
na Lago, Vereniging van Handel, Kamer  
van Koophandel, Jaycee, Lions, Rota-  
ry, enfin un numero mas di instancian  
mas di kendenan a ser acepta, cu nan  
lo mester por tin algu over pa un bon  
intento. Den e carta abierta a ser men-  
cion, cu Colegio Arubano wel ta bai  
bira un edificio di school na september,  
pero toch cu e edificio a ser keda  
menos adecuado pa su tarea, tantem cu  
e no ta duna cu obranan artistica di  
aristatnan hulandes of antillano. Nan a  
skirbi asina: "Adornacion artistica ta  
(Sigui lesa riba pag. 4)

Dia 2 di luna aki e princesanan Irene  
(d) y Margriet a sali pa West pa bai  
cumpliza nan torneo door di Surinam y  
Antillanan Neerlandes. Na aeropuerto  
di Schiphol nan a ser barca pa La Reina  
(r) y princesa heredera Beatrix. Nos ta  
mira com amable Beatrix ta tuma des-  
pedida di su ruman Margriet.

## Television Europeo via „Telestar“ na Merca



NEW YORK, 13 juli — „Telestar“ e  
satellite pa television y otro medianan  
di comunicacion, ayera noch durante  
su di 15 y 16 vuelta rond mundo a bol-  
be demostra su utilidad pa transmision-  
nan di television riba distancianan lar-  
gu.

Durante e di 15 vuelta por ricibi  
un transmision for di Francia riba  
pantalla na Merca y un transmision  
Mericano por a worde mira na Fran-  
cia e Inglaterra. Ora cu e satellite a  
bolbe pasa riba Oceano Atlantico, un  
emisora Ingles di programanan di te-  
levision a dirigi su antenan riba e  
satelite cu e consecuencia cu miljo-

nes di televidentenan Mericano por  
a sigui e programa Ingles riba nan  
pantalla na cas, cu tabata un transmi-  
sion directo.

Tecniconan Mericano a bisa di e  
imagen di e transmision Frances cu  
na cuminsamentu e tabata poco malu  
y cu despues e contrast entre pre u y  
blancu tabata algun biaha muchu  
grandi y scerpi. E sonido tabata per-  
fecto. E transmisionnan den tur dos  
direccion durante e di 15 buelta a  
dura 10 minuut.

E recepcion na Merca di e transmi-  
sion Ingles, cual a dura cinco minuut  
tabata perfectamente, tantu pa loque  
tabata e imagen cu pa loque tabata  
e sonido.

un cementerio bandona ta duna su ul-  
timo saludo.

E presentacion den Teatro De Veer  
a ser asisti e.o. pa Sra. Viuda Maria  
Yrausquin, vice-president di Sta-en.  
Osbaldo Croes, miembronan di Sta-  
ten, E. Finck, D. C. Mathew, Marco  
Henriquez, Sr. W. F. Craane di Raad  
van Advies, Sr. Haso Henriquez di  
Algemeen Rekenkamer, secretario in-  
sular L. C. Kerstens i miembronan di  
eilandsraad F. V. Lacle i J. M. Leo-  
nardo.

### Otro noticia

Den e filmjournaal nos por hanja  
mira tambe e partida di e princesa-  
nan pa West, mientras nan ta duna  
un idea di estado di actividadnan na  
Brokoppodam na Surinam.

### CELEBRACION DI TERCER ANIVERSARIO DI A.C. HOTEL

ORANJESTAD, 13 juli — Na ocu-  
sion di tercer aniversario di Aruba  
Caribbean Hotel-Casino riba dia 18  
di juli anochi directie i gerencia lo  
duna un recepcion riba terraza dje  
comedor.

### ENTIERRO DI MINISTRO YRAUSQUIN DEN FILMJOORNAL

ORANJESTAD, 13 juli — Pa invi-  
ta cion special di directie di Teatro  
De Veer un grupo chiquito di invita-  
donan a bai contempla e presentacion  
dje filmjournaal di Polygon-Profiliti,  
cu foy awe lo ser presenta den teatro-  
nan na Aruba. I den cual tambe nos  
por mira e entierro di defunto minis-  
tro J. E. Yrausquin.

Largu ratu e camera di e cineast  
di Polygon a para quetu na e acon-  
tecimiento aq cu a hinka un gran  
parti di Aruba pa largu tempo den  
rouw. Nos ta hanja un idea cla dje  
entierro for momento cu e caha a ser  
carga pa e seis ministronan foy e cas  
na L. G. Smith Boulevard, te na mo-  
mento cu un pyramide di floran riba

Aqui nos ta mira e aparato monstruoso  
cu ta e master di radio di Voz di Aruba  
abao na suela, despues cu nan a caba  
di bai e abao ora cu ei a cuminsa ta  
zwal masha peligroso den iaria.

## Huelga na Compania di Navegacion Aerea Venezolana

CARACAS, 13 juli — Ajera mainta  
10'or e 1300 trahadornan di Linea Aero-  
postal Venezolana a cuminsa un huelga,  
pasobra directiva no quier a drenta cu  
e sueldo cu nan a exigi. Un die prome  
vuelonan cu a sufi consecuencia dje  
huelga tabata vuelo di e aparato cu mes-  
ter a sali mainta 10.15 di Maiquetia pa  
Corsou, via Aruba.

Ta ser spera cu trahadornan di otro  
companianan venezolano di aviacion lo  
mustra solidaridat cu e huelgistanan. E  
posibilidad ta exigi cu pa medio dje ac-  
cion aqui enter trafico civil dje pais lo  
ser paraliza.

E accion aqui ta un consecuencia di-  
recta dje dificultadnan financieria serio  
den ya ta basta tempo L.A.V. ta hanje  
aden. Ya ta lunanan largu caba cu e  
compania tin un atraso den pagamen-  
to di sueldo y salarionan. En relacion  
cu esei, un comision di trahadornan, bao  
di direccion di capitán Henry Sequin a  
haci como tres exigencia. Ora cu ajera  
mainta e exigencianan ei no a ser  
accepta, nan a dicidi di pone trabao bao.

E trahadornan tabata exigi na prome  
luga pago dje sueldonan y salarionan  
atrasa, over di un periodo di 46 dia.  
Ademas nan a insisti na paga nan over-

time y trabaoan nocturno di siete luna  
atrasa. Ademas nan a exigi pago di  
aumento dje pilotonan cu e ser promove,  
esta 36 en total y tambe pago dje sin-  
dicato, e suunan cu wel a ser quita  
for di sueldo y cu sin embargo no a ser  
entrega ainda na e sindicato.

Un otro queho dje trahadornan ta, cu  
nan no tin derecho mas riba contribucion  
di banconan di seguro, pasobra e com-  
pania aqui no a cumpli cu su debernan  
pa cu e banconan. Esaki tin un suma di  
236.000 bolivares meti den dje.

Diazon atardi tabatin ya indicacion-  
nan cu e huelga lo a cuminsa su manee-  
pa 10'or. President Sequin a bisa cu  
atrobe nan no a logra ningun resultado  
na e consulto. Na e mes tempo e sin-  
dicato y trahadornan di Avensa, un  
otro compania venezolano grandi di na-  
vegacion aerea y e sindicato di avia-  
cion tecnico a declara cu nan ta solido  
cu e accion di L.A.V. E resultado di  
esaki por tin pa resultado un huelga ge-  
neral di aviacion na Venezuela.

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo asegurado

### MARIA DIAZ PROME CANDIDATA PA REINA DI DEPORTE

ORANJESTAD, 13 juli — Maria  
Filomena Diaz ta e prome competi-  
dora cu a ser inscribi pa e titulo di  
Reina di Deporte di Aruba, cu duran-  
te olimpiada di ASU ta bolbe bini  
vacante.

Sra. Diaz a ser nombra candidata  
pa e club di baseball Zenith. Ya di  
diferente otro clubnan a hanja e pri-  
minteru cu lo nan manda nan can-  
didatanan, pues no ta parce cu ta so-  
lamente Sra. Diaz ta e unico candi-  
data. Por bin inscribi candidatanan te  
na dia 23 dje luna aqui. Olimpiada  
di ASU ta ser teni di 3 te 12 di au-  
gustus.



Magnate di hotel Conrad Hilton (derecho) cu prins Bern-  
hard durante apertura di Hilton-hotel di Amsterdam.

### CUSHINA DI SAN PEDRO MODERNISA

ORANJESTAD, 13 juli — Ajera  
tardi enter cushina moderniza di Hos-  
pital San Pedro na Oranjestad a ser  
tuma na uso cu algun festividad. E  
cushina cu anteriormente tabata hopi  
simple, i cu no tabatin diferencia den  
e diferente tratamentonan specifica,  
awor a cambia por completo. El a  
bira hopi mas grandi i parti den un  
seccion di pam, di dieta, di cushina  
central, di cushina di berdura i di  
laba cos. Luego a bini dos magazijn,  
tres koelkamer „Walk in“ i un diep-  
vrieskoelkamer.

Si acaso antes tar cos tabata cu-  
shina riba gas, awor gran parti a bai  
over riba stoom.

Pa Soeur Augustus, chef di cushina,  
tabata ajera auto uia di di fiesta. Foy  
tur huki di hospital e personal a jena  
e cushina pa admira tur e aparatonan  
nobo.

### KING Y ABERNATHY TA HIBA HUELGA DI HAMBER

ALBANY, 13 juli — Dr. Martin  
Luther King, quende a worde conde-  
na na 45 dia di castigo di prison  
pasobra el a dirigi un demostracion  
contra discriminacion racial sin cu e  
tabatin permit pa esey, a bisa cu e lo  
quedar 24 ora sin come, mescos cu  
su companero di cel, e predicante di  
color, Ralph Abernathy. Abernathy  
ta pa mesun delito den cel.

Hopi hendenan di color seur na Al-  
bany ta bisti bandnan pretu como  
señal di luto pa „morto di derecho  
na Albany“.

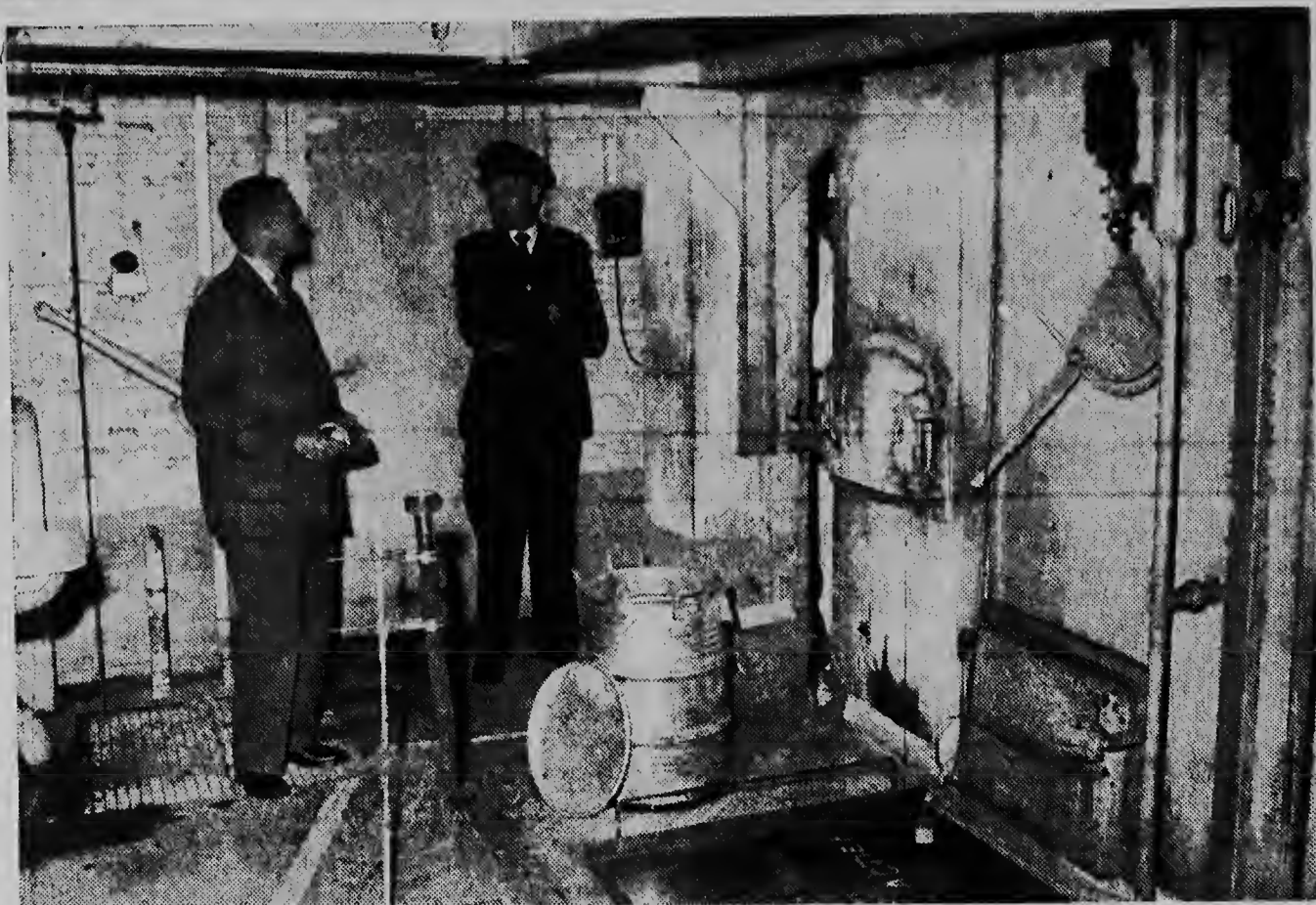
Un grupo di 31 hende di color, cu  
a cuminsa un marcha di libertad pa  
nan resa pa Luther King y Abernathy,  
a worde detene. Nan a ningun di si-  
gui orden pa nan plama for di otro  
y nan a worde aresta pasobra nan  
a tene un opocht si a autorisacion  
di autoridad, nan a stroba trafico y  
nan a forma un grupo riba trottoir.



PA TUR COS DEN  
RAMO DI OPTICA  
CAMARA - BRIL DI LESA - BRIL DI SOLO - ETC.  
**ODUBER & KAN**







### CONTAGIO RADIO-ACTIVO NA PURMEREND

Diabierne malata inspeccion di labor na Purmerend a haci un investigacion den e keteinis di hospital San Ildwina, un unda contagio di radio-activo a ser descubri, como cu cinco angua di radiuun a resulta den forno di calefaccion central (na derein abao). E viru ta cubri di plastic, e baki di metal mester conserva ainda tur restonan, na izquierda riba e statief bo ta hanja e aparatura di midi. E resto dje shinishian contagia lo ser tira den e emmer (metel) y transporta pa Petten. Mas atras un telefon ta para e adjunt Van der Moien di Rijkspolitie di Purmerend.

### PROTESTA DI GOBIERNO DI VIETNAM

SAIGON, 13 juli — E gobierno di Sur Vietnam a bolbe protesta na e comision internacional pa Vietnam contra entrada continua di guerrilleronan comunista, cu ta penetra for di Noord Vietnam den e territorio demilitariza den parti noord di Sur Vietnam.

Tambe el a protesta contra e puente aerea, cu Union Sovietica ta ainda ta mantiene entre Noord Vietnam y Laos.

Di fuente militar na Sur Vietnam nan ta anuncia un aumento fuerte di e ataquenan cu rebeldanan comunista ta haci riba puntanan estrategico. Trupanan especial mericano di comando a logra den ultimo tempunan hopi exito den e territorio central di Sur Vietnam.

Awor gobierno di Sur Vietnam a pidi Merca pa expande e accion mericano.

### MERICANO A CRUZA CANAL

DEAL, 12 juli — E landador mericano Fred Baldasare, ta e prome persona na mundo, cu a domina e canal, sin weita ni un nubia. Den su uniform di hombre rana y equipa cu botter di oxigeno y mericano a landa den 19 ora y un minut dje costa frances pa e costa ingles, bou di awa. Fred Baldasare, a baha antajera 12.16 'or na cabo Gris-Nez na awa, y ajera el a sali banda di 7.15 'or na e lugar ingles Deal. A companja y mericano seis hombre rana frances, cu tabata landa na turno cu ne.

### CONTRADICCION IRAQUI

BAGDAD, 13 juli — Di fuente autorisa na Irak nan a bisa ajera na un periodista, cu e noticianan di prensa segun cual autoridadnan turco a declara cu dos avion MIG di Irak a bombardea un posicion di frontera turco na ta berdad.

### Discurso di Ben Bella

Ben Bella, e vice premier di e gobierno provisional Argelino, quende a yega Argelia, a tene un discurso den e stadion d. Tlemcen dilanti di un multitud masha entusiasma. El a bisa cu e no ta en busca di poder personal. E ta dispuesto pa cumpli cu e acuerdo di Evian, basta cu e Francesnan ambe haci esey. Te ainda no ta tur aclara con leu e deliberacionnan, cu Ben Bella a tene na Rabat cu representantenan di e premier di e gobierno provisional di Argelia, Ben Cheddada, ta.

Ben Bella a bisa ademas den su discurso na Tlemcen cu e ta prefera un liderato colectivo di e revolucion Argelina.

Nan ta spera cu Ben Bella lo sali pa Gran. E dos ministeran di e gabinete di premier Ben Cheddada, quendenan a hiba e deliberacionnan na Rabat cu Ben Bella y Ben Chider, a yega cu avion den cercania di Argel.

### DOS MIEMBRO DI EMBAHADA RUSSO EXPULSA

WELLINGTON, 13 juli — Dos miembro prominente di e staf di e embahada ruso na Nieuw Zeeland a worde expulsa for di e pais pa motibu di espionaje. Ta trata aqui di e conserjero di asuntunan comercial y e segundo secretario di e embahada.

Asina nan a participa den parlamento di Nieuw Zeeland. E dos rusonan ya a sali di e pais cu nan famianan.

### HBU HBU

Hierdoor delen wij U mede dat anze Directeur, de Heer

J. F. LANZ

van 18 juli tot 18 november 1962 met buitenlandse verlof zal zijn. Gedurende zijn afwezigheid berust de leiding van ons Kantoor bij de heer

K. ROGGEVEEN

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.  
Kantoor Oranjestad

## Deliberacionnan Argelino

RABAT, 13 juli — E deliberacionnan secreto en conexion cu desunionnan entre e lideran argelino segun un corant maroqui no a produci resultadonan positivo.

Ben Cheddada, premier di e gobierno provisional di Argelia, y e delegadonan di premier Ben Cheddada a dindi despues di dos dia di negociacion pa presenta nan conflicto na un reunion di e lideran militar Argelino.

### Bringamentu entre militarnan argelino y maroqui

E agencia Maroqui di prensa ta anuncia, cu unidatnan di gherito Argelino a haci ataquenan riba posicionnan na frontera, cu ultimo tempu tabata ocupa pa trupanan Maroqui di yudanza.

Den e territorio Colomb Bechar, cu siman pasa a worde ocupa pa trupanan Maroqui, awor handera Argelino ta den laria atrobe, despues cu e Argelionan a obliga e Maroquinan pa hui.

E posicion na Zeddoe a worde rondona den e ultimo dos dianan door di militarnan Argelino. E ocupacion Maroqui no tin combustible ni awa mas.

## WILLARD BO BATERIA DI CALIDAD



Mas forza y mas duradero mientras e la cosla menos.

Hamas ningun hende por a traha un bateria manera Willard, cu por wanta lo mas extremo cu bo exigi di dje. Cada bez di nobo e ta bolbe carga na forza completo y ta sigui asina hopi tem despues cu ya un otro bateria a larga bida bai.

Cumpra un Willard pa un startmentu rapido... pa durabilidad y ....pa e prijs barata.

JOSSY MOTORS

Wilhelminastraat 91 Aruba

Willard

The Battery with Plate Anchor & Formula 57.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

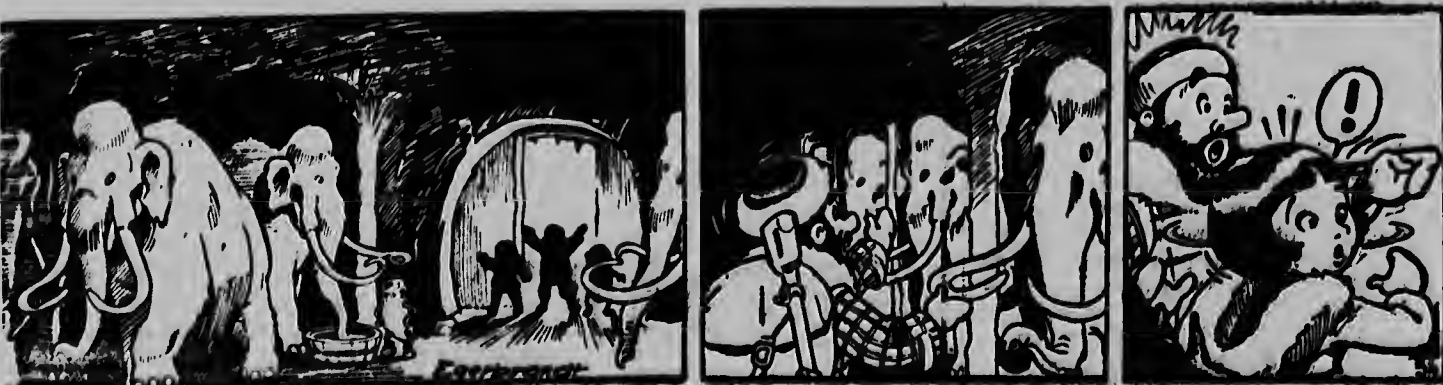
1. "No jama Ciseo eriminal!" "Bo a tumami pa otro hende..." "Ajooo!" 2. "Mi ta reconose esaki..." 3. "Ta a mesun huella di e cabei di e salteador!"



## AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Airecondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad, Tel. 2750. Peinadò gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente \$12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada \$25 gasta cerca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.



# YABI

## pa bo exito

Avisa den COURANT  
Arubaanse y compara e resultado!!

### BO SAPATO DEN CUALKIER COLOR DEN MENOS CU UN HORA!

Nos ta tinja bo sapato of slof di satin of otro tela den cualkier color cu bo ta desea, pa solamente FL. 1.25.

Pa mas informacion jama of bishita



La Linda



TIELEMAN'S  
office machines & repairs  
Nassaust. 93 - tel. 2148

## CONCURSO DI ANJA

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin un ganador di FL. 50.—!!

Bo a manda bo contestacion aden caba riba e preguntanan di „CONCURSO DI ANJA“?

Fl. 50.— ta bo recompensa, practicamente sin ningun molester.

Pa mas detalles weita nos edicion di dialuna 9 juli u.p.

Corda cu te mayan 14 di juli tin oportunidad pa manda bo contestacion aden 'riba e preguntanan di concurso nr. 2.

### WANTED FOR RENT EARLY SEPTEMBER MODERN HOUSE

empty 2 - 3 bedrooms. With garage and garden, good location. Will give minimum 2 years lease. Direct letters to „Arubaanse Courant“, Nassaust. 85, Oranjestad, mentioning on the envelope „A.S.“.

### SUCESION DI PRESIDENT NA PERU

LIMA, 13 juli — E negociacionnan entre e dos partidonan politico mas grandi na Peru pa arreglo di e conflicto tocante sucesion di presidente na Peru a fracasa, asina nan a informa ajera na Lima.

E conflicto a cuminsa ora cu na e eleccionnan presidencial luna pasa, ningun di e candidatonan a logra haya e mayoria necesario pa bira presidente. E dos rivalnan ta manera ta conoci, Haya de la Torre, president di e partido popular mericano revolucionario y Fernando Belaunde Terry, president di e Union Popular. Parce cu Terry a bai Arequipa unda entre su simpatisadonan tin intranquilidad.

### NABEGA CU VELERO NA WESTEINDER

Esaki ta un bista masha bonita dje finale pa e campeonato europeo cu a tuma lugar diarazon riba awanan di Westeinder. Ganador tabata e berlines U. Wolte den botu no. 405.



Continental

Tyres Among the Best

Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

Nos ta drecha cualkier COLCHON laguele mescos cu nobo.

HNOS. TROMP UPHOLSTERY SHOP  
TEL. 2287 - Playa

### VERF ANTILLANA



PA CADA TRABAJO DI VERF

COMOTEX COMOFLAT COMOLUX

Calidad especial pa tropico, especialmente na gusto antillano

Pa cualkier fiesta of picnic „NO ME OLVIDES“ ta e caba di orgel favorito.

Prijs ta masha barata, pa informacion FRANCISCO GEERMAN Macuarima nr. 160

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD BO TIENDA TA

H. S. CROES STORE Macuarima - Santa Cruz Tel. 1068

Nunca nos ta falta blokki di cement. Bini semper cerca nos.

CEMPRO N.V. WAYACKA - TEL. 2444





## Dia 4 di agosto proximo, e di SEIS SORTEO di e GRANDIOSO CONCURSO DEL MONTE ta fuma lugar.

Mas di 50 hende a gana premias valiosas caba, bo tambe por bira un dje siguiente ganadarnan. — Esaki ta tur loke bo mester haci:

Cu solamente 10 etiketa di e famoso productonan DEL MONTE bo ta ricibi un tickete pa participa den e concurso aki.

Riba e tickete bo mester contesta siguiente preguntanan:

- 1 — Cuanto color tin 'riba e emblema di Del Monte?
- 2 — Kende ta representante di e productonan di calidad marca Del Monte na Aruba?
- 3 — Menciona number dje fabrica daa di cual e productonan di calidad marca Del Monte ta worde traha.

Corda cu ETIKETANAN por worde cambia tur dia, durante oranan di trabao !!!

ORANJESTAD **Wimco** SAN NICOLAS

### PREMIANAN:

- pa e biaha aki ta:
- 1 — Portable Mixer G.E.
  - 2 — Pressure cooker G.E.
  - 3 — un heru di strika G.E.
  - 4 — 10 : 48 bleki di PINE APPLE JUICE DEL MONTE pa cada ganadar!

Ademas un premio extra di 48 bleki di Pine Apple Juice DEL MONTE, pa e persona cu cambia mas etiketa durante juli.

## Cumpleanjo

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjora Mathelda Exertsz. Felicitaciones ta bini di su estimado esposo Porfilio, di su jioenan stima Juliana y Chilo, di su suegro Avelino Cecilia. Especialmente di su dos nietonan Luchito y Winn Cecilia.

Ajera a cumpli su prome anja e chikiti Juan Gualberto Tromp. E ta ricibi felicitaciones di su tata Angel mama Teresita, rumannan Maria, Esilda, Filomena, Amicito, Aquiles, Jose, madrina Rosa Ridderstam, y padrino Antonio Gavidia y demas amiguitonan.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjora vinda Johana Maria Velazquez. E ta ricibi hopi felicitaciones di parti di su 6 jioenan. Tur sobrinu y sobrinanan, ihanan, suegro 3 estimados nietonan, bisnieto y demas familia Velazquez y Tromp.

di Zenith. E erronan tabata 9 pa Heineken's y 4 pa Zenith.

Posicion di e equiponan di AA ta awor lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WP	WA
Heineken's	12	12	—	—
Marlboro	12	5	7	7
Esso Service	12	4	8	8
Zenith	12	3	9	9

### DON BOSCO A SUPERA HILTON 12—4

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelmstadion e campeonato di junior league a continua cu e partido entre Don Bosco y Hilton. E novena colegial a sali vencedor cu anotacion di 12 carrera pa 4. E ganadornan a conecta 9 hit y hunga sin error, mientras cu Hilton a conecta dos hit y pifia cuatro biaha. Pitcher ganador a resulta B. Richardson. Pa Hilton a perde R. Frank.

### ASTRONAUTO MERICANO RETIRA DI PROGRAMA

E oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio, a participa, cu e astronauta Donald Slayton a worde saca for di e programa di vuelonan den espacio "Mercury". Prome cu e retiru definitiuo a haci Slayton un biaha caba mester a concede su lugar na Scott Carpenter, quende a haci un vuelo rond di mundo. Slayton a worde retiru pa motibu cu su curazon ta bati irregular. E astronauta awor lo coopera na e programa cu trabao nan terreste.

### OTRO TRIUNFO DI HEINEKEN'S RIBA ZENITH

(Di nos redactor deportivo)

DiaRazon anochi, e novena AA di Heineken's a obtene su victoria number 12 consecutivo den e campeonato 1962. Nan a derrota Zenith cu anotacion di 4 carrera pa 3. Cerrando e sexto episodio Heineken's a bai ariba anotando un carrera. E ventaha aki nan a keda ta mantene te den e noveno inning, ora cu Zenith ta cruza home tres biaha pa bai dilanti 3 pa 1.

Pero Heineken's no ta entrega y den nan ultimo oportunidad nan ta cruza home tres biaha tambe pa laga Zenith den campo y atrobe sali vencedor.

Como pitcher ganador a termina P. Maduro, kende a haci apenas dos lanzamiento den e weg. Den e noveno Maduro a releva pa Sam Jacobs, kende riba su mes a canja baha for di tereno cu un bateador cu un strike y dos out caba. Maduro a dreña lanza dos strike, poncha e homer y cerra e inning asina. E tres carreranan di su equipo den cierre di e noveno a convirtiele den ganador.

Abraham Lake a resulta e pitcher perdedor pa Zenith. Un total di 6 hit Heineken's a conecta contra di 6



BONJOUR DENNIS — Françoise Sagan of mehor dicho Sra. Westhof, ta fotografia aqui cu e yiu homber cu el a hanja ultimamente. E portret aqui a ser saca corto despues di nacemento dje Baby den e hospital mericano na Paris.

## GRANDIOSO SHOW HECTOR CABRERA

y conjunto HERMANOS OROPEZAS  
Otro sempa Diadomingo 22 di juli 1962, 2'or di atardi den  
**COMMANDEURSBAAI CLUB na Sabaneta**  
Actuacion especial di PADU DEL CARIBE, TRIO LOS AVENTUREROS y  
LOS ELIGANTES; Sorpresas na Granel.  
ENTRADA SOLAMENTE 2 (DOS) FLORIN.  
Kaartje na venta caba na Commandeursbaai Club Sabaneta y  
den diferente negoshi.

## MUTACION NA CHECO-SLOVAQUIA

PRAGA, 13 juli — President Novotny, a reemplaza vice-premier Simunek di su puesto di presidente di e comision di estado pa direccion economica.  
Observadornan di occidente ta di opinion cu e mutacion ta relaciona cu e dificultadnan economico na e pais.

## CONGRESO DI FEDERACION INTERNACIONAL DI TRABAO

BERLIN, 13 juli — E congreso mundial di e federacion internacional di federacionnan liber di obrero na Berlin, a acepta un resolusion, den cual nan ta haci un peticion riba tur gobiernonan democratico pa finalisa yudanza economico y cooperacion militar na Spanja.

E resolusion ta bisa ademas cu eventual peticionnan di Spanja pa bira miembro di organisacionnan politico y economico di otro organisacionnan den occidente no mester worde acepta.

## NOMBRAMIENTU DI PREMIER DI SUR COREA

SEOEL, 11 juli — Ajera conseho supremo surcoreano, a anuncia, cu nan a nombra Tsjoel Kom, president dje oficina economico di plan.  
General Tsjoeng Hee Park, e president dje conseho, a perde su di dos puesto como premier.

## PROYECTO PA VUELO NA LUNA SUSPENDE

Oficialmente nan a anuncia, cu e proyecto nobo pa un vuelo directo pa luna a worde suspende y cu nan ta pidi industria pa inscribi riba construcion di un nave central di espacio, cu lo bira rond di luna y for di cual nan por manda un cohete di espacio cu dos homber pa luna.

E cohete despues di cuater dia por bolbe regresa na e nave central despues di cual nan por regresa mundu.  
Senado Mericano a aproba pa haci un gastu di tres milard dolar pa vuelonan den espacio den proximo 12 lunanan cu ta bini.

## AGENDA

Imprenta na N.V. Drukkerij "De Stad"  
Theaterstraat 11 - Willemstad  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ-EN  
UITGEVERIJ-EN PUBLICITEITS MIJ.  
Nassaustraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu excepcion di diadomingo.  
Suscripcion: s 225 paisa adelantado  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE  
Diadomingo 13 di juli 1962  
DE VEER: 7.00'or "Jonghe liefde, grote gevaren". Solamente pa damas. 9.00'or, solamente pa caballeros.  
RIALTO: 8.00'or "Twist around the clock".  
A.L.:  
PRINCIPAL: 8.00'or "Hey let's twist" A.L.  
AURORA: 8.00'or "He walked by night".  
SAVANETA: 8.00'or "The electronic monster" 18 j.

BOTICANAN DI WARDIA  
Oranjestad: BOTICA OUBER, tel. 1780  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

PARTERA  
Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72  
Oranjestad, tel. 1355

WIT-GELE KRUIS  
Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2888

POSTSLUITING  
Vrijdag

ARUBA: 13.30, Canal Zone, Argentina  
13.30, Canal Zone, Argentina  
13.30, Canal Zone, Argentina  
13.30, Canal Zone, Argentina  
13.30, Canal Zone, Argentina  
13.30, Canal Zone, Argentina  
13.30, Canal Zone, Argentina  
13.30, Canal Zone, Argentina  
13.30, Canal Zone, Argentina  
13.30, Canal Zone, Argentina

RADIO KELKBOOM  
Diadomingo 13 di juli 1962  
8.00 Opening  
8.02 Selecion Musical cu disco Lalho  
Americano  
8.30 Cumpleanjos Fells  
9.00 Variacion musical  
9.15 Peticion Musical pa Telefono.  
10.00 Ritmo Latino  
10.15 Musica Varia  
10.30 Noticia di N. Hahibe Jr. Supermarket

11.00 Musica Norte Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica varia  
12.05 Noticia Local  
12.30 Musica Eurochub  
12.40 Aruba Boekhandel bledt U  
Nieuws in het Nederland  
12.45 Musica Norte-Americana  
12.55 News Auto Supply brings you  
"News in a nutshell" (Eng.)  
1.00 Musica Varia  
1.30 Mel ora cu Boleros  
2.00 Noticiario Musical Gamma  
2.20 Programa di Budweiser  
2.45 Melodia instrumental  
3.00 Cha cha cha  
3.15 Merengues  
3.30 Sun spaz placa cumprando na  
La Esperanza Supermarket  
4.00 Vancheras  
4.30 Winco ta presenta  
"Noticia pa Papamentu".  
4.45 Cocktail Musica.  
5.00 Danzones cubanos  
5.15 Musica varia  
6.00 Noticia deportiva  
6.15 Calypso's  
6.30 Diner muziek  
6.45 Voorlichtingdienst  
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta  
"Nieuws in het Nederland" (Pap.)  
7.15 Musica Europee  
7.45 Mercurius Trading Co. bledt U  
"Nieuws in het Nederland"  
8.00 Nieuw Amsterdam  
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su  
novela "Estrellita"  
8.30 Musica  
09.15 ILL International  
09.45 Surinams Kwartierje  
10.00 Stilling

## RADIO VICTORIA

Diadomingo 13 di juli 1962  
9.00 Apertura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.15 E Rubel Nobri  
9.30 E Mundo Femenino  
9.45 Canchianan di Evangelio  
10.00 World News  
10.10 Hymn of the Day  
10.15 Radio Revival  
10.45 Organ Melodies  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Novela  
11.30 Melodias di Merida  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Ensayos Musicales  
3.15 Cafe con Musica  
3.30 Luz y Verdad  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 El Libro Inmortal  
5.30 Radio Kids Bible Club  
6.45 Noticias Espanol  
6.50 Jovay del Hogar  
7.15 Palabranan di Bida  
7.30 Ultimas Noticias  
8.45 Nederland Nieuws  
9.00 Voor Zijn Glorie  
9.15 On Wings of Song  
9.30 Unshackled  
9.50 World News  
9.15 Off the Record  
9.30 Back to the Bible  
9.50 Musical Gems  
10.00 Haven of Rest  
10.00 World News  
10.05 Klassieke Muziek  
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 13 de julio de 1962  
8.55 Himno Nacional, presentacion  
8.57 Informacion sobre los programas del dia  
9.00 Carrusel  
9.30 En el Jardin de infancia  
10.00 Senderos de luz  
10.15 Cosas de mujeres  
11.15 Cinco destinos  
11.30 La perfecta ama de casa  
12.00 La C.V.I. R.T.V. Informa a la Nacion  
12.08 Su telecronica "Adi es la gloria"  
12.25 El show de Saume  
1.40 Se necesita una amiga  
2.00 Puntos y destinos  
2.30 Club femenino  
3.00 El estudio de Hector Monteverde  
3.30 Viena infantil  
4.30 Aventuras de Popeye y Yoyo  
5.00 Una pareja en apuros  
5.15 La novela romantica "A cara y cruz"  
5.30 Fuego, fe, juventud  
6.00 El show de Benny  
7.30 Mama es quien manda  
8.00 El observador  
8.15 La novela "El amor tiene otra cara"  
8.30 La cronica de los genios  
9.00 La novela "El dios ciego"  
9.15 Julian Pacheco  
10.30 Tetradia  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 Los cuatro hombres justos  
11.20 Teatro de estrellas  
12.00 Ellery Queen  
12.30 Informacion sobre los programas de mañana  
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## ARUBA TRADING COMPANY

## REDDY KILOWATT



## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. "Anto e fallout aki ta puro fantasia?" 2. "Si, auto nos no tin e minimo idea con e bordugo Brush ta." 3. "Na unda cu e ta e mester ta cargando un tremendo saku di placa?" 4. "Pasobra cu e matutan aki aparentemente tabata jen." 5. "Kiko, nos lo hasi cu eseynan?" "Mihor pun ra Tracy."

THEN THIS "FALLOUT" STUFF WAS PURE FAKERY?

YES, AND NOW WE HAVEN'T THE FANTEST IDEA OF WHAT THIS MURDERING BRUSH LOOKS LIKE.

WHEREVER HE IS, HE MUST BE CARRYING A TREMENDOUS BAG OF MONEY.

BECAUSE THESE BASKETS APPARENTLY WERE FULL.

AND UPSTAIRS

WHAT'LL WE DO WITH THESE?

BETTER ASK TRACY.

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Cu gran liheresa e intruso ta logra scapa... 2. "Mi no por a mira su cara bon, pero su habilidad lo judami inditificke." 3. "Mi a coge?" "No, pero mi tin un idea ta kende e ta."

CON GRAN DESTREZA, EL INTRUSO CONSIGUE ESCAPAR.

NO PUDE VERLE BIEN LA CARA, PERO SU HABILIDAD ME HIZO DAR UNA BUENA IDENTIFICACION.

¿LO AGARRAS-TE?

NO, PERO TENGO UNA IDEA DE QUIEN ES.

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)  
presenta pa cortesia di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478  
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasaboca.  
Diariamente fresco.

No. 47

Na un momento dado el a largu su mola di puitu pa unbanda i a queda ta fha leu su dilanti, mirando den su mes cara sin cu propiamente e tabata mira nada en realidad.

Anto e tabata pensa: "Loque cu mi no por comprende ta: 'Ta paquico mi mester ta pensa continuamente riba dje? Hasta ora cu mi ta para riba escenario mi sintir ta pasa riba dje. Pero danki Dios cu awe papa tin dolor di cabez i e no por ripara cu mi curpa no ta bon awe. Pader... E quier bira pader. No; un cos asina imposible mi no por figura mi di dje. Un hoben asina varonil, sin cu e tin e privilegio di por cerra un muhe den su brazanan, cu nunca no por goza di e orgullo di por ser tata? Ta di com mi no ta tende nada mas di dje? Quiza e por a rechaza mi conseho i bira pader toch?"

Diripiente porta a dal abri i Vera Sarino a corre dreña. Vera tabatin prome rol den e comedia aki i ta p'esi cu e por a parti e vestuario aki cu Rita. Ambos muhe tabatin carino pa otro. Nan tur dos tabata masha bunita persona.

"Bonochi Rita", Vera a grita na su manera di bapa duru.

"Ta quico Vera, ta quico ta pasa bo? Ta di com bo ta corre dreña di riante asina?"

"En realidad mi ta sinti mi un otro hende. Bo n' tin di minimo idea di loque a pasa mi awe..." i mirando Rita su cara serio el a stop di papia lihe.

Anto Rita a responde:

"Vera, mi n' ta rabia. Solamente awe mi ta sinti mi poco exita. Papa na ta sinti mucho bon e dianan aki. Esei tin mi preocupa. I qui tal di bo mama?"

"E ta bon danki. El a queda masha sorprende cu mi a bai cuminde na riba dia di su di 60 cumpleanjos. Tabata masha amable di nos haas di a duna mi verlor net riba e dia ei. Mi mas mehor saludonan di mi mama pa bo. El a bisa mi di bini cu bo e biaha aki. E i mi ruman tin gana di cerra conoci cu bo. Bo n' tin gana di bai ay? Mi mama ta biba den un sitio bunita meimei di cerrutan i na rand di un mondi. Nos por bai ay den mi auto i ora cu nos fada nos por laga cai trobe..."

"Lo mi bai cu bo e biaha aki i bo a pasa un bon viaje?"

"Na mi regreso como mi tabata solitario, e biaha tabata poco fastioso. Pero na caminda mi a topa un hoben i m'a dune un lift. Un nechi joncuman. Na caminda e no a papia ni tres palabra cu mi. Pero porfin ora cu el a hacha i a gradici mi el a conta mi cu e tabata studia filosofia i cu awor e tabatin idea di bai traha na escenario. Ora cu el a hacha el a presenta mi na dje como Von Degenhard."

Rita a sinti manera ta un choque a pasa den enter su curpa.

"Anto toch tabata... Harold..."

Rita a domina su mes i a puntra tranquilo:

"Anto el a introduccion na bo?"

"Naturalmente i m'a bise tambe ta quende mi tabata i m'a dune mi direccion?"

"Bo direccion? Ta quico e mester a haci cu esei?"

Vera a grita hari duru.

"Caramba bo ta strango, Rita. Ta quico un hoben, mi ta meen un joncuman mester haci ora cu un mucha muhe dune su direccion? Naturalmente e mester skirbi mi. Toch mi por ta util p'e si e quier bira tata na escenario?"

"Anto bo ta sinti bo e persona jama

pa por indike e caminda di escenario?"

"Paquico no?"

"Paquico no? Soquetada."

"Paquico esei ta soquetada? Figurabo qui un sensacion... di a yuda un baron di un conde na escenario i anto un noble cu a studia filosofia. Lo n' ta mash hopi e tin di gradici na mi? I cuatu bez n' ta for gratitud ta nace amor? Quiza por socede cu mi por bira senjora condesa Von Degenhard. Quico bo ta bisa di esei?"

Rita a lanta sinti nei i a bisa Vera serio:

"Mi ta prohibi bo di hinka sorto di soquetada asina den bo cabez. Mi ta desear pa bo hanja wel un bon matrimonio. Pero no cuminza na pensa cu pa un cabez boto bo por bira condesa of baronesa. Trala bo serio i mundu lo ta na bo pia."

I na e manera aki Rita a stop e conversacion cu tabata molestie i asuste asina tantu, pasobra e tabata su mucho bon qui diestra e mucha muhe aqui tabata i el a hanja lastima cu Harold mester a cai den mag di e muhe aqui. Harold asina serio i formal, i sin experiencia riba terroto di muhenan.

Pero e ora ei el a cuminza ta pensa enteramente distinto.

"No, esei ta soquetada", el a bisa den su mes. "Un hoben manera Harold no ta paga nada pa un muhe loco asina manera Vera. Su instincio lo bise esei i lo avise contra dje. Lo e ta suficiente huicoso."

Ora cu despues di funcion Rita a bandona teatro, e tabata sinti tranquilo trobe.

El a cruza e planchi grandi dje teatro i diripiente el a queda para...

Aya, bao di e palo, sinti riba un hanki e taba m'a un homber...

Sin cu e por a yuda el a camina bai m'a ta quende... No, e no por a ekiboke. Von Degenhard tabata sinti riba e hanki... e tabata na sonjo...

Vera tabatin razon. E hoben aqui tabata increíblemente bunita... manera un monumento bunita. Rita a queda para inmovil. No tabatin transuertonan.

E tabatin su maleta banda di dje? I ta paquico esei?

El a camina yega ainda un poco mas acerca i a bise suavemente:

"Harold..."

E hoben a abri su wowonan turdi i sonriendo e tabata mira den cara di Rita.

"Harold, por ta riba mi ho ta warda quiza?"

El a queda ta mira Rita serio den su cara.



# Noticianan tocante Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 13 juli — Di e cantidad original di infiltranten a resta awor mas o menos entre 250 y 300, cu ta plama riba henter e costa di zuid y zuidwest. Nan ta camufla den mudinan sin cunluda y continuamente persigui pa trupanan hulandes. Por lo demas na diferente lugra na e costa sur gruponan di paracaidistanan indones a entrega nan mes.

## E deliberacionnan hulandes-indones

Loeante e deliberacionnan entre Indonesi y Hulanda, cual manera nan a anuncia, lo mester a worde reunida awe, e agencia Ingles di noticia Reuter ta informa di fuente hopi na altura, cu e fecha y ora exacto di e reunidacion y e deliberacionnan ainda no ta stipula oficialmente.

Nan tabata di opinion, cu ta depende con Malik lo sinti su culpa despues di e viaje, si e deliberacionnan cu e embajador Hulandes, dr. Van Roijen ta cuminsa awe of mayan.

E sitio pa e deliberacionnan entre Van Roijen, Malik y Elsworth Bunker e Mericano cu lo luncionan como tercer partido, no ta worde indica mas exacto cu den cercania di Washington.

E mes un fuente menciona ariba ta informa ademas, cu nan lo utiliza e venidero reunionnan pa deliberacionnan investigativo y no pa negociacionnan.

## E exclusion di e corresponsal di UPI na Hollandia

E medidanan cu nan a tuma na Hollandia contra e corresponsal di U.P.I., dr. P. J. Van Doorn, ambtenaar den servicio di asuntunan economico te ainda ta na vigor. Pero segun informacionnan, por spera, cu pronto nan lo aboli su expulsion for di noticia militar a base di e consideracion, cu e medida tabata di un caracter temporal.

## Soekarno ta manda mensahe pa congreso di paz na Moscu

President Soekarno den un mensahe na e congreso mundial di paz na Moscu a skirbi cu pueblo Indones ta decidido pa soluciona e kestion di Nieuw Guinea, cu cu sea, e anja aki mes. Soekarno a skirbi: "Essey ta cooperacion di pueblo Indones na e lucha contra colonialismo e imperialismo". Descando e congreso hopi exito. Soekarno a expresa finalmente e speranza cu e congreso lo inspira tur pueblonan di mundo pa traha hunto.

## PRUEBA NUCLEAR MERICANO DEN ATMOSFERA

WASHINGTON, 13 juli — Merca a bolbe haci un prueba nuclear den atmosfera. Nan a lansa e bom for di un avion. Tabata e di 27 explosion den e actual serie di Merca.

## APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag. 1)  
sella un HBS e ora cu na loque un HBS mester ta. Tambe nan ta bisa den e schoolkrant: "resultado di enenjanza ta depende hopi dje lugra na unda e enenjanza aqul ta ser duna..." di adonnan busistica ta sali un influencia creativo.

Entre otro redaccion dje schoolkrant ta bisa ainda, cu embellecimiento di e edificio di HBS ainda ta mas urgente, pasobra no tin museo na Aruba. Pa esnan cu ainda no ta pecho ariba di admiracion respecto un semehante razonamiento, ta ser agrega acerca, cu wel ta herdad cu autoridad a duna f. 4000 pa compra di un monumento of monzaiek pa dorna exterior dje scol, pero cu naturalmente esaki absolutamente no ta suficiente. Pesei nan ta pidi lugo y semehantenan pa ana an nan via dje carta abierta, pa yuda pa dorna e scol.

Segun nos conviccion nos tin di haber aki cu un apelacion riba comunidad cu sin duda ta responsable pa esei. Esaki a cuminsa cu un discrecion di parti di e grupo cu ta guia e accion. Mientras nan ta dispone caba di f. 4000 pa adorno dje scol, nan quier haci tam-

**NIEUW-GUINEA**  
SOCIALE ZORG  
50c+5  
CARPILIUS MACULATUS

**NIEUW-GUINEA**  
SOCIALE ZORG  
10c+5  
CHERAX COMMUNIS HOLTHUIS

**NIEUW-GUINEA**  
SOCIALE ZORG  
25c+10  
PANTHURUS VERSICOLORIATR

**NIEUW-GUINEA**  
SOCIALE ZORG  
30c+10  
MACROBRACHIUM LAR FABR

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIETS' SODA FOUNTAIN**  
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

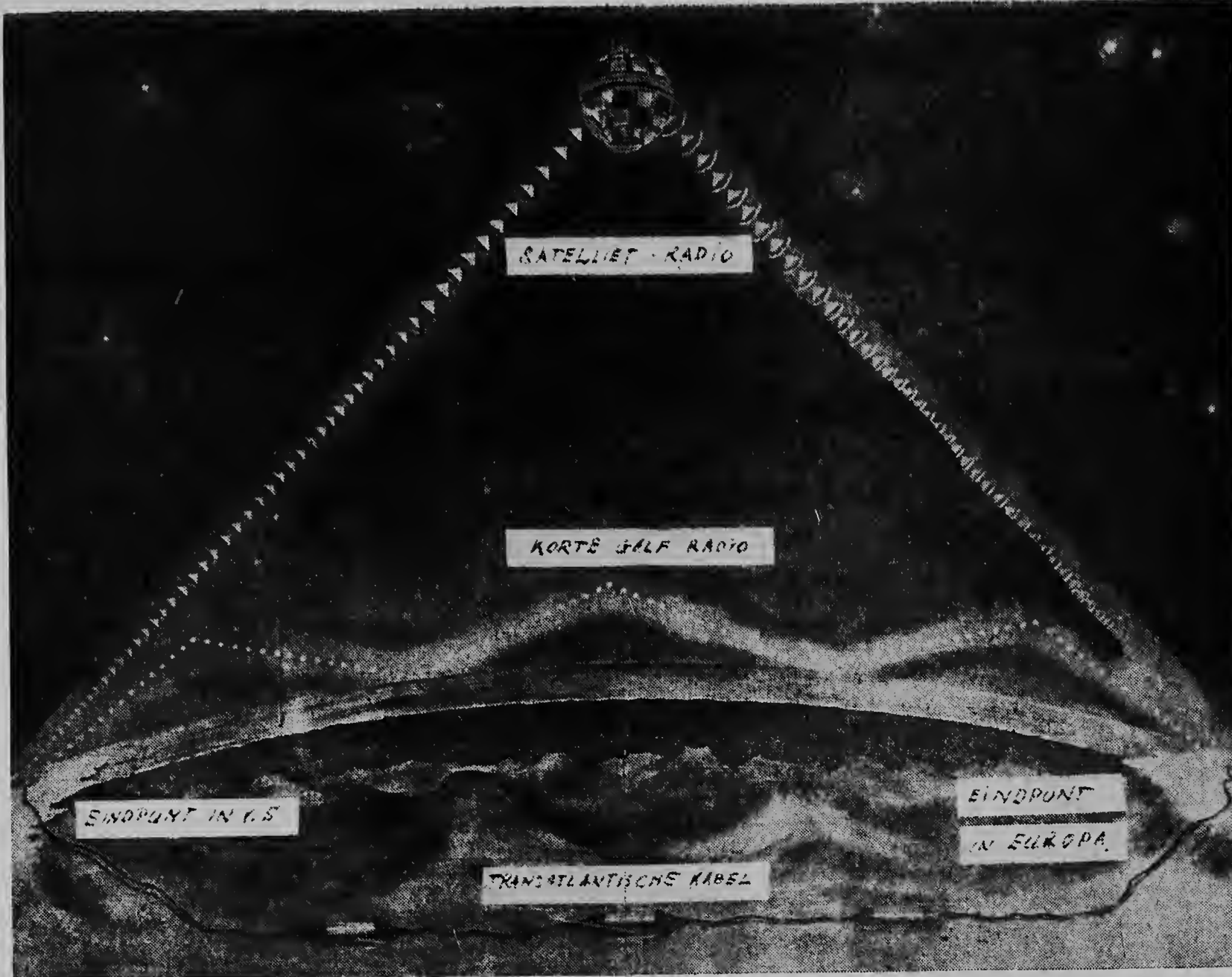
1. "Bo tin un colleccion strano di amigo, papa?"  
2. "Figurabo... Stacy... converti den un homber formal... y prospero! Vida tin sorpresa!"  
3. "Masha grandi mes papa!"



## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TURMATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. "Aki bo tin un lista di e cosnan cu mi kier bo hazi den cas awe?"  
2. "Bo kier pa mi hazi hopi cos, pero lo mi hasian... lo mi hasian..."  
3. "Pero bo ta comprende cu hopi trabao ta bolbe pidi un sonjo di dos hora..."  
4. "Renuncio!"



he un apelacion na tur instancianan cu ta bini un remarca pa hanja ainda mas placa. Nos a pensa: "Un hende cu e-rashi tin milar mudin". Laego ta parece nos cu e argumentonan cu nan ta bini cu e engajoso y inexacto. Un HBS no ta hanja su caracter door di e numero di obranan maestra cu ta dorna e edificio of door dje color dje bordichuan di scol, pero wel door di calidad dje enenjanza y e espiritu cu cual e alumnonan ta ser cultiva. Aunque cu nos no ta nega cu for di obranan artistica ta sali un halor creativo, ta sigur engajoso ora cu nos ta trata na singeri cu e enenjanza no por bai bon sin obranan artistica.

Personalmente nos a mira un numero di HBS y ghunasia, di cual e edificio di scol, absolutamente no tabata impresionante, unda no tabatin pedestalnan reserva pa Rembrandt, Rodin of Karel Appel.

Sin embargo cabeznan brillante a ser entrega na sociedad door dje scolnan aki y e lesnan den cultura y historia di arte cu a ser edica na e scolnan aqul a recompensa e falta di obranan artistica den localnan di klas. Calidad di e discipulonan cu a ser forma na e scolnan aqul a bira e arte dje scolnan aqul.

Na tercer lugra nos no ta admira e carta abierta di alumnonan di Colegio Arubano, pasobra door dje esakinan nada no a ser haci pa nan mes por a colecta algun placa pa compra obra artistica. Nos quier puntra nos mes: cu no ta duna mas satisfaccion en vez di pidi, nan mes a haci tur sorto di esfuerza pa nan dorna nan mes scol uho? Si por ehemplo cada discipulo trece un floriu pa semana pa un bon in-

Riba dia 17 di september p.v. administracion di Correo di Nieuw Guinea Hulandes lo saca un serie nobo di stampia. E stampianan aqul lo ser bendi specialmente pa yuda e luganan aqul cu ta ainda mas den necesidad cu nos.

tencion, anto dje manera aqul facilmente lo nan tin un suma di f. 10.000,— den un anja. I si nan cuminsa organiza shownan pa un bon intento, of un loteria, of an feria of picknick?

I anto ainda tin un pregunta mas ta preocupa nos ora cu nos ta leza e carta abierta di e alumnonan dje colegio aqul cu a caba di hanja nan diploma despues di un educacion di cinco anja sin ningun obra artistica, esakinan tabata di menos calidad? Esei nan n' tabata herdadoro HBS-ers? Quende cu cuo-e e macha mube i mucha houbertan aqul i cu conoce nan listanan di cijfer, i cu papia cu e senjornan cu a tuma nan examen, esei nan sabi mehor. Pues, si e alumnonan di Colegio Arubano quier hanja obra artistica, anto nan lo haci e mehor cos di bringa pa nan mes bini na dje. E ora ei Lago, Lions, Rotary, Jaycee i semehantenan por warda nan placa den nan sacu y yuda otronan cu esel na su debito tiempu cu tin mester di ayudo mas urgente.

Nos a goza masha di a descubri cu directie i directeur dje Colegio Arubano aqul a queda foi e accion.

Ainda nos quier trece trobe un tercer ehemplo dje hopi caminanan cu ta conduci na Roma, in casu e hopi metodonan, cu organisacionnan por sigui pa por hanja e medionan hunto pa por continua nan trabao. Aqul nos ta corda riba "Boys Brigade", respecto cual nos a skirbi Dia Razon u.p. Aya nan tin un caso di "nabega-riba bo mes forza". "Boys Brigade" i "Life Boys" ta goza di un existencia apasionante, sin cu nan a hanja ni un cent di subsidio di autoridat of bai pidi decanan di organizacionnan pa yudanza. E templo cu a duna e apoyo aqul na e grupo di muchanan aqul, nan mes tin di percura pa e placa ei pa construi e asunto i luego sigui mantene. Ora cu nos a pu-tru doni Gumbis cu e uo tin mester di subsidio, ei a responde: "Propiamente si, pero nos ta parba tantu cu ta posible na mantene e organizacion di nos mes forza."

Diferente bez ta ser haci na Aruba un apelacion riba generosidad di autoridat i sociedadnan caritativa i bida di empresa. Larga esuan cu ta pensa di colecta placa dje manera aqul, haci esei solamente ora cu no tin ningun sorto di manera mas. Nan mester corda wel, cu e grupo cu por duna donacionnan ta chiquito i cu e casanan den cual duna-miento di placa ta necesario, ta masha grandi. Autoridat, institucion di comercio i caridad ya ta para caba dilanti problemanan grandi. Larga nos no haci e problema aqul mas grandi cu e ta caba cu pidimento di yudanza cu no ta striitamente necesario.

**E DEFICIT RIBA BALANS MERICANO DI PAGO**  
WASHINGTON, 13 juli — E segundo minister mERICANO di finanzas, Roosa, a participa cu e deficit riba balans mERICANO di pago e anja aki lo ta mas o menos un millar dollar y hasta quizas un millard y mei. Anteriormente nan a menciona di fuente oficial sumanan entre un millard y mei y un millard ocho millon dollar.

Roosa ta basa su pronosticacion poco mas optimista riba e mehoracion hopi bon cu tabatin den di dos cuartal di e anja aqul.

Un reproduccion esquematico dje proyecto "Telstar" door di cual antajera y ayera e prome emisionnan intercontinentales di television por a tuma luga. E "Telstar" ta traha manera un emisor di reflecio y por ser usa pa e obieto aqul durante hopi luna. Den anja venidero nan ta spera di bolbe lanza trobe au "Telstar".

y Nacionnan Uni a conveni cu solamente 300 homber (un forza simbolico) tabatin mag di participa na e conmemoracion. Segun e portavoz di Nacionnan Uni e katangesnan a viola e acuerdo.

## TRATAMTU DI PROBLEMA DI GUYANA BRITANICO SUSPENDI

NEW YORK, 13 juli — E comision di Nacionnan Uni pa decolonisacion a bolbe suspende e tratamentu di e kestion di Brits Guyana pasobra un carta cu premier Cheddi Jagan a anuncia, ainda no a worde ricibi.

E president di e comision riba peticion di e delegado ruso, Oboerko a manda un telegram pa Cheddi Jagan den cual nan ta splica e situacion.

Oboerko ta di opinion cu servicio di correo mERICANO ta tene e carta airas.



Cada torneo di bicicleta conoce su tragedianan. Aki nos por mira un di nan. E ciclista belgo Rik van Looy a hanja un caida serio den Tour de France na e sitio frances Lacarre y pa medio dje caida el a ser exclui fo di tu participacionnan na e torneo. Nos ta mira Van Looy aqul drumi abao na suela, mientras Tour-dokter Damas (derecho) y lider di equipo Guillaume Driessens ta cuide.

## TAURUS

21 April — 20 April



Cuidao pa bo no mira mundo dje lado pesimista. Cada nubia tin un rand di plata.

## GEMINI

21 April — 20 Mei



Sea masha prudente cu hendenan interesante den bo ambiente. Superiornan tambe tin nan problema.

## CANCER

21 Juni — 22 Juli



Si bo quier evita ta' dificultadnan trata semper na respecta autoridat i bo superiornan.

## LEO

23 Juli — 22 Augustus



Te ainda continuamente bo tin di lucha cu esepcionan cu ta di vigor. Por presenta problemanan.

## VIRGO

23 Augustus — 22 September



No larga nan cambia di idea foi loque bo a propone pa haci. No queda cu venganza den bo curazon.

## LIBRA

23 September — 22 October



Sucesonan i hendenan rond di bo por haci e situacion desagradable. Sigui calm cu loque bo ta haciendo.

## SCORPIO

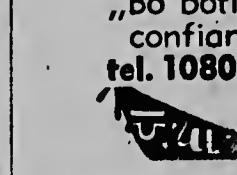
23 October — 22 November



Awor cu bo tin realidad bao di bo bista, lo bo mester trata na soluciona e asunto cu a masha exacto.

## SAGITARIUS

23 November — 21 December



Ora cu bo no ta sinti bo sigur riba terreno financiero, puntra aviso di un hende cu por duna bo esi.

## CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



Ta bira tempo pa paga bon atencion na stand di financia i propiedad ora cu esaki ta di algun tamajo.

## ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



Permiti bo mes e tempo na bini na un mehor aspecto den e situacionnan. No risca nada.

## PISCES

19 Februari — 20 Maart



Trata na tene bo problemanan pa bo mes, alomenos te awe tardi.



MESKER - ARUBA N.V.  
MOSAICO di PLASTIC  
Un bonita vloer pa cu-  
shina, pasillo y banjo.  
Practico y moderno!!  
FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS



DIASABRA 14 JULI 1962

No. 4386

## Conferencia di prensa di Dean Rusk

WASHINGTON, 14 juli — E mi-  
nister mericano di exterior, Dean Rusk,  
a rechaza ayera noch durante un con-  
ferencia di prensa, e proposicionnan  
haci pa Chroesjef, door di reemplaz  
trupanan ingles, frances y mericano pa  
trupanan for di paisnan miembro cu ta  
mas chiquito.

E no kier a bisa, si e proposicion-  
nan ta tocante Berlin y Alemania occi-  
dental a ocasiona un crisis nobo. E  
dos partidonan ta aindi ta di opinion  
cu ta importante di tene contacto to-  
cante e asunto aki, hasta si no ta cla  
cu e contact aki, lo conduci pa solu-  
cionnan satisfactorio.

Rusk a bisa, cu el a papia cu em-  
bador Ruso Dobrinin, tocante e kes-  
tion Berlin y kestion di desarme, pa

preparacion di e deliberacion, cu e lo  
tin cu e minister Ruso di exterior,  
Gromyko, na Ginebra.

Rusk a bisa tambe, cu e ta lamen-  
ta, cu Chroesjef ta uni inspeccion in-  
ternacional cu spionaje. E opinion aki  
ta forma un dje barreranan di mas  
grandi, cu nan mester vence.

Rusonan no kier papia di un gran  
cantidad di cosnan, cu ta di interes  
pa Merca, por ehempel, e arreglonan  
pa henter Berlin, pasobra nan a bisa,

cu nan no por papia tocante cierto  
asunto.

Segun Rusk, si e unico fin di deli-  
beracionnan ta consisti di haci e po-  
sicionnan occidental menos, no ta existi  
ningun base pa deliberacionnan serio  
tocante interesnan vital di occi-  
dente.

For di circulan oficial Mericano  
na Washington, nan a tende, cu minis-  
ter Rusk y embador Dobrinin na e  
deliberacionnan tocante Berlin y des-  
arme, a keda riba nan punto di bista.

## Comentario Ruso riba kestion Nieuw Guinea

MOSCU, 14 juli — E corant ruso di  
forzanan di guerra, "Krasnaja Zvezda"  
(Estrella Roja) a scribi ayera en comen-  
tario riba Nieuw Guinea, "E situacion-  
nan den e guerra guerrillero, cu a worde  
crea na Nieuw Guinea, ta di es manera,  
cu e forzanan relativo hulandes di gue-  
rra lo disparece manera sneeuw dilanti  
solo.

E candela pa lucha di libertad a haci  
Nieuw Guinea corra di cayente. E colo-  
nialistanan no por sigui mantene e pais  
indones aki, ni tampoco, si un persona  
por tene un pida metal cora di cayente  
den su man.

E corant a bisa: "Miles di solda hu-  
landes, varios bapor di guerra y un  
cantidad grandi di avionnan a pone nan  
nester den lucha contra e luchadornan  
li libertad na Nieuw Guinea.

"E actuacion cruel di expedicionnan  
di straf ta kima pueblonan, pone pobla-  
cion den campo di concentracion y ma-  
ta hende".

Tur e cos aki ta worde haci tras di  
un cortina di humo di e hulandesnan,  
asina Krasnaja Zvezda a anuncia.

### Deliberacionnan Hulandes-Indones

E embador hulandes na Washington  
dr. Van Rooijen, e embador indones  
na Moseu, Amam Malik, y e di tres  
partido, na e deliberacionnan hulandes  
indones, e ex-embador mericano Ellis-  
worth Bunker, a bai ayera noch pa e  
landhuis, cerca di Washington, pa nan  
deliberacionnan tocante Nieuw Guinea.  
hulandes, segun nan a anuncia nan a  
tene ayera noch un deliberacion di in-  
troduccion. E landhuis ta keda na 50  
kilometer di Washington. Nan ta spera  
cu awe e ex-embador Bunker lo duna  
un declaracion tocante e prome delibe-  
racionnan. Ta e mesun landhuis, camin-  
da nan a tene na maart e delibe-  
racionnan hulandes indones, tambe den  
presencia di ex-embador Bunker.

Minister mericano di exterior Dean  
Rusk, a bisa ayera na un conferencia di  
prensa. Cu e kestion Nieuw Guinea ac-  
tualmente ta den man di e gobierno hu-  
landes y indones. Den e actual estado  
asisti door di sr. Bunker, ta posibel cu  
e deliberacionnan aki den algun punto

### Accionnan na Nieuw Guinea

E cantidad total dje paracaidistanan  
cu a rendi e ultimo dos dianan aki na  
e costa sur y este di Nieuw Guinea, ta  
mas o menos 85 homber. Hopi di nan  
a rendi den e territorio di accion Kai-  
mana, asina e oficina gubernamental di  
informacion a anuncia ayera. Nan ta  
investigando si a keda mas dje grupo  
di paracaidistanan. Na Temibuan, un  
hoben Papoea a muri, door di un tiro  
for di su pistol, ora cu e tabata limpiele.  
També un otro hoben banda di dje a  
hanja herida.

### PRUEBA CU TELSTAR

ANDOVER, 14 juli — E satellite  
telstar, a funciona bon den e ultimo  
24 ora. Un vocero dje compania Meri-  
cano telefun, "Bell", a anuncia, cu  
for dje datonan cu e telstar a transmi-  
ti, ta parce, cu e ainda e satellite ta  
funcion bon. Algun emisor Meri-  
cano tabata algun dificultad chiquito  
cu contacto di radio, ora cu e satellite  
tabata leu dje estacionnan. Hopi emi-  
sora, entre cual esun di Andover y  
Cabo Canaveral no tabatin dificultad-  
nan.

Un vocero dje servicio Britanico di  
telegraf, a anuncia, cu nan a tene e  
prime conversacion telefonico via tel-  
star. E trafico di telefon den ambos  
direccion ta masha satisfactorio.

### UNION INTERNACIONAL PA SINDICATONAN LIBER

BERLIN, 14 juli — E di shete con-  
greso mundial dje union internacional  
di sindicatonan liber, a insisti den un  
resolucion pa un acuerdo urgente pa  
un prohibicion permanente riba prue-  
banan cu arma nuclear bao di sufi-  
ciente control. E union aki, ta haci un  
yamentu na e participanten na  
e conferencia di Ginebra, pa aumenta  
nan intencionan pa yega na un des-  
arme general.

### DAKOTA (ANT.) A GANA ULTIMO WEGA

(Di nos redactor deportivo)  
DiaRazon, anochi, e ultimo wega  
entre e equipo di Dakota reforza cu  
cuatro di Corsow y hungando asina  
bao nomber di Antillas Hulandes, y  
e seleccion di Jamaica a worde hun-  
ga. E antillanonan den e ultimo partido  
aki a sali victoriosu cu anotacion di  
2 gol pa 1. E golman Antillano a wor-  
de anota door di Edwin Loran y Nulfo  
Sieba. E saldo final pues di e wega-  
nan na Jamaica no a trece un gana-  
dor ya cu e prome wega a termina  
den un empate, e segundo den un  
triunfo pa e Jamaicaanonan y e tercer  
den un victoria pa e antillanonan.

Kehando di e tremendo calor cu ta  
haci na Jamaica, e delegacion a bolbe  
nos isla di Netherlands.

### ERRES 14 VERF ANTILLANA 11

(Di nos redactor deportivo)  
E partido di baseball clase A entre  
Erres y Verf Antillana, a termina den  
un triunfo di 14 carrera pa 11 den  
favor di Erres. E team aki a conec-  
ta 10 hit y comete 6 error, mientras  
cu Verf Antillana a conecta 14 hit  
y pifa 7 bisha. Pitcher ganador taba-  
ta Cannegieter. Pa Verf Antillana a  
perde Kuythof.

### AYUDO MERICANO NA EXTERIOR

WASHINGTON, 14 juli — E ca-  
mara Mericano di delegadonan a pro-  
ba cu 250 contra 164 voto e progra-  
ma pa ayudo na exterior, pa un suma  
di 4.6 miliard dollar den e anja di  
impuesto, cu a cuminsa for di dia  
prome di juli.

Actualmente, un comision di sena-  
dornan lo trata, di nanja un compro-  
mis, cu nan lo pone pa aprobacion  
dilanti di ambos camara dje con-  
greso.

Camara Mericano di delegadonan,  
tambe a acepta cu 277 contra 4 voto,  
e proposicion di ley, conatinendo un  
prohibicion general pa duna ayudo  
na paisnan comunista. President Ken-  
nedy, tin e autorizacion, pa duna bao  
di cierto circunstancia, ayudo di ex-  
terior pa paisnan comunista. Prome  
nan a rechaza, un proposicion pa  
prohibi ayudo di exterior, cu e pro-  
visionnan di mas di cuminda, pa e 18  
paisnan, entre cual tin Joegoslavia y  
Polonia.

Entre e proposicion di ley cu nan  
a acepta, president Kennedy, ta man-  
tene un parti grandi di su autorisa-  
cionnan, cu su antecesornan tabatin ri-  
ba terreno di ayudo na paisnan en  
kestion. E por duna e ayudo aki, si  
e ta di opinion, cu e ta den interes  
di Merca, si e pais no ta wordu go-  
berna door di comunismo internacio-  
nal, y si e ayudo por aumenta inde-  
pendencia dje pais.

### CONFLICTO PA PRESIDENCIA NA PERU

LIMA, 14 juli — Fernando Belaude  
Terry, e lider dje union di pueblo na  
Peru, a propone, di nombra un co-  
mision neutral pa entemedia den e  
converse tocante succion den pre-  
sidencia. E comision mester hanja un  
situacion, cu ta acceptable pa tur par-  
tido en kestion.

Den un discurso na Arequipa, el a  
proponer, cu e comision mester ta bao  
di direccion di Gardinal Juan Landu-  
zuri ricketts.

Na e mesun momento e cardinal a  
haci un yamentu pa unidad nacio-  
nal na Lima. Nan a saca comunicadi-  
nan di reconciliacion.

Belaude Terry, a duna e gobierno  
24 ora pa cumpli cu su peticion pa  
recrea un tribunal pa e resultadonan  
dje recien eleccion.

E colegio aki mester reemplaza e  
jurado nacional di eleccion, cu a con-  
ta e votenan. E comando supremo dje  
forzanan di guerra Peruviano a saca  
un comunicado, den cual e ta bisa, cu  
irregularidadnan serio den eleccion-  
nan di 10 di juni a falsifica e voluntad  
dje pueblo.

### Ngo Dinh Diem ta reemplaza helenan di provincia

SAIGON, 14 juli — Pa desicion  
di president Ngo Dinh Diem nan a  
reemplaza e cuatro helenan dje cuar-  
tro provincianan Sur-Vietnanes. E  
helenan nobo di provincia ta, mescos  
cu nan antecesornan, oficialnan di  
ejercito. Nan no a duna ningun rason  
pa e reemplasamiento.

### ROBO NA MASSACHUSETTS

Na Waltham, den estado mericano  
Massachusetts, bandidonan a horta un  
suma di \$2.000 dollar for di un auto  
di un banco. Nan a hui despues di a  
corta tayranan dje auto. Polis ta supo-  
ne, cu nan tabata dispone di un yabi  
dje auto aki.

### HEINEKEN'S DEN ACCION NA CORSOW AWE Y MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

E actual campeonnan AA di nos  
isla, Heineken's ta sali awe merdia  
2'or pa Corsow, caminda nan tin  
tres compromiso di cumpli cu nan.  
E promer partido lo ta awe noch  
contra di e novena di Amstel. Luego  
majan mainta, Heineken's lo enfren-  
ta Sta. Rosa Indians, mientras cu e  
ultimo wega lo ta majan atardi pa  
3'or contra di e novena di Lucky  
Strike.

Actualmente e equipo di Lucky  
Strike ta naabez di e campeonato  
AA di Corsow, sigi pa Sta. Rosa In-  
dians den e segundo puesto.

E delegacion di Heineken's ta bai  
bao direccion di president Calvin As-  
sang. Nan lo bolbe diLuna mainta.

Unicamente un refuerzo nan ta hi-  
bando, esta e lanzador derecho Rufus  
Arrindell, lanzador di Esso Servicen-  
ter.

Un weekend pues di interesante  
baseball e fanaticonan di Corsow por  
goza di dje.



Trupanan hulandes a tene ehersicionnan  
den becindario di Sentani banda di Hol-  
landia na Nieuw Guinea Hulandes. Aki  
nos ta mira, con un "presu" cu a ser  
sorpren di den e selva ta worde liba pa  
campamento.

### AFILIACION BRITANICO DEN C.E.E.

LONDEN, 14 juli — E prome minis-  
ter britanico, Harold MacMillan, a laga  
sa ayera den Camara de los Comunes  
cu na e conferencia di prome minis-  
ternan di paisnan di mancomunidad  
na september proximo nan lo vota, si gran  
Britania por afilia na e Comunidad  
Economico Europeo. En respuesta riba  
un pregunta, di un miembro conservati-  
vo, e premier a bisa, lo dieldi tocante  
marcha di asuntunan na e conferencia  
di prome minisaternan di paisnan di  
mancomunidad, e prome minisaternan  
conhuntamente. Tabata semper nan re-  
gla, pa cambia di idea na e reunionnan  
aki y tene discursunan, pero no tuma  
decisionnan, cu ta compromete e gobier-  
nonan di mancomunidad, segun Harold  
MacMillan.

### INDICACIONNAN DJE CONSEJO INTERNACIONAL DI TIN NA MERCA

LONDEN, 14 juli — Na un reu-  
nion dje consejo internacional di tin,  
cu nan a tene e siman aki na Londen,  
nan a alcanza, un acuerdo tocante un  
cantidad di principio, referiendo ben-  
dimento di tin for dje provisionnan  
Mericano nacional, cu nan lo ordena  
na e gobierno Mericano.

E consejo a yega di acuerdo, pa  
manda un delegacion Washington, pa  
papia cu e gobierno Mericano tocan-  
te e indicacionnan.

Nan a ricibi cu duce, e peticion di  
retiro dje president dje consejo, scñor  
Georges Peter, cu a acepta nombra-  
mento door di Nacionnan Uni. Por lo  
pronto e prome vice-president dje con-  
sejo, don Manuel Barua (Bolivia) lo  
hingi como president te ora cu nan  
nombra na e siguiente reunion dje  
consejo dia 14 di agosto un president  
nobo.

### VICTIMANAN DJE SPOOR- WEG THAILANDIA-BIRMA

TOKIO, 14 juli — Un vocero dje  
ministerio Hapones di exterior, a de-  
clara, cu no ta existi ningun obliga-  
cionnan constitucional, pa Hapon, pa  
duna pago di danjo di perhuicio, na  
victimanan di Maleis, di e construc-  
cion dje ferrovian entre Thailandia  
y Birma, den segunda guerra mundial.

E vocero a bisa esaki, en relacion  
cu e memorandun, cu e union di vic-  
timanan dje ferrovian aki, a manda  
pa gobiernonan Hapones y Ingles. Aki-  
nan nan a pone e exigencia, cu nan  
mester duna pago di danjo di perhuicio,  
na e victimanan of familia dje  
victimanan, cu no a sobrevivi e tra-  
bajo na e ferrovian aki. E vocero a  
declara, cu na anja 1951 nan a regla  
e asunto aki riba un manera legal  
door di e tratado di paz, cu Hapon a  
sera e anja aki na San Francisco  
huntu cu 47 otro pais.

E construcion dje ferrovian di  
454 kilometer, tabata encarga door  
di ehersito Hapones y manera ta co-  
noci e trabao aki a exigui, bida di  
varios, prisionero Hulandes, Austr-  
liaco y Ingles di guerra, tambe un  
cantidad di Birmanes y Malaki, cu  
mester a yuda traha e caminda aki  
e fallece.

### RECIENTE ATENTADO RIBA SOEKARNO

SINGAPORE, 14 juli — Radio Dja-  
karta a anuncia ayera, cu e senten-  
cia di esnan cu tabata inclui den e atentado  
riba presidente Soekarno na mei di e  
anja aki, lo cuminsa dialuna awor. Ma-  
nera nan a anuncia eaba, nan a los dia  
14 di mei na Djakarta varios tiro riba  
presidente Soekarno, cu tabata duna un  
discurso na un fiesta mahometano. E  
presidente a keda ileso.

### MILITAR HULANDES NA BIAK A SUFRI ACCIDENTE

DEN HAAG, 14 juli — E solda den  
servicio militar obligatorio W. J. Boel-  
houwer, for di Enschede cu ta keda na  
Biak, Nieuw Guinea Hulandes, a hanja  
un herida asina serio, cu el a muri al-  
gun ora despues na su heridanan. E  
solda Boelhouwer tabatin 20 anja.

### BISHITA DI MINISTER CALS NA OCCIDENTE

DEN HAAG, 14 juli — Minister  
Cals lo sali dia 26 di juni pa un bishita  
na occidente, caminda, manera nan a  
anuncia eaba, lo participa na un di tres  
reunion dje consejo cultural conseha-  
tivo pa e reinado.

E hefe di estado aki, lo sali cu  
„Prins der Nederlanden" di KNSM  
pa Corsow. Despues di un estadia chiquito  
ayanan, lo sigui pa Surinam pa e reu-  
nion dje consejo, den e di dos mitar di  
agosto proximo.

### Nan a arresta na Francia miembronan di Ehersito Secreto

PARIS, 14 juli — Ayera nan a anun-  
cia na Paris, cu dos siman pasa nan a  
arresta Henri Darmagnac, cu ta sub-  
comandante di un grupo di ehersito se-  
creto. E grupo ta consisti di 16 unidad,  
ta specialisa su mes pa comete atenta-  
donan na Francia. Tambe nan a arres-  
ta 4 lider dje unidadnan aki. Darmag-  
nac tabatin intencion pa haci un in-  
tento pa libera general dje forza aerea  
frances, Edmond Jouhaud, cu nan a  
condena pa morto. Tambe nan a arres-  
ta ocho complice di Darmagnac, entre  
cual tin dos muher y un capitán di  
ehersito den servicio activo. Nan lider  
tabata e ex teniente, cu ta conoci, bon  
dje nomber, capitán Andre. E „captitan  
Andre" aki a conduci tur e atentado-  
nan, cu nan a comete e tres lunanan  
cu a pasa na Paris.

### Atentado riba bida di Abije Abeba

Un granada cu nan a benta den un  
multitud cu cual e minister Ethiopes  
interino, general Abije Abeba, tabata  
papia, a heridelo levemente. Nan a  
comete e atentado den becindario di  
Asmara, e capital dje provincia Erit-  
ria. Cuatro persona a muri y varios  
ta herida, nan a haci algun arrestacion.  
E corant Ethiopes, a acusa e trai-  
dornan cu a comete e atentado aki.

### CANDELA GRANDI NA CANNES

CANNES, 14 juli — E pueblo Theoule  
den becindario di Cannes na Riviera  
frances a worde azota den anochi pa  
un candela grandi di mondi. Varios  
villa y un campo di vacacion na Theoule  
a keda bashi, mientras e corriente den  
e pueblo ei a cai.  
Centenares di bomberonan for dje be-  
cindario, apoya door di soldanon, gen-  
darmer y civilnan, a tuma lucha contra  
e candela di mondi. No a ser anuncia  
si cu tabatin victima.

Banda di merdia nan tabatin e can-  
dela bao di control. Nan no a anuncia  
victima ni tampoco casnan cu a keda  
destrui. Pero si cu mas di 500 ha. di e  
mondi a kima.

### MORTO NA ACCIDENTE CU AVION

Un helicopter di fabricacion Frances  
a cai na Garmisch-Partenkirchen, den  
un ravina. Cincu ocupante, entre cual  
tabatin dos Frances a muri.

Segun un vocero di ehersito di Ale-  
man a occidental, tabata trata akinan  
di un modelo nobo di hidravion, cu  
nan ta usa, pa trupanan Alpinista.

### CINCU ANJA PA HUNSCHE

FRANKFORT, 14 juli — Un corte  
di husticia na Frankfort a condena  
Olo Hunsche, un ex-colaborador di e  
perseguidor di Hudio, Eichmann, cu  
nan a ehecuta na Israel, pa cinco anja  
den prison riba acusacion di com-  
plicidad na morto di Hudionan.

MORE  
FLAVOR  
FOR  
EVERYONE'S  
FAVORITE!



### BROILED HAMBURGER

1 MAGGI'S BOUILLON  
CUBE dissolved in 1 1/3 c. boil-  
ing water • 2 lbs. chopped  
meat • 1 tsp. onion juice • 1/4  
tsp. pepper • 1 1/4 tsp. salt •  
parsley • 3 tsp. shortening  
melted • 1/4 c. catsup.

Add onion, Maggi's Bouillon  
to meat. Form into balls.  
Broil. Add seasoning, catsup,  
over melted shortening. Pour  
over hamburgers on hot plat-  
ter. Garnish with parsley.

another Nestlé quality product

MAGGI'S  
BOUILLON CUBES

### Excursionnan

Awe lo tin tambe algun excursion,  
e.o. na haf di Oranjestad. Yamanota,  
Lago i Barcadera. Den cuadro di e  
excursionnan aqul, ir. Braaksmia di  
Koninklijke Maatschappij voor  
Havenwerken lo tene pa 4de klasnan i  
educacion di maestronan un conferen-  
cia over di actividadnan den puerto.  
Pa termina lo tin dia 16 di juli  
un fiesta final grandi pa esnan cu a  
slaag na e school. E fiesta aqul lo ser  
celebra na Eagle Club. Aya e fiesta lo  
ser ameniza pa e bando di school i  
Alex Toppenberg cu canto i musica di  
guitar. Caribbean Ambassadors a tu-  
ma e parti di musica bailable na nan  
orquesta.

### MARIA F. DIAZ REINA DI ZENITH Y ERRES

(Di nos redactor deportivo)



Den nos edicion di ayera nos a  
haci mencion di e unica candidata pa  
e titulo di Reina di Deporte te ainda  
ta Srta. Maria Filomena Diaz, como  
candidata di Zenith. Di e president  
di Zenith, sr. Bob Martin, nos a ricibi  
informacion ayera tardi cu Srta.  
Diaz ta alavez candidata di Erres  
Baseball Club tambe. E dos teamnan  
Zenith y Erres ta pertenece na un solo  
organizacion y pues ta worde digna-  
mente representa door di e simpati-  
ca candidata Srta. Maria F. Diaz.

F A T U M—Tel. 1845  
pa tur bo aseguranon



# CINCO Y SEIS

El programa di 5 y 6 di e siman aki ta hopi parecido na e programa di siman pasa. Den e caredanan atrobe cu boni cabai cu ta corre baha di grupo y tambe tin varios chemlar nobo cu ta tuma parti den e competencia. Posibilidad di un mercado libre atrobe nos no ta kere cu tin. Mas sigur e 5 y 6 lo paga halto, pasobra lo tin hopi sorpresa.

Tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 di dia 15 di juli 76 chemlar. Tur ta valido. Tin 11 cabi. Tin dos careda exclusivo pa e jineanan cu no a figura des y 10 prome ran riba e estadis di 1962 y tambe no a leza 15 triunfo te na reunion 46 di e oragente temporada. Un di e caredanan aki ta e chemlar di serie 9. R. Salazar y M. Azpura tin cada uno 5 cabai y V. Aleman y V. Canese y M. Ziadie cada uno tin 4 chemlar ta tuma parti den 5 y 6.

Den e jineanan C. Marquez tin e mayoria di monta cu 5. J. Gonzalez P. y Angel Bracho cada uno tin 4 C. Perez y F. S. Perez tin 3 cada uno. E caredanan di 5 y 6 ta cuminsa te 3.40 p.m. mas laat cu e custumbra. Ta casi sigur cu e ultimo careda lo no ta duna pa television.

so y su companiero di yabi Poseido no ta menos peligroso. Di e oronon nos mester menciona Te (50 kilo) cu M. Barra y llave 9.

DI TRES CAREDA: Distancia 1400 metro. Exclusivo pa e jineanan cu no a figura den e promer dianan riba e estadis di 1962 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion numero 40. Ta corre 14 chemlar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Ojo Por Ojo (50 kilo) cu T. Bello y Kaki (54 kilo) cu F. S. Perez. Den llave 12 ta corre Anahi (51 kilo) cu M. Moly y Perillador (49 kilo) cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Achatado (59 kilo) cu C. Marquez, Mayorengo (57 kilo) cu J. R. Ramirez y Cheyenne (52 kilo) cu J. Gonzalez P. Nos promer candidato. Achatado ta peligroso pero e peso di 59 kilo por ta un estorbo. Nos tercer favorito ta Anahi di llave 12.

DI CUATER CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 12 chemlar di serie 7. Tin un llave 11 forma na Verdun (48 kilo) cu T. Tosta y Español (51 kilo) cu Angel Bracho. E favoritonan ta Socio (57 kilo) cu Jesus Balthazar, Surcouf (53 kilo) cu R. D. Guzman y llave 11. Den e 12 chemlaronan tin solamente 3 chemlar di serie 8 cu ta Surcouf, Portugues y Verdun. Carretel ta di serie 9. E ta corre subi di grupo. E oronon tur ta cabai den e serie 7. Asina cu nos tin aki den 8 chemlar euga corre baha di agrupacion. E favoritonan nos ta mira cu mas probabilidad den nan nos ta prefera Surcouf cu siman pasa cabi nos a considera como un ganador. Nos segundo favorito ta Coronela (54 kilo) cu Carlos Perez, un chemlar cu den e grupi aki ta luci superior y cu ta bai riba un distancia di su agredo. Di Tamesis nos no por bisa mucho como ta un cabai nobo cu a corre solo un careda y yega fuera di careda. Su segundo careda tabata peor.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Otro careda exclusivo mescos cu di tres careda.

## YABI

### pa bo exito

**Avisa den COURANT**

**Arubaanse**

**y compara e resultado !!**

**Di un simpel bombillo**

te na instalacionnan electrico di mas complica, nos ta haci eficiente, rapido y na prijsnan razonable. Pa cualkier informacion sin ningun obligacion acudi na:

**GEOR. VAN SWAAY**  
Fergusonstr. 41 - Dakota - Tel. 1878

## CORDA CU TE AWE

### (14 DI JULI 1962)

**TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN ADEN PA PARTICIPA DEN**

# CONCURSO DI ANJA

(Nr. 2)

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada dos siman tin un ganador di **FL. 50.00!!**

**Fl. 50— la bo recompensa, practicamente sin ningun molester.**

Pa mas detalles weita nos edicion di dialuna 9 juli u.p.

**MULCO**  
WATCHES  
La marca preferida  
Sole distributor:  
**N. V. RAGHUNATH**  
San Nicolas and Ostad

**WANTED FOR RENT**  
EARLY SEPTEMBER  
**MODERN HOUSE**

empty 2 - 3 bedrooms. With garage and garden, good location. Will give minimum 2 years lease. Direct letters to "Arubaanse Courant", Nassaustraat 85, Oranjestad, mentioning on the envelope "A.S."

*it just...*

## LOOKS

*...expensive*

gracias na e staf di tecnicoan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of reconstruccion na un prijs masha razonable.

**PETRONA & CROES**

**Slim Fat Away**

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called POLYMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

**BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?**

Nos ta dreche pa bo denter di 3 dia.

**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

## DE NEDERLANDSE ANTILLEN

### BEKENDMAKING

Ieder, die meent gerechtigd te zijn in onroerende goederen, welke gelegen zijn op de eilanden St. Maarten (Ned. Ged.), St. Eustatius of Saba, wordt uitgenodigd daarvan te doen blijken door de inlevering van een ingevuld formulier, hetwelk verkrijgbaar is op alle kadasterkantoren in de Nederlandse Antillen of op verzoek gratis door de Gezaghebber van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, op St. Maarten, zal worden toegezonden.

Opdat met ieders rechten rekening kan worden gehouden bij de registratie van alle onroerende goederen op deze eilanden is aanmelding daarvan vóór of op 31 december 1962 door ieder gerechtigde van groot belang.

De Administrateur van Financiën van de Nederlandse Antillen.

## NETHERLANDS ANTILLEN

### NOTICE

All persons, considering themselves entitled to ownership of real estate situated in the islands of St. Maarten (Netherlands Division), St. Eustatius or Saba, are hereby invited to make such known by presentation of a completed form. The forms can be obtained at all land registry offices in the Netherlands Antilles or will be forwarded gratis, by the Lieutenant Governor of the Windward Islands, St. Maarten.

In order that effect can be given to the rights of all persons in the registration of all real estate in aforementioned islands, application on or before the 31st of december 1962, is of major importance to those entitled.

The Administrator of Finance in the Netherlands Antilles.

**TA BENDE UN CAS**

No. 14 na Shirlana, ariba terreno propiedad, excelente lugar pa biba, poco pabai di misa di Paradera.

**TAMBE UN CAS**

No. 32 na Moko Nui, Noord, terreno grandi. Propiedad cu ecranu di cabrito manso, carne y gallina.

Pa informacion acudi serca:  
**L. W. P. NADI,**  
na direccion menciona ariba.  
Empleado di Lago Elctrical.

## Schurftkiemen in 7 Minuten Gedood

Uw huid heeft bijna 50 miljoen gleuven en poriën, waar ziektekiemen zich in verbergen en verspreiden. Jeuk, Bistien, Pezem, Schrijnen, Bloedvinnen, Ringwormen, Psoriasis, Vetuulsties, Puistjes, Schurt en andere besmettingen veroorzaken. Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet doden. De nieuwe ontdekking, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in 7 minuten, garandeert u een zachte, gevoelige huid binnen een week, of ge krijgt uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nu heden de gegarandeerde Nixoderm bij uw apotheker en verwijder de werkelijke oorzaak van huidziekten.

**Nixoderm**  
Tegen Huidziekten

## Descubrimiento Quimico Di Un Lotion Nobo CABEY BUNTA YEN DI ONDA

### SIN LIQUIDONAN PERMANENTE

**PENJE DEN DIE**

Sprei simplemente poco Perform Hair Waving Lotion riba bo cabai, penja bo cabai y pone bo krulspeldnan di eustumber y lagé seca. Su unanité ya bo cabai tin krul hunita y onda natural. Bo cabai no ta keda hruha, ni di plak, bo no tin nodi bol-busa krulspeld.

Con cu weer ta, humedo of cayente, bo onda di Perform ta keda despues di un sinan mes hunita cu e prome dia. Tuma un prueba cu e experimentu nobo y sorprendente aqui.

Asina natural como si fuera ta bo mes cabai, asina natural y hunita — cu krul y onda segun ultimo modanan, asina bo cabai por ta.

Sin liquidonan permanente, sin neutralizer, sin lak of stofnan cu ta plak den bo cabai bo por logra esey. Ta sorprendente con cabai nan cu ta difícil pa krul cu un simpel tratamiento ta keda yen di onda como si fuera ta natural nan ta. Y loque ta mas importante: bo no tin nodi pone krulspeld tur anochi, pasobra e ondanan ta keda aden..... Bo por hacel loque bo ke cu bo cabai, bo por drumi ariba y hientu no ta hruha..... Bo ta pasa penja un blusa den die y e gofman suave y krulnan hunita ta bolbe na nan luga manera cu e asina bo cabai tabata.

Y loque ta mas importante: Bo cabai ta hanta un bello hunita, e ta suave, hunita y natural. Y e no ta keda manera despues di permanent, cu bo cabai ta keda manera un boshi yerba..... Bo cabai no ta keda plak cu stof aden..... Bo penja no ta keda plak manera estilonan blewe. Perform ta sigur pa tur tipo y estructura di cabai. E krulnan y ondanan despues di un sinan ta mescos cu e prome dia y e no ta costa hopi!

**UN OFERTA PA CONVENIR BO**

Bastante Perform Hair Waving Solution pa tratamiento di cabai pa 8 damas y mucha ta worde ofrecé pa solamente f. 3.45. Ta garantisa satisfaccion completo, sino bo ta hanta bo cen back. Si, atáqui porfin e descubrimiento riba cual damas, cu ta conveni di elegancia di un penja hunita, a warda.

Corda e nomber aqui bon:

**PERFORM HAIR WAVING LOTION**  
Obtenible na tur botica y supermarket.

## CISCO KID

1. „Dos mio! Por ta cu e stranjero cu ta b'hi a Juan ta e saltador di trein?" 2. „E huella ta un identificacion... pero no un prueba!" 3. „Lo mi mirabo na otro bialha Pristilla?" „Pa mi parti encantada!"

**presenta pa cortesia di YORK**

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

**SELMA'S KAPSALON**

Alineacondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad, Tel. 2750. Peinado gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente \$12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada \$25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

**AVENTURA DI OLLE** presenta pa cortesia di

Bo por comprende cu e profesor ta spanta y Ollambe. Kende por a mira un cos strano as na. Ta bon mes cu e lagadishi grandi ta mira un poco contentu. „Ora cu mi jega cas yingun hende no ta kere cu mi a mira un lagadishi astia". E profesor ta bisas. Pero Kulibul ta bisa Ollambe un cos den su orea. „Berdad." Ollambe ta bisas. y e ta habri su wowonan asina grandi. „Kulibul a bisa cu e ta regalabo e lagadishi." Ollambe ta bisas.



# REY DE COPAS

*Ta Regala* **Fls. 7500**

**Participa den e Grandioso concurso aqui cu  
ta ofrece bo e oportunidad di por GANA,  
UN FIAT 1300**



OF

**Un Tocadisco Stereo G.E. y un Refrigeradora  
G.E. model E. 50**

OF

**Un Refrigeradora G.E. model 50 y un RADIO  
Transistor model T. 145**

OF

**6 Premio di Fls. 100 na Cash**

OF

**100 Premio di mei Gal. Ron Rey de Copas**

*Bo por hanja cuanto Boleto cu bo que.*



Pa diez capsula di Rey de Copas un boleto  
Pa un botter di 1/2 gal. bashi di Rey de Copas un boleto  
Pa dos botter di 12/1 gal. bashi di Rey de Copas un boleto  
Pa cuater botter di 24/2 gal. bashi di Rey de Copas  
un boleto  
Pa ocho botter di 48/4 gal. bashi di Rey de Copas un boleto

**E Sorteo ta hunga riba biljechi di gobierno di dia 16 di Augustus 1962**

## REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY**

**WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266**



## MANCHANAN MAHOS

### TA HACI MANNAN MAHOS

Tina un prueba cu FAYD, e crema di cuti misteriosamente cu ta quita pelshi, spoci y manchanan bruto di edad y otro excema rila man y cara y ta haci bo cara

### COMPLETAMENTE SANO

Na larga e manchanan fastioso aqui haci bo mannan bieu y percura pa solo na larga razonan mahos tras riba bo tez. FAYD ta e medio activo pa quita na un manera facil e manchanan exterior y p'esei asina mahos. Si FAYD no ta yuda bo manera e ta primiti, bo ta hunja bo placa back.



**Gratis** un potchi di prueba pa 30 dia

Un 3/4 ons POTCHI CREMA FAYD comprando un potchi grandi di 3 ons.

**HUNTU PA E PRIJS DI FL. 6.75**

Usa e potchi di prueba 30 dia. Si e no ta satisfice bo, anto entregando e potchi grandi di FAYD — contal cu e no ta habri — bo por hanja bo placa back.

Curacao Commercial Co. Beautilities (Aruba) Inc.  
Curacao - Tel. 24054 Oranjestad - Tel. 2113

## GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, familia y conocirnan cu di un manera of otro a muntra nan atencion durante enfermedad y morto di nos querida esposa, mama, suegra y jiu

**MARIA BERNADINA MADURO**

Particularmente nos kier gradici tur nurse di Lago Hospital, tambe Sra. Maria Koolman y Sra. Rufina Maduro.

Na number di su esposo: Rafael Maduro, jioenan Juanita Damian, Marco, Chido, Margarita, Jacobo, Marcolina, Reineta, Francisca, Ada Maduro, jioe di crianza: Mario Gomez, suegro: Porfirio Damian, suegra: Elsa Maduro y muma Petronilla Angela.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“ Theatersstraat 11, Willemstad Edicion suabo oblenible na 20 cent na: Union Siera, San Nicolas - Bookhandel Marika, Oranjestad y Cabana Shop

Edici pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS BUREAU Nassaustraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepccion di diadomingo.

Suscripcion / 3.25 paga adelante Edicion suabo 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## CINE

Diasabra 14 di juli 1962  
DE VEEH: 8.30 or „The last of the Mohicans“ A.L.  
BIALTO: 8.00 or „Sink the Bismarck“ A.L.  
PRINCIPAL: 8.00 or „Hey, let's twist“ A.L.  
AURORA: 8.00 or „Splendor in the grass“ A.L.  
SAVANETA: 8.00 or „Cimarron“ A.L.  
Diadomingo 15 di juli 1962  
DE VEEH: 8.00 or „The second time around“ A.L.  
BIALTO: 8.30 or „The Hustler“ A.L.  
PRINCIPAL: 8.30 or „Trigger“ A.L.  
AURORA: 8.00 or „Sink the Bismarck“ A.L.  
SAVANETA: 8.00 or „Toby Tyler“ A.L.  
Diadomingo 16 di juli 1962  
DE VEEH: 8.00 or „Edge of eternity“ A.L.  
BIALTO: 8.00 or „Splendor in the grass“ A.L.  
PRINCIPAL: 8.00 or „Jungle cat“ A.L.  
SAVANETA: 8.00 or „The inn of the sixth happiness“ A.L.

**BOTICANAN DI WARD**  
Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

**PARTERA**  
Dr. Th. E. Gibbs, J.G. Emastraat 72  
Oranjestad, tel. 1355

## ENTER DIA BO TA SINTI BO FRESCO

cu **AIRE-ACONDICIONADO**

Bo no tin AIRCO ainda?  
No perde tempo, busca uno awe mes.  
Pa tur informacion:



## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Dr. Ewald  
San Nicolas: Dr. Perpetua  
Santo Cruz: Dr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 555  
DOKTERNAN DI WARD  
Oranjestad: Noord 14 y 15 Juli Dr. C. van der Bijl.  
St. Nicolas: Sav. St. Cruz 14 y 15 Juli Dr. J. C. H. Jansen.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus Kerk. 6 or a.m. 7.15 a.m. (misa pa muchas solamente). 8.30 a.m. (misa cantu). 9.00 p.m. y 7.00 p.m.  
San Nicolas: H. Theresia Kerk. 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 9.00 p.m.  
St. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Onvangenis. 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.  
Savaneta: Heilige Hart Kerk. 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. 8.30 a.m. 9.00 a.m.  
Tur diasabra: 9.30 a.m. Escuela Sabatica 11.00 a.m. Serbishi di Iglesia.  
Tur diadomingo: 7.30 p.m. Serbishi di Predicacion.  
Tur diasabra: 7.30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotero.  
Iglesia di San Nicolas na Savaneta.  
Iglesia di San Nicolas na Esosville.

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 15 Juli 9 or v.m. Dr. Jakobus. Pineda Plat 15 Juli 9 or v.m. Dr. Visser.  
San Nicolas: 15 Juli 5.30 n.m. Dr. Visser

## Cumpleanjo

Awe ta celebra su feliz cumpleanjo e simpatica senjorita Helen Henriquez. Felicitaciones ta bini especialmente di su mama stima Ana, di su rumanan Norma, Vera, Asucena, Baby, di su sobrinanan y di Obdulio Berg y di amigo y conocirnan y especialmente di personal di Kees Grocery.



## WACHT NIET TE LANG....

doch breng tijdig uw FOTOBENODIGDHEDEN

in orde voor het a.s. bezoek van

HH.KK.HH. Prinses Irene en Prinses Margriet.

Koop uw films, lichtmeter, camera, afdruppapier, etc. bij

## PHOTO EL GLOBO

ATTENTIE — ATTENTIE !!

De volgende week is het de laatste week van onze GROTE UITVERKOOP

70% KORTING OP ZEER VELE ARTIKELN !!!

## ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad - San Nicolas.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Presidente di Oficina Central Electoral di Teritorio Insular di Aruba ta participa cu e resolucioin cu cual Sr. F. S. Kelly a ser nombra como miembro di Eilandsraad di Aruba pa reemplaza Sr. O. S. Henriquez, ta poni na Oficina di Censo caminda un y tur por tuma nota di su contenido.

Aruba, 12 juli 1962.

Presidente di Oficina Central Electoral.

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— No. 48 —

„Mi a pega sonjo sinta aqui riba banki, pero... en realidad ta cu bo mi quier a combersa un ratu, Rita.“  
„E mucha muhe a muntra na su maleta.“

## Bo ta flaco?



Un metodo nobo y sorprendente-mente simple cu ta halza bo peso y duna bo un figura mas yen y fuerte. Hombenan, muhernan y muchanan cu ta flaco pasobra nan no tin apetito por hanja peso rapido gracias na WATE-ON. E ta fortificante y digestible. WATE-ON ta un alimento di alta caloria, pesey tanto peso extra.

E ta laga bo peso snbi rapido.

WATE-ON ta contene Vitamina D, Vitamina B12 (pa fortifica bo sangre) tambe Vitaminanan B1, B2, B3. Ademas di desarollo di un figura saluadable y fuerte WATE-ON ta aumenta energia y forza di bida. Bo no ta sinti bo desanima ni cansa — den termino di algun siman bo ta mas balente, bo ta sinti bo mas fuerte y yen di enrgia. Cumpra un botter awe mes.

Purba

## WATE-ON

Nobo y sorprendente

f. 6.60

E alimento completo cu ta yena bo

Distr:

CURACAO COMMERCIAL CO.

Willemstad, Curacao N.A.

Tel. 24054

BEAUTILITIES (ARUBA) INC.

Oranjestad — Tel. 2113

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar - Tel. 1041.

1. „Pero un homber cargando un sacu di placa? Ki sorto di descripcion esey ta?“  
„Jefe, ningun hende, pero ningun hende no a mira Brush sin su priuk bisti.“  
2. „Ken por duna un descripcion?“  
3. „Un control tocante di e morto di Hindrix ta indica cu e tabata un homber confidencial huntu cu 13 ex-prisero? 4. Tambe e tra-ha den un circo. Locual ta splica su abilidad pa atende cu chimpanzee.“



## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Kiko bo a ripara na e homber ariba di e trapi. Rip?“  
„E no ta un persona gewoon. Inace.“  
2. „E ta par-semi un super atleta, kizas un trapeista... Awor bisa e sirvienta pa prepara bo maleta.“  
3. „Empaca! Pakiko?“  
„Lo bo muda for di aki pa un hoel. Te ora cu nos hanje.“



## EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

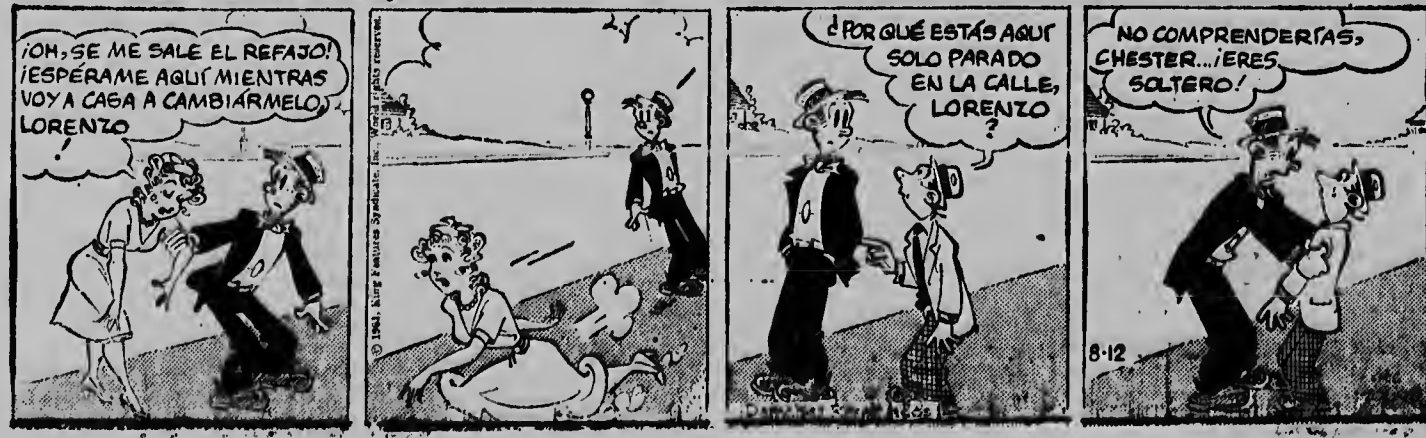
1. „Kende por a bisa cu Stacy Bell por a jega na ser algun dia jefe y donjo di un empresa grandi?“  
„Tin hende ta bini.“  
2. „Kiko a pasa senyor Bell?“  
„Nada. For di algun tempu mi tin un danjo den mi lona cu ta afectami algun bez. Bo ta lagami decansa un rato?“  
3. „E no ta grave... pero e ta molestia-mi. Despues di un rato e ta pasa...“



## PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Oh mi sombra ta pasa! Wardami akinan mi ta bai cas pa cambia Lorenzo!“  
3. „Pakiko bo ta para bo so den e calla. Lorenzo?“  
4. „Bo no ta comprende Chester... Bo ta soltero!“



RIES 21 Maart — 20 April



Ora cu bo cuminsa tempran, lo bo hunja bo riba bon caminda. Pues tempran ta bende.

TAURUS 21 April — 20 Mei



Conta otronan loque cu bo ta spera i desea, di moda cu nan por yuda bo bai di lanti.

GEMINI 21 Mei — 20 Juni



E aspectonan ta sublime pa negoci-shi i asuntunan cu hendenan di autorizacion.

CANCER 21 Juni — 22 Juli



Si acaso bo scucha na conseho i opinion di otronan, tur cos ta bai bon pa bo.

LEO 23 Juli — 22 Augustus



E aspectonan ta bira algu mehor i riba terreno financiero bo por logra hopi, basta cu bo haci esei solitario.

VIRGO 23 Augustus — 22 September



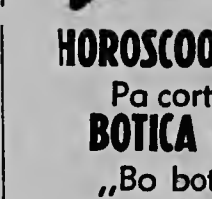
Sea objectiva i ripara tur cos foi un punto di vista di otronan. Bo por sinja algo di otronan.

LIBRA 23 September — 22 October



E aspectonan awor ta favorable pa bo negociashon of pa bo trabao en general.

SCORPIO 23 October — 22 November



E aspectonan awor ta favorable pa bo negociashon of pa bo trabao en general.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Bo asunto mes no ta favorable. Pero duna preferencia na esun di otronan. No preocupa bo.

CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari



E circunstancianan ta trece bo den humor pa mas expansion. No desculda bo trabao mainta.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



E mehor aspectonan ta favorece awe extension di relacionnan i contactonan nobo.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



E aspectonan di awe ta hopi mas mehor den asunto di cumplimentu i bende-mentu.

RIES 21 Maart — 20 April



Bo por tin awe particularmente hopi exito den andamentu cu otronan.



optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA



The Beer That  
Made Milwaukee Famous

ANJA 23

DIALUNA 16 JULI 1962

No. 4387

## GOBIERNO BRAZILENJO TA HANJA AWOR MAS CONFIANZA

**RIO DE JANEIRO, 16 juli** — E gobierno nobo na Brazil, di Bróchado da Rocha, a obtene confianza dje camara. E resultado dje votamentu ta 139 pro y 63 contra. Nan ta spera den circulacion politico na Rio de Janeiro, cu nan lo eherce critica fuerte riba e hecho, cu premier Da Rocha foma su gobierno sin conseha e partidonan politico brazileno.

E carter di exterior ta bin den man di Alfonso Arinos de Melo Franco cu tabatin e mesun puesto durante e gabinete di president Janio Quadros. Walter Moreira Salles, cu tabata minister di financia den e gobierno di Neves, tin e mesun puesto aki den e gobierno di Da Rocha.

President Goulart, a nombra como comandante supremo dje forzanan di guerra di Brazil, e tres ministranan pa forzanan di guerra.

General Nello de Mello, comandante dje di dos chercito cu ta situa den caya di Sao Paulo, a bira minister di guerra, brigada general. Joaquin Rinaldo de Carvalho a bira minister di fuerza aerea y almirante Pedro Paul de Araujo Suzano a hanja carter di marina.

Circulacion di marina Brazileno a eherce critica riba nombramentu di Pedro Araujo Suzano. Cincu almirante cu a expresa nan malcontentu, a worde aboli ayera di nan puesto.

Cincu oficial altu Brazileno, entre

cual tin dos general, cu kier sali for di Rio de Janeiro pa Havana, pa un bishita na Cuba, riba invitacion dje gobierno Cubano, a wordu detene na e aeropuerto door di polis militar. E comandante dje unidad en relacion, a muestra e oficialnan un orden dje comandante dje distrito militar di Rio de Janeiro, den cual ta para, cu nan no tin mag di haci e viahe propuesto.

### SENTENCIA DI ABOGADO PORTUGUES

**PORTUGAL, 16 juli** — Ayera nan a condena e abogado Portugues Arlindo Vicente, cu tabata candidato pa presidencia di Portugal, na Lisboa, pa 20 luna riba acusacion di actividad peligroso pa estado. Y durante cinco aña e no tin mag di eherce su derecho politico. Vicente, cu nan a aresta na september di anja pasa, a keda ayera den libertad.

## Directiva nobo di Lions a worde instala

### Coronacion di Enid Marugg

**WILLEMSTAD, 16 juli** — Coronacion bon anima den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel disababi anochi, Lions Club di Aruba a instala su directiva nobo. Tambe na e ocasion aki gezaghebber interino di Aruba, sr. I.S. De Cuba a corona e reina di Lions Club pa 1962, srta. Enid Marugg. President-saliente Theo Hese, kende algun dia pasa a regresa for di su bishita na Hulanda, a dirigi pa'abranan di bonbini na e concurrencia. E invitadonan di honor tabata gezaghebber interino, I.S. de Cuba y su senjora, sr. Clarkson di directiva di Lago Oil & Transport Co. y su senjora y sr. I.S. Byington di Public Relations Dept. di Lago y su senjora. Mr. Theo Simoons, president actual di Lions Club Corsow, tabata presente, representando e Lionsclub di Corsow.

Mei ora prome cu e reunion di instalacion mes a cuminsa, sr. Hese a brinda un cocktail na e presentenan na honor di su ju' Casper Hese, kende recientemente a slaag na gymnasium na Nijmegen.

Bou di musica agradable di e combo di Bali Bar, cual musica a cai masha na smaak dje presentenan, e diner a worde sirbi. Durante comen-to e programa a worde atendi. Tabatin na tur 58 huesped presente. Ultimo reunion di e directiva cu ta retirando, a worde utiliza pa duna nan relato di anja anterior, e testamento duna report anual, introduccion di miembro nobo y tambe entrega di algun condecoracion. Aplausonan cu tabata resona despues di cada punto, tabata endica cu e miembronan a aproba y aprecia e trabao di e directiva cu ta retirando. Tabata un anja cu hopi actividad, y bon trabao a worde haci.

President nobo, sr. Max Arends a dirigi palabra gradiciendo pa e confianza ricibi di e miembronan di Lions, y cu huntu cu e directiva nobo a priminti di continua nan ehemplo. E anja aki nan tema principal ta celebracion di e 15 aniversario di Lions Club na Aruba. Un comite a worde forma caba pa haci e preparacionnan y trahamento di programa. Segun nos ta informa nan ta planea pa haci algun grandi pa comunidad di Aruba na ocasion di nan 15 aniversario.

Ariba esaki a sigui coronacion di e reina di Lions Club di anja 1962, sr. Mahestad Enid. Gezaghebber interino, I.S. de Cuba a efectua e ceremonia, kitando e corona for di srta. Mildred de Cuba, y pasele pa srta. Enid Marugg.

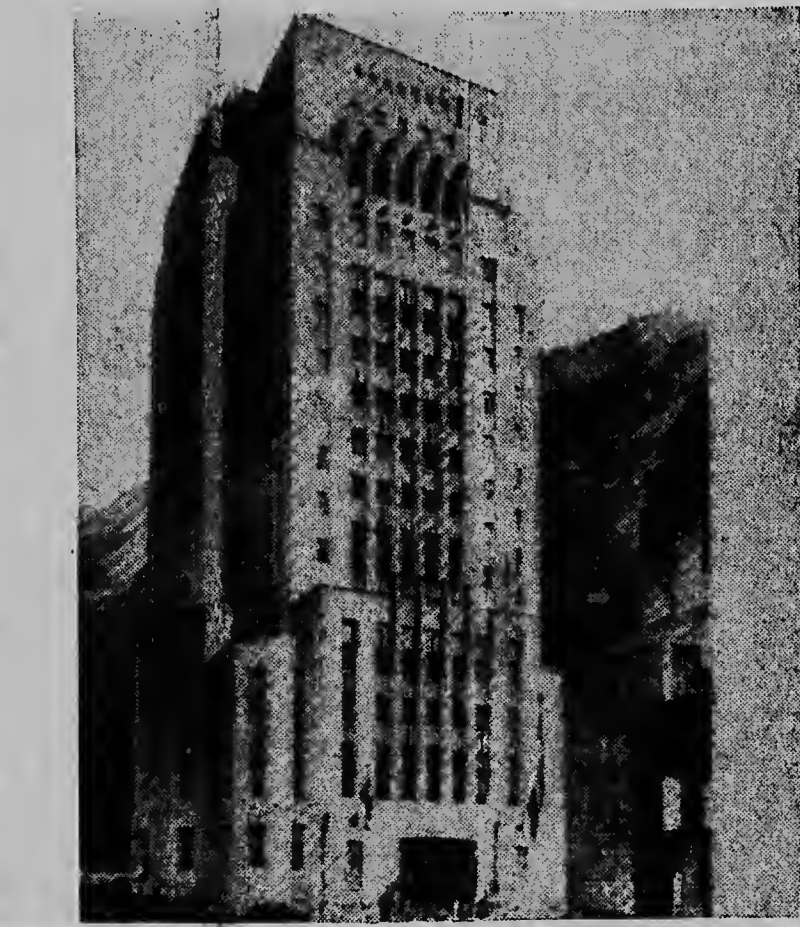
Un periodo nobo ta dilanti Lions Club di Aruba. Un anja cu ta priminti di bira yen di actividad. Nos ta desea e directiva nobo hopi exito.

### DESCRIMINACION RACIAL NA MERCA

**WASHINGTON, 16 juli** — 75 miembro dje corps mericano di paz a forma un brigamentu e siman aki den e restaurant pa Maryland, ora e utres henero a ninga di sirbi miembronan dje grupo aki, asina nan a anuncia ayera. Un ley nobo den distrito Montgomery, ta prohibi discriminacion den restaurant, cu exepcion di cafe, pension y restaurant den cual nan ta bende bebida alcoholico.

### HUELGA NA ARGENTINA PROCLAMA

**BUENOS AIRES, 16 juli** — E sindicato general di Argentina, a proclama un huelga di 48 ora cu lo cuminsa dia prome di agosto. Luna pasa nan a proclama un huelga igual, pero esaki no a tuma lugar, door cu sindicato nan no-peronista no kler a huelga na delaster momento. Cu e huelga propuesto, nan kier pone mas forza na nan exigencia, pa duna mas oportunidad di trabou, y pago dje suelonan atraza na ohreonan y personanan cu tin pension.



**Hongkong** — Esaki ta un banco na China, di diessete (17) piso. E edificio aki ta completamente aireacondiciona. Aparatonan usa aki ta Airtemp di Chrysler, di cual marca Aruba Trading Company ta agente pa nos isla.

### HECTOR CABRERA DEN COMMANDEURSBAAI CLUB

**ORANJESTAD** — Diadomingo ayar lo tin gran presentacion di famosu artista di Radio y Television Hector Cabrera y su conjunto den Commandeursbaai Club. Aparte di e diferente otro atraccionnan, manera presentacion di "Los Aventureros" y algun otro gruponan di artistanan local, nos a worde informa pa organisador dje presentacionnan den Commandeursbaai Club, cu lo tin varios sorpresa cu premianan pa tur cu asiti na e ocasion aki. Tambe nos a worde suplica pa corda nos lectors pa cumpra nan karchi na tempo pa evita deslusion. Hector Cabrera actualmente ta actuando den show di Renny na Radio Caracas y Television como estrella maximo.

### ATROBE PARTIDONAN POLITICO NA PAKISTAN

**RAWALPINDA, 16 juli** — E reunion nacional di Pakistan, a aproba aña un proyecto di ley (cu ta prevee den reconstrucion di partidonan politico dje pais). Nan a disolve e partidonan politico na oktober di anja 1958, ora cu nan a hala constitucion aden.

Oposicion si no tabatin exito, di trece e gobierno asina leu, cu esaki a kita e limitacion di mas importante, cu e constitucion ta contiene. E proyecto di ley, ta stipula entre otro, cu politiconan — en total 100 — cu pa motibo di malversacion prome cu nan a comete prome cu 1958 no tin mas di tin un puesto publico, tampoco nan tin mag di bira miembro di un partido politico.

### GALVAO TA BAI TESTIGUA PA NACIONAN UNI

**NEW YORK, 16 juli** — Un comision special di Naciones Uni pa ocupacionnan Portugues na Africa, a haci un yamamentu na e rebelde Portugues majoor Enrique Galvao, cu na cumintamentu di anja 1961 a captura e bapor Portugues di pasahero "Santa Maria", y cu cual el a nabega durante diez dia den ocean, pa duna su testimonio. Galvao, cu tabata inspector general di Angola, ta biba awor como desterado na Brazil. El a obtene dje gobierno Brazileno un visa di tres dia, asina cu e por duna su testimonio.

### Proposicion pa Conferencia Cumbre di EEG

**BONN, 16 juli** — Cancellier federal Adenauer, a propone den un carta na premier italiano Fanfani, pa tene na Roma den e segundo mitar di september un conferencia di hefeonan di gobierno di seis paisnan dje comunidad economico Europeo.

### Situacion financiero di Nacionnan Uni

**NEW YORK, 16 juli** — Merca y Union Sovietica a paga na Nacionnan Uni, mas di 9.2 million Dollar, y 8 million dollar, como parti di nan contribucion pa e presupuesto 1962 di N.U., pa cubri e falta di cens. Door dje pago aki, e secretariado di N.U. por paga e diez million dollar bek cu el a fia e ultimo 14 dianan dje fondo special di Nacionnan Uni.

E fondo especial ta un dje organisonan dje programa di ayudo na paisnan no desarolla.

### EXPLOSION DEN SAN PEDRO

**CIUDAD DEL VATICANO, 16 juli** — Tabatin ayera noch na San Pedro na Roma un explosion, asina e oficina di prensa "ANSA" a anuncia. Despues nan a anuncia for di banda Vaticano, cu ta un bom chikito di ora a explota den San Pedro. E danjo no ta grandi. Solamente e leshe dje bajorrelieve, na e monumento di Papa Clemente Decimo, cu ta para cerca di Pasio, ta un poco kibra. E monumento mes a keda bon bon, e explosion cu nan a tende hasta pafor di Ciudad del Vaticano, a tuma lugar mei ora, despues cu nan a cerra basilica pa publico. Nan ta supone, cu un maniacu a pone e bom cerca dje monumento.

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo asegurado

### HEINEKEN DI ARUBA A GANA DOS DJE SERIE DI TRES WEGANAN NA CORSOW

**WILLEMSTAD, 16 juli** — Diasabra tardi Heineken di Aruba a hunga su prome wega di baseball dje torneo contra Amstel. Heineken a sali gana cu un score di 20-2. Pitcher ganador tabata Samuel Jacobs i el a batea enter e wega.

Pa Heineken Bryans a ocasiona un homerun. Di Amstel tabatin 2 homerun di Freddy Isenia i Freddy Martina. E mehor bateador pa Heineken tabata Illidge cu 4 hits den 6 beurt. En total Heineken a score 20 hits cu 2 errors, mientras Amstel a score 2 runs, 6 hits i 10 errors.

**Tercer wega**  
E tercer wega dje torneo tambe a ser gana pa Heineken diadomingo atardi contra Lucky Strike cu un score di 21-9. E pitcher ganador e bishia aki tambe tabata Samuel Jacobs, loque tabata un prestacion particular como "trobe el a hunga enter e wega bateando e sol. Tambe durante e wega aki Illidge tabata di mehor batter cu 5 hits den 7 beurt i mehor batter di enter e torneo.

Bryan a cosecha un homerun "trobe den e wega aqul. E score tabata 21 hits, 21 runs i 7 errors. Lucky Strike tabatin 9 runs, 14 hits i 7 errors.

**Wega dje dos campeonnan**  
Wega dje dos campeonnan mes a termina den un victoria di 13-5 pa e campeon di Corsow cu ta Sta. Rosa Indians. Pitcher ganador tabata Alexander Daou. Pitcher perdedor pa Heineken tabata Arindell. Score dje wega tabata pa Sta. Rosa Indians 13 runs, 15 hits i 0 error. Heineken tabatin 5 runs 10 hits i 2 errors.



### "ASINA BO TA TENE BO AIRCO DEN BON CONDICION"

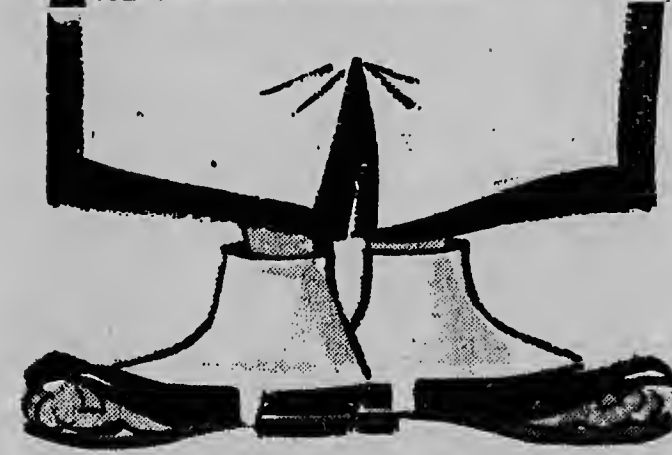
Mira pa bo airco ta instala na un lugar cu e parti pafu na ta hanja sala directo 'riba dje. Si no tin otro manera traha un afdak chikito 'riba dje. Menos sala directo bo aparato hanja di pafu, mas grandi e capacidad di fria ta pa interior di ba cas.

Poco mata, ademas di ta decara ba jardin y bo cas, den cercania di murayanan na unda tin airco, ta un bon proteccion pa e rayonan di sola directo.

Percura pa filter di bo airco no tin stof. Un filter verstopt ta mengua capacidad di fria di bo aparato. Un-bez pa luna mes ta suficiente pa limpia e filter.

Semper ta bon pa tene algun fuse di spare na cas. Esaki por evita hapi desventaha.

Ora cu bo ta pensa di cumpra un AIRCO, consulta cu bo DEALER of ELMAR tocante prijsnan, gastonan di corriente, gastonan di instalacion of cualkier otro informacion cu bo ta desea. No bai tras di lake HENDENAN ta conta ba!



**Baby's coming along fine on Lactogen**

Wise Mothercraft... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements. LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.

You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

FREE BABY'S DIARY to record Baby's first 4 years. 32 pages, in color. Send name and address to: **LACTOGEN** (CANADA) LTD., Professional Products, 27 Carlton Street, Toronto, Ont.

### BEZIGE MENSEN



kiesen de  
**SOEPEL-SCHRIJVENDE**  
**Parker T-Ball**



Prijs  
F. 2,95



PARKER'S UNIEKE PORCEUZE SCHRIJFVOER  
De microscopisch fijne korrelstructuur van het oppervlak "pakt" op het papier. Duidend met elkander verbonden inktkanaltes garanderen een soepel, gelijkmatig schrift.

**Parker T-Ball Ballpoint**

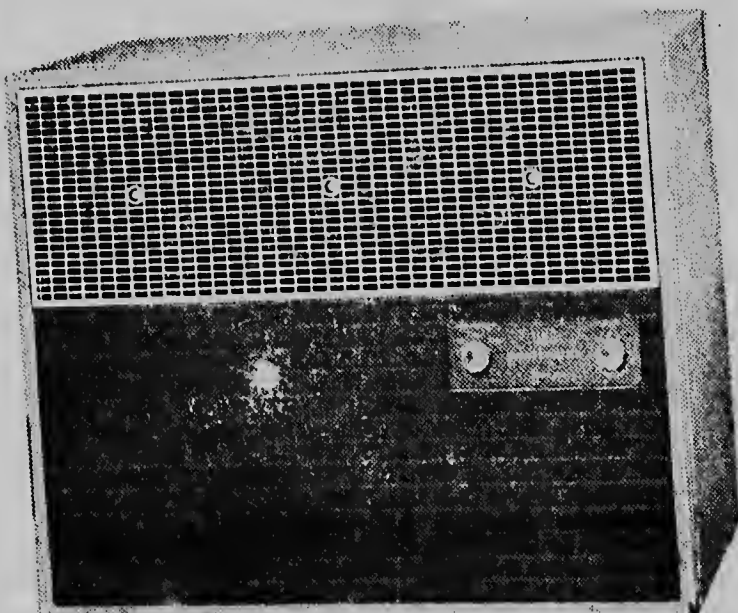
EEN PRODUKT VAN DE PARKER PEN COMPANY

Agenten: **MARCHENA, MORON & CO. N.V.**



# Air Conditioner 1962 'FRIGIDAIRE'

Fl. 50.00 di ELMAR plus Fl. 50.00 DI  
WINKEL HANDELMIJ.  
TOTAL BO TA SPAAR Fl. 100.—!!!



Tin hopi marca di Air Conditioner, pero ta un morco  
„FRIGIDAIRE” so tin.

- FRIGIDAIRE TA CALIDAD
- FRIGIDAIRE TA GARANTIA
- FRIGIDAIRE TA MIHO

N.V. WINKELS' HANDELMAATSCHAPPIJ

Agente:  
Oranjestad - San Nicolas

## CONGRESO DI PAZ NA MOSCU

MOSCU, 16 juli. — Nan a acepta na e „Congreso mundial pa desarme general y paz”, cu nan a tene na Moscu y cual a termina ayera, un declaracion, den cual nan ta condena pruebacion nuclear. Deo e declaracion aki, cu nan a aproba cu 2.186 voto pro, dos voto contra y siete abstencion, nan no ta haci atake riba ningun pais.

El Salvador  
SAN SALVADOR, 16 juli. — Co-ronel Julio Adalberto Rivera, presidente di republica centro Americano. El Salvador, a anuncia ayera na un conferencia di prensa den e capital San Salvador, cu su ambienanario di mas altu tabata di acuerdo di duna un par di an salario pa formamentu di un fondo pa obras publico.

E presidente a declara, cu tambe su gobierno lo mantene y respeta e libertad di opinion publico y libertad



AIR CONDITIONING?  
See your authorized  
CHRYSLER AIRTEMP Dealer

FREE  
ESTIMATE!

Un producto di Chrysler Corporation.

- E ta gasta menos corriente
- E tin gran capacidad pa fria.
- 4 Model: 1 P.K. — 9.600 B.T.U.
- 1 P.K. — 12.000 B.T.U.
- 1½ P.K. — 14.000 B.T.U.
- 2 P.K. — 16.000 B.T.U.
- Tur ta 60 cycles — 230 volt.
- 5 anja di garantia riba motor sella.
- servicio experto
- condicion facil di pago.

ARUBA TRADING CO.



Fl. 120.— di regalo durante e campaña!

Model S-1013 .....	f 615.—
Descuento di campaña di Aruba Trading Co. ..	„ 50.—
Descuento di ELMAR .....	„ 50.—
Extra-extra-descuento di campaña di Aruba Trading Co. ....	„ 20.—
Total .....	f 495.—

Ademas: gastonan di instalacion por worde tuma den contract di pago.

## Burgemeester di Nijmegen ta bai telefona via „Telstar”

NIJMEGEN, 16 juli. — E burgemeester di Nijmegen, mr. Hustin, lo o-sini su mes ofendi, si nan bisé cu e ta papia den aire. Pasombra en herdad e ta bai haci esaki, door di invencion, door di personanan cu a construi e „satelite „Telstar”.

Ta e plan pa duna aki un s'nan dos burgemeester di 22 ciudad den diferente parti di mundo oportunidad, pa conversa cu otro via e satelite.

## NAN A TIRA HELICOPTER MERICANO

Saigon, 16 juli. — Ayera trupa-nan guerrillero comunista na Vietnam a tira riba un helicopter di exercito Mericano cu cinco Mericano y dos Vietnames abordo. Segun e hoso Mericano e avion a cai cerca dje frontera cu Laos, den un territorio montañoso.

E helicopter a subi, pa hiba provisionnan. Nan a tira riba e helicopter na mas o menos 30 km. na noreste di Kenloem.

Te ainda nan no sa kico a para cu e ocupantenan dje helicopter.



A comproba  
su  
superioridad

CU... MAS VENTAJA PA BO PLACA - MENOS GASTO DI CORRIENTE - MAS  
B.T.U. - "WEATHER PROOFED" CABINET - SERVICIO PA  
EXPERTONAN DI CARRIER!

ADEMAS... ENTRANTE 16 DI JULI, y durante agosto y september 1962, bo ta ricibi fl. 50.— gratis di ELMAR pa cada instalacion nobo, y te cu fl. 50.— di gastonan di instalacion GRATIS DI NOS. Na tur bo ta ricibi Fl. 100.— GRATIS!

NO WARDAS MAS... DIKIDI AWE MES!

N.V. Ant. Mij. Gebr. van Swaay, Fergusonstraat 41 - Tel. 1878

## BIBA MEHOR CU YUDANZA DI DIFERENTE ARTICULONAN ELECTRICO

ORANJESTAD. — Bau di tur aspecto ta facil pa duna un aplicacion pak bo dia pa dia por mira mas he- de ta haci uso di aparatonan electrico na cas. Personal pa sirbi y yuda cu trabao di cas cada dia ta bira mas di- ficil pa hanja y ademas nan ta exhibi asina tan cu ta bira mas ta pre- fira di keda sin yudanza na cas. Pero, esaki na ta solamente aki na Aruba. Sin na tur parti di mundo bo ta hanja e mesun problema. Nos no por culpa e humentu di actual, kende mas cu claro ta prefera di hanja un trabao den oficina, tienda of shop, y no bai traha como sirvienta pa un of otro familia. Tur esaki manera nos a bisa caba ta conoci, no solamente seran nos of nos lectores, pero tambe e fa- bricantenan di aparatonan electrico ta na altura di e problemanan aki. Pesey nan ta inventa tur clase di aparato pa ha- ci e trabao di cas mas facil y cu nan ta hiba menos tempo. Por ejemplo varios producto ta worde cumpra cu a worde prepara caba di tal forma, cu na cas e ta cla pa panchi!

Awor nan ta hende cambianan y panjanan „Wash & wear” cu no tin mester di guma mas. Dijes hawa- pasa cu heru y ta cla pa bisti. Asina ta hopi ejemplo mas. Pero e yu- dancianan pa amanan di cas princi- pal ta e aparatonan electrico cu ac- tuaalmente ta na venta. E trabao di cas worde haci mucho mas liber, mas adecuado y mas limpi, hopi biaha



FOR DI 16 DI JULI 1962 TE SEPTEMBER 1962

Fls. 100.— Regalo!!

(FLS. 50.— di ELMAR y FLS. 50.— DI NOS)  
Awor ta e momento pa dicidi y noturolmente lo bo es- cohe e MEHOR AIRCO cu ta

WELBILT

- WELBILT ta bende mucho mas.
- WELBILT ta duna servicio di primera clase.
- WELBILT su nomber ta un garantia, di mehor cali- dad y di mehor capacidad pa fria.
- WELBILT su prijs... mas atractivo cu ningun otro!

Pa mas informacion bishita:

CASA ELECTRONICA

Bernhardstraat 95 - San Nicolas - Tel. 5371

automatico, cu mientras tanto tin oportunidad pa haci otro trabao. Mira e wasmachin. Antes un senjora mester perde dos dia cu washi, skui-er, habon blauw, na tobo para. Awor prop e panjanan sushi den wasmachin, poco habon di purro, cende e smitich y lazele draai. Cuanto tempo no a worde scapa?

## Belleza pa cas

Ademas di nan utilidad, e aparato- nan electrico aki hopi biaha ta forma un bonita decoracion pa bo cas. Nos por sigui cu masha hopi ejemplo, pero awe nos obieto principal ta un aparato electrico cu segun nos ta mira, aki poco tempo ta indispensable den cada cas. Esaki ta nada menos cu un aparato di aire-condicionador. Si ta un invento electrico cu a trece mas influencia den nos bida, anto esaki a airco! E diferente ventahanan cu e aparatonan aki ta duna nos, ya a worde menciona caba den e edicion aki, y tambe anteriormente.

Ademas majoria di nos conoce e ventahanan aki caba. Tur hende tin

derecho di drumi bon, tur hende mere- ce di bida den un ambiente fre- to y agradable. Comerciantenan, hefe- ner di oficinanan, institucionan, ban- canan tur parti ta prueba cu nan ta convenci di e provechonan di aire- condicionado. Y dia pa dia nos ta mira mas airco ta worde instala.

Por lo tanto nos kier recomenda nos lectores pa specialmente duran- te temporada di calor aki pa haci uso di e gran oportunidad cu Elmar y e agentenan di airecondicionado na nos isla ta ofrece e pueblo. Nos ta sigur cu una vez bo haci uso di un airco, cu jamas di bo bida lo duel bo cu bo a tuma e decision aki.

## ARGENTINA KIER CAMBIA LEY DI ELECCION

BUENOS AIRES, 16 juli. — Go- bierno di Argentina, a anuncia ayera nochi, cu e tin idea di cambia e ley di eleccion, asina cu nan por aplica, na e siguiente eleccionnan parlamen- tario un sistema di completo represen-

tacion proporcional. Tambe gobierno tin idea, di introduci stipulacionnan nobo, pa e status di partidonan politi- co, cu tin como fin, prohibicion di agrupacionnan derechista y izquier- dista totalitario.

## ARRESTACION DI HABITANTENAN DI WEST BERLIN

WASHINGTON, 16 juli. — E di- rectiva di West Berlin recientemente a hala atencion riba e aumento di arrestacionnan di habitantenan di West-Berlin riba e caminda di auto en- tre Berlin y Alemania Oriental, asina e portavoz di e ministerio Me- ricano di exterior, Lincoln White, a bisa ayera na un conferencia di prensa.

„E entrada liber pa West Berlin ta un importancia vital di occidente, cu mester worde reconoce y garanti- sa den un eventual futuro acuerdo to- cante Berlin”, asina el a bisa.

Merca y loglaterra ta deliberando cu Francia tocante e asunto aki.

# AIRCO TA CUMPLI DEN UN NECESIDAD PA BO HOGAR

„Kachel cu ta manda friu” no ta un lujo mas

15 anja pasa airconditioning, ainda tabata algo mis- terioso, algo masha costoso, un lujo unicamente pa esnan cu tabatin entrada grandi, en cambio actualmente nos ta cumpra un airconditioner mes facil cu nos por cumpra un nevera y e misteriosidad tambe a kita, por lo menos bo no ta hanja bocu ningun aventura.

Nos ta cumpra un aparato, laga nan instalé, y un of dos dia despues nos airconditioner ta funciona! Y for dje momento ey nos lo bisa: con ta posibel cu tur e anjanan nos a lucha contra calor sin haci algo pa remedia e situacion. For dje momen- to ey bo airco a bira parti di bo bida, y tur dia lo bo aplaudi e dia cu bo a tuma e decision di cumpra un air- conditioner.

Esaki ta di comprende tambe, un- da cu nos ta bida na cualkier parti di mundo cu nos ta, un hende ta bus- ca pa bida mas comodo y mas agra- dable posibel. Nos ta proteha nos mes contra friu of contra calor. Y especialmente den dianan aki di calor, cuanto hende nos ta tende exclama cada bez: „Parce cu e anja aki ta haci mas calor cu nunca!” Talvez ta „sina, pero tambe ta posibel cu ta nos resistencia contra calor cada anja ta bira menos. Doctornan ta reco- menda aircondition. Nos ta mira cu cada dia mas casnan ta hanja aircon- dition, oficinan ta hanja aircondi- tion, negoshnan ta hanja aircondi- tion, paquico? Pasobra e hendenan ta convenci cu den e esfera agra- dable bo por alcanza mucho mas. Na cas bo ta drumi mehor, pues lamta cu mas energia. Empleadonan por traha mehor y produci mucho mas, e senjorita den negoshi ta aton- de un cliente cu su santo pasenshi, mientras cu e cliente tampoco tin

tanto pura pa sali camna den solo caliente...

Tambe na cas un aircondition ta duna hopi ventaha.

Bo cas ta bira mucho mas agra- dable si bo tin un of mas habitacion aireacondiciona. Y e gastonan, lo bo bisa? Lastimamente den e mundo aki no tin nada por nada, tur cos ta costa placa. Sin embargo tuma na cuenta cuanto ventaha nos cu ta bida den paisnan tropical cuanto ventaha nos tin „riba nos rumannan den otro paisnan na unda tin otro klima. Nos panjanan ta costa menos, nos no mester per- cura pa panja dik di lana, bachi lar- go, sapato haltu, sombré costoso etc. etc., manera lectores, mes sa mescos cu nos. Y na lugarnan na unda sneeuw ta cai, por ejemplo Hulanda, e hendenan mester gasta man jeh di placa pa cumpra carbon of palo, pa cende kachel. Esakinan ta algun ejemplo numa pa muestra cu den tropico un paar di florin, gastá pa bo salud y esfera agradable pa bo fami- lia na cas, en realidad no ta hunga un papel tanto importante den bo en- trada mensual.

Y corda cu un tempo, nevera ta- bata un lujo, cua cas bo ta hanja sin un nevera actualmente? Mescos 15 anja pasa AIRCO tabata un lujo, pero awor....?

## RUSO A KIBRA RECORD DI VELOSIDAD

MOSCU, 16 juli. — E piloto Ruso, a establece cu un avion Jet E-166 un record nobo di velocidad, asina Tass a anuncia. El a alcanza un veloci- dad di 2.678,5 km. pa ora.

EMERSON

QUIET-KOOL  
AIRCONDITIONERS

OFERTA SENSACIONAL!

Model 10A2A .....	f 475.—
Descuento di campaña di	
ARUBA TRADING CO. f	50.—
	f 425.—
Descuento di ELMAR f	50.—
	f 375.—
Extra-extra-descuento di	
campaña di	
ARUBA TRADING CO. f	25.—
Total f	350.—

Aruba Trading Co.



Thinline

AIR CONDITIONER

„HIGH POWER FACTOR”

Esaki ta nifica:

- ★ MAS CAPACIDAD DI FRIA
- ★ pa
- ★ MENOS PLACA
- ★ pa motibo cu e gastamento di corriente ta
- ★ CONSIDERABLE MENOS.
- ★ INCREDIBLE!!!

Ademas: Compresor cu ta funciona ultra-silencio — control di aire efectivamente cu e „MULTI-VANE AIRE DIRECTOR” — filternan cu por worde laba y hopi otro ventaha mas. Pasa awe mes pa mas informacion na:

Cu e exclusivo

G.E. „COOL COIL”

cual ta garantiza bo extro

G.E. THINLINE MODEL RL 501 B  
9.300 BTU (NEMA RATING)

FLS. 558.— CASH  
FLS. 620.— NA CUOTA

F. 50<sup>00</sup>  
REGALO  
di



F. 50<sup>00</sup>  
mas un bonito lighter  
REGALO  
di





# A W O R N O S K I E R AIRCONDITIONING!



Pasobra awor nos ta hanja di

## ELMAR FL. 50.-

*GRATIS!*

PA CADA INSTALACION NOBO  
DI UN AIRCO

**Esaki si ta un oportunidad!**



BON NOTICIA DI REDDY KILOWATT:

FOR DI 16 DI JULI 1962 Y DURANTE AGOSTO Y SEPTEMBER ELMAR TA DUNA  
FLS. 50.— GRATIS PA CADA INSTALACION NOBO DI UN AIRE-ACONDICIONADOR.

PA MAS INFORMACION JAMA

**ELMAR**

ORANJESTAD TEL. 2170

SAN NICOLAS TEL. 5530

**N.V. ELECTRICITEIT - MAATSCHAPPIJ „ARUBA“**



# YABI

pa bo exito

**Avisa den  
COURANT**

**Arubaanse  
y compara e  
resultado !!**

**BO SAPATO DEN CUALKIER COLOR DEN MENOS CU UN HORA!**

Nas ta tinja bo sapato of slof di satin af atra tela den cualkier color cu ba ta desea, pa solamente **Fl. 1.25.**

Pa mas informacion jama of bishita

## La Linda




**UN DESGRACIA T'EY MES... BO ASEGURADO DI AUTO TA VALIDO AINDA!**

No perde tempo, prome cu ta laat bishita

**N.E.N.**

Pa informacion: 1176 - 1337  
Nassaustraat 94-B



**TA BENDE**

## FORD PICKUP 1956

Fl. 1200.—

Bon cuida y den perfecto condicion.

Pa informacion: Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 — Tel. 1116 - 2116

**SABROSO**



**ARUBA TRADING CO.**

Mayornan pa bo jiu cumpra un

**Triumph**

practica na cas. Un persona educa, MESTER por skirbi na machin!! Nos prijsnan ta razonable!!

**TIELEMAN'S**

office machines & repairs

Nassaustr. 93 - Tel. 2148



Blokki di cement di calidad y na un prijs abao pa su gran produccion y eficiencia.

**CEMPRO N.V.**

WAYACKA - TEL. 2444



**GRADICIMENTO**

na tur bisinja y empleados di K.L.M. cu a musta nan atencion dia di baymento di mi senjora y jioenan pa Colombia pa recobra su bista.

**RENE CROES**

Sta. Cruz.

# VOOR

**BANKBOEKJES**

**REKENINGEN COURANT**

**CREDIETEN**

**DEPOSITO'S**

**VERGOEDINGEN**

**REIS-CHEQUES**

**VERZEKERINGEN**

**NACHTKLUIS**

←

←

←

←

←

←

←

## BANCO POPULAR ANTILIANO N.V.

ORANJESTAD — ARUBA

# UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)  
presenta pa cortesía di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.  
Diariamente fresco.**

— No. 49 —

Robert a queda mire mudo di admiracion.  
„E... no t'aki... mas?”  
„No; e n' tin nada mas di busca aqúi tampoco mas. Bo mester trata na custumbra cu e idea cu bo no tin tin mas.”

Hella a cuminsa ta snik duru awor.  
„Oh mama, bo ta quita tur hende foi bo curpa cu ta generoso i noble... Ta paquico b'a haci esei?”  
Orguloso Agnes a lamta para awor.  
„Mi no tin ningun obligacion di duna mi yunan cuenta di mi asuntunan? Te ainda ta mi ta maestra i duenia di Bismarck-Domein i lo mi permiti aqúi i corre foi aqúi cu esun cu ami ta hanja ta bon?”

Anto Robert a responde:  
„No. Bo n' tin cuenta di nada di duna nos. E unico hende cu bo por a duna bo cuenta di bo hacinan ta nos amable i bondadoso tata i lo el a exigi esei tambe, si Dios no a turne cerca dje. El a bai mucho pronto foi su yunan. Mi tin di avisa bo, mama. Lo yega un dia cu boso lo mester contra cu otro robe i lo e yama bo pa bo duna cuenta di bo hacinan i lo e puntra bo: „Quico b'a haci cu mi protegió Harold, quende mi a confia na bo cuidao? Ta quico a bira di dje?” I e ora el mama mi no quier ta na bo luga.”

Robert a cohe su ruman muhe tristitu tene na braza i a bise cu animacion:

„Tende shishi, no larga bo cabez cologa, bo mester corda cu Dios no a muri ainda. Lo e yuda nos. Su camindanan tin bez ta impenetrante. Mi tin e sentimento cu awor cu mi a perde mi bon ruman, mi a perde mi mama tambe, pasobra ai di e yiu cu tin di tene berguenza pa motibu di su mama...”

Agnes a trompeca bai foi e porta.  
Sin ni sikiera draai mire, e dos yunan a bandona e cuartio.  
Largu ratu e ultimo palabranan di Robert a queda sofoca den curazon dje mama.

**CAPITULO 9**

„Ta duel mi Hallbach, pero m'a larga busca Hella na tur camina, pero mi n' por hanje”. Agnes a bise.  
Hallbach, quende tabatin un bouquet grandi cu flor den man a queda ta mira asombra rond di dje.

„Pues si, anto...”  
Robert a camina drenta i a bati carinosamente riba lomba di Hallbach.

„Ta agradable cu b'a bolbe aparece. Ultimamente nos no a tende nada mas di bo.”  
„Dispensa mi”, Hallbach a responde. „Pero ta bo mama mes a conseha mi di spera un poco cu mi bishitanan.”

Robert a draai cara mira su mama.  
„Pues bon...” el a bise. „Anto tur cos ta na orden...” pues aqúi no tin nada di reproche.”

„Ta unda Hella ta?” Hallbach a informa.

„M'a contra cuné un ratu pasa den hardin aya tras. E tabatin idea di bai cimiterio.”

„E sol?... Anto asina leu?”

„E no tin nodi di spanta pa nada, pasobra ta continuamente e sa bai santana e sol. I si bo ta lihe, ainda bo por hanje na camina. Lo mi a haci esei na bo luga...”

„Bo ta permiti mi, senjora...”

Agnes a sagudi cabez.

„Paquico no? Pero larga e flornan bunita ei aqúi. Den calor lo nan marchita”. Agnes a tuma e bouquet. Hallbach ya a desaparece caba.

Sin embargo Hallbach no a logra di hanja Hella na camina, pasobra e no a scohe e bon camina. Envez di a cohe e camina smal door dje palonan di beshi, el a scohe e camina di terra i despues di hopi cansancio i molester el a alcanza. E mester a camina busca prome cu el a hanja e

luga camina familia Von Degenhard ta dera.  
Poco poco el a abri e hekchi di heru pa e no stroba ni spanta Hella cu tabata rezando na rudia dilanti graf di su tata.

El a tende e mucha muhe ta jora suavemente.

Esaki a comove Hallbach i a pone corda:

„Cuanto lo e mester tabata stima su tata... E pobereza mucha...”

Diripiente Hella a draai mira, pasobra tabata manera e tabata sinti su bistanan tras di su lomba.

„Hallbach”, el a bise suavemente.

El a dal un paar di paso den su cerania i a queda para.

„Mi no por...” e mucha muhe a bise na voz baho. „Mi no por...”

Anto el a larga su curpa cai riba un banki.

„Hella, bise mi ta quico ta e cos cu bo no por”, el a puntra compasivo.

„Bo t'asina generoso, asina bon i bo merece amor... pero mi no por ofrece bo loque bo ta exigi di mi...”

Hallbach a primie contra su curazon i a bise:

„Caba di jora i deshoga bo, pasobra ningun hende no por forza bo na haci algu cu bo no ta desea. Mi quier sa quende lo por obliga bo na haci esei, anto lo e tin di haber formalmente cu mi. Bam mira, mi amor. Toch mi ta bo enamorado i mi ta quere cu lo mi tin e derecho di participa den bo confianza. Bise mi ta quico ta molestia bo.”

Anto Hella a responde:

## CAMARA DI COMERCIO DI ARUBA

tin e placer di avisa cu un arreglo a worde haci cu Cansul General Americana na Willemstad, Curacao, unda cu un Oficial di e Consulada aki la bishita Aruba periodicamente cu e objeto di duna visas na-imigrante na residentenan di Aruba. E prome bishita ta planea pa dia 27 di juli 1962.

Formulanan pa peticion di visas ta obtenible na nos oficina y unicamente personanan cu tin can-testa mencionando e dia especifica ta permiti pa mira e Cansul.

Pa mas informacion acudi na nos oficina den Wilhelminastraat na. 22.



## HASI MAS USO DI ELECTRICIDAD NA CAS !!

Toaster electrico ta obtenibel na e mihor tiendaan

Tarea di-ama di cas ta bira mucho mas suave y bida di amanan di cas ta bira mucho mas agradabel.



## Awor Bo tin e oportunidad di hanja un bunita GLAS di RON CONDESA

Spaar e botternan bashi di Ron Condesa y cambia nan pa bunita glas.

Bo ta ricibi un Glas di Ron Condesa si Bo entrega:

- 1 botter bashi di Ron Condesa di mei galon (6/2)
- 2 botter bashi di Ron Condesa di un liter (12/1)
- 4 botter bashi di Ron Condesa di mei liter (24/2)
- 8 botter bashi di Ron Condesa di cuarto liter (48/4)

Tur e botternan mester tin e etiket di Ron Condesa.

Por cambia e glasnan aki unicamente na:

**OFICINA FIRMA JAN C. LACLE y na SANTA CRUZ BAR**  
Santa Cruz Santa Cruz

## NO TIN TORNEO DI PESCA INTERNACIONAL NA ANTILLAS E ANJA AKI

(Di nos redactor Deportivo)

E Torneo di Spearfishing y Trolling Internacional cu den Antillas a worde organisa ya cuatro anja sigi muy probablemente lo no worde teni e anja aki. Na turno di organisa y tene e torneo ta e isla di Bonaire, pero e Comité Organizador di e isla ey a informa e Comité Central cu nan no por organisa e anja aki.

Diahuebs e Comité Central a reuni na Corsow, cuminda a worde dicidi como cu ni Corsow ni Aruba tampoco ta ansioso pa organisa e anja aki, pa tene e torneo otro anja na principio di anja na Bonaire mes. E representantenan di Bonaire a viaha bek pa Bonaire cu e proposicion ey di e Comité Central. Den curso di otro siman e Comité Organizador di Bonaire lo mester tuma un decision tocante e proposicion ey.

E motibo principal pa cual Bonaire no ta organisa e torneo e anja aki ta como cu e hotel nobo cu ta worde construi no ta cla pa e fecha riba cual e torneo normalmente lo a worde teni.

## Reorganizacion di e comité central

E Comité Central ademas a hanja un reorganizacion diahuebs y awor a keda forma door di e siguiente personanan. President: Cappy Lenderink (Corsow). Vice-president Edwin de Cuba (Aruba). Secretario/Tesoro: A. Jessurun (Corsow), y miembronan Sr. M. Gorsira (Gezaghebber di Corsow), A. van Hesteren (Gezaghebber di Bonaire), A. Abrahams (Diputado di Bonaire), J. Beaulon (Gezaghebber di Islanan Ariba), Ph. Evertsz (Corsow), J. Leander (Corsow), M.S. Kuiperi (Aruba) y Nick Ecury (Aruba).

For di e Comité Central aki a keda nombra tambe un Comité di Trabao cu ta forma door di C. Lenderink, J. Leander, A. Jessurun, E. de Cuba y N. Ecury.

•RIES  
11 Maart — 20 April



Amigunan lo coopera pa duna bo un weekend divertido. No perde e contacto cu nan.

•TAURUS  
21 April — 20 Mei



Sea dispuesto na obedecer na e ordenan i cumpli exactamente cu bo responsabilidadnan.

•GEMINI  
21 Mei — 20 Juni



Ta parece manera bo asuntunan ta bai dilanti, p'esei sea anima i no perde paciencia.

•CANCER  
21 Juni — 22 Juli



No haci nada cu por perjudica bo prestigio, evita tur aventura i cosnan cu ofronan por lanza critica contra.

•LEO  
23 Juli — 22 Augustus



Awe bo mester trata di no confia riba cooperacion di ningun hende. Haci tur cos bo mes.

•VIRGO  
23 Augustus — 22 September



Bo por ricibi awe noticia of un desarollo cu ta sostene riba algu di fecha anterior.

•LIBRA  
23 September — 22 October



Tin mas chens cu bo plannan por ser aproba den cercano futuro. Sea optimista.

**HOROSCOOP DI AWE**

Pa cortesía di  
**BOTICA ARUBA**

„Bo botica di confianza”  
tel. 1080-1081

•SCORPIO  
23 October — 22 November



Ora cu tabata difícil pa cobra recibonan, bo por tin sigur cu e dianan venidero lo ta mas mehor.

•SAGITARIUS  
23 November — 21 December



Hendenan por ta involuntario i no dispuesto pa coopera cu bo of cumpli cu bo deseo. No busca kestion.

•CAPRICORNUS  
22 December — 19 Januari



Si acaso bo mester trece fondonan of tuma parsonan riba terreno financiero, e dia di awe ta uno cu mas aspecto favorable.

•ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari



Mehor bo queda un poco mas na fondo i trata di no haci nada forza nunca i no haci riesgo.

•PISCES  
19 Februari — 20 Maart



Tin tur sorto di diapnan cu por haci, cuminda anto tempran i lo bo logra hopi.



MESKER - ARUBA N.V.  
MOSAICO di PLASTIC

Un bunita vicer pa cu-  
shina, pasillo y banjo.  
Practico y moderno !!

FABRIKAAT  
LINDOLEUM KROMMENIE

TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE  
FOR  
YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS

TEL. 2170



ANJA 23

DIAMARS 17 JULI 1962

No. 4388

## Reaccion fuerte riba e nota di Union Sovietica

LONDEN, 17 juli — Gobierno ingles ta „decepciona“ door di rechazo dje deliberacionnan na Berlin door di Union Sovietica. Den circulonan oficial britanico, nan a spera un tal reaccion, despues dje discurso cu Chroesjef a tene diamars na e „conferencia mundial di paz“, cu nan a tene na Moscu, y dje „declaracion autoriza“ di Tass, cu despues a sali den corant.

E portavoz, dje ministerio mericano di exterior, Lincoln White, a bisa cu e ta lamenta, cu Union Sovietica no a duna „contest“, riba e proposicion di 25 di juni, cu nan a haci pa „hanja un solucion practico“ dje situacion cu a worde crea door di e construccion dje muraja berlines.

Den e nota Union Sovietica ta acusa Merca y Alemania West di ta alenta e hechonan probante na Berlin. Segun Tass, e nota ta bisa cu e provocacion aki, ta empeora e situacion den e territorio menciona. E atakenan arma, asesinato y sabotaje na e instalacion di frontera y otro crimennan no ta incidentenan con cu ta, pero hechonan agresivo contra e republica aleman democratico y su aliadonan, e estadonan socialista. Hechonan cu nan a stipula for di prome, cu alemanianan di banda aleman, segun Tass den e nota.

### Nota Ruso

Union Sovietica a manda atrobe un nota pa e tres potencionan occidental tocante „provocacion“, na Berlin West, asina radio Moscu, a anuncia ajera. Segun e nota, e „provocacionnan“ di elementonan fascista y revanchista for di Berlin West, na e frontera cu Alemania Oost ta sigui. Esaki ta crea un situacion cu inevitabilmente ta lamta e preocupacion di e paisnan cu tin interes pa mantencion di orden y paz den e territorio aki.

Union Sovietica, a rechaza ajera e proposicion occidental pa mantene deliberacionnan entre representantenan frances, ingles y mericano y tambe ruso, na Berlin pa evita incidentenan na e

muraja, asina nan a tende for di circulonan bon informan.

Diasabra nan a entrega na e potencionan occidental na Moscu un nota, cu e contenido aki, en respuesta riba un nota occidental di 25 di juni, den cual nan ta propone e tal deliberacionnan.

### AFILIACION BRITANICO DEN REG

BRUSSEL, 17 juli. — Ambtenaar, un altu for di Gran Britania y paisnan dje comuñidad economico Europeo, a bira di acuerdo, cu mas o menos 30 dependencianan Britanico lo bira asocia cu e comuñidad economico Europeo, si e estado un afiliacion y comuñidad, asina nan a tende for di circulonan cu tin relacionan intimu cu e negociacionnan. E ambtenaarnan a stipula e rapport aki, cu nan lo pone dilanti dje minister di e siete paisnan en relacion na nan reunion, cu lo cuminsa dia 25 di juli proximo.

Candatonan pa asosacion cu e comuñidad y entre e dependencianan Britanico, na Africa, Pacifico, West India y sur di Oceanico A lantico.

### HUELGA DI CIRUJANONAN ITALIANO

ROMA, 17 juli. — E cirujanonan di hospitalnan di Italia, a dicidi pa huelga durante 4 dia pa pone mas forza na nan exigencia, pa cierto garantia tocante nan carrera. Nan lo tene e huelga for di 18 te 21 di juli.

### PRUEBA CU ANIMAL

MOFFETT FIELD, California, 17 juli. — For di ayera ta flota den aire, dos macacu rhesus y 4 hamster, den un ballon, rba 40 km. riba Canada. E ballon mester baha den e provincia Canadiense, Alberta, y despues, un avion mester cohele. Nan a los e ballon for di Goose Bay, na Labrador, cu e fin pa haci prueba cu influencia di radiacion cosmico riba animal.

Aborto tin tambe hopi bacator, cu ta masha sensible pa radiacion. E vuelo lo dura mas o menos 54 ora.

### TORARICA A HANJA 20 ANJA DI CASINO

ORANJESTAD, 17 juli. — Sr. Lake Kozloff, un dje directornan di Caribbean American Investment Corp., cual compania, cu no solamente na Puerto Rico, Aruba i St. Maarten, awor tambe ta bai hanja abri Hotel Torarica di Surinam, tor esquinan e ta explota. El a participa nos cu representacion di pueblo di Surinam a hanja bon di dune e casino di Torarica pa un periodo di 20 anja door di C.A.I.C.

Torarica Hotel ta ser explo'a pa Executive Gouses Inc., antes Conda do Caribbean Hotels Inc. E compania di Hotel aqui ta run tambe e hotel di turista di mas grandi na Aruba.

### EDGAR LACLE A SLAAG PA CANDIDAAT-NOTARIS

ORANJESTAD, 17 juli. — Diasabra Sr. Lacleo J. Lacle, donjo dje empresa „Variedades“ na Oranjestad i senjora a ricibi e bon noticia, cu nan yiu homber Edgar Lacle a slaag na universidad di Nijmegen pa candidato. No aris. Cu e Sr. Lacle a caba di pasa un di su examen nan di mas dificil. Lo dura un paar di anja mas prome cu el a termina enter su estudio como notario completo i e ora ei lo e regresa Aruba.

### FRANCESNAN A CELEBRA DIA DI BASTILLE

SAN NICOLAS, 17 juli. — Diasabra miembronan di French Association a celebra den nan club e fiesta tradicional i nacional di Francia, Dia di Bastille. E produccion dje anochi bailable lo ta destina pa un intento caritativo, asina miembro di directiva E. V. Manuel a bisa.

### SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 17 juli. — E recuperacion di Churchill ta tumando un curso satisfactorio asina dokternan a parti cu ayera.

Manera ta conoci e homber di estado, kende actualmente tin 87 anja y cu a cai dia 28 di luna cu a caba y kibra parti ariba di su pia, a hanja ademas un trombosis na e fractura. Siman pasa el a hanja cerca tur e enfermedadnan aki un infeccion bronchial.



Ultimamente Su Alteza Real Princesa Beatrix a efectua na Wageningen inauguracion di e edificio di sociedad di club Decinterational. E portret ta munstro e princesa despues cu el a caba di hiza bandera dje club, den compania di president dje club, ir. S. Ch. Bhargava.

### BUCEO EI „ARCHIMEDE“

TOKIO, 17 juli. — E cabina Frances di Buceo (dukebino) „Archimede“, a alcanza ayera na noord di Hapoo fondo di un „Koerlentrog“, 9.500 meter bao di nivel di laman, e aparato di Buceo, a keda durante 10 ora bao di awa, di cual tres tabata na profundidat, grandi.

Segun e comunicado, e dos ocupantenan, a stipula, cu e fondo dje trog (trog ta un fugar den laman, bao di awa, cu ta masha hundu), ta consisti di lodo.

Den e lodo nan a mira, hopi cos cu ta biba, principalmen'e manera un sorto di pluma di laman, y flor di un sorto di pluma.

### PETROLEO NA AUSTRALIA

ADELAIDE, 17 juli. — Un compania petrolero Frances, lo bai busca petroleo na gran escala, na noord y sur di Australia, y tambe na sureste di Queensland.

Asina e prome minister di sur Australia, Sir Thomas Playford, a anuncia. Den e cinco anja cu ta bini, nan lo gasta pa e investigacion aki un suma di 3,5 millon libra di Australia.

### DESGRACIA DI AVION NA SUIZA

BERN, 17 juli. — Un avion l'he di dos motor, dje compania chikito di Alemania west di aviacion a sufri ayera den Kanton Uri, di Suiza, un accidente. E seis ocupantenan — 4 pasahero y dos piloto — a muri, e avion tabata di caminda di Colonia pa Nice.

E avion a dal na tres mil me'er di altura contra Oberalpstock. Ayera tardi un grupo di Alpinista, cu a wordu hiba cu helicoptero na lugar dje accidente a alcanza e avion.

### CONFERENCIA SOCIALISTA

BRUSSEL, 17 juli. — Ayera mainta nan a inaugura den e edificio di congreso na Brussel un reunion special di lideman socialista, bao di presidencia dje Aleman West Ollenhouer. E fin dje reunion aki ta e stipulacion di un gobierno comun pa asosacion den integracion cerca Europa di Leos. E reunion lo dura dos dia.

Ta representa Austria, Belgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania West, Inglaterra, Hulanda, Noruega, Suecia y Italia.



Diasabra anochi u.p. Lions Club di Aruba a instala su directiva nobo pa e periodo 1962/1963. Durante e ocasion aki e reina di Lions Club Aruba a worde corona door di gezaghebber interino I. S. de Cuba. Nos ta mira mas ariba Srta. Enid Marugg reina di Lions e anochi di coronacion. Abou: Dr. p.d.r. Tommy Pletersz director, Oscar Marugg tesorero, Theo Hesse past-president, Max Arends president, C. L. Juliao 1st vice-president, Dick Tuschik secretario, E. Oehler 3rd vice-president, Jan C. Lacle director, y gezaghebber interino I. de Cuba. Ta pertenec tambe na e directiva nobo, pero no ta riba e portret aki: Wim Schol Lion Tamer, Alfonso Mirep director, Wilko Kuterer 2nd vice-president.

### A SLAAG 17 ALUMNO NA LOURDES HH. SCHOOL

ORANJESTAD, 17 juli. — Diavies y resultado a ser publica dje examen final di „Education primaria“ di Lourdes Huishoudschool na Noord. Di e 19 mucha muhenan cu a tuma parti na e examen a slaag 17 i esquinan ta: Marthilde B. Tromp, Carr. Wolff, N. Figaroa, Norb. Kelly, V. Heyden, Rosa Figaroa, Jac. Tromp, A. Faro, Greg. Croes, Carr. Croes, R. Paesch, M. Fingal, A. Kelly, C. Semerel, M. Christians, I. Ruiz y Fil. Eduardo. E tresnan mehior di slaag tabata Marthilde B. Tromp, Rosa Figaroa y A. Faro.

Despues di entrega dje diplomanan Socur Helena a tene un corto discurso den cual el a dirigie na mayoran dje muchanan cu a termina Lager School, pa nan no larga e muchanan na cas, ma di duna nan un cheps pa via Huishoudschool nan bin enriquece nan talentonan.

### NUEBE PERSONA A MANDA PORTRET PA KALENDER DI LAGO 1963

SEROE COLORADO, 17 juli. — Foi 666 slides cu a ser ricibi pa e congreso anual di portret di Public Relations Department di Lago cu a ser manda door di 59 employe. Jury a scohe e diezdosnan di mas mehor. Esquinan a ser traha pa nueve fotografos amateur i lo hvi dorna e kalender di Lago pa 1963.

E nuebenan, quendenan su contribucionnan a ser corona ta sres. A.J. Casali, W.W. Peters, A.G. Gebauer, S. Gumbs, B. Schellhorst, H.E. Reberg, N.H. Chung i I.R. Couzy i I.R. Broz. Esouai ta di cuater hez, cu un semehante torneo a ser organiza pa P.R. Department. Pa cuido portret scohi a baya un premio di f. 100.— Sres. Casali, Peters i Gumbs a mira chens di hanja dos di nan contribucionnan aproba.

### JAYCEE'S DI ARUBA TA DUNA E HEMPLEO

ORANJESTAD, 17 juli. — Durante un reunion di directiva di Junior Chamber Aruba cu a tuma luga diadomingo mainta, nan a dicidi di haci un donacion di f. 100.— na Soeur Cecilia foi San Nicolas, cual Soeur pronto ta bai ocupa e puesto abandonado di mision na Nyssaaland, quando ta spera cu prome di su partida foi Aruba di por colecta suficiente placa pa e por cumpri remednan na gran cantidad cu cualnan na su mision aya nan por haci millagronan. Segun Sr. R. Lopez Henriquez, president di JCA a conta nos, e f. 100.— aqui ta un principio muma. Ecel ta un donacion di e club. Hunti cu esqui lo tin un coleccion mas pa e Soeur denter dje misionnan.

Durante e misanan den nisa catolico na San Nicolas nan a tene 16/7 coleccion special pa Nyssaaland. E produccion di parti maieta tabata f. 1250.—, loque pastoor Erkamp a considera como un suma fuera di costumier alto, cu nan no a spera ni un momento.

### „BARLOW“ A CUMINZA DIAVIERNES NA VLIEGVELD

ORANJESTAD, 17 juli. — Cutter-zuiger „Barlow“ a cuminsa Diavies na e activadnan pa mehoracion dje vliegveid. E trabao di cobamentu den huf ta awor practicamente cla, de la manera cu e asunto di jetamentu dje base pa e startban prolonga den lagun, ta unicamente e traha restante. Awor ta dos cutter-zuiger ta traha prolongacion dje startban, e chikito Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Havenwerken, cu ta cobando i eliminando un capa di lodo, cu ta corriendo peligro cu e terreno por zak i e „Barlow“ di Atlantic Golf & Pacific Company, cu pega el ya a cuminsa cu acumulacion i lodonan riba otro pa sigui planar desguas.

### UNIFORMNAN DI VERF PA BEISBOLERONAN

ORANJESTAD, 17 juli. — Diadomingo mainta sr. H.M.R. Steenhuizen, na nomber di directie di Antillanese Verffabriek cu ta procede como sponsor a entrega e uniformnan na un equipo di baseball di muchanan na Savaneta i San Nicolas. E equipo di baseball aqui a sali ultimamente foi Little League bao A-clase, pa cual tabata necesario algun reorganizacion.

### „THE CHORDETTES“ DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH, 17 juli. — Na ocasion di tercer aniversario di Aruba Caribbean Hotel riba dia 18 di Juli (maian) i ademas pa duna lustro na permanencia di ambos Princesnan Hulandes otro siman den hotel, ta cuminsa estrena desde awe den Klompen Klub e afamado quarteto Mericano „The Chordettes“. Esquinan ta consisti foi cuater hobenista i e quartet tin caba lo hanja di existencia i a hanja e.o. gran fama door di nan version di „Mr. Sandman“, un disco cu ya nan a vende mas di 2 millon ejemplar caba di dje. Un otro disco „Lollipop“ entretanto a pasa un millon caba.

E grupo di „The Chordettes“ a ser forma riba un diadomingo atardi silenciosa na Sheboygan, Wisconsin. Cuater mucha muhe a dicidi di quibra e fastidio cu algun canto conjuntamente. Tata di un dje mucha muhenan ayu cu tabata presidente di un institucion local na mantencion i apoyo di „Barber Shop Quartet Singing“, no tabata sa ta quico e tabata tende i a conseha e muchanan i a greva nan di sigui cu nan esfuerzo i esqui a bira un exito.

X X X

Den The Chordettes ta canta Jinny Lockard e partida di soprano, cu ta queda flota practicamente riba e melod'a propio. Carol Bushman ta e mezzo-soprano i ta queda cu su canto semper bao dje melod'a. Nancy Cvetton tin e sublime contralto, mientras Lyan Evans tin e propio melod'a, cantando „Lead“. Lyan tabatin caba un propio „Barber Shop Quartet“ prome cu el a bai tuma parti den „The Chordettes“.

X X X

Ya „The Chordettes“ a estrena den un numero di radio i televisionan afama. Loque ta e ultimo anu nos ta jamé „Arthur Godfrey's Talent Scout Show“, e Perry Como Show, Ed Sullivan Show, Eddie Fisher Show, Jack Paar Show. Foi 1957 caba „The Chordettes“ a ser aclama door di teeners di America como e mehor grupo cantante femenino. Hunto cu Victor Borgean a duna funcion den Chicagoand Musc Festival, unda nan a canta na mas di 7.500 hende. Ya ta tres anja tras di otro nan a dura cooperacion na eleccion di „Mrs. America“ na Florida.

E otro numeronan conoci di The Chordettes ta „We'll tilt the Sim shies Nellie“ (ta canto cu e anterior President Eisenhower tabata gusa masha tantu). „Humming Bird“. „Born to be with You“. „Teenage Goodnight“ i „Zorro“.

## Proclamacion

di 17 di juli 1962.

### NA PUEBLO DI ANTIYAS NEERLANDES.

Awe noch Su Alteza Real Princesa Irene y Su Alteza Real Princesa Margriet lo jega pa cuminza Nan bishita na Antiyas Neerlandes. Ta di prome biaha cu Nan ta bishita nos tera.

Na nomber di tur mi ta extende na Nan for diawor un cordial bienvenida den nos bunita parti di Reino.

Laga tur huntu percursu pa e bishita aki bira e acontecimiento inolvidable cu e princesanan a anticipa cu tantu alegria.

Demostra huntu atrobe forza di nos amor pa nos Famia Real y mustra nos Princesanan cu Boso entusiasmo cuanto nos ta aprecia Nan bishita.

Biba e Princesanan!  
Biba Cas di Oranje!

C. WINKEL G. A. zn.  
Gobernador interino.

F A T U M—Tel.: 1845  
na Sur ho asosacionnan



# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 15 di julio di 1962.

## CABAINAN GANADOR.

**Promer careda:** — Peledor, componente di flave 11, di preparador V. Aleman cu jinele G. Gavidia. Peso 50 kilo. Distancia 1700 metro. Tempo 107 3/5 sec.

**Di dos careda:** — Alone, componente di flave 9, pero 50 kilo, di preparador V. Catanes cu jinele Carlos Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

**Di tres careda:** — Achatado (59 kilo), di preparador A. Muñoz C. cu jinele C. Marquez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 2/5 sec.

**Di cuater careda:** — Socio (57 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinele J. Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 107 1/5 sec.

**Di cinco careda:** — Fazendeiro (57 kilo) di preparador M. Zindie cu jinele J.R. Ramirez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 4/5 sec.

**Ultimo careda:** — Zarak (53 kilo) di preparador L. Gallegos cu jinele W. Carrion. Distancia 1300 metro. Tempo 78 1/5 sec.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 di d'adomingo ta un éxito pa e catedra cu a mira Achatado. Socio y Fazendeiro tres promer favorito gana e careda. Zarak otro ganador ta un segundo favorito y e dos otro ganadoman ta dos tercer favorito. Asina cu aunké cu e programa tabata mas o menos similar na e programa di e siman promer. E resultado ta completamente diferente. E siman anterior „un solo“ cuadro cu 6 cabai ganador y awor un mercado liber.

A resulta 450 cuadro cu 6 cabai ganador y 5.499 cu 5 cabai. E ganadorman di seis cabai ta hania cada uno Bs. 1.835.80. E cuadronan di cinco cabai ta gana Bs. 100. cada uno. (E cifranan aki no ta definitivo) Con e cabainan a corré?

**PROMER CAREDA:** — Peledor a saca cara hunita den e careda aki. Den e careda promer cu esaki ta Uruman a defende e yabi y Peledor a keda hopi atras. E hiba aki ta Peledor a defende honor di e yabi y sali ganador. ora cu Uruman a yega

homeru. Arubah a damina durante e careda pero Peledor a sorprendé na ultimo y laga Arubah keda den di dos puesto sigi pa El Zar. Malhajar a yega di cuater y Noticiario a cerra e marcador.

**DI DOS CAREDA:** — Alone componente di flave 9, cu a reaparece despues di 3 1/2 luna di ausencia a sorprendé den e segundo careda ganadoman e prueba di punta-punta. E dos comre idernan té y Ta Buzo cu a baci esfuerzo pa alcanza e ganador no a logra esey y Alone a cruza e meta cu 2 3/4 cuerpo d'antí di Ta Buzo sigi pa lei Paris lagando Te na di tres puesto. Cambio a completa e marcador. Tiaococa y Poseido a keda retira.

**DI TRES CAREDA:** — Achatado corriendo cu e handicap di 39 kilo a logra repiti su victoria anterior yegando 2 cuerpo dilanti di Mayoreno. E careda a inicia cu Gavina y Kiki na e baci. Achatado no a hania dificultad pa pasa dilanti ora e jinele a hurga convenientemente e bantaha facilmente no obstante otro esfuerzo di Mayoreno y Gavina cu a yega di dos y di tres. Di cuater lugar a ocupa Cheenne. Achi cu a corré mihor cu e ultimo biha a logra cerra e marcador.

**DI CUATER CAREDA:** — Socio cu a corré pa di tres baha den La Rinconada a logra su promer victoria dunan e asina prueba di su velocidad e celeridad. Surcouf a yega di dos 3 cuerpo tras di e ganador. Coronela cu a trata di alcanza e puntero na ultimo a laga Surcouf pasa su dilanti na ocuira di dos lugar. Coronela a keda di tres sigi pa Generalissimo. Esnañel a cerra e marcador.

**DI CINCO CAREDA:** — Fazendeiro e „linca nacional“ a keda ganador den e penultimo careda di e competencia. Cu e triunfo aki Millard Zindie a alcanza e promer mesio riba e estadistica di preparador lagando A. Jaciel den di dos lugar. Ta e promer triunfo di Fazendeiro den La Rinconada. un careda gana casi puntanman. Efectivo a drenta di dos sigi pa Nagui y Ahuelo. Luseo Fusco a cerra e marcador.

**ULTIMO CAREDA:** — Zarak cu den e prueba aki a corré cu „espuertas“ a logra un victoria cu 7 1/2 cuer-

po dilanti di Grand Past. E careda inicia cu Grand Past como puntero sigi pa Zarak. Na altura di 700 metro Walter Carrion a pasa dilanti a domina e careda y saca suficiente ventaja na altura de 900 metros. M.A.P. P.S. a logra ocupa di tres lugar sigi pa Zarak. Urumayana a completa e marcador. Urumayana a keda retira.

## PRUEBA CU BALLON DI ESPACIO

**CABO CANAVERAL.** 17 juli. — Nan lo lansa un ballon enorme di espacio des curso die siman aki na Cabo Canaveral. E oficina Mericana pa viaje des espacio, NASA, lo trata di laga e ballon — cu a hania e nombre „Big Shot“ — subi altu riba atlantico, despues cu nan a lansa cu un raket dje tipo Thor.

Probablemente, nan a duna como fecha die lousamento, diarasa awor, entre mitar di cuater y mitar di seis. E ballon lo no haci orbita rond di mundo, el wordu usa pa pruebanan di comunicacion. E tin die lousamento ta, segun NASA, pa lansa raket y descomponer orone cu esakinan drenta den orbita rond di mundo.

E raket Thor mester lansa un ballon di 1.500 km. y trece bek despues den tempo di 29 minuut na mundo.

## AVION A CAI NA SUR VIETNAM

**SAIGON.** 17 juli. — Djes despues di su rancada for di aeropuerto na Kontum, cu ta situa mas o menos 430 kilometer for di Saigon, un avion di forsa aerea di Sur Vietnam ayera mañta a cai. Di e 27 ocupanten entre cual un oficial di forsa aerea Mericano, parece cu 23 a muri.

Na salida na e vuelo pa Saigon un di e motornan a pega candela. E piloto a trata pa bolhe pong e avion na terra, pero esey no a logra y e avion a cai.

## PARTICIPACION DI CHINA NA TAIPEH

**TAIPEH.** 17 juli. — E ministerio di defensa di China nacionalista ayera a participa na Taipei, cu artilleria di cos a di China comunista ayera noch a lansa 25 granata riba Quemoy. Mañta ta conosci Quemoy ta den man di China nacionalista.

## CANDELA GRANDI BANDA DI LA CIOTAT

**MARSEILLE.** 17 juli. — Den e mandrian banda di La Ciotat na Mer di Francia, entre Marseille y Toulon, ayera mañta a cuminsa un candelagrandi, cu ta wordu expande door di un bienu fuerte.

Ocho cuerpo di homber di ciudadana den ceramica y 159 militar for di Marseille ta luchando contra e candela.

Villana grandi pega cu Cannes na Riviera Frances tabata wordu amansada pa un candelagrandi den mondi na costa sur di Francia, door di cual e habitantenan di e villan mester a hui. Pero homberonan ta domando e candelagrandi.

## Reunion dje ministernan Britanico y e Comunidad Económico Europeo suspende

**BRUSSEL.** 17 juli. — Nan a suspende e reunion dje ministernan Britanico y di e comunidad economico Europeo, tocante peticion Britanico pa afiliacion den e comunidad, y cu mester a tuma lugar dia 18 y 19 di juli proximo, te 20 di juli. Asina nan a tende na Brussel. Un bosero dje delegacion Ingles a anuncia, cu nan a dicidi pa e suspencion aki, door di peticion dje ministernan.

Des circulonan cu tin relacion cu e deliberacionnan nan a declara, cu probablemente nan lo prosigui e reunion dia 21 di juli proximo.

## SITUACION NA PERU

**LIMA.** 17 juli. — E partido Peruano Apra y e unioa nacional di general Odra a libra nan negociacionnan. Segun cierto rumornan e federacion popular di Belaunde Terry a tuma iniciativanan inmediato pa yega na un acuerdo cu e partido Apra.

Den circulonan politico Peruano tin un ambiente algo pesimista, nan ta considera tur cos posibel. E minister di guerra, general Alejandro Cudra Rabines sin embargo a pinga, cu nan ta preparando un junta militar. Pronto ehercito lo publica un comunicado.



# YABI

pa bo éxito

Avisa den COURANT

Arubaanse y compara e resultado!

## TA SOLICITA

pa cuminsa traha pronto

### REPORTERO (Aprendiz)

Ta necesario: bon educacion general, type-diploma, domina idiomaan Hulandes y Papiamentu, personalidad presentable. Experiencia den ramo di fotografia ta recomendable.

●

No personanan enérgico y cu ta gusta traha duro ta worde ofreci un trabao variable y interesante.

●

Unicamente solicitacion por escrito, mencionando detalladamente experiencia y capacidatnan, motibo pa interes den e trabao aki, datonan personal y referencia. Dirigi cartanan na directiva di e diario aki, Nassaustr. 85, O'stad.

Dream Houses

at

PRACTICAL PRICES

cu materialnan di construcion di calidad y na prijs atractiva, esey ta solamente na

**PETRONA & CROES**

Pa tur BLOKKI PREFAB BALKI riba BENTANA, CEMENT di primera calidad

**CEMPRO N.V.**

WAYACKA - TEL. 2444

### AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savacu“ Aruba, ta duna di conosci en diarazon 18 di juli 1962 for di 13.00 or te 17.00 or y diahuebs 19 di juli 1962 for di 07.00 or te 11.00 or lo tin ejercicio cu mortier riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es proyectiel lo ta 1000 metros.

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 3000 metros.

## PROCESO NA EGYPTO

**ALEXANDRIE.** 17 juli. — Na Alexandria a cuminsa ayera un proceso contra disecuter Griego di origen egypcio. Nan ta worde acusa di a busca informacionnan secreto di ehercicionan di Egipto y di a duna eseynan na Israel. E fiscal a exigí pena di morto contra e griegonan y un castigo di prison pa e egypcio.

## THAILANDIA NO KIER BAHIA BANDERA

**BANGKOK.** 17 juli. — Thailandia a deshaci ayera di soberanidad riba e tempel na frontera entre Thailandia y Cambodia, un luna despues cu corte internacional di huesticia na Den Haag a dicidi, cu e tempel, Preah Vihear, ta pertenece na Cambodia.

Pero e bandera cu ya tin mas di cincuenta anja riba e tempel, no a worde baha. Polis di Thailandia a baha e patu di bandera cu e bandera na dje.

E minister Thailandes di interior, cu a asisti na e ceremonia corticu den un tremendo yobida a bisa: „Nos lo no baha e bandera, pasobra den cercano futuro nos lo pone atrobe na unda e mester ta“.

NOBO NOBO NOBO

Nassaustraat 34

Nos a caba di ricibi Drip-dry cottons di e tan famoso marca „Cotton of oro“. Tela pa „sportswear“ den tur sorto di color plain. Arnel nobo, cu bonita disenjo.

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.

CASA ELECTRONICA

(Banda di Viana) - Tel. 5371

cuanta anja riba e tempel, no a worde baha. Polis di Thailandia a baha e patu di bandera cu e bandera na dje.

E minister Thailandes di interior, cu a asisti na e ceremonia corticu den un tremendo yobida a bisa: „Nos lo no baha e bandera, pasobra den cercano futuro nos lo pone atrobe na unda e mester ta“.

In Honor of the visit of the PRINCESSES Irene and Margriet

July 26th — 29th.

and the

# 3rd.

# Anniversary

of the

## ARUBA CARIBBEAN HOTEL-CASINO

on JULY 18th. 1962

July 18th — 31st.

The CASINO proudly presents



MANDY: WAS A FEATURED ATTRACTION

ON DESI ARNEZ SHOW!!

## The CHORDETTES

finest stars of radio T.V. records

famous by their interpretation of „Mr. Sandman“

★ ★ ★

in the

## BALI BAR the MANDY CAMPO QUARTET

★ ★ ★  
ANNIVERSARY BUFFET \$ 4.50  
PAPIAMEN TO ROOM 8.30 P.M.

★ ★  
For Klompen Klub and Papiamentu Room reservation call 2250, Maître d' hotel Jorge Cámara.









### TRES CICLISTA DI VENEZUELA PA A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos redactor deportivo)

Segun un diario venezolano, e president di Federacion Venezolana di Ciclismo Sr. Armin Camerón, a declara na nan cu e federacion a ricibi un invitacion pa manda tres ciclista pa competi den e venidero A.S.U. Olimpiada na Aruba. El a vanta e invitacion masha generoso y cu logicamente un invitacion asina mester worde accepta.

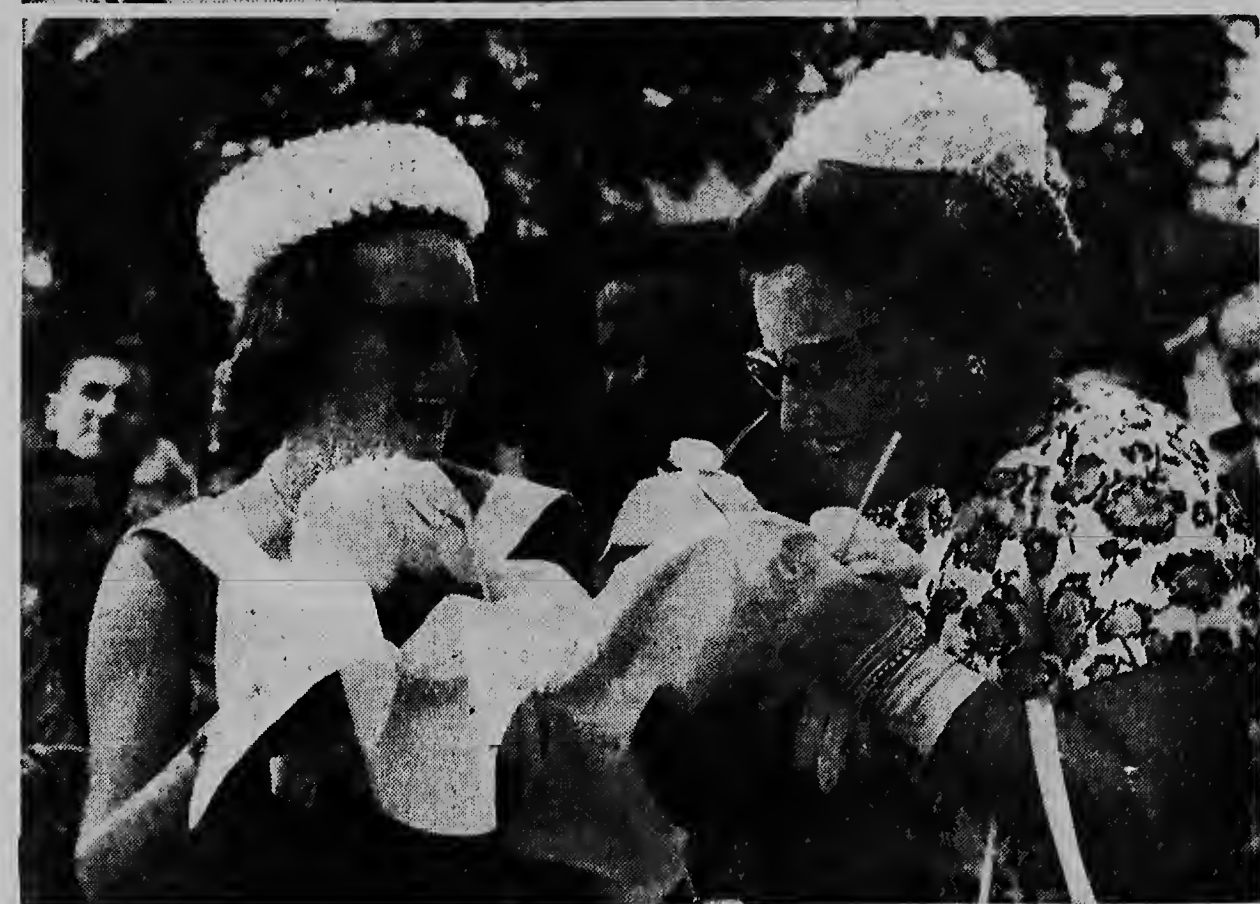
E tres ciclistan cu ultimamente mas ta destacando, esta Freddy Jimenez, Francisco Nieves y Ramon Reyes, a worde nombra pa bin representa Venezuela na Aruba. E viahe ta stipula pa dia 8 di augustus y e regreso pa Caracas pa dia 10.

### ADAMS CHICLETS A SUPERA HILTON

(Di nos redactor deportivo)

Den Wilhelmstadion Adams Chiclets a supera e novata di Hilton den otro partido di Junior League. E partido a finalisa 13 pa 5. Chiclets 12 hits y 1 error, Hilton 4 hit y 7 error. Pitcher ganador tabata Paesche, mientras cu Marduro a perde.

E partido entre Coco Malt y Friese Mlag no a worde hunga como cu e ultimo menciona no a presenta. Pa casualidad e equipo clase A di Verf Antillana den Stadion y un partido amistoso a worde hunga entre Coco Malt y nan, Verf Antillana a gana cu score di 2 carrera pa 0.



## Reunion general di A.V.B. Diferente viahe pa exterior, statuten nobo accepta, proposicion (di Figaroa) tocante controversa A.S.U.-A.V.B.

(di nos redactor deportivo)

Diabierna siman pasa 27 club afilia na Aruba Voetbal Bond a acudi na Centro Cultural pa atende e reunion General medio-anual. Ademas di e 27 clubnan aki tabatin 7 miembro di directiva presente na momento cu e reunion a worde habri esta senjores Fichi Croes, president, Guillermo Figaroa, secretario, Tommy Coes, tesorero, Mateos Reyes vice-president, Juan Briezen, Lobo Ridderstap y Juan Kelly y tambe tres representante di A.S.U. senjores Dr. Dolfi Oduber, president, Pedro Figaroa segundo secretario y C. Kipp, segundo tesorero.

For di informacionnan cu directiva tabata tin pa esunnan presente, nos por menciona como puntoan interesante diferente viahenan pa exterior. Asina e delegacion di futbol cu lo bai representa Antillas den e Wegman Centro Americano y del Caribe na Jamaica for di 11 te 24 di augustus 1962, lo consisti di 10 hungador for di Aruba y 9 for di Corsow. Tambe lo tin viahe pa Surinam pa hungadornan di nos isla, cual muy probablemente, segun e president di A.V.B. lo worde haci door di Dakota. Un invitacion for di Departamento Municipal di Guatemala ta e tercer viahe pa exterior anuncia e anochi ey. For di e departamento menciona a ricibi un invitacion pa participen un torneo di futbol caminda lo competi ademas tres equipo di primer categoria di Guatemala. E torneo ta forma parti di un feria Departamental "La Independencia" den luna di september di e anja aki. Directiva di A.V.B. ta intencion di haci tur

esfuerzo posibel pa manda un equipo representativo.

### Statuten nobo a bin cla.

Un concepto statuten completamente nobo, cual ya tabata tin aprobacion di directiva y a worde formula door di e comision especialmente encarga cu esey, a worde trata y a hant tambe compleo aprobacion di e Reunion General. Apenas algun pregunta chikito a worde haci tocante e statuten nobo, cual awor mester bai pa Gobernador di Antillas pa hant aprobacion oficial y asina A.V.B. hant su status oficial atrobe.

Door di directiva tambe a worde proponi pa aclara tambe e articulo 52 di Huishoudelijk Reglement, cual ta trata tocante kendenan tin derecho di participa den campeonatonan oficial di A.V.B. y torceonan aproba of organisa door di A.V.B.

Esaki ta e articulo cu anja pasa tabata "di moda" den e problema serio cu a surgi entre A.V.B. y Aruba Jrs. en relacion cu e hungador di Aruba Jrs. Carlos Blume.

Despues cu e representante di Aruba Jrs. Sr. U. van Breet, a pidi pa agrega ainda algun palabra mas, a evita tur posibel duda, e formulacion nobo y infalible di e importante articulo aki a worde unanimamente accepta.

Loke tabata inevitable naturalmente a worde trece adlanti durante e reunion general, esta e actual controversia entre directivanan di A.S.U. y di A.V.B. en relacion cu e contract nobo pa uso di Wilhelmstadion. E president di A.V.B. a duna spikacion arba e dos puntanan cu a topa cu fuerce oposicion cerca A.V.B. Esun tabata tocante e bendemento y control di ticket di entrada y e otro tabata tocante e porcentahe di e entrada cu mester worde d'cidi entre A.S.U. y A.V.B. Di e promer punto

### BISHITA DI PRINSEMAN NA SURNAM

Ayera poblacion na Paramaribo a haya oportunidad pa elogia e prinsenan Irene y Margriet. Durante mei ora largu e descendienenan surinamesan di e diferente gruponan di inmigrante a pasa cantando, gritando, saludando y bailando dilanti di e dos prinsenan. Mas dilanti a bai e indianan sigui pa e diferente gruponan crey y di bosnegernan, chines, libanes e indonesnan. Un muhe solitario creol a sera e fila y e ultimo aqui a entrega na e prinsenan un mautu cu e diferente sorto di frutanan cu tin na Surinam.

Despues di esaki e participantenan a forma nan mes den carreda dilanti di e palacio gubernamental di moda cu e prinsenan por a pasa poco poco y serca di nan pa asina admira e diferente bishitan original mas mihor.

to e president di A.V.B. a menciona cu directiva ta considera e asunto aki un asunto interno di A.V.B. y tambe cu nan ta opina cu ta un muestra di desconfianza den directiva di A.V.B. Especialmente e directiva di A.V.B. a sinti mas e punto di desconfianza ora cu nan vice-president a duna relato di un combersacion particular cu e tabata tin cu e actual vice-president di A.S.U. tocante di e puntanan di desacuerdo den e contract nobo. Segun e vice-president di A.V.B. door di e vice-president di A.S.U. a worde expresa cu A.S.U. ta propone e puntanan ey den e contract nobo pasobra nan no tin confianza den e directiva di A.V.B.

Di o porcentahe e president di A.V.B. a menciona e esfuerzonan cu ta worde haci pa baha e gastonan cu tin ya cu e contratanan na razon di e porcentahe bieuw mes no tabata basta. Tambe e directiva di A.V.B. a hant cu si nan acepta e proposicion di A.S.U. anto nan lo falla den nan esfuerzonan pa yuda e clubnan financieramente. Esaki lo no ta traha den direccion di progreso pa e deporte.

Luego e president di A.S.U. a pidi palabra y a cuminsa cu duna un spikacion ta com bin directiva di A.S.U. i scribi un carta pa e bondnan di Aruba pidiendo nan pa invita representante di A.S.U. na nan reunionnan general. Den un reunion general di A.S.U. esaki a worde proponi y accepta. Y awor ta promer baha cu oficialmente un representante di A.S.U. a worde invita pa atende un reunion general di A.V.B. Despues di felicita A.V.B. cu nan statuten nobo, el a duna un spikacion tocante e puntanan di vista di A.S.U. en relacion cu e actualmente tanto comento controversa. Di e puntanan aki nos a yega di haci mencion varios biaha eba. Sumamente extraño e president di A.S.U. a hant com e directiva di A.V.B. por a tuma tanto ga serio y practicamente como oficial loke un miembro di directiva di A.S.U. ta expresa. Si loke e vice-president di A.V.B. ta pretende ta cierto, anto e opinion expresa ta unicamente di e vice-president di A.S.U. y ningun momento ta reflicha e opinion di henter directiva di A.S.U.

Tocante e rapport di e Oficina di Accountants Morci en Oudheuden lo a traha over di e boekinan financiero di A.S.U. e president di A.S.U. a informa cu e dia ey, el a ricibi e rapport completamente cla y logicamente anda e no por duna ningun clase di informacion tocante e rapport. Directiva di A.S.U. mester hant un informacionnan di e rapport promer pa luego delibera atrobe tocante nan pposicion di cambio di e porcentahe.

Esaki indudablemente tabata un bon noticia cu en relacion cu e controversia ya cu por worde spera un decision basta rapido.

Un discusion a surgi entre e president di A.S.U. y e tesorero di A.V.B. en relacion cu un convenio verbal pa hiba e boekinan financiero pa e accountant. Realmente nos a hant e impresion cu directiva di A.V.B. por a haci mas esfuerzo pa e boekinan yega lo mas pronto posibel. Algo otro cu a bin na cla tambe ta cu directiva di A.V.B. mes a hiba e boekinan pa e directiva diario di A.S.U., pero e ultimo aki a prefera di laga e oficina di accountant studia e boekinan y traha na rapport. En todo caso, e rapport awor ta completa y entrega na A.S.U. y directiva di e entidad aki lo mester reuni pronto pa traté.

### Frans Figaroa ta proponer algo distinto

Tocante e mes controversia aki, Sr. Frans Figaroa, ex-miembro di directiva tanto di A.S.U. como di A.V.B. y kende den su calidad di

miembro di un comision tabata presente, a haci un proposicion nobo en relacion cu e parti di entrada cu ta bai pa e bondnan. Su proposicion ta cu A.S.U. entrega na e bondnan pa tur wega huaga den Stadion un suma fijo, es decir pa cada wega e mes un suma eliminando asina por completo e sistema di porcentahe. Sr. Figaroa a conclui su proposicion bisando cu e bondnan e ora cu na fia di anja no ta manera di cumpli cu nan compromisonan financiero por pidi subsidio cerca A.S.U. den e forma aki Gobierno lo por mira cual sport ta hiba e parti mas grandi di e subsidio.

E-proposicion aki di Sr. Figaroa indudablemente merece estudio di parti di ambos entidad y ta di spera cu e ta worde tuma na consideracion. Loke nos no por a comprende ta ta com bin Sr. Figaroa por bisa cu asina Gobierno lo por hantabi cua deporte ta hantabi gran parti di e subsidio. Ta algo cu Gobierno facilmente mester por hantabi for di tempo cu Gobierno a cuminsa ta duna subsidio na A.S.U. Tur anja un di e promernan cu ta hantabi e extenso relato financiero di A.S.U. ta Gobierno. Y for di ey den tur e detayenan por worde saca. Tambe nos worde desaeata cual ta e deporte cu mas entrada tin den Stadion.

Door di diferente representante a worde expresa cu nan ta spera cu masha pronto e problema entre A.S.U. y A.V.B. keda satisfactoriamente resolti pa asina e deporte di futbol, e deporte mas popular di Aruba, sigi su marcha normal.

Sr. Wawa Acosta, representante di Trappers, a duna un consocho masha util ora cu el a bisa, cu den asunon di deporte no mester bira personal y cu tur persona cu ta tuma puesto den un of otro directiva mester ta apto pa tuma y ricibi critica y cu e critica nan sin embargo mester percura di keda obhetivo y duna critica constructivo. Un consocho cu indudablemente tabata na su luga pa uno y tur presente.

### Trainer oficial pronto!!

Ariba pregunta di un o'tro representante, presidente Croes, a duna informacion cu ya e negociacionnan cu un trainer Brasileiro ta binendo cla. E subsidio mester worde pidi cerca A.S.U. y contract firma cu e entrenador y e ta cla pa bin. Ta trata di e entrenador Prof. Eloy Nuñez González.

Tocante hunga e competitie ariba terenonan di Aruba Jrs. of R.C.A. e president di A.V.B. a informa cu no a cay un decision ainda den e caso Ta worde trata cu directiva di e clubnan aki.

Tambe tocante di e debe di N.A.V.U. na A.V.B. a worde haci diferente pregunta.

Presidente Croes a informa cu esfuerzonan ta worde haci pa nanja e suma aki, pero cu situacion financiero di N.A.V.U. no ta bon. Contrario na e promer anjanja, e anja aki en radanan di e weganan pa Copa Antillana no a ser manda pa N.A.V.U., pero a keda cerca A.V.B. pa baha e debe di N.A.V.U.

Na final di e reunion e president di A.S.U. a consaha pa como cu tur e clubnan ta ansioso pa cuminsa e competitie 1962 pa accepta e arreglo temporal proponi door di A.S.U., es decir di cuminsa e campeonato hao di e condiconan nobo, pero cu e comprendemento cu tan pronto un contract nobo worde firma, esaki lo tin validez for di cuminzamento di e competitie. Como cu ya e proposicion aki a worde nega den un anterior reunion general, esaki no a worde ni trata.

### Falta di respel

Ta lastima e nota atrobe com tin diferente representante e cu no sabi com comporta nan mes den un reunion. Aparentemente nan no ta recalcia cu tur persona tin mes derecho di papia ey den sin worde stroba. Den diferente ocasion, te hasta tin biaha ora cu e president di A.S.U. ta na palabra, tin di nan tabata tira palabrita.

Esun cu tabata haci esey mester sinja cu si e no ta cu e mes opinion cu esun cu ta papiando, e tin di pidi palabra despues y spika su punto di vista of opinion, pero hao di ningun forma, grunja of tira palabrita, mientras cu un otro a hantabi palabra for di e president di e reunion. Sorto di hehehonan asina ta rebaha e caracter di un reunion general, cual ta e poder maximo den cualkier organisacion.

RIES  
21 Maart — 20 April



TAURUS  
21 April — 20 Mei



GEMINI  
21 Mei — 20 Juni



CANCER  
21 Juni — 22 Juli



LEO  
23 Juli — 22 Augustus



VIRGO  
23 Augustus — 22 September



LIBRA  
23 September — 22 October



SCORPIO  
23 October — 22 November



SAGITARIUS  
23 November — 21 December



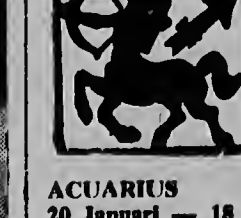
CAPRICORNUS  
22 December — 19 Januari



ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari



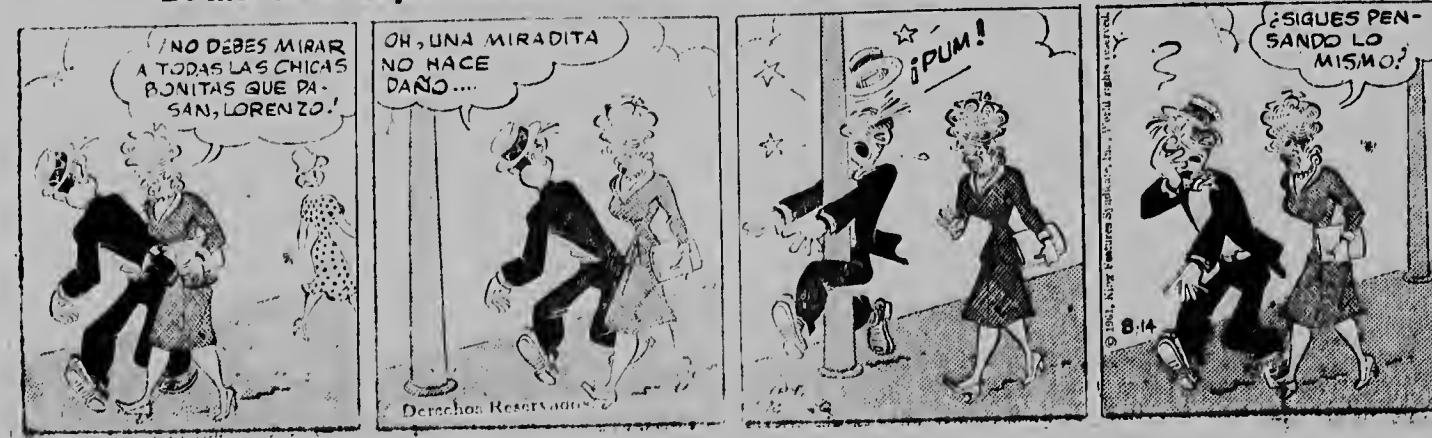
PISCES  
19 Februari — 20 Maart



PEPITA

## Antillian Hardware Co

Bo mehior adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!



## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehior adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. "Aho no ta bai, sr. Bell, cai drumi riba cama i sosega bo curpa te ora cu mi spierta bo." "Mi tin cos di haci, dokter." 2. "No senyor, tin aqui un cuarto. Howard?" "Claro." 3. "Mi por bai na un hospital." "Si, bo por... pero lo bo queda aqui. Papa no a bisa esei, pero mi sa cu e ta ansioso p'e renoba su amistad cu bo."



President William Tubman di Liberia a bai haci un bishita oficial na Inglaterra. E portret aki a ser saca durante un viahe circular cu nan a bai haci door di London. No obstante cu awa tabata jobe na tonelada y tabata muha e huespednan altu papnat, sin embargo el a queda sinta banda di su hospitalaria real y e multitud cu a mire tabata aplaudi'e y dune homenahe y harioendo carinosamente e tabata contesta nan saludo.

PEPITA





**optica moderna**



**SPRITZER + FUHRMANN**

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

**KING SIZE COCA-COLA**



**MORE FOR YOU!**



**The Beer That Made Milwaukee Famous**

ANJA 23 DIARAZON 18 JULI 1962 No. 4389

## Na October Junior Achievement Companies na Aruba

ORANJESTAD, 18 juli — Na october p.v. na Aruba camu cuater Junior Achievement Companies — empresa di hubentud — lo ser funda. Junior Achievement Advisory Board of Aruba a hanja caba di laga un promesa pa balbe sponsar un empresa hubenil. Das otro muy prabable spansonan ta e empresa di contratistanan Petrona & Croes y Bauwmaatschappij „Aruba“ na Oranjestad. Di cuater spanson na ta spera di hanja den circulanen comercial mas despues.

Marera nos sa, e empresanan di hubentud na Aruba a ser introduci door di Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid, den cual ta hanja ayudo importante cerca Rotary Club. E prome dos empresanan hubenil, Pioneer Plastic Company y Junior Achievement Manufactory Company, esun prome di sponsar pa Aruba Trading Company i esun di dos na Lago, a ser liquida na januari dje anja aki, despues di un existencia exitoso di mas o menos 5 luna. E cuater empresanan hubenil cu lo

### BAILE DI DEBUTANTES DI TIVOLI CLUB UN SIMAN PROME

ORANJESTAD. — E baile di debutante pa miembronan di Aruba Tivoli Club cu mester a tuma lugar dia 18 di agosto, ta wordo tene un siman mas prome, esta dia 11 di agosto. Dia 31 di juli lo tin un atardi cu Thee-Canasta specialmente pa introduci damanan cu a bira miembro nobo di Tivoli Club. Tambe pa dia 5 di agosto tin un dia di deporte pa muchanan di miembronan di Tivoli, cual lo tuma lugar banda di Hooiberg.

## E. Mansveld Director nobo di Aruba Bank N.V.

B. T. Henriquez a pidi retiro

ORANJESTAD. — Den nos edicion di awe nos ta publica e noticia tocante Maduro & Curiel Bank kende a bende nan accionnan den Aruba Bank N.V. cu Erven J.G. Eman. Nos a wordo informa tambe cu for di diamars e director senior Benjamin Titus Henriquez a pidi su retiro como manager-director for dje banco aki. Den un reunion general di accionistas teni dialuna anochi a wordo cidi di acepta su retiro entrante diamars 17 di juli. En coneccion cu esaki a wordo nombra entrante mesun fecha senior E. Mansveld. Sr. Mansveld ta account y balente trahador y fiel cumplidor cu su obligacionnan.

### MINISTRO DEBROT A TUMA DESPEDIDA

ORANJESTAD, 18 juli — Antajera ministro Debrot tabata algun ora na Aruba pa tuma despedida prome di sigui su viahe pa Europa. Entre mas el a bai haci un viahe di bishita na Gezaghhebbes interino Sr. I. S. de Cuba y BC arubano. Na e ocasion aki tabata tambe presente mr Frank Hartong y pas-toor J. Burgemeester O.P. na number di Voogdijraad.

### A SLAAG NA HUISHOUD-SCHOOL IMMACULATA

SANTA CRUZ. — Siguiete alumnanan a slaag di Huishoudschool Immaculata na Santa Cruz pa nan examen final di huishoudschool: Elodia Albertz, Gladys Croes, Filomena Croes, Francisca Croes, Carmen Dania, Rosa Geerman, Maria Geerman, Fedelina Geerman, C. Thilda Henriquez, Lucia Yrausquin, Elouisa Kock, Emerita Rasmijn, Alicia Rasmijn, Hilda Rasmijn, Emilia Vrolijk, Nicolina Werleman, Otilda Kelly, Lucia Thiel y Petra Oduber.



E lugarcito Mito na Hapon a ser azota pa un ciclon, cu a destrui un gran parti dje aldea. Riba e portret nos ta mira ruina dje school na „Yashio“ na unda dos mucha a hanja nan morto, mientras 28 otro alumnonan a queda herida.

tin hopi anja ta biba na Aruba. Sr. Mansveld mientras tanto a acepta su nombramento como director di Aruba Bank N.V.

### DRS VAN POELJE A JEGA ARUBA

ORANJESTAD. — Den curso di siman pasa a yega nos isla drs. W. van Poelje, co-ordinador industrial pa e industria quimica. Drs. Van Poelje lo wordo encarga cu asuntonan di personal y relacion publico. Anteriormente drs. Van Poelje tabata emplea na Aramco Overseas na Den Haag.

### RIFA DI „JAYCEES“ PRORROGA

SAN NICOLAS. — Junior Chamber of Commerce Aruba (Jaycees) actualmente tin un rifa cu premio

### NA MATER DEI H.H. SCHOOL A SLAAG 59 ALUMNA

- ORANJESTAD, 18 juli — Na Mater Dei Huishoudschool a bai op 66 damas cu mester a haci examen un siman largo. A slaag 59 di nan. E feliznan aki ta:
- Jolanda Arends
  - Ena Bardouille
  - Elsa Bramble
  - Diana de Cuba
  - Emy Ellis
  - Anna Geerman
  - Silda Hughes
  - Sabina Ignatio
  - Enriqueza Maduro
  - Irene Noguera
  - Aura de Palm
  - Rita Peltjer
  - Alexandra Stephens
  - Alexandrina Stephens
  - Ricel Toppenberg
  - Eveline Zlevinger
  - Maria Becker
  - Vivian Bell
  - Maria Filomena Croes
  - Marlene Croes
  - Ellsabeth Dijkhoff
  - Vita Gomez
  - Anne Hernandez
  - Robertina Jeand'or
  - Filomena Kelly
  - Magna de Lange
  - Wilhelmina van Loon
  - Margriet Loopstok
  - Diana Luydens
  - Josephina Maduro
  - Marlene Malmberg
  - Clara Mathilda
  - Maxima Paesch
  - Rita Rasmijn
  - Albertina Rodriguez
  - Filomena Sologner
  - Diana Tromp
  - Jolanda Tromp
  - Francina Velasco
  - Godefrida Werleman
  - Helen Arends
  - Edwina Carolina
  - Elvia Dania
  - Filomena Evertsz
  - Ellsabeth Feliciano



Durante un solemnidad na Rocher Noir na Algeria, e prome embahador frances na Algeria, Jean Marcel Jeanneney (d.) a entrega su credencialnan den man di president dje comision provisorio di comision ehecutivo Abder Rahmane.

nan; un televisior di 23 inch y un camera Voighlander.

E rifa aki en realidad mester a hunja dialuna dia 16 di juli, pero pa motibonan imprevisito, mester a wordo peregna pa dia 4 di agosto proximo. Segun nos ta informa e sorteo di dia 4 di agosto lo tuma lugar definitivamente den warda di polis na Oranjestad.

### „OCEAN MONARCH“ TA BINI TRES BEZ

ORANJESTAD, 18 juli — „Ocean Monarch“ di Furness Line Inc., na Aruba representa pa E. & G. Martijn (Aruba) N.V., lo bishita Aruba e venidera temporada tres bez durante un trip di vacante. Esaki lo ta riba dia 9 y 28 di februari 1963 y riba dia 17 di maart dje anja ei.

„Ocean Monarch“ lo tin alomenos 300 turista abordo.

### HOOFDREDACTEUR A BAI ISLA 'RIBA

ORANJESTAD, 18 juli — Ajera mainta nos hoofdredacteur Dik Wolff a bai Isla Riba cu KLM riba invitacion di Servicio Informatorio di gobierno pa e bai relata aya pa Arubaanse Courant e bishita dje prinsesanan Irena y Margriet, cual bishita lo dura for dia 18 te dia 23 na e islanan ei. Diarazon pa 12'or i 5 minuut e prinsesanan lo yega aya. Diahuebs e prinsesanan huntu cu prensa lo bai abordo di Hr. Ms. „Van Ewijk“ pa bai haci un bishita na Sabana. Na e mes manera lo nan bai haci un bishita tambe na St. Eustatius. E siguiente dianan lo nan pasa na St. Maarten, mayor parti priva. Prinsesanan i prensa lo bai logeer den Little Bay Hotel.

Durante ausencia di sr. Wolff hoofdredactie lo ser ocupa pa sr. A.P. Engelhard.

## Minister Luns na Roma

CIUDAD DEL VATICANO, 8 juli. — E minister Hulandes di exterior, mr. J.M.A.H. Luns, a yega Roma ayera pa deliberacionnan di dos dia cu minister-nan Italiano. Minister Luns a wordu saluda na aeropuerto door di senador Piccioni, e sub-minister Italiano di exterior Carlo Russo, y otro funcionarionan Italiano y miembronan dje representacion Hulandes cerca gobierno Italiano na Vaticano.

Na aeropuerto senador Piccioni, a papia tocante cooperacion entre Italia y Hulanda den comunidad Europeo.

Minister Luns a responde, cu e ta di opinion, cu e deliberacionnan na Roma, lo trata di Europa. Gobierno Hulandes, semper a aprecia cooperacion cu gobierno Italiano, asina el a bisa. Despues di firma „Basenboek“, dje president Italiano minister Luns lo tin un entrevista banda di mitar di seis cu senador Piccioni.

Ayera e tabata huesped di honor na un diner den Villa Madama, cu ta dje gobierno Italiano. Awe mainta minister Luns lo delibera cu premier Fanfani, y despues e lo tuma un lunch cu president Segni. Awe noch minister Luns lo duna un diner pa e lidernan Italiano di gobierno den un hotel na Roma.

- Catharina Figaroa  
Filomena Giel  
Aura Jansen  
Filomena Kock  
Joan Liewe  
Judith Lampe  
Enid de Lannoy  
Erica Lopez  
Antonina Maddicks  
Gregoria Maduro  
Mildred Malmberg  
Dulci Sallman  
Myrna Schwengle  
Filomena Zlevinger

### Ouderavond

Awe diarazon 18 di juli lo tin anochi 7'or un ouderavond pa mayornan dje alumnanan di 1 y 3 klas di Mater Dei Huishoudschool na Oranjestad. Na e ocasion aki Pader Van Lankveld lo haci uso di palabra over dje obhetto di educacion di huishoud. Den diferente klasnan e mayornan lo tin ocasion di goza y admira obranan di nan yiu muhenan. Prome cu nan bai cas nan ta hanja e rapport, de la manera cu nan ta hanja sa e oda ei si nan yiu ta bai na e siguiente klas si of no.

**ODUBER & KAN**



**LESA MAS FACIL**  
cu  
**BON GLASNAN**  
den un  
**MONTURA JEN DI ESTILO**

## Oficial Consular Americano ta bishita Aruba periodicamente

ORANJESTAD — Manera a wordo participa pa medio di anuncio di Kamer van Koophandel en Nijverheid na nos isla, awor tin un convenio entre Consulado-general di Estados Unidos na Willemstad y e Kamer, door di cual un oficial di e consulado americano ta bishita Aruba periodicamente pa duna visa na personanan cu ta residente na Aruba y cu kier biala pa Estados Unidos.

E prome bishita lo tuma lugar dia 27 di juli proximo. Solamente personanan cu haci un afspraak por wordo a ende 'riba e dia mencion.

### Lago tambe

Empleadonan di Lago tambe ta hanja un servicio similar di consulado Americano na Willemstad, asina nos a leza den e reciente edicion di Esso News. Consulado General Americano na Willemstad a participa Lago cu

empleadonan no-Americano di Lago awor por manda aplicacionnan pa visa aden cerca e oficial consular durante su bishitanan periodico na e compania.

E anuncio aki abata en conjuncion cu arreglanan completa recientemente door di Consulado General Americano cu Camara di Comercio na Aruba, cual ta baci posible pa personanan cu mester aparece personalmente dilanti e oficial consular, haci esaki na oficina di e Camara na Oranjestad durante bishita di e oficial.

### Aprobacion di antemano

Autorizando empleadonan no-Americano di Lago na aplica pa visa na Administration Building ariba e dia cu e oficial ta aki e consulado ta elimita e necesidad pa e personanan aki bai Oranjestad su siguiente dia.

Bishitanan pa asunto di visa no por wordo arestaa sin aprobacion di antemano di Consulado General Americano na Curacao. Ora cu empleado no-Americano di Lago su aplicacion pa visa ta cla pa tratamiento final, e Consulado General ta scrib'e y bisele pa pidi Industrial Relations Department un bishita. Industrial Relations Departm. lo no arestaa e bishita si e persona no tin un carta for di Consulado General.

E tempo cu e oficial consular pasa na Lago ta solamente pa empleadonan di Lago y miembronan di nan familia.

**F A T U M — Tel.: 1845**  
pa tur ba aseguranan

### DIADOMINGO REUNION DI CONTACTO NA MARIA COLLEGE

ORANJESTAD. — Diadomingo awor, 22 di juli pa 10'or di mainta te 12'or tin un reunion di contacto pa mayornan di alumnonan di Sint Maria College na Oranjestad. Mayornan tin ocasion pa papia cu maestronan y maestranan di school tocante ensenjanza y conducta di nan jioanan durante e anja aki y a la vez por tende si e jioanan a pasa klas of no.

Sra. Beaujon, esposa di Gezaghhebbes Beaujon di Isla Riba. E siman aki lo e ta hospitalaria dje prinsesanan Irena y Margriet.







## Politica Frances di Atoom

PARIS, 18 juli. — E dos lidernan mas importante di oposicion Frances, e socialista Guy Mollet y e radical Maurice Faure, a hansa ayera nan atake anuncia den asamblea nacional riba e politiek di De Gaulle pa formacion di un forza nacional di atoom.

Premier P.M. Pidot a bisa: „Mesos cu Inglatera, Francia ta di opinion cu un arma nuclear, den gubernacion politico, cerca un nacion Europeo, y mi lo agrega, cerca un nacion riba continente di Europa. Lo luga un papel importante. E lo fortifica e alianza atlantico. E dia ta

agregando, riba cual lo tin un union politico Europeo.”

E cooperacion, lo extende su mes te na defensa. E industria Frances nuclear lo ta un yabi importante pa e union. No ta nos intencion, di prepara un guerra, pero yuda haci esaki imposibel.

Premier Pompidou, a bisa, cu Merca gustosamente, kier sa si Francia ta dispuesto pa coopera cu Merca y Inglatera na decidi tocante uso di arma nuclear. Francia a responde, cu e ta dispuesto pa papia tocante e

keston aki ora cu tempo pa esey yega. E aliadonan di Francia na Europa, segun e premier y principalmente Alemania, no tin nada contra un forza Frances nuclear. Y tambe Inglatera a duna critica tocante actitud di Francia. E actividad Frances riba terreno di energia nuclear ta henteramente den interes di Europa. Na e votacion den asamblea Frances nacional tocante e mocion di desconfianza entrega door di oposicion, contra politiek di president De Gaulle, cu relacion cu formacion di un forza nacional di atoom, nan no a obtene un mayoria suficiente pa lumbra e gobiernu. Segun e calculo oficial, e mocion a obtene solamente 206 voto, mientras nan mester a hanta 241.

Kotto-missie ta bisir tipico di Surinam, principalmente na Paramaribo ho por contra cu e escenanan aki. Esaki ta un portret saca for di laria di bus-crociendop manera den interior ho ta contra cu decenanan asina. Practicamente e aldeanan ta keda na kanto di riu y bato di acompañaiento ho por bishita nan.

## PRONTO CUMINZAMENTU DI KABEL LAGO-BARCADERA

ORANJESTAD, 18 juli. — E actividadnan di fabrica di Electricidad na Balashi ta aumentando continuamente. Muy pronto lo cuminza cu coneccion di kabel entre Lago i Barcadera.

Pa nasamentu di tuberianan i kabelnan cu hoogspronging over di Spaans Lagoen dos firma a inscribi nan, esta: Petrona & Croes pa un suma di NAf. 368.000.— i Koninklijke Nederlandse Mij. voor Havenwerken pa NAf. 342.900.—.

Ta mas cu clar cu e inscribido di mas abao ta hanta e preferencia den e caso aki ta Kon. Ned. Mij. voor Havenwerken. Tambe pa e coneccion di kabel Lago Balashi. Balashi Barcadera a duna preferencia na un firma Americano Harrison Overseas Corp. for Miami, pa un suma di NAf. 2.000.000.—.

Esaki ta asunto di alta presion electrica di kabelnan di tubonan jena cu gas di 60.000 volt. Largura di e kabel ta 28 km. (2 circuitos).

Pa sosten di e kabelnan di pisa lo tin meti un suma di S. 102.000.—.

## NORSTAD CERCA KENNEDY

WASHINGTON, 18 juli. — General Norstad, e comandante supremo di jerzanan di guerra di NAVO, ta batin averta nochi un entrevista di un ora y mei cu president Kennedy. General a haci un bishita di un dia na ashington. Despues di entrevista

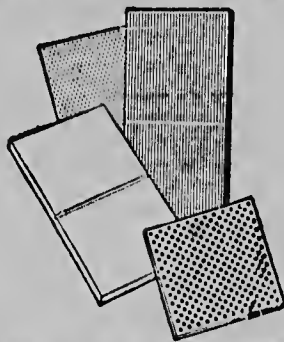
YABI

pa bo exito

Avisa den COURANT

Arubaanse y compara e resultado !!

## CELOTEX CEILING TILES



Pa un cas moderno y confortable No tin lugar cu por h'e di PRIJS-SERVICIO y CALIDAD di ARUBA TRADING CO.

## BO SAPATO DEN CUALKIER COLOR DEN MENOS CU UN HORA!

Nas ta tinja bo sapato of slaf di satin of otro tela den cualkier color cu bo ta desea, pa solamente Fl. 1.25.

Pa mas informacion jama of bishita



La Linda



## ORA PA HABRI UN ASEGURU TA PROME CU E ACCIDENTE SOCEDE!

Pa mas informacion tocante „ONGEVALLENVERZEKERING” jama of bishita

N.E.N.

Nassastraat 94 B

TEL. 1176-1337

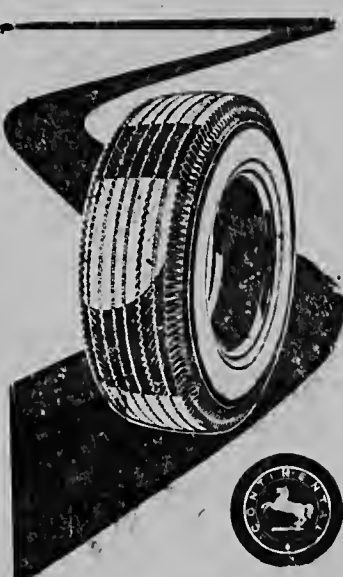
E terreno situa parti pabao di misa di Noord immediate. Donjo tabata defunto Chocoro Franken y cu despues di su morto a keda pa erfgenaam. E individuo of esnan cu a retira e piedranan di cas for di ariba e terreno asina menciona sea asina bon di por hay pone nan bek. Evitami di cuminsa comanda prestigio.

E. ERFGENAAM



Blokki di cement di nos stock y cuanto cu bo ta desea, franco na bo trabao.

CEMPRO N.V. WAYACKA TEL. 2444



Continental

Tyres

Among the Best

Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD

## AVISO

Comandant di marinierskazerne „Savaneta” Aruba, ta duna di conoce cu diarazon 18 di juli 1962 for di 13.00 or te 17.30 or y dialuebs 19 di juli 1962 for di 07.00 or te 11.00 or lo tin ejercicio cu morier riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es proyectiel lo ta 1000 metros.

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera cora y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 3000 metros.

general Norstad a declara, cu no tin ningun motibo, pa su viaha urgente pa e capital Mericano y cu ta custumier, e tin di duna e president persona, namente rapport di e situacion na Europa.

## CARTA DI JAGAN NA NACIONAN UNI

NEW YORK, 18 juli. — Premier Chedi Jagan di Guyana Ingles, a pidi e comision di decolonizacion di Naciones Uni por medio di carta, pa tuma un resolusion den cual nan ta pidi gobiernu Ingles, pa yama inmediatamente un conferencia, caminda nan mester stipula fecha di independencia di Guyana Ingles. Jagan, a pidi comision den e carta aki, pa haci tambe un bishita na Guyana Ingles, pa haci un investigacion pa medidanan, cu nan a tuma ayanan pa sigi e regimen colonial.

E comision lo delibera awe tardi toante e peticion di Jagan.

Notice is hereby given that we have sold our interest in

ARUBA BANK N.V., Aruba

and that our Managing Directors, Mr. I. H. Capriles and Mr. M. F. Henriquez have resigned as members of its Board of Directors.

Juli 16, 1962

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

KNSM

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
ORANJE NASSAU	18/7	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
SOLON	19/7	New York, Curacao	Venezuela, Suriname, New York
HOPEVILLE	24/7	Europe	W.C. South America
ADONIS	25/7	Gulfports	Cur., Ven., Trinidad, P'ho, Europe
AMMON	26/7	New York, Curacao	Venezuela, Trinidad, New York
MEDON	28/7	Europe, Curacao	Venezuela, New York

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK

e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL

1. „Mala suerte!” 2. „E malora aqui ta perdendo mucho placa pa e por ta un vaquero honrado...” 3. Poco despues... „Mi resta mas placa. Lo bo por fia mi algu?” „No, aqui nos no ta fia na ningun hende.”



AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Airecondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadò gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente \$12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada \$25 gasta cerca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda satisfecho.

„Kiko bo a bisa, Olla?” e profesor ta puntra. „Pekiko Kulbul mes no ta tene!” „Pasebra cu e no tin juga, e ta birando grandi.” „Pero com nos ta haci pa no, hiba e bestia grandi ey cas.” „Mi ta puntra Kulbul”, Olla ta bisa. Y e ta drei puntra Kulbul. „El a bisa cu e ta hai laga nos mira com nos mester hasi, profesor.” „Esey ta masha interesante.”







Un bista for di Kasba di Algeria, na un aspecto festival d'ora cu centenares di banderitanan na ocasion di su independencia.

# Cambio den Gobierno Argelino provisional

LEOPOLDSTAD, 18 juli. — Camara Congoles di delegadonan, a aceptaayera un mocion di confianza den e gobiernu central Congoles di Adoela. Nan no a alcanza un mayoria absoluto, pero segun premier Adoela, esaki no ta necesario, pasobra alinan ta trata solamente di revision.

E resistencia di mas grandi a bini dje dos partidodon Loemoembista y dje partido Conakat di president Chombe di Katanga, cu a vota contra.

**Irregularidadnan na Elisabethstad**

Ayera mainta banda di nueb'or un multitud a ataca puestonan di guardia di India den e capital Katanges Elisabethstad.

E muherman a kibra un barricada di caminda, cu poco tempo pasa, truh-

panan di Nacionnan Uni a lanta entre e barrio Europeo y barrio Africano di Elisabethstad. Y nan a apodera di blekinan bashi di corozin cu cual nan a traha e barricada.

Soldanan di India, cu a hanja orden pa no tira, a tene nan mes sosega apesar cu algun dje muherman rond di nan ta bentanan cu lodo y piedra.

Nan tabata carga tambe banderanan cu e lema „Muherman Katanges, ta exigi retiro di e soldanan Mercenario di Nacionnan Uni” y „Bai cu e klick di Kennedy - Adoela - Nehroe”.

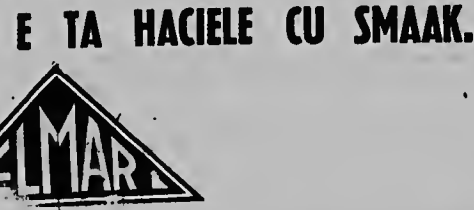
Despues e soldanan a trata di kita e muherman for di otro door di tira den laira.

**Chombe y periodistanan**

Despues president Chombe, a bisa

## LAGA REDDY HACIELE PA BOI

Senjora;  
Bo sabi cu Reddy Kilowatt gustosamente kier haci tur trabou fastioso pa bo. Lagué masha bo harinja di pan, cushina bo cuminda, polish bo vloernan, stof bo tapijtnan, roaster bo pan y dafente otro trabou.



E TA HACIELE CU SMAAK.

HECTOR CABRERA . . . HECTOR CABRERA . . .

## RON CONDESA

ta anuncia GRANDIOSO SHOW di

HECTOR CABRERA

den COMMANDEURSBAAT CLUB

diadomingo próximo, 22 di juli pa 2'or di atardi.

Atraccion especial di PADU DEL CARIBE, TRIO LOS AVENTUREROS, LOS ELEGANTES, DUO LOS CACQUES.

Entrada solamente Bs. 2.— y SORPRESAS „RON CONDESA” na cantidad.

Spaar bo, botternan bashi di Condesa pasobra tin bunta glas di propaganda na cambio di nan!!

periodistanan, cu nan a mata dos muher Katanges y cu 15 ta herida, segun un doer di bala di e soldanan di India. Un miembro di Cruz Roja a bisa despues, cu nan a mata res muher.

## Cumpleanjo

Awe ta cumpli un anja mas di feliz cumpleaños sra. Carmen Evaron. Felicitacion ta bini di su hijonan Mary na Corsow, Dino, Mario y Lucia, mama Cecilia, rumannan, sobrinu y sobrianan, comen y comper dos ihanan, Adelia Kelly y Rinda Evaron, especialmente di su subrina Stella Hernandez y demas familia.

## GOBIERNO PERUANO A RETIRA

PERU, 18 juli. — Minister di justicia, Arosemena Garland, a declara, cu su gabinete a tuma retiro pa duna president-libertad completo di actuacion. Promer cu e gobiernu tuma su retiro, minister di marina, vice almirante Tirado Lamb, a entrega caba su retiro cerca e president.

Den su peticion pa retiro el a scirbi, cu e pais ta para na borde di un caos social y anarquia politico. El a acusa, e comision, cu mester tin vigilancia riba e eleccionnan, di e falsificacion, resultadonan di e recien eleccionnan. Algun observador ta spera, cu nan lo forma un gobiernu militar.

N. V. Aruba Bank and Mr. Benjamin Titus Henriquez announce that Mr Henriquez has asked to be relieved of his function as Managing Director of the Bank. The General Meeting of Shareholders has acceded to his request and so by mutual agreement the duties of Mr. Henriquez have been terminated as of today.

ARUBA BANK N.V.

Oranjestad July 17th 1962.

The shareholders of the Aruba Bank N.V. take pleasure in announcing to the general public of Aruba the appointment of

## MR. E. MANSVELD

as acting Managing Director of the Aruba Bank N.V. Mr. Mansveld has been a resident of Aruba for the past eight years. He is a well-known in the community and you can depend on his full cooperation to assist you in every way possible.

We solicit your cooperation with the new managing directors of the Aruba Bank, and look forward to very pleasant relations between our clients, friends, and the new management.

ARUBA BANK N.V.

O'stod July 17th '62.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta participa cu peticionnan pa obtene transportacion liber pa e anja escolar 1962/1963 mester warde dirigi na Bestuurscollege via cabesante di e school, cual e yiu ta bay, na mas tarda cu dia 18 di augustus 1962 na departamento di Enseñanza.

## SELECCION ANTILLANA PA PREPARACION DI

(Di nos redactor Deportivo)

Diferente viahe pa exterior tin planea e anja aki pa e hungadornan di futbol. Manera ya nos a informa ayera caba tin viahe pa Jamaica, Surinam, Guatemala y tambe pa Europa.

E invitacion pa Guatemala ta pa Aruba, pero e otro viahanan lo ta di equiponan di Antillas Hulandes.

Como preparacion di e seleccionnan aki tanto na Corsow como na Aruba e hungadornan ta siendo worde prepara.

Asina un cantidad di 22 hungador di Aruba a worde yama pa atende practicanan oficial bao direccion di entrenador Juan Briezzen.

E hungadornan yama ta Di R.C.A. Edwin Dirks, Tuyo Werleman y Fio Eckmeyer. Di Aruba Jrs.: Benny Geerman y Sambo; di Dakota, Yubi Richardson, Dany Pablo, Guillermo Trinidad, Doc Williams, Ramon Guerrero, Eddy Adonis, Dudu Adonis, y Nulfo Steba; Di Estrella: Can di Weret, Dama Werleman y Dodo Frank; di San Nicolas Jrs.: Boei Briezzen y Rafin; di Jong Aruba Ange Perez; di Riverplate Jossy Kors; sen y Ezechieel Andrews y di Tropical Benny Britten.

Ayera tardi e promer training a worde teni y e idea ta pa dos blaha pa siman e hungadornan ki practica hunto den stadion.

Tambe den un di e venidero week-endnan e seleccionnan di Aruba y di Corsow lo topa otro na Corsow, den partidonan como preparacion di e seleccionnan Antillana.

E intencion, tabata pa ta e week-end aki, e promer encuenteronan contra Corsow tuma luga, pero e tempo pa preparacion ta mucho poco y e promer viahe aki mester a worde cancela.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad” Theatralstraat 11 - Willemstad Edicion suelta obituario na 25 cent nan Union Story, San Nicolas - Bookhandel Marijka, Oranjestad - y Cabana Shop

Edicio na: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERIJ- EN PUBLICITEITS B.J. Nieuwstraat 45 - Oranjestad, Aruba N.A.

## ARUBAANSE COURANT

diadomingo cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion / 3.25 pago adelantado Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2114 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y anuncio

Directaur-hoofredacteur: D. Wallf

## CINE

Diaron 18 di juli

DE VEER 8.30 „Aida” 18 j.

RIALTO 8.00 „Aventuras de Josellito y Pulgarcito” a.i.

PRINCIPAL 8.00 „Marcelino, pan y vino” a.i.

AURORA 8.00 „Toby Tyler” a.i.

SAVANETA 8.00 „Once more with feeling” 18 j.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald.

San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz: Zr. Ludovic

Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7A

Oranjestad, tel. 1255.

## POSTSLUITINGEN

Woonstog

Angela — Antigua — Argentina — Brazilia — Buenos Aires — Canada 8.00, Canal Zone — Chile — COLOMBIA: Barranquilla 13.30, Bogota 15.30, Costa Rica — Cuba — Curacao 8.00 — 18.00 Ecuador — El Salvador — EUROPA (Azis-Afrika) — Fr. Guinea — Guadeloupe — Guatemala — Haiti — Honduras — Br. Honduras — Jamaica 10.00, Martinique — Mexico 10.00, Montserrat — U.S.A.: Miami Fla. 10.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua — St. Kitts 16.00, St. Martin 16.00, St. Pierre y Miquelon 16.00, Trinidad 16.00, Uruguay — VENEZUELA: Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Valencia 15.30.

Atencion: Cerramento di piaznan certificado ta un ora promer cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diaron 18 di juli 1962

8.00 Apertura

9.05 Ultimas Noticias

9.15 E Babel Habl.

9.30 E Mundo Femenino

9.45 Casadonan Di Frangello

10.00 World News

10.10 Nyma of the Day

10.15 Radio Festival

10.45 Sacred Classics

11.00 Stories of Great Christians

11.15 News

11.30 Melodias Di Merdia

12.00 Ultimas Noticias

## Despues di gradeli Dios nos ta

participa cu gran alegria na cementerio di nos jico muher

## Marjorie Margaritha

G. E. Kaersenhout

F. C. Kaersenhout-Christians

Aruba, 15 juli 1962

San Pedro Hospital.

12.15 Musica Sagrada

12.30 World News

12.45 Quiet Time

1.00 Radio Concert Hall

2.00 Reading Room

2.15 Songs of Zion

2.30 Quiet Hour

2.45 Ensayos Musicales

3.15 Cafe Con Musica

3.30 Mosa Del Cielo

4.00 Musica Di Banda

4.15 Ultimas Noticias

4.30 E Ora Advintura

4.45 Noticias Español

5.00 La Hora Nazarena

5.15 Palabras Di Bida

5.30 Musica Para La Casa

6.00 Ultimas Noticias

6.30 Bo Presunta Contesta

6.45 Nederlanda Nieuw

7.00 Windows on Holland

7.15 On Wings of Song

7.30 Victoria Vespere

7.45 Miracles

8.00 World News

8.15 Off the Record

8.30 Back to the Bible

8.45 Musical Gems

9.00 Light and Life Hour

10.00 World News

10.05 Klasieta Muziek

11.00 Sign Off

W. I. Association in Aruba

4.00 Clausura

## RADIO KELKBOOM

Diaron 18 di juli 1962

8.00 Opening

8.02 Selection Musical cu disco Latino Americano

8.30 Complicados Fells

9.00 Norteamerican cu discos Europeos

9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom

9.30 Musica Instrumental

10.00 Ritmo Latino

10.30 Noticias di N. Habbe Jr. Supermarket

11.00 Musica Norte Americana

11.15 Musica Antillana

11.30 Musica varia

12.00 Lunchmuziek

12.05 TexasFurniture store ta presenta

Noticias Local y Internacional

12.20 Intermedio musical

12.30 Mercurius Trading bledt U

12.45 Intermedio musical

12.55 „Wiana Auto Supply brings you

„News in a nutshell” (Eng.)

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald.

San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz: Zr. Ludovic

Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7A

Oranjestad, tel. 1255.

## POSTSLUITINGEN

Woonstog

Angela — Antigua — Argentina — Brazilia — Buenos Aires — Canada 8.00, Canal Zone — Chile — COLOMBIA: Barranquilla 13.30, Bogota 15.30, Costa Rica — Cuba — Curacao 8.00 — 18.00 Ecuador — El Salvador — EUROPA (Azis-Afrika) — Fr. Guinea — Guadeloupe — Guatemala — Haiti — Honduras — Br. Honduras — Jamaica 10.00, Martinique — Mexico 10.00, Montserrat — U.S.A.: Miami Fla. 10.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua — St. Kitts 16.00, St. Martin 16.00, St. Pierre y Miquelon 16.00, Trinidad 16.00, Uruguay — VENEZUELA: Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Valencia 15.30.

Atencion: Cerramento di piaznan certificado ta un ora promer cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diaron 18 di juli 1962

8.00 Apertura

9.05 Ultimas Noticias

9.15 E Babel Habl.

9.30 E Mundo Femenino

9.45 Casadonan Di Frangello

10.00 World News

10.10 Nyma of the Day

10.15 Radio Festival

10.45 Sacred Classics

11.00 Stories of Great Christians

11.15 News

11.30 Melodias Di Merdia

12.00 Ultimas Noticias

## Despues di gradeli Dios nos ta

participa cu gran alegria na cementerio di nos jico muher

## Marjorie Margaritha

G. E. Kaersenhout

F. C. Kaersenhout-Christians

Aruba, 15 juli 1962

San Pedro Hospital.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta participa cu peticionnan pa obtene transportacion liber pa e anja escolar 1962/1963 mester warde dirigi na Bestuurscollege via cabesante di e school, cual e yiu ta bay, na mas tarda cu dia 18 di augustus 1962 na departamento di Enseñanza.

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta por cortesia di

## HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di paste-boca. Diariamente fresco.

— No. 51 —

„Si bo quier haci esei, Hallbach.”

„Walter...”

„Gustosamente lo mi haci esei.

Ta quere a hinka e idea den su cabez di bai traha na escenario?”

„Rita Uhlenhorst.”

„Ahan, foi e tempo ei mes ta parce mi di a ripara cu el a guiso Harold.

Anto lo mi... Enfin. Despues lo nos mira otro trobe.”

„Pero si en realidad e bai traha na escenario, ato lo mi no quier tin nada mas di haci que.”

El a queda ta miré na un manera reprochante.

„Hella, ta un alma asina chiquito bo tin? Bo amor no ta mas grandi cu tur cos?”

El a quita su cabez foi dje i a bisa, silenciosamente:

„Anto toh e ta perdi pa mi. Oh, e Rita Uhlenhorst ei... Ya caba mi ta cumenza ta odie.”

Diripiente el a dirigé na Walter i a bisa:

„Mi ta roga bo i suplica bo. Buské pa mi. Mi quier sa ta quico a para di dje. Pero mi no quier pa Rita Uhlenhorst sa nada di mi asunto pa cuné i mi no quier tampoco pa Rita sa dje asunto aki. Tampoco mi no quier pa Harold sa cu m'a puntra bo pte...”

Suspirando Walter Hallbach a lanta para.

„Bo ta haciendo e encargo aki pa mi masha pisa. Mi mester bai traha awor aki na un manera masha diplomatica.”

E semannan cu a pasa awor no tabata esnan di mas bucina pa Robert i Hella.

Ora cu Agnes a tende cu e compromiso tabata quibra, e tabata foi su mes di furia, peor ainda pasobra manera semper Robert tabata tuma parti pa Hella.

Cu un cara serio e indiferente e muhe tabata move su mes den e cas. E no tabata papia ni un pia di palabra cu e muchanan, solamente loque tabata di mas necesario posible.

A bini un kloof entre e i su yiuinan cu aparentemente tabata bira mas espacioso dia pa dia.

Agnes no por a comprende ta di com Walter Hallbach no tabata mortalmente infeliz pa e rechazo aki i quiebra di su compromiso. Na e inanesa di mas carinioso el a bin tuma despedida na cas di nan i a segura nan cu lo e quier queda un amigu fiel di cas.

En realidad, algun dia despues el a bolbe bini aya. Nan tur tres. Tan্তু Hella, Robert i Hallbach, tabata un alma. Nan a comprende otro.

Naturalmente Agnes tabata tene reserva.

A pasa hopi dia cu nan no tabata mira Walter mas. I Hella i Robert tabata sinti falta dje amistad aki masha tantu. Ta unda e por a hinka su culpa anto? Nan a custumbra cu su amistad. E tabata sabi di papia palabranan di consuelo cu nan i duna nan pacensi ora cu e mama tabata trata nan cu asina tantu crueldad e indiferencia. Pero awor e tambe a

bandona nan largo tiempo. Of ta mal noticia e tabatin i no quier a bin haci nan ainda mas verdiet?

Cada bez Hella tabata camna bai awor na santana pasobra ta cerca su tata defunto sol e por a hanja consuelo i animo fuera forza. A yega asina leu cu ya e paseo na cementerio a bira un customer diario p'e.

Awe tambe el a pasa oranan largu den santana. E biento friu di atardi a lanta i a pon'e estremece. Como cu ya a cumenza ta bira secul, pa mas seguridad el a scohe e camina grandi.

Apenas el a sigui un corto instante cu el a mira splendor di un luz dilanti di auto a presenta su dilanti. E luz a ciege asina tantu, cu e no por a reconoce e persona cu tabata sinta den dje.

Pero diripiente el a tende un stem ta bisa:

„Hella, mucha, ta quico bo ta busca te asina lant riba camina?” I el a reconece e stem. Tabata esun di Hallbach.

„Mi ta bini di santana”, Hella a responde.

„Drenta mi ta hiba bo cas”, el a bisa.

Gustosamente Hella a obedece na e suplica aki i a sinta banda di Hallbach. Ora cu Walter quier a start e auto pa nan sigui, el a stop'e puntrando:

„Bo n' tin nada di gonta mi?”

„El a vacila un rato i despues el a bisa:

„Mi a bai ciudad. M'a puntra p'e na tur camina, unda cu m'a pensa cu un hoken por tabata. E no tabata na pension mas ni tampoco na Seminario. Tambe m'a bai na teatro, pero casqui tabata corra pa algun luna, manera tur anja na e tempo aki. E portier no por a duna mi ningun informacion di dje. Siembargo e tabata sabi di sigur mi cu e no tabata conoce ningun Harold aya i cu e persona cu mi a identifiké e no a mira hamas den compania di Rita Uhlenhorst. E ora ei m'a bai purba cu mi por a hanje na cas di Rita Uhlenhorst mes...”

„Pero esei tabata contra dje convenio cu nos a haci?” Hella a puntré.

„Queda bo tranquilo... e cas tabata silencioso manera sepulcro. No tabatin ningun criatura bibu aya...”

„Manera abandonada?” Hella a puntra.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

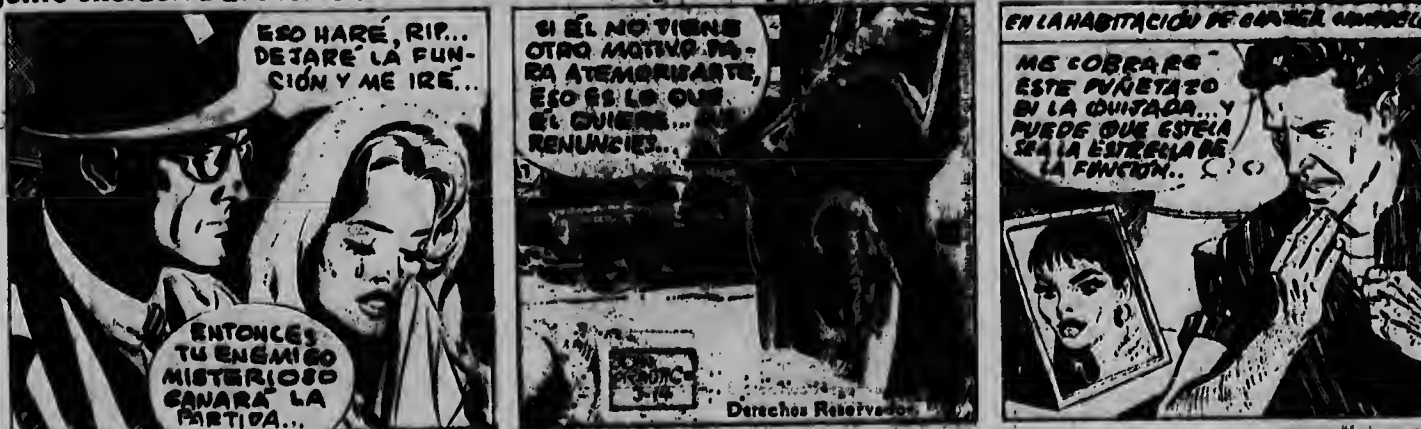
Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bae Tel. 1041.



## RIP KIRBY

pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284-1402

agente exclusiva di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE







## SOEKARNO LO DUNA DECLARACION

**DIJAKARTA, 18 juli.** — President Soekarno lo haci awe un declaracion oficial tocante e segundo paso, en Indonesia lo empuende den relacion cu e kestion di Nieuw Guinea. Minister Soekarno di exterior, cu a anuncia e noticia aki, tabatin prome na entrevista cu Soekarno eal a dura un ora, tocante e delaster desarollonan di deliberacionnan entre e senjoresnan, Malik, Buker y Van Royen na Merca.

Minister Soekarno a bari, y a sagudi su cabes, ora cu periodista nan a puntrale, si e ta di opinion, cu e deliberacionnan cu Hulanda cerca di Washington ta transcurri satisfactoriamente.

### DOCTRINA SOCIAL EUROPA

**DEN HAAG, 17 juli.** — E representante permanente di Reino Uni na e congreso di Europa a entrega e prome documento conteniendo e ratificacion di e doctrina social europeo na e secretario general di e congreso di Europa.

Prome cu e doctrina drenta na vigor, cual nan a firma nan oktober na Turin, tin mester di cuater ratificacion mas.

Cada pais europeo, cu confirma e doctrina social di Europa, ta obliga su mes na respa por lo menos cinco di e siete derechonan social mas importante. Inglaterra a acepta seis.

### Participacion

President Soekarno a anuncia cu el manda su minister di exterior, minister interino di defensa dr. Soekandrio pa Washington, pa deliberacionnan informativo, cu representantenan Hulandes tocante kestion di Nieuw Guinea occidental.

E president a bisa, esaki prome cu su salida pa Soerabaya, caminda e lo tene un discurso pa eadertonan di instituto di marina.

President Soekarno a declara, cu minister Soekandrio, y minister di defensa, tenen e general Hidayat, lo bai Washington pa investigacion di posibilidad pa deliberacionnan informal cu Hulandesnan riba basis di entrega di gobierno di Nieuw Guinea occidental pa Indonesia, en acuerdo cu e deseanan di pueblo Indones.

Tambe e president a bisa, cu e Hulandesnan a saca un declaracion, den cual nan a declara, cu nan a acepta e principio di proposicionnan, haci door de diplomático Mericano Ellisworth Bunker.

Segun e proposicionnan aki, Hulanda lo entrega e gobierno di Nieuw Guinea occidental, den diferente fase na Indonesia, bao di vigilancia, di Nacionnan Uni of un di tres partido, door di cual e poblacion di Nieuw Guinea occidental, lo haya garantia di derecho di autodeterminacion.

## Conferencia di Prensa di Chroestsjef

**MOSCU, 18 juli.** — Premier Chroestsjef a bisa den un entrevista cu 14 mericano, tur ta hefe redactor di corantnan un Moscu, cu Union Sovietica ta dispone riba un anti-raket raket, cu por destrul un muskito den ure.

Tambe el a bisa, cu Union Sovietica, lo firma un tratado di paz cu Alemania Oost, pero lo mi no pone ningun limite di tempo, asina el a agrega. El a compara e solucion di kestion di Berlin cu sacamento di un diente putri. Chroestsjef a bisa cu el a tuma conocimiento cu

satisfaccion di rapport di ministerio mericano di defensa, den cual nan ta anuncia, cu Merca ta poseer instrumentonan cu por observa pruebanan nuclear bon di terra.

„Si e declaracionnan aki ta beldad, nan por spera cu Merca lo firma e proyecto di tratado pa stop cu pruebanan nuclear, caminda nan lo haci uso di medidanan nacional di averiguacion, pa control, asina e premier ruso a bisa.

Chroestsjef tabata mustra masha cansa durante e conferencia di prensa cu nan a tene diabierna na Kremlin, pero cu nan a publica te ajera.

### DESCUBRIMIENTU DI PRUEBANAN NUCLEAR

**WASHINGTON, 18 juli.** — E resultadonan obtene door di operacion „vela“, ta mustra, cu no ta posibel, pa deshaci di e puestonan di control y di sistema di inspeccion localmente, pa stipulacion di forma di aparecencianan sospechosos, asina un vocero di ministerio mericano di exterior a bisa ajera. „E kestion pa stop cu pruebanan cu arma nuclear ta keda te ainda riba seramento di un acuerdo caminda ta prevee den medidanan necesario di control.

Lincoln White a pone acento, cu noticiario, cu nan a publica ultimamente tocanse separacion di explosionnan nuclear bou di terra y terremotonan natural tabata prematuro.

### MACACUNAN ASTRONAUO TA MORTO

**PRINCE ALBERT, 17 juli.** — E dos macacunan y e hamsternan y otro besitanan cu diasabra nan a manda den espacio pa via di un ballon grandi, tabata morto despues cu nan a haya nan despues di nan regreso pa terra, den cercania di Prince Albert.

Asina e agencia canadense di prensa ta anuncia.

Ademas e agencia noticiero ta participa, cu cientificonan di e oficina mericano pa aviaion y vuelonan den espacio a constata esaki despues cu nan a investiga e capsulo cu a hiba e animalnan te na un altura di 39 kilometer. Mas den dia nan lo hiba e capsulanen na Edmonton pa un investigacion mas profunda.

### Sentencia di morto na Djakarta

E congreso guerrero na Djakarta a condena ayera dos Indones pa morto pa motibo di intento pa asesina president Soekarno dia 13 di mei proximo. Como prueba nan tabatin den e proceso cinco pistol, y dos scopel un granada di man y municion.

### Situacion na Merauke

Algun Indones, cu ta hiba na Nieuw Guinea, ta trata di yuda e paracaidistanan cu a aterza na Merauke. Esaki ta e rason, cu nan a proclama den e territorio menciona un situacion ecepcional. Asina e president di Nieuw Guinea Zuid, mr. Fibriank Jansen, a declara ayera nochi den un entrevista den e NTS Journal.

Senior Fibriank Jansen a bisa, cu algun Indones ta trata di yuda e paracaidistanan door di dunanan comida y remedio y tambe laga nan sconde den nan cas. Nan a detene un die Indonesnan cu tabata trata di duna un die paracaidistanan kaarchi pa drenta Merauke.

Cu e fin pa facilita e control road di ciudad nan a pega e hierba rond di ciudad na candela.

### BARATILLO Y RATERIA

**ROTTERDAM, 17 juli.** — Ora cu diasabra na Rotterdam baratillo a cuminsa den diferente paucunan a resulta cu e batallon di rateronan no kier a laga e oportunidad aki pasa. Tres comprador den paucunan di Rotterdam a bira victimas. Den tur tres caso e rateronan a bai cu un cartera cu mas di cincuenta florin.

## Glands Made Young — Vigour Renewed Without Operation

If you feel old before your time or suffer from nerve, brain and physical weakness, you will find new happiness and health in an American medical discovery which restores youthful vigor and vitality quicker than gland operation. It is a strong hormone treatment in tablet form, discovered by an American Doctor. Absolutely harmless and easy to take, but the newest and most powerful invigorator known to science, it acts directly on your glands, nerves, and vital organs, builds new, pure blood, and works so fast that you can see and feel new body power and vigor in 24 to 48 hours. Because of its natural action on glands and nerves, your brain power, memory and eyesight often improve amazingly. And this amazing new gland and vigor restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been tested and proved by thousands and is now available at all chemists here. Get VI-TABS from your chemist today. Put it to the test. See the big improvement in 21 hours. Take the full bottle, which lasts eight days, under the positive guarantee that it must make you full of vigor, energy and vitality and feel 10 to 20 years younger or money back on return of 60¢ per package. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

**Vi-Tabs**  
Restores Manhood and Vitality

### DISCURSO DI CHROESJEF

**DEN HAAG, 18 juli.** — E corant ingles „Guardian“, a saca ajera henter e discurso di lider ruso Chroestsjef den su corant. Tabata e discurso, cu el a tene na Moscu na e congreso mundial y militar. Pero no ta e redaccion di corant „Guardian“, a propone e discurso aki, pero e oficina Moscovita di prensa Novosti, y wel como advertencia.

### PROPIO BASIS DI LANSAMIENTU NA FRANCIA

Francia tin idea di construi un propio basis pa lansamentu di raket cerca di Mont de Marsan na sudeste di Francia. E basis mester ta cla na anja 1967, ora cu Francia a desocupa e centro na Colomb Bechar na este di Argelia.

## Orden di Gobierno Congoles

**TUNESIA, 18 juli.** — Ministerio interino di gobierno Argelino provisional a duna orden na e chercito nacional di liberacion pa ninga tur orden di su ex staf general. Den un comunicado, cu u salu ayera den corant na Tunesia, e ministerio ta ordena e hombernan di chercito di liberacion for di Marokko y Tunesia, pa inscribi nan mes den e districtonan militar den Argelia.

Den e comunicado, nan ta haci un peticion na militarnan pa opone nan mes contra cada accion cu tin como fin pa crea un contrastre, entre soldadnan Argelino cu ta situa na Marokko y Tunesia, y militarnan Argelino a Argelia.

### Desunion di gobierno argelino

E corant di Egipto „Al Ahran“ a anuncia di a tende for di banda bon informacion, cu e ministerio di exterior di seis paisnan di Casablanca, Egipto, Argelia, Marokko, Ghana, Guinea y Mali ta tuma preparacionnan pa un conferencia tocante eventual mediansion den kestion entre lidernan Argelino.

Segun e noticia di „Al Ahran“, e president di Mali, Keita, a pidi su minister di exterior, di haci un bishita na Conakry, Accra, Cairo y Rabat, pa delibera acerca di proposicionnan di mediansion.

Nan ta spera, cu e ministernan di exterior di Mali, Guinea y Ghana, lo yega otro siman diabierna na Cairo pa deliberacionnan cu nan colega di Egipto. E 4 nan aki, probablemente lo sigi pa Rabat, pa deliberacionnan cu minister Marokki di exterior.

### Crisis interno

Den e crisis interno, den cual Argelia actualmente ta pasa, e ex-premier Ferhat Abbas, cu hopi biaha a yama su mes un homber di reconciliacion, a bolbe sali riba Telon. Mientras e gobierno Argelino, di Ben Cheddad y e grupo di vice premier Ben Bella, te ainda ta bringa cu otro pa e poder. Ferhat Abbas, a bai pa e cuartel general di Ben Bella na Tlemcen, na West Argelia, pa delibera cu e lier rebelde. Despues di delibera cionnan di ayera, nan no a anuncia ningun particularidadnan.

Ferhat Abbas, tambe a pagia cu coronel Beumadian, ex hefe di staf general di chercito Argelino nacional di liberacion, cu Ben Cheddad a

## ASTHMA MUCUS LOOSENED FIRST DAY

Don't let coughing, sneezing, chokine attacks of Bronchitis or Asthma ruin your sleep and energy another day or night without trying MENTACIN. This great medicine is not a smoke, injection or spray, but works through the blood, thus reaching the lungs and bronchial tubes. The first dose starts helping nature immediately 3 ways: 1. Helps loosen and remove thick strangling mucus. 2. Thus promotes freer breathing and sounder, more refreshing sleep. 3. Helps alleviate coughing, wheezing, sneezing. Satisfaction or money back guaranteed. Get MENTACIN from chemist today.

Durante un dje tempestadnan di mas pisa cu por a azota Copenhagen durante ultimo anjanan, strenu a cai den toren di „Misa di Nos Salbador“ den capital danes. Un fotografo tabatin e privilegio di a saca portret di aparicion di naturaleza aqui.



### RIES

11 Maart — 20 April



### TAURUS

21 April — 20 Mei



### GEMINI

21 Mei — 20 Juni



### CANCER

21 Juni — 22 Juli



### LEO

23 Juli — 22 Augustus



### VIRGO

23 Augustus — 22 September



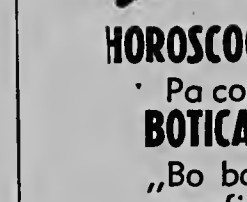
### LIBRA

23 September — 22 October



### SCORPIO

23 October — 22 November



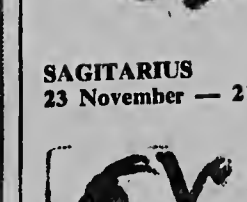
### SAGITARIUS

23 November — 21 December



### CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



### ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



### PISCES

19 Februari — 20 Maart



## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **PIETS' SODA FOUNTAIN**  
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Esaki ta un invasion, Julieta!“ 2. „Ata bo ayudantenan er!“ „Magnifico. Mi go por desocupa mi negoshinan. Senjorita. Ohala en bo presenca aqui no ta incomodo.“ 3. „Exactamente, te cinco dollar.“ „Gracias.“ 4. „Qui coincidencia tan afortunada!“



### PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Pepita, mira! Ma eha di hania un billete di \$ 5.— den mi luis bieu.“ 2. „Duna mi e luis. Unbez e cobrado lo ta spera mi den porta parras pa paga reparadora.“ 3. „Exactamente, te cinco dollar.“ „Gracias.“ 4. „Qui coincidencia tan afortunada!“



Si acaso bo n por yega na un decison, spera tranquilo pa bo mira com e cosnan ta run.

Bo tin di tira un bista profundo den bo asunto nan financiero. Cuidao pa bo no hiba perdiganan.



**MESKER - ARUBA N.V.**  
MOSAICO di PLASTIC  
Un bonita vicer pa cu-  
shina, pasillo y banjo.  
Practico y moderno!!  
FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



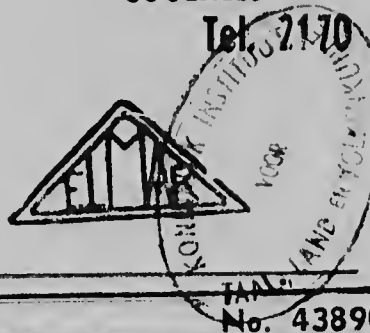
Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS



ANJA 23

DIASUEBS 19 JULI 1962



## Un bonbini recogido y casi respetuoso na St. Maarten

### Enter isla a tuma parti na e recepcion festival

**PHILIPSBURG, 19 juli** — Cu un hubilo recogido, cu musica di un steelband y cu un baile di mascara St. Maarten a saluda ambos princesa. Den e recepcion aki enter isla a tuma parti, pasobra esaki no tabata un fiesta pa solamente e 2900 hulandesnan, pero tambe pa e centenares di francesnan cu a bini den centro di Philipsburg pa por a presencia e acontecimiento aki.

Den e sorto di dianan manera esaki tur e islaribanan ta sinti nan un cu otro mas cu nunca, mescos cu seman pasa a ser proba ora cu e Hulandesnan tambe a celebra Quatorze Juillet hunto cu e Francesnan na Marigot.

Avion dje princesanan a yega mas di un cuarto di ora prome cu e ora estipula riba e programa. Door di esei e saludonan por a ser scucha den tur calma. Un steelband a toca Wilhelmus, despues di cual prinses Irene a tuma sientu den e prome auto hunto cu Gezaghbeer Japa Beaujon, cu tabata bisti den un uniform biancu lustrante.

E auto aqui a ser sigui pa esun den cual prinses Margriet tabata sinta hunto cu gobernador interino Winkel.

Ya directamente despues di nan yegada ambos princesanan a ser confornta cu e desarollonan rapido den cuadro di proyectonan di prosperidad. E Gezaghbeer tabata papia durante enter e viaje, mientras aqui i aya e

hendenan tabata sloot otro pa nan por a mira e princesanan.

E hubilo no tabata asina rumoroso, pero mas bien esaki tabata un demonstracion respetuoso di homenahe pa e yiu muhenan di La Reina, cu a ser ricibi aqui pa di prome bez como huespednan. Cu e recepcion aki e azonan cu Cas di Oranje ta ser confirma di nobo.

Tabata Prins Hendrik der Nederlanden, un rumen di rey i oficial di marina quende na anja 1835 como esun di prome cu a pone su pia na terra na Sint Maarten.

Te ainda tin na St. Maarten den un palu e monogram di Prins quende personalmente a graba esaki den casca dje palu na e ocasion ei.

Prome cu e partida alera pa St. Maarten princesa Irene a inspecciona e warda di honor cu tabata para dilanti palacio di gobernador. Despues a cuminsa e viahe pa vliegvel na unda Gezaghbeer M. P. Gorsira a bai barca nan.

Otro miembronan di Oranje a larga otro recordonan atras riba e isla aki. Prins Bernhard a uni su nomber na e brug moderno, riba cual e princesanan a pasa durante nan rit na capital, un nomber amplio pa un centro aldea dierbido, na unda awor bandera i slingnan tabata waja over di cajan.

#### Aubade

Ajera mainta muchanan di Sint Maarten a saluda e princesanan cu un aubade, despues di esei na cas di Gezaghbeer hunto cu e autoridadnan tabatin un recepcion.

Ta aqui tabata tambe e luga na unda Gezaghbeer a expresa su palabranan di bonbini oficialmente, corti i sinceramente, sali directamente foy curazon. P'afor a forma un grupo bailable pa duna un funcion di e baile di mascarada, cual ta un baile tradicional dje isla aki. Primeramente tabatin un balia di cinta riba programa, pero m'a hancia esei mucho "in gracia i ta p'esci m'a hacj di dje un berdadera baile di mascara. Esaki ta cerra bo mas mehor conoci cu e tradicionnan antiquisimo", asina Gezaghbeer a bisa.

Pues, sin duda e tabatin razon. Es aqui tabata un espectral cu e prins esanan lo no lubida lihé.

Un ora i mei despues di yegada e princesanan a bai cu nan sequito na Hotel Little Bay, cu durante e seman venidera lo duna hospitalidad na e bishitanan real. Bungalow 39 ta dreci pa e intento aki. Un trapi hanchu di piedra ta bai di e bungalow aqui te na strand i e lamar cu ta spera e invitando nan.

Aqui e princesanan lo tin ocasion pa completamente priva nan descansa di nan viahe cansable door di Surnam.

mientras ademas lo nan por acumula fuerza pa nan bishita na Corsow.

Entretanto ta ancia den e bahia amplio Hr. Ms. fregat "Van Ewijk", cu lo hiba e princesanan Saba i St. Eustatius.

Riba e terraza dilanti nan bungalow sin duda ajera nochi e prinsenan lo a goza dje bsta over dje orilla asina tentativa cu e centenares di luznan di e fregata "Van Ewijk" cu tabata duna su reflejo riba e lamar i haci manera un luga di encanto.

Schulin riba e cerru altu di 200 meter di Point Blanche Gezaghbeer a cologa e luna cu tabata casi jen, cu tabata ilumina na un manera generoso den e nochi tropical, cu e unico zbnido e concert dje grillonan i e suave sursurra di lamar.

## Encargonan reparti pa cada Deputado na Aruba

**ORANJESTAD** — Bestuurscollege di Aruba a dicidi di reparti e encargonan di cada deputado na nos isla.

Deputado W. C. Anslin ta keda particularmente encarga cu asuntonan tocante: asuntunan di trabao y werkverschaffing; sanidridad; veterinario; agricultura; ganado y pesqueria; biennan nacional; asuntunan di cas; informacion y buipbestuurskantor na San Nicolas. Mientras deputado I. S. de Cuba en particular ta encarga cu atendimiento di asuntunan di servicio di openbare werken; trafico y transportacion, bao di cual servicio di puerto aereo y servicio di haf y loods; brandweer; departamentonan di asuntunan di personal y registratura di bestuurskantor.

Luego deputado F. J. Tromp en particular ta encarga cu atendimiento di siguiente asuntunan: economico, bao di cual welvaartszorg y turismo; financia, bao di cual servicio di accountant y oficina di eilandontvanger; empresa di awa y electricidad; servicio central di tabulcer. Y porfin deputado F. Wernet

Esaki ta un portret bunita di ambos princesa cual nan a saca p'afor di Fort Amsterdam. Melmel di prinses Irene y Sr. Cr. Winkel GAzn nos ta mira prinses Margriet.

#### COMEDIA Y SHOW MUSICAL DEN SOCIEDAD BOLIVARIANA

**ORANJESTAD.** — Dia 31 di juli proximo grupo artistico teatral Arubano ta duna un presentacion di comedia na Spanjo. Titulo dje comedia den dos acto ta "UN DRAMA DE CALDERON", y ta bau direcion di senior Jesus A. de Lima. Duran e di intremedio tin actuacion di varios artista. Pa "outsiders" tin un sorpresa di tende cu Mr. Chan ta un guitarrista di primera clase, kende junto cu Pado del Caribe lo duna algun pieza. Tambe lo tin un duo en're Ruffo Odor y sra. Brunilda Viciozo, tambe cada uno lo canta algun pieza cu acompañamiento na piano door di sra. Gerda Tjuehut. Ademas tin baile semiclasica v folklorico bau di direcion di senora Stella van de Raa. Un cu otro e programa ta nriminti di bira algu masha interesante.

#### ENTREGA DI DIPLOMA DI MATER DEI HUISHOUDSCH.

**ORANJESTAD.** — Mater Dei Huischoolschool diamars atardi a entrega na 15 di su dicipulonan nan diploma di verkoopster. Number di esnan cu a slaag ta lo siguiente: Josefa Angela, Maria Croeze, Lina Dammers, Jenny Dongen, Elina Geerman, Editha Kock, Irene Leeuw, Ri a Leon, Beatrix Panneselek, Bea Maduro, Thelma Maduro, Editha Martine, Lygia van Thol, Maria Ridderstap y Trisca Monart.

Sra. Be. Maduro y sra. B. Panneselek tabatin e menor puntonan. Nan tabatin un promedio di 8½ y 8 respectivamente. Ademas di a hancia teoria, varios die muchanan a hancia practico den diferente negoshinan local. Den presencia di herdenan di comite Wim School, zuster Justin y maestranan, pader Lansveld a entrega e diplomanan.

E pader a dirigi algun palabra na e senjoritanan. Na e ocasion aki el a bisanan cu demas di a sinja pa bendedora nan a hancia concenmento d' bida. El a muestra e muchanan riba e punto aki y a bisanan pa semper recorda esey. Na esnan cu a slaag nos sincera felicitacion.

en particular ta hancia siguiente asuntunan na su encargo: ensenjanza, asuntunan cultural y educacion nacional, bao di cual biblioteca publica; maatschappelijk zorg; servicio di telefon; servicio general, bao di cual e departamento di asuntunan general di bestuurskantor. Segun articulo 52 parrafo 5, di Eilandenregeling Nederland Antillen, e deputadonan lo reemplaza otro na ocasion di estorbo of indisposicion manera ta sigui: Deputado I. S. de Cuba door di deputado W. C. Anslin; deputado W. C. Anslin door di deputado I. S. de Cuba; deputado F. J. Tromp door di deputado F. Wernet y deputado F. Wernet door di deputado F. J. Tromp.

#### ZANDLOPER DE LUJO PA MINISTRO HENRIQUEZ

**ORANJESTAD** — Dianars mainta su excelencia ministro O. S. Henriquez a bai Corsow. Na ocasion di su despedida na, diferente departamentonan di servicio, ministro Henriquez a hancia e.o. di Oficina di Turista di Aruba un recuerdo chiqgito p'e bai eune, den forma di un zandloper de lujo.

#### EDGARCITO DELANOY A SLAAG NA HULANDA

**ORANJESTAD.** — For di Hulanda senior Edgar Delannoy di douana na nos isla, a ricibi e noticia agradable cu su jiu di 22 anja, Edgarcito a slaag na technische hogeschool na Rotterdam pa werktuigbouwkundige.

Su ideal ta pa sigui studia pa ingeniero. Si su plannan bai door e ta permanece algun anja mas na Hulanda pa estudio. Di otro manera na fin di juli e ta bolbe back pa Aruba, despues di un ausencia di ocho anja na Hulanda.

## Quende ta yuda Soeur Cecili?

**SAN NICOLAS** — Ta cu gran placer nos kier informa na number di soeur Cecili cu a jamada na e pueblo di Aruba pa yudanza di e mission na Nyassaland-Africa, no tabata en vano. Soeur Cecili a informa nos cu e suma cu dialuna tabata f. 1.500 a aumenta diamars cu f100 di Jaycees di Aruba, mas f100 di Liga di Maria, f50 di un persona kien ta deseri di keda desconoci y otro f35 di otro persona cu ta prefera di keda desconoci.

Manera nos a informa e Soeur Cecili despues di a traha cu dedicacion y energia siete anja pa nos isla, a worde yama pa cumpli cu otro mision na Africa. Nos a duna un idea eba dje probesa y e miseria cu ta existi na e lugar ey. Na Nyassaland na unda soeur Cecili ta bai, tin algun soeur eba di e mesun convencion ta luchando dos anja eba. Di nan pastoor Erkamp di San Nicolas a ricibi algun portret, cual ta duna un bon impresion dje situacion.

Pa nos lectornan nos ta publica awe un di e portretnan. Nos ta mira ribi dje con un soeur ta labanda nan den un tobo di bari corta, cu awa cu nan mester busca for riu na un bon distancia. No tin habon suficiente, motibo cu mester cende candela di palu ban dje "tobo" pa los e sustedad for di e panjanan. Berdaderamente na e lugarnan aki ainda situacion ta masha deplorable.

Ta pesey donacion lo ser aprecia altamente y cu gratitud door di soeur Cecili, kende personalmente lo hiba e donacionnan pa Nyassaland.



#### PROF. BLIJRDORP Y IR. LEUPEN A BISHITA ARUBA

**ORANJESTAD.** — For di dia 1 di juli tabata na nos isla Ir. Leupen y dia 10 di juli a yega tambe prof. Ir. Th. Blijrdorp, kende hunto tabata cerca dr. Van E.J. van d. Kuin di veterinaria dienti. Nan a delibera cu Gezaghbeer interino I.S. de Cuba y deputado W.C. Anslin tocante probe-

**F A T U M**—Tel.: 1845 pa tur bo aseguranan

nianan di agricultura na Aruba. Ir. Leupen dialuna anochi a tene un leccion pa miembro di Rotary Club na Aruba tocante Radio-Actividad. Su colega prof. Ir. Blijrdorp ta hoozleraar na Hogeschool na Wageningen. Diamars atardi nan a regresa pa Corsow.

#### REUNION MASAL NA CUBA

**HAVANA, 19 juli** — Na varios reunion masal na Cuba nan a condena actividadnan contra revolucionario.

Minister di comunicacion Faure Chomón, a bisa na Guines na un entierro di un miembro di milicia cu nan a mata diasabra ora cu e tabata vigila un hacienda cooperativo: "Ja imperialismo, cu ta duna e bichinan (en esaki e kier meen e contrarevolucionarionan) orden pa hinca e obreronan y campesinonan den nan lomba".

Na un otro reunion cu nan a tene na Guantanamo, caminda nan a dera tambe un miembro di milicia, cual cadaver nan a saca for di awa diabierna pasa.

#### PROGRAMMABOEKJES PRINSELIJK BEZOEK

Bij de plaatselijke boekhandels op Curacao en Aruba zijn voorzover de voorraad strekt programmaboekjes van het bezoek van H. K. H. Prinses Irene en H.K.H. Prinses Margriet kosteloos verkrijgbaar.



## Aura Vrolijk ganador concurso di anja Nr. 2

**ORANJESTAD.** — Manera ta custumber cu concursionan organisa door di Arubaanse Courant pa su lectores, tabatin masha hopi participacion pa e concurso di Anja nr. 2 tambe.

For di dialuna te diasabra cartaman tabata drenta.

Nos personal tabatin hasta trabao pa habri tur e cartaman y controla e contestanan. Mas di 95% di nan tabata correcto. Por lo tanto un ganador a ser escogi dje foto, y suerte a toci na

**AURA VROLIJK** di Johan de Witstraat 10-A Oranjestad.

E persona aki ta ser suplica pa pasa na nos oficina mas pronto posibel pa ricibi su vale di fl. 50.— cual e por gasta den negoshinan di Wimco na Oranjestad of na San Nicolas. Mientras tanto nos kier anuncia nos lectores cu concurso di Anja nr. 3 ta sali dia 23 di juli proximo. Keda pendiente na e concurso aki, talvez e bishita aki ta bo ta eun cu suerte.





Huntu cu gobernador interino princesa Irene ta camna meimei di e warda di honor forma dilanti stacion di Hato na su yegada na Corsow.

## Aterizajenan nobo na Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 19 juli. — Den eunimamentu di siman a yega na e isla Waigeo un eunimamentu di infiltrantenan, dje grupo Radja-Ampat, un grupo di isla cerca di punto west di Nieuw Guinea cu ta keda cerca di frontera na Indonesia. Den un comunicado oficial, cu nan a saca ayera na Hollandia, nan a anuncia, cu e infiltrantenan a yega e isla den hoto cu motor. Den e comunicado nan no a anuncia nada, tocante Indonesiannan, cu tin uniform berde y ta dispone di arma.

E calculacion di cantidad di infiltrante ta varia di 20 te 60. E no blaco local a anuncia e presencia di infiltrantenan, despues cu nan a duna un signal di alarma na comunicacionan militar. Patrullanan Hulandes, a dirigi nan mes pa e isla y nan a hanja solamente un Bivak, den cual nan a hanja municion cu nan a laga atras.

Reconocimientonan a indica, cu e infiltrantenan, a sigi dje isla Waigeo den direccion oost, esta den direccion dje continente di Nieuw Guinea. E desembarcacion na Waigeo a tuma lugar anteyera na e costa noord. Na Hollandia, nan no a anuncia particularidadnan tocante mas accion.

Muhonan y quichonan, den e na e puestonan na Nieuw Guinea, lo hanja orden dje gobierno pa sal di nan cas.

Nan a dila cu esaki desbaza d un bishita, cu gobernador Plateel a haci ayera y anteyera na Merakke. Den circulacion di gobierno na Hollandia nan ta none accion, cu e mudacion temporal, pa un centro mas grandi di poblacion ta absolutamente voluntario y cu nan lo duna facilidadnan exclusivamente, na e familiarnan, cu tin desao, di sal for dje lugar.

Maske na Hollandia nan no ta desmentu cu paracaidistanan Indones por penetra te na e frontera di Merakke sin cu e poblacion riba, nan ta desmentu, cu ta e poblacion Indones na Nieuw Guinea occidental ta outa des asina tantu pa busca paracaidistanan.

E actitud dje poblacion Indones na Merakke ta masha pasivo, y avanan nan no ta yuda e autoridad Hulandes asina tantu pa busca paracaidistanan.

Min'or Indones di exterior, Dr. Soebandrio, a sali ayera mainta for di Diakarta pa Washington, pa un delegacion investigacion, pa loke e ta yama e d'posicion di Hulanda pa soluciona

keston di Nieuw Guinea occidental na un manera pacifico". E ta acompaña door di vice minister di defensa, teniente general Hidayat, y algun funcionario dje ministerio di exterior. Den un declaracion corticu, prome cu su salida, Dr. Soebandrio, a bisa cu ta un medida razonabel di presidente Soekarno, pa manda e representacion Hulandes tocante e keston di Nieuw Guinea.

Soebandrio a bisa cu su tarea ta haci dificil. Ta necesario pa e presidente Soekarno, pa investiga tur posibilidadnan pa un solucion pacifico, prome cu e tuma algun decision, caminda henter e pueblo Indones lo keda compromete. E minister a pone acento, cu e na ta hanja masha dificultad pa un arreglo pacifico, y si ta

asina e lo no keda hopi na Merca.

Nan ta spera, cu Soebandrio lo contra inmediatamente despues di yegada na Washington cu embahador Adnan Malik.

E oficina di e secretario general interino di Naciones Uni ayera a publica un declaracion, den cual e embahador Hulandes na Washington, dr. J.H. van Roijen, ta describi e panta di bista Hulandes tocante e plan Bunker.

Siman pasa diabierna Dr. Van Roijen a duna e delegacion Indones Malik y e Mericano Bunker un explicacion di e opinion Hulandes tocante e plan. E delegacion Hulandes ta e deliberacionan secreto a entrega su declaracion na e oficina di Oe Thant.

Den su declaracion Dr. Van Roijen ta bisa, cu e aceptacion di e plan door di gobierno Hulandes ta depende di solamente un condicion, esta cu e gobierno Hulandes lo hanja garantia huntu pa proteha e interesnan di e Paoonan, incluso nan derecho pa autodeterminacion. Dr. van Roijen a bisa cu Hulanda en principio ta acepta e sucesion di desarollonan, manera eseynan ta stipula den e plan Bunker.

## NAN A TIRA RIBA PALACIO DI ARZOBISPO

RIO DE JANEIRO, 19 juli. — Un auto cu a corie pasa ayera nochi a tira cu un scopel automatico riba palacio di e arzobispo na Rio de Janeiro, asina nan a participa na e ciudad Brasileño.

E arzobispo, Mr. De Barros Camara, quende na e momento di e asalto no tabata na su residencia, tabata di opinion, cu e asalto tabata un parti di un complot contra nasa. Ya un biaha euba nan tabata asina via herguenza pa tira un bom den Vaticano.

Pa esey nos no mester queda asombra di asaltonan terrorista contra iglesia den otro parti di mundo, asina Mr. De Barros Camara a bisa gobernadur Lacerda.

## NAN A DOMINA CANDELA DEN SUR FRANCIA

MARSEILLE, 19 juli. — Den e ciudad di Marseille mas o menos 1500 hee are di mondi a kima completamente te na suela. E pueblo Cypreste den sur Francia unda e candela tabata, a queda algun tempu amensaa, pero bombero, militar y voluntariosan a logra domina e candela na tempu, pero no antes di 36 ora. 400 Miembro di bombero por lo pronto lo keda haci warda den e territorio aki. Diferente landhuis y casnan di vacacion a kima.

## PROTESTA MERICANO

BERLIN, 19 juli. — E mision militar Mericano na Berlin ayera a protesta cerca e autoridaddan Ruso sobra un avion DC-3 di Merca den e corridor aerea den parti noord cu ta bai Hamburg a worde molestia door di un straaljager Ruso.

Parce cu e avion Ruso a acerca eun Mericano te na un distancia di 100 pa 150 meter.

## PRUEBA NUCLEAR COMO PARTI DI EHERCICIO

WASHINGTON, 19 juli. — Duran e un ehercicio di mas o menos 900 homber di ehercicio Mericano nan a laga un prueba nuclear ayera explosa den desierto di Nevada, asina e comision Mericano pa energia atomica ta anuncia. Nan a haci e prueba riba terra pero e tabata un explosion di pozo forsa.



Masha hopi hende a bai Fort Amsterdam pa bai duna homenahe na ambos princesa, manera nos por mira riba e portret aqui.

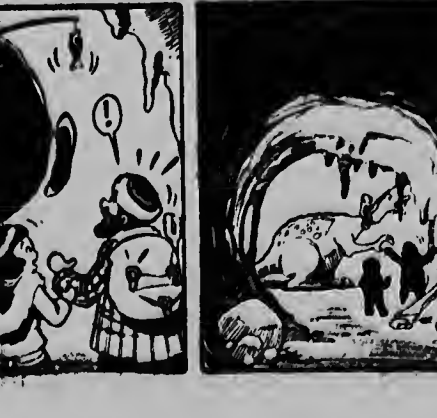
## CISCO KID

1. "Mi suerte lo cambia. Mi ta bai bolhe!" "Si, ho bolhe bini cu placal!" 2. "Esey si ta un bebol! Cu hombernan manera Uco, semper lo ho perde!" 3. "Uco, ho ta kere cu e babo ey tin mas pica?" "K'as, si e tin esey por sibi nos!"

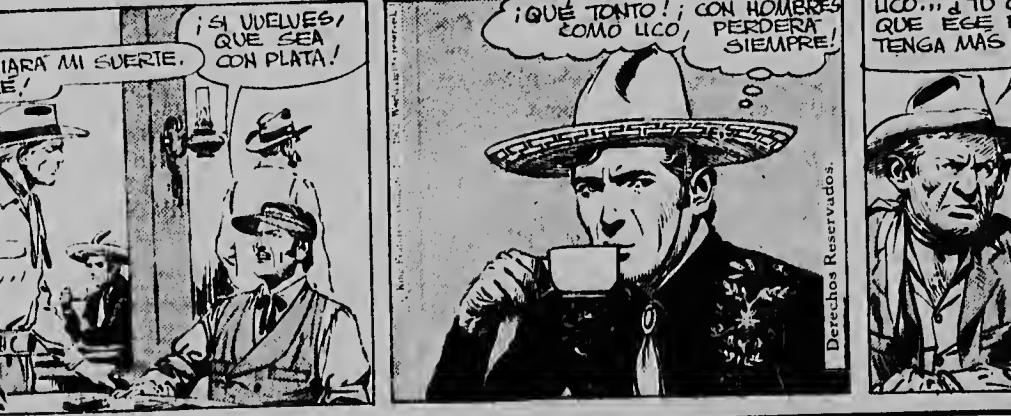


## AVENTURA DI OLLE

"Mira!" Kulibul ta bisa, ho ta tende un piscu su dilanti nei caminda cu e no por joga, y di ey mes e ta camna su tras, y ho ta sakele cu masha facilidad for di e hoi". Esey ta un bon idea. Mira e cuminsa cana. Pero com nos ta hibe mas aleu, e ta mucho grandi pa bar ariba un barcu. E no por landa?" Olle ta puntra. "Ha, ha!" e profesor ta cuminsa hari abo si ta sabi, sigur ho a kere cu e ta mescos cu e bayena cu por trek un barcu. Pero esey si no por, mi amigo!"



## presenta pa cortesia di YORK e prome cigarillo tamanjo IMPERIAL



## SELMA'S KAPSALON



## YABI

pa bo exito

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compora e  
resultado!

## DELICIOSO

ARUBA TRADING CO.

Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa  
verf marca PIETER SCHOEN.  
També nos ta huur equipo di con-  
struccion na prijsnan favorable.  
Haci nos un bishita y lo bo salí  
satisfecho.

**PETRONA & CROES**

## BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa bo denter  
di 3 dia

**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

## AWOR BO POR CUMPRAR REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX“ di corriente

4/61

GASTA MENOS CORRIENTE  
y ta traha mas mihel

Di F1350. — cash pa'ribo

**ARUBA TRADING CO.**

Gran facilidad di pago.

## INDIA TA MANDA NOTA PA CHINA

NIEUW DELHI, 19 juli. — Den un nota cu e la manda pa China India ta insisti pa inmediatamente tuma pasonan pa pone un fin na e accionnan recien comete di amensaa y desafio di trupanen Chines contra posicionnan di India den territorio di Ladak y Kashmir.

E nota a worde entrega for di di sabra na embahada Chines na Nieuw Delhi y te ayera noma nan a publica. Segun e nota e Chinesnan a establece diestres posicionnan nobo na Ladak.

E protest di China cu fecha 10 di juli, den cual nan ta acusa India di a establece posicionnan riba territorio di China, ta worde rechaza den e nota.

## PREMIER DI PERZIA A RENUNCIA

TEHERAN, 19 juli. — Dr. Ali Amiri, premier di Persia, a tuma retiro. Asina nan a anuncia ayera na Teheran. Te ainda nan no a pone un sucesor.

Dr. Amiri a entrega ayera nochi e Sjah su retiro. Gabinete di Persia, a delibera durante un siman, tocante presupuesto, cu tabatin un falta di 259 millo flojin.

Sjah a pidi Dr. Amiri, pa keda te ora nan nombra un premier nobo.

Dr. Amiri a bisa, cu su retiro ta causa door di dificultadnan y na factoman, cu tin cu haber cu su situacion di salud.

## TELEVISION VIA TELSTAR

WASHINGTON, 19 juli. — Den e 16 paisnan dje union Europeo di radio, nan lo por mira otro siman, di luna aochi, un transmision directo di television Mericano di un cuarto di ora via Telstar. Nan lo pasa un parti di conferencia di prensa di president Kennedy canto door dje corra di tabemakel dje Mormonnan riba e egru Rushmore na Sur Dakota. Den e eerru aki nan a saca e cabesnan dje 4 presidentnan Mericano di 18 meter di altura.

Nan lo pasa tambe comentario pa Europa den varios lengua, tambe na Hulandes. Mis den aochi, duran e un otro vuela di Telstar, nan lo transmiti un programa Europeo pa Merca.

## STRAALJAGER RUSSO TA STROBA AVION DI OCCIDENTE

BERLIN, 19 juli. — Un avion Ruso Sovietico ayera den e corridor aerea entre Hamburg y Berlin a bula riba un distancia di 120 meter dilanti di un avion occidental, probablemente un Mericano, asina fuertenan bon informa na Berlin ta bisa.

E pilo'o cu tabata na caminda pa Berlin, na bista na e toren di trafico na e aeropuerto Tempelhof cu e straaljager a pasé y despues algun tempu a bula pega cuné.

Ta di prome biaha for di fenrua ri cu nan ta anuncia un encuentro entre un avion Ruso y un avion di occidente.

## VICTIMANAN DJE HELICOP-TER CU NAN A TIRA

SAIGON, 19 juli. — Oficialmente nan a anuncia, cu sete militar (cinco Mericano y dos Vietnemes), cu tabata abordo dje helicopter, cu anteyera trupanen guerrillero comunista a tira den cercania di Kantoem, centro di Vietnam, a muri. Dos oficial Mericano cu tambe tabata den e avion, a wordu hanja, un di nan ta herida y e otro ta ileso.

## CANDELA NA LA COHAT

MARSEILLE, 19 juli. — Cinco cien excursionista a hui ayera nochi pa un candela terribel di mondi, cu a pone villa y casnan di vakantie den cercania di Marseille den shinishi. E excursionistanan a hanja un lugar temporalmente den e puebleto La Cohat, entre Marseille y Toulon. E candela cu a cuminsa ayera, te ainda no a paga, y mas di 750 bombero ta traha pa domina e candela.

## USA GAS PA TUR COS

pidi  
bo  
tubonan  
na  
tempo

**ARUBA GAS SUPPLY**

## TELEVISION DI COLO VIA „TELSTAR“

COONHILLY DOWNS, 19 juli. — Techniconan di P.T.T. Britanico a anuncia, cu nan a transmiti ayera nochi imagenan di television na colo for di Inglatera via „Telstar“, pa Merca. E imagenan a sali bon riba television na Merca. E transmision a tuma lugar, ora cu e „Telstar“, tabata na 11.000 km. di distancia di mundo. Tabatin algun ruido, pero esaki a bai segun e distancia entre satelite y mundo ta bira mas chiquito.

## COMBERSACIONAN TELEFONICA VIA „TELSTAR“

DEN HAAG, 19 juli. — Via di e satelite di comunicacion „telstar“ nan lo hiba dia 26 di juli 23 combersacion na telefon entre 23 ciudad mericano y 23 ciudad den 16 pais europeo. Dos ciudad hulandes lo participa na e proyecto aki. E ciudadnan aki ta Nijmegen, cu telefonicamente lo haya contacto cu capital di estado New York, e ciudad Albany y Koudekerk aan de Rijn (Zuid Holland) cu lo haya contacto cu e ciudad Artesia na California. Entre e ciudadnan aki ya basta tempu tin lazonan di amistad pa via di e programa mericano „People to People“. E combersacionnan cada un lo dura cinco te seis minuut. Probablemente e combersacionnan lo tuma lugar den anochi na Hulanda, ora cu na Merca ainda ta tardu. En total lo papia mas o menos 75 europeo cu 65 mericano via di e satelite loke ta posibel door cu e satelite por relaya dies combersacion na mes momento.

## IRREGULARIDADNAN NA ATHENA

ATHENE, 19 juli. — Ayera nochi tabatin irregularidadnan na Athena, entre polis y grupo di demostrante, cu despues di un reunion dje partido central kier a tene un demostracion den e ciudad.

Como hini demostrante, a hanja herida, mientras nan a detene mas di 70.

## OLA DI CALOR TA EXIGUI VICTIMA

SIUDAD DEL VATICANO, 19 juli. — Den e ultimo sieje dianan, a muri mas di 20 mucha como consecuencia di un ola di calor, asina nan a anuncia for di Monterrey na Noord Mexico. Segun e noticianan aki, nan ta haci tratamentu medico cu mas di 1440 mucha, 200 di nan ta den hospital. Den e barrio di hende poder na Monterrey, caminda no tin suficiente awa, tin mas tantu victima, dje calor, cu a subi te 40 grado Celsius.

Un dje mulanan di mas bunita di Hulanda, cu ta e specerijen-molen na „De Ster“ na Krallingsse Plas, a kima cuha na nada siman pasa diabierna. E capa cu e wielnan a resulta abao, na suela. Riba e portret aqui nos ta mira e mulina cu tabata para riba lista di monumentonan y cu ultimamente na anja 1959 a ser restaura completamente.





## HACIELE..... OF NO HACIELE?.....

naturalmente HACIELEI  
CUMpra AIRE-CONDICIONADOR!

specialmente awor cu

**ELMAR**

ta duna pa cada instalacion nobo di un aire-acondicionador

**Fls. 50.- Gratis!**

For di 16 di juni 1962 y durante agosto y september próximo.

PA MAS INFORMACION, JAMA ELMAR  
Oranjestad - tel. 2170 — San Nicolas - tel. 5530

**N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA“**

## E TELA MARAVILLOSO

**Terlenka**

- un producta nacional
- wash and wear
- na ta machica
- colornan di moda

TA PESEY carsonnan

**„Cambes“**

ta traha di

**Terlenka**

Awor tambe na Aruba  
obtenible na:

— **WHITFIELD**  
— **ARUBA TRADING CO.**  
— **LA VENEZOLANA**  
(Tienda Mirep)

TORNEO AMISTOSO  
DI SOFTBALL

(Di nos redactor Deportivo)

Den un reunion di representanten di cuatro equipo cu regularmente ta midi forza den softball, esta Juventud Cristian. Bestuurskantoor, Onderwijzers y Caribe a. worde dicidi di hunga un torneo amistoso entre nan cuatro. E torneo lo ta di dos round robin y lo cuminsa diadomingo awor.

E promer partido lo ta entre Onderwijzers y Juventud Cristian, sigui luego pa e wegá entre Caribe y Bestuurskantoor.

Cada team mester entrega un lista cu maximo 18 hungador, di cual lista cada equipo lo hanja un copia. E promer partido ta worde senjala pa cuminsa 10'or di mainta. Den caso di un empate na final di e siete inningnan reglamentario, lo worde hunga maximo dos extra-inning. Si ainda e partido ta continua empatado, e wegá lo worde para y un partido completamente nobo lo mester worde hunga. No mas di 15 minuut despues di e ora di comienzo senjala of di un partido ta worde spera pa e equiponan ta completo y cla pa cuminsa.

AVION CUBANO A  
ATERIZA NA MIAMI

MIAMI, 19 juli — Un avion cubano di un motor di tipo ruso, a ateriza ajera mainta na e aeropuerto di Miami. E seis ocupadonan a pidi asilo politico na Merca.

MINISTER LUNS Y DELI-  
BERACION CERCA  
WASHINGTON

DEN HAAG, 19 juli. — Un bosero dje ministerio di exterior a responde riba e pregunta si minister Luns lo bai Washington awor cu e minister di exterior, Soebandrio, ta di caminda pa Merca, cu e embahador na Merca, dr. J.H. van Roijen ta poseer autorisacionnan especial y ta indica como negociante, asiti door dje representante permanente cerca Naciones Uni. mr. C.W.A. Schumann. Den circulacion na Den Haag nan ta di opinion, cu te ainda nan no a trata e kestion di minister Luns mester bai Washington. Den prome lugar, senior Van Roijen di autorisacionnan especial, mientras no ta sigur cu minister Soebandrio lo tuma e direccion dje delegacion Indones.

Despues di gradici Dios nos ta

participa cu gran alegria

nacemiento di nos

jioe homber

**RUBEN DAMIAN**

Ruben y Erica Mansur  
Aruba, 17 juli 1962.

WE SERVE  
all poultry men with

- hatching eggs
- baby chicks
- poultry feeds
- equipment
- vaccines, drugs and disinfectants

**AREND'S ESSO SERVICE CENTER**

Tel. 2112-1219

SOLE DISTRIBUTOR FOR



## HUELGA NA ECUADOR

Den e provincia Manabim na Ecuador, tin un huelga general contra politica di economia dje gobierno. E huelga den e fabrica di harina di mas grandi na Guayaquil ta sigui te ainda y tambe e union nacional di maestronan di scol na Quito ta huelga.



Como a Ud. le gusta

**E. F. Debot,**  
Inc.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted“  
Theaterstraat 11 - Willemstad  
Edicion suelta chibolito na 20 cent na:  
Union Siera, San Nicolas - Bookhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edici pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN  
UITGEVERIJ - EN PUBLICITEITS MIJ.  
Nassaustraat 15 - Oranjestad, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT**

diamante cu excepcion di

diadomingo.

Suscripcion 1.25 pags adalente

Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion

1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

## CINE

Diahuebs 19 di juli  
DE VEER 8.30 „Aida“ 18 J.  
RIALTO 8.00 „The world was his jury“ a.l.  
PRINCIPAL 8.00 „Brides of Dracula“ a.l.  
„The last sunset“ 18 J.  
SAURONA 8.00 „Therese Etienne“ 18 J.  
SAVANETA 8.00 „La estrella vacia“ 18 J.

**WIT-GELE KRUIS**

Oranjestad: Zr. Eudicia

San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz: Zr. Ludovic

Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

**BOTICANAN DI WARDA**

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

**PARTERA**

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7A

Oranjestad, tel. 1255.

## POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina

8.00, Bolivia 8.00, Bonaire 10.00, Bra-

zil 8.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00,

Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Colombia:

Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa

15.30, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30,

EUROPA (Azis-Afrika) 8.00-15.30, Fr.

Ghana 8.00, Gadeloupe 8.00, Guatemala

15.30, Halli 8.00, Honduras 15.30, Br.

Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique

8.00, Mexico 15.30, Monserrat 8.00, U.S.A.:

Miami 8.00, (Azis-Afrika-Australia)

New York 8.00, New Orleans, La. 15.30,

Nevis, Nicaragua 15.30, Panama 15.30,

Paraguay, Peru 15.30, Puerto Rico

8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts

St. Maarten 8.00, Suriname 15.30,

Trinidad 8.00, Uruguay 15.30, VENE-

ZUELA: Caracas 8.00, Maracaibo

15.00, Virginia Eiland 8.00.

Americo: Ceramanto di pianan certi-

fica ta un ora prome cu di post.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 19 di juli 1962

12.45 Quiet Time

1.00 Radio Concert Hall

2.00 Reading Room

2.15 Songs of Zion

2.30 Quiet Hour

12.30 World News

9.15 E. A. H. H. H.

9.30 G. H. H.

9.45 G. H. H.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00	World News
10.10	Hymn of the Day
10.15	Radio Revival
10.20	Ultima Noticias
10.25	Musica Sagrada
10.30	Enseñanzas Musicales
10.35	Melodias del Alma
10.40	Prosa y Poesia
10.45	Musica Di Banda
10.50	Ultima Noticias
10.55	Cafe Con Musica
10.58	Thoughts on Home
11.00	Stories of Great Christians
11.05	Canticos del Evangelio
11.10	Melodias Di Merida
11.15	Noticias Espanol
11.20	Academia del Aire
11.25	Palabras de Vida
11.30	Musica Para La Casa
11.35	Intermedio Musical
11.40	Nederlands Nieuws
11.45	Music You Can Understand
11.50	Tanger Bull
11.55	World News
12.00	Off the Record
12.05	Musical Gems
12.10	Agurita
12.15	Ultima Noticias
12.20	Songs in the Night
12.25	World News
12.30	Klassieke Muziek
12.35	Opening

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 19 di juli 1962

11.00 Sign Off

8.02 Selection Musical cu disco Latine

8.30 Cumpleaños Fells

9.00 Vairacion Musical

9.15 Cha cu discolorandia Kelkboom

9.30 Musica Instrumental

10.00 Ritmo Latino

10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket

11.00 Musica Norte Americana

11.30 Musica Antillana

12.00 Lunchmuziek

12.05 Texas Furniture Store ta presenta

Noticias Local i Internacional

12.30 Intermedio Musical

12.35 Mercurius Trading Co. ta bledt U

„Nieuws in het Nederlands“

12.45 Intermedio Musical

12.55 Viana Auto Supply brings you

„New in a nutshell“ (Eng.)

1.00 Musica varia

1.30 Mel ora cu Boleros

2.00 Variacion Musical

2.30 Musica Instrumental

3.00 Cha cha cha

3.15 Merengues

3.30 Ban apar placa cumprando na

La Esperanza Supermarket

4.00 Rancheros

4.30 WIMCO ta presenta

„Noticia na papimento“.

4.45 Danzones Cubanos

5.15 Musica varia

5.30 Musica popular

6.00 Programa di Nutricia

6.15 Calypso

6.30 America i su musica pa corteza di

Winkel Handel Maatschappij.

6.45 Instrumental

7.00 Aruba Trading Co. ta presenta

„Noticiero Schilt“ (Pap.)

7.15 Musica varia

7.40 Musica Norteamericana.

8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su

novela „Estrellita“

8.30 Musica varia

8.45 Cortina y su Combo

9.00 Peticiones

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

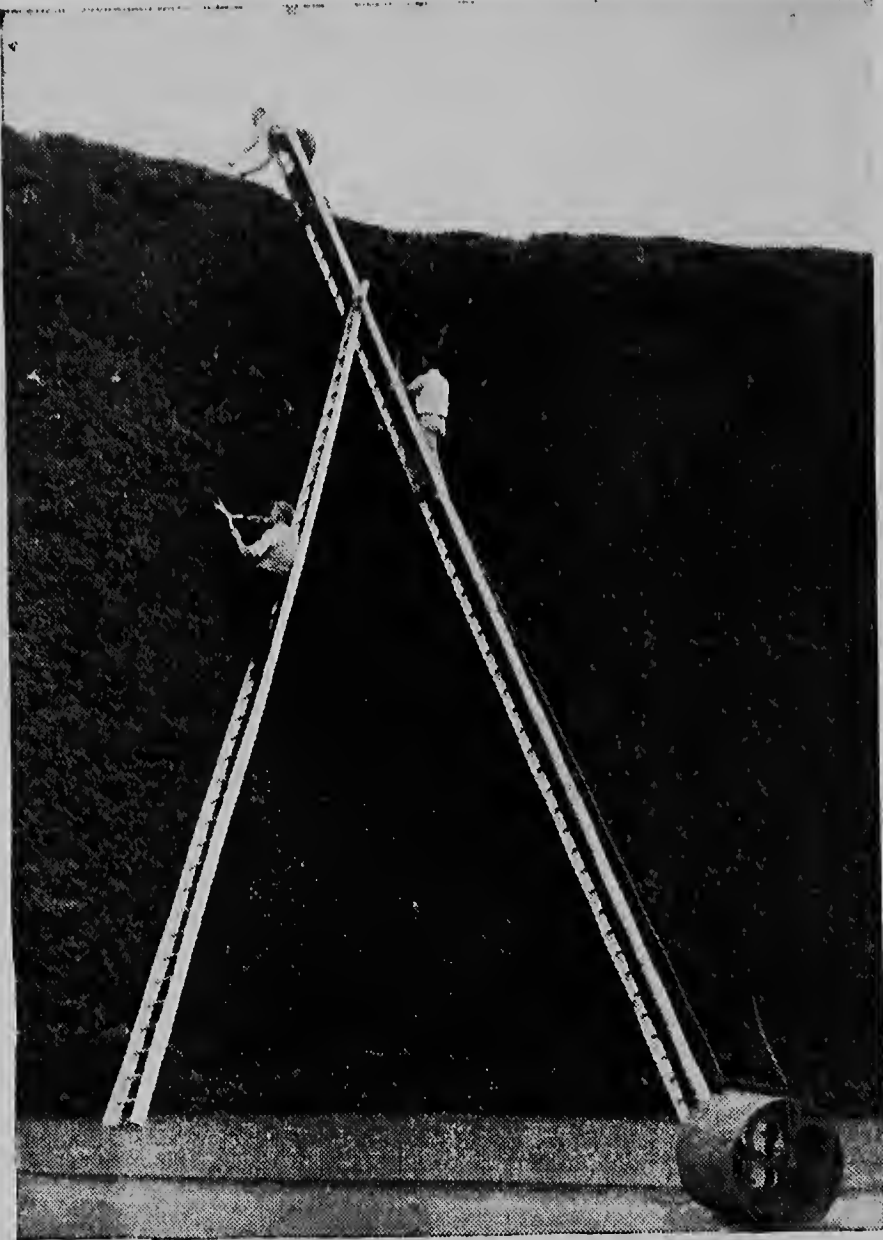
10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.

10.00 Sluiting.





## Negociacion tocante Berlin den estado critico

MOSCU, 19 juli. — E deliberacionnan entre e gobiernonan di Mera y di Union Sovietica tocante e problema di e tratado di paz cu Alemania y normalisacion di e situacion na West Berlin a base di e tratado aki a drenta den un fase critico, asina e corant di gobierno Ruso, "Izvestia" ta anuncia.

E corant ta bisa cu e trafico — tanto di persona como di articulo — y pa West Berlin ta completamente garantisa a base di e proposicionnan Ruso. Quico e paisnan di occidente kier anto? Asina e corant ta puntra su mes. E contesta ta: mantencion di nan forsan militar na West Berlin y nada otro.

Despues "Izvestia" ta muestra, cu practicamente tur basen militar ta likida. Na Suedia Arania, Marokko, Anglia y Laos nan ta likida.

Con auto por spera riba mantencion di un base militar di NAVO den e poderoso campo di e paisnan socialista? Tin solamente un salida, esta un tratado di paz y normalisacion di e situacion na West Berlin a base di un tratado.

En todo caso, asina e corant ta bisa, e base di NAVO, loque por cierto e West Berlin ta, lo no queda muchu tempo mas. E base lo keda existi te na firmamento di un tratado di paz Aleman.

### LIDER DI FRACCION NO TA PONE SU MES ELEGIBLE

DEN HAAG, 19 juli. — E lider di fraccion di union christian historico, Dr. H.W. Tilanus, lo no pone su mes disponibel na e eleccionnan di 1963 pa Tweede Kamer. E politico cu ta cumpli otro aña 78 aña, lo tabata e ora cu durante 41 aña miembro di Tweede Kamer.

### SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 19 juli. — Avera Sir Winston Churchill a casa pa di prome biaha for di dia cu el a kibra su pia. Ayer nan no a duna un boletin medico, ya cu segun e dokternan cu ta traté Sir Winston Churchill ta mehora masha bon.

Un equipo di tres persona a cuminsa traha na Inglaterra pa nan corta e heg di mas grandi di e luga aqut. E hombernan ta spera di termina e job aqut den 10 dia. E heg cu a ser planta na aña 17720 tin awor un altura di 12 meter y ta habitacion di un cantidad shu numero di ratonnan. Den aunan anterior nan a pensa un corta esquil maquinalemente, pero e esfuerzonan aqut no a logra. Solamente trabao di man tabata duna un bon resultado.

### DELIBERACION KENNEDY-DOBRYNIN

WASHINGTON, 19 juli. — President Kennedy tabatin antajera noch un entrevista cu e embahador ruso, Anatoli Dobrynin, y a papia tocante kestion di Berlin, Laos y desarme. Esaki tabata e prome conversacion di un serie. E deliberacion periodico a tuma lugar riba bica peticion di presidente.

No tabata presente na e prome deliberacion conserhonan of traductor nan. Dobrynin ta papia ingles masha bon. Ambienanan mericano a bisa cu nan no mester pone un significacion especial na e paso desastumbra di presidente. Dobrynin, a contra solamente un biaha cu e president y esey tabata dia 30 di maart ora cu el a entrega su carta credencial na e president.

E president y e embahador a papia entre otro tocante e actual deliberacionnan tocante un acuerdo pa prohibicion di prueba cu arma nuclear. Manera nan a anuncia caba, Dobrynin a papia varios biaha cu minister di exterior Rusk tocante Berlin pa alcanza e puntonan di bista mutuo.

### OPCION DI DESCONFIANZA DI LABOUR

LONDEN, 19 juli. — E partido laborista na Inglaterra ayera a entrega un mocion di desconfianza contra gobierno Ingles. Den e mocion ta para cu e gobierno Ingles no ta goza mas di confianza di pueblo. E laboristanan ta exige desolusion di gabinete y eleccionnan nobo.

E mocion ta un reaccion riba e cambionan, cu premier MacMillan a haci den e gabinete Ingles.

### ANTI CASTRISTA CUBANO DILANTI TELEVISION

HAVANA, 19 juli. — Un lider di un movimiento anti Castista Juan Falcon, a bisa ayera noch den un transmision di television na Havana, cu su partido tabatin plan na juni pa mata lidernan Cubano, entre cun tabata Fidel Castro. Falcon a haci un peticion na su partidariannan, pa pone arma abao, y a bisa, cu ya nan a cohe tur e lidernan di movimiento. Den e transmision nan a mustra tambe dos pistol cu no ta zona, y un transmisor di radio. Nan a hanjnan di servicio secreto Mericano.

### KESTION FRONTERISO ENTRE ARGELIA Y MAROKKO

RABAT, 19 juli. — E oficina Marokki di prensa, a anuncia cu trupanan Argelino, fortifica cu tanks Frances, ta pone mina na e luga di frontera cu Marokko. For di 12 di juli nan no a anuncia mas atencion riba kuestonnan Marokki di frontera.

### SOBLEN NO TA KEDA DEN LIBERTAD

LONDEN, 19 juli. — E corte supremo di justicia na London a rechaza ayera un peticion pa laga dr. Soblen, cu Merca a condena pa pena perpetua pa motibo di spionage na Union Sovietica, den libertad. Manera ta conoeci, nan tin Soblen presu na Gran Britania, despues cu el a herida su mes durante vuelo den avion di Israel pa Merca.

### VUELO RECORD DI AVION MERICANO X-15

BASE AEREA EDWARDS, 19 juli. — E mayor mericano Robert White a haci un vuelo di record cu e avion X-15. El a alcanza cu e avion aki un altura di casi 94.5 kilometer. Como mayor White a yega mas altu cu 80 kilometer, e ta e prome no-astronauta cu por pretende pa haya e insigna di astronauta.

Te awor ta solamente cuater mericano tin e insigna ey y eseynan ta e cuater astronautanan — Alan Shephard, Virgil Grissom, John Glenn y Scott Carpenter — kendenan tambe a yega mas altu cu 80 kilometer, pero den raketnan sin ala. Na e punto mas altu di su vuelo White a keda tres minut sin cu e tabatin peso.

E avion X-15 ta traha pa un altura maximo di 76.2 kilometer. Exactamente dies minut despues cu un avion lanzador di bom a laga e aeroplano bai den laira el a aterrizá.

### GOBIERNO RUSO TA NINGA AMENAZA

MOSCU, 19 juli. — Gobierno ruso oficialmente a ninga, cu Chroesjef, a amenaza di manda trupanan ruso pa Austria, si e pais aki mester bira miembro di EEG. E corresponsal di e agencia Ingles di noticia Reuter, Peter Johnson, kende a publica e noticia di e amenaza di Chroesjef, mester a presenta na e ministerio ruso di exterior unda el a haya un bon scual pasobra el a publica, un noticia cu no tabata correcto.

Nan a avisa e corresponsal Ingles cu e biaha aki nan lo tuma medidanan mas severo si e holbe publica noticia nan incorrecto.

### PRUEBA EXITOSO CU BALLON

CABO CANAVERAL, 19 juli. — E Mericanonan a lansa ayera un ballon grandi den espacio pa investiga posibilidadnan di un sistema di comunicacion por medio di satelitanan pacivo. E ballon cu a alcanza un altura di 1.520 kilometer a cuminsa su viahe dobla, den un raket Thor, cu nan a lansa na basis di Cabo Canaveral. Den espacio e ballon cu nan a yama "Big Shot", a yena cu aire te ora cu el a bira como 40 meter di hanchura. Te na 1.600 km. nan tabata mira e ballon como un streya cla na firmamento.

Manera nan a spera, despues di 23 minut e ballon a regresa den atmosfera caminda el a kima.

Un camara di television den boz di raket Thor, a saca imagnenan cla di e ballon. E "Big Shot", ta e obheto di mas grandi cu hamas nan a trece den espacio.

## Conferencia Europeo riba iniciativa di Spaak

LONDEN, 19 juli. — Den algun circulanon Belgo nan ta kere, cu Spaak ta dispuesto pa bini bek na su punto di bista, cu e conversacion di e seis paisnan di e comunidad mester warda acerca di un union politico riba afiliacion di Inglaterra.

Den algun circulanon Belgo nan ta kere cu Spaak ta dispuesto pa regresa di su punto di bista cu e conversacion di e seis paisnan di comunidad tocante un union politico mester warda riba afiliacion di Inglaterra. Lo e no opone su mes mas contra reanudacion di deliberacionnan, cu excepcion riba basis di un plan Fouchet cambia. Manera nan a anuncia, Alemania y Francia a propone pa tene

Our special cake of the week is:  
**MOCCA CAKE FL. 5.—**  
Delicious Pies a weekend treat for your family.  
Every week:  
**FRESH CREAM CAKE FL. 6.50**  
**Royal Bakery Rainbo Bakery**  
Tel. 1327 SAN NICOLAS  
ORANJESTAD Tel. 5064



Cu cien voto contra 44 e ley di Mammoet a ser acepta den Segunda Camara. Despues di e votacion ministro Cals (na derecho) ta ser felicitá door di Sr. Tilanus (Izquierda) y profesor Oud. Meimel president di camara Kortenaar.

### RELACIONAN FRANCES TUNESINO

TUNESIA, 19 juli. — Tunesia, a acepta un oferta di presidente De Gaulle pa un deliberacion tocante relacionnan entre ambos pais, asin mi ministerio Tunesino di exterior a anuncia. Minister di defensa, Bahi Ladgham, lo contra cu e president Frances. Pero nan no a anuncia te ainda un fecha.

### SUBMARINONAN CHINO NA ALBANIA

BONN, 19 juli. — Di banda bon informa na Bonn nan a bisa di ta dispone riba informacionnan, cu e prome submarinonan for di China comunista, lo yega Albania Akim seis siman mas. Ta trata di submarinonan pa distancia largu, cu nan lo staciona den e basis Albanes di vlota "Valona".

fin di september na Roma un conferencia nobo cumbre, di e seisnan, tocante problema di union politico. E conferencia di e internacional socialista na Brussel, den e ultimo fin di siman, riba cual Spaak a consumi dje actitud di lider Britanico laborista Gaitskell en bista cu e comunidatnan economico Europeo.

### ADVERSIDAD PA KENNEDY

WASHINGTON, 19 juli. — Senado mericano cu 52 voto contra 48 a acepta un mocion pa por lo pronto laga un seguro nacional di enfermedad pa ancianonan, cual tabata proposicion di Kennedy, para un banda. Esaki ta nifica cu e proyecto lo no bini nada tuntu cu e actual congreso ley. President Kennedy mes a haci masha esfuerzo pa e plan por sigui.

21 demócrat y 31 republicano a vota pa e mocion y 43 demócrat y 5 republicano a vota contra.

### SITUACION TENSO NA PERU

LIMA, 19 juli. — President Prado di Peru, a ninga di acepta retiro di gabinete cu excepcion di retiro di minister di marina. E president lo reuni gabinete cu el a eligi dia 10 di juni te dia 28 di juli proximo. Entre tanto, comision di vigilancia na eleccionnan, a ninga di haci caso dje exigencia dje comandantenan di fuerza di guerra pa declara e recien eleccionnan presidencial ilegal.

Tankinan dje ejercito peruano y infanteria a rondona ayera mainta tempran e palacio presidencial na Lima y edificio di congreso. Militarnan a ordena desocupacion inmediato di e edificio di congreso.

Victor Haya de la Torre, lider dje partido peruano revolucionario, a retira definitivamente como candidato pa presidencia di Peru.

El a tuma retiro en favor di e candidato dje union nacional, general Manuel Odría. Comandantenan di ejercito peruano entre tanto a exigí declaración ilegal dje eleccionnan presidencial. Nan a declara, cu a sufrí fraude, manera ta conoeci ningun dje candidato na obtene pa presidencia e mayoria exigui di un tercer parti.

### INDEPENDENCIA DI JAMAICA TRINIDAD Y TOBAGO

LONDEN, 19 juli. — Hogerhuis britanico a aproba ayera proyectonnan di ley na duna independencia na islanan di West India, cu ta Jamaica, Trinidad y Tobago, na agosto di aña aki, y pa e protectorado britanico na Oeganda na october.

E landador mericano Fred Baldaar cu a pasa euter canal bao di awa, ta linka aqut den un flus di sapu y arma cu butternan di zuurstof el a landa den 19 ora y 1 minut for di costa frances na costa Ingles. Baldaar a bai awa na Cap Griz-Nez y a bolbe subi na e lugarelin Ingles Deal. Aqut nos ta mira Baldaar ta ser yinda pa su comprometida y su unigo.



### ARIES

11 maart — 20 April



Awe no ta un mainta favorable pa bo mantene bo capricho pa cu bo partner of hendenan di cas.

### TAURUS

21 April — 20 Mei



E mainta tempran di awe ta existi tactica particular pa cu otronan i lo resulta viajeun obligatorio.

### GEMINI

21 Mei — 20 Juni



Lo bo hania un aspecto cla dje situacion, pero anda prudente riba terreno financiero.

### CANCER

21 Juni — 22 Juli



Bo sintimentunan lo por hinka den boca di pueblo. Corda warda secreto di otronan.

### LEO

23 Juli — 22 Augustus



Corda frena bo lenga Pa bo number no bai den boca di pueblo. Corda warda secreto di otronan.

### VIRGO

23 Augustus — 22 September



Si bo hanja un ocasion awe, a-tor haci libe, pasobra esi ta valido tanto pa casonan financiero como amoroso.

### LIBRA

23 September — 22 October



Mainta no ta e momento adecuado pa trata na forza algu. Aspectonan pa atardi ta mehor.

### HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesía di BOTICA ARUBA  
"Bo botica di confianza"  
tel. 1080-1081

### SCORPIO

23 October — 22 November



Bo ta hanja hopi bon ideanan un tras di otro. Percura pa bo haci tambe bon uso di nan.

### SAGITARIUS

23 November — 21 December



Den oranan di mainta tur mehor aspectonan ta cai tantu riba terreno objectivo como riba terreno stricamento personal.

### CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



Si bo tin algu di regla, anto lo bo por haci esi bao di bon aspectonan di atardi.

### ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



Aspectonan di bruhacion, comprension robez i turbulacion ta rodea riba bo cabes. Tene cabes calmo.

### PISCES

19 Februari — 20 Maart



Lo bo por haci tur cos cu facilidad, contal cu bo bai segun bo salario ta i no haci nada di mas.

UN SONJO SALUDABLE  
ta solamente posibel  
CU  
AIRE ACONDICIONADO  
Pa tur informacion



## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesía di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. "Akian e ta?" "Si, senior Stacy ta aki den e ultimo kamber..." 2. "Berdad cu no tin un luga manera bo mes cas?" "Kiko... kiko bo di?" 3. "Mi tin un gran idea. Pa-kiko nos no ta bai for di cas pa tur cos keda pa sr. Bell?" "No, papia asina!" PEPITA



## PEPITA

pa cortesía di: **Antillian Hardware Co**  
Ba mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. "Mi a kibra e kruik di awa mas preferi di Pepita!" 2. "Lo mi pega e pidanan na otro asina lo e no haci caso di loke cu a pasa!" 3. "Mi ta bai jené cu awa pa mi puerbe..." 4. "Mi ta kere cu mi mester bisele!"







Diario pa



Aruba



SPRITZER + FUHRMANN

No. 4391

DIABIERNA 20 JULI 1962

## Van Ewijk a bai cu e Princesanan over dje lamar Borrascoso pa Saba

St. Maarten tabatin e dia di mas interesante di anja

Den e lamar borrascoso Mr. M. Saba a bai cu e Princesanan Irene y Margriet, na e segundo Isla Barlovento cu a ser honra cu un bishita ahera malin. Commandant Overste W. P. Salin y su oficialnan tabata mira cu precaucion com e forza di biento tabata bai aumentando, loke tabata un punto critico ora cu e princesanan mester a stap over for di e lancha di „Van Ewijk” pa e lancha di Saba pa nan por a yega costa di Saba despues di a pasa e ultimo meternan den un lamar embate di olandan.

Premier E. Jonckheer a conta sonriendo com euter anja pasa el a zwik su brazo ora cu na un manera galante el a ofrece prinses Beatrix su brazo na e transbordo difil.

E administrador di Saba Sr. L. A. Overberg, kende luna pasa numa a ser nombra como tal, a tuma tur medidanan posible di preparacion pa e bishita na su isla chiquito, na unda tin 1000 habitante ta biba riba e cerritanan berde dje vulcano apaga.

### Dia di anja

Pa comunidad na St. Maarten tabata antajera e dia di anja. Antajera tardi Gezaghbeher J. J. Beaudon den un auto cap baha a larga e princesanan cerra conoci cu e isla y nan a conoce tambe e parti central asina pover pobla dje lu ga aki.

Anochi tabatin recepcion pa Socie ty local na Pasmagruham, e hotel bini di gobiernu den centro. Aja e deputa do di mas bieu Sr. Milton Peters, na number di Bestuurscollege y poblacion a ofrece dos portret dje artista local co noci C. Griffith.

Despues gruponan bailable a defila, padvinder y cargadonan di flambeu, si gui pa un auto di brandweer dilanti ambos princesa, quendenan masha amusa a queda ta mira na tantisimo babel. Nan tabata sinti nan masha goza den e circulo familiar, cu asina tantu tabata spera riba e bishita aqui. Simannan largu St. Maarten a prepara pa e recepcion aqui.

### Problema chiquito

Gezaghebber Beaudon, un homber naci pa public relations a haci tur su

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan

### PROPAGANDA ESPECIAL DI VAN DER REE

ORANJESTAD. — Pa un tempo limita firma Van der Ree ta ofrece na su clientenan, cu compra dos tire marca Dunlop, servicio gratis pa ali nia y balanza wielnan dilanti di nan auto. Normalmente e servicio aki ta costa como fl. 15.—. E servicio aki ta masha importante, si bo wiel nan dilanti ta bon balanza bo auto ta corre muchu mas suave, y bo ta economiza tire.

esfuerzo pa haci su isla tan atractiva posible pa e bishitanan aliu. Tambe problemanan chiquito mester a ser solu ciona. Por ehemplo tabata para skirbi den e programa na Corsow, cu e depu tado di mas bieu lo duna regalonan. Pe ro ta kende ta aki e diputado di mas bieu?

„Senior Deputy” ta Claude Wathey, „Oldest Deputy” ta Milton Peters. Un problema asina sinembargo ta ser solu ciona rapidamente. De la manera cu ta Peters a ofrece e regalonan na e prin cesanan.

Entre e dos paseonan circular prinses Irene a probcha un ratu antajera dje ocasion pa baha di trapinan di su bungalow bai na playa pa e tira un zambuya den e lamar blau. Pero esaki a bruba henter e schema di oranan cu mei ora di diferencia, pasobra e aparato cu ta seca cabai ta traha riba 220 volt y e no tabata comunica riba un spanning di 110 volt. Aquel tecnicoan no por a presta nan ayudo maske di cuanto bo lundat nan tabata. De la manera cu alafin princesa mester a pone su sombre blancu asina mes riba su cabecinan mu ha.

### Danza coral

E rondrit di atardi tabata dirigi riba cerrunan di 256 meter di altura, cu ta

Williams Hill cu ta bai Princess Quar ter, cu ta un territorio di ganado, ma sha poco pobla den un panorama ma sha aparedido di Suiza. For di cada un dje eunucun chiquito bandera hulandes tabata bula y na un dje puntonan e habitantenan di cerru a organiza un danza coral masha espontaneo, cu ha riendo e princesanan a para ta admira. Luego nan a bai haci un bishita na ambos Welfare Improvement Associa tions, institucionnan social, sali for di e poblacion mes. E institucionnan aki ta percura pa enseñanza complementa ria y alavez nan ta actua como fondo di enierro.

E funcionarianan aki tabata bisti de lo mehor, arma cu nan spadanan di palu y tabata cumpli na e manera ei cu nan obligacionnan. Tantu hoben como bieu nan tabata canta Wilhelmus na bon hulandes, aunque cu generalmente ta difil pa hende cu semper ta papia in gles pronuncia hulandes. Prinses Irene a gradici e hubentud door di a duna nan un dia di vacante na scool.

E fiesta a dura den e cajanen perta di Philipsburg te laat den anochi, te ora cu ya e princesanan a bai nan bungalow na kanto di lamar cu ainda e zonidonan musical dje steelband di „Jungle Tigers” den nan oranan.

## Di tres aniversario di Hotel celebra cu gran recepcion

**PALM BEACH —** Di tres aniversario di Aruba Caribbean Hotel na Palm Beach a worde celebra cu un recepcion colosal dirazon anochi den terraza di Papiment Room dje hotel. Tur e miembronan di directiva dje hotel tabata presente, entre otro sr. Morris de Woskin, sr. Cliff Jones, Jake Kozloff, Gene Barry y nan senjora pa ricibi e cantidad di felicitacion di e invitadonan.

Entre e huespednan nos a mira gezaghbeher interino di Aruba, I.S. de Cuba y esposa, ministronan E.O. Petronia y O.S. Henriquez, kendenan specialmente a bini for di Corsow, e atardi ey. Tabata presente varios hendenan di Bestuurscollege, diputa donan, miembronan di directiva di Lago, hefenan di departamentonan di gobiernu y otro personanan promi nente.

Mientras cu e hendenan tabata gosa di e ambiente agradable cu tabata rei na durante e recepcion, bebidanan y bocadilla tabata pasa na abundancia. Durante e oranan di recepcion Trio Los Aventureros tabata yena e anochi cu pisanan alegre.

Riba nos pregunta na un dje diri gentenan dje Hoel Casino, senior Jake Kozloff, kiko tabata su opinion tocan te e Aruba Caribbean Hotel durante e ultimo anjanan, el a contesta nos cu e directiva en general ta masha satisfecho. E empleadonan local a resulta bon trahador y su manera di atende e bishitanen. Di parti di gobiernu y oficina di turista semper

tabatin e mehor cooperacion. Gracias na tur esaki Aruba awor ta gosa di un bon number den exterior. Antes poco hiende sa na unda ta busca Aruba riba mapa, pero awor di tur parti ta bini estranhero pa pasa nan vacante. E pais ta frankilo cu un go bierno stabli, no tin dificultad nun ca, y majoornan por laga nan juunan na „cas”, y bin pasa algun siman tran kil na Aruba, tabata palabranan di sr. Kozloff.

Pa och’or y mei cu e parti oficial dje recepcion a termina, majoria dje invitadonan a pasa pa Klompén Klub, na unda un buffet extenso y rico ta baha spera nan.

Kokkinan di Hotel a saca nan cara, nan a traha decoracion di ijs, cu bolo, cu ham etc. etc. manera ta cus tumber di Aruba Caribbean Hotel. Durante e prome parti Jorge Fasola y su orkesta tabata percura pa musica te ora cu a jega momento di show.

Un cuarteto femenino Americano di fama mundial, „The Chordettes” a trece poco cancion masha bunita pa e publico. E show tabatin un berda



Riba e portret aki nos ta mira ambos princesa durante tocamento di Wilhelmus cu despues di nan yegada a ser entona na Sint Maarten door di un steelband.

### MAJOOR BALLIEUX FIN DI JULI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Commandant nobo di marinerskazerne na Savan na major G.C.J. Ballieux ta worde spera fin dje luna aki na Aruba. Cambio di comando ta tuma lugar otro luna. Major A. Heinen kende na fin d’ agosto ta bai Hulanda, ta hanja puesto nobo na e Koninklijk Instituut di Marina na Den Helder.

### HECTOR CABRERA TA JEGA DIASABRA AWOR

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu Hector Cabrera e famoso estrella di Radio Caracas y Television ta jega Aruba diasabra awor, pa mas o menos cuator y mei di atardi. Tur hende ta worde invita cordialmente pa ta na aeropuerto e atardi 27. Nos a tende tambe cu Radio Kalkboom lo tene un entrevista cu Hector Cabrera den su programa di diadomingo mer dia.

### ARUBA BANK N.V TA WORDE MODERNIZA

ORANJESTAD, 20 juli — Den e dainan cu a pasa e accionistanan di Aruba Bank N.V., a dicidi na organiza e banco di tal modo cu awor control lo ne keda centraliza na un persona so pero lo worde comparti entre comisionan cu ta consisti di personal di operacion y miembronan di e directiva. Lo tin un directiva consistente di nuebe persona, cu lo reuni por lo menos un bez pa luna pa asisti e director di banco den e determinacion di trabounan.

Nan lo trece tambe un Comision di Fianza, cu ta consisti di miembronan di directiva y e personal di operacion, cu lo reuni por lo menos un bez pa siman ta aproba fianzanan grandi.

### Un bista nobo

Sr. E. Mansveld, actual duirector general di Aruba Bank, banco cu ta opera na Playa y na San Nicolas, a anuncia ayera cu durante di un reunion recien di e directiva, nan a dicidi na emplea un arquitecto kende lo prepara plan y especificacionnan pa expansion y modernizacion di e facilidnan fisica di e banco.

Tambe nan a lamta un comision di operacion cual lo planea inmediatamente e mehoramentonan cu lo ser haci na e banco. Esakinan lo ta e.o. drechamen to di e facilidnan fisica, instalacion di equiponan mecanico di oficina, ambos ntencionan pa elimina cu clientenan tin cu warda hopi, instalacion di aire-acondicionado, y tambe tur otro facilidnan cu na ta necesario pa haci e banco un di esnan di mas moderno.

dero exito. Cu e bunita presentacion dje cuarteto „The Chordettes” a jega fin na celebracion di tercer aniversario di Aruba Caribbean Hotel.



extra refreshing iced tea instantly with cold water!

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold water! No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try it hot too ... it's delicious!



No more melted-down ice cubes! No more watered-down flavor!

**NESTEA**  
100% pure — Instant tea

## HACIELE..... OF NO HACIELE?.....

naturalmente HACIELE!

CUMpra AIRE-CONDICIONADOR!

specialmente awor cu

**ELMAR**

ta duna pa cada instalacion nobo di un aire-acondicionador

**Fls. 50.- Gratis!**

For di 16 di juli 1962 y durante agosto y september proximo.

PA MAS INFORMACION JAMA ELMAR  
Oranjestad - tel. 2170 — San Nicolas - tel. 5530

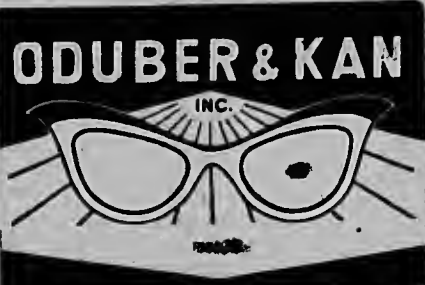
**N.V. ELECTRICITEIT- MAATSCHAPPIJ „ARUBA”**



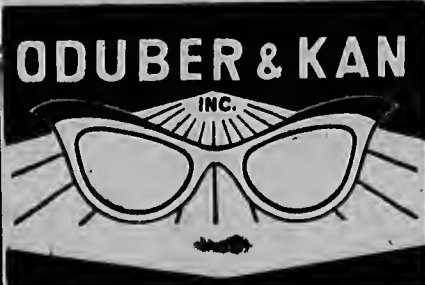
bril den tur model



bril di solo



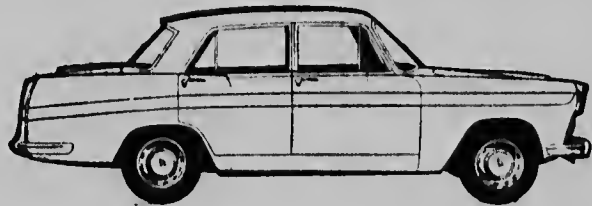
contactlens



servicio







## AUSTIN A60

- MEJOR APARENCIA
- MAS Lujoso
- MAS POTENCIA
- MAS EXTRA....

Pa di prome bez un auto den e clase aki ta warde afreco cu

**TRANSMISION COMPLETAMENTE AUTOMATICO!!!**

Cu e sistema nobo di BORG WARNER 35 simplemente bo ta relax y mancha comodo. Nada di cambia speed, nada di pedal di clutch, y e prijs pa e niflino facilidad aki ta masha atractiva.

BO PLACA INVERTI DEN UN AUSTIN TA UN INVERSION SOLIDO!

**WARENHUIS VAN DER REE Tel. 1213-1362**

# Cuarenta anja di construccion di motor Diesel Oil

Apenas tin otra firma cu cual por haci un mehar comparacion entre motor di Diesel y motor di gasolin cu e fabricantenan di motornan Diesel di Daimler-Benz Aktiengesellschaft. Coma di mas bieuw den e rama aki, y alavez esun di mas moderno y mas progreso den fabricacion di auto, e por reclamo cu e tin mas experiencia cu tur otra fabricante den construccionnan di ambas motor, di gasolin y di Diesel.

Na anja 1883 Gottlieb Daimler a construi su prome automobiel cu motor di gasolin y na anja 1924 un truck a sali riba caminda cu e prome motor di high-speed di Diesel.

Durante su desarrollo, construccion di motor Diesel tabata afecta pa varios tendencia cu tabata revela su versatilidad y su adaptacion. Pero pa motibo di su amon grand y enorme peso e motornan di diesel aki originalmente solamente tabata adecuado pa motornan pa fabrica etc. Pero ingenieronan cu bista den futuro a mira importancia den uso di motornan diesel na su economia, tambe na transporcion. Den principio, la bidad, nan no tabatin tantu progreso pero si nan tabata traha motornan pa bapornan caba, te hasta cu desues nan a bin imprevista e sistema di inyeccion cu a aumenta e velocidad di motornan considerablemente. E desarrollo aki a sigui un expansion rapido na e motornan di diesel den anjanan cu a sigui. Pronto no tabatin tareanan cu no por a worde haci cu motornan diesel. Finalmente e motornan por a worde construi compacto eliminando e peso masha hanti, te hasta cu e motornan por a worde usa pa aviacion.

### Gasolin of Diesel

E diferencia fundamental entre Diesel y motor di gasolin cu carburador, ta den e proceso di combustion. Den motor di gasolin, e mixtion di gasolin y aire produci den e carburador ta ser comprimido na un ratio di 1:65 te 1:8 pa medio di e bueltonan di piston den e cilindro y cu ta hanta su cortina di sparkplug.

Den motor diesel, ta solamente aire ta worde hala y comprimido den un ratio di 1:19. Na momento di compression maximo e dieseloil ta ser inyecta y ta forma exploson den e aire comprimido, cu ta afe cajoite. No tin necesidad pa sistema di igni ion electrico den motor di diesel. Na lugar

### TEMPORALMENTE

★ Pa cada compra di 2 tire DUNLOP, nos ta alinia y balanza wielnan dilanti di bo auto COMPLETAMENTE GRATIS!

### FOLSHAN DESGUSTA

Poisnan americano no ta contento cu e antonan compacto cu nan ta corre actualmente, y nan ta prefera di tin e auto grandinan. Weyta argumentonan di Hermandad. Apartemente uso di antonan compacto no ta salibo caro, door cu nan no ta gasta hopi gasolin, pero e diferencia ta bolbe ariba su nivel door cu ta costa hopi pa laga drecha e auto, ora cu nan cuminsa bira bieuw (e auto ta corre mas o menos 150.000 km. pa anja). E dimensionnan mas chikito y facilidad mihor di manejo den stad, no a ser tuma como un motibo tan importante. E sientaun no ta suficiente confortable, pa drenta y sali for di e auto ta mas dificil, y como cu no ta keda nuchto espacio entre e auto y camina ta fastioso ora cu bo ta corre ariba camina cu no ta pareeuw. Sinembargo na e institucion civil nan ta enteramente satisfecho cu e antonan compacto y nan no ta pensa mes pa compra auto grand di atrobe.....

### SACA SLA FACILMENTE

Pul-Rite ta e number di e instrumento nobo cu ta yuda nos pa saca sla facilmente di un auto. E parti mas principal di e aparato aki ta dos piston cu ta worde primi na e lugar caminda e auto a hanta e golpe y cu tin un forza grandi. Un rancu..... y e sla a sali. E aparato por kita tapa di wiel tambe (tocante fabrica of importador nos no sa nada ainda).

Manera ultimamente a worde demostra den u narticulo, no por worde afirma fiamente cu saca sla ta un trabou pa tur hende.

di mas por transforma 30%. Un die factornan cu ta causa menos gastamento di combustible ta e compresion constante di aire. Pa comparacion, un motor di diesel y un motor di gasolin di e mesun capacidad cu mes tantu combustible, e motor di diesel ta duna mas tanto tempo di accion. Esaki ta un die ventahanan particularmente aprecia pa chofernan cu ta corre den traficonan di distancia cortico of den ciudadnan na unda tin hopi trafico.

### R-4: largo y seguridad

Pa no ibo di e eficiencia finiki e motornan ta sufi menos eficiente y nan tin mehor sistema di radiador. E motornan aki ta funciona perfectamente den cualkier temperatura, den Antartico por ejemplo nan a duna ser

vicio supremo, mescos cu nan ta traha den paisnan tropico.

E temperatura mas abau cu e motornan aki ta funciona cu ne, ta haci cu e partinan den e motor ta gasta menos. Cylindronan, valvanan, piston etc. ta dura muchu mas. E gasolina cu ta kima den otro motornan ta alcanza un temperatura di casi 800 grado C, na comparacion di 500 grado Celsius den motor di Diesel. Ade mas azeta crudo no ta evaporate ora cu e yega na un temperatura di 200 grado C, mientras cu gasolina ta cuminsa evaporate na temperatura di 25 grado C.

Asina tin tal di ventahanan door di e mesun asunio di combustion y proceso di funcionamiento di e motornan diesel.



## MODELNAN NOBO 190 Y 190 DIESEL

Un paso grandi den progreso cu e dos modelonan aki cu motor di Diesel cual ta representa Seguridad, Comfort, Espacio, Style y Economia!

Bishita nos showroom pa mas informacion tocante e "milagro" cu DIESEL.



**MERCEDEZ-BENZ**

— hostrella 'riba tur caminda.

**HANDELMIJ KUSTERS ARUBA N.V. — Nassaustraat tel. 1012 - 1417**

### CISCO KID

1. "E negoshi ta malu... Laga nos bai patras pa cominsa un otro wegá!" 2. "Mi ta bai ayanan pa mi ba, papia cu e tal Uco!"



### AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Mira com tur tres ta sinta ariba lomba di e bestia grandi. Pero ta jammer cu e no por come e pisco. "Nos tin cu bolbe bai hao di awa", e profesor ta puntra spanta. "Si, si nos k'er bai bek." Olle ta responde. Naturalmente cu e profesor no tin gana di bai. Na e mesun momentu nan ta mira e bayena blanco ta bini. Awer si nan a bira contentu y e monstruo di un jagadishi tambe pasobra e ta bira hap y e pista ta desaparece.



**YABI** pa bo exito

Avisa den Arubaanse COURANT resultado!! y compara e

**CEMPRO N.V.**  
WAYACKA - TEL. 2444

Blokki di cement di calidad y na un prijs abao pa su gran produccion y eficiencia.

Pa renovacion of furamento di bo stoelman

**Hnos. TROMP UPHOLSTERY SHOP**  
Tel. 2287 Playa

Di un simpel bombillo

te na instalacionnan electrico di mas complica, nos ta haci eficiente, rapido y na prijsnan razonable. Pa cualkier informacion sin ningun obligacion acudi na:

**GEBR. VAN SWAAY**  
Fergusonstr. 41 - Dakota - Tel. 1878

**BISTIR** di ultima moda den combinacionnan masha bunita.

**TAS** pa damas den un coleccion precioso.

Pa calidad y prijs razonable

**La Linda**

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD BO TIENDA TA

**H. S. CROES STORE**  
Macuarima - Santa Cruz  
Tel. 1068

Pa cualkier fiesta of picnic

**"NO ME OLVIDES"** ta e caha di orgel favorito.

Prijs ta masha barata, pa informacion

**FRANCISCO GEERMAN**  
Macuarima nr. 160

**NOBO** **NOBO** **NOBO**

Nassaustraat 34

Nos a caba di ricibi un coleccion precioso di tela Novelty, den disenjo y colornan nunca visto, especialmente pa fiesta. E no ta mactica, cu un anchura di 46 inch. Prijs barata. Haci liber, pasobra e surtido ta chikito.

Unico adres cu un surtido completo di Typewriter, for di na portatil simple te na un machin electrico, di e maso marca

**TRIUMPH**

Pa servicio sin igual y rapidez, na PRUSIAN RAZONABLE

**TIELEMAN'S**  
office machines & repairs  
Nassaustr. 93 - Tel. 1148

### PETICION PA BANCO NOBO A WORDE HACI

ORANJESTAD. — Directiva di Maduro & Curieles Bank mientras tantu a haci un peticion na bestuurscollege pa establecimiento di un banco na Aruba. En conexio cu esaki sr. J. Capriles y su jiu L. Capriles a bishita gezaghebber-interino in Aruba I.S. de Cuba ajera mainta. Pronto Aruba ta hantja su di cinco banco.

Tambe nos a worde informa cu senior Benjamin Titus Henriquez kende recientemente a retira como director di Aruba Bank N.V. lo bira un die directornan di e banco nobo, cual probablemente lo stablece su mes temporalmente den edificio di S.E.L. Maduro & Sons den Nassaustraat.

### P. J. VALK HEFE NOBO DI ABRAHAM DE VEERSCHOOL

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di eritorio insular Aruba a nombra senior P.J. Valk como hefe di Comandant General Abraham de Veer School na San Nicolas. E nombramento aki ta drenta na vigor entrante 3 di januari 1963, fecha cu senior M. Hoeksira ta retira como hefe di school. Sr. P.J. Valk ta onderwijzer 1ste klasse di categoria B.

### PASTOOR NOBO PA SANTA CRUZ

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a tende di nombramentonan nobo den Obispado di Willemstad. Santa Cruz ta hantja un pastoor nobo, cu ta pastoor Berlagen. Pastoor Berlagen no ta un desconocido pa Aruba, e ta bista pastoor un tempo na Savaneta y kapelaan na San Nicolas. Pastoor Abraham di Santa Cruz pronto ta bai Corsow pa parokia Janwe. Pastoor Weenink kende algun tempo pasa tabata pastoor di Santa Cruz y kende tabata cu verlof a ser nombra co-

### JANSEN DI ESSO A TUMBA INVICTO DI HEINEKEN'S

(Di nos redactor Deportivo)

Despues di obtene nade menos cu diezdos victoria consecutibo den e actual campeonato di baseball AA, e ya campeon equipo di Heineken's a sufi su promer derrota contra di e novena di Esso ServiceCenters dilazon anochi den Lago Sport Park. Cu anotacion di 5 carrera contra di 7 pa promer bisha pues Heineken's den e campeonato 1962 a baha terreno sin ta e vencedor.

E hoben pitcher Emiliano Jansen a obtene e triunfo pa e equipo di Esso permitiendo 7 hit na e tolereranan cervicero. Esso a conecta un total di 9 hit y comete 3 error, mientras cu Heineken's a pifa un total di 5 bisha. Pitcher perdor a resulta E. Geerman.

Despues di e partido aki e posicion di e liga AA ta lo siguiente:

CLUB	W	L	WG	WP	WA
Heineken's	13	12	1	-	-
Marlboro	12	5	7	6 1/2	-
Esso Service Cent.	13	5	8	7	-
Zenith	12	3	9	8 1/2	-

### COCORICO Y DON BOSCO A EMPATA

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di Junior League entre e novenanan di Don Bosco y Cocorico hunga dilazon anochi den Wilhelminastadion a termina den un empate di tres carrera pa banda.

Debi na e limite di tempo e partido no por a worde continua y lo mester worde hunga completamente di nobo.

Cocorico tabata tin na e momento ey 1 hit y dos error y Don Bosco 6 hit y 6 error.

### DECLARACION DI AMINI

WASHINGTON, 20 juli. — E portavoz di e ministerio Mericano di exterior, Lincoln White, a bisa ayera nochi na un conferencia di prensa, cu su ministerio ta masha asombra di e declaracion di e premier di Iran cu a baha, kende a bisa cu Merca ta duna su pais mucho poco yudanza, cu e ta obliga na retira.

### FORMADOR NOBO DI GABINETE NA PERSIA

TEHERAN, 20 juli. — E Sjah di Persia a indica ayera su amigo Assadollah Alam como formador di gabinete. Alam di 43 anja ta poseso e propiedadnan di e reino. Manera ta conoci, premier Amiri a entrega su retiro, pasombra e no ta mira eheni pa solucion a e dificultadnan financiero. Alam a sigi algun tempo pasa e chempel dje Sjah, y a parti su terra yuda Iran tantu cu e por.

Nan ta speta cu Alam, cu ta simpatisa occidental e ehecua e reforma-cionnan propuesto di Amini. Alam, tabata varios bisha minister. E ta lider dje partido popular, cu tin un programa progresista.

### POTENCIA FRANCES NUCLEAR

PARIS, 20 juli. — Senado Frances a rechaza ayera cu 164 contra 61 vo o un proyecto di presupuesto, cu munda, nan a pidí entre otro pa planearnan pa construccion di un fabrica pa reparacion di isotopen na Pierre Latite. Actualmente asamblea nacional lo bolbe trata e presupuesto.

Na tramentu di esaki den e prome lez dje asamblea nacional, na cuminzamentu dje siman aki, un mocion di desconfianza entrega door di oposicion contra gobierno, a alianza un mayoria insuficiente pa laga e gobierno cai. Local ta contene automaticamente, cu nan ta considera e presupuesto como acepta.



PRONTO NA ARUBA.....


# REKORD "L"

UN PASO MAS Ariba den LUJO Y FUNCIONAMENTO...

● REKORD "L" ta e contesta pa esnan cu ta desea mas comodidad, luho y funcionamiento superior. Cu su motor di 66 HP e ta un placer pa maneha. Probablemente bo siguiente auto ta un REKORD "L". Tambe pa esnan cu ta bai cu verlof entrega na Europa. Pa mas informacion sin ningun compromiso acudi na:

## ARUBA TRADING COMPANY





Sirling Moss momento cu e tabata bai pasa Mairesse durante un dje training-nan pa e gran carrera di e aña aki den cual el a hanja un accidente basta grave. Dokternan a kere cu nunca mas Sirling Moss por haci uso di un banda di man y pia. Pero afortunadamente ultimo temponan tin hopi mehoracion, y ja Sirling Moss (cu ayudo) ta camina rond den 'jardín di hospital' na Inglaterra. Lo dura algun tempo, pero lo socede cu e hon-ber audaz aki atrobe lo sinta tras di wlei pa trece sensacion riba e pista di carrera. Foto abao: Willy Mairesse, otro gran corredor den su Ferrari nobo.

A C A B A DI JEGA E FAMOSO BICICLETA DI MOTOR



N.S.U.

construccion  
'riba un  
chassis  
SOLIDO

● Motor potente  
Condicion di pago  
masha atractiva

● 3 model na prijs sin igual!  
QUICKLY — S/2/23  
QUICKLY — T  
QUICKLY — TT

ARUBA HARDWARE C.V. (Brenchi)

Dia 4 di agosto proximo, e di SEIS SORTEO di e GRANDIOSO CONCURSO DEL MONTE ta tuma lugar.

Mas di 30 hende a gana premios valiosos caba, bo tambe por bira un dje siguiente ganadornan. — Esaki ta tur loke bo mester haci:

Cu solamente 10 etiketa di e famoso productonan DEL MONTE bo ta ricibi un tickete pa participa den e concurso aki.

Riba e tickete bo mester contesta siguiente preguntanan:

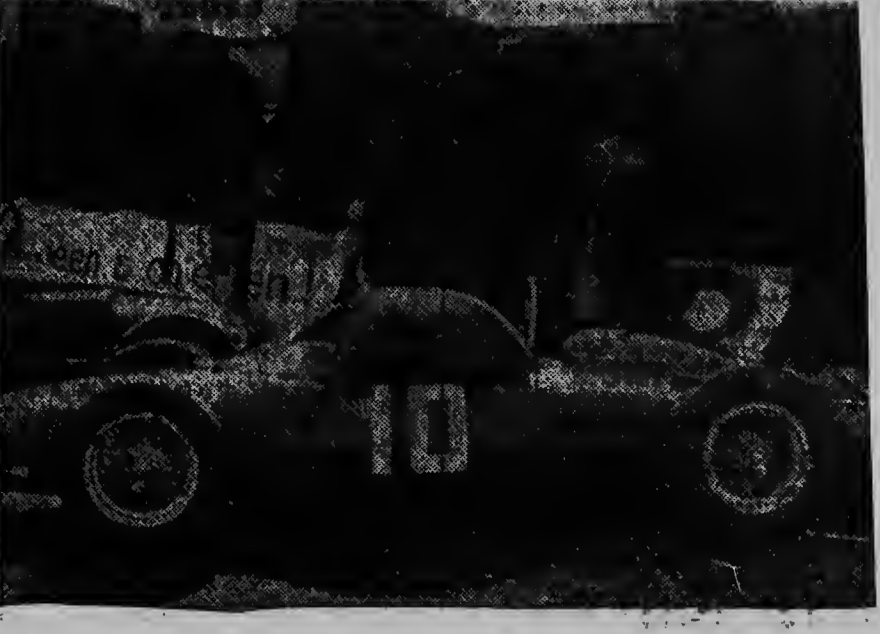
- 1 — Cuanto color tin 'riba e emblema di Del Monte?
- 2 — Kende ta representante di e productonan di calidad marca Del Monte na Aruba?
- 3 — Menciona nomber dje fabrica door di cual e productonan di calidad marca Del Monte ta worde traha.

**PREMIANAN:**  
pa e bishita aki ta:  
1 — Portable Mixer G.E.  
2 — Pressure cooker G.E.  
3 — un heru di strika G.E.  
4 — 10' 48 bleki di PINE APPLE JUICE DEL MONTE pa cada ganadar!

Ademas un premio extra di 48 bleki di Pine Apple Juice DEL MONTE, pa e persona cu cambia mas etiketa durante juli.

Corda cu ETIKETANAN por worde cambia tur dia, durante oranan di trabao !!!

ORANJESTAD **Wimco** SAN NICOLAS



Opel Record de Luxe

ORANJESTAD, — E fabrica Ruessehein a cuminsa cu produccion y entrega di un modelo adicional di su auto di pasahero den cuater cylinder. E estilo di e Rekord De Luxe no ta diferente di su ruman of e Rekord sedan di cuater porta — di cual e produccion ta continua — excepto pa e adornonan di chromio na body dje auto y un „L“ 'riba e warda lodo di atras dje auto.

E equipo tecnico sinembargo, ta esencialmente diferente: E modelo De Luxe su motor ta igual na esun di Rekord Coupe — cuater cylinder cu short stroke di 1.7 liter y su 66 HP., y tambe e tin e mesun trans-mision di cuater-speed di Opel nobo.

Rekord De Luxe ta sobresaliente pa su interior lujo, su sientonan dilan-ti separa, cu control. Net pa pone carga tras dje sientonan. Un handle pa mas facilidad ora di drenta e auto, igual tin straps pa e pasaheronan cu ta sinta patras den e auto, sinjal ora di pasa otro auto, pito cu dos tono, spiel especial pa waak trafico cu ta bini patras, trim di mekel pa wielnan, dos back-up light, tapa di gasolin cu ta cera na jabi, punta di exhaust-pipe tambe cu chromio etc. etc.

Ademas e colorman interior por worde entrega na gusto dje cliente Opel Rekord L De Luxe ta worde spera aki na ocho siman na nos isla. Pa mas informacion pasa na e agen-te Aruba Trading.

FABRICANAN DI BORGWARD PA MEXICO

BREMEN, 20 juli. — E Impulsera Mexicana Automotriz, cu ta situa na Ciudad de Mexico, a compra machin-nan pa fabricacion di varios tipo di „Isabella“, y dje Borgward P-100 grandi, dje fabricanan di Borgward cu a fracasa na aña 1961 na Bremen.

Ayera nan a firma e contract en re-lacion na Bremen. E compania Me-jicano tin idea, di produci cu e ma-chinnan den cercania di Ciudad de Mexico, automobielnan Borgward, y di exporta un parti di nan pa e repu-blica federal.

Maske cuanto stof tin  
Maske con grandi e  
fapijnan ta  
no ta importa!



Senjora;  
Mientras bo por conta cu  
yudanza di Reddy bo trabou-  
nan di cas ta keda cla ra-  
pidamente.

Stofzuger moderno y eficiente  
obtenibel na e mihor tiendanan.





Tour De France 1960

● 5081 KM (3175 Mija) - 113 A START tempestad, jobida, camina cu ta slip, cero pa subi, corre cu gran velocidad — 48 A TERMINA E CARRERA.

Majoria di nan a selecta  
**KONI SHOCK ABSORBERS**  
pa nan auto, y cu razon. Corredornan mundial ta pone nan confianza den **KONI!!!**

**KONI SPECIAL "D" ADJUSTABLE SHOCK ABSORBERS**  
ta lo mehor pa bo auto tambe.  
Exihi KONI serca bo dealer

**TECHNICA ANTILLANA N.V.**  
WAYACKA TEL. 2444 ARUBA



Esaki ta e Zo-diac, un poduc-to di Ford in-gles, cual hun-tu cu Zephyr 4 y 6, ta worde introduci na nos isla cu gran exite door di Neme Import Export Maat-schappij.

CURSO DI CHAUFFEUR PA TEENAGERS

Na aña 1950 president di Royal-Auto-mobil Club, Wilfrid Andrews, a dicidi pa organiza un curso especial pa juven-tud. E cursonan aki ta worde teni na Nottingham y a worde proba cu ta un bon idea, ya cu tin 600 muchu homber y muher caba cu a sigui e curso aki y di cual solamente 51 no a slaag pa e examen.

Wilfrid Andrews a jega na e idea aki di funda e „school pa curso di chauf-feur pa teenagers“, pasobra segun su opinion, motibo di hopi accidente, cau-sa door di jovenes ta, pasobra nan no ta haya suficiente educacion di trafico y nan no ta prepara en absoluto pa e encargo cu nan mester tuma como un chauffeur.

CASTRO TA QUEHA RIBA CHOFRANAN DI BUS

HAVANA, 20 juli. — E premier Cubano, Fidel Castro, ayera mainta tempran inespera a presenta na un reunion na Havana di personal di transportacion y a bisa na asnan pre-sente cu nan mester purifica nan ran-gonan di eleccionan corrupto.

El a menciona un serie di kehonan contra personal di busnan, manera por ehemplo corre sin tene cuenta cu ora di carrera, ausencia, trato malu contra pasaheronan, corre hei laga pasaheronan na bordi y keda inten-cionalmente sin cobra e pasaheronan.

Premier Castro a duna e personal di busnan e consueyo pa dirigi perso-nanan negativo inmediatamente pa sector di agricultura. El a insisti tam-be pa tuma medidanan contra e cho-franan cu ta enganja publico.

AYUDO MERICANO NA EXTERIOR

WASHINGTON 20 juli. — Un co-mision mingua di e Senado Mericano y camara di delegadonan a alcanza ayera acuerdo tocante un compromis en bista cu ayudo Mericano na exte-rior. Nan a stipula esaki riba 4.62 dollar riba anja di presupuesto 1962/1963.

President Kennedy a pidi den su proposicion di ley un suma di 4.878 million dollar. Asina ta para den e proyecto di ley, caminda e president ta hanja tambe autorisacion pa keda duna ayudo na paisnan comunista. Te ainda ambos camara y congreso mester proba e proyecto di ley aki.

E compromiso cu nan a alcanza, ta prevee tambe den autorisacion di pre-sident pa cumpri obligacionnan di Na-cionnan Uni te pa un suma di 100 million dollar.

CUENTA GRANDI PA NOS TUR TA MES IMPORTANTE!

of cuenta chikito.....

Cada cuenta corriente cu worde habri serca nos ta mes boni-bini.... Ta haya mes un aten-cion y e mesun servicio. Nos intencion: pa trata pa bo semper ta un placer pa bo negosha cu nos.

Muchanan ta spaa poco poco, pero bo ta keda sorprendi con liher e suma ta aumenta. Gracias na e interes cu ta bini acera.

**3%**

**Banco Popular Antilliano N.V.**

TUR HENDE CONOCE...



E cualidadnan fantastico di **VOLKSWAGEN**

- ◆ Su estabilidad perfecto
- ◆ Su construccion solido

Pero bo ta na altura tambe di e servicio unico di **VOLKSWAGEN!**

- ◆ Prijsnan fijo segun stipula pa fabrica
- ◆ Garashi propio di V.W. cu MECANICO especial for di Alemania.

**AUTORAMA MOTOR COMPANY**  
AGENTE DI VOLKSWAGEN NA ARUBA CURA CABA 137 TEL. 5305

REBAHA DI PRIJS MASHA ATRACTIVO BICICLETA DI MOTOR

**MAGNEET**

E. & G. MARTIJN (ARUBA) N.V.  
Havenstraat 12 — Oranjestad — Tel. 1492

Ultimo desarollonan na Peru

LIMA, 20 juli. — E con-seho mili-tar cu actualmente tin poder na Peru, a cambia prefectonan, sub prefectonan, y gobernadornan di provincianan y di-stricto.

E partido di accion popular di Be-laude Terry, un dje candidatonan cer-ca e recien eleccionnan presidenciel na Peru, a junta huntu cu e con-seho militar. El a laga sa, cu e lo tin to-ta parti na e huelga general, esaki en relacion cu rumornan, cu princi-palmente APRA, e partido di Haya de la Torre, kier organisa un ta huelga.

Tambe comandantenan di e cinco departamentonan Peruano militar a expresa nan alianza pa cu e con-seho militar. E republica di Honduras, tambe a suspende relacionnan cu Peru.

**ADENAUER KIER TENE STRAUSS NA BONN**

BONN, 20 juli. — Canciller Ade-nauer a insisti na un conversacion di tres ora na Bonn ayera, cu e minister di defensa, Strauss, pa keda, cu e cartera di defensa. E decision definit-ivo, te ainda no a yega, pero nan a tende despues dje conversacion na Bonn, cu Minister Strauss, ta dispues to pa cumpi cu deseo di e canceller federal.

Nan a bisacuminstre Strauss, lo bira minister president di Beieren.

**TRES MARINERO A MURI**

HAMBURG, 20 juli. — Tres ma-rinero di un bato Hamburgues di Pla-ser, cu pasaheronan tabata di camin-da pa Holgado, a muri ayera na un accidente. Nan a baha na e desem-bocadura di Elbe un lancha, cu 14 homber, despues cu nan a atancia cu un homber a cai for di bordo. E lan-cha a cai riba awa cu un klap, dób-dor di cual un marinero a hanja un he-rida serio, na cual el a muri despues. Dje sobra ocupantenan dje lancha, nan no por a hanja dos. Nan ta supone cu nan lo a hoga. E homber cu a cai for di bordo, a landa bai na cantu. El a declara, cu e dia el a celebra su di 20 aniversario y ta pa un chanza el a bula for di bordo.

BO TA BUSCA UN AUTO... PA BO FAMILIA...PA NEGOSHI...PA VERLOF??

Tuma un bon decision y bishita sin ningun obligacion awe mes...

**NEME IMPORT EXPORT CO. INC.**  
E AUTO-DEALER MAS GRANDI NA ARUBA

1840  
1754  
1775

● TAUNUS 12M-17 M  
● ANGLIA - ANGLIA ESTATE-CAR  
● CONSUL 315 - CONSUL CAPRI  
● ZEPHYR 486 - ZODIAC  
● FALCON - COMET - GALAXIE  
● FAIRLANE 500 - MERCURY  
● LINCOLN - THUNDERBIRD

..... bo auto biew tin mes bales serca NEME  
..... condicion di pago masha facil!





# Radio Djakarta tocante Nieuw-Guinea

SINGAPORE, 20 juli. — Radio Djakarta, en nan a rickel na Singapore, a anuncia aterizaje di infiltrantenan den Vogelkop y a calcula e grupo riba 60 homber. Tambe e noticia ta anuncia infiltrantenan di forzanan Hulandes di guerra ta trata di intercepta e grupo y a agredí cu nan tabatin éxito.

Segun e mesun noticia, paracaidistanan, cu a ateriza na Merauke, a bringa cu forzanan Indones di guerra, y nan ta sigi nan caminda door di selva cu e fin pa rondona e lugar Merauke.

## Infiltracion nobo

Infiltrantenan Indones, a haci ayera un atake, riba dos ocupacion chiquito na e costa noord di Nieuw Guinea, mas o menos 100 kilometer na oost di Sorong.

Den oranan tempran di ayera, nan a desembarca na e lugar Mega, for di caminda, nan a cohe un ambulanza Papoea di gobierno y 4 habitante di un kampung bai cu nan, ta fingi como rehén.

Banda di merdia e infiltrantenan, a sigi pa Sasapor, caminda nan a desconecta e aparato di radio y a laga e cinco prisioneronan den libertad. Esakinan a keda heso. Comandante di forzanan di guerra na Nieuw Guinea Schout-bij-Nacht Reeser, a anuncia ayera mainta na su conferencia semanal di prensa na Hollandia, cu e infiltrantenan a reirra despues di accion di estorbo.

Unidadnan di marinerio y localia nan ayera mainta tempan y a blokianan. Te ainda nan no a duna mas anuncio tocante e accion aki.

For di mas informacionnan a resulta, cu e accion di estorbo aki, ta ehecuta door di infiltrantenan, cu a ateriza diatuna anochi na e costa noord di isla Waigeo den e grupo di isla nan Radja Ampat, na West di Nieuw Guinea. Nan ta calcula nan forza riba 60 homber. Tambe nan no sa mas kico a pasa na Sasapor, esanbra nan no tin contacto di radio cu e otro lugarnan. Sasapor ta dispoñe solamente di un transmisor portatil di

radio cu cual e gobierno y polis ta mantene comunicacion cu Sorong. Ta posibel, cu nan a destrui e aparato di radio aki, prome cu e infiltrantenan a pectra, pero nan no ta exclui cu, ta e Indonesnan por a haci e obra aki.

Segun otro informacionnan tin riba continente, un grupo, cu ta dirigi nan mes den direccion oriental. Die tres botonan, di cual e infiltrantenan ta dispoñe, un die nan a perde, pasombranan a hantele ta drif riba laman. Na e conferencia di prensa, Schout-bij-Nacht Reeser a confirma, cu durante e viahe via Waigeo pa Sasapor, e forzanan Hulandes di guerra tabatin contacto cu e infiltrantenan.

El a pone acento, cu e forzanan Hulandes di guerra ta dispoñe riba suficiente unidadnan mobil, pa por actuar inmediatamente despues cu nan ricibi noticiannan tocante infiltracion pero cu nan no por proteha cada isla. Reeser a explica, cu e frontera cu nan mester defende ta igual cu esun di e cabo noord di Europa pa España. Na e contra-accion ta tuma partidamentan dje unidadnan Amfibí di marinerio tambe avioanan. Na e conferencia di prensa, Reeser a ripiti den un resumen dje situacion militar en general di siman pasa, cu e accion contra paracaidistanan ta un caso terminante.

Tambe el a bisa cu e contra accion na Merauke ta wordo dificulta, door dje terreno, caminda e infiltrantenan por sconde nan mes rapido den selva, si nan no kier tin contacto cu e forzanan Hulandes di guerra. Entre tanto nan ta spera „Zuide-kruis“, awe pa di dos biaha cu reforzanan di e forza terrestre.

## Indonesia y Nieuw Guinea

President Soekarno a bisa un biaha mas, cu te ainda nan no a alzanza, e stadium pa deliberacionnan formal cu Hulanda tocante kestion di Nieuw Guinea. Despues di su regreso dje bi-

chia di dos dia na Soerabaya y Bali. Soekarno a bisa periodistanan, cu actualmente Indonesia, ta investigando unicamente e posibilidadnan di deliberacionnan oficial, cu ta basa riba e entrega di gobierno di Nieuw Guinea na Indonesia, en acuerdo cu e de seo dje pueblo Indones.

## TRAFICO CU WEST BERLIJN

BERLIJN, 20 juli. — E gobierno di Alemania occidental a dicidi e si man aki pa controla e trafico di viaheronan entre Alemania occidental y West Berlin minuciosamente, pasobra nan tin sospecho, cu gobierno di Alemania oriental ta aresta hendenan.

Na Oost Berlin nan a confirma ayora, cu nan a detene viaheronan riba e camindanan di auto, pero esaki nan ta, asina nan ta bisa, sin ningun excepcion, hendenan cu a haci nan mes culpable na hechonan castiga ble y contra kende nan a proclama un orden di detencion.

E ministerio di interior di Alemania oriental a nenciona 15 nomber, cu e hechonan nenciona, cu nan a comete na Alemania oriental ta di opion cu oecidente no tin motivacion di queha, tamen cu no tin un trabo di paz den cual un qtro ta regla di acuerdo cu e stipulacionnan di derecho humano.

## MINISTER LUNS PA GINEBRA

DEN HAAG, 20 juli. — Minister Hulandes di exterior mr. J.M.A.H. Luns, lo haci un bishita priva, di algun dia na Ginebra, asina un bosero dje ministerio di exterior, na Den Haag a anuncia ayera mainta en respuesta riba un pregunta. E oficina di prensa, e oficina di AFP a anuncia for di Roma, cu minister Luns a sali ayera mainta cu avion for di Roma pa Ginebra. Funcionarianan Italiano y Hulandes tabata presente na aeropuerto pa despedi di e minister, prome cu su salida minister Luns, a bisa segun AFP, cu e ta masha satisfecho, di su conversacionnan cu autoridad nan Italiano. E gobierno Italiano y Hulandes a bira di acuerdo, tocante procedura cu segun nan opinion ta e mehor pa aumento di unidadnan economicas pa cu otro paisnan, y principalmente Gran Britania, y pa e lucha pa cooperacion politico y unida.

Minister Luns a bisa, cu e ta nasha contentu cu e recepcion cu e presidente Italiano, senor Segni y su go bierno a prepara p'ele.

## AGENDA

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Stad“ Theaterstraat 11, Willemstad Edicion suelta obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhouwer Meriska, Oranjestad - y Cobana Shop

Edicio pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN UITGEVERIJ, EN PUBLICITEITS BUREAU, Oranjestad 55 - Oranjestad, Aruba N.A.

## ARUBAANSE COURANT

darlamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion 3.25 pego adolento Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directie y anuncio Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

## Cumpleanjo

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos e caballero Maurice Giel. E ta ricibi felicitaciones di su mama Veronanda, di su padra Dodo, van de Wall Armanen, di su esposa Maria, jioanan Marlene, Maikel y Aivy, di su rumannan, primo y primanan y di su suegro y suegra, Maximo y Cristiana Kock tambe di su swanan besijnanan y demas familia y conecinnan.

## CONFERENCIA TOCANTE LAOS A TERMINA

GINEBRA, 20 juli. — E conferencia tocante Laos na Ginebra, cu a dura un anja, ayera a termina e deliberacionnan tocante haciniento di Laos neutral.

Dialuna e ministernan di exterior di Merca, Union Sovietica, Inglaterra, Francia, China y India lo firma e acuerdo.

## PETICION PA RETIRO

DEN HAAG, 20 juli. — Segun nan a tende mr. J.N. van Veen a pidi retiro como miembro di corte di justicia di Antillas Neerlandesas.

## ECUADOR

GUAYQUIL, 20 juli. — Julio Arosemena Monroy, di Ecuador a sali ayera cu avion for di Quito pa un bishita oficial di 4 dia na Venezuela. E lo bai Merca y Panama.

## CINE

Diabierne 20 di juli  
DE VEEB 8.30 „Ben Hur“ a.i.  
KIAI 8.00 „Kill her gently“ in 3.  
PRINCIPAL 8.00 „Mogambo“ in 3.  
AURORA 8.00 „The second time around“ a.i.  
SAVANETA 8.00 „Psycho“ in 3.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewaldia  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2300.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emenestraet 72  
Oranjestad, tel. 1355.

## POSTSLUITING

Vrijdag  
Antigua, Antigua, Argentina 15.30, Canal Zone, Chile 14.00, COLOMBIA, Barranquilla, Bogota, Costa Rica, Cuba 10.00, Curacao 8.00, Ecuador 14.00, El Salvador, EUROPA (Asi-Afrika) 15.30, Ft. Gulana, Guadeloupe, Guatemala, Haiti 15.30, Honduras, Br. Honduras, Jamaica 10.00, Martinique, Mexico 10.00, Montserrat, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Asi-Afrika-Australië) New York 8.00-15.30, New Orleans, La., Nevila, Nicaragua, Panama, Paraguay 14.00, Peru, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts, Mauritania, Suriname, Trinidad enz., Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilandan, Bonaire 16.00, Brazil 14.00, Br. Gulana, Canada 8.00.

## RADIO KELKBOOM

Diabierne 20 di juli 1962

8.00 Opening  
8.02 Selección Musical cu disco La'no  
8.30 Cumpleanjos Felix  
9.00 Variación musical  
9.15 Peticion Musical pa Telefono  
10.00 Ritmo Latino  
10.15 Musica Varla  
10.30 Noticia di N. Heibie Jr. Supremacy  
11.00 Musica Norte Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica Varla  
12.05 Noticia Local  
12.20 Musica Europeo  
12.40 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands  
12.55 Musica Norte Americana  
12.55 Viena Auto Supply bringe you „News in e nutshell“ (Eng.)  
1.00 Musica Varla  
1.05 Mei ore cu Boerpo  
02.00 Noticiario Musical Gamma  
02.30 Programa di Budweiser  
02.45 Melodias Instrumental  
3.00 Cha cha cha  
3.15 Merengues  
3.30 Aan spaar plece comprando na La Esperanza Supermarket  
4.00 Rancheros  
4.30 Wiltan ta presenta „Noticia na Flamenco“  
4.45 Cocktail Musica  
5.00 Danzonan sibano  
5.15 Musica Varla  
5.00 Noticia deportiva  
06.15 Calypso  
6.30 Diner muziek  
6.45 Voerlichtingdienst  
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta

## RADIO VICTORIA

Diabierne 20 di juli 1962

9.00 Apertura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.15 E Hubel Habri  
9.30 E Mundo Feminino  
9.45 Canticanan di Evangelio  
10.00 World News  
10.10 Iyann of the Day  
10.15 Radio Revival  
10.45 Organ Melodias  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Nevada  
11.30 Melodias di Merdia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Varla  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 Reading Room  
2.15 Songs of Zion  
2.30 Quiet Hour  
2.45 Ensayos Musicales  
3.15 Cafe con Musica  
3.30 Musica Varla  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 El Libro Inmortal  
4.50 Radio Kids Bible Club  
4.45 Noticias Espanol  
5.00 Joyas de Hogar  
5.15 Palmaran di Bide  
5.00 Ultimas Noticias  
5.45 Naderlandse Nieuws  
7.00 Vrijdag Goeie  
7.15 On Wings of Song  
7.30 Unshackled  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Haven of Rest  
10.00 World News  
10.05 Kluiske Muziek  
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Vierne 20 de julio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación  
8.57 Información sobre los programas del día  
9.00 Carusel  
9.30 En el jardín de infancia  
10.00 Senderos de luz  
10.15 Cosas de mujeres  
11.15 Cinco destinos  
11.30 La perla en casa  
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nación  
12.05 Su telenovela „Así es la gloria“  
12.25 El show de Saima  
1.40 Se necesita una amiga  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club femenino  
3.00 El estudio de Héctor Monteverde  
3.30 Verbena infantil  
4.00 Aventuras de Popeye y Yoyo  
5.00 Una pareja en apuros  
5.15 La novela romántica (A cara y cruz)  
5.30 Fuego, fe, juventud  
6.00 El show de Henry  
7.30 Mama es quien manda  
8.00 El observador  
8.15 La novela „El amor tiene otra cara“  
8.30 La crónicas de los genios  
9.00 La novela „El dios ciego“  
9.15 Julian y el teco  
10.30 Jotonicas  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 Los cuatro justos  
11.30 Teatro de estrellas  
12.00 Billy Queen  
12.30 Información sobre los programas de mañana  
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

## AGRES

21 Maart — 20 April



Ora cu bo asuntion financiero ta exigí atencion particular, anto esaki ta e dia adecuado.

## TAURUS

21 April — 20 Mei



No vacila na bai bishita oronon di trece cambio den bo asuntion financiero.

## GEMINI

21 Mei — 20 Juni



E situacion cu ta reina awor ta generalmente favorable. Dedicabo atencion na cosnan util.

## CANCER

21 Juni — 22 Juli



Si acaso bo tin mester di ayudo ta awe ta e dia riba cual bo tin di pidi esei.

## LEO

23 Juli — 22 Augustus



Muchanan lo por tin mester di bo, aunque cu nan no ta bisa esei. Bo aspeccionan ta bon.

## VIRGO

23 Augustus — 22 September



Aspeccionan ta primini noticia of hechonan di oronon, cual ta bai cu bo mes plannan.

## LIBRA

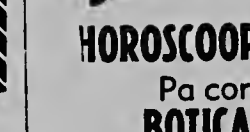
23 September — 22 October



Door di un observacion practico i científico, lo bo mester ta mehor na estado di haci bo asuntionan.

## SCORPIO

23 October — 22 November



Sea dispuesto na termina e atardi of anochi aqul un programa cu destino a prepara quizas pa bo.

## SAGITARIUS

23 November — 21 December



Awe lo bo alcanza hopi ora cu bo dedica bo cu tur bo energia na bo trabao of profesion.

## CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



Ta presenta de-sarollonan cu na su debido tiempo ta util i ta duna ganashi.

## ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



Haci algu pa haci e conform di bo cas mas grandi i atende su bienestar. Esei ta un deber.

## PISCES

19 Februari — 20 Maart



Bo por mira tur asunto awor cu mas claridad cla. i huzga nan mehor conal cu bo muestra mas comprension.

## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaría mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Craes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Jockie Lyceum, un actor jong, eh?“ 2. „Tur herde cu ta traha p'ruk ta saca e x-ray di cabez di nan cliente.“ „Esey ami no sabi, señor Tracy, pero ami si ta haciele.“ 3. „E weso cu ta falta ta sumamente importante. Nos por tende e film aki?“ „Sigur no.“ 4. „Jockie Lyceum, alias „The Brush!“ Nos ta gradicibo pa bo ayudo, señor Spagronie.“ „Na bo ordu.“

DO ALL WIG-MAKERS X-RAY THE SKULL STRUCTURE OF A CLIENT? THAT I DON'T KNOW MR. TRACY, BUT I DO.

THE MISSING BONE IS EXTREMELY IMPORTANT. MAY WE HAVE THIS FILM? OF COURSE.

HAPPY TO DO IT.

## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Bo por trece bo mayordomo. Rip, pero mi a kere cu detectivenan no tabatin asina tanta comodidad.“ „Oh, no ta mi comodidad personal loke ta preocupa mi. Victor.“ 2. „Mi mester un hende di mi absoluta confianza y esey ta Desmond.“ 3. „Bo a yega na algun conclusion?“ „Si, e otro paso contra Inace Marsh por conta su bida.“

PUEDES TRAE TU MAYORDOMO, RIP, PERO OREJA QUE LOS DETECTIVES NO TENIAN TANTAS COMODIDADES.

¡OH! NO ES MI COMODIDAD PERSONAL LO QUE ME PREOCUPA, VICTOR.

NECESITO ASUÍ ALGUIEN DE MI ABSOLUTA CONFIANZA... Y ESE ES DESMOND.

¡SÍ! EL PROXIMO PASO CONTRA INACE MARSH PUEDE COSTARLE LA VIDA.

## EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor odres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Mi tin cu hania sabi esey, Julietta!“ „Esey ta tur cos pa awe. Mildred. Te majan.“ „Te majan, señor.“ 2. „Eva bo no mester basie esey.“ „Pakiko no?“ 3. „Señor tur e embleadonan di bo ta...“ „Ex presidiarios?“ „Casi tur. Eva. No rabia Julietta esey e prome pregunta cu eman cu no por warda nan curiosidad ta puntra mi.“

ESO ES TODO POR HOY, MILDRED. HASTA MAÑANA.

HASTA MAÑANA, SEÑOR.

NO DE BES, EVA.

¿POR QUE NO?

SEÑOR BELL...E TODOS ESOS EMPLEADOS SUYOS SON... SON...

¿EX PRESIDIARIOS? CASI TODOS, EVA. NO LE CHOQUE, JULIETA. ESA ES LA PRIMERA PRESUNTA QUE ME HACEN LOS QUE NO PUEDEN REPRIMIR SU CURIOSIDAD.

## PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Ba mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Mi a bai na un otro mercado awe y mi a spaar 3 cent na lechuga.“ 2. „Seis na kofie, y cuater na manteca.“ 3. „E bisti ey ta no ho?“ „Si, mi a compré na un pacus banda di mercado.“ 4. „Tabata mas miho si bo compra na e otro mercado na unda bo no ta spaar gina tantu.“

FUI A OTRO MERCADO HOY Y ME AHORRE 3 CTS. EN LA LECHUGA.

SEIS CENTAVOS EN EL CAFÉ Y CUATRO CENTAVOS EN LA MANTEQUILLA.

¿ES NUEVO ESE VESTIDO?

¡SÍ! LO COMPRÉ EN UNA CASA JUNTO AL MERCADO.

HUBIERA SIDO PREFERIBLE QUE COMPRARA EN EL OTRO MERCADO DONDE NO AHORRABA TANTO.



**MESKER - ARUBA N.V.**  
MOSAICO di PLASTIC  
Un bunita vloer pa cu-  
china, pasillo y banjo.  
Practico y undermunt!  
FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

**KING SIZE COCA-COLA**  
MORE FOR YOU!

**NOW!!**  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS  
Tel. 2170  
Klimatiseur Instituut

ANJA 23

DIASABRA 21 JULI 1962

No. 4392

## DEMONSTRACION NAN DEN CAYANAN DI PERU

**LIMA, 21 juli** — Polis di lima, a usa ayera noch gas lacrimogena pa plama un cantidad di demonstranten cu tabata pasa den cayanan gritando „libertad” y „nas no kier dictadura”. Hopi dje demonstranten tabata hoben. Belaude Terry, e candidata dje partida Accion Popular pa presidencia, cu diez dia pasa a sali dje capital peruviana, a regresa Lima ayera.

Tabata e partido aki, cual a insinua cu nan a falsifica resultadonan di eleccion, y a apela forzadamente guerra pa intermedo.

Minister di exterior dje gobierno nobo nfiitar a manda pa e representantenan diplomatico na Lima un explicacion riba e golpi di estado y a pidi pa reconocimientu dje gobierno nobo. El a bisa cu te ainda ningun pais, kier mantene relacionnan diplomatico cu Peru. President Prado te

ainda ta presu abordo di un hapor di guerra.

Apesar dje afirmacion dje junta militar, cu na aho a cohe ningun persona presu, nan tin seis persona deteni. Door di un huelga dje personal telefonico na Lima, cu tabata den vigor prome cu e golpi di estado, e comunicacionnan entre capital y e otro ciudadnan ta kibra. Entre tanto tambe San Salvador a suspende relacionnan diplomatico cu Peru. Mejico a yama su embahador na Lima pa deliberacionnan. Observadornan ta spera cu e medida aki, lo wordu sigui door di suspencion di relacionnan diplomatico.

**Merca y e golpi di estado na Peru**

Segun Casa Blanca, president Kennedy, ta di opinion cu e golpi di estado dje lidernan militar na Peru, ta contra e fin comun dje sistema interamericano. Sta'e Department, a anuncia cu nan a suspende ayudo Mericano na Peru.

**F A T U M — Tel.: 1845**  
pa tur bo aseguranan

**DONACION RICIBI PA SOEUR CECILI**

**SAN NICOLAS** — Na e lista di hendenan cu a haci un donacion na soeur Cecili di Fatima-convent, kende aki poco dia ta handona na isla, pa cuminsa na un misjon nobo, na Africa, siguiente noubenan a wordo agrega:  
Warehink Van der Ree a duna \$100, Sr. H. Thyssen di Brazil a duna \$500, y sr. Brouns di San Nicolas tambe a duna \$100.

Na nomber di congregacion soeur Cecili ta jama e hendenan aki masha danki pa nan yudanza. E regalonan aki lo wordo bon utilisa na Nyassaland, na unda ainda tin hopi hende ta biba den un situacion masha desolante.

Riba e portret aki, socorronan ta yuda enfermonan na Nyassaland cu e poco materialnan cu nan ta na nan disposicion.

## PROME DIA DI PRINCESANAN NA ST. MAARTEN A BAI SEGUN PLAN

**Far di e momentu cu nan a baha na St. Maarten, S.A.R. Princesa Irene y Princesa Beatrix a conquista curasonnan di tur e habitantenan di e preciosa isla aqui di Antillas Neerlandes.** Despues di a ser saluda pa Gezaghber Beaujon, kende tambe a presenta miembra di Staten Claude Wathey, y demas miembran di e camision di recibimiento, e princesanan a drenta den un auto kap abau y a cuminsa nan vieha pa Philipsburg, capital di St. Maarten.

Despues di a para un ratu den e pueblo, pesquero di Simpson Bay, caminda un di e habitantenan a ofrece e princesanan un krefft, e fila di auto a continua su viaje, y varios caminda tabata tini grupo di hende para cu banderanan Antillano y Rood wit blauw pa saluda e princesanan, hopi biaha cu gritunan di „Long live the princesses”.

Na aeropuerto tambe e princesanan a ricibi di dos mucha muher chiquito cada uno un bouquet di flornan di St. Maarten.

Na nan yegada na Philipsburg, tabata un ovacion espontaneo cu a saluda nan cu un cantidad grandi di muchanan ta zwaai banderanan rood wit blauw. Despues di a tende e aubade di e muchanan y cu Princesa Irene a gradici nan y bisa nan cu nan lo hanja un paar di dia liber, e dos princesanan a sigi pa cas di Gezaghber Beaujon, caminda nan a ser ricibi pa señora Hertha Beaujon-Pietersz y e jiu muher di Gezaghber. Na cas di Gezaghber, e princesanan a ser yama oficialmente hon bini pa sr. Beaujon, quende ademais tambe a ofrece nan un brindis.

Un baile di mascarada cu a ser ofrece pa un grupo di e poblacion dilanti di cas di Gezaghber, a termina e parti di e programa di mainta y e princesanan a sigi e ora ei pa Little Bay Hotel, caminda nan ta ocupa bungalow number 39 cu un precioso bista riba laman.

Mester ta cu e awa felder y blauw tabata un tentacion masha grandi pa Princesa Irene, ya cu aunque cu e tabata sabi cu no tabata tini muchu tempu entre e ora di yegada y e salida pa un rondit riba e isla, su por a queda sin tira un cabez den e laman, algu cu despues a pone cu e programa a bruka un poco.

Durante di e landamentu, S.A.R. su cabai a muha un poco, y e la quere cu esaki no tabata ningun problema, ya cu un hairdryer lo a seca esaki rapidamente, pero ora cu e tabata quier a bai usa esaki, a resulta cu e aparato ta traha riba corriente di 220 volt, mientras cu na St. Maarten tni unicamente 110 volt y no tabata posibel di usa e aparato aqui. Pero esaki no tabata motihu pa muchu problema, ya cu e princesa a lora su cabai den un bunita lensa y ningun hende no a ripara nada.

Despues di e landamentu, Princesa Irene a conquista masha hopi dje e habitantenan di e isla aqui, pa via di su manera simpatico y simple di actua. Mientras cu e tabata warda na e auto, riba su ruman Princesa Margarit, despues cu e la caba di bishita Philipsburg Mutual Improvement Association, e la para oras largu combersa cu e hendenan cu a rondona su auto. Anoch, e dos princesanan a asist na un recepcion na Pasangran, caminda nan a ser ofrece un regalo, na nomber di e poblacion di St. Maarten, pa diputado Milton Peters. E



**SEGUNDO ANIVERSARIO C.U. STA. CRUZ**

**SANTA CRUZ** — Awe, dasabra 21 di juli ta dos anja cu algun hende di parokia Santa Cruz encabeza pa rev. Pader A. Romer a tuma e iniciativa pa forma un Credit Union na Santa Cruz. Actualmente despues di dos anja e organizacion aki ta conta cu mas o menos 375 miembros y tur dia miembronan nobo ta wordo inscribi.

Majan, diadomingo 22 di juli pa 5.30 di atardi lo tin un Sacrificio di Misa den Misa Parokial na Santa Cruz. Dia-razon 25 di juli proximo directiva ta organiza pa e miembronan y nan familia durante nan reunion semanal celebracion di e ocasion aki cu un pelicula instructivo y refresco.

Dos princesa brillante fotografia durante un paseo circular na Sint Maarten, e punto final dje bishita na Saba antajera y ajera nan a bai St. Eustatius.



**EXHIBICION DI MUCHANAN DI WILHELMINASCHOOL**

**ORANJESTAD** — E anja aki trobe prome cu vacante grandi cuminsa lo tin un exhibicion di obranan di muchanan di Prinses Wilhelminaschool. Den algun klasnan lo tin trabounan di muchanan di fribelsechool, lo tin exhibicion di handwerk y dibujonan di muchanan di iste klas te cu vierde klas. Tur hende ta bonbini na e exhibicion aki cu ta habri di 7'or di atardi te 9'or di anochi diarazon, dia 25 di juli proximo.

**CUATER A ENSCRIBI PA SPEARFISHING**

**ORANJESTAD** — Nos a wordo informa cu te cu diahuebs atardi cu tabata ultimo dia pa inscribi pa participa den e torneo di eliminacion pa e torneo internacional di spearfishing na Miami, cuater equipo a duna nan nomber. Nan ta e equipo di Martin Bislipp, Dominico (Eddy) Bislipp, Buchi Muyale y equipo di Mike Hagedoorn.

**PADU A GRABA SU DI CUATER DISCO**

**ORANJESTAD** — Den studionan di RCA-Victor na Caracas, e compositor Arubano Padu del Caribe a graba un otro disco cu ta carga e nomber „Viajando con Padu” E disco ta

Riba balcon di cas di Gezaghber e huespednan aliti ta sigui cu interes e baile di mascarada. Prinses Irene ta atende cu rapidid cu e filmcamera.

un „longplaying” y ta contene 12 piezanan cu ta demostra com un gran variedad, nan ta:

„Aruba Twist” di Padu mes, e tumba „Parawanta”, e vals „Annette” di Rufo Wever, e danza „A Puerto Rico” di Padu, e tango „La Cumparsita” y e merengue „Compadre Pedro Juan”.

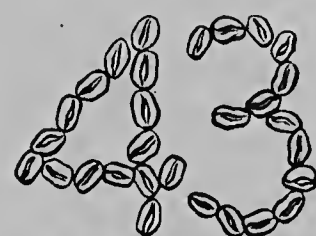
Riba e otro banda tin e bolero „A Ti”, canta door di Padu, e porro „Linda Mujer el Caiman”, e vals „Ilusion”, un tumba di Padu yama „El Heroe”, e rumba „Cachita, para Vigo me voy” y e joropo „Alma Llanera”.

E prome tres disconan, long-playing di Padu del Caribe tabata: „Padu en Venezuela”, „Toy contento” y „Padu, volumen tres”.

*extra beans for  
extra goodness...*



yes...you get



beans in every cup of

**NESCAFÉ**

The all coffee instant coffee with the „Let's have another cup” taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

*blended and roasted  
... to your taste*







Riba e portret aki nos ta mira com huentud di Sint Maarten ta jama anhos prinsesman boubini cu wayamento y zwaalmen di haiderman na un manera espontaneo.

Na cu un empresa Mericano cu trahamto di un fabrica cu lo por du na trabao na 50 persona. Awor e grupo di fabrica Mericano aki a ofrece un plan pa trahamto di fabrica aki, mientras ir. Jitta ultimamente a ofrece mes un plan na cuenta di gobierno Antillano. Segun e Gezaghheer ta participa nos, ambos planan tin su ventaja y su desventaja i awor nan a yega den e stadio cu nan mester trece dilanti un idea cu ta aceptable tanto pa e grupo como pa gobierno. I si mester socede cu e fabrica aki bini na realizacion, anto a sigur cu desempleo lo caba por lo pronto riba e isla aki, tambe pa medio di turismo.

Un otro proyecto interesante ta pa e plan di un Mericano pa traha ya un aldea di 70 bungalow pa Mericano pensiona aya.

E Mericano aki ya a compra e terreno caba i ake cu e ta tarda boni cu realizacion di plan. Gezaghheer ta di opinion cu planan di Mericano ta serio i lo nan ser realza na su debido tiempo. Provision di awa na St. Eustatius no ta forma ningun problema, como cu e diferente poznan cu tin aya ta dunan awa dushi. Electrificacion di isla aki ta depende completamente na establecimiento di fabrica di pumsteen aya.

Saba

Na Saba tin awor un bon camina di The Bottom te Windwardside. E sigurancia aki, Gezaghheer Japa Beuquen a duna nos. Riba e isla aki tin un strip di aterizaje di 400 meter di largura i 25 meter di anchura ta construendo. Dje manera cu si su debido tiempo avionnan chiquito lo por ateriza. Na Maart 1963 e strip aki lo mester ta cla. Door di esaki manera ta di spera, e isla aki lo ser despierta for su isolacion i abandono. Si e turistanan ta contra un viahe largu di lama pa alcanza aya, anto pa medio di e strip den un frega di wewo nan por bula di St. Maarten pa Saba.

E ora ei lo no ta necesario mas tampoco cu hendenan gravemente enfermo of hendenan cu a quibra pia of man of otro "fermedad" of sufritonan, lo mester sagudi nan curpa oranan largu den olanan borascoso pa bai hospital na St. Maarten abordo di vapor. Pa por ofrece e turistanan un bon recepcion na nan yegada, a cuminsa na Saba cu e Saba Development Corporation caba, cu ta pa modernizacion di Guest House, na cual trabao ya nan a cuminsa caba i tambe tin planan pa traha un pier na Saba. Aki tampoco mesos cu na St. Eustatius asunto di awa no ta forma un problema i planan di electrificacion ta mehor para aki.

Ya tin estableci caba un compania di electricidad cu 51% di capital di autoridad, cu tin e plan di electrifica muy pronto tur casnan di Saba. Sr. Beuquen ta jen di entusiasmo respecto futuro di islanan ariba. E ta convecu pa pronto tur islanan ariba cu a emigra na Aruba i Corsou lo mester bini nan patria back.

Muy pronto e prinsesman lo goza di loque islanan ariba lo ofrece nan. Prome di sigui pa Aruba i Corsou na unda un programa druk ta spera nan, lo nan hanja aki ademas dos dia di tempo pa nan sosoga di e cansancio dje viahenan di Surinam. I lo nan logra esaki sigur den nan suite asina sublime bao di sursur di bienveld den palnan di dadel dilanti nan porta i e slanan dof dje olanan contra orilla, cu ta e unico zonido cu ta stroba e silencio.

### DESPEDIDA OFICIAL DI SENIOR HOEKSTRA

ORANJESTAD — Dams 24 di juli proximo lo tin despedida oficial den Club Caribe di senior M. Hoekstra, hefe di Commandant General Abraham de

## Desarollo saludable di Turismo ta observable na Sint Maarten

### Aumento anual cu binti porciento

Den e cuarta e prinsesman Irene i Maarten a bai longer na Little Bay Hotel na St. Maarten, indubitablemente e cuarta di mas bonita i unico dje cuarta aki cu tin na e hotel aki. Como cu e cuarta aki ta situa na e "na dreechi" dje cuarta di mas aban dje bungalownan e prinsesman tin un bista sublime riba Little Bay i e ceritiman herde. Nan bishita lo dura di diazaron arditi te diaduna marta na islanan ariba, cu mirando e recepcion cu nan majestad a ricibi na aña 1955 i nan rumo a hanja na aña 1958, indubitablemente ta forma e momentunan di mas inolvidable dje viahe door di West.

Riba terreno di turismo quizas St. Maarten ta bini e salto turistico di mas grandi di tur islanan di Antillan den e cuarta di mas bonita i unico dje cuarta aki cu tin na e hotel aki. Como cu e cuarta aki ta situa na e "na dreechi" dje cuarta di mas aban dje bungalownan e prinsesman tin un bista sublime riba Little Bay i e ceritiman herde. Nan bishita lo dura di diazaron arditi te diaduna marta na islanan ariba, cu mirando e recepcion cu nan majestad a ricibi na aña 1955 i nan rumo a hanja na aña 1958, indubitablemente ta forma e momentunan di mas inolvidable dje viahe door di West.

E isla Sint Maarten cu nos a mira na ultimo bez e aña pasa, ta pora masha poco loque antes e tabata. Den e cuarta di mas bonita i unico dje cuarta aki cu tin na e hotel aki. Como cu e cuarta aki ta situa na e "na dreechi" dje cuarta di mas aban dje bungalownan e prinsesman tin un bista sublime riba Little Bay i e ceritiman herde. Nan bishita lo dura di diazaron arditi te diaduna marta na islanan ariba, cu mirando e recepcion cu nan majestad a ricibi na aña 1955 i nan rumo a hanja na aña 1958, indubitablemente ta forma e momentunan di mas inolvidable dje viahe door di West.

Ya tin pa turistanan na Sint Maarten 100 cuarta di hotel disponible. Nan ta trahamto actualmente un hotel en 24 cuarta. Ora cu anja cu ta hini e aerodromo lo ta cla, indubitablemente mas tantu turista lo bini cu avion. DC-6B, e Convaire Jen-Jen e Caravelle-Jet, nan tur por ateriza salvo i sano na Sint Maarten.

Awor tambe e Convairenan di KLM ta aterza riba e vlegveld, pero riba e pilotonan ta obliga na sigui bula bai Sint Kitts pa tuma gasolina aya. Net seman pasa e prome parti dje vlegveld a ser ferialmente inaugurat. Lastima cu no tin suficiente placaman disponible pa traha un edificio di stacion nobo i grandi. Mester a cambia e intento original di tal manera cu Gezaghheer mirando e aumento anual di turismo di 20% tabata sa di antemano caba cu e edificio aki lo ta mucho chiquito ora cu e ser inaugurat.

Den cuadro di desarollo di turismo Sint Maarten mester a traha masha hopi camina nobo tambe. E camina aneho nobo, cu ta bai pa e parti di Philipsburgbaai, cu ta sigui pa e pida terreno cu ta saliente, na unda awor e pier nobo ta ser traha. ta Juanchi Yrausquin Boulevard. E pier aki ta ser traha di tal manera cu vaporan cu 10 meter di profundidad por traha ei.

Un otro camina importante ta esun cu ta bai di Cole Baai pa e erens frances. Antes e asunto tabata asina, cu quinde cu a bini dje par i Frances, cu e wewonnan caba por a traha ora cu el a bini riba e parti Hulandes; ei e camina di asfalt tabata caba i bo ta hein bo riba un camina di terra jen di buraco. Na e mal propoganda aki pronto lo bini un fin. E camina nobo ta casi cla.

### Fabrica di awa

Ultimamente gobierno a reserva un

millon i mei di dollar como un compensacion na un grupo di investoran Canades cu quier traha na Sint Maarten un hotel cu 200 cuarta. Un otro grupo mes Canades "trobe quier traha tambe un hotel mes grandi na Pointe Blanche. Segun Sr. Beuquen ta conta nos, mayor parti dje "investor" nan ta desca di gobierno milar dje suma di gastunan dje hotel.

Masha interesante tambe ta segun Sr. Beuquen pa desarollo di turismo e electrificacion dje isla cu ultimamente a ser realza. Loque ta asunto di provision di awa, Sint Maarten lo hanja un fabrica nobo di awa cu un produccion di 600 ton pa dia.

Den e fabrica bieu di Aruba cu segun noticiaan anterior lo ser ofreci ta islanan ariba. Sr. Beuquen ta ta interesa.

"Ta perdida sol Aruba tabatin cune; ta quico nos lo mester baci aqui cune?" Biniendo back atrobe respecto e pier nobo. Sr. Beuquen a participa nos cu Shell i Standard Oil ta masha interesa den trahamto di un bunkertacion na e pier aki. Sinembargo lo tin solamente luga pa uno. De la manera esun cu ofrece mas, lo tin mehor ehens.

E actividadnan creciente na Sint Maarten ta observable tambe di parte di KNSM. Si antes vaporan di KNSM tabata bini Sint Maarten cada cuater of seis seman, awor nan ta bini aya cada dos seman.

### St. Eustatius

Chensnan pa St. Eustatius ta deb na turismo i e empresa di pumsteen. Ya e isla chiquito aki tin un vlegveld caba, pero como den tempo di jobida e ta bira un luga cu ta slip masha i como ademas e tin un certideno den su cercaña inmediata, e luga aki mester di un reparacion completo. Ta pici mes tambe pa atraccion di turismo mester bini aki di ferente caminan nobo den e cuadro di plan di prosperidad. Tambe e monumentonan "ieu manera e forti i e soa mester ser restaura i aya tambe lo mester bin un pier di 8-10 meter hundu. Como cu fondo di e isla aki ta ricu na pumsteen (piedra pomes) suficiente pa un siglo, tin trahamto-

YABI

pa bo éxito

Avisa den Arubaanse COURANT resultado!! y compara e



Esnan cu SA, conoce e adres na unda nan ta haya nan disconan favorito!

DISCOTECA  
AQUI ME QUEDO YO

Helfrichstr. 49 - San Nicolas  
TEL. 5309

### BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta dreechi pa bo denter di 3 dia  
CASA ELECTRONICA  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Pa BOLO of cualquier DUSHI

pa ricambio of otro ocasion acudi na  
SRA. ANGELINA CROES  
Santa Cruz 76

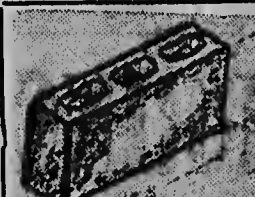
BO PANJANAN LO NO HANJA NINGUN DANJO den un

EASY  
WASMACHINE  
ARUBA TRADING CO.

### PA UN BON TREAT



ARUBA TRADING CO.



CEMPRO N.V.  
WAYACKA - TEL. 2444



MULCO  
WATCHES  
la marca preferida  
Sole a distribuido  
N. V. RAGHUNATH  
San Nicolas and O.S. id

### TA BENDE

FORD PICKUP 1956

FI. 1200.—

Bon cuida y den perfecto condicion.

Pa informacion: Arubaanse Courant, Nassausstraat 85 — Tel. 1116 - 2116

Veer School, en conexon cu su repatriacion pa Hulanda dia 1 di agosto p.v.

Oradonan na e ocasion aki ta: senyor F. Wernet, diputado di Enseñanza, na number di territorio insular Aruba, senyor P. T. M. Sprockel, inspector di Enseñanza na number di gobierno central y frere Bonifacio na number di Bijzonder Onderwijs na nos isla.

### HUBILEO SACERDOTAL DI PASTOOR WEENINK

SANTA CRUZ — Da 25 di juli pastoor Rosarius Weenink, kende prome cu su verlof tabata pastoor na Santa Cruz pa basta tempo, ta celebra su hubileo di plata sacerdotal.

Pastoor Weenink actualmente ta na Hulanda ainda cu verlof, pero segun informacionnan pa fin di luna aki lo regresa Antillas. Mientras tanto e tin nombracion nobo como rector interino pa Sint Elizabeth Gasthuis na Corsow, manera nos a publica anteriormente, pero sinembargo asina cu e jega Antillas e ta bini Aruba pa un of dos dia, na unda e parokianan lo tuma despedida oficial di dje y alavez felicite cu su 25 di aniversario sacerdotal.

### MARIO S. ARENDS TA HABRI FERRETERIA

ORANJESTAD — Ayera mainta durante un conferencia cu prensa, senyor Lorenzo Arends a participa cu diasabra 28 di juli proximo, firma Mario S. Arends ta habri su departamento nobo di hardware oficialmente pa e publico.

E departamento nobo aki ta mas bien un extension di e warehouse na Dakota, cu pa anjos ta bende tur materialnan di construcion. E departamento aki ta situa den Mario's Building den Nassausstraat banda di Aruba Commercial Bank. Segun nos a wordo informa nan ta bai specializa den diferente ramo, manera den articulo nan pa cushina, material pa piscamento y materialnan pa construcion di cas. Tambe tin articulo di seguridad, faha pa hendenan cu ta traha den hal'u, bril pa safety, helmuc, etc. Denter di poco tempo nan ta spera un lote grandi di tur clase di bermeninan electrico.

E firma aki ta planea pa construi un cas pa sirbi como modelo na Montplaisir den Byronstraat. E planan ta cla y nan ta trahando actualmete riba e ultimo detallenan. E cas aki lo ta un ejemplo con pa traha un

### LOOKS... expensive

gracias na e staf di tecnicoan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of reconstrucion na un prijs masha razonable.

### PETRONA & CROES

cas mas eficiente y mas economico alavez. Su interior lo worde decora pa expertonan di John Mansville, y talvez en combinacion cu un otro firma lo worde muebla completamente. Otro anja na juni Mario S. Arends ta haci 35 anja cu nan ta negosh den materialnan di construcion.

### DEFICIT NA MERCA

WASHINGTON, 21 juli. — Gobierno Mericano a cerra e anja di begroting 1962 cu un deficit di 6.3 milliard dollar. E deficit aki, ta esun di mas grandi cu hamas Merca a conoce den tempo di paz cu excepcion di paz 1953 y 1959, asina nan a anuncia oficialmente.

Verano di Hulanda ta e anja aki tambe bao di "nivel" pa mas grandi verdriet di miles di hendenan cu ta bai cu vacante. Aki nos ta mira un numero di "victimanan", cu ta lastra bai dilanti cu bicicleta na man door di plazzanan di awa y lodosalnan bao di arboitan azota pa jobidanan torrencial.

### CISCO KID

2. Tras di e porta... "Bon muchanan boso nan sali cu mskara!" 3. Boso na pua nos tin cu yega ora cu nan ta cerra!"



### AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesía di SELMA'S KAPSALON

"Mi sabi un cos" Olle ta bisa. Kulibit ta subi ariba lomba di e lagadishi y nos ta bai den bo a di e bawon asina ta cu nos ta keda se it y lo go bati trun. "Ami si no ta bai den boca di e bayena. Ni pa placi di aund." E profesor ta bisa. "Bo kibr bira muba. Olle ta puntra. Eser tambe e profesor no kier. Mi ta muba cecunin cu mi por a e e m panjan banda di e candela. Awel bini huntu cu mi y no haci manera un mucha chiquito." Olle ta bisa.







## BOTA PREPARA PA CASAMENTO?

Selecta e muchenan pa e hogar di bo ensuenjo for di nos extenso coleccion.

- SET DI SALA, den diferente estilo for di fl. 165.— pa'riba.
- SET DI CAMBER, den diferente prijs.

Tambe:

- CAMA di un persona, CASHI los, SET DI COMEDOR, STOEL PA VERANDA, etc., etc.

ADOLPH GRODER'S PANAMA STORE

SAN NICOLAS - TEL. 5131



Nos prijsnan semper ta mas abarato.

A CABA DI YEGA:

## famoso radio-console LOEWE-OPTA

cu conexion pa Tape-recorder, hopi espacio pa warda disco etc.



Model 'President Stereo'

GOSA MAS DI BOT.V. cu un ANTENNA DI T.V.

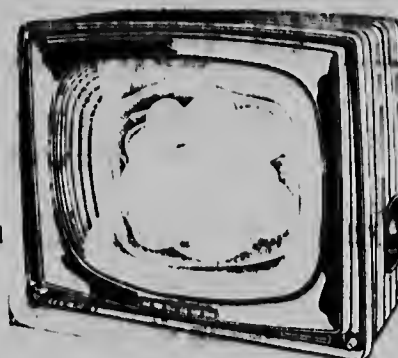
transistor-boosted amplifier cu ta capta diferente stacion di television.

A caba di yega

RADIO TRANSISTOR PORTABLE, excelente pa tur ocasion. Semper na existencia diferente model di TELEVISOR ERRES.

MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE

SAN NICOLAS - TEL. 5335



## OPENBAAR ONDERWIJS OP ARUBA

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op 23 en 25 juli 1962 van 3 tot 5 uur des namiddags in de betreffende schoolgebouwen. Leerlingen van de MULO-klasse moeten vóór 1 september 1962 de leeftijd van 3½ jaar, die voor de GLOB-klasse de leeftijd van 4 jaar hebben bereikt.

Leerlingen van de GLOB- en MULO-scholen moeten vóór 1 september 1962 de leeftijd van 6 jaren hebben bereikt. Bij de inschrijving moet een uittreksel uit het geboortenregister of het trouwboekje worden overgelegd. Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

## IRREGULARIDADNAN NA MADRAS

MADRAS, 21 juli. — Den e estado di India, Madras, na a herida ayera mas di 200 persona na demonstracionnan, cu e partido di oposicion a organisa contra gobierno, na cual nan ta reprocha, cu e no por mantene e prijsnan pa e mercaderianan cu ta inevitable pa manutencion. Nan a haci mas di 5000 arrestacion.

Cu gradimento y alegria nos ta partelpe nacemento di nos jioe homber

## TSJALF TIBERIUS

Ir. S. J. Faber  
M. Faber-Brouwer  
Jelle  
Nynke

Oranjestad, 20 juli 1962.

## EXPLOSION DI BOM NA ROMA

ROMA, 21 juli. — Den e monumento pa Rey Victor Emmanuel segundo na Roma, den cual tin tambe graf di un solda desconoci, a explota ayera un bom chiquito. E bom no a ocasiona hopi daño.

## Ingeniero di Joegoslavia ta proyecta un sorto di motor

ZAGREB, 21 juli. — E ingeniero di Joegoslavia, Mirko Nikolic, ta proyecta un otro sorto di motor combustion cu un zuiger cu ta draai. E proyecto di Nikolic, cu por wordo compara cu e motor di draai zuiger dje constructor di Alemania West, Wankel, ta consisti di un motor cu un wiel, cu ta sirbi como motor, mientras e cardan as, cu ta directamente conecta cu e wiel, ta pasa door dje centro dje wiel.

## GRATITUD

Nos kier duna nos mas sincera gradimento na Dokter, Zoster y Nursenan di San Pedro Hospital y na tur esnan cu a duna nan cooperacion durante enfermedad y morto di nos mama

## HELENITA ARENDS

Na number di:  
Adriaan Arends y Familia.  
Savaneta 512

## INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaoan necesario, corriente lo worde interrumpi diasabra 21 di juli 1962 for di 7'or a.m. te 8.30 a.m. den vecindario di:

Nassastraat for di Waterweg te na Dwarsstraat, Nieuwstraat te na Ooststraat, Oude Schoolstraat, Steenweg, Kruisweg, Waterweg, Korte Weg y Oranjestraat.

N.V. ELECTRICITEIT—MAATSCHAPPIJ "ARUBA"

Directiva di „DE OLDE MOLEN” ta participa na su clientela y publico en general cu

## „DE OLDE MOLEN”

TA CERA TUR DIALUNA

JUST RECEIVED

LARGE SHIPMENT

REVLON

and

Dorothy Gray

COSMETICS

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad - San Nicolas



## UN BANJO ASINA TA DUSHI BERDAD!



Pero bo no por keda henter dia ta drief ariba laman. PESEY: CUMpra UN AIRE CONDICIONADOR pa un frescura duradero.



## DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA • cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „Junior, mi kier pa bo studia e film di ex-ray aki, despues nos lo papia tocante di dje.” 2. „Lizz mi por a hantja e arma di e mata-do?”



## RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evapora do y lechi en polyo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Desmond, bo ta gusta pa traha den un teatro?” Magnifico, senor... Shakespeare no ta nada strano pa mi.” 2. „Com e ta? Ah! El invierno de nuestro descontento se torno glorioso verano bajo este sol de York.” 3. „Oh, mi no ta kere cu bo mester actua den e obra.” Mi kier pa bo juda mi solamente na cose un asesino.”



## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

presenta pa cortesia di

HOLLANDSE BAKKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.

Diariamente fresco.

No. 54

„Hella. Hella...”

Hella tabata na graf di su tata ta kropa e blanchin di floran cu a cai riba dje i banda di dje. El a draai bira su tras. Aya na porta di santana su ruman homber tabata para cu un corant den su man.

„Mi sa ta na unda Harold ta...” Hella a dal man tene su curazon i a trompca. Robert a corre wante lihé i a pone tumu luga riba un banki e den cercania, mientras el a cai sinta banda di dje.

„Mehor m'a cerra mi boca?” el a bisa preocupado.

El a sagudi cabez. E tabata su mes trobe.

„No, no. Pero e noticia ei a bini asina inespera i repentino. No lubida cu nos tin dos anja ta buske enbano. Casi mi a perde speranza caba di por hantja mira 'trobe den e bida aqui. Pesei ta parce mi awor como si fuera ta foi mortonan el a resucita.”

Diripiente el a puntra:

herencia p'e.

„E anciano Uhlenhorst lo a muri anto?” Hella a puntra.

„No por ta otro manera. T'asina ta para skirbi aqui.”

Silenciosamente nan a queda para ta fha na portret dje artista.

Anto manera un suspiro a escapa foi lipnan di Hella:

„Si; esei ta Harold biba i en persona, manera e ta...”

„Ami ta hantja cu hasta el a bira mas nechi awor,” Robert a bisa.

„Ta unda b'a hantja e revista aqui, Robert?”

„Ta Hallbach a entrega mi esaki. De la manera cu awor e no tin nodi di sigui busca Harold mas. Tur cos ta bai bon cuné. Mas tantu nos no tin mester di sa. I e mes... talvez e n' tin mester di nos mas tampoco. E n' ta sinti nos falta.”

Hella no a debolbe Robert e revista mas. Esaki tampoco no a puntra p'e mas, como cu el a calcula, cu e portret di Harold tabata di hopi bator pa Hella.

Hella a pasa hopi ora contemplando e portret. Hasta anochi e tabata saca e portret aki for bato di su cunichi i tabata queda ta miré cu anhelo infinito den su wowonan. Durante e dianan cu tabata sigui Hella tabata cumpra mas tantu revista cu e por a hantja, pasobra den tur e revisionan ahi tabatin algu dje artista genial, su actuacion i su habilidad den e profesion di artista. Naturalmente nan tabata skirbi over di Rita tambe. Pero tocante esaki nunca Hella no tabata busca nada pa leza.

Dia pa dia tabata greda Hella mas i mas e anhelo pa e mes bai mira Harold actua den teatro.

Pero el a duda i a-queda ta duda.

Ya e temporada di invierno tabata cabando, ora cu porfin el a recobra e animo di ehecuta su plan ya asina tantu tempo pensa. Lo e bisti su mehor traje, tira su mantel riba dje manera semper tabata su custumber ora cu e tabata bai santana cerca su tata. Anto e ora ei lo e sigui bai mas leu na santana. Aya lo e cohe trein bai ciudad.

Un atardi el a bai trobé na graf di su tata i a larga un carta atras: „No spera riba mi pa come, pasobra mi ta bolbe mas laat”.

Yegando na santana el a corta camina i a tumba pa stacion. E n' tabatin di minimo idea qui ora un trein lo sali pa ciudad, pero e tabata confia cu lo e por tabatin un poco suerte. I e no a haci mal calculo, pasobra 15 minut despues en realidad a bihi un trein pa ciudad. Yegando aya Hella a ripara e ora di salida di trein i a mira cu si e cohe e ultimo trein, anto lo e por bolbe back algu pasa di 11'or di anochi. Tur cos tabata klop masha bon.

El a tuma e prome trein pa e teatro. Tur tranvianan den e direccion ei tabata jen jen. Tur hende tabata excita. Por ta nan tur quier a bai mira e funcion den e teatro?

Asina Hella tambe a pensa. E mes tumba tabata sinti excita. Den su curazon e no tabata menos orgulloso riba su antiguo amigo di hubentud i infancia.

Tur hende, tantu dilanti como p'atras i banda di dje tabata ansioso pa mira Harold i e mes tabata mas ansioso ainda cu tur e hendenan ahi hunto.

Tabata reina masha habel dilanti teatro. Hella no tabata waak mes na e titulo dje funcion presenta.

E luganan barata tabata masha lihe ocupa. Tabatin ainda solamente dos apartamento meimei bashi. Si acaso Hella mester bai sinta na un dje luganan caro ahi, anto lo e no tin suficiente placa pa e paga su pasashi di vuelta.

Ainda a resta un paar di luga mas, nan a grita na loudspeaker.

Hella a dicidi di cohe un sientu numa i tambe el a cumpra un programa.

Despues cu el a bai sinta mas pega posible dilanti dje escenario, el a tira un bista riba e programa. Titulo dje funcion tabata „Don Carlos”. Harold tabata hunga e promé rol di e Infant. Su number tabata imprimi cu letterman dik. Rita Uhlenhorst tabata su partner, den rol di reina, mientras Vera Sarino a hunta rol di Eloli.



# Dia di deporte organisa pa Dominicus College

Franklin Bardouille sportman di Scol

ORANJESTAD — Ariba terreno di R.C.A. ayera frerenan y maestronan di Dominicus college a organisa un dia di deporte pa muchanan di bovenbouw, esta 7, 8 y 9. Tur anja un dia di deporte ta worde organisa un paar di siman prome cu vacantie grandi cuminsa. Dos anja pasa y anja pasa esaki no por a sucede sin embargo pa motibonan imprevisto.

E dia a cuminsa bon cu tur e muchanan ven di entusiasmo. Pa 8 or di mainta den un optocht na sali for di Dominicus College pa veld di R.C.A. Tabata un optocht nechi ya cu aki eba e organisadornan tabata cuminsa marea punto pa cada klas. E deportenan practica tabata kogelstoten, discussie, 100 meter hardloper, hinkslapsporg, verspringen, speerwerpen y hoogspringen, estafette, touwtrekken, y por ultimo e dia a worde termina cu un encuentro di

futbol entre un seleccion di 9de klas y un seleccion di 7de y 8ste klasnan.

## Resultadonan

A participa tres 7de klas, 7A, 7B y 7C. Tres 8ste klas, A, B y C, y tres 9de klas, A, B y C. E puntonan obtentu ta lo siguiente:

7-B — 48 punto e hoben sobersiente die klas aki tabata Nel Petro. 7-C tabatin 38 punto, hoben mas sobersiente Laurens Donati y 7de klas A a logra 31 punto, cu Donald Effer como mehor di su klas.

Errol Every di 8ste klas C tabata mehor, su klas a obtene 59 punto. Sigui pa 8-B cu 39 punto, cu Leoncio Ridderstap di mehor di e klas aki, y por ultimo 8-A cu solamente 18 punto, cu Olin Toppenberg co mehor di su klas.

9de Klas C a hanta 41 punto cu Franklin Bardouille como mehor. Tambe e organisadornan a nombra e hoben aki sportman di Dominicus college. 9-A tabatin 40 punto cu Isidro Maduro mehor di klas, y 9-B cu 36 punto cu Norman Pichardo mehor di su klas.

E dia deporte aki a hira un exito, eracias na e gran trabao di Roy van Putter, Ernesto Roozenstand y Frere Paulus.

## 10-KAMP DI PINGPONG TA CUMINZA MAJAN

(Di nos redactor Deportivo)

Door di directiva di Aruba Table Tennis Association a worde organisa e acostumbrado "Tien-kamp" di diferente divisionnan di pingpong di nos isla.

Majan mainta pa 10'or den Club Estrella lo worde teni e competencian individual aki entre e mehor di e division di junior, mientras cu na e mes un ora den Club Don Bosco na San Nicolas lo worde burga e tien-kamp di damas.

Otro siman diadomingo lo worde burga esun entre e caballeronan di A-klasse na Club Estrella y na Club Don Bosco esun entre e caballeronan clase B.

Despues di cada tien-kamp copa na e ganadornan lo worde entrega tanto di e tien-kamp mes como di e campeonato di cada division.

E tien-kampnan aki anualmente ta goza di hopi animacion y ta brinda un pingpong di hopi caliber y interesante.

Nos ta sigur cu esunnan cu ta cuminsa majan y esunnan di otro siman tambe lo resulta sumamente interesante.

## NEO-NAZISMO NA ALEMANIA WEST

HAMBURG, 21 juli. — Na Hamburg, nan a detene dos lider hoben, die union di juventud di patria, un organisacion Neo Nazismo, cu ta prohibi na Hamburg. Na Duisberg, nan a hanta ayera cinco miembro die union "anti-Semita", culpabel na conspiracion, y di trece estado den peliger, y destrui propiedad di otro. Nan a condena un di nan pa 15 luna den prison y un otro pa 11 luna.



E ciudad di West-Alemania Frankfort a celebra su matrimonio deportivo di anja ora cu e pareha aleman campeon di kunstrijden Margret Goebel y Franz Mingel a uni cu otro pa semper den e lazo matrimonial. Segun tradicion e pareha a hanta na ora di bandona e catedral un worst di regalo y elo pasa bao di un arco di honor forma pa mucha muhenan di Frankfort Rol en IJsschaats Club.

## HUELGA NA ITALIA

ROMA, 21 juli. — E inquietud social na Italia, a traslada su mes pa un gran parti pa e sector agricola. Ayera, mas di 2 millon di huurdonan di tierra, lo huelga pa revision die contract di huur. E docternan di hospital di Roma, cu manera nan a anuncia, a cuminsa un huelga ayera, y esaki lo dura un paar di dia mas. Nan kier mas salario y mas mehor material den hospitaaan.

## INFORMACION DI POST- KANTOOR

"Lista di documentonan di correo na Oranjestad cu no por ser reparti

- A. A. S. Arends (3)
- Alexander R. Anthony
- P. A. Arends
- B. Eufrazio Backhoofd
- Venancio Barenjo
- L. Horacio Batista (2)
- Josephine Batista
- Edmond Balleers
- E. Berkenmeyer
- Huber Bois
- C. Colomet Canword
- Antonio Coelho
- Francis Caine (2)
- Enrique Corredor
- Construccion Antillana
- Rafael Castano
- Curiel E. M.
- Norma Croes
- Frances C. Clark
- Maria Croes
- Beatrix Cardoze
- D. Aura Irene Dijkhoff (2)
- E. R. Engelen
- Jetty Eshveld
- L. van Feijck
- Kay Eairy
- F. Victor Pérez Fabre
- G. Gerslido Geerman
- H. M. Holsman
- Alice Hyman
- Federico Hernandez
- B. Hernandez
- I. Cia Importadora de discos
- Maria Hildge
- J. Alexandrina John
- Josephine L. Joseph
- David James & Fam.
- Petra Josefa
- K. Guadalupe Kelly
- L. Gift Lewis (2)
- B. López
- Helena Louis
- Frans van der Lindert
- L. Louis

- Ramon Loestop
- M. Juliana Mareana
- Nildo Marchena
- Eric Molina
- Melia Merveille
- D. Van Maagdenburg
- Esieba Mademille (2)
- Francisco Madner
- O. Bernadina Orman (2)
- Lisanne Oduber
- R. Orman
- P. Nicolasa Pieter
- Marell Po Pe
- Nolda Paula
- Q. Lna Quant
- R. Winifred Roudette
- Elsa Rodriguez
- Meregildo Rosario
- E. Roosenhoff
- C. Roosenhoff
- Haydee Rodriguez
- S. B. H. Semms
- T. Smt (3)
- Virginia Solomon
- Harry Silverman
- Sta. Sila
- Frits imon
- R. Curiel
- T. The Trading Post
- C. S. Tromp (2)
- Crispiano Crisanto Tromp (2)
- Eduardo Tromp
- S. Thiel
- O. W. Tromp
- V. D. Vill
- Maria Luisa Vasque
- Vereniging Onderneming Aruba
- W. Brigida Winklaar
- M.I.H. Wijbrandus de Boer
- Y. Higenio Yarzagaray
- Z. G. Zondervan

Lista di documentonan certifica cu no a ser tuma na postkantoer Oranjestad

B. I. Baptist

## Pimples Go Cause Killed in 3 Days

The very first application of Nixoderm begins to clear away pimples like magic. Use Nixoderm tonight and you will soon see your skin becoming soft, smooth and clear. Nixoderm is a new discovery that kills germs and parasites on the skin that cause Pimples, Boils, Red Blisters, Eczema, Ringworm, and Eruptions. You can't get rid of your skin troubles until you remove the germs that hide in the tiny pores of your skin. So let Nixoderm from your chemist, or any under the positive guarantee that Nixoderm will banish pimples and clear your skin soft and smooth in 3 days.

**Nixoderm**  
For Skin Troubles

Venetanda Brafhart  
C. Cia de Construcccion  
E. John Th. Emanuel  
G. Ramon E. Gómez  
L. Juchi Leal  
S. F. Luems  
M. Miguela Marthia  
O. M. J. Odor  
R. Hugo Mejia Romero  
T. Sabat vda. de Troin  
V. Emeterio Violijk

## Cartanan no-entrega na correo di San Nicolas

- A. S. Anderson
- Ann Arrindell
- E. Adams
- B. Lawrence Bartheau
- Alpha Browne
- Miriam Bartheau
- C. Rebecca Cummings
- Ellen Clarke
- Edna Cox
- D. Mary De Weever
- Pat de Palm
- Lilian Daniel
- Julia Daniel
- Mary Daly
- Neville Da Breo
- G. Celeste Gumbs
- Howard Gumbs
- Albertha Gumbs
- Gloria Gilbert
- John Garrity
- H. Erlich Hackett
- Juan Hamlet
- Tolando Hughes
- Carmelia Hodge
- Evelyn Hilman
- J. Urbain Javois
- Valentine James
- Antonio Janga
- Ronald Jackson
- Verna Joseph
- Neville Johnson
- K. Irenios Kruthoff
- C. Klein
- Julian Kock
- L. Bernadette Le Blanco
- M. Ignatio Maraton
- Beryl Munro
- O. G. A. O'Brien
- Franco Obispo
- P. Camille Peterson
- Eva Pico
- R. Christian Richardson
- Luther Robertson
- Dobina Rawlins
- Lea Roylet
- Theodore Renny
- S. Suzette Smith
- Eric Subryan
- Mildred Sawyer

## THE PEARL OF THE ORIENT

Leo Berlinski  
San Nicolas - Oranjestad

## E JOYERIANAN MEHOR SURTINA ARUBA

na unda bo ta haya  
regalos pa tur ocasion,  
na prijs moderado.  
TAMBE FAMOSO CRYSTAL  
"MURANO"

Un coleccion enorme di tur holoshi  
di Suisa c.o. e famoso  
**GIRARD-PERREGAUX**

Pa un regalo adecuado y  
garantizado acudi cu  
tur confianza na  
**LEO BERLINSKI**

Lloyd Salin

V. A. Servage  
C. A. Sprockel  
E. Y. Snoey  
T. G. H. Tolk  
W. Jane Wilson  
Daisy Wilson  
H. Werners  
Haiman Wiashi

## Cartanan registra cu na ta entrega

C. Andres Coffie  
D. Esther De Kiveler  
H. Beatrice Holiger  
J. T.B. Justina  
L. Rose Lake  
R. Guiseppe Richardson  
Alex Ruitier  
S. Leonard Salomons

## Pakkinan debilbe, remidente desconoci dirigi na:

B. Maria Blanco  
R. Sonny Rtd

## VERWIJDER HET VET

Wanneer vet Uw figuur ontsierd of U kortademig maakt en Uw gezondheid in gevaar brengt zal het voor U gemakkelijker zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen draaiend dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formode en begin morgen met Uw vermageringskuur.

# No sea FLACU

Un método sorprendente nobo por duna bo  
rapidamente un figura cu ta luci salud  
ora cu bo ta mucho flacu!

- Bo n' tin mester di guli remedinan azucara.....
- Ningun zeta di bakljaw..... Ningun pildora.....
- Bo n' tin mester di come extra hopi.....
- Medicamento proba.

Bo ta huanu sol, dolera y has di bo peso mardor? Bo ta ta necesario ora cu bo ta sup Wate-On nobo, ante pronto bo ta desgracia den peso.

Mucha y mucho muhenan, hombre y mucha hompernan a aumenta den corto tempo liber y kilonnan mas.

Si invento nobo sorprendente aqui. Super Wate-On, ta construi bo curpa segun un formula cientifica sin shorcionnan corporal y sin cuminsie extra.

Super Wate-On ta smak bon y ta entrega bo curpa fino celeria pa dia.

E ta fortifica cu vitamina A, B1, B2, B6, C y B. Ideal pa construcion di sangar y vitalidad B12 ta duna extra forza. Door di esaki e construcion na ta bal pora, pero ta construi bo curpa.

POI E PROME DIA AUMENTO  
DI PESO.

Bo n' tin mester di come nada extra. Come bo comida normal y usa e Super Wate-On nobo cu ta facil di fonde sin fasti. Ante bo ta mira cu pronto bo figura ta aumenta na forza. Bo curpa ta fono trabao. Bo garsenta y binti di cara ta crece trabao segun proporcien normal. Hup y bli te bira fuerte y bon forma.

En realidad bo ta adminto liber y kilonnan y bo ta hira un bon figura balente. Super Wate-On ta desgracia tanto bo apito, ta duna bo energia nobo y ta proteha bo contra tensiones excesiva, insomnio y mena resistencia como bo ta has di bo peso.

SI E NO TA BON... PLACA BACK

Si e prome boter di Wate-On no ta satisfaca bo, bruce, ante back na e empresa unde bo compra y bo ta hira bo placa back.

**f 6.60**  
Purba emulsion di Wate-On, sabroso homogenia.  
Y e tabletan di Wate-On ta facil pa guli.

**f 8.80**  
Pidí tambo pa e alta tónico medicinal WATE-ON pa bo semper... (teniendo hera).  
**f 6.60**

Distribuidor exclusivo:

Curacao Commercial Co.  
Curacao - tel. 24054

Beautifities (Aruba) Inc.  
Oranjestad - tel. 2113

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. "Aho ta un amigo bienw di papa..." 2. "Anta ta un probachado..." 3. "un usiera dor..." 4. "un majadero. Juliana. Mi tin cu haci un confesion masha grandi." 5. "Confesion?" 6. "Si mi ta gusta akinan." 7. "Asina toltu cu po di nunca mas mi no ta bai."



## PEPITA

pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TURMATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. "Com mi ta haci drumi cu boroto asina?" 2. "Mi ta bai cuba drumi den patio, lo mi laga e pañanan man- da mi sonjo cu nan can- nan." 3. "Portin paz den bajo."



## RIES

21 Maart — 20 April



Door di ofrezet trabao rapido i bon acaba bo por logra exilio i desarrollo sorprendente.

## TAURUS

21 April — 20 Mei



Banda di alardi por presenta circunstancian irritante. Pero esei ta di menor importancia.

## GEMINI

21 Mei — 20 Jun



Necesidadnan di otroan quizas lo haci un apelacion riba bo ingenuidad i mas cu na un manera.

## CANCER

21 Jun — 22 Jul



Tene un wowo vigilante riba bo gastunan. Lo bo contra cu hendenan desconoci.

## LEO

23 Jul — 22 Augustus



Spera cu otroan por spera algu di bo; no larga nan desenganja. Cumpli cu bo deber.

## VIRGO

13 Augustus — 22 September



Esaki ta un dia favorable pa convenian i discusionnan di tur sorto di calidad.

## LIBRA

13 September — 22 October



Larga otroan na nan parti. Bo ta parce awor manera agradablemente sorprendi.

**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di  
**BOTICA ARUBA**  
"Bo botica di confianza"  
tel. 1080-1081

## SCORPIO

23 October — 22 November



E mehor oranan pa bo ta parti di mainta, pasobra den e oranan ei bo por logra algu.

## SAGITARIUS

23 November — 21 December



Seucha na otroan, pero no hai mucho nan tras ni tampoco meli bo den nan dificultadnan.

## CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



Pereura pa duna preferencia awe na personanan queri i principal na muchanan.

## ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



Casonan serio of problemanan por ser solucionan na un manera masha facil basta bo usa bo sintir.

## PISCES

19 Februari — 20 Maart



Trata rapidamente na bini na un decision i confa libremente riba bo inspiracionnan.



optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!



The Beer That  
Made Milwaukee Famous

ANJA 23

DIALUNA 23 JULI 1962

No. 4393

## EGYPTO A LANZA CUATER RAKET DEN ESPACIO

CAIRO, 23 — Egypto o lansa na mas a menos 80 kilometer di Cairo, 4 raket di un piso, di dos diferente tipo. E dos raketnan di un dje tiponan, a recorre 600 km y esnan dje otro tipo 370 km. President Nasser, cu a presencia e lonsamentu den desierto a biso periodistanan cu e raketnan aki no tin carga atomico.

Nos ta contra di atoom, asina el a agrega. En respuesta riba e pregunta, di cual balor militar e raketnan tabata. Nasser, a bisa, cu e unico significacion tabata e distancia cu nan por recorre. Segun e president 14 luna pasa nan a haci prueba cu e prome raketnan.

Radio Israeli a bisa, cu e dos raketnan cu Egypto a lansa no mester considera como raketnan fabrica door di Egyptonan. For di varios anja caba, ta traha techniconan di exterior, casi tur ta Aleman.

Na Tel Aviv, nan a bisa, cu e raket cu nan a lansa na juli di anja pasa, tabata intencion pa obtene datonan meteorologico. Local, segun nan a bisa na Tel Aviv, no por worde bisa dje raketnan di Egypto.

Segun fuentenan bon informa na Israel, nan no ta di opinion cu awor, cu Egypto tin raketnan, cu cual e por domina, for dje Peninsula Sinai, e ciudadnan grandi di Israel, e equilibrio di mediano oriente lo ta kibra. Si Egypto decide pa un produccion mas grandi dje armanan aki, anto si lo bini un cambio den e relacion di e forzan.

Raket di hobitantan di Egypto

Radio Cairo, anuncia, cu nan a lansa na Egypto un raket den espacio.

BONBINI NA  
SRA. BLANCA DE PAREDES

ORANJESTAD. — Despues di a pasa un temporada corto na Trinidad, a caba di regresa na nos isla abordo di „Oranje Nassau“. Dofia Blanca de Garcia de Paredes, esposa di Lic. Don Ramon Garcia de Paredes, Consul General di Panama na Aruba.

## Union quier reduci oranan di trabao pa 40 ora pa siman pa juda estabiliza empleamento

SAN NICOLAS — Den un editorial publica den I.O.W.U.A. News, nos o lesa cu Union Independiente Petrolero di Aruba ta hacienda empenjo pa hanja 40-hora di trabao pa siman pa empleadonan di Lago. Cu esaki e Union ta spera di juda estabiliza empleamento. Den ultimo 14 onjo tabatin casi 55% di empleado menos na Lago.

E Union Independiente Petrolero di Aruba ta enfrentando cu e mesun problema cu mayoria di otro unionnan ta worde confronta pa e pasado añanan, esta — retiromento (lay-offs) di nan miembronan. Den e editorial den

cio. E raket, cu nan a yama „Vencedor“, a alcanza un altura di 600 km. President Nasser, tabata presente na e lonsamentu. Te ainda no ta conoci, for di cual luganan a lansa e „Vencedor“. Radio Cairo a bisa, cu ta habitantenan di Egypto a construi e raket.

Despues Radio Cairo a anuncia, cu nan a lansa tambe un raket dje mesun tipo cu exito. Israel, a lansa dia cinco di juli di anja pasa na e costa di mediterraneo un raket den inofensivo.

Diplomacionan occidental na Cairo, a bisa, cu e habitantenan di Egypto, cu ayudo dje experio, profesor Saenger, for di algun tempu caba, ta haci investigacionnan riba terreno di construcion di raket. Anja pasa Saenger a declara, cu el a sinia e habitantenan di Egypto algu riba terreno di investigacion di raket.

Eduard Leuze, minister di asuntunan economico di Baden Wuertemberg, a declara na december den parlamento, die estado Aleman, cu Saenger

PROFESOR GROLLENBERG  
TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Di bon fuenten nos a worde informa cu dia 17 di agosto venidero profesor dr. Grollenberg ta worde spera na Aruba. Profesor Grollenberg ta autor di e conocido Elsevier Atlas „De Atlas van de Bijbel“. Durante su estadia na Aruba e ta keda na Pastorie na Playa.

Profesor dr. Grollenberg durante su estadia na nos isla lo tene diferente anochi di lectura. Mas noticia tocante fecha, lugar y tema etc. lo worde publica den nos columnanan mas despues.

ger, y tres otro experto di Alemania West lo hanja mas o menos 1 1/2 million florin pa construcion di raket pa e Republica Arabe Uni. Nan por a lansa un comercio na Alemania West, cu mester checuta ordenan for di Cairo. Saenger, tabata anja pasa director dje instituto pa investigacion riba territorio di stasion di avionnan jet, na Stuttgart.

HECTOR CABRERA A YEGA  
ARUBA DIASABRA

ORANJESTAD — Diasabra atardi por a weita cu tabatin algu particular na Prinses Beatrix vliegveld. Diferente fanaticonan di musica venezolana y admiradornan di e hoben astro manera Hector Cabrera kende e atardi ey lo jega Aruba, tabata tempran na vliegveld pa sigura un bon lugar pa nan hanja un bon bista di dje na su jegada. E multitud tabata basta regular, apesar no tan grandi manera tempo cu Nestor Zavarce a bini Aruba. Durante weekend Hector Cabrera y su conkhunto a duna varios presentacion den clubnan na nos isla.

JUVENTUD CRISTIAN CU  
FERIA „TELE-STAR“

ORANJESTAD. — Miembronan di Juventud Cristian, ta organisando pa luna entrante un grandioso feria. E feria aki ta worde organisa pa un comision di Juv. Cristian bau guia di Daniel Leo, y e nomber cu nan a pone pa e feria ta: „FERIA TELE-STAR“.

Durante e prome weekend y di dos weekend di agosto e feria ta habri den cura di Sint Tharciscus College na Oranjestad. Lo tin varios tent cu diferente weganen, entre otro e popular „careda di cabai“, y introduccion di un wega nobo „Prullen-ball“. Ademas tin hopi sorpresas. Nos ta spera di pronto por bolbe cu mas noticia tocante feria Tele-Star.

nan noticiero di diabierna u.p. nan ta duna un splicacion con e layoff aki ta bini na vigor y qual ta e causa.

Competencia entre industrianan huntu cu cambianan tecnologico avanza a causa lay-off di obreronan. obreronan avanza, y den hopi insianan obreronan di ofishi den mayoria di e paisnan industrializa den mundo. Cu excepcion di cierto paisnan den Europa cual preventivamente ta gozando di un periodo di prosperidad, machinerianan y controlnan automatico a reemplaza trabounan di miles y miles di trahadornan.

Manera mayoria por ripara, asina e editorial ta continua, nos ta experimentando e cambianan aki na Lago pa varios tempo caba. Lago su directiva ta enfrentando cu competencia door di paisnan cual ta construyendo nan mes refinarianan, pero mas moderno y mas chiquito; y door cu Rusia ta bendiendo nan crudo bao di prijs di mercado y otro factornan, y causa cu Lago a cuminsa moderniza su unidatnan pa refina azeta y su equiponan mecanica. Y na mes un tempo nan a cuminsa cu eliminacion di departamentonan cu no tin relacion directo cu refinamento di azeta.

Empleado di mas  
Tur e cambianan aki a causa cu empleadonan ta bira di mas y e resultado ta cu mester lay-off obrero. E cambianan aki a afecta empleadonan di Staff y Regular y mesos e

Sigui lesa pag. 2

FRERE BONIFACIUS TA  
BAI CU VERLOF

ORANJESTAD. — Dia 8 di agosto proximo frere Bonifacius di La Salle bai Hulanda pa disfruta di un verlof di tres luna cu ta bon mereci. Tambe frere Henriquez ta sali mesun fecha pa seis luna di verlof na Hulanda.



Rey Ibn Saeed di Saeedi Arabia a haci un bishita di 10 dia na Alemania Occidental. Riba e portret aqui nos ta mira e rey rondando di su sequito na yegada riba e aeropuerto di Frankfurt. — Abao nos ta mira e abundante bagage dje rey: dos carro di mudanza jen-jen.

## Entrega di leidersdiploma durante fiesta bon anima den Club Estrella

SANTA CRUZ — Diasabra anochi durante un fiesta bon anima den club Estrella na Santa Cruz frere Bonifacius como president di Lo Salle-stichting a haci entrega di leidersdiploma na 26 hoben. Los Elegantes di Troepialnan a duna algun demostracion di twist cual tabata punto saliente durante e fiesta. Nos a mira entre otro pastoor J. Burge-meester di Playa, frere directeur y un grupa grandi di cleronon di diferente parokia na nos isla.

Cu un corto introduccion frere Paulus di Dominicus college a duna un bonbini na e presentenan. Ta custumber pa por lo menos dos bez pa anja e diferente lidernan den trabounan juveni reuni pa un anochi divertido. E anochi aki tabatin un acento particular, ya cu no menos cu 26 hoben lo ricibi nan diploma di lider, despues di a atende un curso di 12 les cu bon exito. Riba esaki conjunto Estrellas Musical a habri e fiesta cu nan tononan musical.

Na principio solamente algun parchanan tabata subi e pista di baile, pero poco mas laat no tabatin hende cu por a risisti e ritmonan cuenye di Estrellas Musical. Bar y cushina tambe tabata bon y e presentenan no tabatin nada di keha.

Kiko un bon lider por saca for di su muchanan, frere Henriquez a demostra poco rato despues, ora cu algun hobencito di apenas 12 of 13 anja a subi e podio, y cu saxophone (cu ta casi mas grandi cu nan) y otro instrumentonan a duna un set dirigi pa frere Henriquez, cu a cai masha na smak. Un aplauso grandi a recompensa e muchanan pa nan presentacion.

Riba esaki a jega torneo na Los Elegantes, campionnan di Twist na Aruba. Maestralmente nan a muestra cu nan no ta baha tabez facilmente pa Chubby Checker. Algun pareha di parokia San Nicolas tabata prome cu a subi pista di baile pa duna un demostracion con ta baila twist. Pronto henter e sala tabata twist, otro riba e pista di baile otro riba nan stoel..... y te hasta tabatin algun mirones pafor di club tabata twist sin perdon.

Entrega di diplomanan

Probachando dje pausa frere Paulus, kende tabata actua como maestro di ce-

BEZIGE MENSEN



kiezen de  
VLOTTER-SCHRIJVENDE  
Parker T-Ball

Prijs:  
f 2,95



PARKER'S UNIEKE POREUZE SCHRIJFKOGEL  
De iakt vliegt om de kogel heen en dringt erin-  
doort in de duizenden fijne cellen, zodat  
de punt te allen tijde direct over inkt beschikt.

Parker T-Ball Ballpoint

EEN PRODUCT VAN DE PARKER PEN COMPANY

Agenten: MARCHENA, MORON & CO. N.V.

prime paso. Awor nan mester continua y treece loka nan a sinja den practico.

E tabata masha contento cu e animacion entre e hobennan aki, ya varios di nan a pidi caba pa organisa un otro curso mas avanza. Senjor Wim Diaz por Number di esnan cu a slug tabata:

Kenneth Alias, Donald Bailey, Rudolf Brete, Pedro Colina, Fabiano Huberto Croes, Paul Diaz, Wim Diaz, Philemon Eduardo, Raymundo Farro, Pedro Figueroa, Juan M. Henriquez, Johannes Hoevertz (muico di Juventud Cristian), Antonio Fransquin, Felix de Kort, Juan van de Linden, Mariano Maduro, Patric Paris, Sylvian Paul, Isidro Robert, Alcides Quilotte, Ruben Richardson, Juan B. chemplo tabata e prome cu a enseribi su mes riba e curso di lider.

Thijzen, Stephen Toth, Ignacio Jose Tromp, Maximo Tromp y Alexander Wever.

F A T U M — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguran

Bau di hopi aplauso tur e personanan aki a ricibi nan diploma.

Sylvian Paul na number di esnan cu a ricibi nan diploma a pidi palabra pa gradici e frerenan y maestronan pa nan

trabau y tur loka nan a sinja. Sylvian Paul a bisa cu e y su companjeronan lo haci tur posibel pa treece localnan a sinja den bon uso y ser un bon lider pa huentud.

Cu esaki e parti oficial dje fiesta a termina, y bau di tononan musical di „Los Elegantes“ cu nan twist e fiesta a continua te mas laat den anochi.

Bishita di ambos princesa tabata e weekend cu a pasa den cuadro di sosiegu. Nan a bala nan mes atras den bungalow na Little Bay Hotel y lo nan a tira hopi zambuya den e lamar Caribe.

Nan tur djs a asisti na un servicio di misa diadomingo. Frescu y bon sosega e princesanan lo sigui nan viaje awe pa Corsow, na unda un programa extenso ta spera nan.

Pero riba esei nan un a corda mes cu diasabra ni ayera ainda. Tambe e fotografianan y cineastnan cu a escolta e princesanan durante nan viaje por a tuma sosiego y rek nan pia poco, e weekend cu a termina, pasobra e bungalow dje princesanan ta queda cerra y ta prohibi pa saca portret di nan na Playa.

Riba e portret aqui nos por mira e bungalow na unda e dos princesanan tabata loger.

Wait papa...  
Here is the  
MAGGI Seasoning!

For tastier,  
more appetizing Salads,  
Fish, Meats, Soups and Gravies,  
just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better... with MAGGI Seasoning!

MAGGI  
Seasoning





## Mario S. Arends N.V.

ta participo cu DIASABRA 28 di juli p.v. pa 4.00 p.m. lo tuma lugar

### APERTURA OFICIAL DI SU FERRETERIA NOBO

Especializa den TUR material pa construcion di cas, decoracion y articulos pa uso di cas. Ademas:

- gran surtido di herment pa tur ofishi
- verf di mehor calidad
- plancha decorativo pa muebles etc.
- cuchiu pa cushina den tur sorto
- articulos di seguridad
- tools electrico etc., etc.

## UNION KIER REDUCI ORANAN DI TRABAJO

(Cont. di pag. 1)

grupo di Foreign Staff (e Americano-nan). E siguiente cifranan ta duna un clarificacion completo di cambio-nan di "manpower" y di nacionalidad cual a tuma lugar desde 1948. tempo cu emplemento tabata na su punto te na 1 di juli 1962.

	Foreign Staff	Staff y Regular
1948	807	7455
1962	346	3480
Total di emplementonan	8262	
	3826	
Hulandes	3680	4582
1962	3338	488
	Hulandes	Otronan
Naci na Aruba (Arubiano)	1948	1539
	1948	2141
1962	2231	1107

For di e cifranan aki nos por weita: Di prome: — Cu tanto gruponan di emplementonan di Staff y Regular como Foreign Staff a worde reduci proporcionalmente. Dos: — Cu e no-Hulandesnan cual tabata representa 55% di payroll a worde reduci pa 13%. Tres: — Cu e emplementonan naci na Aruba ta representa 50% di payroll compara cu 24%. Cuater: — Cu e total di "manpower" a worde reduci for 82%.

3826. empleados. un diferencia di 4436 empleados.

### Suplica pa apoyo

Asina cu por weita cu e cantidad di emplementonan na Lago a worde reduci drasticamente door di resignacionnan, retironan, pension y lay-off, y ta parece cu e ley-offnan aki ta continua, y no ta mira su fin den bista ainda.

Na Estados Unidos unda cu presentemente nan ta trabando 40 hora pa siman y Unionnan ta contemplando pa negoshia pa menos ora pa siman, y asina cu por yuda stabliza emplementonan. Aki na Lago, L.O.W.U.A. y su antecesoran e L.E.C. a negoshia den pasado ariba varios ocasionnan cu Compania pa reduci horanan di trabao for di 45 pa 40 hora pa siman.

Te awor sin embargo, e Union no tabata exito pa logra esaki. E editorial ta continua hincando cu nan ta conveni cu un reducion den horanan di trabao lo ta e solucion pa e programa di elimina lay-off actualmente.

Des e proximo negoshamento cu Lago e Union lo depende completamente ariba cooperacion y determinacion di emplementonan pa para firme ariba e punto aki. Na es tempo ey lo tende di tur voceros cu excepcion di e miembronan di Union, cu e movimiento aki ta contra interes di e isla of di Antillas Hulandes; cu compe-

tencia ta hirando mas duro: cu e Compania no tin modo pa e arreglo aki etc. etc.

Tur esaki ta "makakeria". Mas hende nan kita, mas placa (dollars) lo zona den sako di e accionistanan, pasobra gora tras anja por leza cu nan a gana mas placa cu e anja anterior, y mientrastanto ta keda esnan cu ta sin trabao, esnan cu ta hanja lay-off. Na fin di otro anja ora cu e contract su termino vega asina e editorial ta continua, e Union ta spera cu tur hende lo duna nan cooperacion pa vega na un arreglo pa hanja 40 hora di trabao pa siman.

## PASTOOR ERKAMP DI SAN NICOLAS TA BAI

SAN NICOLAS. — Nos a tende cu aki pozo dia pastoor Erkamp di San Nicolas ta bai handona nos isla. E ta sali dia 1 di agosto via America pa Hulanda na unda e ta bai pasa se's luna di vacante. Si e ta bolbe back pa Aruba despues di su verlor e mes no sa ainda, segun e la contesta nos riba nos pregunta.

## ASTHMA MUCUS LOOSENED FIRST DAY

Don't let coughing, sneezing, choking attacks of Bronchitis or Asthma ruin your sleep and energy another day or night without trying MEXTRAC. This great medicine is not a smoke, injection or spray, but works through the blood, thus reaching the lungs and bronchial tubes. The first dose starts helping nature immediately to loosen the mucus and remove these strangling mucus. 2. This promotes freer breathing and soothes, more refreshing sleep. 3. Helps alleviate coughing, wheezing, sneezing. Satisfaction or money back guaranteed. Get MEXTRAC from chemist today.

## 25 ANIVERSARIO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — En conexio cu celebracion di 25 aniversario di Sociedad Bolivariana na Aruba, directiva a organisa siguiente actos pa recorda e ocasion aki. Dia 10 di agosto pa 7 or di atardi tin un santo sacrificio di misa den Iglesia San Francisco na Oranjestad. Den Sociedad Bolivariana anochi di 8.30 pa 11.00 lo tin un recepcion oficial. E dia siguiente, 11 di agosto na ora cu lo worde anuncia despues lo tin presentacion di comedia, musica y cantos den Sociedad Bolivariana.

## CLUB BONAIRE A ELIGI DIRECTIVA NOBO

SAN NICOLAS. — Diadomingo sima pas tabata un reunion general pa miembronan di Club Bonaire den nan club na San Nicolas. Hop miembras a asisti na e reunion aki na cual ocasion un directiva noba a worde eligi. E grupo cu lo dirigi e club den e periodo nobo 1962/1963 ta forma pa siguiente personanan:

President: Hermano Boezem, vicepresidente: Hermano Pourier, secretario: Theo de Palm. 2do. secretario: Verio Paula, tesorero: Maritius Boekhouder. 2do. tesorero: Rodolfo Wout. di tres tesorero: Alejandro Alders. Comisionan: ta M. Sintjago kende ta encarga cu actividadnan di club y supervision riba e edificio Comelo Martis ta comisarior, encarga especialmente cu asintonar tecnico. Jaime Emerencia ta encarga cu asintonan di concurso. Ramon Andrade lo percura pa administracion di e inventario di club, y Enrico Emerencia a worde reelig como advisor juridico di e club.

Senior M. Sintjago kende a ocupa e puesto di president di club durante ultimo siete lunanan, tempo cu e presidente Johan Martin mester a retira pa motibo di salud, no a pone su mes elibible e bishita aki pa motibo di hopi trabao.

Na e miembronan ta worde participa tambe cu e tres tesorero, senior Alejandro Alders ta e persona cu ta encarga cu e asintonan di contribucion di miembronan di club.

## WINSTON 11 — ERRES 4

(Di nos redactor Deportivo)

E novena clase A di Winston a consolidado un poco mas su posicion den e promer puesto di e campeonato 1962 ora cu diaviera anochi den Lago Sport Park nan a derota e equipo di Erres cu score di 11 carrera pa 4. E ganadonan guia pa nan pitcher estelar Yanko Alberts, a conecta 9 hit y comete 6 error. Erres a conecta 10 hit y comete 11 error. Pitcher ganador tabata Alberts y perdedor J. Groeneveld.

MUCHO MAS  
cu e mihor kokki  
REDDY  
ta judabo den cushina  
CUSHINA - HORN - HASA  
cu electricidad.



PANCHI-ELECTRICO



YABI

pa bo exito

## BO SAPATO DEN CUALKIER COLOR DEN MENOS CU UN HORA!

Nos ta tinja bo sopoto of slof di satin of otro telo den cualkier color cu bo ta desea, pa solamente Fl. 1.25.

Pa mas informacion lama of bishita

La Linda



Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!



TIELEMAN'S  
office machines & repairs  
Nassaustr. 93 - tel. 2148

## No warda te ora ta laat asegura bo propiedad AWE MES na N. E. N.

Po informacion: tel. 1176-1337  
Nassoustraat 94-B



## AWOR BO TIN E OPORTUNIDAD DI HANJA UN BUNITA GLAS DI RON CONDESA

Spar e botterman bashi di RON CONDESA y cambia nan pa bunita glas. Bo ta ricibi un Glas di Ron Condesa si Bo entrega:

- 1 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI MEI GALON (6/2)
- 2 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI UN LITER (12/1)
- 4 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI MEI LITER (24/2)
- 8 BOTTER BASHI DI RON CONDESA DI CUARTO LITER (48/4)

Tur e botterman mester tin e etiket di RON CONDESA.

Por cambia e glasnan aki unicamente na:

OFICINA FIRMA JAN C. LACLE y na SANTA CRUZ BAR  
SANTA CRUZ SANTA CRUZ

## FIN DI CONTROVERSIA A.S.U. — A.V.B. NA VISTA!

Diaviera anochi directiva di A.S.U. a reuni den Wilhelmstadion y un di e puntonan mas interesante ariba agenda tabata e raport di Accountantsbureau Moret en Oudhousden tocante e estado financiero di Aruba Voetbal Bond. Manera ya nos a yega di publica e accountantsbureau aki a haci un estudio di e boekman financiero di A.V.B. ariba peticion di directiva di A.S.U. Tur esaki ta en conexion cu e controversia cu a surgi entre directivanan di A.S.U. y A.V.B. en relacion cu dos punto di e contract nobo pa uso di Wilhelmstadion.

Segun informacionnan cu nos a logra obtene, e raport ta menciona cu for di e entradanan di wega di futbol den Wilhelmstadion, un porcentahe entre 35 y 40 por wordu destina pa A.S.U.

Door di directiva di A.S.U. a worde aprofa puec diaviera anochi pa na laga di 50% manera ta menciona den e concept-contract nobo, pidi 40% Esaki a wordu accepta tambe door di e representante di Aruba Voetbal Bond den directiva di A.S.U., Sr. Porfirio Croes.

E otro punto di e controversia tabata e bendemento y control di e entradanan, cual anteriormente tabata sosede door di e bondnan mes cu ta usa e stadion, pero awor directiva di A.S.U. ke tuma over.

Tambe e punto aki tabata uno di discusion atrobe diaviera anochi, pero aki den tambe por a yega na un acuerdo cu e representante di A.V.B. den seno di directiva di A.S.U. ya cu el a dicidi di accepta pa A.S.U. tuma e bendemento y control over.

Directiva di Aruba Voetbal Bond mes awor lo tin di haj delibera di nobo ariba e proposicion nobo di A.S.U. Masha pronto directiva lo tene un reunion especialmente pa trata e importante asunto aki.

E cambio importante tocante e porcentahe lo ta puec segun e proposicion nobo di A.S.U. cu na A.S.U. ta toca 40% di entradanan bruto di weganen local, mientras cu pa weganen internacional e porcentahe aki a worde stipula na 20%.

## Proposicion di Figaroa no tabata oceptable

E proposicion cu Sr. Frans Figaroa a haci den e ultimo reunion general di A.V.B. y cual tabata cu na laga di porcentahe e bondnan entrega un suma fiho na A.S.U. pa tur wega den Stadion. E proposicion aki a resulta di no ta acceptable pa diferente motibo. E lo bolbe trece problema ya cu mes er yega na un acuerdo di e suma entre e bondnan y A.S.U., mientras cu tanto e bondnan como A.S.U. lo sinta cu problemanan ora cu no, per worde cumpli cu e suma.

Ta di spera awor cu pronto un acuerdo por ser anuncia tocante e existente controversia pa asina futbol di nos isla por tuma su curso normal atrobe.

Ta realmente urgente pa un acuerdo ser hanja y pa tanto e futbolistanan como e fanaticonan por bolbe goza hungando y welkom nan deporte favorito.

## UN DELEITE



ARUBA TRADING CO.



Maximum cooling  
In minimum space  
First room air conditioner that THINKS  
Lower current consumption  
EASY TERMS

ARUBA TRADING COMPANY

AVISA DEN  
ARUBAANSE COURANT

## EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba heeft het genoegeen U uit te nodigen voor de openbare gala receptie ter gelegenheid van het bezoek aan Aruba van

Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Irene

en

Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Margriet

De receptie zal worden gehouden in de Club Caribe op donderdag 26 juli 1962 van 20.30 u. — 23.00 u.

AVONDKLEDING VERPLICHT

Om 20.30 uur wordt de toegang naar de Club 'Caribe' gesloten.

Fotograferen of filmen tijdens de receptie is verboden.

## CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK  
e prome cigarillo tamanjo IMPERIAL.

1. „Dokter a duna mi permiso pa mi camina cu un krui!“  
„Si, pero no haci di mas ami lo dreña den e banco.“ 2. „Mi ta ruman muher di Juan.“ 3. „Mannan arihal!“



## AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON

Airecondiciona, Boerhaavestrand 12, Oranjestad. Tel. 2750. Peinadò gradua cu experiencia di ultima moda. Solamente \$12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada \$25 gasta serca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y keda sa- zefecho.

No ta dura largu of nan a jega tera. He, mi ta contentu cu nos a jega e havena tambe por a guli nos! Pero Kulibul tambe a jega cu e reuzenhapen y e piscu su dilanti. „Bon, awor pa cas, na Denemarken.“ e profesor ta bisa, pasobra eynan e ta biba.



Na Australia e conocido Donald Sampbell ta trahando na su „Blue bird“, cu cual e ta dispuesto otro anja na fin di April of principio di mei na haci un record di velocidad na terra. Durante un reunion na Goodwood, Inglaterra, na unda e racewagen a ser demostra, Campbell a bisa cu e straalmotornan di 5000 p.k. por haci e auto aki alcanza un velocidad di 650 km pa ora.





UN DJE MILES  
HUMADORNAN  
SATISFECHO

di

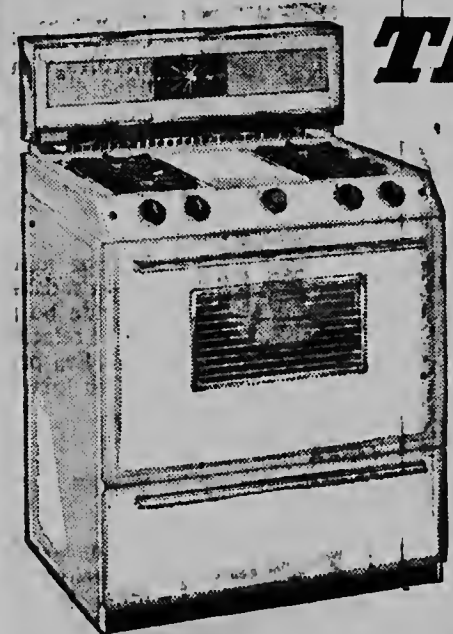
# Marlboro

E CIGARIA CU FILTER  
MAS HUMA!

AGENTE:

## Mansur Trading Co

TEL. 1050 - 1051



### TAPPAN

E unico stoof di gas cu  
tantu facilidad na dis-  
posicion di tur e aman-  
nan di cas.

- Control center di es-  
tilo nobo
- holoshi electrico cu  
timer
- tur parti blanco di  
Titanium porcelain  
durable.
- forny cu control di  
temperatura
- swing out BROILER  
etc. etc.

Un cushina moderno  
mester tin un stoof  
**TAPPAN!**

**TAPPAN**  
e stoof perfecciona cu  
„BURNER” garantiza pa  
**LIFE TIME!!!**

# WIRCO

ORANJESTAD  
TEL. 1381 - 1399

SAN NICOLAS  
TEL. 5162

## AMSTEL GOLD

— 6½% —  
(PICO DE ORO)  
EMPERADOR  
DI CERBEZAN

24 botter STATIEGELD f. 13.00  
1.50

Costo f. 11.50

- SABOR
- PUREZA
- CALIDAD
- SEMPER FRESCO



# AMSTEL

PREFERI PA CONOCEDORNAN

DOS BEZ CORONA CU ORO

## LICORES ARUBA N.V.

NIEUWSTRAAT 36

TEL. 1094

## Concurso di anja

### Gana Fl. 50,- Facilmente

Cada dos siman bo ta hanja den Arubaanse Courant e con-  
curso sumamente atractiva aki.

Y cada dos siman pues bo tin chens di gana FL. 50.—!!!

manda nos e contestanan ariba e seis preguntanan cu ta sigui aki bao!!

Menciona ariba e envelop: „Concurso di Anja”. No lubida di pone bo nomber y adres. Tur contesta di e concurso  
nr. 3 aki mester ta den nos poder prome cu diasabra 28 di juli p.v. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

E PREMIO DI FL. 50.— e biaha aki por worde gasta na KAN INC.

- 1 — Kico ta nifica e palabra STATIEGELD 'riba e cartan di cerbez Amstel?
- 2 — Cual firma ta impartador di Marlboro aki na Aruba?
- 3 — Ki fecha e campaña „Un Regalo Frigidaire” di Winkel Handel Mij a cu-  
minza?
- 4 — Cual ta e unico stoof di gas cu tantu facilidad pa amanan di cas?
- 5 — Menciona por lo menos cinco ventaha cu cada halashi Zodiac ta dunabo.
- 6 — Na unda nan ta embotella Coca-Cola na nos isla?

Prome ganador tabata: Sr. Alberto Bremer di Rooi Afo (Paradera) nr. 31.

Di dos ganadora tabata: Srta. Aura Vrolijk di Johan de Wiltstraat nr. 10-A.

Participa bo tambe..... talvez abo ta di e dñ!!!



# ROBBA

DAL 1889 NEL MONDO

2 BOTTER BASHI „ROBBA” VERMOUTH  
mas 25 cents pa 1 Glas  
2 BOTTER BASHI „ROBBA” ESPUMANTI  
mas 25 cents pa 1 Glas

## UN REGALO „FRIGIDAIRE”

Coe cada compra di un aparato marca  
„FRIGIDAIRE”, sea Refrigeradora, Freezer,  
Wasmachin, Air Conditioner of Dishwasher  
lo bo tin un oportunidad di gana un otro di  
e aparatonan aki marca „FRIGIDAIRE” di  
bo gusto.

E campaña aki di „UN REGALO „FRIGI-  
DAIRE” a cuminsa dia 1 juni u.p. y ta caba  
dia 15 di November 1962.

Toer loke bo mester haci ta cumpra un apa-  
rato „FRIGIDAIRE”, responde e pregunta  
ariba e ticket cu bo ta haya, llena bo nom-  
ber y adres y bo lo participa den e concurso  
„UN REGALO FRIGIDAIRE”!

E pregunta, ariba e ticket, coe bo mester  
contesta ta lo siguiente:

„Con ta e nomber di e fabrica di e afamado marca  
FRIGIDAIRE?”

Si tin mas cu un bon contesta, SUERTE lo  
dicidi e ganador.

Dia 22 di november, 1962, Radia Kelkboom  
y Vaz di Aruba lo anuncia e ganador.

CUMpra UN „FRIGIDAIRE”  
Y HAYA UN „FRIGIDAIRE” DI REGALO!!

Atencion; ora bo jega na beurt pa gasta bo  
vale di fl. 50.— serca nos, nas ta aumen-  
ta bo vale cu fl. 25.— extra, pa gasta den  
nos negoshinan.

N. V. Winkel's Handel Maatschappij

## BO JIU A SLAAG PA SU EXAMEN ? OF A CAMBIA KLAS ?

# ZODIAC

- WATERPROOF.....
- ANTIMAGNETICO.....

- SHOCKPROOF.....
- FUERTE.....

- AUTOMATICO.....
- ELEGANTE
- Y TA MARCA FECHAI

PA BO TAMBE

TIN UN ZODIAC!!

PA BO PLACA..

REANIMA BO MES MAS..

REFRESCA BO MES MAS!

● Semper COCA-COLA ta refresca mehor!

Un momento agradable cu bo amigo of amigo... despues di cuminda... ora cu bo tin  
bishita... COCA-COLA ta e refresco perfecto. Disfruta di COCA-COLA cu  
ta brinda su sabor unico, su reanimante frescura... percura pa semper bo nevera ta  
yen di COCA-COLA. Pa bo pedido yama awe mes. „HAVE A COKE”.

TROPICAL BOTTLING CO. TEL. 1773



PA BO TAMBE

TIN UN ZODIAC!!









MESKER - ARUBA N.V.

MOSAICO di PLASTIC

Un buelta vicer pa cubina, pasillo y banjo. Practico y moderno !!

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS  
Tel. 2170

ANJA 23

DIAMARS 24 JULI 1962

No. 4394

## TV Telstar ta relaya conferencia di prensa di President Kennedy

DEN HAAG, 24 juli — 100 million europeo ahera tabata testigu di e prome programa mericano di television, cu nan a ricibi na Europa for di Merca via di e satellite di comunicacion „Telstar“. E programa a cuminsa dijes prome cu 8'or anochi ora di Europa. E ora ey tabatin riba pantayanan di television na Europa e estatua di libertad na New York y e toren di Eiffel na Francia.

E imagen di Eiffeltoren a worde ricibi prome na Merca via di e satellite. Despues di esey tabatin imagenan di diferente parti di e continente Mericano riba e pantallanan.

Europa tabata entre otro directamente testigu di un conferencia di prensa di president Kennedy na Casa Blanca.

E imagen tin biaha tabata extraordinariamente bon. Si tabatin algun storing pero casi sigur eseyan no tabata causa door di e satellite di comunicacion, pero for di prome cu nan a manda e imagen Europa for di Merca. E calidad di e sonido tabata masha, mucho mas mihor cu esun di e combersacionnan transatlantico na telefon cu nan a tene poco dia pasa.

E transmision historico di television a cuminsa ora cu e satellite tabata na un altura di 4800 kilometer for di e continente di Sur-America y e tabata bai den direccion di e costa noordwest di Afrika. Na Merca, Canada y Mexico nan a ricibi e satellite mesun programa cu na Europa. Na Merca e stacion di recepcion di

television na Andover a merecu pa relaya e programa via e tres emisoranan Mericano di television, e emisoran Canadiense y e emisoranan Mexicanan.

Na cuminsamentu di e conferencia di prensa cu nan a transmiti via e satellite di comunicacion president Kennedy a bisa cu e satellite por cierto mester tabata asina altu, cu e ta capaz pa relaya noticianan for di ambos banda di mundu. Esey natural-

### UNION SOVIETICA TA RECHAZA APELACION HULANDES

DEN HAAG, 23 juli — Un portavoz di e ministerio hulanandes di exterior a participa cu nan a ricibi noticia na Den Haag di e embahada hulanandes na Moscu, cu corte supremo di Union Sovietica a rechaza e apelacion di e dos espianan hulanandes, Reydon y De Jager. Manera ta conoci e dos hulanandesnan aki a worde condena na 13 anja di prison door di un tribunal na ciudad ruso, Kijev. Den circulan na Den Haag nan tabata poco decepciona di e rechazo. Nan a spera, cu despues cu recientemente e rusonan a laga algun espia aleman sali liber, e corte sovietico lo a actua un poco mas flexibel tambe cu e hulanandesnan. Esaki indubablemente lo a contribui pa mehora e relacionnan entre Hulanda y Union Sovietica, cual manera ta conoci, no ta un relacion di representacion di embahador na ambos banda.

### BAPORAN RUSO PA FLOTA CUBANO DI PESCA

HAVANA, 24 juli. — Premier Castro ayera a ricibi e miembronan di cinco bapor Ruso di pesca na Havana. E bapornan, cada un di 725 ton y cu un tripulacion 28 homber, lo worde agrega na e flota Cubano di pesca, den e cuadro di tratado di comercio cu e anja aki Rusia y Cuba a firma. E Rusonan lo sinja e piscadonan Cubano con ta aplica metodnan moderno, muy on especial con pa busca enjambre di pesca.

mente ta di importancia esencial pa paz, asina el a bisa.

Nan no a transmiti e conferencia di prensa inmediatamente.

Tambe na Paris y Bonn nan a ricibi e transmision bon.

Tantu sonido como imagen tabata perfectamente bon.

Na West Duitsland millones di hende tabata capaz pa mira president Kennedy riba nan pantalla como si fuera tabata un transmision for di Bonn mes.

### E BISHITA DI MINISTER LUNS NA ROMA

ROMA, 24 juli. — Despues di e bishita di minister Luns na Roma nan a publica ayera un comunicado, den cual entre otro nan ta bisa, cu e minister a hiba e deliberacionnan cu president Segni, premier Fanfani y e vice premier a la vez minister di exterior, senador Attilio Piccioni.

Durante e ultimo entrevista aki nan a studia e problemnan internacional cu ta toca Hulanda y Italia mas aleu, muy en especial e desarollo politico di e proceso di unificacion di Europa.

Parce cu minister Luns y minister Piccioni tabata di acuerdo pa loke ta aprecio di e diferente aspectonan di e problemnan cual nan a studia, y tambe e medianan mas adecua pa logra e intencionnan cual e dos paisnan ta tratando na logra na bienestar di paz.

### SITUACION DI CHURCHILL

LONDEN, 23 juli. — Den e bulletin medico nan a publica ayera na Londen cu diariamente sir Winston Churchill tin mag di sali algun ora for di cama. Pero nan no a bisa di kua e por sali di hospital. E ex-premier Ingles di 87 anja, a sufrí fractura na su pia algun dia pasa.

## Un entrevista exitoso entre RUSK y SOEBANDRIO

WASHINGTON, 23 juli — E minister indones di exterior, dr Soebandrio, a declara cu e ta spera un declaracion tocante eheucion di e plan-Bunker despues di un reunion cu pronto lo e tin cu e embahador hulanandes na Washington, Dr. Van Royen.

Minister Soebandrio, kende a bini Washington pa participa na e deliberacionnan cu e representantenan Hulanandes tocante e kestion Nieuw Guinea, ayera tabatin un entrevista di 35 minuut cu e minister Mericano di exterior, Dean Rusk. Parce cu nan a papia tocante algun aspecto di eheucion di e plan-Bunker.

Na e deliberacion tabata ademas presente pa Indonesia e embahador indones Zairin Zain y Adam Malik y e segundo minister indones pa defensa, teniente general Hidayat. Pa Merca tabata presente ademas di minister Rusk, e segundo minister pa asuntunan Europeo, y e director di e oficina pa asuntunan tocante sur west Pacific, James Dell.

Despues di su entrevista cu Rusk,

### CORSOU TA YAMA E DOS PRINCESANAN BONBINI

WILLEMSTAD, 24 juli — Princesanan Irene y Margriet a yega Corsow awe mainta 11.35 pa cuminsa nan bishita di cuater dia. Tanto na Hato como kanto di caminda hopi hende tabata para pa saludu e princesanan cu gritonan di hubilo. Nan tur dos tabata parce nos fresco y salud despues di e solego di weekend na Sint Maarten. E princesanan a ser saludu na vliegveld na Gezaghebber M.P. Gorsira despues di cual e comito a sigui pa palacio di gobernador.

Atardi atrobe tabatin hopi hende aglomera riba caya, pasobra e princesanan a cuminsa nan program extenso cu un bishita na Prinses Irene Kleuterschool, na unda nan a ser cordialmente ricibi y un die kleuternan a declara un versje na e princesanan loke a ser masha aplaudi. E princesanan tabata entretene nan masha cordial meimei di e chiquitonan i di tur banda nan a ricibi palabranan di mas cordial di bonbini cerca dirigentenan dje scol aki i masha satisfeco pa tantu prueba di carino ricibi e princesanan aqui a sali pa bai na inauguracion di e Margriet Kraamkliniek nobo cu ta un edificio masha moderno, cu a trece un gran yudanza den e falta di espacio cu Zusteren di Wit-Gele Kruis tabatin pa di e manera ei nan por a extende nan plannan di trabao mas mihor y eficaz.

Cu masha aplauso y palabranan di bonbini e princesanan a ser ricibi aki den e edificio nobo, cual un ratu prome cu yegada di princesanan a ser benedictiona pa Mgr. Holterman.

Despues di desvelo di un mosaico door di prinses Margriet, e edificio di clinica a keda inaugura na su number. Despues cu e presentenan a ofrece e princesanan bunita flornan, nan a sigui nan paseo circular over di e isla di Corsou pa completa demas puntanan di nan programa.



Momento di yegada di Hector Cabrera na prinses Beatrix vliegveld diasabra atardi pa mas o menos cuat'or y mei. Nos ta mira e astro venezolano di radio y T.V. rondona pa su impresarioman y algun di e miembronan di su conjunto kende ta blahando huntu cu ne.

Foto abao: Un multitud basta grandi tabata presente na prinses Beatrix-vliegveld pa mira e astro venezolano Hector Cabrera momento di su yegada na Aruba. Aki nos ta mira e auto convertible cual e impresarioman na Aruba a prepara p'e, pa hibe e Basí Ruti na unda e ta keda durante su permanencia na Aruba.

fin dje Hulanandesnan ta cerca, nan lo falla mesos cu e Portuguesnan na Goa.

### Soeharto-tocante lu-cha na Nw. Guinea

Radio Djakarta, a anuncia diasabra, cu comandante dje trupanan indones di guerra na Nieuw Guinea, general majoor Soeharto, a contradeci: un anuncio Hulanandes for di Hollandia, tocante rendimentu di un cantidad grandi di guerrilleronan.

Segun general Soeharto, lo ta imposible, cu e „guerrilleros“, a rendi. Nan ta bon prepara riba tur cos.

Tambe e general indones a bisa, cu e guerrilleronan indones, te ainda tin e posicionnan di mas importante den nan man.

### CONFERENCIA DI PRENSA OE THANT

Papiando tocante un cantidad di problema di su organizacion, e secretario general a pone acento, cu e tin necesidad di suficiente medidanan pa por ehecuta su tarea. Oe Thant, a ninga di duca comentario riba un reciente declaracion di Chroesief, den cual esaki ta yama Nacionnan Uni un ramificacion dje departamento mericano di exterior.

Prome cu e duna comentario lo e e studio e texto dje declaracion. En relacion cu e orden, cu el a duna Hugh Williams, hefe dje oficina di informacion di Nacionnan Uni na Copenhagen, pa asisti na e festival juvenil na Helsinki cu lo cuminsa dia 28 di juli, Oe Thant a bisa cu N.U. mester ta na altura di loke ta pasa tur caminda.

### ENTREGA DI DIPLOMA NA MUCHANAN DI MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD — Stichting Arubaanse Muziekschool ta organisa pa majan, diazaron 25 di juli, un anochi especial pa e muchanan di muziekschool cu a slaag pa examen di blokfluit y theorieklassen. Di 51 mucha cu a pasa examen, 19 a slaag pa examen A, mientras cu dos tin chens pa haci un her-examen.

F A T U M — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan

Prome e muchanan cu a slaag pa tocamiento di blokfluit lo duna un demonstracion, despues ta sigui un programa di informacion tocante e lesnan di muziekschool pa e curso nobo cu cuminsa na september. Majornan ta hunja un impresion di e posibilidatnan cu e school ta ofrece tambe nan por cera conoci cu e maestronan. Alavez tin oportunidad pa busca algun presentacion musical di e discipulonan. Na fin dje anochi cual ta cuminsa pa 6'or di atardi den Centro Cultural ta sigui entrega di e diplomanan. E organisornan ta spera cu hopi mayornan lo probecha dje ocasion aki y asisti na e anochi di discipulonan.

### CURSO NOCTURNAL NOBO NA MATER DEI HUIS-HOUDSCHOOL

ORANJESTAD — Directiva di Mater Dei Huisoudschool na Oranjestad a bolbe presenta cu un iniciativa nobo cual ta merece hopi elogio. Apart di e curso regular di anochi pa colecciona nan ta start tambe na luna di september cu Mater Amabilisschool. Esaki ta un „levenschool“ pa mucha muhernan di 17 te 22 anja. Den e curso aki, cual ta dura dos anja, nan ta sinja e muchanan tur loke nan mester sa pa despues cu nan drenta sociedad como hende grandi y pa nan relacionnan cu otro hende. Nan ta sinja kico nan mester haci den nan tempo liber, con nan mester dirigi nan cas, nan comportacion contra nan esposo y nan junan, como miembro di nos sociedad Arubano.

Tur lesnan cu ta worde duna durante e curso aki ta intencionan riba esey.

Dos bez pa siman lo tin les anochi, un les di teoria y un les di practico. E prome anochi por ehemplo lo tin les di eadishash, educacion, desarollo di smaak, con pa regla bo cas, cuida di muchanan etc. E lesnan practico ta por ehemplo con pa cria muchu, percura pa bishmento, cushinamento y cosimento.

E anja aki nan ta cuminsa cu solamente dos curso. Un grupo limita di mucha muher por worde admiti. Esnan cu ta interesa no mester spera te na ultimo pa duna nomber. For di dialuna te diabierna, esta di 23 te 27 di juli di Vor pa 4'or tin oportunidad pa duna nomber na e school mes.

### INSTALACION DIRECTIVA NOBO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Durante un reunion general pa miembronan di Sociedad Bolivariana diabierna anochi y u.p. directiva nobo pa e periodo nobo a worde eligi. No tabatin mucho cambio sin embargo.

Senior Fifi Eman ta unico cu a worde reemplaza pa dr. W. de la Fuente, kende ta comisario awor. E directiva nobo ta worde instala oficialmente awe nochi den Sociedad Bolivariana, y ta consisti di seniores: G. Profeer, presidente, C. L. Jullio, vice-president; J. G. de Castro, secretario, M. Croes 2do secretario, R. Maldonado tesoreror y comisarioman J. A. de Lima, dr. W. de la Fuente M. Kok y J. E. Delanyoy.



Frere Bonifacius, president di La Salle-stichting entregando e leidersdiplomanan na esnan cu recientemente a slaag pa e curso. Den nos edicion di ayera nos a skirbi detajadamente tocante e fiesta cu a worde organisa den Club Estrella na Santa Cruz, na ocasion di entrega dje diplomanan, cual anochi tabata un verdadero exito.



dr. Soebandrio a tuma lunch na e embahada indones huntu cu e diplomatico Mericano, Ellsworth Bunker.

### Deliberacion Oe Thant - Soebandrio

Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, y e minister indones di exterior, Soebandrio, tabatin den cuartel general di Nacionnan Uni na New York, un entrevista cu a dura casi un ora, tocante futuro di Nieuw Guinea Hulanandes. Soebandrio a bisa, despues, cu tabata un intercambio „fructuoso“, di opinion tocante eheucion di e proposicionnan dje diplomatico Mericano Bunker, pa futuro di Nieuw Guinea occidental. Riba un pregunta, si nan a papia tocante posibilidadnan pa continuacion dje deliberacion Hulanandes- indones, na e cuartel general di Nacionnan Uni, cu Oe Thant, como mediador, e minister indones a bisa cu e kestion aki ta keda den futuro ainda. El a declara cu ayera dialuna e lo regresa Washington.

Ora cu nan a suspende e deliberacionnan Hulanandes- indones pa e fin di siman, nan a declara, den circulo nan bon informan na Washington, cu tabatin un adelanto notabile.

Fuertenan indones di Nacionnan Uni, nan a adverti, contra suposicionnan cu e problema ta solucionado, pero nan a bisa na Djakarta, cu ta existi e speranza, pa regla e asunto aki den futuro.

### Bishita di Mikoian na Indonesia

Palasio di president Soekarno, a anuncia, cu e bishita dje prome minister indones, Mikoian, na Indonesia lo ta 4 dia en bes di siete. Tampoco su bishita pa central Java y Bali lo tuma lugar. Nan no a duna un rason. Mikoian lo sali diamars awor for di Indonesia. El a critica di lanti un multitud di 25.000 indonesios na Djakarta, occidente en general. Tocante e kestion Hulanandes- indones tocante Nieuw Guinea el a bisa: „Nos ta jen di confianza, cu e forzanan indones di guerra, lo libera e territorio. Tambe el a bisa, cu e

Esaki ta e grupo cu cada dia ta bira mas famoso cu nan twist. Los Elegantes cual grupo diasabra anochi a banja hopi aplauso pa nan actuacionnan.

## Lanzamentu di raket pa Venus a fracasa

CABO CANAVERAL, 23 juli — E prome intento mericano pa penetra den atmosfera di planeta Venus a fracasa, ora cu e raket Atlas-Agena cual mester a manda e cohete di espacio „Mariner 1“ durante di su viahe di 360 kilometer a worde destrui pasobra el a desvia di e ruta cu nan a estipula de-lanta.

E oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio tin intencion pa, apesar di e fracaso aki, bolbe haci un segundo prueba den termino di un luna. Ayera mainta e raket cu e „Mariner 1“ cu tin un peso di 202 kilo, a ianta su mes for di suela pa su vuelo den espacio den un di e lansamentunan mas espectacular cu nunca nan a mira na Cabo Canaveral.

Te despues nan a descubri cu e rayo di candela cu nan a mira despues di e lansamentu, pa un parti tabata causa

door di e destruccion di e raket pa cual e oficial di seguridad a duna orden 290 seconde despues cu e lansamentu a cuminsa, despues di cual e restanan di e raket y navio di espacio a cai den laman.

Tabata e intencion pa e cohete riba un distancia for di 16.000 for di e planeta haci un vuelo rond di e planeta y manda datonan tera cual lo por a ser usa pa vluhanan den espacio door di futuro astronautanan.

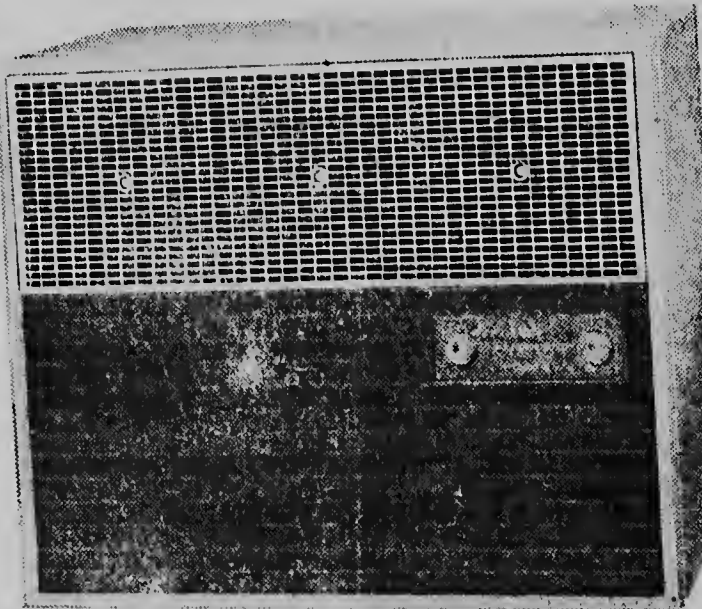
E preparativoman pa lansamentu di Mariner 2 lo dura por lo menos 24 dia. Despues di 10 september awor lo dura por lo menos 19 luna prome cu e posicion di e planeta Venus lo ta favorable pa bolbe haci un prueba.

Anja pasa Union Sovietica a haci un prueba igual pero el a fracasa pasobra nan a perde e contacto di radio cu e cohete ruso.



# Air Conditioner 1962 'FRIGIDAIRE'

FL. 50.00 di ELMAR plus FL. 50.00 DI  
WINKEL HANDELMIJ.  
TOTAL BO TA SPAAR FL. 100.—!!!  
durante e campaña aki!



Tin hopi marca di Air-Conditioner, pero ta un marca  
'FRIGIDAIRE' so tin.

- FRIGIDAIRE TA CALIDAD
- FRIGIDAIRE TA GARANTIA
- FRIGIDAIRE TA MIHO

Agente:

N.V. WINKEL'S HANDELSMAATSCHAPPIJ

Oranjestad - San Nicolas

## Servicio, ta nifica facilidad na clientenan

E palabra „Servicio“ ta worde usa  
asina hopi te husta nan ta abusa di e  
palabra ey. Abuso pasobra nan ta nese  
asina hopi ora di bende bo algo, abuso  
pasobra no tin herment y pieza nan di  
mas principal eyan pa duna „Servicio“,  
pero tambe un abuso pasobra cu e pa-  
labra „Servicio“ nos kler meen cu tur  
reparacion mester sucede cu garantia.  
Kiko nos kler meen cu „Servicio“? Duna  
servicio ta presta bo ayudo na un  
forma mas detaja. Weyta un ejemplo  
aki.

Un tal mester A. tin un aircu cu el a  
cumpira, y na unda el a cunprele no  
tabatin un agente. Sr. A. tabata kier a  
laga limpia su aparato, y tambe pone  
algun filter di aire nobo. El a bai bus-  
ca ayudo gerea un di e Service-Shops  
local. Na e shop aki nan a bisele cu ta  
duelnan, pero cu e marca di su aparato  
no ta conoci eyan, y ni siquiera nan  
no a tuma molestia pa weita si e pieza-  
nan di nan ta sirbi pa e aparato di  
Sr. A. Sr. A. a bai na un di e orga-  
nizacion di servicio Y. Aunque cu Ser-  
vice-Shop Y no ta agente di e marca  
ey, toch nan ta peca pa yuda Sr. A.  
tan bon cu nan por. Nan a traha un  
filter di aire peie, tambe el a hantja al-  
gun otro pieza, of cunpranan na un  
otro caminda. En todo caso sr. A. ta  
worde juda y e ta bai su cas satisfecho,  
tambe e sa unda e mester bai den fu-  
turo.

### Reparacion chikito

Nos no kler meen solamente cu pre-  
ta servicio ta duna ayudo cual bo mester  
paga, pero tambe cu bo mester duna  
servicio extra, cual bo no mester paga.

Eskali ta tene un relacion amicable en-  
tre un service-shop y su clientela. Es-  
aki ta pa dunabo un otro ejemplo. E  
service-shop ta manda su hendenan ser-  
ca A na un dado momento pa cumpli  
cu e contract cu nan a sera dia su sr.

A. a compra e aircu. Ora cu e hendenan  
a jega, senior A ta suplica e tecnico pa  
waak su nevera un rato cu no kier  
cera bon. Pa e tecnico cu conoce e  
trabai esaki ta kerton di diez minu-  
to. E diez minuutnan aki nan no ta cobra  
sr. A. esaki ta worde considera como  
„service“, y e extra diez minuutnan cu  
e tecnico a perde na e nevera sigur na  
ta causa e firma ningun dajia.

Naturalmente no mester exagera den  
e asunto aki, manera un tal sr. B. ken-  
de adenmas di e servicio na su aircu,  
tabata kier pa e mecanico waak su he-  
ru di strika, su toaster etc. Ora cu e  
tecnico despues a presenta su cuenta,  
sr. B. a reclama cu esaki tabata un  
ejemplo di mal servicio.

Servicio y un contract di servicio ta  
un asunto di confianza. Ora cu ta exis-  
ti un confianza mutuo entre cliente y  
organizacion di servicio, anto esei ta  
prochoso pa ambos partida.

E cliente sa cu e no ta ser enganja,  
ora cu e ser participa pa e empresa di  
servicio cu un cierto parti di su apa-  
rato ta den mal condicion y cu esaki  
mester ser drecha y renova. E cliente  
tambe sa cu despues di a termina e  
trabai di reparacion, e ta ricibi un re-  
cibo especifico, mientras adenmas di esei  
e pieza defecto ta ser muntra na die.  
Na otro banda e empresa di servicio  
sa cu na ausencia di e cliente e mes por  
tuma un decision pa renova un cierto  
pieza. Empresa di servicio sabi cu ha-  
mas e cliente lo nenga di paga despues.  
Na e manera aki decisionnan rapido  
por ser tuma.

## PROMER WEGANAN DI SOFTBALL GANA PA ONDERWIJZERS Y BEST. KANTOOR

(Di nos redactor Deportivo)  
Diadomingo mainta riba terreno di  
Caribe a cuminsa un torneo amistoso  
di softball, cual a worde organisa door  
di e cuatro equiponan participante.  
E promer partido hunga pa 10'or  
di mainta tabata tin como protagonis-  
tanan e novenan di Onderwijzers y  
Juventud Cristian. Cu anotacion di  
5 carrera pa 2, e maestronan a re-  
sulta vencedor.

E segundo partido entre Caribe y  
Bestuurskantoor a termina den un  
triunfo di 4 carrera pa 2 pa Bestuurs-  
kantoor.

## TRIUNFO DI ZENITH ARIBA ESSO

(Di nos redactor Deportivo)  
E equipo di Zenith a obtene un  
triunfo cu anotacion di 8 carrera pa  
7 ariba e team di ESO Servicecenters  
diadomingo mainta den Lago Sport  
Park. Mike Friel a guia e campeo-  
nan di anja 1961 na e victoria aki.

Un total di 15 hit conecta y tres  
error cometi tabata e record di Ze-  
nith, mientras cu ESO a conecta 14  
hit y comete 6 error.

Como pitcher perdedor a resulta  
Emiliano Jansen.

Esaki ta victoria numer cuatro di  
Zenith y pa ESO ta derrota number 9.

## CHICLETS Y COCO-RICO A GANA DEN JR. LEAGUE

(Di nos redactor Deportivo)  
Den Wilhelmstadion e campeo-  
nato di Junior League a continua. E  
promer partido entre Friese Vlag y  
Adams Chiclets a resulta den un tri-  
unfo pa Chiclets cu score di 3 carrera  
pa 1. Pa Chiclets 4 hit y dos error.  
Pa Friese Vlag 5 hit y cuatro error.  
Pitcher ganador A. Paesch, pitcher  
perdedor A. Arrindell.

E segundo partido a bai entre Hil-  
ton y CocoRico. E refresheronan a  
triunfa cu abultado score di 21 car-  
ra pa 1. Nan a conecta total di  
21 hit y comete un solo error. Hilton  
a conecta 5 incogible y pifa mes  
tanto biaha.

Pitcher ganador a resulta Juan  
Tromp, mientras cu R. Frank a bai  
cu e derrota di Hilton.

**CHRYSLER  
AIRTEMP**

**AIR CONDITIONING?**  
See your authorized  
**CHRYSLER AIRTEMP Dealer**

**FREE  
ESTIMATE!**

**Un producto di Chrysler Corporation.**

- E ta gasta menos corriente
- E tin gran capacidad pa fria.
- 4 Model: 1 P.K. — 9,600 B.T.U.
- 1 P.K. — 12,000 B.T.U.
- 1½ P.K. — 14,000 B.T.U.
- 2 P.K. — 16,000 B.T.U.
- Tur ta 60 cycles — 230 volt.
- 5 anja di garantia riba motor sella.
- servicio experto
- condicion facil di pago.

**ARUBA TRADING CO.**

**f. 120.— di regala durante e campaña!**

Model S-1013 ..... f 615.—  
Descuento di campaña di Aruba Trading Co. „ 50.—

Descuento di ELMAR ..... f 565.—  
„ 50.—

Extra-extra-descuento di campaña di Aruba  
Trading Co. .... „ 20.—

**Total f 495.—**

Ademas: gastonan di instalacion por worde tuma den  
contract di pago.

**Carrier  
air condition**

**A comproba  
su  
superioridad**

**CU... MAS VENTAJA PA BO PLACA - MENOS GASTO DI CORRIENTE - MAS  
B.T.U. - "WEATHER PROOFED" CABINET - SERVICIO PA  
EXPERTONAN DI CARRIER!!**

**ADEMAS... po resto di e luna aki, y durante agosto y september 1962, bo ta  
ricibi fl. 50.— gratis di ELMAR po cada instalacion nabo, y te cu fl. 50.— di  
gastonan di instalacion GRATIS DI NOS. Na tur bo to ricibi FL. 100.— GRATIS!**

**NO WARDAS MAS... DICIDI AWE MES!**

**N.V. Ant. Mij. Gebr. van Swaay, Fergusonstraat 41 - Tel. 1878**

## LECTURA RIBA AIRE-ACONDICIONADO, TENI PA DEFUNTO DR. P. GROENHART

**ORANJESTAD —** Coma 8 anja pasa, Dr. P. Groen-  
hart, un dokter bon conoci na nos isla, y awor kende to  
defunto, a yega di tene un lectura masha interesante ta-  
cante aire-acondicionado. Nos ta publico parti di su lectura  
den nos edicion di awe po nos lectores.

„E ultimo dianan aki ta haciendo  
balente calor na Aruba, y pesey mi  
kier conta boso algo riba un punto cu  
ta duna frescu, esta riba aire condi-  
ciana di aire cu a worde trata di  
cien u manera.

Na prome luga mi mester pidi atencion  
pa algun accionnan di hida di  
ser humano, asina les cu esey ta toca  
areglo di temperatura di su curpa. Ki-  
zas ta innecesario pa recorda boso,  
cu un hende, no ta importa di cua  
raza of descendencia, semper ta trata  
di tene temperatura di su curpa con-  
stante, es decir mas e menos 37.5  
grado Celsius, pasobra na e tempera-  
tura ey e procedimientonan di hida  
tin un curso mas favorable posibel.  
Si nos temperatura subi maske ta al-  
gun decimo di un grado Celsius, esey  
ta causa cu e procedimientonan aki  
ta biba un curso menos favorable.

Nos curpa awor, aunque nos ta so-  
segando, — ta produci calor, pasobra  
e procedimientonan di metabolismo, e  
tambie accion di nos musculonan, e  
tambie otro e musculonan di nos curpa  
zon y di nos tripanan y esunan di  
hala rosea — ta produci calor, y e  
calor ey semper hay mester worde  
manda pafó. E accionnan cu ta man-  
tene hida en principio ta igual na otro,  
hasta den caso di e mas distinto raza-  
nan di hende.

Nos curpa ta produci ainda mas calor  
ora un hende conscientemente ta  
bai haci trabai di su musculonan y  
di su sesu, pa consecuencia di cua  
trabai ainda mas calor mester worde  
saca di su curpa y pasa pa aire liber.  
si e temperatura di nos curpa kler  
keda constante. E posibilidad di pasa  
tal calor pa aire cu ta rondona nos,  
sin embargo, ta worde liha pa e tem-

peratura di tal aire y su humedad re-  
lativa. Bao di humedad relativa nos  
ta comprende e relacion entre e pre-  
sion di vapor di awa di mas grandi cu  
ta posibel den e temperatura di e mo-  
mentu e unos ta presencia; e hume-  
dad ta worde expresa cu porcientu.

## EMERSON QUIET-KOOL AIRCONDITIONERS

### OFERTA SENSACIONALII

Model 10A2A ..... f 475.—  
Descuento di campaña di  
ARUBA TRADING CO. f 50.—

f 425.—

Descuento di ELMAR f 50.—

f 375.—

Extra-extra-descuento di  
campaña di  
ARUBA TRADING CO. f 25.—

**Total f 350.—**

**Aruba Trading Co.**

A worde proba pa tur sorto di prue-  
ba, cu un ser humano cu ta biba na  
mundo ta prefera un temperatura di  
mas o menos 70 grado Fahrenheit y  
un humedad relativa di mas o menos  
50%, pasobra bao di e calidadnan ey  
di aire e por pasa di mijo manera  
calor di su curpa pa atmosfera cu ta  
rondone, y e ora ey e ta sintie mas  
comodo.

„Aki tambe nos mester observa ora  
un hende ta pasa calor for di su curpa  
pa aire cu ta rondone, e movemien-  
to di e aire ey tambe ta hunga un  
rol importante. E tres factornan:  
temperatura — humedad relativa y  
velocidad di aire ta liha nos senti-  
mentu di comodidad.

E cos ta asina, cu un temperatura  
haltu y un porcentahe haltu di hume-  
dad relativa y poco movimiento di  
aire ta stroba nos di pasa calor di nos  
curpa pa aire liber, y cu e situacion  
aki ta causa loke nan ta jama un pu-  
shamentu di calor den nos curpa, y  
den tal caso ta worde poni mas exi-  
hencia na nos curazon, prueba ta cu  
nos pulso ta bira mas lihé. Prueban-  
nan haci pa MacConnell ta establa  
cu un temperatura mas haltu cu 86  
grado Fahrenheit den un atmosfera  
masha humedo, ta causa cu nos pulso  
y temperatura di nos curpa ta bai su-  
biendo mas y mas, maske nos ta so-  
segando.

Hendenan salu ta resiste nan  
mes lihé ora temperatura baha y por-  
centahe di humedad relativa bira me-  
nos y nan ta bira normal trobe, pero  
hende malu — entre otro esnan cu  
ta sufri di curazon — ta pasa trabai  
pa restablece nan mes.

A worde proba cu no ta posibel pa  
hende custuma cu temperaturanan  
haltu, den e sentido aki, cu e hende-  
nan cu a biba miles di anja den e  
calor tropical di Africa Central no  
a custuma mas cu e temperatura ey,  
cu ta asina calor, cu Eskimonan cu ta

(Sigil lein pag. 3)



FA RESTO DI E LUNA AKI TE SEPTEMBER 1962

## Fls. 100.— Regalo!!

(FLS. 50.— di ELMAR y FLS. 50.— DI NOS)  
Awor ta e momento pa dicidi y naturalmente lo bo es-  
cohe e MEHOR AIRCO cu ta

## WELBILT

- WELBILT ta bende muchu mas.
- WELBILT ta duna servicio di primera clase.
- WELBILT su number ta un garantia, di mehor cali-  
dad y di mehor capacidad pa fria.
- WELBILT su prijs... mas atractivo cu ningun otro!

Pa mas informacion bishita :

## CASA ELECTRONICA

Bernhardstraat 95 - San Nicolas - Tel. 5371

## Inventor di sistema pa refina petroleo a muri

UPPER DARBY (Pennsylvania) 24 juli  
— Eugene Houdry, inventor di e siste-  
ma pa refina petroleo a muri ayera na  
edad di 70 anja.

Cu e sistema cu Houdry a inventa,  
nan ta splita petroleo na un tempera-  
ra altu pa haya gasolin.

## AVION DI EGYPTO

### A CAI

BANGKOK, 24 juli. — Helicopternan  
die forza Thailandes di guerra, a hantja  
den e territorio montanoso na 150 km.  
nordeste di Bangkok e pidanan di un  
avion „comet“, die compania di avia-  
cion die Republica Arabe Uni, cu a cai  
antajera noch den e territorio aki.

Abordo die avion tabatin 18 pasabero  
y ocho miembro di tripulacion. Te ainda  
nan no sa si tin sobreviviente. E helicop-  
ternan no por ateriza door die rimbo-  
jen di palu. E comet, cu tabata di can-  
minja pa Cairo, a sali for di Hong-  
kong.

Despues e piloto, tabatin contacto en-  
tre torre di trafico die aeropuerto di Ko-  
rat. El a pidi pa por haci un aterizaje  
di emergencia. Cuatro minuut prome cu  
e avion ateriza nan a perde contacto.  
Dos helicopte die chereito mericano

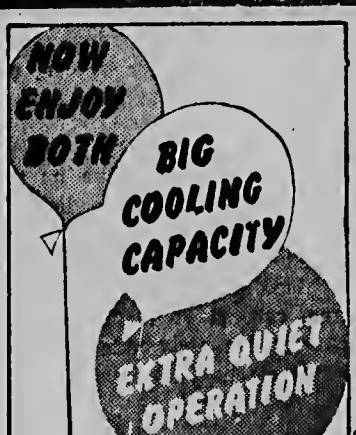
a baha cerca die avion. Nan no a hantja  
ningun sobreviviente.

Funcionarianan die aeropuerto di  
Bangkok, a bise despues, cu tur e 26  
ocupantenan die avion egyptico a muri.  
E dos helicopternan a sigui nan curso,  
despues di a constata cu no tin mas so-  
breviviente.

## Partido Laborista la pro- testa cerca Embahada di Argentina

BONN, 24 juli. — E gobiarno die  
die partido laborista a cambia den su  
ultimo reunion di idea tocante e hecho-  
nan di terror na Argentina y principal-  
mente, cu ta dirigi contra e grupo hudio  
di poblacion.

Nan a dicidi, di protesta cerca em-  
bahada di Argentina, pa actua severa-  
mente contra personanan cu ta comete  
e hechonan di terror.



## Thinline AIR CONDITIONER „HIGH POWER FACTOR“

- Esaki to nifica :
- ★ MAS CAPACIDAD DI FRIA
  - ★ MENOS PLACA
  - ★ pa motibo cu e gastamento di corriente ta
  - ★ CONSIDERABLE MENOS.

Ademas: Compresor cu ta funciona ultra-silencio — control di aire efectivamente cu e „MULTI-VANE AIRE  
DIRECTOR“ — filternan cu por worde laba y hopi otro ventaha mas. Pasa awe mes pa mas informacion na:

DURANTE E CAMPANIA AKI:  
**G.E. THINLINE MODEL RL 501 B**  
**9,300 BTU (NEMA RATING)**

FLS. 538.— CASH  
FLS. 620.— NA CUOTA

**F. 50<sup>00</sup>**  
**REGALO**  
di  
**ELMAR**

**F. 50<sup>00</sup>**  
mas un bunita lighter.  
**REGALO**  
di  
**WIMCO**





# COMBERSACION DI UN DJE MILESINAN!



JACOBO: „DUSHI MI TIN UN SORPRESA PA BOI”

MARIA: „SI MI AMOR, TA KICO ANTO! MI TA ANCIOSO PA TENDEI”

JACOBO: „NOS TA HANJA AIRE-ACONDICIONADOR NA CAS.”

MARIA: „ESTA FANTASTICO! Y P'E MUCHANAN ESAKI TA'SINA SALUDABLE! BO TAMBE TA HANJA AIRCO NA BO OFICINA, MI AMOR!”

JACOBO: „AY MI DUSHI, BO SA CON CONSERVATIVO MI BAAS TA. PERO MI TA KERE CU PRONTO E TAMBE TA BUSCA UNO. ENFIN IMPORTANTE TA CU AWOR NOS TA HANJA AIRE-ACONDICIONADOR NA CAS!”

y ta kico a causa e decision aki?

## E GRATIS CONTRIBUCION DI Fls. 50.- DI ELMAR

### PA CADA INSTALACION NOBO DI UN AIRCO.

E OFERTA AKI TA VALIDO PA RESTO DI E LUNA AKI, Y DURANTE AGOSTO Y SEPTEMBER 1962.

### PA MAS INFORMACION JAMA ELMAR

ORANJESTAD TEL. 2170

SAN NICOLAS TEL. 5530

# N.V. ELECTRICITEIT — MAATSCHAPPIJ „ARUBA”

## LECTURA TOCANTE AIRE-ACONDICIONADO TENI PA DR. GROENHART

(Cont. di pag. 2)

hiba den e friu intenso di e teranan di Polo Norte; asina ta cu ningun di dos ta sinti nan mes comodo den nan mes clima, y tampoco nan no por hae nan trabao asina bon cu ta posibel.

Situacionnan di calor tropical di extremo no ta permiti otro trabao cu esun cu mester worde haci pa nos organonan interno pa nos keda na bida, pasobra tur trabao ta compania di produccion di calor. Tambe den nos clima aki, tal exigencianan ta worde haci na e regulacion di calor di curpa

di hende, cu e otro funcionamentu nan — den tur otro trabao — ta worde stroba di un manera cu nos por ripara bon, es decir durante gran parti di dia.

Pruebanan haci na Europa, Merca y Indonesia, a proba entre otro cu capacidad pa trabao di un hende ta na su maximum na un temperatura di mas o menos 70 grado Fahrenheit y humedad relativa di 50%. Durante e pruebanan ey a worde estableci tambe, cu raza of descendencia di hende no tin ningun efecto riba e circunstancianan ey.

Durante e pruebanan cu nos a ca ha di menciona a worde observa cu capacidad maximal pa trabao di hende tabata presente den e circunstancianan cu nos a describi, y cu frecuencia di desgraciacion na trabao tabata na motibu cu capacidad di observacion y atencion durante trabao tabata na un punto mas haltu posibel. Tocante humedad relativa nan a observa cu e porcentahe mas haltu tabata 70% y e porcentahe mas abao tabata 40%.

Awor si nos compara e cifranan ey cu e cifranan observa na Aruba, anto nos ta mira cu e temperatura mediano durante anja ta 81.5 grado Fahrenheit, y humedad relativa ta 73% y pico.

E cifranan aki a worde duna gusto samente pa Sr. De Meer cu ta encarga cu trafico di aeroplano na vliegveld Dakota, asina e defunto a menciona den su discurso.

Despues di a compara e datonan cu nos a caba di menciona, anto nos ta jega na e conclusion cu e temperatura mediano di anja aki na Aruba ta 11.5 mas haltu, y humedad relativa ta 23% mas, cu e circunstancianan bao di cua capacidad pa trabao di un hende ta bao di su mihó circunstancia, y e hende por traha na mihó manera.

Aki nos mester observa tambe cu e cifranan cu nos a hanja di vliegveld tocante calidad di aire eynan, a worde tuma den aire liber y cu — tanto temperatura como humedad re-

lativa — den stad caminda casnan ta traha y den casnan cu hende ta biba, mayoria di caso ta ainda mas haltu pa consecuencia di menos ventilacion y presenencia di mas humedad, cu ta bini di cuero di hendenan y nan rosca y awa cu ta worde usa den cas, den cuartonan mas o menos cera.

Den cantidad di sala of cuarto di drumi temperatura di 90 grado Fahrenheit no ta raro. Mi kier duna mas de talle riba e problema di humedad den aire, na relacion cu pasamentu di calor di curpa di hende pa aire liber. E pasamentu di calor ey ta tuma luga pa 10 te 15% pa medio di nos pulmonnan, entre otro cu e vapor di awa cu nos ta supla afo cu nos rosca, pa e restu ta worde haci pa medio di nos cuero, cu por consiguiente ta e organo mas importante pa regula temperatura di nos curpa, cual cuero den caso di un hende grandi tin un superficie di mas o menos 2 meter cuadra. Pasamentu di calor for di nos curpa pa via di nos cuero ta tuma luga: 50% pa radiacion, conduccion, evaporacion y conveccion.

E prome tres terminonan ta expresa nan mes loke nan kier meen. Bao di conveccion nos ta comprende e manera cu un curpa cayente ta pasa calor na e diferente capanan di e aire cu ta rondona nos, y e capa di aire cu ta worde calentá ta subi y haci luga pa aire mas friu, e capa ey ta worde calentá y e ta subi, y asina e cos ta sigi.

Tur hende lo comprende cu e hecho cu si acaso nos bisti panja dikí di panja mas o menos poroso esey tin un influencia grandi den e asuntu di pasamentu di calor pa aire liber cu nos curpa ta haci, den e sentido

aki, cu tur e mecanismonan cu ta percura pa pasamentu di calor pafó ta worde stroba ora un hende bisti panja dikí. Un grado di humedad relativa mucho haltu a proba cu esey especialmente ta stroba masha hopi pasamentu di calor pafó di nos curpa pa medio di nos cuero.

Anto ora temperatura y humedad den e aire cu ta rondona nos ta bira mucho haltu, nos cuero ta worde sobrecarga mucho hopi den su trabao di organo cu ta regula calor di nos curpa, nos cuero ta bira cansa y su capacidad di resistencia ta bira menos, prueba ta erupcion y infeccion cu nos cuero ta inclina di hanja den tal caso. Di un otro manera mas hopi humedad den aire por causa danjo na salud di hende, especialmente ora e gran humedad ey ta bai compania di temperatura haltu, pasobra den cuartonan mas o menos sera ta tuma luga un activacion di germenan di enfermedad manera por ehempel: skimmelman, bacterianan, y e vironan cu precies den vaso di un hende cansa por causa tur sorto di infeccion, manera ya for di anja 1946 a worde proba pa Bourdillon y Colebrook.

Despues siguiente pagina tocante aire-acionado nos ta continua cu e comentario interesante aki di Dr. P. Groenhart, defunto.

## SOBREVIVIENTE DI DESGRACIA DI AVION

SAIGON, 24 juli. — E 4 miembronan di tripulacion di avion Mericano di transport cu a cai den ceru nan na Sur Vietnam, a wordu hunja ayera, tur na bida. Asina un bosero militar na Saigon a anuncia.

## Situacion politica na Peru ainda no a calma

LIMA, 24 juli. — General Ricardo Perez Gooy, lider di junta militar, cu actualmente, tin poder na Peru, a bisa na un conferencia di prensa cu Peru lo keda reconoce tur tratadonan politico y economico. E no ta spera, cu e suspension di relacionnan diplomatico di exterior lo dura hopi tempu. E general a bisa, cu e gobierno nobo lo no reconece Cuba, mientras e pais aki ta comunista.

Aki diez dia nan lo laga president Prado den libertad, y aplazamentu di derecho nan civil lo dura ainda un luna mas.

Segun Godoy, nan lo proyecta un ley nobo di eleccion y nan lo ehecuta tele otro anja na juni.

Pueblo ta cu nos, esey ta facil pa mira, pasombra, cu algun excepcionnan stranjo, tur caminda ta tranquil, no tin censura, ni tampoco prisioneranan politico, y e partidonan politico, ta continua nan actividadnan den tur libertad, asina e general a bisa na su conferencia di prensa. E oficina Frances di prensa A.F.P., a anuncia, cu na varios lugar na Lima nan a tene ayera nochí demostracionnan. Dilanti di edificio di union popular Du Beldade Terry, tabatin bringamentun cu polis. Esakinan sin embargo a logra di kita e demonstrantenan for di otro.

## Huelga proclama na Peru

E federacion Peruano di trabao a haci un yamamentu pa tene un huelga como protesta contra e golpe di estado di diarazon siman pasa.

Tin algun incidente ebiqui de vez en cuando ainda den e capital Peruano y otro ciudadnan.

General Godoy, hefe di e junta militar cu actualmente ta na poder a declara anteriormente na un conferencia di prensa cu Peru lo cumpli cu tur acuerdonan politico y economico y dentro di dies dia nan lo laga president Prado sali liber.

E suspension di e derechonan civil lo dura diez dia mas y nan lo traha un ley electoral nobo cu bista di e eleccionnan cu nan lo tene na juni di otro anja.

Un parcha di San Nicolas tabata prome cu a subi pista di baile pa muntra ta con ta twist. Rato despues benter e sala tabata twist. Aki 'riba nos ta hanja un impresion con anima e fiesta di diasabra anochi den Estrella Club tabata.



Awor ta tempo

pa AIR-CONDITION



„ASINA BO TA TENE BO AIRCO DEN BON CONDICION”

Mira pa bo airco ta instala na un lugar cu e parti pafó no ta hanja solo directo 'riba die. Si no tin otro manera traha un afdak chikito 'riba die. Menos solo directo bo aparato hanja di pafó, mas grandi e capacidad di fria ta pa interior di bo cas.

Poco mata, ademá di ta decora bo jardin y bo cas, den cercania di murayanan na unda tin airco, ta un bon proteccion pa e rayonan di solo directo.

Percura pa filter di bo airco no tin stof. Un filter verstop ta mengua capacidad di fria di bo aparato. Un bez pa luna mes ta suficiente pa limpia e filter.

Semper ta bon pa tene algun fuse di spare na cas. Esaki por evita hopi desventaha.

Ora cu bo ta pensa di compra un AIRCO, consulta cu bo DEALER of ELMAR tocante prijsnan, gastonan di corriente, gastonan di instalacion of cualkier otro informacion cu bo ta desea. No bai tras di loke HENDENAN ta conta bo!







# YABI

## pa bo exito

**Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!**

**NOBO** NOBO NOBO  
Nassaustraat 34  
Nos a cuba di ricibi Dacron Polyester cu disenjo y colornan nobo. Brocat for di Francia pa bisti di „Cocktail“. Seda Gulpur, den colornan nobo.

E fabrica grandi y moderno ta cla pa donabo Blokki di cement y mas servicio.  
**CEMPRO N.V.**  
WAYACKA - TEL. 2444

**BO TAPE-RECORDER  
TA DEFECTO?**  
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia.  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

**AVISAS DEN  
ARUBAANSE COURANT**

*it just...  
LOOKS  
...expensive*  
gracias na e staf di techniconan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of reconstruccion na un prijs masha razonable.  
**PETRONA & CROES**

## EXECUTORIALE VERKOOP

Op donderdag 26 juli 1962 des voormiddags te tien uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, aan de Bernhardstraat No. 18-C te San Nicolas op Aruba worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 11e juli 1962 van mij, deurwaarder in executoriaal beslag genomen goederen, waar onder zich bevinden:

- 1 sofa met 2 grote bijbehorende zitstoelen;
- 1 staande Televisie apparaat Philips;
- 1 ijskast Frigidaire en 1 grote klerenkast enz.

De goederen zijn te bezichtigen de dag der verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 21 juli 1962.

M. ODUBER  
Deurwaarder b/h Gerechts.

Take an expert's advice  
**REDDY'S EVERYDAY'S MASSAGE IS:**  
**DON'T SUFFER ANY LONGER!**  
**TAKE**  
**AIR-CONDITION**






**PAINT UP**


cu  
**VERF  
ANTILLANA**

3 calidad:  
**COMOTEX  
COMOFLAT  
COMOLUX**



# KNSM

your line



TELEPHONE 1777 - 3 LINES  
SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE	FROM	TO
HOPEVILLE	24/7	Europe	W.C. South America
AMMON	26/7	New York, Curacao	Venezuela, Suriname, New York
ADONIS	27/7	Gulfports	Cur., Venezuela, Trinidad, P'ribo
SOCRATES	27/7	Europe, Curacao	W.C. South America
ACHILLES	28/7	Europe, Curacao	Colombia, Costa Rica, Europa
ORANJE NASSAU	28/7	Caribbean Cruise	Curacao, Europe

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo dia 22 di julio di 1962.

**CABANAN GANADOR**  
Promer careda: — Tormento (50 kilo componente di llave 6 di preparador Millard Ziadie cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

Di dos careda: — Achatado (53 kilo) di preparador A. Muñoz C. cu jinete H. Revello. Distancia 1600 metro. Tempo 99 4/5 sec.

Di tres careda: — Granillo (54 kilo) di preparador E. Villalobos cu jinete L. Villalobos. Distancia 1800 metro. Tempo 115 4/5 sec.

Di cuater careda: — Verdin (49 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete H. Rengilo. Distancia 1800 metro. Tempo 113 3/5 sec.

Di cinco careda: — Benella (48 kilo) di preparador Lau Padilla cu jinete H. Rengilo. Distancia 1200 metro. Tempo 72 2/5 sec.

Ultimo careda: — Ramuncho (53 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete J.E. Gonzalez. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

E programa di diadomingo tabata di tal moda cu tur hende tabata di opinion cu un mercado liber casi no tabata posible. E resultado a confirma e opinion general aki. Solamente un promer favorito di catedral a sali victorioso cual ta Achatado den di dos careda. Di promer, di tres y di seis careda e ganadornan ta tres tercer favorito. Y den di cuater y cinco careda a sali ganador dos ehemplar cu no a hantia ningun punto den e concurso di favorito. Esakinan ta Verdin cu ta e unico ehemplar den di cuater careda cu no a hantia ningun punto di Prensa y Radio. Benella ganador di careda di cinco tampono a hantia puntuacion den e concurso.

Awe ta cumpli anja senjorita Myrna Martha. Felicitacion ta bin di parti di su mama y tata di su omonan, di su ruman Editha na Curacao especialmente di su sobriño y sobriniana.

Awe ta celebra nan 33 anja di vida matrimonial sr. Juliana Dirksz. y sr. Anna Geerman de Dirksz y nan ta ricibi hopi felicitaciones di nan jao Rie, mama bentu, di nan rumanan, cunanan sobriño y sobrinanan especialmente di familia Geerman y Dirksz.

Awe ta celebra nan feliz cumpleaños e motorchonan Lino y Maria. Felicitacion ta bin di nan tata Ely, mama Aurea, rumanan Tico, Leo y Anita tambe di nan wela y welan, tanta y omonan y tambe di nan madrina y omonan Capito Maduro y Florence Croes, maxina Croes y Dolores Vrolijk.

Awe ta celebra su feliz cumpleaños e gentil caballero Rafael Geerman. Felicitacion ta bin di su estimada mama Tadora, di su tata Hose, rumanan Bertha y Angel y tambe di su tacia y omonan y di su pepe y tambe di familia Geerman Werleman, Croes y Rasmijn.

Awe ta celebra nan feliz cumpleaños e gentil caballero Rafael Geerman. Felicitacion ta bin di su estimada mama Tadora, di su tata Hose, rumanan Bertha y Angel y tambe di su tacia y omonan y di su pepe y tambe di familia Geerman Werleman, Croes y Rasmijn.

Awe ta celebra nan feliz cumpleaños e gentil caballero Rafael Geerman. Felicitacion ta bin di su estimada mama Tadora, di su tata Hose, rumanan Bertha y Angel y tambe di su tacia y omonan y di su pepe y tambe di familia Geerman Werleman, Croes y Rasmijn.

Awe ta celebra nan feliz cumpleaños e gentil caballero Rafael Geerman. Felicitacion ta bin di su estimada mama Tadora, di su tata Hose, rumanan Bertha y Angel y tambe di su tacia y omonan y di su pepe y tambe di familia Geerman Werleman, Croes y Rasmijn.

Awe ta celebra nan feliz cumpleaños e gentil caballero Rafael Geerman. Felicitacion ta bin di su estimada mama Tadora, di su tata Hose, rumanan Bertha y Angel y tambe di su tacia y omonan y di su pepe y tambe di familia Geerman Werleman, Croes y Rasmijn.

Awe ta celebra nan feliz cumpleaños e gentil caballero Rafael Geerman. Felicitacion ta bin di su estimada mama Tadora, di su tata Hose, rumanan Bertha y Angel y tambe di su tacia y omonan y di su pepe y tambe di familia Geerman Werleman, Croes y Rasmijn.

so di favorito. Cu e resultado aki hopi aficionado a kere cu lo no tin cuadro ganador di 6 cabai. Toch a resulta dos apostador di hopi suerte cu a logra un cuadro cu seis cabai ganador.

Cu cinco cabai ganador a resulta 107 formulario. E cuadronan ganador di seis cabai ta hantia cada uno Bs. 429.039.05. Y e ganadornan di cinco cabai ta hantia cada uno Bs. 5.346.25. E cantidad di formulario sella ta 308.675 pa un valor di Bs. 3.048.741. E ganadornan di e dos cuadronan di seis cabai ta dos habitante di interior di Esado Zulia y di estado Aragua. E cuadronan ganador ta di Bs. 12 y Bs. 32. Elaboracion di e cuadronan ta asina:

Bs. 12	
Mojarron	Llave 6
Achatado	
Granillo	
Pippin	Verdin
Socio	
Benella	Chaupinela
Ramuncho	
Bs. 32	
Comecandela	Llave 6
Achatado	
Aguaita	Granillo
Verdin	Llave 11
Benella	Epson Park
Principe de Oro	Ramuncho

E tres ganadornan cu a sorprende den e competencia ta Granillo cu 4 paga pa ganador Bs. 47. E gran batcazo Verdin a paga pa ganador Bs. 111. Y Benella a paga pa ganador Bs. 60.

Considerando e resultadonan aki e aficionadonan a hantia otro sorpresa ora cu a resulta dos cuadro ganador di 6 cabai.

Con e cabanan a corre?

PROMER CAREDA: — Den e careda mas interesante di e prueba den cual tabatin anota 9 ehemplar di serie 2 y 3 e ehemplarman Dushka y Masticador a ser retirá. Tormento y pupil prepara pa e magico M. Ziadie a gana e careda casi di punta-punta. Maniqui, ta esun cu henter e careda a persigui e ganador y despues Comecandela y Bramando a haci un esfuerso pa alcanza e puntero pero Rogelio

Cortez a sostene e delantero pa cruce e meta cu te cuerpo dilanti di Comecandela. Bramando a ocupa di tres lugar sigi pa Maniqui, mientras cu Empeno e otro componente di llave 6 a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Achatado manera tabata di spera a conquista su tercer victoria consecutivo den di dos careda, dunando prueba di superioridad riba e otro competidornan. Desde e principio e ganador a domina e careda y cu tur su fuerte resistencia Malbajar no por a logra nada contra e pupil di Munoz. Achatado a cruce e meta cu bantaha di 1 3/4 cuerpo dilanti di Malbajar. Interes a ocupa di tres lugar sigi pa Original. El Zar a completa e marcador. M.A.P.P.S. a vega ultimo demostrando cu e no ta ehemplar na corre careda largo. Noticiario y Tact a keda retirá.

DI TRES CAREDA: — E promer sorpresa di e programa ta e ganador di e tercer careda Granillo corri pa e apodice L. Villalobos. Corriendo a la expectativa Villalobos a laga e otrogan bay adilanti esperando e momento adecuado pa avanza. Te den e recta final el a cuminsa su atropellada pa alcanza El Triunfo y Aguaita y cruce e linea final cu 1/2 cuerpo di bantaha riba Aguaita y El Triunfo.

Macuto e veterano a ocupa di cuater puesto y Metron a completa e marcador.

Den e Clasico De La Marina e vega Mi Blanquita a gana den gran forma e careda riba 1800 metro. J.E. Cruz a corre e cabai di patras pa atropella fuertemente den e recta final y alcanza e puntero Figulina. Mi Blanquita a gana e careda den 114 2/5 sec. conquistando asina un trofeo y ganando Bs. 40.000. E famoso vega aki tin dos siete salida 4 triunfo, un segundo y 2 tercer.

DI CUATER CAREDA: — E batcazo di mas grandi cu a resulta den e caredanan di 5 y 6 ta Verdin ganador di e careda di cuater riba 1800 metro. E gran favorito Tucay componente di llave 11 y nos „fija di siman“ a vega di dos cu 2 cuerpo tras di e ganador. Verdin tabatin 42 careda sin por a gana y awor ata e ta derumbra 90% di e formulario. Ya na altura di 300 metro Cortez a alcanza Tucay pa despues aumenta su bantaha y keda ganador.

Di tres a vega Cheyenne cu a corre cu hopi tropiezo y a keda embotella durante mayoria di tempo. Prince Sol a drenta di cuater sigi pa Pippin cu a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Benella ganador di e careda di cinco ta otro sorpresa di e competencia. E gran favoritonan Chaupinela y Epson Park a logra di tres y di cuater puesto.

Uruguayana a vega di dos. Adut a completa e marcador. El Sirio a keda retirá.

ULTIMO CAREDA: — Ramuncho e cabai Argentino a gana su segundo careda den La Rinconada den dos salida. Ta un ehemplar cu a bini cu hopi fama for di su pais natal. Cu e triunfo aki J.E. Gonzalez a logra su promer victoria den 5 y 6 den e temporada actual, y Ziadie su segundo victoria di e competencia, completando asina 54 triunfo den e temporada aki. Tucabina a vega di dos sigi pa Principe de Oro. Esambul e gran favorito di e careda a vega di cuater y Guirry a completa e marcador.

„Ta qui idea bo tabatin. Hella?“ Rita a bisa. „Mi por jamá bo Hella toch. N' tasiná. Antes nos tabata masha bon amigá di otro. Bo ta recorda esei ainda? Mi ta masha contentu cu mi por a contra cu bo. T' lastima cu Harold no ta acerca. E mester a bai Berlin pura.“ Porfin Hella a hantia algun palabrita. „Mi quier a regresa 'trobe na cas pero ya treín a sali cabá.“ el a bisa. „B' perde bo treín? Esei ta su blime.“ „Si sublime. Pasobra si acaso bo no a perde e treín, anto lo mi no a contra cu bo.“ Ambos mucha muhe a sali foi e stacion. Un mesela di tur sorto di ansia tabata sagudi curazon di Rita. Pero n' ta soquetada esei tabata? Pa q'ico e ansia? Paquico e dolor? Harold n' mustré eba cu asina tantu cosnan de lo mas jasiificante cuantun e tabata sim? Hama el a pa pia un palabrita cuné over di Hella. Si acaso e tabata stima Hella anto lo no a compromete ni un momento sol euné. Ademas un tempo Harold a vega na duné un poesia den cual el a expresa su sintimentunan di mas profundo p'e.

Oh si... ta unda e poesia a queda 'trobe? Foi despues di morto di su tata. el a busca enbano na e poesia aq'í. Un biahu cu e tabata leza e poesia aq'í. Nei Harold a camra drenta i pura el a sconde 'trobe. Pero e n' por cora mas ta na unda el a largé. I despues di morto di su tata e go a recorda mas tampoco riba die. E quier a hantia e papel aq'í 'trobe, pa e por mustré na Harold riba die di su matrimonio i pa e convene cu fiel el a queda na su promesa di amor. Esauki lo ta un sorpresa agradable p'e....

Pero stem di Hella a bin ranké foi su pensamentunan. „Mi prome treín ta bai te mainta 6'or. Mi go sa na unda mi mester queda.“ „Masha libé. Bo ta bai pasa achi cerca mi.“ Rita a responde espontaneamente.

„Na cas... cerca bo?“ „Esei ta haci bo spanta asina tantu?“ Rita a bisa harioendo. „Ainda mi no a bira canibal, comedo di hende, tende? Nos lo ta dos, nos dos rol i combersa manera nos curazon ta desea. Mi ta quere tambe cu lo nos tin hopi cos di conta otro. N' tasiná?“

Sin spera riba contesta di Hella, Rita a pushe den su auto i a start sali.

E aspeccionan die momento aq'í ta favorable pa a tendimiento di bo asuntunan.

**RIES**  
21 Maart — 20 April



Queda den cercania di bo cas, oficina of fantasia afín di por regla bo asuntunan na un manera cu ta conveni.

**TAURUS**  
21 April — 20 Mel



Esauki por ta un dia masha favorable pa bo financia; queda riba bo quiviera, asina cu bo por saca tur ventaja.

**GEMINI**  
21 Mel — 20 Junl



E dia di awe lo no ta sin estorbo, retrazo i circunsctancian obstaculoso cu tin relacion cu financia.

**CANCER**  
21 Junl — 22 Jul



Hendenan cu ta simpatisa cu bo, lo yuda bo awor. Un bon aspecto ta muntra riba utilidad di intervencion.

**LEO**  
23 Jul — 22 Augustus



Door di deliberacionnan confidencial, deliberacionnan objectivo i conferencianan bo por hantia un aspecto favorable.

**VIRGO**  
23 Augustus — 22 September



Hendenan na bo fabor ta dispuestu na yuda bo; ta bon pa bo cerca conoci cu hendenan stranjo.

**LIBRA**  
23 September — 22 October



Aspectonan actual lo desarolla den ambitonan den asunto di negoshi i profesion.

**SCORPIO**  
23 October — 22 November



Parti bo tempo i haci bon uso di die i lo bo logra bon resultadonan. Pone tino.

**SAGITARIUS**  
23 November — 21 December



Lo bo tin mehor chensnan conal cu bo sigi consejo di otronan i scucha loque nan bisa bo.

**CAPRICORNUS**  
22 December — 19 Januari



Awe tampoco bo no mester haci nada solitario. Bo propio opinion no ta mucho bon.

**ACUARIUS**  
20 Januari — 18 Februari



Bo tin bon chensnan pa alza bo prestigio i hantia mas aprecio pa bo trabao.

**PISCES**  
19 Februari — 20 Maart



E aspeccionan die momento aq'í ta favorable pa a tendimiento di bo asuntunan.

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)  
presenta pa cortesia di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478  
E mehor adres pa Bola y tur clase di pasa-boca.  
Diariamente fresca.

— No. 56 —  
Berlin lo e mester estrena tres dia como huested di honor i luego lo e regresa 'trobe cerca die. Ojala cu e anja di proof cu su tata a exigi por a pasa cabá. Anto e ora ei Harold lo pertenece na die pa semper.  
Hella a sigui ta cumna den multitud die bishitantenan di teatro. Porfin e sala a bin queda bashi.  
Ainda enteramente bao di impresion di loque el a mira na e teatro Hella no a pensa ni corda mes ni un momentu cu e mester a cohe tram i ora cu porfin el a vega stacion ya e treín a sali cabá.  
El a bira bleck i tabata puntra su mes: „Quico haci awor?“  
E siguiente treín ta sali te 6'or di mainta. Ta unda lo e mester queda tur e oranan aq'í? Quico un cuarto di hotel lo bin costé? Ansioso el a bolbe conta su placa 'trobe. Enter su fortuna tabata solamente un par di mark numa. Si e mester paga treín foi esauki, anto no tabata resté nada mas pa e paga cuarto di hotel.  
Diripiente el a sinti un hende ta pone un man riba die. I na e mes momentu el a sinti olor di un perfume cu un hende masha conoci di die sa usa. El a queda ta mira asombrá i tabata mira awor den dos wotonan grandi di e mucha muhe cu tabata vigilante.  
„Hella... Harold tabatin toch razon ora cu el a bisa di a mira bo den teatro.“  
Tabata Rita Uhlenhorst.  
Hella tabata asina sorprendi pa e encuentro inespera aq'í cu e no por a hantia palabranan.  
Confidencialmente Rita a hinka su biza den esun di Hella i a ha'e bai cuné.





## Ministro Luns lonobai Washington porfin

**SCHIPHOL, 25 Juli** — Na yegada na Schiphol, e minister hulandes di exterior mr. Luns, a declara cu e na tin intencion pa den termino corticu e bishita Washington en conexhon cu e negociacionnan tocante e kestion Nieuw Guinea.

Si manera ta custumber e lo bai Merca den prome mitar di september pa asisti na e reunion di Nacionnan Uni.

Minister Luns, quende a regresa di un bishita oficial na Roma, y un bishita priva na Suiza, a declara ademas cu na cuminsamentu di oktober e lo actua como president di e delegacion di negociacion di EEG cu lo papia cu Inglaterra tocante afiliacion di e pais aki cu e comunidad.

Minister Luns a bisa na Ginebra cu e no tabatin contacto cu su colega de Merca, Dean Rusk of otro politico.

Awe minister Luns ta sali pa Brusel unda el lo tin un conversacion cu su colega Belgo Spaak.

### Kennedy tocante paisnan di Sur America y e C.E.E.

**WASHINGTON, 25 juli.** — En respuesta riba preguntanan, president Kennedy, a declara ayera na su conferencia di prensa, cu Merca ta pidi Europa, pa mantene nan mercadonan apertu. El a bisa cu Merca, actualmente no ta preocupado nan mes tocante e kestion di ayudo Europeo, pero si nan ta preocupado, pa e mercadonan comun pa produccion Latino Mericano, manera, banana, cacao, y coffee.

### E ULTIMO PRUEBA MERICANO NUCLEAR

**WASHINGTON, 25 juli.** — E Mericano tin idea, di tene un prueba nuclear na altura grandi. Nan ta spera cu e prueba aki lo ta esun di delaster dje actual serie den pacifico.

Aki nos ta mira e feliz ganadora Aura Vrolijk cu un sonrisa riba su cara dia cu e senjorita aki a bai reclama su premio di fl. 50. — na Wimco Oranjestad, cual el a gana cu e concurso di Anja, concurso nr. 2, organisa pa e diferente firmaman, Licores Aruba, Mansur Trading Co., Wimco, Winkel Handel Mij, Kan Inc., Tropical Bottling y Arubanse Courant.

E ganadora aki a haci bon uso di su premio. Pa e concurso nr. 3, cantidad di contestacion correcto a ser entrega cada. Entre tur e contestacion aki, un ta bira e siguiente ganadora, esaki por ta abo tambe, corda participa, y no lubida cu e fecha final pa e concurso nr. 3 ta diasabra 28 di juli proximo.



ta e asuntunan Europeo tocante e procedura di un schema di tempo. Tocante e afiliacion di Inglaterra na e comunidad el a bisa cu Inglaterra kier sa prome cu dies di september con e ta para en conexhon cu e reunion di mancomunidad.

Pero pa por sigui cu tur e plannan di afiliacion cu Inglaterra tin tur e siele futuro partnerman meser yega na un acuerdo cu otro prome. Gobierno Hulandes ta dispuesto pa sigi cu intento den e direccion ey.

## D. Martina tocante „accidente y analizacion di accidente”

**ORANJESTAD, 25 juli.** — Diahuebs 19 di juli section di Veiligheidsinspectie di Departament di Sociale & Economische Zaken a organiza „trobe un encuentro pa delibera formalmente respecto e problemanan riba tereno di seguridad den bida di empresa.

E encuentro aki a tuma luga den sala di tribunal na Oranjestad Aruba i a ser asisti door di personanan en-carga cu vigilancia di seguridad den nan empresa. Tabatin presente Sres.: L.J. v.d. Jagt, Hefe Sociale Zaken di Dept. Soc. en Econ. Zaken; E.G.R. Simon, hefe inferio di Dept. Sociale & Econ. Zaken, afdeling Aruba;

E. O'Brien i Bruno Arends di Lago's Safety Division; J. Geurtsen i G.C. v.d. Bosch di N.V. Elmar; Th. Nijdam di Petrona & Croes N.V.; H. Timmer di Bouw Mij Aruba N.V.; D.F. Martina empleado tecnico na Dept. Soc. & Econ. Zaken na Curacao;

M. Vingal i A.P. van Vuurden, resp. controleur i controleur 2e. klas na Dept. Sociale & Econ. Zaken afdeling Aruba; R.H. Richardson, empleado tecnico na Dept. Soc. & Econ. Zaken afdeling Aruba;

Despues cu mas o menos 2.30 di tramerdia sr. Richardson a abri e reunion, el a invita Sr. D. Martina pa e introduci e reunion. E principal obhe-to dje atardi aki tabata „Accidente i analizacion di accidente”.

Na e ocasion primeramente a sei atendi algun definicion di un accidente, na cual ocasion pa duna mehor idea dje caso, algun film a ser presenta. Despues a ser splica com den su empresa un hende por forma un analizacion di accidente, pa alcan-za di e manera ei na un combate efi-caz di accidentenan.

Despues dje introduccion di sr. Martina, Sr. O'Brien a presenta (Lago Safety Division head), un pelicula interesante entitula „Pick your Safety target”, den cual entre mas a ser splica, com un hende por registra acci-dentenan den su empresa. Durante e discusionnan Sr. Richardson a duna un participon „trobe dje accidentenan, na PROFESIONNAN na sorto di em-

presanan cu a tuma luga durante e periodo di 1 januari 1962 te 30 di Juni 1962.

E cifra di mas alto di accidente-nan tabata queda pa banda dje gru-po di PEONNAN, cu un total di 119 accidente, cu 670 dianoan perdi. Un segundo grupo interesante ta forma e TRAHADORNAN DI HAF cu 27 accidente i un total di 171 dia perdi.

Un participacion dje accidentenan na SORTONAN DI INDUSTRIA a muestra cu mayor parti di acciden-te-nan ta tuma luga den empresanan di contratanan, este: un total di 101, cu 38 dia perdi.

Un segundo grupo interesante ta sei forma door di EMPRESANAN DI CONSTRUCCION cu 50 accidente i 29 dianoan perdi.

Mayor parti dje accidentenan ta debi na siguiente casonan. — 1. Situa-cionnan inseguro. 2. Tratamien-tonan inseguro.

Mayor parti di culpa di hende cu ta sufri perhuicio di accidentenan ta e mannan, wowo i pianan.

En relacion cu un i otro a ser dicidi pa durante e siguiente reunion nan tene un discusion liber respecto pro-blemanan riba tereno di Seguridad den empresanan aparti.

### PASTOOR KRAANWINKEL DI PARADERA TA DI HUBILO

**PARADERA.** — Ayera bandera ta bata ariba na parochia di Paradera, pa pastoor Kraanwinkel kende a cumpli su 30 aniversario sacerdotal. Main ta tempran tabatin un santo sacrificio di misa, especial pa e pastoor aki cu ta masha stima pa su parokiano-nan.

Awe tardi, diarazon 25 di juli, pa 6'or despues di un misa tin un otro recepcion na Paradera. Esaki ta en conexhon cu despedida di senor Koppelmans kende durante cinco anja a yuda na parokia Paradera dirigiendo e koor di misa. Sr. Koppelmans ta bai Hulanda y no ta bolbe mas pa Antillas.

### CELEBRACION DI „DIA DI CORSOU”

**ORANJESTAD, 25 juli.** — Yiu di Corsouman na Aruba lo celebra „Dia di Corsou” e anja aki trobe na un manera de lo mas grandioso posible. En relacion cu bishita di e princesa-nan, e celebracion aki lo no tuma luga riba dia 26, pero riba dia 29 di juli. Anto mainta 7'or lo tin un sa-crificio di misa especial ofreci den misa di Fatima na Dakota, mientras anochi pa 8.00 lo tin un recepcion den Lago Heights Club.

### PRESENTACION DI PELICULA INFANTIL

**ORANJESTAD, 25 juli.** — Riba dia 26 i 27 p.v. „trobe peliculan-an infantil lo ser presenta den e teatro na aire libre na Lagoenweg. E pro-grama ta haci mencion di siete. Ne Noord e muchanan lo por mira e pelicula aki den cura di scol di ANNASCHOOL.

### PRUEBA NUCLEAR DI RUSIA

**GINEBRA, 25 juli.** — E minister Ruso di exterior, Gromyko, a expresa ayera na un recepcion na Ginebra, su deseo, cu despues dje siguiente se-rie di prueba nuclear Ruso, nan no lo tuma mas prueba cu arma nu-clear. „E ora el lo ta fin dje prueba nan nuclear, hasta sin un tratado pa prohibicion dje prueba. Pero na-turalmente, si ta posibel cu un trata-do, esey lo ta mihor” segun Gromyko.

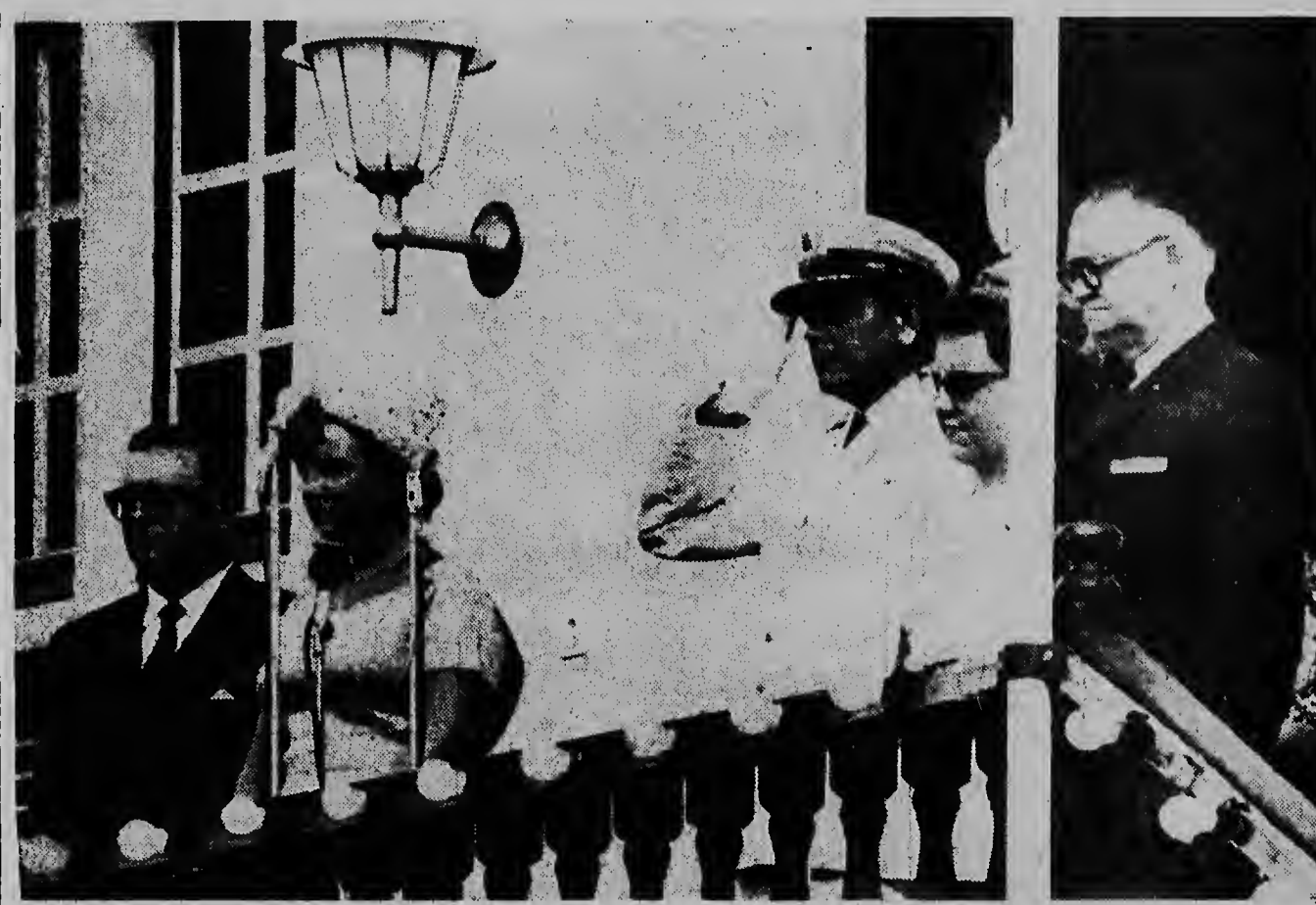
## PRINSES IRENE A BALIA TWIST DEN LITTLE BAY HOTEL Sublime recepcion den Fort Oranje

**PHILIPSBURG, 25 juli** — Si nos tira un bista atras riba Sint Maarten, Saba y St. Eustatius, anta en realidad nos por bisa na cual dje islanan aki e recepcion tabata mas bonita. En todo caso ta sigur, cu e paseo circular over dje isla Sint Eustatius, cual a dura mas di un ora y entre mas a dirigi na un pida playa bandona, ofreciendo poco cot impresionante, pera e loque tabatin di menos aqui a ser recompensa door di un recepcion den Fort Oranje, cual tabata sublime. Aki tambe e Princesanan a haci basta uso di nan filmcamera.

Pa 10.30 e princesanan a yega na waf di Sint Eusta-tius. E desembarque cu aki tambe a tuma luga den dos etap a ocasiona menos problema cu e dia anterior na Saba. Algu prome cu 10'or nan a pone pia firme trobe riba e santu pretu di Sint Eustatius, e isla cu su pasado historico di mas aprisionante di tur islanan di Antillanan Neerlandes. Ainda tabatin na algun meter dje luga unda administrador C. G. Buncamper a jama e princesanan bon-bini, den lamar e fundeshinan dje enorme depositonan na unda e comerciantenan ricacho di „Golden Rock” tabatin nan articulonnan stiwa, pero cu na 1781 door dje flota britanico a bira ruina pa bombardeo di admiraal Rodney y desde e tempo ei e luga aki a queda hiba un existencia pover, jen di necesidad.

Excepto door di e administrador e princesanan a ser jama bonbini tambe pa deputadonan V. A. Lopez y L. E. Sadler y door dje mucha muherman Christalla y Alice Lopez, cu a ofrece e princesanan flor. Over dje santu pretu nan a pone un tapijt (koper) largu, e mes un tapijt cu a presta su bon servi-

cionan dia cu Reina Juliana y Prins Bernhard a bal bishita e luga aki. Awe y yu muherman di e Reina tabata campando riba e tapijt especialmente cumpra pa nan majornan. Directamen-te despues di yegada nan a cuminsa cu paseo over dje isla. Awe trobe dife-rente bez e procesion tabata stop pa



Nos ta mira aqui e princesanan riba balcon di palacio di gobernador den Fort Amsterdam ta tende cu masha in-teres e aubade usina anima cu huben-tud escolar di Corsou a ofrece na e huespednan real.

**ODUBER & KAN**  
INC.

... tambe

**Servicio rapido pa tur trabou di fotografia**

## Princesanan a cuminsa nan programa extenso na Corsou

(Di nos corresponden na Corsou)

**WILLEMSTAD, 25 juli.** — Dialuna e princesanan a cuminsa nan programa extensi di bishitacion na Antillas. Un di nan tabata e bishita na e clinica na unda prinses Margriet a inaugura e Kraamkliniek Prinses Margriet. Despues di e parti oficial ambos princesanan a bal canina rond pa bishita e mannan i esun cu a queda cu un recuerdo inol-vidable dje huespednan altu aqul tabata Senjora Stella Harms-Sprockel cu a cana luz na un balente ylu homber den e clinica aqul.

Sin ningun sorto di formalidad princesa Irene a combersa cu Senjora Stella Harms i ta puntre pa su yiu i el a muestra masha interes den e babu cu a caba di nace. I a bisa: „E ta un masha dushi muchu”. I masha cordial el a entretene cu tur e zuster-nan i otro presentenan den e clinica.

Tantu Margriet como Irene a hanc na nan mes masha gusa. I nan a hanja

masha acobida na tur camina cu nan a pasa.

Despues di a pasa na Prinses Irene Kleuterschool y Wilhelmina Tchuys y Kraamkliniek Prinses Margriet, nan a sigui pa Fort Nassau. Jegando na e forti e procesion a stop na ruta pa duna e princesanan chens di tira un histia riba refineria Shell. Na Fort Nassau e recepcion tabata mas oficial, pasobra aya nan a ser presenta na miembronan di eilandsraad.

**F A T U M—Tel.: 1845**  
pa tur bo aseguronan

### Punto culminante

Despues e viahe a sigui pa Hoog-strat Otrabanda, pa Casa Cura Ju-liana, na unda centenares di muchanan i hende grandi tabata primi otro pa por a hanja uo glimp mira dje prin-cesanan aqul. Den tur e babel i stoot-mentu aqul dje expectadornan prin-cesa Irene a bin perde su zapaton, pero el a bin hanje trobe. Den tur e tu-multo aqul un muchu chiquito tambe a bin perde su pechi i el a ser hanja pa prinses Irene, quende a pone e pechi riba e hobercito aqul su cabez. Esquinan ta cosnan chiquito, sinen-bargo inolvidable, pasobra nizas ha-mas lo nos presencia e bishita nan aqul durante nos bida.

### Recepcion

E programa dje princesanan a ser clausura dialuna cu un recepcion ma-sha frecuenta na palacio di governa-dor den Fort Amsterdam. Sr. H.J. Nolte a haci tur su posihle pa e haci di e recepcion un evenemiento cu e huespednan lo no lubida line. E re-cepcion a ser ameniza pa politiekanel i ensemble di Edgar Palm. Duran-te e recepcion aqul un numero di ha-bitadnan di Corsou a ser presenta na e princesanan. Tabata 11'or pasa eaba ora cu e princesanan a bai sose-ga e cu esaki e prome dia dje bishita oficial a termina na Corsou.

### DELIBERACION SECRETO NA WASHINGTON

**WASHINGTON, 25 juli.** — Diplo-maticonan Hulandes y Indones, a continua ayera tardi cu e deliberacion secreto tocante Nieuw Guinea occi-dental. Fuentesnan diplomatico, ta spera, cu e deliberacionnan cu nan ta tene pa „Huntland”, lo dura hen-ter un siman.

Die mes un fuuentenan nan a tende, cu e minister Indones, di exterior, Dr. Soebandrio, no a participa ayera na e deliberacion entre Dr. Van Rijen, e embahador Hulandes na Washing-ton, y e embahador Indones na Mos-cou, Adami Malik.

### CONFERENCIA DI DESARME

E minister Britanico di exterior, Lord Home, a papia ayera durante un ora y cuarti, cu Gromyko, eminda, tambe nan a papia tocante kestion Berlines. Di circulanon autorisa, nan a tende, cu punto di bista di Gromy-ko, ta igual na esun cu e tabatin antes.

Lord Home tabata ayera tambe un conversacion cu minister Ch'vis di exterior, Tsjen Ji. Nan a papia, en-tre otro tocante kestion di afili-cion di China pa Nacionnan Uni.

**Despues di anband a sigui un defile dje poblacion, cu e biah aqul no ta-bata asina grandi manera na dia dje bishita di L. A. Reina Juliana y Prins Bernhard. E grupo di mas observable den e defile indudablemente tabata es-un di Boys Brigade. Manera nos a scri-bi anteriormente, Boys Brigade di Sint Eustatius ta esun di mas bieu di An-tillanan Neerlandes.**

### Den Fort Oranje

E Fort Oranje historico aqul tabata centro dje homenage. E sitio historico, cu a haci su mes inolvidable na anja 1776, como cu pa di prome bez ban-dera mericano a hanja reconocimiento oficialmente aya, como cu forti a dis-para e saludo cu cajonazo na un vapor di gera mericano cu tabata pasa aya, esaki tabata parece un fondo di e su-cesonan di diavienes atardi. For di veranda di un habitacion den e forti e princesanan a ricibi un cordial bonbini di administrador Buncamper y a goza e homenage di himno. Sr. Buncamper a gradici e princesanan na nomber di e poblacion pa nan bishita. Despues un koor grandi a canta bao di direccion di Denis Sprott, kaptein dje Boys Brigade di Statius. Nan a canta un numero di canticanan traha pa nan mes, bao di

sigui lesa riba pag. 4





Aquí nos ta mira ambos princesanan na ocasion di nan yegada na kazerne di marinieran na Suffbant.

### DOLLAR MERICANO LO NO DEVALUA

WASHINGTON, 25 juli. — Na su conferencia di prensa ahera tardi president Kennedy a declara cu Merca lo no devalua dollar mERICANO. E president a bisa cu Merca ta spera di trece e balance di pago internacional den evenyest na fin di e aña aki.

Segun el a declara no tin ningun utilidad si devalua dollar mERICANO.

E president a mustra cu si Merca devalua nan unidad di moneda otro paisnan tambe lo devalua nan sistema monetario. Esaki lo no haci ningun efecto.

Cometido un pregunta e president a bisa cu si Merca ninga di acepta dollar en cambio pa oro, tur hende lo banda e standard di oro. Esaki lo nifica e paso atras di mas grandi, cu Merca lo por haci despues di fin di segunda guerra mundial. Mi ta di opinion cu tur esan, cu ta tene dollar den exterior, tin un bon inversion.

### BOXEADOR SUGAR RAY SERIAMENTE HERIDA

AMSTERDAM, 25 juli. — E boxeador di 26 aña di edad a ser herida ahera nochi, seriamente, cu Zedijk na Amsterdam. Nan a tuma Sugar Ray den un situacion critica den un hospital.

Nan a eperle inmediatamente. Te ahera mainta nan no a constata ningun cambio den su situacion.

Sugar Ray tabata un discusion anta-ayera nochi mitar di dos na e cafi di Zedijk, "Cassablanca", cu un Surinam tocante un mucha muher. Di repente e Surinam a corre bai pafor. Sugar Ray a sigui cu e intencion pa eba bringa pafor. Apenas el a sali riba caya, e Surinam a atakele cu un punja. Despues el a hui.

### MERCA TA MIRA EUROPA VIA "TELSTAR"

NEW YORK, 25 juli. — Millones di Mericano, a mira ahera nochi un transmision directo for di Europa riba nan pantalla di television.

E recepcion tabata excelente, apesar di e hecho, cu tabata reina na New York un tempestad.

E programa a cuminsa, cu e imagen di Big Ben na London, cu tabata muestra 11 or. Despues a sigi e imagen di Arc de Triomphe na Paris y e Colosseum na Roma, un panorama Sueco cu solo di mei anochi, piscadoran Siciliano y cabaynan Spanjo.

### INDEPENDENCIA DI GUYANA INGLES

NEW YORK, 25 juli. — Dr. Cheddi Jagan, minister president di Guyana Ingles, a pidi un comision special di Nacionnan Uni pa kuestionan colonial, di haci un peticion na Inglaterra pa duna e pais aki independen- cia prome cu fin di aña aki. Tambe el a pidi pa deliberacionnan directo entre gobierno Ingles y representantenan Guyanes tocante constitucion.

Inglaterra a suspender e deliberacionnan propuesto, en espera riba publicacion di e rapport di un comision, cu ta investigando e irregularidadnan na februario.

E irregularidadnan a tuma lugar, en relacion cu impuestonan nobo propone door di gobierno di Jagan.

E lider di oposicion D' Aguiar, a anela e comision pa rechaza e peticion di Jagan. D' Aguiar tabata desea eleccionnan nobo, pasombra, e ta kere cu Jagan no tin mayoria di e pueblo.

### TSJEN NA PALABRA

GINEBRA, 25 juli. — Minister Chines di exterior, mariscal Tsien Ji- a bisa ahera na un recepcion na Ginebra, cu e relacionnan entre Merca y China comunista lo mehora, si e Mericanonan desocupa Formosa y re- tira e di siete flota. E Mericanonan mester haci consecion na e Chinesnan y Chinesnan no debe e Mericanonan nada, segun Tsien.

E minister Chino a bisa, cu China lo no acepta ayudo di occidente, na haci e actual falta di provision na China menos. Nos no tin nodi di mendiga, asina el a bisa.

El a bisa, cu e Chinesnan comunista a trata e lider di nacionalis- anan, Tsjiang Kai Sjek, masha generoso.

### ACUERDO ALEMAN HULANDES

BONN, 25 juli. — E critica expresa siman pasa den parlamento hulandes, riba e tratado entre Hulanda y Alemania West, den cual nan ta regla diferen- te kuestionnan entre ambos pais, a ocasiona sorpresa den e capital di Alemania West. Na Bonn nan a declara, cu e deliberacionnan tocante e tratado, a transcuri den un esfera amistoso y cu e hulandesnan no a expresa ningun reproche.

Na Bonn nan ta considera e critica solamente como un pretesto di un parti di parlamento, pa ataca e politiek di gobierno hulandes.

### SITUACION NA KATANGA

ELISABETHSTAD, 25 juli. — President Moise Tsjombe di Katanga, a rechaza e plan di Nacionnan Uni, pa aboli entrada katanas for di impuesto di mina, cu e fin pa apoya resto di Congo financieramente. En lugar di esey el a propone cu Katanga, Nacionnan Uni, Europa y Merca tur lo coopera pa yuda Congo. Tsjombe a bisa cu ta un cuen- ta di hadas, cu e impuestonan katan- ges di mina lo ta suficiente pa haci henter Congo solvente.

### DISTINCION MERICANO PA TENIENTE GENERAL ZIELSTRA

DEN HAAG, 25 juli. — Hefe di staf di forza aerea, teniente general Zielstra, a worde distingui door di Legion of Merit. E distincion mERICANO alto aki a worde entrega ahera nochi door di embahador mERICANO na Holanda, John S. Rice.

General Zielstra a hanja e distincion aki, pa su servicionnan presenta como atache di forza aerea na Washington den periodo di october 1960 te october 1961.

### MEDICONAN CANADIENSE TA FINALISA ACCION DI BOYCOT

SASKATOON, 25 juli. — E mediconan di e provincia Saskatchewan na Canada a pone un fin na nan accion di boycott cu eual nan a cuminsa dia prome di luna aki como protesta contra e areglo provincial pa salubridad publi- ca, segun cual henter e enido medico pa poblacion ta worde regla door di go- bierno.

E mediador ingles, Lord Taylor, a participa cu e organizacion di mediconan na Saskatchewan y e gobierno so- cialista provincial a yega na un acuer- do cu otro.

### Bapor indones perdi

Nan a perde entre Surabaya y Am- bon un bapor di motor cu cien pasahero abordo. E bapor, no tin radio abordo, y for di un siman caba e mester tabata na Ambon.

### CASONAN DI POLIO NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 25 juli. — Den e cas di huerfano catolico na Amsterdam, nan a constata siman pasa tres caso di kinderverlamming. Un die muchanan a muri siman pasa. Nan a tuma medida- nan extenso di preocupacion, pa evita expansion di enfermedad. E wethou- der di Amsterdam, pa sanidad publico, Mr. R. van den Bergh, a anuncia cu e enfermedad no ta alarmante. Cada aña e enfermedad aki ta resulta un otro caminda.

YABI

pa bo exito

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!

NOS TIN:

### CAMA DI HERU

den diferente modelo — completo  
cu spring y matras na prijsnan  
masha atractiva.

TAMBE NOS A RICIBI E CAMANAN TYP

### BUNK BED

La Linda



### TA BENDE

2 cama: 1 di un persona  
y e otro di dos persona

1 mashin di cose  
„Singer“

PONTON 66

### SABROSO



ARUBA TRADING CO.

### Ontdekking Op Klergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lidern aan krachtverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugen- wakte, en sy die oud en afgeleed zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van kleren door een Amerikaans dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vroeg en gemakkelijk de kracht van Uw kleren en lichaam te herstellen. Rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in stecht te dagen een nieuw menich te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in een onmiddellijk begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het succes van deze verbasingswekkende ontdekking die Vi-Tabs heet, is in Amerika 200 groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt, met de garantie van volledige vol- doening, of geld terug. Met andere wo- den, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen of U zentenvoudig het leese pakje terug of U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost welk en de garantie bes- chermt U.

Herstelt Mannelijheid en Levenskracht

Tempu di guerra civil e tabata colabora- dor na e corant derechista, "El Debate". El a hui pa e embahada hulandes, caminda el a scribi e boeki „Luz Riba Spanja“. Jimenez Quiles di 47 aña ta actualmente director di oficina catolico di prensa „Logos“.

### CONDENA PA MOTIBO DI HORTA GRIESMEEL

ORAN, 25 juli. — Nan a condena siete Mahometano pa morto, cu ulti- mamente nan a atrapa cometiendo robo di sacu di griesmeel (Semola) den puerto di Oran. E ehecuton aki ta un die desecion di e ehército Ar- abino di liberacion pa pone mas for- za contra hortamentu y contrabando, cu te ainda ta pasa frecuentemente na Oran, cu un luna pasa tabata un cu- dad morio, ta recuperando poco poco, for di e chaos, y ta sigi su curso, ape- sar di e hecho, cu un parti grandi di tiendanan ta cerra ainda.

Mash hopi hende a bishita dlanal anochi e recepcion den Fort Amsterdam na Corsou. Riba e portret aki nos ta mira prinses Irene ta camina banda di gobernador int. C. Winkel, meimei di centenares di hoespeditan.

## TA SOLICITA REPORTERO (Aprendiz)

pa cuminsa traha pronto

Ta necesario: bon educacion general, type-diploma, dominio idiomaan Hulandes y Papiamentu, persona- lidad presentable. Experiencia den ramo di fotografia ta recomendable.

Na personanan energico y cu ta gusta traha duro ta worde ofreci un trabao variable y interesante.

Unicamente solicitacion por escrito, mencionando detalladamente experi- encia y capacidatnan, motibo pa interes den e trabao aki, datonan personal y referencia. Dirigi cartanan na directiva di e diario aki, Nassaustr. 85, O'stad.

TERVINIA ta participa na su apreciada clientela y e publico en general cu

### TERVINIA'S BEAUTY SHOP

ta habri 'trobe pa su servicio di custumber, panja- mento y pa venta di cosmetico etc.

### TERVINIA'S BEAUTY SHOP

WATERWEG Nr. 4 TEL. 2129

## Deliberacion entre ministronan Luns y Spaak

BRUSSEL — Minister Luns y su co- lega belgo Paul Henri Spaak, a declara na Brussel cu nan no por pone Ingla- terra dilanti di un hecho consumado, door di un plan cual nan a yega cu otro di acuerdo, pa un union politico euro- peo.

Tambe nan ta di opinion, cu nan no por stipula ningun plan definitivo pa e union aki, mientras nan no tin e seguridad si Inglaterra lo afilia den e comunidad economico Europeo. Nan a bisa cu tin un gran diferen- cia di un union cu of sin Inglaterra. E ministranan, a declara esaki, despues di un lunch na e ministerio Belgo di exterior, na cual minister Luns a, in- forma Spaak, di e deliberacionnan cu el a tene siman pasa na Roma.

Luns a declara, cu na Roma el a papia solamente, di e kuestionnan di procedura, y no tocante filosofia di union politico. Tambe el a desmenti, cu el a dieldi pa un otro conferencia cumbre di e seis paisnan, na fin di september, cual lo tuma lugar na Roma.

Spaak a bisa, cu no ta existi hen- teramente ningun invitacion pa un tal conferencia cumbre. Actualmente ge-

gun nan, no ta posibel mas del'bera- cionnan tecnico (teante e union poli- tico).

Prome nan mester antiticia, si nan por spera afiliacion Britanico den ter- mino corticu. Nan ta spera cu e si- man aki of otro siman, di ta asina leu cu e deliberacionnan na Brussel, tocante afiliacion Britanico, cu e go- bierno Britanico por spera un resu- men general di condicionnan di afi- liacion, ya por parce na september di- lanti di parlamento Britanico y e con- ferencia di mancomunidad.

E ora el nan por mira, si por conta cu afiliacion Britanico riba termino corticu.

### DIRECTOR GENERAL DI PRENSA NA SPANJA

MADRID, 25 juli. — Gobierno Spanjo, a indica Manuel Jimenez Quiles como director general di prensa. E ta sucesor di Adolfo Munez Alonso.

Contrario di Munez Alonso, Jimenez Quiles ta periodista di profesion. E no ta mantene relacionnan cu e „Falanga“.

### CISCO KID

1. E banqueronan ta dieldi di defende nan mes... y e bandideran ta cuminsa tira! E tiro di e pistoolnan, e flut- mentu di e balanan y e scheermentu di e ventanann ta lamta un gritamentu es- pantoso....



presenta pa cortesía di YORK  
e promé cigarilla tamanjo IMPERIAL

### AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesía di SELMA'S KAPSALON

Asina Olle y e profesor ta drenta den hoca di e bayena. Y e bayena ta masha eula- doso. Y asina nan ta landa door di e tunnel largu pa nan hanja sali for di e hoi. Y tres di nan Kulibul ta bini cu e reizen bagadis, cu na risca dilanti di su boca pa asina e bayena camina. Nan a bini pa e bayena cu den un tercio di anochi y ta asina cosnan stranjo ta existi.



Airecondiciona, Boerhaavestraat 12, Oranjestad, Tel. 2750. Peinadó graduá cu experiéncia di ultima moda. Solamente \$12.50 pa clientenan di luna, ademas pa cada \$25 gasta cerca nos, e cliente ta ricibi un SORPRESA. Bishita nos y kedá sa- tisfecho.





TA UN PLACER!

Nos ta convenci, cu mas bo ta na altura di e varios servicionan cu nos por dunabo, cu mas oportunidad lo bo duna nos pa sirbibo.

Esey pa nos ta un placer... y sin duda pa bo tambe!

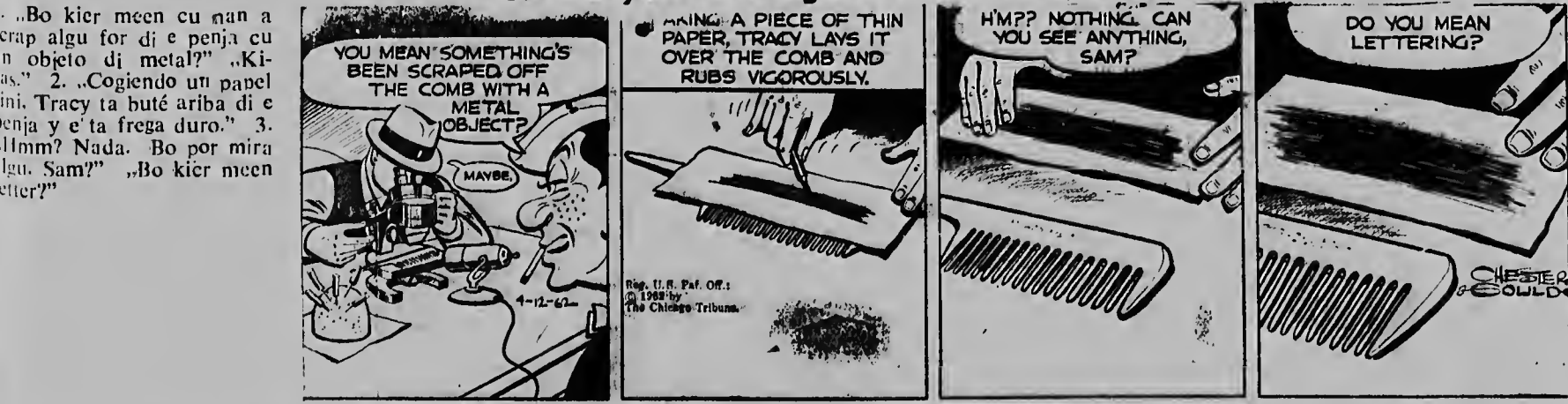
Pa ahorros, Cuentta corriente y Prestamos personal

Banco Popular Antilliano N. V.

REDDY KILOWATT



DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi



RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.



SELECCION DE BASEBALL PA A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di directiva di A.B.B.A. nos a obtene e siguiente lista di nomber di hungadornan cu lo forma e seleccion pa enfrenta Corsow durante A.S.U. Olimpiada. E partididonan di baseball como parti di e programa di e VIII A.S.U. Olimpiada lo ta entre seleccionnan di Aruba y di Corsow. Durante e promer weekend, esia dia 4 y 5 di augustus e encauentronan aki lo tuma luga.

**Pitchers:**  
Samuel B. Jacobs  
Clarence V. Jack  
Rufus Arrindell  
Emiliano Jansen  
Abraham A. Lake  
Jonko Alberts  
Prudencio Maduro  
Lionel V. Wilso

**Infielders:**  
Hudson E. John  
Julio F. Hazel  
Alfonso Richardson  
Ramon Buckley  
Jose Robles de Medina  
Jossito Muvale  
Gabriel H. Illidge  
Alberto B. Pantophlet

**Outfielders:**  
Harold Hughes  
Enrique Vost  
Bernard T. Hoftijzer  
Harry C. Blijden  
Adolf Richardson  
Simeon Bryon

**Catchers:**  
Jose D. Halman  
Rafael Caster.

**Bulpen catcher:**  
Cecilio E. Pers

**Manager:**  
Ramon Hodge

**Coach:**  
William Bruce.

MAS CANDIDATA PA REINA DI DEPORTE

(Di nos redactor Deportivo)

Door di e conocido club deportivo R.C.A. a worde inscribi como nan Candidata pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba 1962/1963. Senjorita Sixta Irena Henricus. Cu e inscripcion aki tin awor dos candidata pa e titulo ya menciona. Diferente club mas sin embargo a priminti di inscribi candidatura y ta di spera cu mas lo bin cerca ya pa e competencia bira mas interesante.



Sixta Henricus

E otro candidata cu tin inscribi caba ta senjorita Maria F. Diaz, como candidata di Zenith y Erres.

Clubnan y organisacionnan por inscribi candidatura te cu diaviera dia 27 di juli awor. E fecha a worde extendi door di e Comité Organisador pa asina duna mas club oportunidad di haci nan inscripcion ainda.

Tecante e defile cu semper ta worde teni riba e anochi di apertura di e A.S.U. Olimpiada nos a worde informa cu poco club a manda nan formulario di inscripcion iden. E clubnan di Aruba ta worde suplica pa inscribi ainda pa haci e anochi di apertura di e Olimpiada mes un exito caba.

Cumpleanjo

Awe ta celebra su teliz cumpleanjo srta. Petra Maria Werleman na Corsow. Felicitaciones ta bini di su mama Johana, di su tata Willem, rumannan Wim, Martina, Altagracia, Rosalinda, Nicolina, Lucia, Greta y Sandra, tambe di su amiga Aura Maria Werleman y Pablo Werleman y demas familia Werleman y conecirnan.

JANI THIJSEN ESTRELLA DEN TRIUNFO DI VERF ANTIL.

(Di nos redactor Deportivo)

E partido di baseball clase A hunga dialuna anochi den Lago Sport Park entre e novenan di Verf Antillana y Estrella, indubablemente tabata tin como estrella maximo e torpedero di Verf Antillana: kende bateando a percura pa empuha tres di e cinco carreranan di su equipo. Den cuatro turno na bate, Thijssen a conecta tres incogible, siendo uno di nan un homerun den e tercer inning cu un companjero na base.

Den e companjero Thijssen, pitcher E. Richardson a hanja e mayor apoyo pa dunale e triunfo, ya cu en tora su equipo a conecta cuatro hit y comete 4 pifia.

Estrella a conecta 7 hit y comete dos error.

E partido a caba cu anotacion di 5 carrera pa 4.

R.C.A. TA PLANEANDO CLUBHUIS NOBO

(Di nos redactor Deportivo)

Segun door di e actual president di R.C.A. Sr. John Merryweather nos a worde informa, directiva di R.C.A. tin plannan concreto pa construcion di un clubhuis nobo. E edificio nobo lo worde construi na e mesun sitio cu esun ta localiza awor. Den estilo extra-moderno y practico e clubhuis lo bin.

E plannan pinta ya a worde aproba door di directiva y awor e plannan ta cologa den club pa cualkier miembro por weite studie y duna su opinion of haci remarka.

R.C.A. tin un fondo pa e construcion, pero esaki no ta basta y pa yega na loke falta, e directiva ta pensa di organisa diferente eventonan.

Y.M.C.A. TA ORGANISA TORNEO DI SOFTBALL PA JUNIOR

(Di nos redactor Deportivo)

Pa di cinco anja consecutivo directiva di Y.M.C.A. na Aruba ta organisa un torneo di softball pa junior. E torneo lo worde teni durante luna di augustus y luna pues den cual e hobennan tin vacation grandi.

Un cambio sin embargo tin e anja aki den e organizacion, y esey ta cu e torneo lo ta di dos diferente liga.

Uno lo ta pa muchanan te cu 13 anja di edad, muchanan pues cu nan

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“ Theatersraai 11 - Willemstad Edicion suelta obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Bookhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERSEN EN PUBLICITEITS MIJ. Nassausiraal 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT

dariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion 1/225 paga adelante Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y anuncio Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

CINE

Diaron 25 di juli  
DE VRIJ 8.30 „Ben Hur“ 18 J.  
RIALTO 9.00 „La estrella viciosa“ 18 J.  
PRINCIPAL 8.00 „Doctor in love“ 18 J.  
AURORA 7.00 SOLAMENTE PA DAMAS  
9.00 SOLAMENTE PA CABALLEROS 18 J.  
„Jonge, heide krote geveit“ 18 J.  
SAVANETA 8.00 „The legend of Tom Dooley“ 18 J.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewouda  
San Nicolas: Zr. Porpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WADA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7a  
Oranjestad, tel. 1535.

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Angula — Antigua — Argentina — Bolivia — Bonaire 8.00, Brazil — Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone — Chile 8.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica — Cuba — Curacao 8.00—19.00, Ecuador — El Salvador 8.00, EUROPA: Belgie — Fr. Guiana — Guadeloupe — Guatemala — Haiti — Honduras — J. Kites 16.00, Mexico — Montserrat — U.S.A.: Miami Fla. 10.00, New Orleans La. 9.00, New York 8.00, Nicaragua — Panama — Paraguay — Peru — Puerto Rico — Rep. Dominicana — St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay — VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eiland — Atenencion: Cerramento di pleanan certi fica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diaron 25 di juli 1962

9.00 Apertura  
9.05 Ultimas Noticias  
9.15 E. Mundo Habri  
9.30 E. Mundo Femenino  
9.45 Cantecnan Di Evangelio  
10.00 World News  
10.10 Hymn of the Day  
10.15 Radio Revival  
10.45 Sacred Classics  
11.00 Stories of Great Christians  
11.15 Novela  
11.30 Melodias Di Meridia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Quiet Time  
1.00 Radio Concert Hall

fecha di nacemento ta despues di dia 1 di september 1948.

E otro lo ta pa muchanan entre 14 y 16 anja di edad, muchanan pues cu nan fecha di nacemento ta entre 1 di augustus 1946 y 1 di september 1948.

Un Comité di Softball ta cubriendo tur e puntacion envolvi pa organisa e torneo. Inscripcion ta posibel ainda pa cualkier club cu ke haci esey pa un di e dos liganan cu pa ambos.

Mas informacion tocante e torneo por worde obteni na oficina di Y.M.C.A. telefon no. 5303.

2.00 Reading Room  
2.15 South of Zion  
2.30 Quail Hour  
2.45 Ensueños Musicales  
3.15 Cafe Con Musica  
3.30 Ecos Del Cielo  
4.00 Musica Di Banda  
4.15 Ultimas Noticias  
4.30 E. Ora Adventura  
4.45 Noticias Espanol  
5.00 La Hora Nueva  
5.15 Pulabrario Di Bida  
5.30 Musica Para La Cena  
6.00 Ultimas Noticias  
6.30 Ho. Pregunta Contesta  
6.45 Noticias Nieuws  
7.00 Windows on Holland  
7.15 On Wings of Song  
7.30 Victoria Vespers  
7.45 Miracles  
8.00 World News  
8.15 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
8.40 Musical Gems  
8.50 Light and Life Hour  
10.00 World News  
10.45 Klassieke Muziek  
11.00 Sign Off  
11.15 Association in Aruba  
12.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

Diaron 25 di juli 1962

8.00 Opening  
8.02 Selection Musical cu disco Latino Americano  
8.30 Cumpleaños Fella  
9.00 Variacion Musical cu discos Europeos — Norte Americano y Latino  
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom  
9.30 Musica Instrumental  
10.00 Ritmo Latino  
10.30 Noticias di N. Habibe Jr. Supermarket  
11.00 Musica Norte Americana  
11.15 Musica Antillana  
11.30 Musica varia  
12.00 Lunchmuziek  
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional  
12.20 Intermedio musical  
12.30 Mercurius Trading bledt U. „Nieuws in het Nederlands“  
12.45 Intermedio musical  
12.55 Siana Auto Supply brings you „News in a nutshell“ (Eng.)  
1.00 Musica varia  
1.30 Mel ora cu Boleros  
2.00 Variacion Musical  
2.30 Musica Instrumental  
3.00 Cha cha cha  
3.15 Merengues  
3.30 Dan spair placa cumprando na 04.30 WIMCO ta presenta  
4.45 Cocktail musical  
5.00 Danzones Cubanos  
5.15 Musica varia  
5.45 Saludos de Luz  
5.50 Musica Popular  
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)  
6.15 Calypso  
6.30 Teazering Voorlichtings Dienst  
6.45 Saludos di Hulanda  
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schilt (Pap.)“  
7.15 Musica varia  
7.30 Musica Hulandes  
7.45 Aruba Boekhandel bledt U. „Nieuws in het Nederlands“  
8.00 Musica Norte Americana  
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita“  
8.30 Quiz programa di Lechi Gloria — Carnation  
8.45 Lul Santi y su Conjunto  
9.00 Fecciones  
9.15 Musica varia  
10.00 Sluiting

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 25 de julio 1962

8.55 Himno Nacional. Presentacion  
8.57 Informacion sobre los programas del dia  
9.00 Carrusel  
9.30 En el Jardin de Infancia  
10.00 Senderos de Luz  
10.15 Cosas de Mujeres  
11.15 Cinco Destinos  
11.30 La Perfecta Ama de Casa.  
12.00 La C.V.R. TV. informa a la nacion  
12.05 Cu Telenovela (Asi es la Gloria)  
12.25 El show de Saume  
1.40 Se necesita una amiga  
2.00 Punto y aparte  
2.50 Club Femenino  
3.00 El Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Verbena Infantil  
4.30 Aventuras de Popeye con Yoyo  
5.00 Una pareja en apuros  
5.15 La novela romantica  
5.30 Las aventuras de Lassie  
6.00 El show de Benny  
7.30 Busque su marca  
8.00 El Observador  
8.15 La novela „El amor tiene otro casa“  
8.30 Mi trabajo y yo  
9.00 La Novela „El Dios Caldo“  
9.15 Julian Fraeche  
9.30 Bonanza  
10.30 Jet Noticias  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 Cita con la muerte  
11.30 Misterio de la ciencia  
12.00 Foro 7  
12.30 Informacion sobre los programas de mañana  
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)  
presenta pa cortesia di  
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478  
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.  
Diariamente fresco.

No. 57

Despues di un careda largu pero rapido nan a alcanza e villa di Rita i ora cu el a corre para dilanti porta i a baha el a bisa Hella:

„Barba, nos a yega. I haci bo aqua na cas, pasobra nos no ta stranjerano pa otro. Larga mi bai traha un bon koppi di thee pa nos, pasobra masha ora e eriar di cas a bai drumi caba. I mi n' ta gusta di lamta e hendenan aqui foi sonjo pa e no bini di mal bijs.“

„Permiti mi yuda bo?“ Hella a ofrece su servicio, pero na e mes momento el a zak abao den e canes. „Rita a bula hai cerea die.“

„Ta quico ta pasa bo, Hella?“ el a puntre. El a cohe lotion i a hesta su cara i sintiran cuné.

„Mi ta quere cu ta un desmayo leve a poder di mi“. Hella a bisa suavemente. „Foi awe mainta mi n' cuenada.“

„Pero mi pobereita, esei no ta nada particular. Den un miquel lo mi drecha tur cos pa bo yiu.“

Rapidamente Rita a dreña cushina i a cende stoof poné cuminada einta. I el a bolhe unbez cu un glas grandi jen di binja pa Hella.

„Esquai ta pa cuminza“, el a bisa ora cu el a trece e hebida pa Hella. „Entretanto lo mi cushina un i otro pa bo. Sosega cunja di bo un poco. Mi ta bolhe unbez.“

Ora cu Rita a bai den cushina Hella a seca su lagrimanan. Hamber a obli di usa alca di cuminada. I bini a drecha y curpa. Principalmente e agradabel e bo pia e nape molu aqua tabata haci bon influencia riba die.

E tabata recorda riba e sucesonan di awe i tur cos tabata pasa den su mente, masha un sonjo, el e

uno mchor cu bo, aunque cu lo mi haci esei cu un curazon jen di dolor i pena i sangra. E cos di mas terrible ta sin embargo, cu te ainda mi ta stimé, asina tantu cu mi ta rechaza hospitalidad die quhe cu a horta mi curazon foi mi.

Hella.

album i a pone un potchi di ink riba album i a pone un potchi di ink riba die na un mancha cu Rita mester a miré tan pronto cu e dreña e sala. Anto riba su toonchi di pia el a waak tur camina, bisti su mantel i a hui bai manera un ladron den anochi....

Ora cu Rita, quende no tabata sospecha nada malo a dreña e sala cu un caro chiquito cu tur cuminada riba die pa Hella, pa su mas grandi admiracion el a bin observa cu e bishita a disappear. E curio tabata bashi i na nungun caminda e no por a hanja su amiga.

El a bai den hadri i tabata gré na su number: „Hella... Hella...“

Luego el a bin comprende cu ta di berde mes e mucha muhe aqui a bandona e cas, pasobra e no a franja su mantel cologa na kapstok.

Desengaña Rita a regresa den salon i e ora el el a ripara e carta. Lhe el a cohe e papel....

„Mi Dios“, el a grita foi su rosea; ta quico e ta skirbi „trobe ei? E versonan aqui a destrui su felicidad? Lo el a roba su curazon foi su amante?“

Diripiente Rita a sinti como si fuera e tabatin un gran falta riba die. Hella tabatin algun derecho anto riba Harold? E por tabata stima Harold prome cu el a contra cu Rita riba su camina?“

Si tabata „sina, cuanto Hella lo n' tabata odié, aunque cu e a skirbi cu e no tabatin rabia riba die.

Rita tabata sinti su mes unbez asina fastioso posible. Su curpa tabata cohe ril. Trompeando el a lastra bai na su dormitorio. Cu un sentimiento di un hende aravemente malo el a cai na su cama. Su cabez tabata biré.

Quico e mester a haci awor? Com lo e mester a compor pa cu Harold awor? Naturalmente tabata su deber di conta Harold tur cos francamente. I despues? Ta quico lo pasa? Quico lo bini di die mes?

Sin bina. Hella tabata bandola door die camina. El a pretera di no sigui camina djis stacion, pasobra tabata toch trabao pormada. I masha mainta? Bai cas i confronte di lasti furia di su mama?





Aquí nos ta mira con contentu Sra. Stella Hartus-Sprockel tabata ora cu drumi como patient na kraankhûsleek „Prinses Margriet“, el a ricibi prome bishita personal di prinses Irene kende a combersa cordialmente cune y a bise cu e tin un balente yu homber. Y despues di a desee tur cos bon p'e y su yiu, e princesa simpatica aqui a sigui bishita demas patientnan.

## Deliberacionnan reciente na ARGELIA

ARGEL, 25 juli. — Den circulacion cu tin relacion cu e gobierno argelino provisional, nan a tene, cu e minister nan Dahlah y Jazid, na a participa, na e reunion dje gobierno provisional. Nan a bise prome, cu Dahlah, minister di exterior, a dicidi di retira dje gobierno. Jazid ta minister di informacion.

Durante e reunion cu nan a tene ayera, e gobierno provisional a dicidi di bai di acuerdo temporalmente cu e oficina politico forma na Tienchen. E gobierno provisional, a dicidi, di tene un reunion urgente dje consejo nacional argelino.

E premier dje gobierno provisional Ben Chedda, a manda minister di estado Mohammed Said pa Tienchen, pa haci proposicionnan na vice-premier Ben Bella. Segun nan a tende mas acerca di fuertenan autorisa di gobierno na Argel, Ben Chedda, a consinti den formacion di e oficina politico di siete miembro, riba condicion, cu e consejo nacional lo reuni pa confirma e medida dje grupo di Ben Bella.

Ben Chedda a propone tambe, pa e oficina keda durante un aña, y despues un congreso mester eligi dje movimiento nacional di deliberacion, cu e oficina nobo. Segun Reuter, Ben Chedda actualmente tin solamente apoyo di 7 die 12 minister di su gabinete.

### Tiramentu na Argel

Un tiroto entre soldanan Mahometano y civilnan na Argel, a costa bida di dos persona. Varios a hanta herida, segun nan a tende na Argel. No ta conoci ainda, si e victimanan ta Mahometano o Europeo. E incidente di ayera nochi, ta e prome tiroto serio na Argel for di independencia di Argelia. Nan a tira durante un ora, y despues nan a sigui te mei anochi.

Despues nan a anuncia, cu e tiroto di Argel a costa bida di 4 Europeo.

peo. Nan mester a hiba tres Europeo y un Mahometano hospital.

### Material hulandes pa eleccion na Argelia

Gobierno provisional di Argelia a acerca industria Hulandes pa dentro di un siman entrega material di eleccion cu ta necesario pa e proximo eleccionnan parlamentaria na Augustus. Ta trata aki di millones di sacu nan di papel.

Hulanda a resulta di ta e unico pais, cu tin e medianan tecnico, pa haci un tal orden den un termino asina cortu.

Un empresa na Amsterdam te com pania di Ahrendt a acepta e orden. E transport di e material lo tuma lugar cu avionnan di KLM cu lo nace vuelonan especial pa e intencion aki. Un parti di e envio va a sali ayera nochi caba pa su destino pa logra un entrega na tempo na e unanan electorales mas leu.

### Tiramentu na Argel

E tiroto, cu tabatin ayera nochi na Argel, entre militanan Argelino y civilnan a costa bida di seis Europeo, asina nan a tende dje hospital di Argel.

### Alemania Occidental ta investiga acusacionnan di Alemania Oriental

BONN, 25 juli. — E gobierno di Alemania Occidental a forma un comision di gabinete, cu lo haci un investigacion di acusacionnan cu autoridadnan di Alemania Oriental a haci contra miembronan di huestia di Alemania Occidental. Den e comision aki tin asiento e secretarionan di ministerio-

nan di asuntonan di exterior, huestia y asuntonan tocante henter Alemania. Na e investigacion nan lo usa tambe material contra di e acusadonan cual material nan a haya for di Alemania Oriental.

### SIGURANZA DI SENTENCIA DI DJILAS

BEIGRADO, 25 juli. — E corte supremo di Serbia, a segun segun fuertenan fidedigno, e sentencia di mei contra Milovan Djilas. E ex-vice president di Sur Slavia, cu nan a condena pa motibo di a revela secretonan oficial pa cinco aña den prison, a apela na e corte di husticia aki.

E obra di Djilas, a worde publica na Merca. Djilas, a worde condena na mei doot dje corte di husticia na Belgrado pa ocho aña y ocho luna den prison.

### RADIO MOSCU TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

LONDEN, 25 juli. — Radio Moscu a declara ayera, cu mas pruebanan nuclear mericano den atmosfera ta nifica un serie nobo y no continuacion dje serie cu a cuminsa na eunimzamentu dje aña aki.

Confronta cu e fase nobo den carrera di armamentu, Union Sovietica lo no absteni di responde riba un peliger asina ela cu ta amenaza su seguridad, segun Radio Moscu.

### MINISTER STRAUSS

AMSTERDAM, 25 juli. — E direccion Union Social Cristian, a haci den Bondsdag un apelacion na minister di defensa, Franz Joseph Strauss, pa keda minister. Un vocero dje partido a bise, cu minister Strauss, te ainda no a dicidi si e lo retira of pone su mes candidatura pa prome minister di Beieren.

Tambe canceller Adenauer, a insisti den e ultimo dianan aki cerca Strauss pa keda na su puesto.

### Organizacion Terrorista na Argentina

BUENOS AIRES, 25 juli. — Polis di Argentina a yega riba rastro di un organizacion peronista y terrorista, cu ta mantene comunicacionnan cu Cuba. Nan a stipula, cu mas o menos 150 persona, cu ayudo dje organizacion aki, a ser manda via Montevideo y Mexico pa Cuba, caminda nan lo hanta educacion.

## Conferencia di prensa di President Kennedy

WASHINGTON, 25 juli. — President Kennedy ayera a declara na su conferencia di prensa na Washington, cu a worde relaya via di e satellite di comunicacion „Telstar“, pa Europa, cu Merca lo no haci mas prueba nuclear, a lo menos si nan no obligue.

Y tambe si nan no amenaza su seguridad.

Merca lo traha un analisis di e serie pruebanan, cu e Rusonan lo haci segun nan mas recien participacionnan y nan lo investiga si e pruebanan aki lo nifica un peliger pa Merca.

Kennedy a bise cu na e deliberacion tocante Berlin entre Dean Rusk y su colega Ruso, Andrei Gromyko nan no a logra ningun progreso.

Prome cu e sali for di Geneva, Rusk sin embargo lo bolbe combersa un biaha mas cu Gromyko. E heche cu nan no a logra adelanto den e caso Berlin ta un motibo di preocupacion y ta contene tambe algun peliger, asina e president Mericano a bise.

President Kennedy a papia na su conferencia di prensa tambe tocante Berlin. El a bolbe bise cu enfasis cu e derechonan di occidente na Berlin ta origina for di e ultimo guerra

### DE GAULLE Y SUCEOR DI NORSTAD

PARIS, 25 juli. — President De Gaulle di Francia a laga sa cu e tambe kier dicidi den eleccion di un sucesor di general Norstad, cu manera ta conoci, u retira omo comandante supremo di forzanan di guerra di NAVO na Europa. Francia ta di opinion cu e comandante supremo nobo mester ta un mericano. Gobierno frances ta studia e proposicion actualmente dje gobierno mericano pa un sucesor di general Norstad, asina nan a anuncia oficialmente. Na Washington nan ta di opinion, cu e gobierno frances, te ainda ta di acuerdo pa nombra general Lemnitzer di comandante dje forzanan di guerra di NAVO na Europa. General De Gaulle y general Norstad, tabata di acuerdo cu otro tocante e nombracion aki.

### RETRAZO ECONOMICO DI MERCA PRONOSTICA

CHICAGO, 25 juli. — E vicepresidente di American Bank and Trust Company a declara, cu den e dos of 4 aña cu ta bini e economia Mericano lo cai den un periodo di recesion, maske, segun nan ta spera, aki lo no ta serio of duradero. E vicepresidente a declara esaki den un rapport, cu el a entrega ayera na e reunion di cada seis luna dje directores dje banco. Vice-president Tremholm a bise, „Influencianan riba economia — manera e rebahacion di koers riba eefeten beurs dje delaster tempu, cu lo a larga e intervalo pa e decisionnan dje bida comercial tocante investigacionnan, egalizacion di gastonan di estado, debilitamentu dje ganashi di compania, y e hecho, cu e restablecimentu di 1961/62 no a satisfice e speranzanan ta pone mas peso riba balansu cu e aspectonan economico, e efecto dje sistema revisa di afsehriving, e gran disponibilidad di plaecnan pa financiamiento particular y comercial y tambe posibilidad di rebahacion na tempo y significativo di impuesto, lo por tin tambe asina cu e recepsion spera lo bira mas serio.“

### PRINSES IRENE A BALIA TWIST

(CONT. DI PAG. 1)

nan no islanan sotoventa y cu o cumenzo dialuna na Corsaw. Diavienres y diasabra e prinsenan a entretere non incognito meimei di e huespednan. Generalmente por a hanta nan na playa, na unda prinses Irene tabata observable pa su crawlslag perfecto y e pistanon sin fout cu e tabata sigi riba waterskies y Prinses Margriet tabata conaci pa su bonechi di banjo asina alu y graciosa y su pasonan chiquito y kaket. Dos bez e prinsenan a bai cu jeep. Tur dos bez prinses Irene tabata sinta na stuur y cu e no tabata carre poca paca, a ser proba na e gran huma di staf cu e tabata larga su traf; ademas bo par a mira cu na ta di prome bez cu e prinsesa aqui a sinta tras di stuurwiel. Diadaminga prinses Irene a bai haci un bishita incognito cu jeep na Mariogt. Esaki ta capitol di St. Maarten frances. Diavienres anochi te laat e prinsenan a demostrea nan capacidat bailable riba dansvloer di Little Bay Hotel, na cual ocasion gubernador interina y oficialnan di marina tabata nan partners.

Nos par o mira aqui cu ambos princesa a bishita un famoso scol di baile, coma cu nan tabata balia piezanan latino cu di mas grandi facilidad. Hasta Prinses Irene a larga nan pone balia twist, loque el a haci na un manera sublime, aunque masha madero. Un aplauso chiquito a recompensa e prestacion aki.

### Steelband

Riba suplica special di ambos prinsenan hulandes tabatin cada nochi muziek di Steelband riba e espacio di baile dje comedor na Little Bay Hotel. Direccion dje hotel Little Bay tabata masha contentu cu nan bishita real. Segun cu nan a conta nos masha poco bez nan tabatin huespednan usina complacientemente e prinsenan aqui. No ta nada strano anto cu e direccion di Little Bay Hotel a maleria e semehante huespednan aqui cu un schaal di fruta dje isla manera mango, kenepa, kashu y diferente otro cos mas cu e isla mes a produci. Y ora cu de bez en cuando e prinsenan tabata yega cas cansa di nan viaje nan tabata ser sorprendi cu un botter di champagna chiquito.

Prinsenan Irene y Margriet, mescos cu nan majaron real, lo na lubida islanan ariba lihe. Mescos cu nos ta quere firmemente cu den e dianan dibertida aqui Little Bay Hotel lo ocupa un luga interesante.

### Reaccion riba Corte Internacional di Husticia

WASHINGTON, 25 juli. — Ministerio Mericano di Exterior, a yama e pronunciancion dje Corte Internacional di Husticia di awe „un decision historico di interes fundamental pa derecho internacional“. Nacionnan Uni ta worde fortifica door di esaki, den nan lucha pa mantencion di paz mundial.

mundial y no por aboli nan unilate ral.

Actualmente te ainda nan ta papando cu e Rusonan tocante Berlin. E politica di deliberacion, segun Kennedy, lo worde continua mas tantu posibel. E deliberacion periodico cu e embahador Ruso Dobrynin segun Kennedy, lo no worde interrompi.

E president Mericano a declara, cu nan lo no devalua dollar.

### BISHITA DI MIKOJAN NA INDONESIA

MOSCU, 25 juli. — Ayera mainta e prome vice premier di Rusia Mikojan a sali den presencia di Firioebin, sub minister di exterior pa Djakarta.

Manera nan a anuncia caba, e lo asisti otro mayan na inauguracion di e stadion pa juegonan Aziatico, door di Soekarno.

### NAN A MATA GUERRILLERO VIETNAMES

SAIGON, 25 juli. — E forzanan Vietnemes di guerra, a mata ayera 85 guerrillero comunista, na nan fortaleza na 120 km. na este di Saigon. E forzanan di guerra di gobierno tabatin dos morto y siete herido. E atake a cuminsa den un territorio pantanoso den e provincia Kien Toong, den e llano di Reit. Segun observadornan, esaki ta un victoria dje gobierno.



Durante di 16 concurso hipico nacional na Blaricum, Tjeerd Veldstra a gana riba „Honest Man“ campeonato hulandes di bulamentu. Riba e portret aqui nos ta mira Tjeerd Veldstra durante un salto.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID Tel. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Bo no ta puntra mi nada di mi familia. Bo no ta interesa?“ „Si, mi ta interesa.“  
2. „Mi ta un viudo... Y mi tin un fioe muher di 19 aña. E ta bon mucha, hunita tambe e ta...“ 3. „Kiko?“ „Berdad ta cu mi ta un mal juez di e jovencitanan y di e jovencitonan di awendia. Pronto lo lo bo miré. Lo e bini aki.“



## PEPITA

po cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!

1. „Nos tin cu hini bek 11 or for di fiesta, papa?“ 2. „Bosonan no ta hanta esey bastante laat?“ 3. „Pero corda bo cu bo ta pertenece na un generacion anterior...“ 4. „Com nan por considera un homber asina jong manera ami pa bieu?“



• RIES 11 Maart — 20 April



Mainta tempran ta adecuado pa preocupacionnan domestica, asunto di famia of majornan.

TAURUS 21 April — 20 Mei



Lo presenta mas cu un cambio di opinion den e temporada aqui. Percura pa bo hanta un bon impresion di tur asunto.

GEMINI 21 Mei — 20 Jun



Sea persistente i fuerte den empenio di bo opinionnan. Lo bo por cai den e tentacion di bandona bo esfuerzonan.

CANCER 21 Jun — 22 Jul



Mainta ta bo mehor tempo. Aspetacion mas despues ta masha riba algun bruhacon i retrazo.

LEO 23 Jul — 22 Augustus



Bo tin biento awe na bo favor na solucionamento di problema existente, cu ta te awor inseguro.

VIRGO 23 Augustus — 22 September



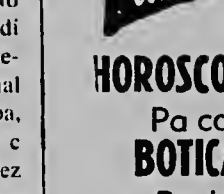
Bo mester tene cuidao masha tantu pa awe bo no cai den awa hundu. Queda manera bo ta.

LIBRA 23 September — 22 October



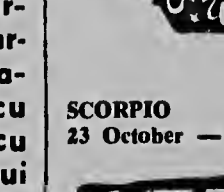
Lo bo quere sorprendi over, di netto resultado nan di cartanan eventual.

SCORPIO 23 October — 22 November



No a preocupabo cu asuntonan cu a trece bruhacon den bo bida of asuntonan.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



E dia di awe por trece sorpresas nan cuné, pero no ta sigur cu nan tur ta agradables tambe.

CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari



Complicacionnan di semanan cu a pasa i mal entendimientonan por ser eliminados awor cu exito.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Bo mester ta un poco discreto ora cu ta trata riba casonan di fiel i problema nan.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Hobbynan not por ocasiona gran alegria satisfaccion, pero cuidao cu gaitunan.



MESKER - ARUBA N.V.  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Uu bunta vior pa cu-  
shina, pasillo y banjo.  
FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE  
TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

KING SIZE COCA-COLA  
MORE FOR YOU!

NOW!!  
AIRCONDITIONING  
FOR YOUR  
COOLNESS  
Tel. 2170

ANJA 23

DIAHUEBS 26 JULI 1962

No. 4396

## ARUBA ta jama bonbini na princesanan Irene y Margriet



*Irene Emma Elisabeth*



*Margriet Francisca*

Su nomber ta nifica paz, un nomber cu a ser duna na nos princesa den e anjanan scur di 1939 tempo cu nubianan scur y amenazante a acumula riba Europa, como un senjal di calamidad pa un fuego mundial cu tabata bai desenfrena. Riba dia 5 di augustus 1939 el a nace na palacio di Soestdijk y a ricibi e dia ei nombenan di Irene Emma Elisabeth. Apenas nueve luna despues e princesa chiquito aqui a baha cu su majornan pa Inglatera, na unda riba dia 31 di mei 1940 Irene Emma Elisabeth a bautiza den kapel di corte na Buckingham Palace. Su sexta aniversario el a celebra trobe den palacio na Soestdijk y for di e dia ei el a tuma parti completo den bida di Reino di Hulanda.

Manera tata ta, asina yiu muhe ta, a ser scirbi durante apertura di Hotel Torarica nobo na Surnam, inaugura pa prinses Irene, en relacion cu e hecho cu riba e mes dia ei prins Bernhard a inaugura na Amsterdam Hilton-hotel. En realidad no solamente pa contemporaneidad dje efectividad oficial, pero tambe pa otro motibonan por bisa sigur cu nos princesa Irene tin hopi parecido di su tata. Por ehemplo un prueba di esaki ta, cu princesa Irene a dirigi su estudionan riba literatura y gramatica spanjó. Esaki ta un preferencia cu no ta stranj pa ningun hende ora cu bo sa com grandi ta interes di prins Bernhard pa e idioma aqui. Cu excepcion di su estudionan cu ta extende na te na hopi otro ciencianan, generalmente tambe ta conoci cu princesa Irene ta un gran amante di hopi deporte. Principalmente e deportenan hipico ta goza di su gran atencion y interes y mas tantu bez nos a mire sea den compania di su tata of den compania di un of mas princesanan ta entrega premionan na concursonan. Quizas menos na cantidad, pero sigur no di menos interes ta e debenan representatino cu princesa Irene tambe tin di cumpli cune, cual e ta haci semper cu interes y elegancia.

### PROGRAMA DI BISHITA DI E PRINSESNAN NA ARUBA

16.40: Yegada di S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet. Nan ta worde saluda door di gezaghebber interino di Aruba, senjor I.S. de Cuba. Despues di e bonbini ta toca Wilhelms, S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet acompaña pa Gobernador Interino y Ministro Presidente, ta pasa entre un guardia di honor di padvinders hal na e stationsgebouw, na unda e comision di recepcion ta sperando. Dos mucha muher Arubana ta ofrece flor na number di e pueblo di Aruba. Miembronan di e comision di recepcion ta worde presenta na S. A. R. Princesa Irene door di Gezaghebber Interino y na S.A.R. Princesa Margriet door di diputado F. Wernet. Di aki e princesanan ta bai di villegeld pa Aruba Caribbean Hotel. E fila di autonan ta lo siguiente: Auto mas dianiti: S.A.R. Princesa Irene, Gezaghebber Interino di territorio insular Aruba; siguiente auto, S. A. R. Princesa Margriet, Gobernador Interino;

otro auto cu Ministro-President, Jonkv. C.E.B. Roëli, C. Sesink; di siguiente auto: sra. B. S. Jonckheer-Heyer, sra. M.C.C. Wijnen; sigui pa un auto cu sra. A. L. van Loon-Winkel, kapl. lt. ter zee A. J. de Graaff; y por ultimo Cdt. Zeemacht di Antillas cu sra J. van Strien-Timmermans, Lt. ter Zee 2de kl. O.C.H.B. Slot. 16.50: Salida pa Aruba Caribbean Hotel. E ruta ta lo siguiente: Casa principal, L. G. Smith Blvd, Aruba Caribbean Hotel. 17.00: Yegada na e hotel. Aki den e lobby di recepcion gezaghebber interino ta presenta na S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet e gerente di hotel y su esposa, y tambe com. di polis C. de Jager. 20.30: Salida di S.A.R. Princesanan for di Aruba Caribbean Hotel pa Club Caribe, na unda elandsbestuur ta duna un recepcion, via L.G. Smith Blvd. Durante e recepcion Gezaghebber ta presenta diferente dje invitadonan. 21.55: Regreso pa Aruba C. Hotel.

Nos princesa Margriet, su nomber completo: Margriet Francisca a nace den decadencia na anja 1943 na Canada. Su padrino- y madrinanan na su bautizo tabata defunto president Roosevelt, reina Mary di Inglatera y Conde di Athlone y.... marina mercante Neerlandes. Cu prinses Margriet a bira ahijada di marina mercante tabata mas cu un gesto simbólico; e ta nifica di qui un gran interes nos Reina y Prins ta considera e tarea cu a ser cumpli durante e anjanan scur di gera door di e marineronan hulandes, cu anjanan for di cas y errante over di lanarnan a dedica nan mehor esfuerzonan pa conquista-

cion di victoria. E lazo cu marina mercante a queda existi semper y di esei aqui tambe lo ser convenci ora cu un departamento di marina mercante hulandes lo entrega un regalo na princesa. Princesa Margriet, quende a cminza su estudionan na universidad dje luga frances Montpellier, na unda el a larga inscribié despues cu el a hanja su diploma final na gymnasia; talvez esaki no ta asina estrecho na puestonan representativo di nos casa real manera su ruman muhenan mas grandi. Esei no ta quita cu su prome representacion oficial tabata data for di un edad masha hoben. Na edad di 7 anja el a desvela na Nederlandse Spaarndam un monumento ofreci na hubentud dje mucha homber legendario Peter, e mucha chiquito di quende e historia ta bisa cu el a hinka su duim den dijk pa preveni un inundacion. For di e tempo ei caba a ser demonstra com estrecho den porvenir e nomber di prinses Margriet lo ta alia cu navegacion.

Ainda relativamente fresco ta den nos memoria e proceder boluntario di prinses Margriet durante su prome conferencia di prensa oficial cu el a tene den hardin di universidad di Montpellier, na unda na un manera masha habil y rapido el a sirbi di replica na diferente preguntanan cu a ser dirigi na dje.





Esaun tambe ta un portret di Saba. Marine:onan sabanes ta hala e boto door dje embote di olanan riba playa. Ta parce manera aki e prinsesnan ta sinta un poco na ansia.



Den Philipsburg Mutual Improvement Association Prinses Margriet a hanja un bunita macutu di regalo. Gezaghber J. J. Beaujon di isla 'riba ta munstre esaki.



Na Sint Eustatius ambos prinsesanan a hanja di regalo un bunita cuadro, traha pa kapitein di Boys Brigade aya.



Durante un paseo rond di Windwardside na Saba, e prinsesanan a bin contra cu Capitain Johnson, quende ta pretende di ta nan famia. Aki e anciano ta trata na pone su brasa riba skouder di Prinses Irene.



Durante e paseonan rond dje parti west di Corsou, diferente bez mester a para pa e prinsesanan saca portret y tuma film di partinan interesante di e isla aki. Riba e foto aki prinses Margriet ta sacando un portret na San Michiel.



Durante un baile di mascara na Philipsburg, Sint Maarten, tur e huespednan tabata para riba balcon di cas di Gezaghber.

Ariba: E prinsesnan durante aubade na 'The Bottom', capital di Saba. Di r.p.dr.: prinsesa Irene, administrador Overberg, prinsesa Margriet y premier E. Jonckheer.



Foto links: Nos ta mira aki com hubentud escolar di Jandoret na Corsow ta balia pa e prinsesanan mira bao di un afdak cu e palabra: „WELKOM” scirbi riba dje.



Na drechi: Un portret sportief di prinses Irene durante un paseo den un velero, na cual ambos prinsesa a participa, na Spaanse Water, na Corsow.



Aruba Trading Company

Oranjestad

San Nicolas

WHITFIELD'S

ORANJESTAD - PALM BEACH

N.V. WINKEL'S HANDEL  
MAATSCHAPPIJ

Oranjestad

San Nicolas

PALAIS ORIENTAL

SPRITZER + FUHRMANN

Curacao — Aruba — St. Maarten

BOUWMAATSCHAPPIJ „ARUBA“ N.V.  
contractors

PRINCESA IRENE Y MARGRIET  
**BONBINI**  
NA NOS DUSHI ARUBA!

CEMPRO N.V.  
cement products  
Wayacka — Aruba



BAR - RESTAURANT  
n.v. „DE OLDE MOLEN“  
PALM BEACH ARUBA

Technica Antiliana N.V.  
R.S. STOKVIS EN ZONEN  
Wayacka — Aruba

BASI-RUTI HOTEL

The finest tourist resort  
on the nicest spot on  
the Palm Beach

HOLLANDSE BANKETBAKKERY  
HAAKMEESTER—LACLE

TEL. 2798  
NASSAUSTRAT 75C  
ORANJESTAD

TEL. 5478  
BERNHARDSTRAAT 286  
SAN NICOLAS

BEAUTY PARLOR

RIE VAN GAALEN

Sabana Blancoc

Tel. 1002

VICTORIA BOTTLING COMPANY

MANUFACTURES OF PEPSI-COLA

SAN NICOLAS

LA VENEZOLANA  
(MIREP STORE)

KNSM



BRITISH-AMERICAN LIFE INSURANCE  
COMPANY LTD.

ZUIDSTRAAT 5  
PHONE 2703

ORANJESTAD  
ARUBA—N.A.



# YABI

## pa bo exito

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!

**WE SERVE**  
all poultry men with

- hatching eggs
- baby chicks
- poultry feeds
- equipment
- vaccines, drugs and disinfectants

**ARENDS ESSO SERVICE CENTER**  
Tel. 2112-1219  
SOLE DISTRIBUTOR FOR



**FLOOR TILES**



Pa un cas masha decorativo  
No tin lugar cu por bati  
**Prijs - Servicio y  
Calidad di  
ARUBA TRADING CO.**

**Dream Houses**  
at  
**PRACTICAL PRICES**

cu materialnan di construcion di  
calidad y na prijs atractivo, esey ta  
solamente na

**PETRONA & CROES**

Laga nos duna bo un demo-  
stracion cu e tape-recorder portatil  
Siera cu nos a cobra di ricibi.  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371



**CONFIDENTE Y COMODO**  
**KOTEX**

Kotex nobo, e proteccion hygienica,  
awar ta mas suave y mas flexible.  
E puntanan ta plu di manera cu e ta  
fit mehor y ta keda completamente  
invisible.  
Y un composicion nobo, completa-  
mente absorbente, ta garantiza un  
mehor proteccion y muchu mas  
durable.

**TA BENDE**  
**FORD PICKUP 1956**  
Fl. 1200.—  
Bon cuida y den perfecto condicion.  
Pa informacion: Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 — Tel. 1116 - 2116



**CEMPRO N.V.**  
WAYACKA - TEL. 2444

**DIASABRA SHOW ANUAL  
DI Y'S MEN DEN CLUB  
SURINAM**

ORANJESTAD. — Diasabra awor  
Y's Men's Club ta tene nan show anual  
den Club Surinam na San Nicolas. Se-  
gun nos ta informa pa e organisador-  
nan na ta haciendo tur cos pa e  
show aki bira alai excepcional.  
Lo tin entre otro presentacion di  
varios artistanan local y tambe lo tin  
demostracion di e sensacion actual  
„Twist“. No perde e oportunidad  
aki y compra bo ticket na Viana,  
Aruba Trading y tambe cerca tur  
miembronan di Y's Men's Club.

**ORANJE VERENIGING Y  
ONZE VLOOT A MANDA  
TELEGRAMMAN DI BONBINI**

ORANJESTAD. 26 juli. — Ayer  
a ser manda door di Oranje Vereni-  
ging i Koninklijke Nederlandse Ver-  
eniging Onze Vloot local telegramnan  
na Prinses Irene i Margriet. Den  
e telegramnan aki ta ser jama bon-  
bini na isla di Aruba, unda nan a  
yega awe tardi pa un bishita di tres  
dia.

**BUKINAN NOBO DEN  
BIBLIOTECA**

ORANJESTAD. 26 juli. — Di bi-  
bliotecario Dr. Joh. Hartog, nos ta  
informa cu awor cu vacan ta bai  
cuminza. Openbare Leeszaal tin bon  
noticia pa hubentud.  
Dialuna 30 di juli ta bini na circu-  
lacion na Oranjestad i San Nicolas  
bukinan infantil. E arreglo hieu ta  
queda na vigor. Den vacante eadi  
muchu por bai cas cu dos huki paru.  
Ademas lo trece na circulacion den  
seccion di hende grandi, como 200  
buki nobo. E bukinan aki, hopi no-  
vela i obranan riba tur posible pro-  
yeccionan, lo ta para for dialuna riba  
un luga apart.

**COMO 170 HOBEN A SER  
ADMITI PA ATS**

ORANJESTAD. 26 juli. — Di 441  
hoben cu a haci nan examen di ad-  
mission pa „Arubaanse Technische  
School“ en total a slaag 170. E pun-  
tonan maximal cu e alumnonan por  
a hanja durante nan examen pa som-  
idoma Hulandes i diecie tabata 92.  
Pa ser admitti por lo menos nan nes-  
ter tin 60 punto.

**ESTATUTONAN APROBA**

ORANJESTAD. 26 juli. — Awor e  
estatutonan a ser aproba di Unie van  
Antilliaanse Hotel Cafe en restaurant  
personeel. E union aki a ser funda  
29 di september 1958 i tin como ob-  
heto na atende interesnan di su miem-  
bronan loke e.m. nan quier alcanza  
door di lucha pa mehor condicionnan  
di trabao, edicion di un organo, or-  
ganizacion di curso i conferencianan i  
afilia nan na „Antilliaanse Verbond  
van Werknemersvereniging i Interna-  
tionale van Hotel, Cafe en Restau-  
rantpersoneel“.

**OCHO SURNAM LO HACI  
UN CUARTO SIGLO NA  
ARUBA**

SAN NICOLAS. 26 juli. — Dia 4  
di augustus p.v. lo cumpli un cuarto  
siglo cu un grupo di 38 machanan  
di Surnam a yega for nan patria na  
Aruba pa bai traha aya na Lago.  
Aunque cu mas prome caba ya ta-  
batin Surnaman tabata traha caba  
na Aruba, e ocho restantenan aki dje  
38 ta considera nan como berdadero  
„old timers“. Esakinan ta Sra. Just  
de Vries, H. Lincheer, Just Fraser,  
A. van Gelder, A. Siaw-A-Klan,  
Humbert Mezas, Pedro Brook i Joe  
d'Aguiar. En relacion cu e ochonan  
aki na principio di augustus ta cum-  
pli 25 anja cu nan ta estableci na  
Aruba i cu excepcion di Sr. d'Aguiar,  
tur e otro sietenan ta traha aya na  
Lago, a dicidi na haci un fiesta na  
Club Suriname pa recorda nan hibi-  
leo. E fiesta aki lo tuma luga riba  
dia 11 di augustus. Produccion dje  
anochi aki lo ta un beneficio car-  
itativo.



**Continental**  
**Tyres**  
Among the Best

Be sure of perfect reaction,  
superior comfort  
and high mileage.

**E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD**

**LASTIMAMENTE BO NO TA UN OSO**



Chens pa tuma un banjo den  
ijs na Noord Pool, pues no ta  
posibel pa bo, ora cu bira  
mucho calor.

**PESEY E SOLUCION MAS  
IDEAL PA BO TA  
AIRE ACONDICIONADO**



## Cumpleaño

Ayer a celebra su 3 anja di edad  
e simpatico hobecita, Sionara Mil-  
dred Tromp. Felicitaciones ta bini  
di su mama Lucia, tata Rolando, di su  
rumannan, tanta y omonan, di su abue-  
lonan, di su primo y primanan y de  
mas familia Kramer y de Snoe na Hu-  
landa y tambe di Efraim Quandt na  
Hulanda.

Awe ta cumpli 4 anja e hobecita  
Maria Cristina Werner. Felicitaciones  
ta bini di su mama Bertha, di su  
tata Frans, di su rumannan di wela  
Catrien, di su wela Herchie Franken,  
tanta y omonan, primo y primanan y  
di su madrina Josefina Werleman y  
di su padrino Francisco Werner, y de  
mas familia Werner, Franken, Angela.

Awe ta cumpli 18 anja sra. Ana  
Maria de Cuba. Y e ta ricibi felicit-  
aciones di su mama Chaba, di su tata  
Nicolas, di su 8 rumannan y tambe  
di su cuñja Frida y su sobrino Robby.  
Y especialmente di Juan Alberto de  
Cuba y demas familia y conocianan.

**SHOW DI PADVINDSTERS  
DIA 31**

ORANJESTAD. 26 juli. — Grupo  
di Nederlandse Padvinders Gilde a  
studia un show infantil cual lo ser es-  
trena dia 31 di luna aki den Club  
Paradera. Number dje show, aqur

**F A T U M—Tel: 1845**  
pa tur bo asegurado

jama: „Show di quita sombri“. I  
esaki ta consist di canto, baile i  
ballet. Despues dje premiere na Pa-  
radera lo nan estrena tambe na Santa  
Cruz dia 3 di augustus i den Club  
Suriname riba dia 12.



**BOCA CHICA**

Como a Ud. le gusta  
**E. F. Debrót,**  
**Inc.**

Our special cake of the week is:  
**BRITON CAKE Fl. 5.—**  
Delicious Pies a weekend treat  
for your family.

Every week:  
**FRESH CREAM CAKE Fl. 6.50**  
**Royal Bakery Rainbo Bakery**  
Tel. 1327 SAN NICOLAS  
ORANJESTAD Tel. 5064



El Teniente Coronel Miguel Nucete Paoli, Cónsul General de Venezuela,  
se une al regocijo del Gobierno y Pueblo de Aruba con motivo de la visita  
de de sus Altezas Reales las Princesas Irene y Margriet, a quienes presenta  
su atento y respetuoso saludo de simpatía, a la vez que formula votos por  
el bienestar y engrandecimiento de la Casa de Oranje.

Oranjestad, 26 de julio de 1962.

**CORDA CU TE DIASABRA**  
**(28 DI JULI 1962)**

**TIN OPORTUNIDAD PA MANDA BO CONTESTANAN  
ADEN PA PARTICIPA DEN**

**CONCURSO DI ANJA**  
(Nr. 3)

E concurso sensacional aki den cual cantidad di nos  
lectores ta participando, ta sali cada dos siman y cada  
dos siman tin un ganador di **FL. 50.—!!**

**Fl. 50— ta bo recompensa, practicamente  
sin ningun molester.**

Pa mas detalles mira nos edicion di dialuna 23 juli u.p.

**E TELA MARAVILLOSO**

**Terlenka®**  
— un producto national  
— No ta caro  
— cu un saco pa cen  
— wash and wear

TA PESEY carsonnan

**„Cambes“**  
ta traha di  
**Terlenka®**

Awor tambe na Aruba  
obtenible na:

- WHITFIELD
- ARUBA TRADING CO.
- LA VENEZOLANA (Tienda Mirep)

**ATAKANTE SURNAM DETENI**

AMSTERDAM, 26 juli. — Antayera  
nochi e homber cu a hinea na Zeedijk  
e boxeador di 26 anja di Corsow (Sugar  
Ray), a entrega su mes cerca polis, des-  
pues cu nan a bai na varios adres ca-  
minando e por a sconde.

E situacion dje boxeador a mehora un  
poc. Segun polis, e peliger di morto a  
pasa.

**EHECUCION NA CUBA**

SANTIAGO, 26 juli. — Den un  
discurso pa estudianjen Cubano y  
Latino Mericano na Santiago de Cuba,  
premier Fidel Castro a bisa, cu e pe-  
lotonan di eheccion lo keda haci  
nan trabao mientras „enemigonan di  
e revolucion ta keda activo“. Segun  
Castro, e „propaganda anti-Cubano,  
no ta tene cuenta, cu e crudeldadnan di  
contra revolucionarionan ta obliga e

cortenan revolucionarionan di husticia  
di sigi duna pena di morto“.

E pelotonnan di candela na Cuba, ta  
funciona, pa e mesun rason, cu e ma-  
chetonan durante e revolucion Fran-  
ces, segun e prome minister Cubano.

**SEPARACION RACIAL**

ALBANY, 26 juli. — Un multitud,  
di mas o menos 1000 hende di colo-  
a forma ayera nochi na Albany, e  
estado Mericano Georgia, pelea cu  
polis.

E irregularidadnan a tuma luga,  
despues, cu polis a aresta 40. Demos-  
trante, entre cual tabatin un hende  
blanco, pasombranan no tabatin per-  
miso pa un demostracion contra se-  
paracion racial. Nan no a anuncia  
victimia.

**PENA DI MORTO**

MOSCU, 26 juli. — Un ex-funcio-  
nario prominente dje ministerio So-  
vietico di financia, K.D. Degtjarev, a  
wordu condena pa pena di morto, pa-  
sombra el a acepta soborno. Asina  
e oficina Ruso di prensa „Tass“, a  
anuncia ayera mainta.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted“  
Theaterstraat 11 - Willemstad  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Bookhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN  
UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS B.I.A.  
Nassaustraat 85 - Oranjestad, Aruba, N.A.

**ARUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di  
dialomingo.  
Suscripcion / 3.25 paga adelanto  
Edicion suelta 30 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y administracion  
Directeur-hoofdredacteur: Dr. Wolff

**CINE**

Diasabes 26 di juli  
DE VEER 8.30 „Ben Hur“ a.i.  
RIALTO 8.00 „El lazarrillo de Tormes“ 18 l.  
PRINCIPAL 8.00 „Sink the Bismarck“ &  
„The second time around“ a.i.  
AURORA 8.00 „Journey to the center of the  
earth“ a.i.  
SAVANETA 8.00 „Josellito Pulgarito“ a.i.

**WIT-GELE KRUIS**

Oranjestad: Zr. Ewald.  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Lidovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2300.

**BOTICANAN DI WARD**

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081  
San Nicolas: BOTICA SAN NICOLAS, tel. 8110

**PARTERA**

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7a  
Oranjestad, tel. 1335.

**PROGRAMA DEFINITIVO PA  
VIII OLIMPIADA  
A.S.U. TA CLA**  
(Di nos redactor Deportivo)

Durante e ultimo reunion di E  
Comite Organizador di e A.S.U. Olim-  
piada teni diamars anochi den Wilhel-  
minstadion a bin na cla cu apenas  
dos candidata tin inscribi te ainda  
pa competi pa e titulo di Reina di  
Deporte. Nan ta senjoritas Maria  
Dia como candidata di Zenith y  
Erres y Sixta Henricus como can-  
didata di R.C.A. E clubnan ta worde  
recorda cu te cu diaviera nan por  
inscribi nan candidata cerca Herman  
Guipert, miembro di e Comite Or-  
ganizador. E punto aki di e programa  
deportivo anual semper ta uno di  
hopi interes y nos ta spera cu mas  
club lo haci uso di oportunidad di  
manda un candidata ainda.

Tambe pa e defile cu ta riba e pro-  
grama di e anochi di apertura e in-  
teres e anja aki ta menos cu anjanan  
anterior. Clubnan cu ainda no a in-  
scribi por haci esaki ainda cerca John-  
ny Oduber, kende tur atardi cu excep-  
cion di diasabra y diadomingo por  
worde hanja den Wilhelminstadion.

**Programa definitivo  
cu algun cambio**

E programa definitivo manera e  
Comite Organizador a traha y luego  
a worde aproba door di directiva di  
A.S.U., a hanja algun cambio chikito  
awor. E olimpiada lo dura for di dia-  
vierna 3 di augustus te cu d'adomingo  
12 di augustus 1962.

Ariba e anochi di apertura tin dos  
number nobo e anja aki. Ademas di  
e acostumbrado desfile, hisamento di  
bandera, entrada di sportman di anja,  
vuurwerk, discurso di president di  
A.S.U., presentacion di e candida-  
nan pa Reina di Deporte, lo tin tambe  
un demostracion di judo door di un  
team di Corsow y un show di tram-  
polin duna door di Lago High School.

E siguiente dia, 4 di augustus, lo  
tin riba programa billard (lokal), ano-  
chi pa 8'or schermen den club Cari-  
be entre Aruba y Porto Rico, na e  
mes ora baseball den Lago Sport Park  
entre seleccionnan di Aruba y Cor-  
sow y tambe na Club Don Bosco,  
Pingpong entre Aruba y Corsow.

Dialomingo 5 di augustus lo tin  
Volley (lokal) na Brazil, Hisamento di  
Peso (lokal) den N.W.I.W.A. Club na  
San Nicolas, Billard (Lokal) den Wa-  
tapana Club, Pingpong den Commu-  
deursbaai Club entre Aruba y Cor-  
sow, Skindiving na Aruba Caribbean  
Hotel na Lago Sport Park baseball  
entre Aruba y Corsow y anochi scher-  
men entre Aruba y Porto Rico atre-  
ben den Club Caribe.

Dialuna 6 di augustus lo tin den  
Wilhelminstadion encuentro di Base-  
ball Little League entre e equipo cam-  
peon di Oranjestad Little League y e  
campeon di Lago. Diamars anochi  
den Wilhelminstadion lo tin un en-  
cuentro di futbol entre un seleccion  
di veterano di A.V.B. y e equipo di  
Mercurius.

Diarazon 8 di augustus den Lona  
Palm Stadium na Lago encuentro di  
softbal entre un seleccion y Lago.

Diahuebs, 9 di augustus riba cancha  
di Aruba Jrs. enuentronan di basket-  
ball (lokal).

Diaviera 10 di augustus den Lago  
Sport Park enuentro di atletismo y  
ciclismo. (Pa e eventonan aki e in-  
teresadonan por haci nan inscripcion  
te cu dia 8 di augustus cerca Sr.  
Mateo Reyes, kende ta encarga cu e  
organizacion).

Diasabra 11 di augustus 3'or di  
atardi riba cancha di Aruba Carib-  
bean Hotel enuentro di tennis (lo-  
kal), den Wilhelminstadion anochi pa  
8'or Futbol internacional.

Dialomingo 12 di augustus na Aru-  
ba Caribbean Hotel demostracion di  
waterski, puestamento di landa, trol-  
ling, y atardi tennis (lokal), mientras  
cu den Wilhelminstadion lo tin fut-  
bol internacional atrobe y luego coro-  
nacion di e Reina di Deporte nobo  
elig, cual lo ta punto final di e A.S.U.  
Olimpiada.

Manera anjanan anterior pa tur  
evento cu excepcion di Schermen, dos  
muchu por drenta ariba un karachi.



optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba



ANJA 23

DIABIERNE 27 JULI 1962

No. 4397

## PUEBLO DI ARUBA TA FELIZ DI POR RICIBI SU ALTEZANAN REAL PRINCESANAN IRENE Y MARGRIET RIBA SUELO ARUBANO

ORANJESTAD — Porfin a jega e dia tan espera cu Aruba tabatin honor di ricibi ariba su territorio Su Altezanan Real Princesa Irene y Princesa Margriet. Precies pa e ora stipula, 4'or y 40 minuut e avion di KLM, P.J.—D.P.B. a toca suelo di aeropuerto Princesa Beatrix.

Na aeropuerto y na tur parti dje ruta, tabatin hende pa saludu e princesanan cu gran entusiasmo. Gezaghheber Interino senjor I.S. de Cuba a saludu e princesanan na pia di trapi dje avion. Un seto di honor di padwindsters tabata para nechi na entrada di e hal di aeropuerto. Despues di Wilhelmus, Su Alteza Real Princesa Irene y Su Alteza Real Margriet, acompaña door di Gezaghheber Interino, Gobernador interino y minister president, nan a bai na unda e comision di recepcion tabata spera. Aki dos mucha muher Arubiana, sra. Sheila Franken, 10 anja, kabouter di Philomenagroep y Reyna Dijkhoff di Antillanese Meisjeszilde, a ofrece flor na number di e poblacion di Aruba.

Ariba esaki a jega momento cu e miembronan di comision di recepcion a worde presenta na e bishitanan halto.

E princesanan tabata contentu y sonriendo nan tabata saludu e multitud, apeser cu por nota 'riba nan cara cu nan tabata un poco cansa di e biaha.

Despues di e recepcion cortico aki Gezaghheber Interino a acompaña S.A.R. Princesa Irene y Princesa Margriet na salida dje stacion na unda e autonan tabata spera caba pa hibanan Aruba Caribbean Hotel. Den e prome auto a bai S.A.R. Princesa Irene, hunto cu Gezaghheber interino di territorio insular Aruba; den e di dos auto a bai S.A.R. Princesa Margriet, hunto cu gobernador interino. Den e di tres

F A T U M—Tel.: 1845  
pa tur bo aseguranon

'Dilanti y patras dje fila di autonan tabata e escorte di polisnan 'riba motocicletu. Pafor di estacion e multitud a bolbe saludu e princesanan, gritando "Hoeraaaa".

Diferente i local tabata, anuncia den e programan dianan anterior, na ultimo ora a bin un cambio den e ruta. En bes di bai directamente via L.G. Smith Boulevard, e fila di auto a pasa den algun otro cayanan tambe di Oranjestad, na unda mientrastantu tambe e multitud a jega.

Jegando na Aruba Caribbean Hotel, Su Altezanan Real, Princesa Irene y Margriet a ser saludu pa e gerente dje hotel y su esposa, tambe pa e comisario di polis C. de Jager. 'Riba esaki e princesanan, despues di a hanja nan prome impresion di Aruba, a dirigi nan mes pa nan cambianan.

### PROGRAMA BISHITA DI PRINCESANAN

- 9.15: S.A.R. Princesa Irene y S.A.R. Princesa Margriet ta sali for di Aruba Caribbean Hotel pa bai Bestuurskantoor, na unda muchanan di school ta duna un homenahe di canto pa e Princesanan.
- E ruta ta lo siguiente: Camina di Palm Beach pa Noord, camina di Noord, Oranjestad, Ponton, Boerhaavestr., Kerkstraat, Emmastraat, Havenstr., Zoutmanstr., L.G. Sm. Blvd., Bestuurskantoor, Bestuurskantoor, Schuttestraat, Wilhelminastr., Kazernestr., Nassaustraat, A. Lacle Blvd., L. G. Smith Blvd. pa Baredera.
- Na Imeldahof den e autonan sinta, e Princesanan lo mira un manifestacion di e muchanan di schoolnan di Noord.
- 9.34: Aubad cu canticanan local ta cuminsa.
- 10.00: Salida for di Bestuurskantoor pa Internationaal Zeemanshuis na San Nicolas.
- E ruta ta lo siguiente:
- 10.25: Salida di Electriciteitscentrale Baredera, camina principal, Savaneta schoolnan catolico, camina principal, Bernhardstr., Internationaal Zeemanshuis, Bernhardstr., Mgr. Nieuwindstraat, Mgr. Verrietstr., John Wesley College, Mgr. Verrietstr., Weg naar Fontein, Pastoor Hendrikstraat, Weg Seroe Pretoe, B. v. d. Veen Zeppenfeldstraat, Lagoweg, Lago Maingate.
- 10.55: Salida for di Internationaal Zeemanshuis. E ruta ta lo siguiente: Bernhardstraat, kita pa drechi pa Mgr. Nieuwindstraat, Mgr. Verrietstr., John Wesley College.
- 10.58: Yegada na John Wesley College na San Nicolas. Aki S.A.R. Princes Irene y S.A.R. Princes Margriet ta worde saludu door di deputado di Ensenjanza y tambe door di e hefe di school. Aki tambe e muchanan di San Nicolas ta duna un manifestacion.
- 11.13: Salida for di John Wesley College pa Lago. E ruta ta lo siguiente: Weg Fontein, Mgr. Verrietstr., Bernhardstraat, Lagoweg, Lago maingate.
- 11.15: Bishita na Lago.
- 11.15: Salida for di Lago pa Aruba Caribbean Hotel. E ruta ta lo siguiente: Porta nr. 6 di Lago, Lago Heights, Fifth Str. First Ave., Pastoor Hendrikstraat, camina principal, L.G. Smith Blvd., Hotel.
- 11.45: Yegada na Aruba Caribbean Hotel. For di 8'or p.m. te 10'or p.m. lo tin un barbecue 'riba terreno di Barbecue di Hotel pa algun invitados, na cual ocasion diferente grupo di artistanan local lo duna algun presentacion.



PA TUR COS DEN

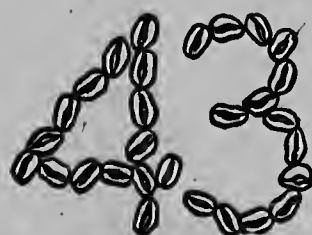
RAMO DI OPTICA

CAMARA - BRIL DI LESA - BRIL DI SOLO - ETC.

ODUBER & KAN



yes...you get



beans in every cup of

NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get NESCAFÉ today!

blended and roasted to your taste



## RECEPCION DI E PRINCESANAN NA SHELL COMO FINAL DJE BISHITANAN OFICIAL

E huespednan altu a tuma parti den weganan di hubentud hubilante

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. — Ayera tabata dia di Shell Curacao N.V. cu a percura pa e parti final dje bishitanan dje princesanan na Corsow, cu lo termina cu nan partida pa isla hermana Aruba mas atardi.

En todo caso Shell Curacao den tur sentido a haci di e bishita a den un evenemiento festival, na cual tur empleadonan dje compania aqui a tuma parti.

Ayera mainta tan pronto cu e princesanan a subi terreno di Shell, unbez hubentud a duna manifestacion na e recepcion riba terreno di Golfclub.

Masha duro tabata gritunan dje hubentud aqui, un multitud generalment-

te muchanan di Schroederschoolnan, cu tabata bisti especialmente na moda di fiesta, blancu cu slerp Oranje pa duna prueba asina na e princesanan cu nan ta bonbini mei mei di nan.

Naturalmente cu e manifestacion aqui tabatin un caracter menos oficial cu esun cu cortu di antemano a tuma, laga ora cu e princesanan a subi terreno di Shell. Tabatin riba Golfclub un manifestacion infantil di quita sombre i ta p'esei esaki tabata haci un

impresion masha grandi riba ambos princesa i esaki a ser proba ora cu riba invitacion nan tambe a tuma parti den weganan dje muchanan aqui.

Entretanto hopi tatanan dje muchanan cu tabata corce hungu riba terreno di Golf ya tabata para dilanti Hoofdkantoor di Shell Curacao. Impresionante tabata para na fila aqui e cantidad di emplea riba balcon i talud i cu entonacion di gritunan tabata jama e princesanan bonbini ora cu e

autonan a para dilanti dje entrada imponente di hoofdkantoor. Despues dje saludu oficial cu tambe a sigui aqui, e princesanan a ser presenta na miembronan di ADVIESCOMMISSIE di empleyonan.

E princesanan a ser guia na tur departamentonan di refinaria i despues di a mira e instalacion gigantesco, nan a bai goza di un sosiego bon mereci na cas di general manager na Dam Negropont, unda cu un sequito chiquito nan a queda mei ora yaya.

Di aqui nan a sigui via Margrietlaan i Regenteselaan pa Rust & Burgh, na unda e restaurant tabata festivamente domo i e koudes buffet tabata prepara masha bon. Indudablemente e princesanan a pasa aqui ratunan dibeitico cu nan lo no lubidun lihé.

### FELICITACION PA FAMILIA BAARH

HATO. — Ayera senjor y senjora Baarh, a ricibi bon noticia cu nan yiu Fortunato Adelbert Baarh a slaag pa scheepwerktuigkundige na Hogere Zeevaartschool na Vlissingen, Hulanda. E orgulloso tata a muestra nos su puntenlijst di examen, cual tabatin un promedio di 7 punto pa no menos 1 les cu ta worde duna na e school ariba menciona. Adelbert a nace na Aruba 24 di november 1939, y despues di a caba La Salle School, a studia na U.T.S. na Oranjestad, prome cu el a bai Hulanda.

### ENTREGA DI DIPLOMA NA MUCHANAN DI MUZIEK-SCHOOL

ORANJESTAD. — Den presencha di hopi mayornan y interesadonan diazaron anochi diplomanan a worde entrega na 49 hoben cu a slaag na muziekschool. Despues di un introduccion cortico di un miembro di directiva sr. D.J. de Wit, na cual ocasion el a gradici tur e maestronan dje school, e director dje school sr. A.J.

Seyler a splika motibo di e anochi aki na cual e mayoornan a worde invita.

Stichting Arubaanse Muziekschool a proba di ta cubre den un gran necesidad, y local e muchanan a demostra riba diferente instrumentonan pa e audiencia, tabata prueba tambe cu e maestronan dje school a cumpli excelente cu nan tarea.

Maestro di cada klas a laga algun di nan discipulonan duna un demostracion 'riba nan instrumento, despues cu e maestro a duna un splicacion cortico tocante e lesnan y e instrumento en kestion. Asina nos por a gosa di muziek di blokfluit, di un grupo bas grandi, casi un orkestra, forma pa discipulonan di San Nicolas bato direccion di sr. A. Stenzen, despues demostracion cu altblok y dwarsfluit, sigui pa muchanan cu ta sinja toca guitarra, klarinet, accordeon, piano y por ultimo 'trobe un grupo di violistanan, piano y fluit, bato direccion di sr. Stenzen 'trobe, cual tabata e declaracion punto 'riba e programa prome cu pau sa. Despues di pausa tabatin entrega di diplomanan. E acontecimiento aki a tuma lugar den aula di Centro Cultural na Oranjestad.

Un felicitacion na e director y e otro maestronan di e muziekschool indudablemente ta na su lugar.

### JAGAN SERCA N.U.

NEW YORK, 27 juli. — Dr. Cheddi Jagan, e minister president di Guyana Ingles, a bisa ayora, cu si gobierno di Guyana Ingles tabatin di bisa riba farsanan militar, e desordenan cu a tuma lugar na februarij d, e anja aki den capital di e pais lo no a sosode.

E trupagan Ingles a interveni muchu laat, asina Jagan a bisa na e comision extraordinario di Nacionnan Uni.

El a bisa, cu aunque e situacion di excepcion ainda ta na vigor su gobierno no tabatin nodi di haci uso di e autorisacionnan cu esey ta trece.

Dia cu e regresa Georgetown e lo delibera cu su gabinete si por abol e situacion extraordinaria.

E comision di nacionnan a suspender e decision pa pone e kestion Guyana Ingles riba agenda.

### NOVELA DI PASTERNAK LO SER EDITA

STOCKHOLM, 27 juli. — E escritor Ruso Popotkin, kende hunto cu cuater otro colega ta efectuando un giro dor di Scandinavia, a bisa ayora na Stockholm cu e novela "Dokter Zjivago" di Boris Pasternak pronto lo worde edita den Union Sovietica.





E prinsesanan den auto despues di nan bishita na dos club social na Philipsburg.



Na yegada na Little Bay Hotel e prinsesanan a ser saludá pa director di Hotel Maatschappij Nederlandse Antillen, mr. C. W. J. J. Heufke.



Dos muchu entusiasta durante e aubade na Philipsburg, Sint Maarten.



Prinses Irene durante un paseo door di Hellsgate na Saba den jobida. Gezaghebber Jappa Beaujon ta tene su parasol duru.



Na yegada na The Bottom, Saba, flonan a ser presenta. Banda robes: Sra. Overberg, esposa di e administrador.



E boto cu e prinsesanan aden ta acercando playa di Saba. Judadornan cu diferente bez ta bai te na nan mitar curpa den awa, ta corre bai lihe pa evita e boto di kentel den embate di olanan.



E prinsesanan riba balcon di cas di Gezaghebber na Sint Maarten. Adj. Slot ta tene e parasol pa prinses Margriet.



Un bunita portret di prinses Irene den combersacion cu Gezaghebber Beaujon di islanan ariba.



E aubade na Sint Eustatius. Dirigent ta captain di Boys Brigade.



Prinses Irene ta filmando na Saba.



Na The Bottom, Saba, e comision di recepcion ta ser presenta na Prinses Irene. Na izquierda mas dilanti nos ta mira administrador Overberg.



Dos homber na Simpson Bay a ofrese e Prinsesanan dos kreeft monstruoso pronto despues di yegada dje prinsesanan. Claro cu e Prinsesanan no tabata risca tene nan



Sra. H. Beaujon-Pietersz, esposa di Gezaghebber ta ser presenta na prinses Margriet.



Prinses Margriet den e club di Orange Benevolent Improvement Association. Di r.p.dr. premier Jonckheer, Prinses Margriet, gobernador interino y un dama di corte



# E 'KWIK' TA SUBI dia pa dia mas tanto

Si bo kler conserva bo animo pa traha y bo bon humor, anlo  
CUMpra AWOR UN

## AIRE-ACONDICIONADOR

PA CADA INSTALACION NOBO DI UN AIRCO

## ELMAR TA REGALA GRATIS Fls. 50.-

E oferta aki ta valido pa resto di e luna aki, y durante agosto y sep-  
tember 1962. Pa mas informacion jama ELMAR

Oranjestad - tel. 2170 — San Nicolas - tel. 5530

# N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA“



## Mario S. Arends N.V.

ta participa cu majan, diasabra  
28 di juli p.v. pa 4.00 p.m. lo  
tuma lugar

### APERTURA OFICIAL DI SU FERRETERIA NOBO

Especializa den TUR material pa construccion di cas, decora-  
cion y articulos pa uso di cas. Ademas:

- gran surtido di herment pa tur ofishi
- verf di mehor calidad
- plancha decorativo pa muebles etc.
- cuchiu pa cushina den tur sorto
- articulos di seguridad
- tools electrico etc., etc.



## HASI MAS USO DI ELECTRICIDAD NA CAS !!

Tarea di ama di cas ta bira mu-  
cho mas suave y bida di amanan  
di cas ta bira mucho mas  
agradabel.



## CIFRANAN DI E CAMPEONATO AA

(Di nos redactor Deportivo)

Segun e lista di cifranan di e cam-  
peonato di baseball AA 1962, e equi-  
po di Heineken's ta ocupando tur e  
promer puestonan. Indudablemente  
esaki ta un gran logro pa e novena  
cepo, cu ta demostrando cu  
training serio y disciplina ta lo me-  
hor cu por tin pa hiba un equipo  
adilanti. Heineken's ta un team cu  
ya pa varios anja ta mostrando di  
ta esun mihor organisa y den cual  
tin mas seriedad. Y tur esaki, ta  
„payoff“ e anja aki ya cu indudable-  
mente diferente record nobo nan a  
pone riba nan nomber. E cifranan ac-  
tual ta lo siguiente:

CLUB	WG	WP	Pct.	WA
Heineken	13	1	92%	—
Marlboro	5	8	38%	7 1/2
Eso Service C.	5	9	35%	8
Zenith	4	9	30%	8 1/2

### Bateo individual

Number	A. B.	Hits	Aver.
J. Halman (H)	54	22	40%
H. John (H)	36	13	36%
Ch. Richardson (Z)	42	15	35%
R. Tackling (ES)	28	10	35%
G. Illidge (H)	35	19	34%
B. Hofstijzer (Z)	53	18	34%
R. Buckley (H)	45	15	33%
H. Hughes (Z)	51	16	31%
J. Muijale (E.S.)	51	16	31%
J. Hazel (M)	52	16	30%
S. Bryan (H)	43	13	30%

### Carrera anota

G. Illidge (H)	16
A. Pantophlet (M)	15
E. Vorst (H)	10
J. Robles (H)	10
J. Halman (H)	10
R. Buckley (H)	10
J. Hazel (M)	10
B. Hofstijzer (Z)	10
Chippie Richardson (Z)	10
B. Muijale (E.S.)	10

### Carrera empata

J. Halman (H)	14
G. Illidge (H)	12
R. Buckley (H)	9
A. Pantophlet (M)	9
B. Hofstijzer (Z)	9

### Pitchero

P. Maduro (H)	5-0
S. Jacobs (H)	4-0
E. Milton (H)	4-0

### Base robo

J. Halman (H)	9
E. Vorst (H)	8
A. Pantophlet (M)	6
S. Bryan (H)	7
J. Jones (M)	6
R. Casier (M)	6
Chippie Richardson (Z)	6
J. Muijale (E.S.)	6

## Cumpleaño

Awe ta celebra su 58 anja di edad  
senior Agustín Kock. Felicitaciones ta  
bini pa parti di su estimada esposa  
Chela, di su jioenan Mirto, Rejeta,  
Andres, Ursula, Evi, Leopoldo, Lena,  
Mahio, Nicolaas, Edmund y Alberto  
Kock. Felicitaciones ta bini tambe  
pa parti di su suegro y suegranan, nie-  
ti y nietanan, y especialmente pa parti  
di Juana Barros y demas familia.

Awe ta cumpli anja Maria Croes.  
felicitacion ta bini di su mama Calin  
di su tata Pedro, di su ruman Gracie-  
la, Anna, Luciana Croes, tanta y  
omonan, primo y primanan, di su pa-  
drino Esteban Giel y di su madrina  
Juliana Harms y Lourdes Croes, tam-  
be di su amiganan stima Vilia  
Schwengle, Tica Geerman, Marcela  
Wever y di su juffrouw Marina Ma-  
thilda y tur su amiza di 4de klas di  
school di Brazil.

Ayera ta celebra su feliz cumplea-  
ño e simpatica senjorita Ana Catha-

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“  
Theaterstraat 11 - Willemstad  
Edicion suelta obtenible na 20 cent nei  
Union Stars, San Nicolas - Bookhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edite pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN  
UITGEVERIJ - EN PUBLICITEITS MIJ.  
Nassaustraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT

dariamente cu excepccion di

diadomingo.

Suscripcion / 3.25 pesos adelanto  
Edicion suelta 30 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

### CINE

Diabierne 27 di juli  
DE VEER 8.30 „Ben Hur“ a.i.  
BIALTO 8.00 „El Lazarillo de Tormes“ 18 j.  
PRINCIPAL 8.00 „The hush“ 18 j.  
AURORA 8.00 „The mountain road“ 18 j.  
SAVANETA 8.00 „Las cuatro milpas“ 18 j.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Dr. Ewald  
San Nicolas: Dr. Perpetua  
Santa Cruz: Dr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

### BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

### PARTERA

Dr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72  
Oranjestad, tel. 1355.

### POSTSLUITING

Vrijdag

Angela Antigua Argentina  
13.00 Canal Zone Chile 14.00 CO-  
LOMBIA Barranquilla Bogota  
Costa Rica Cuba 10.00 Curacao 8.00  
18.00 Ecuador 14.00 El Salvador  
EUROPA (Asia-Africa) 15.30 Fr. Guiana  
Guadalupe Guatemala  
Haiti 15.30 Honduras Br. Honduras  
Jamaica 10.00 Martinique Me-  
xico 10.00 Montserrat U.S.A. Miami  
Fla. 10.00 (Asia-Africa-Australia) New York  
8.00-15.30 New Orleans La. Nev.  
Nicaragua Panama  
Paraguay 14.00 Peru Puerto Rico 15.30  
Rep. Dominicana 15.30 St. Kitts  
Maricao enz. Suriname  
Vaduz enz. Uruguay 14.00 VENEZUELA  
La Carolina enz. 15.30 Maracaibo 15.30  
Virginia Eilanden  
Atencion: Cerramiento di pizanan corte-  
ficia ta un ora prome cu di post.  
14.00 Bolivia 14.00 Brasilia 14.00, Bra-  
zilia 14.00, Br. Guiana Canada 8.00-

### RADIO KELKBOOM

Diabierne 27 di juli 1962

8.00 Opening  
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino  
Americano  
8.30 Cumpleaños Feliz

### RADIO CARACAS

Viernes 27 de julio 1962

8.55 Himno Nacional, presentación  
8.57 Información sobre los programas del día  
9.00 Carrusel  
9.30 En el jardín de infancia  
10.00 Senderos de luz en apuros  
10.15 Cosas de mujeres  
11.15 Cinco destinos  
11.30 La familia de casa  
12.00 La C.V.I. R.T.V. Informa a la Nación  
12.05 Su telenovela „Al es la gloria“  
12.25 El show de Sauma  
1.40 Se necesita una amiga  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club femenino  
3.00 El estudio de Hector Monteverde  
3.30 Verbenas infantiles  
4.30 Aventuras de Popeno y Yeyo  
5.00 Una pareja en apuros  
5.15 La novela romántica (A cara y cruz)  
5.30 Fuego, fe, juventud  
6.00 El show de Henry  
7.30 Mama es quien manda  
8.00 El observador  
8.15 La novela „El amor tiene cara“  
8.30 La crónica de los genios  
9.00 La novela „El dios caído“  
9.15 Julian Pacheco  
10.30 Jotnoticias  
10.45 En el umbral del misterio  
11.00 Los cuatro hombres justos  
11.30 Teatro de estrellas  
12.00 Ellery Queen  
12.30 Información sobre los programas de  
mañana  
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional,  
despedida

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)

### HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.

Diariamente fresco.

### TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa  
abonadonan cu no a paga nan abono di telefon di  
luna di juli 1962, cu aannening lo ser poni na post  
dia 31 di juli 1962 y cu for di dia 1 di augustus 1962  
lo cuminsa cobra gastonan di aannening pa e luna  
menciona.

### UN HOGAR SIN AMOR

Si e mester bisa su mama cu ta na  
stad el a bai pa e bai mira funcho  
na teatro i cu el a mira Harold, hamas  
e muhe aqui lo pordoné. Hasta e ta  
capaz mes di corre cuné foi su cas  
tambe, mescos cu el a haci cu Ha-  
rold.

Hella ta queda para bao di lanterno.  
El a saca e portret di Harold foi su  
cartera i tabata queda miré. Esqui-  
nan su wowonan tabata jen di amor.  
Hella tabata sinti su mes feliz como  
cu el a mira Harold un bida mas.

Poco, poco el a cuminsa camna  
trope den seculidad di anochi....  
„N“ ta mehor ta morto e tabata?  
E tabata pafa awor riba un brug  
chiquito. El a queda ta fha na e  
awa.... Un salto i lo e queda libra  
foi tur pena i sufrimiento. Tur ver-  
dier lo ta termina den un freza di  
wowo.... Ta quico bida tabatin pro-  
piamente mas pa ofrece? Aquel poco  
dia quizas Robert lo bai casa i e ora  
ei lo e queda solitario sin ningun com-  
panjo mas. Ta quico e sol tin di queda  
haci na Bismarck-Domein? Si acaso  
su mama lo a permiti na sigui su es-  
tudianan, alomenos lo e tabatin un  
disracion aliteria of e por a hania  
un empleo tambe, pero mañera e ta-  
bata awor, e no tabata nada, ni e  
no tabata conoce nada tampoco. Nin-  
gun hende no tabata quieré.

Su mama lo jora ora cu e tende cu  
su yiu muhe a... sigur, pasobra asi-  
ha inhumano tampoco ningun mama  
na mundo lo por tabata, cu lo e no  
jora pa morto di su yiu.

Si, morio tabata e mehor solucion....  
Pa tur hende.... Harold lo casa cu  
Rita.... Robert lo queda mehor e  
ora ei, pasobra tur su amor lo bai na

su unico yiu cu a resté, pa miedo di  
no perde esei tambe. Su morto lo  
trece reconciliacion entre mama i yiu.  
Doñr di muri lo e haci un bon obra.  
Hende por a pensa un morio me-  
hor?

Mas i mas Hella tabata inclinando  
over di lomba die brug.  
Su pensamentunan a bandoné.... E  
imaginann di Rita, di Harold, Robert  
i su mama tabata draai rond manera  
un mulina den su mente.  
Un bida mas el a hiza su cara den  
direccion die cementerio camina su  
tawela tabata dera.

Mi dushi tawela. Pidi Dios por-  
dona mi pa loque awor mi ta bai  
haci.... Pronto lo mi ta fe cerca  
bo.  
Un gritu corto....  
Anto nada mas.  
Roncando e oñanan tabata pasa brus-  
camente over di curpa di Hella.

### CAPITULO II

Ora cu te atardi laat die dia si-  
guiente Harold a regresa foi Berli-  
sin cu e tabata sospecha nada el a  
bai na Villa Uhlenhorst.

bata sinti migraine. Ta unda esaki  
a sali awor asina repentina?  
El a queda para banda die mesita  
di adorno i a queda ta bai nervioso  
cu su dedenan riba die, mirando e  
album cu Rita a larga ei. Sin pensa  
nada el a cuminsa ta bira biadichan  
die album. Diripiente el a mira un  
pida papel i a reconoce unbrz su mes  
hand. I awor el a queda ta mire cu  
poco interes. Versonan? Pero ei a  
bira awor un poco mas atento, pas-  
obra e ta corda cu wel el a skirbi Rita  
diferente carta, pero hamas e ta re-  
corda di a manda poesia p'e.

Awor el a cuminsa ta leza loque e  
mes a yega di skirbi antes. Cu asom-  
bro e tabata ripiti e versonan cu el  
a yega di manda pa Hella. Pero qui  
mishi esaki den poder di Rita?

Den su excitacion di morio di su  
tawela, el a bira tubida por completa  
riba e versonan aqui. I awor, des-  
pues di asina tantu anja, ata nan a bin  
rijs aqui, anto den cas di Rita. I pa  
caba di solucion e problema, el a  
leza tambe e segundo carta, e carta  
cu Hella a larga pa Rita i den cual  
el a declara Rita su amor cu e tabata  
sinti p'e.

Esaki tabata un golpe fuerte pa  
Harold.

Desengaña i desilusiona manera e  
tabata, e no por a comprende nada  
mas di enter e asunto. I net na e  
momentu aqui ata Rita ta camna  
drenta, desengando Harold un cordial  
bonbini. Pero Rita a ripara com ora  
cu el a bula spanta pa entrada di Rita.  
Harold a larga e album cai.

Silencioso sin cu Rita por a hanja  
ocasion di duna un declaracion, Ha-  
rold a munstre e poesia aqui i a pun-  
tre na boz apaga:

„Qui mishi e versonan aqui den bo  
poder?“

„Pero ta bo mes a yega di duna mi  
nan, Harold“, e mucha muhe a bisa  
asombra.

„Ami?“ Harold a grita babuca.

E mucha muhe a trompeca, pas-  
obra preguña die hopen quer a bisé  
cu hamas e versonan lo tabata destina  
p'e. Tabata manera el a hanja un  
hinka cu punjal. E siguiente momen-  
tu el a domina su mes trobe.

„Ta qui dia mi a yega di duna bo  
e poesia ei?“ Harold a puntré ainda  
babuca.

„Ami?“ Harold a grita babuca.

E mucha muhe a trompeca, pas-  
obra preguña die hopen quer a bisé  
cu hamas e versonan lo tabata destina  
p'e. Tabata manera el a hanja un  
hinka cu punjal. E siguiente momen-  
tu el a domina su mes trobe.

„Ta qui dia mi a yega di duna bo  
e poesia ei?“ Harold a puntré ainda  
babuca.

„Ami?“ Harold a grita babuca.

### ARIES

31 Maart — 20 April



E dia di awe ta  
parce masha fa-  
vorable pa bo.  
Trata don e dia  
aqui pa realiza-  
cion di anelo  
di bo curazon.

### TAURUS

21 April — 20 Mei



Haci un bon  
control di bo im-  
presionnan i tra-  
ta na bini na un  
decision. Bo por  
tin factornan  
scondi.

### GEMINI

21 Mei — 20 Juni



Cuminsa tem-  
pran ora cu cir-  
cunstancianan  
financiera ta tra-  
ta na bini na un  
decision. Pone  
tino riba bo pro-  
piedadnan.

### CANCER

21 Juni — 22 Juli



Libremente bo  
por paga bo aten-  
cion na asunto-  
nan di sistema  
personal. Pero  
no spera mucho  
cooperacion di  
otroñan.

### LEO

23 Juli — 22 Augustus



Lo combini bo  
si awe bo queda  
un poco atras,  
un poco reser-  
va. Larga inicia-  
tiva un bisha  
tambe pa otro-  
nan.

### VIRGO

23 Augustus — 22 September



No perde cabez  
i no haci nada  
ora cu pasa bo  
casanan cu no ta  
na bo convenien-  
cia. Mundo no  
ta di bo sol.

### LIBRA

23 September — 22 October



Bo bista riba tur  
asuntunan awe  
no ta mucho re-  
cto, principal-  
mente den asun-  
tonan di trabao.  
Sea  
sincero semper.

### SCORPIO

23 October — 22 November



Sea prudente cu  
conocianan cu bo  
a caba di cono-  
ce. Ta parce ma-  
niera bo tin un  
exito sorpren-  
dente.

**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di  
**BOTICA ARUBA**  
„Bo botica di  
confianza“  
tel. 1080-1081

### SAGITARIUS

23 November — 21 December



Aspectonan di  
ayera ta conti-  
nua, pero bo por  
gana hopi apre-  
cio i chensnan  
pa majan.

### CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



Lo ta masha con-  
veniente pa bo  
ora cu bo scu-  
cha na palabran-  
nan di otro i no  
tuma palabra  
abo mes prome.

### ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari



Ta posible cu  
otroñan lo acer-  
ca bo cu nan di-  
ficultad i proble-  
manan. No papia  
cosnan cu nan a  
confia bo.

### PISCES

19 Februari — 20 Maart



Bo por saca hopi  
prohecho foi  
contactacion cu  
publico i sali po-  
co foi bo am-  
biente di tur dia.  
Cambia di aire.

### ARUBAANSE COURANT

Diabierne 27 di juli 1962



Oranjestad - tel. 2170 — San Nicolas - tel. 5530

Arubaanse Courant

Diabierne 27 di juli 1962

Arubaanse Courant

Diabierne 27 di juli 1962

Arubaanse Courant

Diabierne 27 di juli 1962

Arubaanse Courant

Diabierne 27 di juli 1962

Arubaanse Courant

Diabierne 27 di juli 1962



### ACCIDENTE DI AUTO CU RESULTADO TERRIBLE

**PARADERA.** — Diarazon anochi pa mas o menos 11'or y mei tabatin un choke hasta grandi banda di Welkom Bar na Paradera. Dos auto cu gran velocidad a dal contra otro, e resultado tabata terribel. Seis persona mester a worde hiba pa hospital. Un di nan tabata grave, mientras cu cuater mas mester a keda hospitaliza. E dos autonan a keda totalmente destrui.

### HOMENAJE DI MAJORNAN NA SR. M. HOEKSTRA

**SAN NICOLAS.** — Majornan di discipulonan di Abraham de Veer school na San Nicolas, di cual school senor M. Hoekstra ta bai retira como hefe di school, na kjer a keda tras, y na un manera masha espontaneo a mustra nan aprecio pa tur loka y maestro aki a haci pa nan juman durante tanto anjanan.

e presentenan y sr. Hoekstra riba esaki senor Hoekstra a gradici tur hendenan aki pa loka nan a haci p'ele, y a jera momento cu sra. Maasdammer a haci entrega di algun regalo di e majornan. Entre otro tabatin un mesa grandi traha di palo di kwihi. Senor Hoekstra a keda masha agrado pa e aprecio demostra pa e majornan, y a priminti di pone e mesa aki den su sala na Hulanda, na unda tur ora e por mira e mesa y corda 'riba e tempo agradable cu el a traha na Aruba.

Tambe sr. Hoekstra a hania un regalo masha original. Sr. Richard Rongbrecht y Wil van Alpen a traha un film especial pa sr. Hoekstra hiba como recuerdo. E pelicula ta titula "Flitsen di Abraham de Veerschool" y a worde filma durante ora di school, na unda nan a bishita tur klas di manera cu sr. Hoekstra ta keda cu un bon recuerdo di Abraham de Veerschool. E pelicula aki tambe a worde pasa pa e presentenan. E tabata masha bonita y tur hende, inclusive sr. Hoekstra a gosa enorme di e pelicula aki.

E cushina tabata excelente preparada, y drinks tabata pasa frecuentemente. Diferente juffrouwan di school y hobencitanan a pcuru pa rangun hen-

### TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 30 di Juli 1962 te dia 3 di augustus 1962 lo tin oportunidad atrobe pa laga inyecta muchanan gratis contra paraisis (di dos rond). Muchanan naci durante 1961 por worde treci pa e segundo inyeccion aki durante e siguiente oranan di consulto y na e higanan menciona aki bao:

clinica di gobierno na Savaneta: di 2'or te 3'or p.m.

clinica di gobierno na Noord: di 3'or te 4'or p.m.

clinica di gobierno na Sta. Cruz: di 3'or te 4'or p.m.

clinica di gobierno na San Nicolas: di 3'or te 4'or p.m. (cu excepcion di diamars)

Centro Médico na Oranjestad: di 3'or te 4'or p.m.

de na tabata falta nada. Riba esaki a jera momento cu sr. Morales como maestro di ceremonia a anuncia cu e parti oficial a termina, y diferente hende a probecha dje ocasion pa ad-

mira e regalonan di acerea, y tambe pa duna sr. Hoekstra personalmente despedida. Ta sigur cu e anochi aki lo keda pa hopi anja largo den memoria di sr. Hoekstra.

# YABI

## pa bo exito

Pa cualkier fiesta of pic-nic  
"NO ME OLVIDES"  
ta e caha di orgel favorito.

Prijn ta masha barata, pa informacion  
**FRANCISCO GERMAN**  
Macuarima nr. 160

**NOBO** **NOBO** **NOBO**  
Nassaustraat No. 34  
Dacron den disenjo y colornan di mas nobo. Arnel Polyester, Katang Drip Dry. Tela wash and wear pa mucha, cu disenjo nobo. Tela pa suit, calidad superior. Prijs barata!

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!



Tempo di vacantie a drenta...  
nos tin pa muchanan  
**ZWEMBROEK,**  
**PEDALPUSHERS,**  
**KEDS, ETC.**  
na prijsnan masha atractivo.

## La Linda

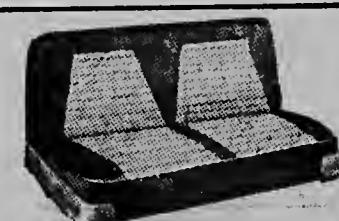
PA COMESTIBLE FRESCO,  
BARATA Y DI CALIDAD  
BO TIENDA TA  
**H. S. CROES STORE**  
Macuarima - Santa Cruz  
Tel. 1068

Pidi di lo  
mihor y pa  
e mihor  
prijs  
**BLOKKI**  
**DI**  
**CEMENT**  
di  
**CEMPRO N.V.**  
Wayacka - Tel. 2444

Di un simpel bombillo



te na instalacionnan electrico di mas  
complica, nos ta haci eficiente, rap-  
pido y na prijsnan razonable.  
Pa cualkier informacion sin ningun  
obligacion acudi na:  
**GEBR. VAN SWAAY**  
Fergusonstr. 41 - Dakota - Tel. 1878



PA FURAMENTO DI INTERIOR DI BO AUTO  
Bo adres ta:  
**HNOS TROMP**  
Upholstery Shop  
Telefoon 2287 — Playa.

### STOP ASTHMA SLEEP LIKE A BABY

If you cough, wheeze, can't breathe or sleep well due to Asthma, Catarrh or Bronchitis attacks, get MENDACO from your chemist or store today. MENDACO works through the blood and bronchial tubes to dissolve and remove offending phlegm congestion. Then your cough is curbed, you can breathe freely, sleep like a baby, and regain natural energy. Satisfaction or money back is guaranteed.

**AWOR BO POR CUMPRAR REFRIGERADORA MARCA "ELECTROLUX" di corriente**



4/61

**GASTA MENOS CORRIENTE**  
y ta tria macno mihor!

Di FI 350. — cash pa'riba  
**ARUBA TRADING CO.**

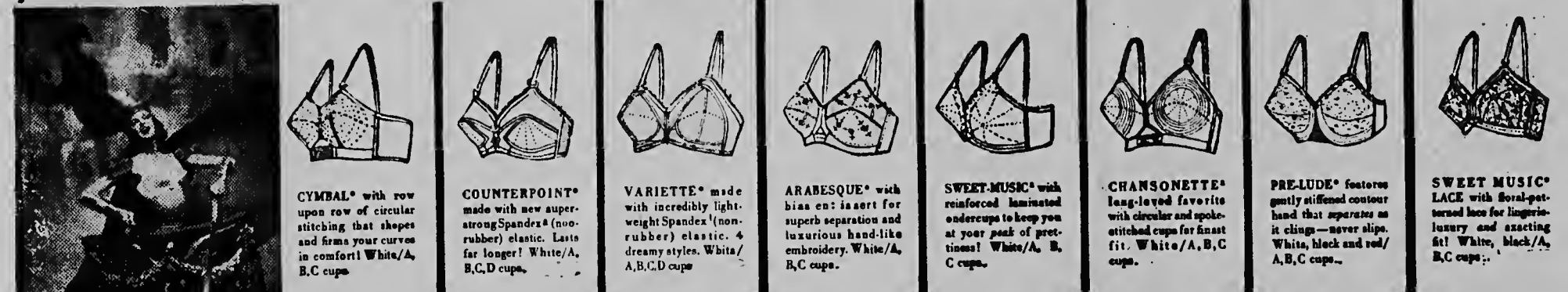
Gran facilidad di pago.

**AFILIACION DI INGLATERRA DEN E.E.G.**

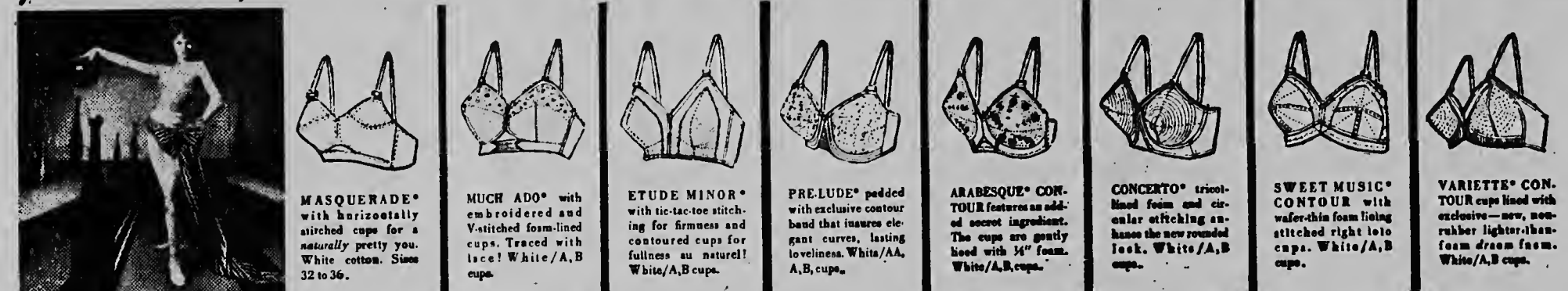
BRUSSEL, 27 juli. — E minister di paisnan di comunidad cu ta delibera na Brussel cu minister Britanico Heath, tocante afiliacion di Inglattera den comunidad tin idea, di haci tur loka nan por, pa por tin algun resultado e siman aki mes. Ayera nan a delibera na manga di camisa lora, te laat den anochi, tocante problema di garantia di venta, pa produccion di agricultura for di Canada — Nueva Zeelandia, y Australia, un dje hopi kuestionnan cu te ainda nan mester regla, pa haci posibel afiliacion Britanico. Nan no a haci adelantanon concreto, maske e participantenan tabata mustra nan mes, satisfecho despues dje deliberacionnan.

# maidenform dreams for sale

you can buy this dream...and 41 other fabulous-fitting Maidenform bandeaus!



you can buy this dream...and 12 other beautiful Pre-Shaped Maidenform bras!



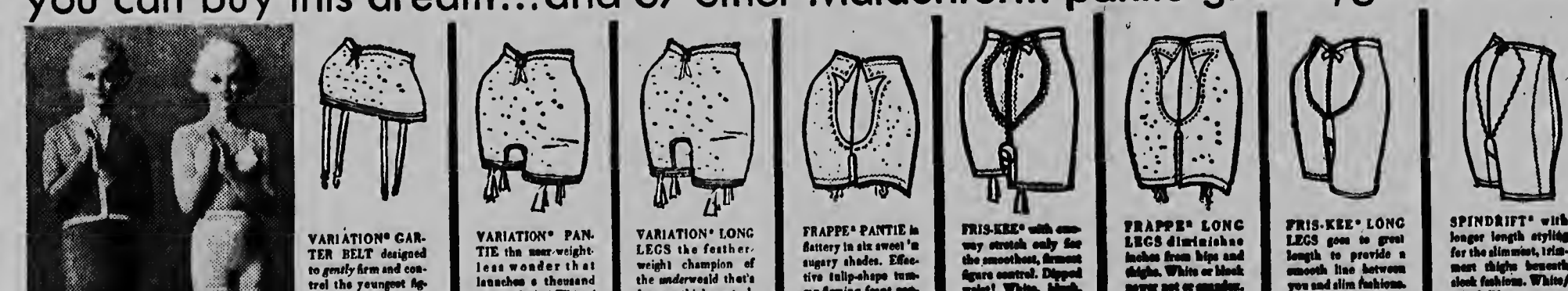
you can buy this dream...and 22 other strapless and longline Maidenform bras!



you can buy this dream...and 19 other slimming, trimming Maidenform girdles!



you can buy this dream...and 37 other Maidenform pantie girdles/garter belts!



**maidenform... the big name in fit and fashion—a bra and girdle for every body!**



Awe ta cumpli 5 anja e hobencita Zelda Steenen. Felicitacion ta bini di su mama Magda, su wela Lucianita, su tantanan Elvia, Rica, Ivonny, su omo Mario Steenen, su tanta Felecitya y su primo Eric Steenen.



**MESKER - ARUBA N.V.**  
MOSAICO di PLASTIC

Practico y moderno!!  
Un bunita vloer pa casina, pasillo y banjo.

FABRIKAAT  
LINOLEUM KROMMENIE

TEL. 1325

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba



**NOW!!**  
AIRCONDITIONING  
FOR  
COOLNESS  
Tel. 2170



ANJA 23

DIASABRA 28 JULI 1962

No. 4398

## PROME MAINTA DI PRINCESANAN NA ARUBA TABATA INOLVIDABLE

ORANJESTAD, 28 juli — E prome mainta di princesanan Irene y Margriet na Aruba tabata un gran éxito for di prome recepcion den Imeldahof te no e ultimo no Lago. Unda cu e princesanan a presenta nan a ser saluda cosí cu cordialidad exuberante y tanto hoben como bieunan tabata haciendo tur nan esfuerso po e princesanan

regresa nan patria cu di mehor recuerdonan di Aruba. Regalonan bunita cu ajero tambe e princesanan a ricibi na diferente luganan, la ta testimonio mudo di Aruba pa ora cu nan yego Hulanda trabe. Esakinan ta testimonio di e gran alegría di arubananan di por tabatin e dos vestagionan di Cas di Oranje den nan centra tres dia.

Den un auto cerra prinses Irene acompaña pa Gezaghebber interino I.S. de Cuba i prinses Margriet den compañía di Gobernador interino C. Winkel, e princesanan a yega ayera mainta pa 9.30 na Imeldahof na unda seueranan cu un multitud di muchanan foi hofí i foi scolinan di Noord tabata para cla aya no obstante cu e retardu a dura cinco minuut sol. sin embargo nan a hanja ocasion di ofres e e princesanan algu gracioso i original. Asina por a socede cu ora cu e autonan a stop, pa soeur Maria Magdalena tabata canta caba cu masha entusiasmo meimei di un par di cien muchu. Aunque cu no tabata e intencion cu e princesanan lo a baha aya foi autonan sin embargo nan no por a queda sin baha un ratu na un demonstracion asina espontaneo i cordial di hubentud. Visiblemente nan a goza de canticanan i e balia di cinta a sigui despues. Irma Schapp i Clara Werleman a regala e princesanan panja di pone na muraya cu nan mes a traha. Pone tabatin riba die un panorama Arubano i e otro tabatin un tocado di guitarra bato riba die.

**F A T U M—Tel.: 1845**  
pa tur bo aseguranan

### Int. Seomen's Home

Internationaal Zeemanshuis na San Nicolas tabata para riba programa despues di Savaneta. E kruispunt banda di warda di poliz tabata pretu di hende ora cu e princesanan a yega aya. Na entrada di e sublime edificio moderno e princesanan a ser jama bonbini pa e directie, despues di cual a pasa rond e luga un ratu cu nan.

Den e Tehuis fresco aqui e princesanan i nan seguito a queda basta ratu, pa tuma fresco i bebe un koppi di koffie.

### John Wesley College

Pa 11'or nan a bandona Zeemanshuis 'trobe pa sigui awor pa John Wesley College. Aya tabatin na entrada deputado F. Wernet di educacion para i e hefe di scol D.J. Helminck pa saluda e princesanan elegante i bruin quima pa solo. Den cura die scol aqui e princesanan sinta bao di tufel a scucha e canticanan i e bailenan cu masha smaak. Nan a canta un cantica di bonbini, cu tabata traha pa un die maestronan mes cu ta sr. D. Verhoef. E bailenan, un tumba i un wals cu a ser baila pa muchanan cu trahenan especial a ser toca bao di tononan die steelband di scol: „Antillean Steel Orchestra.”

Pa e princesanan esaki tabata un gran sorpresa, pasobra durante nan bishita na isla riba nan a muntra un gran preferencia na e musica aqui di steelband. E regalonan di aqui tabata un buricu traha di cololishi i un album cu pinturanan a ser ofreci aqui pa e muchanan Elly van Trikt i Hilda Helmen.

### Logo

Dilanti e edificio di Medical Center den Lago tabata sr. W.A. Murray, F.A. Donovan i F.W. Switzer di directie di Lago sr. E Byington di Public Relations Department cu a saluda e alta huespednan aqui. Despues cu e princesanan a ser saluda cu un par di bunita carco, e cocolishinan subime cu a bini di Bonaire, cu den un lampi electrico, loque alavez un adorno fuera di custumber pero alavez bunita pa cartunan die princesanan den palacio Soestdijk. Riba e programa tabata para tambe cu Dot Garrido i Mabel Kock tambe lo a ofrece floran, pero e floran no

pues cu nan a tira un hista rond den e edificio a sigi e paseo road di e refineria. Na e paseo aqui nan a pasa e haf na unda tur tanker i sleepboot tabata ancla i tur sirene i fluitnan i pitonan di vaporman fuera di fustacionnan di fabricanan a pita papi pa duna na e manera ei un bonbini ensoedecedor na dos amable vastago di Oranje.

Impresionante tabata tambe e cortina di awa cu a ser tira den awa pa e remodeladonan, cu tabata supla e awa aqui alu den laria cu nan cayon di awa.

E siguiente luga di stop tabata na Seroe Colorado den centro di Hubentud, na unda e princesanan door di un cordon di padvinder- i padvindster nan chiquito a ser rondona ora cu nan a drenta e cantina unda nan a contra cu un numero di liderian di hubentud foi e aldea Mericano isla di Oostpunt di Aruba. Douglas Monroe, president di cantina infantil a entretene masha contentu cu e princesanan i a duna e huespednan alu aqui un idea di tur loque ta ser haci na Seroe Colorado door di hubentud. Aya e princesanan a hanja un tape cu musica Antillano i un album cu fotonan di actividadnan infantil na Seroe Colorado di regalo. E ultimo punto di programa ayera mainta tabata un bishita na cas di president-director Murray. Aya nan a ser ricibi hospitalariamente, mientras cu foi porch nos por a contempla un demongracion di watersport den Lagoen. Algun avion di Aruba Flying Club tambe a ofrece tambe un saludo masha nechi.

Banda di dos 'or e princesanan tabata 'trobe den Aruba Caribbean Hotel, despues di un dia exitoso.

### MAESTRONAN DI A.T.S. A DESPEDI DI IR. WILLEMSE

Ajera tardi despues di lesnan, maestronan di Arubaanse Technische School a tuma despedida di ir. C. A. Willemse, kende for di fundacion di A.T.S. na 1950 tabata traha na e scol aqui. Sr. Willemse cu muy pronto ta bal cu pensioen, a hanja palabranan dirigi n'e pa lirector interino J. Denessen y su colega J. Manders. Ambos orador a pinta sr. Willemse como un figura simpatico cu a haci su mes meritorio tanto p'aden como p'for di oranan di scol, pa desarrollo di educacion tecnico na Aruba.

Sr. Denessen a entrege un regalo na nomber di coleganan. Sr. Willemse tabata duna ensenjanza den electrotechniek.

## PROGRAMA BISHITA DI PRINCESANAN

DIASABRA 28 DI JULI 1962

- 10.00 or: SALIDA FOR DI HOTEL PA UN JIRA ROND ARUBA  
Ruta ta lo siguiente: L. G. Smith Boulevard, Malnuk, Noord, Tanki Leendert, Paradera, Paradera, Marawiet, Matavidi, Brug Natural, Brug Natural Matavidi, Ayó, Ayó, Sta. Cruz, Franse Pas, Pos Chiquito, Hoofdverkeersweg, Oranjestad, L. G. Smith Boulevard, Adr. Lacle Boulevard, Wilhelminastrat, Havenstraat, Weststraat, L. G. Smith Boulevard bai Hotel.  
Na yegada di misa di Paradera lo stop un rato pa asisti na un baile di cinta.  
Na yegada di e Brug Natural Su Alteza Real Prinses Irene y Su Alteza Real Prinsesa Margriet lo baha for di auto pa un bishita riba brug.  
Na Ayó tambe lo stop un rato pa asina su Alteza Real Prinsesa Irene y Su Alteza Real Prinsesa Margriet haci un bishita na e grotnan.  
12.00 or: YEGADA NA HOTEL.  
12.30 or: SALIDA FOR DI HOTEL PA RESTAURANT „OLDE MOLEN”  
Alknan, un dñer lo worde ofreci door di gobierno insular di Aruba pa algun invitadonan.  
Ruta via Smith Boulevard.  
22.30 or: REGRESO PA HOTEL VIA SMITH BOULEVARD

### DIADOMINGO 29 DI JULI 1962

- 10.45 or: SALIDA PA PRINSES BEATRIX Vliegveid.  
Ruta: L. G. Smith Boulevard, Hoofdverkeersweg, Vliegveid.  
11.15 or: YEGADA NA Vliegveid.  
11.00 or: SALIDA CU DESTINO PA BONAIRE.

### HUBILEO DI KOPER DI LIGA DI MARIA

SAN NICOLAS — Na ocasion di celebracion di hubileo di koper di Liga di Maria, diadomingo awor tin un Santo Sacrificio den misa Sta. Teresita na San Nicolas pa tur miembros i simpatizadores. E misa aki ta worde celebra pa S.E.R. Mons. Holterman, Obispo di Willemstad, kende especialmente pa e ocasion aki ta bini Aruba durante e weekend aki.

Atardi for di 6'or pa 9'or y mei den Club Cecilia na San Nicolas tin un recepcion pa invitados y miembronan.

### MAJAN ANOCHI SHOW DI LOS WOIS WOIS NA PARADERA CLUB

PARADERA — Diadomingo awor den Club Paradera lo tin un grandioso show atrobe di e cómico musicantenan „Los Wois Wois”. Ademas lo participa den e show aki diferente otro grupo di artistanan local cu mientras tanto ta goza di bon nomber eaba pa nan actuacionnan.

„Nos kier menciona „Los Virreyes”, „Los Juveniles”, „Los Vencedores”, „Trio Los Norteños” y „Los Caciques” e conbunto cu harpa y nan cantante Jossy Brokke jr. Pa un anochi inolvidable asisti na e show aki di Los Wois Wois.

## Recepcion esplendido den Club Caribe p'e dos miembronan di familia Real

ORANJESTAD — Cuarenta y cinco minuut mas laat cu e programa tabata anuncia oficialmente e das princesanan Irene y Margriet a jega na Club Caribe pa un recepcion masha esplendido, cu pa e bishitanan Real a termina te pa un cuarta' pa diezun.

E demora pa jega na e club no tabata solamente pa motibo cu preses nuebe'or di anochi tur luz a dal paga, como cu e circulo di corriente di e edificio tabata denasado carga cu luz, pero tambe pa motibo, cu e dos princesanan casti inmediatamente despues di nan jegada den Aruba Caribbean Hotel, a dñidi di tuma un hanjo den e lamen blauw.

E hista cu e princesanan a hanja for di nan cuarto despues cu nan a worde acompaña pa e gerente di hotel, tabata asina tentativo cu mes ora nan a expresa nan deseo pa test e awa. Tur esaki a causa un poco cambio den oranan, pero tambe penjamiento di e princesanan a haci e retraso den programa un poco mas grandi. Saliendo for di hotel, pa sigui e ruta pa jega na Club Caribe na unda tabatin e recepcion di gala, nan a worde informa di e seguridad inmensu cu tabata reina den e club, „riha cual nan a dñidi di cambia e ruta un poco y pasá den Nassaustraat pa tira un hista den e caja comercial di Aruba.

Durante e periodo aki gracias na e bon servicio di ELMAR, e man-

mento na e circuito a worde remedida denter di mas o menos diez minuut.

E incidente chikito aki e causa mas risa y prei entre e presentenan cu desgusto, apasar cu varios swafel a haci servicio como iluminacion y tambe varios lighter di cigaria a cende manera flambew, di moda cu e centenares di huespednan per a orienta nan mes den e dimensionnan di e lugar na unda nan tabata.

### Jegada di Prinsenan

Tahata un cuarto pasa di noche ora cu e princesanan Irene y Margriet a jega, mientras cu e Koor di Kerki protestant bao direccion di sr. Ad Senzen a canta Wilhelmus. Gezaghebber interino senior I.S. de Cuba a compañía e huespednan Real pa e patio, na unda pronto e princesanan a duna di conoce nan deseo di camina rond den club na unda nan por a mira e audiencia mehor.

E dificultad chikito referiendo na e luznan cu a paga na principio die anochi pronto a worde lubida poi completo despues cu e recepcion a tuma su curso. Diferente persona di nos comunidad a worde presenta na princesanan, mientras cu un echa di orgel i wiri tabata plama su tononan suave den e patio bunita ilumina cu luznan oranje, blanco, cora y blauw.

E hendenan cu tabatin e honor grandi di worde presenta na e princesanan tahata: pastoor J.L. Standenmeijer, sr. Jan H. Beajon y esposa, domi A.H.C. Jakons, domi John Gumbs, sr. G.A. Oduher y esposa.

### MAL TEMPU RIBA ROTTERDAM

ROTTERDAM, 28 juli. — Ayer tardi tahata seur manera di anochi na Rotterdam ora cu un mal tempu a explota riba Rotterdam y a cuminsa un tremendo yohida.

Na oficinanan y tiendanan nan mester a sende luz y no tabatin n'gun hede riba caya.

Mescos cu diesun dia pasa e yohida cu a dura hasta ratu a causa hopi molestia. Bodeganan a yena y hasta den stadhuis dak tabata lek nei na caminda cu e futuro esposanan mester para.

Nan mester a cambia ruta di trafico y algun caminda tramnan a keda pega. Desgracianan personal no tabatin.

Sr. M. Fisk y esposa, dr. Johan de Hartog y esposa, srta. C. de Freitas, y senjora vda. E. Henriquez-Van Dantzig, mama di S.E. minister O.S. Henriquez.

Tambe nos kier menciona cu entre e presentenan nos a mira senjora F. J.C. Beajon, esposa di gezaghebber di Aruba.

Directiva di Club Caribe a entrega na e princesanan un medajon di oro cu na un banda emblema di Club Caribe y na otro banda handera Hulandes y bandera Antillano.

E presentenan a worde sirbi abundantemente cu hebidnan y pasaboca prepara baw di e apto direccion di sr. Hoen di Trocadero.

Despues cu e princesanan a bai pa hotel, diferente hende a keda alinda den Club Caribe, na unda recepcion di bishita di miembronan di familia Real poco poco ta birando un tradicion.

### CONSEJO PERMANENTE DI ACUERDO CU NOMBRA-MIENTO DI LEMNITZER

PARIS, 28 juli. — E consejo permanente unanimemente a declara di ta bai di acuerdo cu e nombramiento di e general Mericano Lyman Lemnitzer como comandante supremo di e forsanan militar di NAVO na Europa. E consejo a reuni ayera tardi despues cu e gobierno Frances a bai di acuerdo como ultimo gobierno di e paisnan di NAVO cu ainda mester a duna su aprobacion na e decision.

Ora cu e consejo a reuni, nan a dñidi prome pa invita president Kennedy pa presenta un candidato pa e comandancia supremo. Nan a suspender e reunion ora cu e esperu di conteste di Kennedy. Nan a sigui cu e reunion despues cu nan a ricibi un encuesta oficial di president Kennedy den cual general Lemnitzer a worde presenta como comandante supremo.

Despues di esey a sigi e votacion cu e resultado menciona ariba. General Lemnitzer lo tuma comando over riba dia prome di november.

### RUSK NA WASHINGTON

WASHINGTON, 28 juli. — Ayera nochi e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, a regresa Washington for di Ginebra.

Ayera Rusk a duna president Kennedy rapport di su deliberacionnan na Ginebra, caminda el a firma entre otro, e tratado lasona di neutralidad, y tabatin conversacionnan cu su colega Ruso Gromyko.



Baby's certainly growing well—on Lactogen

WISE MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development. Turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements. LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe and so easy to digest. It is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

A modified whole cow's milk in powder form with added vitamins A and D and iron.

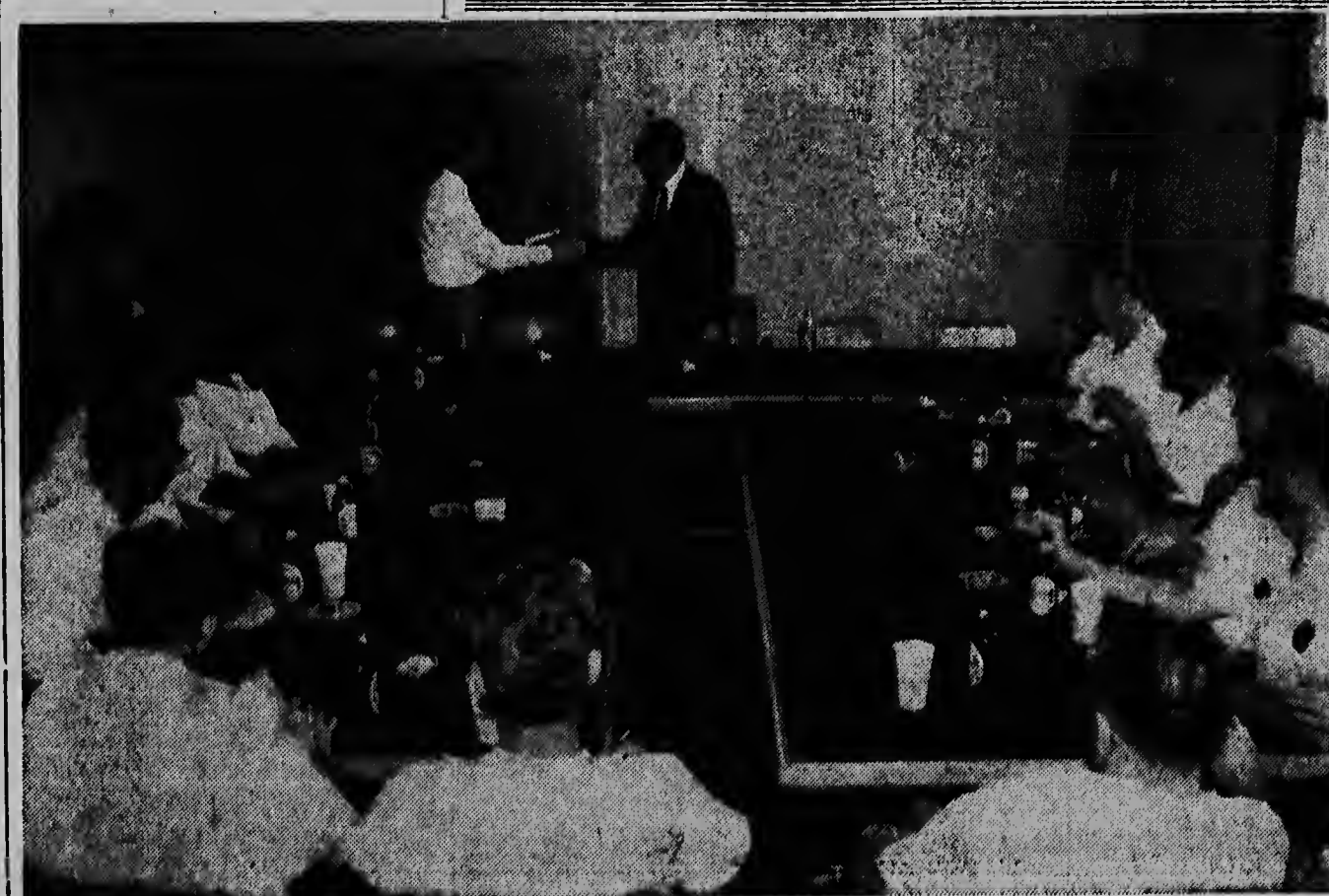
You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

FREE BABY'S DIARY to record baby's first 4 years, 32 pages, in color. Send name and address to

**LACTOGEN**



NESTLÉ (CANADA) LTD., Professional Products, 27 Carlton Street, Toronto, Ont.







BEAUTY PARLOR  
**RIE VAN GAALEN**  
TEL. 1002

**Sabana Blancos 36**  
(pa noord di Beatrix Airport)  
Aruba, Ant. Neerlandes

### Asthma Foltoring in 3 Minuten tot slaan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voor-schrift, Mendaco, dan Uw bloed te circuleren en verslindende, pleurende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademen, haken en slagen als een kind. Mendaco doet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds licht, omdat het het afijn en de afscheidingen verslindt, die Uw lichaam verduisteren. Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw lijf en soul en afgeleid doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succes-rijk, dat het gegarandeerd wordt U gemak-kelijke en vrije ademing te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw gold terug tegen het ledige pakje. Haast nog, haast nog Mendaco bij Uw apotheker. De garantie be-schermt U.

**Mendaco**  
Eindigt Asthma • Bronchitis • Hoestkoorts

**YABI**

**pa bo exito**

Avisa den  
Arubaanse  
COURANT  
y compara e  
resultado !!

**TA BENDE  
FORD PICKUP 1956**

FL. 1200.—

Bon cuida y den perfecto condicion.

Pa informacion: Arubaanse Courant, Nassausstraat 85 — Tel. 1116 • 2116

the style leader  
in room  
air conditioners



**CHRYSLER  
AIRTEMP  
SLENDER**

- Maximum cooling in minimum space
- First room air conditioner that THINKS
- lower current consumption
- EASY TERMS

**ARUBA TRADING COMPANY**



**MULCO**

WATCHES

La marca preferida

Sole distributor

N. V. RAGHUNATH

San Nicolas and O'Slad

### INVITACION

Liga di Maria ta invita tur miembro y simpatizadores pa asisti na un Santo Sacrificio di misa canta, celebra pa S.E.R. Mons. Holterman, na ocasion di hubileo di koper di Liga di Maria, **DIADOMINGO 29 DI JULI** pa 8.30 a.m. den misa Santa Theresita na San Nicolas.

### VEEL FOTO'S GEMAAKT VAN HET BEZOEK DER PRINSESSEN!

Laat Uw kleuren- en zwart/wit foto's door ons ontwikkelen en afdrucken.

WIJ GARANDEREN U DE MOOISTE AFDrukKEN

Voer alles op fotogebied is er maar één adres

**PHOTO EL GLOBO**



Aki nos ta mira e hoben Fortunato Adelbert Baarh, ex-discipulo di UTS na Oranjestad na Oranjestad, kende recientemente a slaag pa scheepwerktuigkundige na Hogere Zeevaartschool na Vlissingen. Na su majornan nos ta duna nos felicitacion.

### PRAWDA NO A PONE RESPUESTA RIBA DISCURSO DI CHROESJEF

WINNIPEG, 28 juli. — Prawda a ninga un anuncio, cu un corant Canadiense „FreePress", kier a pone den e corant Ruso aki. E anuncio ta contene un respuesta riba un discurso, cu premier Chroesjef, a tene na e congreso di paz na Moscu. Nan a pone e discurso di Chroesjef como anuncio, den un cantidad di corant Canadiense. Riba peticion di e emba-hada Sovietico na Ottawa.

Prawda a rechaza e peticion cu e declaracion, cu nunca e no ta pone anuncio den su corant.

### SEL. PA BAI JAMAICA TA TRAIN NA CORSOW

(Di nos redactor Deportivo)  
Awe ta viaha pa Corsow pa atende practica huntu cu otro futbolistan di Corsow, un cantidad di diez hun-gador di Aruba, kendenan a worde se-lecciona pa bai Jamaica.

E diezman di Aruba cu segun infor-macion di e president di A.V.B. Sr. Fichi Croes, lo haci e viahe pa Ja-maica ta Yubi Richardson. (Dakota). Edwin Dirks (R.C.A.). Benny Geer-man (Aruba Jrs.). Benny Brete (Tropi-cal). Candi Wernet (Estrella). Do-do Franken (Estrella). Dama Werl-man (Estrella). Boei Briezen (San Nicolas Jrs.). Fio Eekmeyer (R.C.A.) y Ange Perez (Jong Aruba). E selec-cion cu ta bai hunga na Jamaica lo worde completa cu 9 hungador for di Corsow.

maica ta Yubi Richardson. (Dakota). Edwin Dirks (R.C.A.). Benny Geer-man (Aruba Jrs.). Benny Brete (Tropi-cal). Candi Wernet (Estrella). Do-do Franken (Estrella). Dama Werl-man (Estrella). Boei Briezen (San Nicolas Jrs.). Fio Eekmeyer (R.C.A.) y Ange Perez (Jong Aruba). E selec-cion cu ta bai hunga na Jamaica lo worde completa cu 9 hungador for di Corsow.

### Contrat A.S.U.-A.V.B.

Tocante di e contract pa uso di Stadion cuil lo mester worde cerra entre Aruba Sport Unie y Aruba Voet-bal Bond, e president di A.V.B. a informa nos cu den curso di otro si-man lo worde teni un conferencia cu prensa, ariba representantenan di A.S.U. tambe lo ta presente. Durante e conferencia aki mas detalle lo por worde duna.

### MARLBORO A PERDE CONTRA ZENITH

(Di nos redactor Deportivo)  
Diarazon anochi den Lago Sport Park e novena di Zenith a obtene su quinto triunfo di e actual campeonato ora cu nan a supera Marlboro cu anotacion di 11 carrera pa 4. Zenith a conecta total di 11 hit y comete 4 error, mientras cu e cigarilleronan a liga 5 hit y pifia den 8 posicion.

E hungador Harold Hughes di Zenith tabata tin un anochi formidable den ofensiva conectando cuatro hit den aces-tan-un hit pa un average di 1.000 puntos.

Ademas Hughes a roba tres base y a anota tres carrera. Un anotacion pues hopi sobresaliente di e hardine-ro di Zenith.

Zenith tin cu e partido aki record di cinco gana y nuebe perdi, loke ta e record cu Marlboro tambe tin awor.

### SERVICIO NOBO

„NUEVA OLA”  
especialmente pa luna di agosto  
**prejs rebaha**  
pa tur peinado,  
cabel largo y  
cabel cortico.



**Tervinia Beauty  
Salon**

Waterweg 4, - tel. 2128

### TA BENDE

pa motibo di viahe

Varlos muebles, e.o. Set di comedor set di kamber, set di veranda, varlos muebles chikito, cashi, stoof di gas „Etna”, Radio Philips cu pickup, roaster di pan, koffiemaker, etc. etc.

Acudi na:  
**ADRIAAN LACLE BLVD. 4**  
of jaima Tel. 1308



Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca **PIETER SCHOEN**. Tambe nos ta huur equipo di con-struccion na prijsnan favorable. Haci nos-us binita y lo bo sal satisficido.

**PETRONA & CROES**

### BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 6371

### DELICIOSO



**ARUBA TRADING CO.**



**CEMPRO N.V.**  
WAYACKA - TEL. 2444

### Slim Fat Away

If fat ruins your figure and makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called **FOILMODE**. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for **FORMODE** and start slimming tomorrow.

### Bo ta flaco?



Un metodo nobo y sorprendente-mente simple cu ta halza bo peso y duna bo un figura mas yen y fuerte. Hombenan, muhernan y muchanan cu ta flaco pasobra nan no tin apetito por hanja peso rapido gracias na **WATE-ON**. E ta fortificante y digestible. **WATE-ON** ta un alimento di alta calorica, pesy tanto peso extra.

E ta laga bo peso subi rapido.

**WATE-ON** ta contene Vitamina D, Vitamina B12 (pa fortifica bo se-ger) tambe Vitaminan B1, B2, B3. Ademas di desarrollo di un figura saludable y fuerte **WATE-ON** ta aumenta energia y forza di bida. Bo no ta sinti bo desanima ni cansa — den termino di algun siman bo ta mas balente, bo ta sinti bo mas fuer-te y yen di energia. Cumpra un bot-ter awe mes.

Parba

**WATE-ON**

Nobo y sorprendente  
f. 6.60

E alimento completo cu ta yena bol

Distr:

**CURACAO COMMERCIAL CO.**

Willemstad, Curacao N.A.

Tel. 24054

**BEAUTILITIES (ARUBA) INC.**

Oranjestad — Tel. 2113

### Descubrimiento quimico di un lotion nobo Ta KRUL y GOLF BO CABEI

(sin liquido permanente)



Cabei yen di anda y asina natural manera ta cune b'a nace. Bo cabei por ta brillantemente bunita cu krul y ondanan den e sistema di cabei di ultima moda y esi sin cu bo haci uso di liquido per-manente, sin neutralizers, sin lak of cu stof aden. E ta haci bo cabei suave y docil y ta manera ta natural min ta.



**Perform**  
SOLUTION  
HAIR  
WAVING

### PENJE DEN DJE

Sprei simplemente poco Perform Hair Waving riba bo cabei, penja bo cabei y pone bo knuispeldnan di custum-ber y large seca. Su maneca ya bo cabei ta lanta cu onda bunita. Y bo onda di Perform ta queda te di ocho dia despues mescos cu e prome dia.

### UN OFERTA PA CONVENCE BO

f 3.45 Bastante Perform Hair Waving Solution pa tratamiento di cabei di 8 dunnas y mucha muhe, pa solamente f. 3.45. Ta garantiza satisfaccion di bo por entrega bo biki bashi back na e luga caminda bo compra e bo ta lanta bo place back. Cumpra awe mes. Perform Hair Waving Solution na bo botica di supermarket.

Distribuidor:

**Curacao Commercial Co. - Beautilities (Aruba) Inc.**  
Curacao - Tel. 24054 Oranjestad - Tel. 2113





# REY DE COPAS

*Ta Regala* **Fls. 7500**

**Participa den e Grandioso concurso aqui cu  
ta ofrece bo e oportunidad di por GANA,  
UN FIAT 1300**



OF

**Un Tocadoisco Stereo G.E. y un Refrigeradora  
G.E. model E. 50**

OF

**Un Refrigeradora G.E. model 50 y un RADIO  
Transistor model T. 145**

OF

**6 Premio di Fls. 100 na Cash**

OF

**100 Premio di mei Gal. Ron Rey de Copas**

*Bo por banja cuanto Boleto cu bo que.*



Pa diez capsula di Rey de Copas un boleto  
Pa un botter di 1/2 gal. bashi di Rey de Copas un boleto  
Pa dos botter di 12/1 gal. bashi di Rey de Copas un boleto  
Pa cuater botter di 24/2 gal. bashi di Rey de Copas  
un boleto  
Pa ocho botter di 48/4 gal. bashi di Rey de Copas un boleto

**E Sorteo ta hunga riba biljechi di gobierno di dia 16 di Augustus 1962**

## REY DE COPAS

**ARUBA DISTILLING COMPANY**

**WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266**



# CINCO Y SEIS

Riba e programa di diadomingo 29 di juli ta figura 74 cheuplar pa e catedralan di 5 y 6. Tin 24 yabi. Tin un cheuplar Bandedo (tercera valida) cu no ta valido pa 5 y 6. Unicamente un careda di larga distancia (1700 meter) tin riba e programa. Anto e sprintman ta di placeme e sinian aki. Tin tres careda exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer dieznan riba e estadistica di 1961 y tambe pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion 50 di e temporada actual. Ziadie tin inscribi pa e catedralan di diadomingo un total di 11 cheuplar di cual 8 pa 5 y 6. Salazar tin 10 cheuplar ta corre, di cual 7 pa 5 y 6.

V. Cattanee tambe tin un total di 8, di cual 7 ta pa 5 y 6. M. Azpurua a inscribi un total di 9 cheuplar, di cual 4 pa 5 y 6. V. Cline tin 8, di cual 5 pa 5 y 6 y J.R. Fernandez a inscribi 4 cheuplar, tur 4 pa 5 y 6.

E jineten cu tin mas monta comprometi ta F. Gomez cu 5 monta den e catedralan di 5 y 6. Tal vez e por logra su promer victoria den 5 y 6 e sinian aki. Guillermo Gonzalez, Bussamino Moreira, Julian Rios y Teofilto Tosta endu tin tres monta den e catedralan di 5 y 6. Como cu no tin ningun careda extra e sinian aki e catedralan di 5 y 6 lo eumiza 3.30 p.m.

## E SEIS PROMENAN DI ARUBAANSE COURANT.

Promer careda: — Mimado, Ana Karina Rote, llave 11, El Mascota, Rainiero, Kaki.

Di dos careda: — Llave 5, llave 4, llave 7, llave 3, Domenico, Canasto.

Di tres careda: — Comoburn, Nunnlands, Queutrel, Gazelle, Calon, Grande Etiole.

Di cuater careda: — Llave 8, Alone Bajadon, llave 9, Puerto Rico, llave 7.

Di cinco careda: — Uruguayana, Pinkerton, llave 11, Bentella, llave 12, Chaupinela.

Ultimo careda: — Gleen Ford, llave 11, Baladi, Solares, Bull, Torneo.

PROMER CAREDA. — Distancia 1100 meter. Handicap liber. Exclusivo pa e jinetenan cu no a figura den e promer dieznan riba e estadistica di 1961 y pa esnan cu no a logra 15 triunfo te na e reunion 50 di e actual temporada. Ta corre 12 cheuplar di serie 8. Tin un llave 12 cu ta forma pa Controlada (49 kilo) cu E. Perez y Ticer (49 kilo) cu F. Gomez. E favoritonan ta Mimado (48 kilo) cu Julian Rios, El Mascota (56 kilo) cu A. Aguilar y llave 11, Mimado a figura tur bisho eta e marcador e ultimo cuater catedralan, di cual dos victoria. Awor e ta corre subi di agrupacion. Ana Karina Rote ta otro cu ta subi di serie, pero cu actuacionnan cu ta inspira confianza. Ticer ta hopi baha y e ta bai hopi liviano, por ta e sorpresa di e careda. Y Ladriazo (51 kilo) cu J. Gonzalez P. tambe a baha di agrupacion, por ta un gran batacero.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 12 cheuplar di serie 6. Tin 5 yabi. Llave 3 ta forma pa Fore (52 kilo) cu F. Gomez y Anuja (48 kilo) cu Carlos Cruz. Llave 4 ta forma pa Telon (52 kilo) cu R. Bustamante y Atharah (49 kilo) cu Gustavo Avila. Den llave 5 tin Kazcanuez (48 kilo) cu F. Garcia y Praxiteles (51 kilo) cu Manuel Camacaro.

Llave 6 ta integra pa Tae (53 kilo) cu J.H. Brieche y Mario (48 kilo) cu Angel Bracho. Llave 7 ta consisti di Palmerin (52 kilo) cu Teofilto Tosta y Shabatoko (50 kilo) cu L.R. Guanchez. E favoritonan ta llave 7, llave 4 y llave 5. Verdad cu e yabi di Millard y Ziadie ta luei fuertisimo den e careda aki. Nos ta mira como rivalnan mas potente llave 5, cu ta contene dos bon cheuplar, pilotea pa dos excelente jineten. Domenico cu ta corre baha di serie por ta peligroso ariba e distancia aki.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap liber. Otro careda di exclusividad mescos cu e di promer careda. Ta competi 12 cheuplar di serie 6. No tin yabi. Tin un cheuplar Bandedo cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Comoburn (50 kilo) cu F.S. Perez, Grande Etiole (51 kilo) cu L. Vargas y Nunnlands (51 kilo) cu Julian Rios.

Comoburn ta e "fija" nacional di e sinian aki. Sin embargo den e careda tin peligro. Na promer lugar tin peligro pa parti di Grande Etiole cu den su debut a yega di dos tras di Frimley, cu solo 1 3/4 cuerpo di diferencia. E otro peligroso ta e ingles Nunnlands. Como batacero nos ta mira Antonio (57 kilo) cu Pancho Gomez.

E cheuplar aki ta un cu a corre cu competidoman di serie 7.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1200 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta corre 12 cheuplar di serie 5 y 6. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Tajica (50 kilo) cu Jesus Bolivar y Tiacoca (50 kilo) cu Cecil Garcia. Den llave 8 ta corre lei Paris (49 kilo) cu Gustavo Avila y El Tamao (49 kilo) cu Teofilto Tosta. Llave 9 ta integra pa Helsinki (48 kilo) cu F. Garcia y Te (49 kilo) cu Edgar Aranzazu. E favoritonan ta llave 8, llave 9, y llave 51 kilo) cu Carlos Cruz. Si El Tamao no hanja contratiempos, e ta e ganador sigur di e careda. Den su companjero di llave lei Paris e tin un gran sosten. E llave di Ziadie pues mester tin e promer opcion. Na segundo lugar ta hin Alone pa su conocida velocidad. Y di tres candidato ta Bajadon (51 kilo) cu M. Camacaro. E sorpresa por ta Zarpada cu ta corre baha di agrupacion.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 cheuplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Dance of Spain (48 kilo) cu B. Moreira y Guana (52 kilo) cu J.E. Cruz. Den llave 12 ta corre Malineo (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Tornaso (48 kilo) cu Teofilto Tosta. E favoritonan ta Chaupinela (52 kilo) cu Raul Bustamante, Adour (54 kilo) cu L. Kinkay y llave 12, Nos promer candidato ta Uruguayana (52 kilo) cu F. Betancourt. Uruguayana ta un cheuplar di serie 6, cu a baha di escota Bentella den su ultimo careda. Bao piloteaje di Betancourt y cu e peso di 50 kilo, nos ta mira gran posibilidad pe den e careda aki. Luego natural nos mester menciona Chaupinela y llave 12. Un sorpresa por ta Pinkerton (48 kilo) cu H. Marchena.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Otro careda exclusivo mescos cu di tres careda. Ta competi 12 cheuplar di serie 8. Tin un llave 11 forma pa Chapinade (48 kilo) cu H. Marchena y Tamesis II (53 kilo) cu J.J. Ferrer. E favoritonan ta Gleen Ford (52 kilo) cu Guillermo Gonzalez, Bull (51 kilo) cu J. H. Brieche y Mario (48 kilo) cu Angel Bracho.

### FERIA TELE-STAR

DI

## „JUVENTUD CRISTIAN“

4, 5, 10, 11, 12 agosto 1962 na Stn THARCISIUS COLLEGE

Dinsabra di 7:00 - 12:00 p.m.  
Diamingn di 4:00 - 12:00 p.m.

FERIA

Mucha f. 0.25

Adultos: f. 0.50



Tabata un bunita gesto di e comision di majornan di Gen. Abraham de Veerschool na San Nicolas di a organisa un anochi di despedida pa e hefe di school sr. M. Hoekstra, kende despues di 25 anja di trabao fiel, ta bai bandona nos isla pa semper. Aki nos ta mira momento di entrega di varios regalos di e majornan. Entre otro tabatin un mes grandi traha di palu di kwihi cual segun sr. Hoekstra a bisa, lo hanja un luga di honor den su sala di cas na Hulanda.

kilo) cu L. Vargas y Baladi (49 kilo) cu Angel Bracho. E dos mehor cheuplarnan ta Gleen Ford y Bull. Gleen Ford ta corre baha di serie y Bull ta corre subi. Gleen Ford ta nos promer candidato y Bull ta nos segundo.

Como tercero nos ta menciona llave 11, Solares ta basta peligroso y Un Ramor solo por ta un gran batacero.

PUNTUACION DI E CONCURSO DI FAVORITOS DI PRENSA Y RADIO.

Mimado	A. K. Rote	Llave 11
Llave 11	Mimado	A. K. Rote
Llave 7	Llave 7	Llave 7
Comoburn	Comoburn	Comoburn
Llave 8	Llave 8	Llave 8
Alone	Alone	Alone
Chaupinela	Llave 12	Uruguayana
Gleenford	Solares	Baladi

Nos combinacion di seis cuadro pa valor di Bs. 32.

Mimado	A. K. Rote	Mimado	A. K. Rote	Llave 11	Llave 11
Llave 5	idem	idem	idem	idem	idem
Llave 7	idem	idem	idem	idem	idem
Comoburn	Comoburn	Comoburn	Comoburn	Comoburn	Comoburn
Llave 8	idem	idem	idem	idem	idem
Alone	idem	idem	idem	idem	idem
Chaupinela	Uruguayana	Chaupinela	Uruguayana	Llave 11	Pinkerton
Gleenford	Gleenford	Solares	Solares	Llave 12	Adour
				Bull	Bull

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

## PROHIBICION DI PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 28 juli. — President Kennedy averta tabatin un reunion cu su consehonan diplomatico y militar mas principal pa investiga con leu Merca por mengua su exigencia di inspeccion internacional den un tratado toecante prohibicion di prueba nuclear.

Despues di e conferencia aki Casa Blanca a anuncia cu Arthur Dean, e lider di e delegacion Mericano na e conferencia di desarme na Ginebra, lo wordo yama for di Ginebra pa president Kennedy.

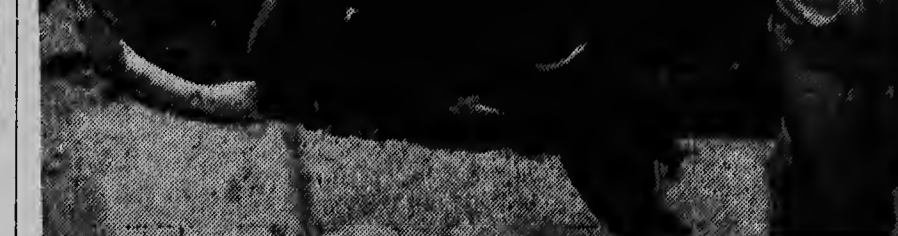
Durante e conferencia man no a tuma ainda ningun decision toecante

eventual cambio di e politica nuclear Mericano, asina Casa Blanca a bisa.

Entre Merca e Inglatera tabatin ultimo tempunan deliberacionnan estrecha di e recien prueba nuclear Mericano den e desierto di Nevada pa investiga explosionnan subterraneo.

Circulonnan oficial na Washington a declara, averta, cu dentro di gobierno Mericano ainda tin cierto desunion toecante e pregunta con leu por mengua e exigencia di e occidental.

Nan ta spera Arthur Dean dialuna awor na Washington.



Aqui nos por hanja un idea dje terrible accidente di trafico cu a tuma luga diaazon anochi na Paradera, banda di Welkom Bar, entre dos auto cu a queda totalmente destrui. Un dje heridonan dje accidente aqui ta gravemente malo y su situacion ta serio.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“  
Theaterstraat 11 - Willemstad  
Edicion suabto obtienbla na 30 cent na:  
Union Stora, San Nicolas - Bookhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edila pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN  
UITGEVERIJ, EN PUBLICITEITS BUREAU  
Nassaustraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT  
dariamente cu excepcion di  
diadomingo.  
Suscripcion f. 2.25 paga adelantado  
Edicion suabto 30 ct.

Telefon 3116 Redaccion y suscripcion  
1116 Directiva y anuncio  
Directeur-hoofdradacleur: D. Wolff

## CINE

DIASABRA 28 di juli  
DE VEER 8:30 „The Young Land“ a.i.  
HALTO 8:00 „The Young Land“ a.i.  
PRINCIPAL 8:00 „The Young Land“ a.i.  
AURORA 8:00 „The Young Land“ a.i.  
SAVANETA 8:00 „The Young Land“ a.i.

DIADOMINGO 29 di juli  
DE VEER 8:30 „The Young Land“ a.i.  
HALTO 8:00 „The Young Land“ a.i.  
PRINCIPAL 8:00 „The Young Land“ a.i.  
AURORA 8:00 „The Young Land“ a.i.  
SAVANETA 8:00 „The Young Land“ a.i.

DIADOMINGO 29 di juli  
DE VEER 8:30 „The Young Land“ a.i.  
HALTO 8:00 „The Young Land“ a.i.  
PRINCIPAL 8:00 „The Young Land“ a.i.  
AURORA 8:00 „The Young Land“ a.i.  
SAVANETA 8:00 „The Young Land“ a.i.

DIADOMINGO 29 di juli  
DE VEER 8:30 „The Young Land“ a.i.  
HALTO 8:00 „The Young Land“ a.i.  
PRINCIPAL 8:00 „The Young Land“ a.i.  
AURORA 8:00 „The Young Land“ a.i.  
SAVANETA 8:00 „The Young Land“ a.i.

## CONFERENCIA DI DESARME

GINEBRA, 28 juli. — E conferencia di desarme di 17 pais ayera a ki bra un impasse cu tabata existi hopi tempu caba door di acepta un plan di trabao pa e prome fase di desarme y e medidanan di control. E plan a worde elabora door di Union Sovietica y Merca.

E dos paisnan aki huntu ta forma presidencia di e conferencia. Nan a traha segun sugestionnan di e delegado Ingles Joseph Godber.

Nan ta spera cu pa medio di e plan aki por aboli e diferenciacion di opinion toecante desarme entre Oost y West.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

E delegado Ruso, Zorin a bolbe declara, cu hasenan na exterior lo mester worde bandona den e prome fase di desarme.

Nan a acepta un sistema di trabao cu ta demostra hopi igualdad cu esun na e conferencia na Laos, cual finalmente a trece un acuerdo.

## WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Dr. F. Walda  
San Nicolas: Dr. F. Walda  
Curaçao: Dr. F. Walda  
Willemstad: Dr. F. Walda

BOTICANAN DI WARDA  
Oranjestad: BOTICA OUBER tel. 1780  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

PARTERA  
Dr. Th. E. Gibbs, J.G. Emswiler 78  
Oranjestad, tel. 1355.

DOKTERMAN DI WARDA  
Oranjestad: Neard 28 y 29 di juli  
Dr. E. van der Buij.  
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas  
28 y 29 di juli - Dr. L.A. Hartman.

## POSTSLUITING

Zaterdag  
Ankulla 15.30, Antigua 15.30, Argentin 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 15.30, Brazil 15.30, Br. Guiana 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba 15.30, Curaçao 15.30, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (Galle-Arly) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Honduras 15.30, Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, N. A. Miami Fla 15.30, N. A. (Galle-Arly-Australia) 15.30, New York 15.30, New Orleans, La. 15.30, Ne. 15.30, St. Maarten enz. 15.30, Suriname 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 15.30, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico 15.30, Reuniao 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela 15.30, Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENTEN  
Oranjestad: St. Franciscus kerk. 8:00 a.m. 7:15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8:30 a.m. (misa cantal), 5:00 p.m. y 7:00 p.m. San Nicolas: H. Theresia Kerk: 8:00 a.m. 6:15 a.m. 7:30 a.m. (Kinderen) 8:30 a.m. y 5:00 p.m. Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvangenis: 8:00 a.m. 6:30 a.m. 8:30 a.m. (Kinderen) 8:30 a.m. 5:30 a.m. Savaneta: Hellig Hart Kerk: 7:30 a.m. Tur diasabra: 9:30 a.m. Escuela Sabatica 11:00 a.m. Serbishi di Iglesia. Tur diasabra: 7:30 p.m. Serbishi di Predicash.

Tur diasabra: 7:30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotero, Iglesia di Curacao.

Iglesia di San Nicolas na Esavilla.

## PROTESTANTSE KERKDIENTEN

Oranjestad: 8:00 a.m. Dr. Jakobs m.v.m. Kerkhof.  
Pia Plaza: 9:00 a.m. Dr. Visser.  
San Nicolas: 5:30 a.m. Dr. Visser.

Iglesia di Adventista:  
Tur Diasabra: 9:30 a.m. Escuela Sabatica 11:00 a.m. Serbishi di Iglesia.  
Tur diasabra: 7:30 p.m. Serbishi di Predicash.

Tur diasabra: 7:30 p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad, Socotero, Iglesia di Curacao.

Iglesia di San Nicolas na Curacao.

## UN HOGAR SIN AMOR

(Pa: TUYUCHI)  
presenta pa cortesia di  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**  
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478

**E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.**

**Diariamente fresco.**

## No. 59

„E ultimo anochi cu nos tabata na scol di baile. Bo n' ta recorda esei? Dia h'a duna mi e poesia aq' b'a bisa mi cu mi mester leze e cu calm. Despues mi mester a bisa bo quico mi tabata pensa di dje.“

E hoben a dal cu su man abri contra su frente.

„Boho cu mi ta. Oh hamas mi por pordona mi mes e error ei. Qui un terrible ekibocacion.“

Anto poco poco Rita a puntra: „De la manera anto cu e versionan aq' no tabata destina pa mi?“

E tabata sa cu ta un pregunta inutil e tabata haci. Pero ainda el a garra su mes na su ultimo speranza.

„No, no“, el a bisa vacilante. „Nan tabata destina pa Hella.“

Rita a cui sinta awor den un stu! impotente el a cera su wowonan... „Mi Dios...“

Ora cu el a abri su wowonan 'trobe, el a ripara cu Harold tabata queda ta miré. Rita a mira enteramente otro cos den e wowonan asina bunita di Harold. Aq' e tabata leza: desesperacion, amargura i dolor...“

Na un tonorronco el a puntra: „Hella tabata sa esei anto? Esta dje poesia ei? Ta com e por a tende di dje?“

„M'a largé cai sin cu mi por a yuda i Hella a hin hanje i a duna mi esei haek. Tabata e mes anochi cu b'a duna mi e versionan. Mi ta recorda mi esei ainda masha bon. Hella a queda tras solitario den e salon chiquito banda di e sala di baile. El a hanje i lo el a leze i pa ser discreto el a largé cai 'trobe na suela. Ora cu el a mira cu mi tabata buske, el a zak abao i a entrega mi e papel. Asina e asunto mester a pasa segun mi calculo.“

„Si“, e hoben tabata bisa desespera. „Asina e asunto lo a socede i ta p'esei foi despues dje anochi ei su trato “a eu mi a cambia por completo.“

„Pero ta paquico b'a duna mi e versionan anto?“ Rita a puntré.

„No ta e versionan mi quier a duna bo, pero e programa di fiesta. Ta rohez mi a cohe e papel. Bo ta córdra cu nos tabata pa organisa un fiesta di despedida? Mi quier a tende bo opinion respecto e diferente puntonan di programa. Pero na luga dje programa, m'a duna bo e versionan.“

Diripiente el a bisa asombrá: „Pero... Hella tabata aq'? Com el a alcanza aq'?“

„Ora cu b'a sigui cu trein pa Berlin mi a contra cu Hella den wachtraal di stacion. El a perde su trein. M'a hinj aq' na cas cuné. E tabata masha yansa i excitá. Mi kier a bai prepara algu p'e i despues di esei el a disparce.“

E ora ei m'a hanja su carta. Corto prime cu morto di mi tata m'a yega di pone e versionan aq' na u camina, pero mi n' por corda mas ta na unda mi a largá nan. Mi tabata sa

„Mi decision ta firme“. Rita a bisa formalmente.

I el a pusha e renchi den man di Harold i e no a opone mas.

„Rita“, ta tur loque el a bisa. E mucha muhe a sobre forza.

## DIASABRA 28 JULI 1962

21 Maart — 20 April

21 April — 20 Mei

21 Mei — 20 Juni

21 Juni — 22 Juli

23 Juli — 22 Augustus

23 Augustus — 22 September

23 September — 22 October

23 October — 22 November

23 November — 21 December

22 December — 19 Januari



optica moderna



SPRITZER + FUHRMANN

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba



DIALUNA 30 JULI 1962

No. 4399

## MERCA TA BAI PRESTA YUDANZA NA ARGENTINA

**BUENOS AIRES, 30 juli** — E minister argentino di asuntonan economico, Alvaro Carlos Alsogaray, a declara ajera cu e negociacionnan cu el a hiba na Merca tocante adquisicion di yudanza urgentemente necesario pa su pais, tabata leu di facil.

Nos no por permiti nos mes di comete mas error, asina el a bisa. Esaki ta nos ultimo oportunidad. Minister Alsogaray a bisa, cu un cantidad di experianan di e fondo monetario internacional lo yega Buenos Aires na cuminsamentu di augustus. Tambe nan ta spera pronto un delegacion mericano, cu lo studia e yudanza na Argentina den cuadro di e alianza pa progreso.

Merca, manera tabata anuncia, a bai

### INUNDACION NA PHILIPINA

**MANILLA, 30 juli** — Segun anuncioan inoficial tin na Philipina cu a wordu azota door di inundacion mas di 40 morto. Milles di tera ta bao di awa, mientras trafico na noord di Manilla ta completamente desfrena.

di acuerdo pa duna yudanza adecuado na e gobierno di Argentina na su intencionan pa limita e presion inflatoria.

### E FLOTA RUSSO DI SUBMARINO

**MOSCU, 30 juli** — Un oficial di marina Ruso, schout bij nacht Vyrykin, a declara den un revista Ruso, cu e submarinonan Ruso equipa cu raketnan ta bon instrui den accionnan bou di ijs di polonan norte. E oficial a scribi den e articulo aki ademá, cu e submarinonan moderno aqul ta equipa cu armanan di raket y torpedonan cu cabeznan nuclear cualnan ta busca nan blanco nan mes.

Nos ta posee e posibilidad pa for di navenan di marina por afecta bapornan y gruponan di bapor cu ta paford di awanan teritorial di Union Sovietica gravemente.

### HEATH TOCANTE NEGOCIACIONNAN NA BRUSSEL

**LONDEN, 30 juli** — E negociador Ingles na e deliberacionnan na Brussel tocante e mercado comun, Edward Heath, a yega Londen for di Brussel. Riba e pregunta cu e negociacionnan a fracasá, el a contesta cu den e ultimo dianan nan a papia tocante e problema di mas difícil.

Esaki no por worde solucioná den tres dia y algun anochi y otro siman nos lo bolbe trata pa yega na un solucion, asina minister Heath a bisa.

### DESGRACIA SERIO DI TREIN NA MERCA

**HARRISBURG, 30 juli** — Na un desgracia di trein na Steelton, un ciudad banda di Harrisburg den estado mericano Pennsylvania, ayera a muri por lo menos 25 hende y 120 a worde herida. E trein, cu entre otro tabata hiba 95 fanatico di beisbol na Filadelfia unda lo tabatin un partido a sali for di riel ora cu e tabata corre banda di e riu Susquehanna. Tres wagon a cai den e riu y a quida den awa plat. Mes ora trabanon di rescate a cuminsa. Helikopternan di forsa aerea di marina a hiba heridonan na hospital.

## SALUDONAN DI BEATRIX

**ORANJESTAD, 30 juli** — Durante nan permanencia na Aruba danki Dios cu Princesan Irene y Margriet por a goza hopi di playa y tamar. Ora cu na un momento dado Princesa Irene a duna di conoce e deseo di bai practica waterskies un ratu ta Sr. Morris Neme, como campeón di waterskies tabatin e honor di a asisti princesa Irene na e ocasion aki. Ora cu e princesa a contra eune el a habri e conversacion: „Mi mester trece pa bo saludu di Beatrix mi ruman.“

Na anja 1958 Neme a asisti princesa Beatrix tambe durante e tabata practica e mes deporte aqul. Ta mas cu claro cu Sr. Neme a sintie masha contentu cu princesa heredera a manda cumindamente p'e.

Pa medio di esaki redaccion ta expresa su lastima cu ainda no a aparece un reportage di foto di bishita na Aruba. Esaki tabata debi na dificultadnan tecnico. Sin embargo e ta priminti di aparece majan dia(mars) cu enter un pagina di foto di e princesanan.

cansancio y e solo cayente, y mientras cu hopi dje personanan prominente cu tabata escorta e princesanan tabata vacila pa bai mas leu, e princesanan a cuminsa subi e barancanan yen di energia pa saca portret y algun film.

Huntu cu jonkvrouw Roell princesa Margriet a haci e kuer di e barancanan grandi. Nan tabata pasa den hanchinan smal, pasando di un p'edra pa otro, tin biaha tabatin slipmento, pero harendo y yen di pret Princesa Margriet tabata goza di e aventura aki. Tambe nan a saca film di un mata di Divi-divi na Ayo. Masha pret e princesa Margriet tabatin ora cu el a sali na un otro banda di entrada y a nota cu tur e fotografonan tabata para ainda na e entrada ta sperando nan salimento pa saca portret. Mientras cu otronan ta fluit e fotogr: fonan pa hala nan atencion cu no tin mester di spera mas na e entrada, cu va e princesa a sali na un otro lugar, princesa Margriet a hari y laga nan saca su portret, pa muestra cu no ta pa malu e kier a tene nan di spektakel.

Na Ayo S.A.R. Princesa Irene a gradid senior Carlos Keikboom personalmente pa un programa di radio cu a worde dedica especialmente e mainta ey na princesa Margriet, sabiendo cu Su Alteza Real ta gusta canticanan mexicana. E princesa a scucha e programa aki na e radio di auto.

**F A T U M—Tel.: 1845**  
pa tur bo aseguronan

E bishita na diferente puntonan ta continua y na e mina bieuw di oro na Rooi Frances tabata e siguiente y ultimo stop pa e diasabra.

Despues di esaki nan a regresa pa Aruba Caribbean Hotel na unda nan a diverti nan atardi den e awa blauw y otro pasatemponan agradables na Beach Palm di Aruba.

Er gebeurt iets onvergetelijks wanneer U een Parker 61 geeft



ONVERGETELIJK... die trots en vreugde in de stralende ogen van iemand die zo'n prachtige nieuwe Parker 61 mag ontvangen. Onvergetelijk ook, dat prettige gevoel het precies juiste geschenk te hebben gekozen. Die zekerheid hebt U bij het geven van een Parker - U kent zijn reputatie van kwaliteit en feilloos functioneren. En de Parker 61 heeft geen bewegende, dus ook geen brekende of slijtende delen... alleen de inkt beweegt - bestendig en moeiteloos - in dit volkomen nieuwe type pen. Kies voor een onvergetelijk geschenk, voor een vulpen, die de jaren door grote waardering zal ondervinden, de fameuze Parker 61.

## Parker 61

NU BIJ UW DEALER! De nieuwe Parker SUPER QUINK  
• de beste inkt voor alle pennen - speciaal voor de 61

een produkt van

DE PARKER PEN COMPANY

Agenten: Marchena, Moron & Co. N.V.

Na COLEMAN modern y sólido ta bai huntú!

Articulonan pa cas di kerosin of gasolin.



STOOF DI MESA

1 candela f 16,—  
2 candela " 22,50  
3 candela " 29,—



Lanterna

f 28,50  
" 34,50



FORNU APART

f 11,50



HERU DI STRIKA

f 20,—  
" 24,—



STOOF DI LUJO

\* 4 CANDELA  
\* FORNU  
\* LOGA PA WEJA  
f 320,—

NA CUOTA:  
f 60,— na man  
f 26,— pa luna

MARCHENA MORON & CO N.V. Palais Royal

### FUNCION DI ALUMNONAN DI SRA. LOES DE RIJK

**ORANJESTAD, 30 juli** — Dia Sabra anochi tabatin un funcion exitoso di alumnonan organiza door di alumnonan di Sra. Loes de Rijk. E programa a haci mencio di diferente alumnonan. Decenanan di muchanan a laga nan majornan tende quico nan a sinja di Sra. de Rijk riba terreno di musica di piano, acordeon, fluit i guitarra. Apesar di hopi solista a presenta tambe diferente gruponan gracioso riba podio, manera e Grupo Melodica, cu tabata consisti di Rica Bitter, Rubia Alberti, Klara Arends, Nette van de Kappel, Tineke de Meer, Janneke van de Esched, Jan den Heijer y Stanley Sedney; dos grupo di acordeon, sia: uno cu Adith Perez, Amanda Arends, Babs Kroonenberg, y Gilbert Arends i otro cu Ankie Jongewaard, Elly Jongewaard, Jane Beaulon, Yisje de Jong, Rupert Lacle i Realino Eme-

renia, pa termina tres grupo di fluit, esun di prome cu Vera de Graaf, Henk Bastiaanse i Silvio Emerencia; di dos cu Ankie Jongewaard, Meluska de Haseth i Rudy Poetz i di tres cu Emelda Arends, Gemma de Graaf, Rubia Alberti, Martha Bastiaanse i Johnnie Niekooop.

Esaki a hira un anochi exitoso, tanto pa Sra. de Rijk como tambe pa e muchanan mes i nan majornan.

### CARDENAL ACASE COUSSA A MURI

**CIUDAD DEL VATICANO, 30 juli** — Den anochi di diasabra pa diadomingo a muri na edad di 65 anja cardenal Acuse Coussa, kende tabata miembro di e congregacion di Iglesia oriental. E cardenal un siman pasa a worde hospitalisa cu apendicitis y un cuminsamentu di inflamacion den su barrica.

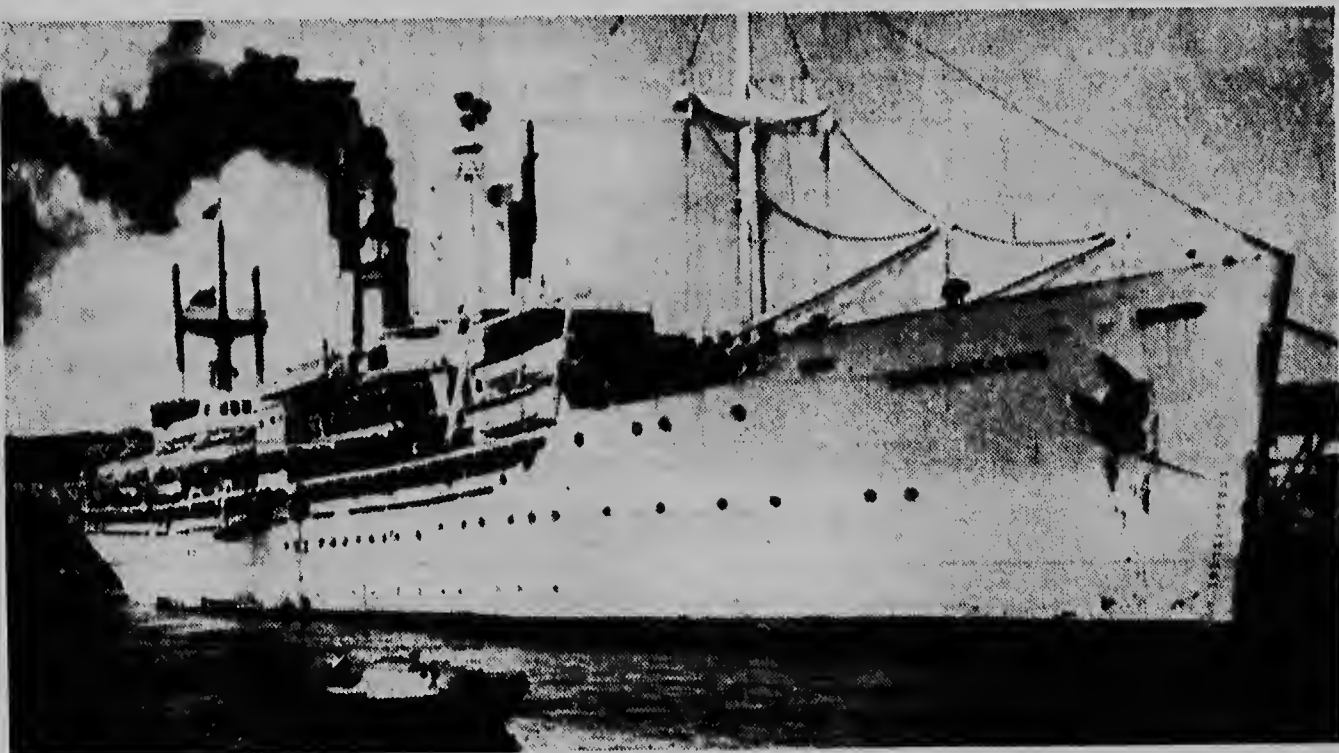
### QUEHO DI SIRIA CONTRA NASSER

**DAMASCUS, 30 juli** — E gobierno di Siria a entrega un queho cerca e consoho di e Liga Arabe contra loque e ta yama intervencion di Nassar den asuntonan interior di Siria, asina nan a informa di fuente oficial na Siria.

E minister di exterior di Siria a yama e representante di e Liga Arabe cerca y a entrega un queho cu un peticion pa un reunion urgente di e consoho.

President Nasser di Egipto diadomingo den un discurso na Cairo a bisa, cu e poblacion di Siria ta lucha contra e reaccionarionan y finalmente lo corre cu nan. Luna pasa september Siria a quibra relacionnan cu Egipto despues di un golpe di estado militar.





Esaki ta e vapor di gera „Zilverkruis“, cu shinan pasa a yuda un cantidad di famia Hulandes na Nieuw Guinea cu nan evacuacion di aya pa Hulanda.

### SALIDA DI ZUIDERKRUIS FOR DI HOLLANDIA

HOLLANDIA, 30 juli — 240 persona consistiendo di hende muhe y muchanan, a sali cu Zilverkruis for di Hollandia pa Hulanda, como esnan di prome, dje emigracion di Hulandesnan for di Nieuw Guinea, cu a cuminsa cu e bapor menciona. Tur e emigranten den dos dia mester a desahaci nan mes di nan cas y propiedad nan. Tabata e bapor di Zilverkruis, cu mas di 340 reparacion, for di henter Nieuw Guinea.

### GUYANA INGLES TA EXIGUI INDEPENDENCIA

NEW YORK, 30 juli — Cambodja, Ethiopia, India, Malia y Yugoslavia, a entrega na e comision di decolonizacion dje asamblea general di Nacionnan Uni, un proyecto di resolucion den cual, e gobiernonan di Guyana Ingles y Inglaterra, ta wordu pidi urgentemente na reanuda nan deliberacionnan tocante simonacion di un Guyana independiente di Guyana Ingles. Esaki, en acuerdo, cu deseonan di pueblo di Guyana Ingles, na neta nan ta expresa den parlamento.

### ZUIDWEST AFRICA

NEW YORK, 30 juli — E presidente y sub presidente dje comision special di Nacionnan Uni pa Zuidwest Africa, Carpio y Martinez de Alva, cu na mei a roce u bishita na Zuidwest Africa, a condena den un rapport na e comision politica Sudaficano, den e territorio di y e muera nan punto d' bista, cu Nacionnan Uni mes lo por emprende pasonan, pa tuma gobernacion dje territorio den nan man.

Dia 25 di mei nan a saca na Pretoria un declaracion, cu ta di Carpio y Martinez de Alva, den cual nan ta bisa, cu for di nada, a resulta, cu e situacion na Zuidwest Africa, ta un amenaza pa paz mundial of cu nan ta tene e poblacion ayanan abao.

### Puisten Verdwenen Oorzaak in 3 Dagen Gedood

De allereerste toedassing van Nixoderm maakt een begin met het verwijderen van puisten, als door een wonder. Gelukkig is Nixoderm nu ook verkrijgbaar in de vorm van een zalf, die ook gebruikt kan worden op de puisten, steenpuisten, rode vlekken, ontstekingen, ringworm en ontstekingen van de huid. Het is een wondermiddel, dat de huid zo snel weer gezond maakt. Het is een wondermiddel, dat de huid zo snel weer gezond maakt. Het is een wondermiddel, dat de huid zo snel weer gezond maakt.

**Nixoderm**  
Tegen Huidziekten

### SEPARACION RACIAL

RICHMOND, Virginia, 30 juli — Un juez federal na Richmond na Virginia, a ordena e autoridatnan di Prince Edward County, cu nan a separa na aña 1959 pa evita integracion di rasa.

Mas parti dje 1700 muchanan di color, di Prince Edward County, na a hanja exsencia for di 1959. E 1400 muchanan blancu a bishita otro schoolnan particular.

### IMPASE NA BRUSSEL

BRUSSEL, 30 juli — E conferencia tocante afiliacion di Inglaterra den e comunidad economico Europeo, a cai den un impasse. Ministerman, na por a obtene, apesar di discusionnan di oranan largu, ningun solucion aceptable pa ambos parido, pa e problema di produccion di paisnan di mancomunidad (Canada, Australia, y Nueva Zelanda), pa cual Inglaterra ta desea un cierto garantia di venta.

Ta parce cu na Brussel nan no ta e defraudar masha tragicamente.

E dificultadnan na e hini inespera. Diarason awor nan lo sigui cu e deliberacionnan y nan ta spera, pa por alcansa maske ta riba e puntonan, cu ta di interes pa mancomunidad, suficiente adelanto, pa por suscende e conferencia, te despues di vacante.

Nan a alcansa e impasse, ora cu e seis ministerman dje comunidad, na e tres dia dje diez conversacion ministerial tocante afiliacion Britanico, no por a cumpli, cu e exigencia nan minimal dje Britaniconan, pa un tal politica comercial, cu ta garantiza e paisnan mancomunida di mancomunidad, riba un en rada pa Eufromark.

### LANSAMIENTU DI SATELITE MERICANO

BASE VANDENBERG, California, 30 juli — E forza aerea Mericano, a lansa un sateli cu ayudo di un raket Thor Agena. Nan no a duna mas particularidatnan. E raket Thor Agena, ta wordu usa, pa trece satelitanan dje tipo „Discoverer“, den orbita rond di mundo.

### IMPORTACION DI PALU DI URNAM NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 30 juli — Un cantidad di donjo di carpinteria, chiquito, na Guyana Ingles mester saca nan carpinteria, por lo menos si gobierno admitti nan pa compra palu for di Surinam. Representacionan di mas di 30 donjo di carpinterianan, a explica nan dificultadnan na e ministerio di comercio y industria. Tres siman pasa, gobierno di Guyana Ingles, a limita importacion di palu for di Surinam.

prominente Argelinoan na e capital Frances.

Prome cu su salida Chider a bisa, cu ora e caba di papia na Paris cu e Argelinoan responsabel eyan den cuadro di intencionan pa logra un solucion di e crisis Argelino, e lo regresa Oran.

Eynan e lo d'senti e situacion cu su amiguanan y segun e ta spera nan lo regresa Argel huntu pa eynan na instala nan mes den oficina politica. E oficina aqui di shete miembro recientemente a wordo es ableece pa Ben Bella. E oficina lo mester goberna e pais te na e eleccionnan. Ben Chedda no ta den e oficina aqui.

Chider a bisa tambe cu e ta spera cu Ali Ahmed, quende diabierna a denuncia como minister di estado lo topa cu ne. Quizas e lo bai Ginebra tambe pa combersa cu e ex minister di Exterior, Saad Daghlab. Tambe Chider ta dispuesto pa bai saca Belkacem Krim na Tizi Ouzou.

### Trupanen di distrito militar cuater ta ocupa Argel

Trupanen di e exercito Argelino di liberacion na e distrito militar cuater, e distrito den cual Argel autonomo ta situa, a drenta Argel.

Nan a ocupa edificionan di radio y television y otro edificionan. Te awor nan no a haci ningun anuncio di incientenan.

Den un transmision na radio nan a haci un peticion riba e Argelinoan pa yuda esnan cu ta responsable pa gobernacion nacional.

E portanan di e ciudad Argel lo queda abri pa tur revolucionarionan Argelino, quende nan union lo pone un fin na e actual crisis.

Den e transmision radio nan a bisa ademas, cu si Argel no por a hunga su papel hustifica, esaki lo ta causa di e circunstancia cu e zona establece eyan dia cuater di april a crea e situacion cu tin awor.

E consejo di distrito cuater a bisa finalmente den e transmision cu nan

seguridad ta segura y cu nan lo cumpli cu e acuerdonan di Eviah. E consejo a duna e garantia cu e ta hiba e principio di union nacional.

E unidadnan di trupanan di e distrito militar cuater, cu a drenta Argel, a cuminsa poco poco tuma e gobernacion over. Via radio nan a anuncia cu e trupanan a drenta pa man eincion di orden y garantiza seguridad.

E distrito autonomo cu te awor tabata hiba e autoridad a wordo acusa di a crea e situacion buba cu tin awor.

Observadornan hopi tempu largu tabata di opinion cu e liderman politico y militar di e distrito militar cuater tabata adversarionan di e cooperacion di premier Ben Chedda, muy en especial di vice premier Belkacem Krim.

Un portavoz di Ben Bella reciente mente a bisa cu e distrito cuater ta neutral, pero oficialnan cu tabata fiel na Ben Chedda a wordo nombra pa tuma e lidera o militar over.

## YABI

na bo exito

**Tempo di vacante a drenta...**  
**nos tin pa muchanan**  
**ZWEMBROEK,**  
**PEDALPUSHERS,**  
**KEDS, ETC.**  
**na prijsnan masha atractivo.**

*La Linda*

**UN DESGRACIA T'EY MES...**  
**BO ASEGURADO DI AUTO TA**  
**VALIDO AINDA!**  
**N.E.N.**  
**Pa informacion: 1176 - 1337**  
**Nassaustraat 94-B**

**Avisa den**  
**Arubaanse**  
**COURANT**  
**y compara e**  
**resultado!**

Nunca nos ta falta blok di cement. Bini seemper cerca nos.

**CEMPRO N.V.**  
WAYACKA - TEL. 2444

**Herstel Van**  
**Levenskracht, Klieren**  
**Verjongd in 24 Uur**

Het is niet langer noodig te lijden aan verlies van kracht en mannelijkheid, zwak gevoel en licham, zenuwachtig, held, onzuiver bloed, zieklijke huid, gedruktheid en slechte slaap, omdat een Amerikaanse dokter een snelle en gemakkelijke weg heeft uitgevonden, om een eind aan deze kwalen te maken. Deze ontdekking, in aanpak, gemak, veilig, in te nemen tablet-vorm, is heel snel, onschadelijk, maakt klier-operaties overbodig en geeft duizenden nieuwe kracht en jeugd. Het werkt direct op de klieren en zenuwen en brengt nieuw, rijk bloed, en vrucht in uw aderen. Binnen 24 uur ziet u het effect van uw zelf jonker worden. Uw ogen schitteren, ge ruikt zich levenslustig en vol jeugdige kracht en energie.

Ben deze voorbijgaande, nieuwe klieren krachtversterker, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd, dat u door duizenden in Amerika bereikt en wordt behandeld door de beste artsen, met een garantie van volledige voldoening, of uw geld terug. Vi-Tabs moet u niet volkomen en energie en van 10 tot 30 jaar jonger en vrolijk en vrolijk uw geld en uw ledige paden terug en krijgt uw geld en uw Ben speciale, dubbel-storke, Vi-Tabs met Vi-Tabs kost wel heel veel. Vi-Tabs kost wel heel veel.

**Vi-Tabs**  
*Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht*

### E DI 47 PRUEBA NUCLEAR MERICANO DEN NEVADA

WASHINGTON, 30 juli — E comision Mericano pa energia atómica, a anuncia cu nan a bolbe tuma un prueba di atoom bao di terra na Nevada. Tabata e dia 47 cu nan a anuncia, dje serie di prueba nan na Nevada.

E forza dje explosion tabata menos, cu esun di 20.000 ton i.n.t.

### TRUPANAN MERICANO NA THAILANDIA

WASHINGTON, 30 juli — E ministerio Mericano di Defensa a anuncia, cu e 1800 infanteristanan y marinanan Mericano, cu nan a manda na mei pa Thailandia pa proteha e pais contra penetracion di trupanan guerrillero for di Laos, lo wordu retirá. Ora cu e unidanan aki, sali for di Thailandia, lo tin e ora ei mas o menos 2200 infanteristanan Mericano y 1000 homber dje forza aerea Mericano na Thailandia.

### CONVERSACION TELEFONICO VIA TELSTAR

NEW YORK, 30 juli — Funcionan den 13 ciudad Europeo, a haci conversacionnan telefonico via Telstar, cu nan colleganan na Merca. Despues di 30 conversacion nan mester a corta e comunicacion, door cu e Telstar, tabata pafor di alcance, y e telefonista a bisa, cu nan kier termina e conversacion.

Dialuna a cuminsa inscripcion pa di 46 vriedagse, inmediatamente despues dje participacion aqui toketnan tabata len y tabata reina un actividad entusias entre e campeonnan, cu ainda no sa cuanto blaar hende sa hanja door di amina asina tanto.

## President Soekarno a jama Soebandrio back

DJAKARTA, 30 juli — President Soekarno a dicidi pa yama e minister Indones di Exterior, dr. Soebandrio, back for di Washington, unda e ta hibando deliberacionnan cu delegadonan Hulandes tocante e kestion West Nieuw Guinea. Asina e prome minister, Djoenda a declara den un combersacion cu periodista, despues cu e tabatin un reunion cu president Soekarno y e lideran militar Indones.

Riba e pregunta cu lo sigui awor cu e deliberacionnan, Djoenda a contesta cu esey lo depende di e contesta di Soebandrio.

Segun un noticia di rad o ricibi na Singapore for di Djakarta, Soekarno no solamente a yama Soebandrio back, pero tambe e vice minister di Defensa Hidayat y e embajador na Moscou, Adam Malik pa duna relato di nan deliberacionnan na Washington tocante West Nieuw Guinea. Parce cu dialuna nan lo yega Djakarta.

Dr. Djoenda a bisa cu d'aluna awor nan ta spera Soebandrio na Djakarta y huntu cu ne lo hin e segundo minister di Defensa, teniente coronel Hidayat y embajador Malik.

Di fuente bon na altura na Washington nan ta informa cu e intermediador Mericano y homber neutral na e deliberacionnan, dr. Ellsworth Bunker, a papia e so cu dr. Soebandrio y e embajador Hulandes na Washington, dr. Van Roijen.

Nan a participa cu e representante di Hulanda e Indonesia lo a bolbe topa. Pero ainda no ta conoci cu esei a sosode herdaderamente.

### Kestion di Nieuw Guinea den Camare

Ayer mainta 11'or a cuminsa den edificio di Tweede Kamer un reunion di miembronan dje gabinete cu m.em.

### Deliberacionnan Hulandes-Indones

Dje oficina di Oe Thant nan a anuncia, cu secretario general, ta continua su intencionan pa un arreglo pacifico den e kestion di Nieuw Guinea. E tema di mas importante, cu nan a trata durante e deliberacionnan, ta vegenan a tende, deseo Indones, pa haci e periodo interino mas corticu, den cual Nacionnan Uni lo goberna e territorio, prome cu nan entrega gobernacion na Indonesia.

Riba un pregunta, si e deliberacionnan cu Hulanda, a transcuri desfavorablemente, dr. Soebandrio a bisa: „Cu esaki ta dificil pa bisa. El a bisa, cu el a pasa un nochi na New York, pero e no a bisa nada di su venidero lanchan di viahe.

Dr. Soebandrio, a bisa, cu e lo regresa Djakarta, pero, nan a tende despues, cu actualmente e ta preparando pa keda un paar di dia mas. Segun e oficina Frances di prensa AFP, dr. Soebandrio lo sigui cu e deliberacionnan di banda Indones, y probablemente, tambe e representante Indones cerca Nacionnan Uni, Wirjopranoto, y na banda Hulandes, lo tin dr. Van Roijen, cu e representante Hulandes cerca Nacionnan Uni, mr. Schuurmann.

### CISCO KID

**presenta pa cortesía di YORK**  
**e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL**

1. „Un asalto... y mi rima  
muher ta eyan!“  
2. „E pobrecito! Dios laga  
cu...“ 3. Oooohh!“



### AVENTURA DI OLLE presenta pa cortesía di SELMA'S KAPSALON

Olle y e profesor ta tuma despedida di e ijskheuter nan, cu ta bolbe bek pa nan cas ariba e bayena. „Lazi nos ham mira si nos por hanja un barcu cu por hiba e reuzenhagedis. Pero nan a lubida ariba di e piscu. Y e reuzenhagedis no ta camina sin e piscu su dilanti. Y Kulibul a bai caba.“ Olle ta bisa tristu. Kiko nan mester haci awor??





FORSA MILITAR DI ALEMANIA WEST

BONN, 30 juli — E minister di Defensa di Alemania occidental, Strauss na Bonn a bisa cu e maximo pa e forsa militar di Alemania occidental lo ta 500.000 homber. Den un discurso na e studiantenan for di discauter pais Strauss a bisa, cu Alemania occidental no ta capaz pa surpasa e limite aki, manera actualmente comandancia supremo di NAVO ta desea. E forsa actual ta mas o menos 350.000 homber.

WERKBOEK PA CUBANONAN

HAVANA, 30 juli — Gobierno di Cuba, a dicidi ayera, pa instalacion di un Werkboek, local ta obligacion pa tur persona riba 18 aña, cu por traha. E entrega di documento aki lo cuminsa dia prome di agosto entre e desamplesadonan, 572 oficina specialisa, y 3500 funcionario di ministerio di trabou, lo ocupa nan mes cu e operacion aki. E werkboekje lo registra tur actividadnan di obrero, di cumintamento te fin di su trabou na un of otro empresa, y dje sueldo cu el a hanja. Door dje medida aki, lo ta posibel, dispone di un dia pa otro riba un lista di e reserva di obreronan den e pais.

Bishita di Soebandrio na President Kennedy

WASHINGTON, 28 juli — Dr. Soebandrio, e minister indones di exterior, ajera nochi o bishita president Kennedy. E bishita a worde organisa den pura. Dr. Soebandrio tin ya caba un siman na Washington en conexio cu e deliberacionnan secreto entre Indonesia y Hulanda tocante West Nieuw Guinea. Prome cu el a bai Casa Blanca, Soebandrio tabatin ajera tardi un entrevista cu dr Van Roijen.

Na e conversacion ey tabata presente e diplomatico mericano, Ellsworth Bunker. Den e conversacion ey ta mantene contactonan estrecho cu e deliberacionnan, na e bishita anteriormente, cu e delegacion indones a laga ripara anteriormente cu dr Soebandrio lo sali pa Djakarta p'cu e mester logia un progreso mas grandi den direccion di e punto di bishita di su gobierno.

E conversacion a dura 35 minuut. Ora cu nan a puntra Soebandrio despues, cu e deliberacionnan cu e hulandesnan ta cerca di cai den un impasse,

el a responde: „No, te caminda mi sa no”.

E minister indones a bisa cu el a delibera cu e president, tocante e manera, riba cual, nan por hanja un solucion pacifico, pa e kuestion di Nieuw Guinea occidental. E no kier a duna mas particularidadnan. Pero si minister Soebandrio a bisa, cu e tin idea, di regresa Djakarta awe.

Semper tin ainda contacto entre e dos partidanan. Riba pregunta cu e consultonan lo continua despues cu e bai, el a responde: „Si, den cierto sentido. Te ainda tin un paar di asunto cu nan mester trata. Di banda indones nan a tende, cu te ainda no tin ningun plan, pa un salida di embahador indones Adma Malik, cu Soebandrio, for di Washington. Un diplomatico cu tin relacion cu e deliberacion, a duna simanbango como su opinion personal, cu actualmenten tin poco deliberacion di berdadero interes.

Den e conversacion acerca dje deliberacionnan hulandes indones secreto, nan a bisa, cu nan no ta di acuerdo ainda tocante e schema pa entrega di gobierno na Indonesia. Segun e plan Bunker, e entrega mester tuma lugar, progresivamente, en periodo di un te dos aña. For di e conversacion menciona, nan a tende, cu indonesnan, kier haci e periodo aki menos, mientras hulandesnan kier tene nan mes na e plan original. Maske nan no tin hopi speranza den e perspectivanan di mas deliberacionnan importante, nan a bisa, cu iniciativanan nobo di un dje partidaronan lo por bolbe reanuda e deliberacionnan.

RUSONAN A LANSA SATELITE TERRESTRE

MOSCU, 30 juli — Union Sovietica, a lansa ajera un satellite terrestre Cosmos 7 den espacio. E oficina di prensa Tass a anuncia cu e lansamentu tabata un exito. E satellite ta contene instrumentacionnan científico. Nan ta spera di por hanja datonan tocante zonanan di radiacion rond di mundo y peliger di esakinan riba viahe den espacio.

SITUACION POLITICA NA PERU

LIMA, 30 juli — E hunta militar na Peru a recupera e derechonan constitucional cu dia 18 di juli a worde suspende pasobra e motiunan pa esey a cueda, asina nan a participa ajera na Lima.

Nan ta calcula, cu president Prado, cu a worde destitui door di e comandante militar, lo worde liberta e siman aki. Lo e mag di keda na Lima, asina un participacion ta bisa.



E campeon mundial di peso pesado Floyd Patterson ta train diariamente cu masha energia na su forma pa e gran pelea contra Sonny Liston, cual pelea lo tuma lugar na Sept.

TEAM DI MARTINUS BISLICK A GANA ELIMINACION DI SPEARFISHING

(Di nos redactor deportivo)

Ayera mainta e segundo dia di eliminacion entre e tres equiponan di spearfishing a worde tene. Manera ya nos a yega di publica esaki ta un eliminacion organisa cu e obhetivo di manda un team bai competi na Miami otro luna durante un torneo internacional.

E team di Martinus Bisllick, cu a termina e promer parti di e eliminacion den promer lugar ayera a mantene e puesto ey acumulando un total di 366 puntos pa un gran total di 562. E equipo aki ta consisti di Martinus Bisllick como capitán, Epifanio Ras y Joseph Munsterhofen. Nan p'ue representa Aruba den e torneo internacional na Miami, cual lo worde tene for di dia 10 te 12 di augustus.

E team di Eddy Bisllick ayera a mata piska pa un cantidad di 228 punto pa yega na un gran total di 355 puntos.

Den tercer y ultimo puesto a keda e team di Buchi Muxale, cual team ayera a obtene unicamente 75 puntos pa un gran total di 216 puntos.

Como delegado lo viaha cu e equipo arubano Dr. Dolfi Oduber.

ESSO 8 ERRES 3

(Di nos redactor deportivo)

Esso Service Centers a triunfa riba Erres cu score di 8 carrera pa 3 den otro partido di baseball clase A. E

ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

Cuater pais latino Mericano a pidi pa un reunion urgente, dje congreso dje organizacion di estadonan Mericano. Esaki mester trata mas pronto posibel, e reunion di un conferencia di ministerian di Exterior, pa delibera cion acerca dje actitud, cu gobiernonan di paisnan dje organizacion ta tuma contra gobiernonan, cu a wordu crea door di golpinan di estado. Dialuna e congreso lo reuni.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad” Theaterstraat 11 - Willemstad Edicion suita obliante na 20 cent nan Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN UITGEVERIJ - EN PUBLICITEIT M.J. Nassastraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT

dialuna cu excepcion di diadomingo. Suscripcion y 325 paga adelante Edicion suita 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y anuncio Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

CINE

Dialuna 30 di juli 1962 DE VEEB: 8.30'or „Ben Hur” A.L. RIALTO: 8.00'or „Man on a string” A.L. PRINCIPAL: 8.00'or „Strangers when we meet” 18 J. AURORA: 8.00'or „Joselito y Pulgarito” A.L. SAVANETA: 8.00'or „Peeping Tom” 18 J.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Dr. Ewald. San Nicolas: Dr. Perpetua. Santa Cruz: Dr. Ludovic. Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODBER tel. 1780. San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

PARTERA

Dr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1353.

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla 14.00, Antigua 14.00, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazil 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 - 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (AZI-Afrika) 8.00, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique - U.S.A. Mexico 15.30, Montserrat - U.S.A. Miami Fla. 10.00, (AZI-Afrika-Australia) New York 8.00, New Orleans, La. 15.30, Nevada 15.30, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana - St. Kitts - St. Maarten enz. 15.30, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo - Virginia Eilandan - Attention: Cerramento di pizanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 30 di juli 1962

8.00 Opening 8.02 Selección Musical cu disco Latino 8.30 Cumpleaños Feliz 9.00 Variacion Musical cu discos Europeo Norte-Americano y Latino 9.15 Cita cu Discodanza 9.30 Musica Instrumental 10.00 Ritmo Latino 10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket 11.00 Musica Norte Americana 11.15 Musica Antillana 11.30 Musica varia 12.00 Lunchmuziek 12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional. 12.20 Intermedio musical 12.30 Aruba Boekhandel Bledt U „Nieuws in het Nederlands” 12.45 Intermedio Musical 12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell” (Eng.) 1.00 Musica varia 1.30 Mei ora cu Boleros 2.00 Variacion Musical 2.30 Musica Instrumental 3.00 Cha cha cha 3.15 Merengues 3.30 Nan spaar placa cumprando na La Esperanza 4.00 Rancheras 4.30 Noticia na Pap. pa cortesia di Wimco 4.45 Cocktail musical 4.00 Ranchera Cubanos 5.15 Musica varia 5.30 Alle Hens 5.00 Noticia Deportivo (International y Lokal) 6.15 Calypso 6.30 Dinermuziek 7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz” (Pap.) 7.15 Musica Varia 7.30 Musica Huandes 7.45 Mercurius Trading Co. bledt U „Nieuws in het Nederlands” 8.00 Boekbreiding 8.15 Colgate. Palmolive ta presenta

novela „Estrellita” 8.30 Variacion musical 8.40 Rene elizandres y su Orquesta 8.40 Peliculas 9.30 Musica varia 10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 30 di juli 1962

9.00 Apertura 9.05 Ultimas Noticias 9.15 E Babel Habri 9.30 E Mundo Femenino 9.45 Canticanan Di Evaugallo 10.00 World News 10.10 Hymn of the Day 10.15 Radio Revival 10.45 Organ Melodias 11.00 Stories of Great Christians 11.15 Novela 11.30 Melodias Di Maria 12.00 Ultimas Noticias 12.15 Musica Sagrada 12.30 World News 12.45 Quiet Time 1.00 Radio Concert Hall 2.00 Reading Room 2.15 Songs of Zion 2.30 Quiet Hour 2.45 Ensayos Musicales 3.15 Café Con Musica 3.30 La Hora Bautista 4.00 Musica Di Banda 4.15 Ultimas Noticias 4.30 Vertel Uurtje 4.45 Noticia Español 5.00 La Voz Del Evangelio 5.15 Palabranan Di Bida 5.30 Musica Para La Cena 5.50 Ultimas Noticias 6.30 Intermedio Musicales 6.45 Nederlands Nieuws 7.00 Hymns That Live 7.15 On Wings of Song 7.30 Cavalcade of America 8.00 World News 8.15 Off the Record 8.30 Back to the Bible 9.00 Musical Gems 9.30 Haven of Rest 10.00 World News 10.05 Klassieke Muziek 11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 30 de julio de 1962

8.55 Páron de Radio Caracas Televisión 8.57 Informacion sobre los progr. del di 9.00 Documentales 9.30 Sábados de las 9.45 Cinematograficos 10.00 El Calendario de mama. 10.30 Cosas de Mujeres 11.15 Cortos Cinematograficos 11.30 La Perfecta Ama de Casa 11.40 LAC.V.I.R.T.V. Informa a la Nacion 12.05 Telenovela Fab 12.25 Show de Saume 1.35 El Imparcial Televisión 2.00 Punto y Aparte 2.30 Club Femenino 3.00 Estudio de Hector Monteverde 3.30 Fantasia 4.30 Club de los Nietos 5.30 Cine variegadas „Yukery” 6.00 Show de Renny 7.15 La novela de las 7.15 7.30 Tapa lo sabe Tota 8.00 El Observador Creole 8.15 Su novela Palmolive 8.30 Esta noche Billo 9.00 Novela Camy 9.15 Amador Bendayan en T.V. 9.30 Persiguiendo al crimen 10.00 Noche de gala 11.00 Cine-programa 12.30 Marcha Oficial Himno Nacional Despedida

ROBERT SOBLÉN A PERDE APELACION

LONDEN, 30 juli — E Mericano Dr. Robert Soblen, kende na Merca tabata condena na castigo perpetuo di prison pa motibu di espionaje pa Union Sovietica, a perde e apelacion cu el a haci contra su detencion den un prison Londinense. Algun tempu pasa Soblen, kende tabata liber na Merca contra pago di un suma di garantia den-espero di decision final di Corte Supremo na Merca, a hui for di e pais ey y a bai Israel. Ora cu nan a expulsa for di Israel y cu e tabata den un avion pa Merca, el a herida su mes di tal manera cu nan mester a hospitalisale na Londen unda e avion a haci un escala. Soblen a pidi gobiernu Ingles asilo politico. Awor su abogadoonan kier haci un ultimo intento pa saca nan cliente liber d'or di haci un peticion na Camara de Los Lorens.

mente i silenciosamente Vera a camina yega na e cama. I na e momentu ei Rita tabata drumi cu su cara pa muraja. E tabata jora suaveamente. „Rita”, Vera a grita cu compasion. Involuntariamente e mucha a bira su cara.

„Ta quende a larga bo dreña aqui?”

„Ta mi mes a dicidi na dreña.”

„Ma bisa exclusivamente cu mi no ta dispuesto na ricibi ningun bishita awe. Pa ningun hende...”

„Ni tampoco bo amiguanan?” Vera a punte cu un reproche suave.

„Mi a tin ningun amigu...”

„Pero Rita...”

„No. Mi no tin ningun amigu”, Rita a bisa caprichosamente. „Amiguanan den necesidad ta masha poco. Hendenan cu awe ta jama nan mi amiguan pronto lo bira lomba pa mi”.

„Tende Rita, ta di unda mi ta merece un semejante trato?”

„Ta solamente curiosidad a trece bo aqui?”

„No.” Vera a bisa paciente, „pasobra el a mira e penanan cu Rita tabata sufriendo. „Ma bini aqui pasobra mi tabata masha preocupada pa bo. Enter personal di teatro ta informa pa bo.”

„Acaso mi mester quere bo...”

„Nan ta pretende cu bo mester ta masha malo, Rita. Pasobra esei sol caba ta proba bo ausencia foi teatro.”

„Nan no a bisa nada otro?”

„Ta quico mas lo nan tin di bisa antio?”

„Ma quere cu bo por a tende esei caba foi un of otro fuente.”

„Quico antio?”

„Cu mi quibra mi compromiso cu Harold.”

„Si, mi tabata sa esei”, Vera a bisa seriamente.

„Com bo por a sa cu mi no tabata compromete mas?”

„Decenhard no tabatin su renchi di compromiso mas bisti.”

I na un manera participante e tabata caricia Rita su man.

„Esquai a pensa: „Lo mi por ekiho-ca mi antio den dje? Ta inhuencia ma comete antio cune?”

El a queda ta mira Vera duru den su cara.

„Mi cu Harold a separa foi otro, pero quedando nos tur dos cu masha amistad cu otro. Nos a bin comprende cu nos tur dos a comete un ekibocacion.”

„Anto ta masha huicioso di bo di a quibra bo compromiso.”



LAGA REDDY HACIELE PA BO!

Senjora; Bo sabi cu Reddy Kilowatt gustosamente kier haci tur trabou fastioso pa bo. Lagué mansa bo harinja di pan, cushina bo cuminda, polish bo vloernan, stof bo tapijtnan, roaster bo pan y diferente otro trabou.

E TA HACIELE CU SMAAK.



DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.



RIP KIRBY po cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.

TEL. 1284-1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE





## BISHITA DI SOEVANNAH PHOEMA NA WASHINGTON

WASHINGTON, 30 juli — E premier di Laos, y lider di movimentu neutralista di pais, principe Soevannan Phooma, a yega Washington, caminda a saludele, minister Mericano, Dean Rusk. Den un discurso Rusk a bisa, cu Merca ta contra riba e acuerdo di Ginebra tocante neutralidad di Laos.

Principe Soevanna Phooma, a expresa su esperanza, cu tur e Laosianonan cu ayudo di tur paisnan cu cual nan tin amistad, lo adqueri, independencia, soberanidad y neutralidad di nan pais.

Tabata necesario, pa paz den henter Laos, y cu e economia di pais, lo ta riba un bon fundamieto.

E premier Laosiano lo delibera cu president Kennedy, tocante posibilidad di ayudo Mericano na Laos.

## PROTESTA DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN, 30 juli — E ministerio di Alemania Oost di exterior, a protesta cerca e potencionan occidental, en relacion cu dos explosion.

Cu tabatin ayera na e muraja Berlines, cual a causa dos buracu grandi den e muraja. Segun oficina di Alemania Oost di prensa A.D.N.

E explosionnan ta trabao, di un organisacion di no di un solo persona, manera polis di Alemania West a bisa.

Nan a hantja explosivo banda di buracu causa door di explosion. Tambe prome cu e explosion tres oficial Mericano a inspecciona e muraja poco prome cu e explosion.

## Desarrollonan den e kestion di NIEUW GUINEA

DIARARTIA, 30 juli — E minister president Indones, Djoeanda Kartawidjaja a bisa ayera, cu e desarrollonan den e kestion Nieuw Guinea lo ta decisivo den e dianan cu ta hial en relacion cu e pregunta si un solucion pacifico ta posibel si of no.

Djoeanda a combersa cu prensa despues di un reunion di e comandancia supremo Indones pa liberacion di West Nieuw Guinea den palacio presidencial, cual reunion a dura dos ora.

E reunion, cu tabata presidi pa president Soekarno, tabata trata e rapportnan di minister Soebandrio, kende actualmente ta na Washington. Djoeanda a ripiti, cu Indones no solamente ta depende di e negociacionnan pa di eidi riba futuro di West Nieuw Guinea. El a bisa cu enfasis, cu su gobierno ta ainda ta spera y ta haciendo esfuerzonan pa logra un solucion pacifico.

En relacion cu e encargo di Soebandrio, Djoeanda a bisa, cu e minister Indones di exterior te ainda ta investigando e punto di bista Hulandes pa hantja seguridad si e dos partidonan ta e mesun puntianon di bista en relacion cu solucion di e conflicto a base di e proposicion di Bunker.

Djoeanda a bisa, cu e reunion a atende tambe e ultimo desarrollonan riba terreno militar. Na e deliberacionnan ey tabata presente tambe e

minister di defensa. Nasosion y e comandante supremo di e forsanan militar Indones.

Mas prome den mainta Soekarno tabatin un entrevista cu e embahador Mericano, Howard Jones, cu cual e president a papia mei ora.

Nan ta accepta en e combersacion tabatin e kestion Nieuw Guinea como tema.

## Representanten di consoho di Nieuw Guinea pa Merca

E gobierno ta dispuesto, pa manda na cuatier momento un representacion mas pronto posibel, di consoho di Nieuw Guinea, pa New York. Asina e delegado di gobierno, senior Veldkamp, a bisa ayera noch, durante e sesion di e consoho di Nieuw Guinea, riba e mocion entrega dia 10 di juli door di Jouwe, den cual el a pidi, pa manda Papoanan na e delegacion di Hulanda na Nacionnan Uni. Despues cu nan a delibera den secreto, nan a eligi pa e representacion aki, seniorrenan Jouwe, H. Womsiwor y Tanggahna.

Nan lo sali awe pa Hulanda, pa bira mas na altura tocante e actividadnan na Merca. E representacion lo wordu staciona temporalmente na New York, y regularmente delegadonan Hulandes lo tene nan na altura y duna nan tambe consoho.

## Sch. bij Nacht Reeser tocante documentonnan Indones

E comandante di forsanan di guerra na Nieuw Guinea, Schout-bij-Nacht Reeser, a declara ayera na Hollandia, cu e documentonnan, cu nan a hantja na paracaidistanan Indones cerca Merca, no ta contene planan, completo di operacion, ni gerizahanan aerea cerca di Hollandia.

El a bisa asina en respueta riba preguntanan na su conferencia semanal di prensa, na Hollandia, agregando, cu nan por a stipula for di documentonnan, kiko e planan ta. Tocante anuncio di fuente Indones, cu paracaidistanan, no ta dispone di tal planan, e comandante a bisa, solamente: „Ami no a bisa mesun cos den un tal caso. Den e documentonnan no tin fecha, y tambe poco mi por garantisar ki dia e atake lo tuma lugar.

E minister Indones di exterior, Dr. Soebandrio, y e embahador Hulandes na Washington, Dr. van Roijen ayera noch laat a repasa e progresonan cu nan a logra na e deliberacionnan secreta den e kestion Nieuw Guinea.

Segun fuentenan diplomatico, cu a haci anuncio di e planan pa e entrevista, e tempu cu nan lo reuni ainda no ta stipula definitivamente. Nan a traha e planan despues di un conferencia cu nan a tene ayera entre Soebandrio y Ellsworth Bunker, e ex-diplomatico Mericano kende ta asisti na e conferencianan como observador neutral.

E deliberacionnan entre Soebandrio y Bunker, segun informenan ayera tardi trempa lo wordu suspende pa haci e entrevista entre Van Roijen i Soebandrio.

Segun fuentenan Indones Dr. Soebandrio tabatin intencion, pa prome cu e papia cu Van Roijen e conferencia cu Adam Malik, e representante Indones na e deliberacionnan secreta.

Dr. Soebandrio no a participa na e deliberacionnan aki, pero e tabatin un entrevista cu Van Roijen, diahuebs siman pasa.



Siman pasa porfin nan a firma un acuerdo na Laos. Riba e portret aqul nos ta mira e momento riba cual e representanten di Inglaterra y Rusia Lord Home y Gromyko, ta firma e tratado, mientras premier dje gobierno di Laos, Prins Soevanna Phooma ta para mira. Gromyko ta banda robes, Lord Home ta banda drech.

## ISLA BOHAYAN ATACA

JESSELTON, 30 juli — Seis homber arma den un boto di bela a ataca e isla Bohayan na e costa Oost di Noord Borneo Ingles, asina polis na Jesselton a participa. E hombernan a tira den laira y nan a cuminsa saquea e isla. Nan a queda un ora riba e isla. No ta conoci ainda quico nan a bai cu ne.

## ROEANDA Y BOEROENDI

NEW YORK, 30 juli — E consoho di seguridad ayera a recomenda unanimemente pa admiti Roeanda y Boeroendi como miembronan di Nacionnan Uni. Asina ta informa den circulan ayera na e consoho.

## HUELGANAN NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 30 juli — Polis arma cu scopetnan automatico y gas lacrimogeno, ayera tabata haci patrulla den cayanan di Santo Domingo na Republica Dominicana.

27 federacion di trabao tabata wel ga como protesta contra un ley nobo riba inkomstenbelasting.

Tabatin un tension masha alu den e ciudad, pero nan no a anuncia ningun incidente. E lidernan di e welga a nenga noticianan oficial cu e welga tabata organisa en conexion cu e dia di independencia na Cuba.

President Bonnelly entre tanto a anuncia, cu Republica Dominicana lo acusa Cuba oficialmente di actividadnan subversivo. El a bisa cu radio Havana ta duna transmisionnan, cu ta dirigi riba Republica Dominicana y cu ta anima e pueblo pa comete actonan di violencia.

## ARRESTACION DI EX DELEGADO MERICANO

NEW YORK, 30 juli — Polis Mericano, a aresta un ex delegado, Pat Sutton y su rumen homber y tambe dos otro persona. Nan ta acusanan di ta laga placa falso circula. Sutton, tabata di 1948 te 1954 miembro di camara di delegadonan. El a keda den libertad, contra pago di un suma di garantia di 7500 dollar.

## BEN BELLA LO ESTABLECE SU SEDE NA ARGEL

E oficina politica forma pa Ben Bella y su simpatizadonan lo establece su sede un di e dianan aki na Argel, asina nan ta informa den circulan a yega na e oficina. E delegado di e oficina na e liga arabe tin orden pa pidi pa Argelia bira miembro completo di e organisacion. Te awor Argelia tabata representa den e liga pa solamente un observador.

Den un discurso na Tiarret den e distrito Oran Ben Bella a bisa ayera tardi cu eheucion di e reforma agraria ta e prome tarea di e revolucion.

E diferencia di opinion entre Tlemcen y Argel no ta existi mas for di dia cu nan a forma e oficina politica, asina el a bisa. Lo por tin, segun Ben Bella den e actual Argelia solamente un partido.

Boudiaf, un minister di e gobiernu provisional, na Tizi Ouzou a haci un yamamantu na tur militarnan y e luchadornan di e ehecutio nacional di liberacion pa nan organisa nan mes y bringa contra e golpe di estado.

Ben Chedda den un declaracion na Argel a bisa prensa, cu e peligracion na un guerra civil e intervencion di exterior a bolbe bira realidad.

## Trupanen anti Ben Bella pa Constantine

Fuentenan bon informa na Tizi Oezoe, a anuncia, cu trupanen di mas o menos 1200 solda, dje di tres distrito militar Argelino, Kabylia, cu ta partidarianan dje vice-premier Argelino, Belkacem Krim, y adversarianan di Ben Bella, ta dirigi nan mes pa Constantine.

Tambe nan a anuncia, cu partidarianan dje premier Argelino Ben Chedda y Krim ta defende nan mes na e cuartel general na Constantine, maske nan ta rondona door di trupanen di Ben Bella, cu tambe ta vice-premier, pero adversario di Ben Chedda. Tizi Oezoe, ta capital di Kabylia, y cuartel general di vice-premier Belkacem Krim y Mohammed Boedialf, ambos adversario di Ben Bella.

## Condenacion

Belkacem Krim, vice-president di e gobiernu provisional, a condena e golpe na Constantine. El a haci un ya-

mamantu na e forsanan revolucionario pa nan duna resistencia contra e intento aki pa establece un dictadura. E ministernan di e gobiernu provisional a bandona Argel. Solamente premier Ben Chedda ta ainda den su palacio di verano.

Gabinete Frances a dicidi di interweni na Argelia pa protega e ciudadanonan Frances si e situacion bira mas peor.

## EXITO INDIRECTO PA KENNEDY

NEW ORLEANS, 30 juli — E delegado Hale Boggs, un importante partidario di president Kennedy den congreso, a bolbe worde recomenda y ta casi sigur di reeleccion den un pre-eleccion democratica. Esaki masque cu tabatin un oposicion conservativo fuerte.

Boggs, e yabi di e mayoria democratica den camara di diputados a califico su victoria como un derota pa esnan cu ta culpa e president di tur cos malu. Tabata especialmente un victoria riba esnan cu ta sigui odia e medio di e agrupacion extremo derecho di John Birch.

## AYUDO INTERNACIONAL PA ARGENTINA

WASHINGTON, 30 juli — Ministerio mericano di exterior a anuncia ayera, cu Merca, a consenti den ayudo, pa gobierno di Argentina, pa su intento pa limitacion dje presion inflacionario.

Nan a duna e anuncio aki, despues di deliberacionnan di minister di asuntunan economico di Argentina, Alvaro Alsogaray, na Washington. Minister Alsogaray, a anuncia na un conferencia di prensa cu su bishita na Merca, a conduci, pa redondeacion di acuerdonan tocante fianzanan internacional y mericano pa un suma total di 500 miliard dollar. E fondo internacional monetario, a anuncia ayera cu pronto nan lo manda un delegacion pa Argentina, cual lo coopera na un investigacion nobo, pa e situacion economico y financiero dje pais.



Na januari di 1963 di quinta Spearfishing international lo tuma luga na Bonaire. Ta spera den e dianan como 150 persona na Bonaire. Riba e portret aqul nos ta mira president di comision di piscamentu central, cu diadomingo di siman pasa a cohe un saifish di dos meter largu, loque trobe ta un prueba cuanto e piscadonan lo por saca for di mar Caribe.

## EL DIARIO DE UNA VIDA presenta pa cortesia di: PIETS' SODA FOUNTAIN

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

## PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Bo mehor adres pa HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!



E aviador mericano Robert White, e piloto di „X-15“, cu a avion aqui un altura di 9300 meter, a conquista pa medio di e prestacion aqul e insigno di „Astronauta“. Su muhe prguloso tabatin e privilegio di por a hinka e senjal di distincion aqul riba e tuniek di su uniform. White a bira anto di prome Cosmonaut cu un avion.

ARIES 11 Maart — 20 April



No larga n'gun chens pasa sin haci uso di dje. Yuda otro nan den nan dificultadnan.

TAURUS 21 April — 20 Mei



E parti di mas dibertido dje atardi i anochi aqul lo ta na bo fabor. P'esei probecha bon di dje.

GEMINI 21 Mei — 20 Juni



E atardi di awe ta duna bo un ocasion di saca probecho for personan mas bieu.

CANCER 21 Juni — 22 Juli



E atardi aqul ta favorable den mehoracion di bo relacionnan. Trata na quita nan for camina.

LEO 23 Juli — 22 Augustus



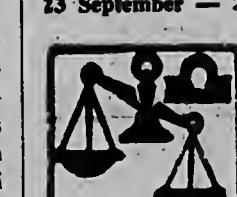
Esaki ta un dia cu aspecto financiero cu no ta desfavorable, basta cu bo mira bon.

VIRGO 23 Augustus — 22 September



E aspectonan di ajera ta continua ainda, pero ta perde nan influencia parti di anochi.

LIBRA 23 September — 22 October



Trata na regla e asunto di tal manera, cu e dianan aqul lo sea un paar di dia calmo pa bo.

**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di BOTICA ARUBA  
„Bo botica di confianza“  
tel. 1080-1081

SCORPIO 23 October — 22 November



Un cambio di aspecto ta pone impresion e atardi aqul riba e amistad duradera i relacionnan.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Negoshi i asuntunan practico ta goza awe di preferencia. Awe ta un dia menos adecuado pa asuntunan priva.

CAPRICORNUS 22 December — 19 Januari



No descuida bo debernan ni maske ta di belasting. Otronan lo intermedia.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Paga tino pa otronan no sobrecarga bo cu obligacionnan cu bo no por cumpli cu tur.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Facilmente lo bo por ser engaña door di otronan pa via di nan medianan of maneranan di paga.



**MESKER - ARUBA N.V.**  
**MOSAICO di PLASTIC**  
 Practico y moderno !!  
 Un bonito vicer pa cu-  
 ahina, pasillo y banjo.  
**FABRIKAAT**  
**LINOLEUM KROMMENIE**  
 TEL. 1345

# ARUBA ANSE COURANT



Diario pa



Aruba

**KING SIZE COCA-COLA**  
**MORE FOR YOU!**

**NOW!!**  
**AIRCONDITIONING**  
**FOR**  
**COOLNESS**  
 Tel. 2170  
**ELLAR**

## Mision di BEN BELLA tabata un exito

**ARGEL —** E delegado di vice-premier Ben Bella, Mohammed Chider, kende na Paris a hiba deliberacionnan cu nacionalistanan cu ta resi eynan, ajera na su regreso di e ciudad ey na Oran a bisa, cu e crisis politica awa a pasa. El a bisa vice premier Ben Bella, kende tabata spere na e aeropuerto, cu su mision tabatin exito.

E trupanan, cu a drenta Argel, a aumenta e medidanan di seguridad. Nan a participa cu tur Europeanan y Argelinoan cu a worde cohe presu despues di independencia, lo hanja nan libertad.

Hotel Aletti, unda diplomatonan estranhero, funcionanionan di gobiernu y periodistas ta queda, a worde proteja door di soldanan di e di cuater distrito militar.

En relacion cu e eleccionnan parlamentaria, cual lo mester tuma lugar dia diesdos di otro luna, un portavoz di e gobiernu provisional na Rocher Noir a participa, cu ningun candidato a inscribi. E termino pa inscripcion a termina siman pasa.

Den e participacion di premier Ben Chedda, den cual e ta pidi tur lideran nacionalista pa bini Argel, nan

ta bisa ademas, cu e eleccionnan parlamentaria probablemente como consecuencia di e crisis lo no por worde tene dia diesdos di otro luna, pero cu tampoco por suspende e eleccionnan pa tempu ilimita, pasobra ta urgentemente necesario pa e pueblo laga tene loque e quier.

### MANUEL PRADO DEN LIBERTAD

**LIMA, 30 juli —** Manuel Prado, cu nan a baha dia 18 di juli como presidente di Peru, a keda ayera den libertad. Un junta militar tabatin y presu riba un bapor di guerra. E hefe di junta, general Perez Godoy, a anuncia, cu Prado por sali dje pais, ora cu e kier.

### VACASION DI MINISTER LUNS

**DEN HAAG, 30 juli —** Di fuente dje ministerio di exterior na Den Haag, nan a tende ajera en respuesta riba un pregunta, cu te ainda nan no a tuma ningun decision acerca di vacacion di minister Luns.

Segun noticianan, cu nan a ricibi anteriormente, dje ministerio, minister Luns lo ta ausente te e di segundu mitar di agosto pa motibo di vacacion.

### GOBIERNO CENTRAL DI CONGO KIER FORMA FEDERAL DI GOBIERNO

**LEOPOLDSTAD, 30 juli —** Premier Adoela di gobiernu central congoles, a pidi Nacionnan Uni, pa pone huristanan disponibel, cu mester haci e ultimo toque na e constitucion federal stipula door dje gobiernu central. Segun un comunicado, dje gobiernu central, e constitucion proyecta, organonan federal, lo worde encarga cu gobernacion di entre otro asuntunan di exterior, defensa, douane, y asuntunan monetario, comercio interior y di exterior.

Tur sobra autorisacionnan politico, lo keda na encargo di gobiernonan provincial, cual ta worde indica den e proyecto di ley, como "miembro di estado", cu tambe tin mag di keda cu e autorisacion di dicidi di nan propio gobernacion.

Circulacion diplomatico na Leopoldstad a declara, cu nan ta dispuesto, di ehecuta un sistema federal di gobernacion, y nan ta spera cu actualmente nan lo por reanuda deliberacionnan entre premier Adoela y president Chombe di Katanga.



## Soebandrio lo queda algun dia mas na Washington

**Vice premier indones, Leimena, a anuncia ayera noch na Djakarta, cu Soebandrio, lo keda algun dia na Washington, en relacion cu desarrollonan nobo, den e kestion di Nieuw Guinea Occidental, teniente general di Hidayat, vice minister di defensa, cu a acompaña Soebandrio na su viahe na Merca, a regresa Djakarta ayera noch.**

Negociantenan Hulandes y Indones, a yega di acuerdo riba nan deliberacion secreto, pa continuacion dje deliberacionnan. Asina nan a tende di fuente diplomatico na Washington. E deliberacionnan, cu nan a tene na un cas na Middleburg na Virginia, a transcuri bon, y ta ofrece perspectivanan favorabel, asina nan a agrega.

A tuma parti na e deliberacion, e embahador Hulandes na Merca, dr. Van Roijen, e embahador Indones na Moscou, Adam Malik y e Mericano Ellsworth Bunker. Dje mesun fuente diplomatico nan a anuncia, cu e minister Indones di Exterior, Soebandrio, cu a suspende su salida pa Djakarta, no a tuma parti na e deliberacionnan, pero e ta sigui curso dje asuntunan minuisasamente.

### Deliberacion hulandes-indones

En relacion cu e peticion di president Soekarno na dr. Soebandrio, pa keda Washington, local ta un cambio den e orden na deliberadonan Indones pa regresa, nan a bisa na Djakarta, cu dr. Soebandrio mes a pidi pa esaki, despues di su entrevista cu president Kennedy, y cu secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant.

Segun corantnan cu ta sali na Djakarta lo ta posibel, cu dr. Soebandrio, lo regresa Washington cu "bon noticia", di su mision. E "bon noticia" aki, lo trata di e fecha pa entrega di gobernacion di Nieuw Guinea Occidental na Indones.

### Repatriacion far di Nieuw Guinea pa pa Hulanda

Ambtenaarnan di gobiernu, K.L.M. y e compania di aviacion "Kroonduif", na Irak, ta cooperando cu otro pa un bon transcurso dje emigracion di hende muhenan y muchanan Hulandes pa Hulanda. Entre prome y 19 di agosto, nan lo ehecuta 14 vuelo extra, cu superconstellations. E avion lo entre

"35 anja casa y 35 anja feliz mi a biba cu mi senjora y mi juman", tabata palabranan di un tata orgulloso diasabra anochi den su residencia den George Madurostraat, ora cu nos a pontrele kiko e tin di bisa riba e dia grandi aki cu e ta recorda su 35 aniversario di matrimonio cu senjora Sixta Ponson-Henriquez. Senjor "Uchee" Ponson, bon conoci pa mayoria di hende na Aruba tin ocho jiu homber y dos jiu muher. Tur cu excepcion di uno, kende pa motibo di trabao ta den estranheria actualmente, tabata presente na e brindis aki intimamente, tabata presente na e brindis aki intimamente di familia. E jiu di mas hoben, Egbert, a cumpli 17 anja, mayoria dje juman ta casa caba y Uchee su cas tabata yen di nielo tambe. Te laat e familia feliz aki a sigui gosa di e celebracion. Nos ta mira riba e portret aki: Un grupo dje familia, den centro Uchee y senjora Sixta, e juman, suegranan y mas dilanti un dje nietonan.

tene servicio entre Biak y Bangkok, y un otro ta bula di Bangkok pa Hulanda.

Segun e coresponsal di ANP a tende di fuente autorisa, nan ta evacua e siman aki mes personanan for di Merake y Fak Fak. Despues ta turno di Seroei, Manokwari, Hollandia y Biak. Nan ta ehecuta e operacion bao di nomber di "Spectrum". E prome Dakota for di Merake na Biak, a vega cu 30 muher y muchu. Ayera mainta atrobe e Dakota a bolbe trece un grupo grandi for di Merake.

### DESPEDIDA DI SR. HOEKSTRA

**ORANJESTAD, 31 juli —** Ex-cipulonan di sr. M. Hoekstra, quende despues di a traha un cuarto siglo na ensenanza di Aruba, pronto ta bai bandona Aruba cu pension, awe noch lo tuma despedida festivamente di dje. E recepcion aki ta tuma lugar den Caribe Club. E encuentro aki ta tuma lugar atardi 6'or.

### V. C. FULLER SUPER-INTENDENT

**SEROE COLORADO, 31 juli —** Sr. V. C. Fuller a ser nombra na Lago como superintendent di dept. general services. E ta reemplaza Sr. N. M. Shirley. Sr. Fuller a drenta servicio di Lago 11 di juni 1930 como un Pan Am. Club employee. Na anja 1934 el a ser nombra como asistent manager di club. Na anja 1940 el a hanja un puesto na e dept. di cual awor el a bira chef di mas altu.

### "VEILIGHEID THUIS" TA AWOR NA POST

**SEROE COLORADO, 31 juli —** Di prome edicion di "Lago Home Safety Review" a bai post seman pasa i lo ser parti bao di tur trabadonan di Lago. E publicacion nobo aki i cu awor a bini ela ta na dos idioma: Ingles i Papiamentu i a ser redacta pa departamento di Seguridad di Lago.



## APERTURA DI FERRETERIA NOBO DI MARIO S. ARENDS

Hopi felicitacion y mehor deseonan senjor Mario S. Arends, su senjora y su yiu Lorenzo a ricibi diasabra atardi na ocasion di inauguracion oficial di e ferreteria nobo den Wilhelminastrait. Familiares, personanan prominente den circulo di comercio y amigonan, nos por a welta den e ferreteria, cual tabata organisa di tal manera cu tur hende tabatin algo di bisa na favor di e personanan cu a "set-up" mercaderianan y varios articulo na un manera masha visual y practico pa e publico comprador. Diasabra atardi durante e brindis cu tabatin nos a saca e portret aki.

Nos ta mira dr.p.dr. Sr. Mario S. Arends, su esposa, sr. Lorenzo y sr. J. O. (Jenny) Arends.

## NEWT LORY - un siman na Aruba - A MURI

**ORANJESTAD, 31 juli —** Diadomingo malita e americano Newt Lory, ultramas tabata sambuya huntu cu dos hoben arubano cu ayudo di un aqualong a muri na e ruina di "Antilla".

Na un momentu dado e dos guianan no a mira e mericano di 54 anja di edad bini ariba mas. Despues di hopi buscamiento nan a bal hanje ta drif poco mas leu. Promu cu nan por a logra trece terra, ya el a entrega su spiritu caba. Aunque cu e motibo exacto ta dificil pa hanja sa, sin embargo ta di acepta cu ta un ataque di curazon el a hanja bao di sambuyamento.

E defunto tabata traha como ketemaker cerca e firma MacDonald, Wyath & Kapers, cu tabata traha como contratisa na extension dje fabrica di awa y energia door di Westinghouse.

Apenas un siman nuna e defunto a yega Aruba pa e bal ofrece e parti di dje den construcion di e informan na Balashi. Segun cu nos ta informa, lo nan larga bakema e restonan mortal y lo nan trata na transporta e cadaver e siman aki ora cu "Santa Rosa" bini Aruba, pa Seattle, Washington, camina famia dje defunto ta biba.

## F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

un hel'copter di salvacion ora cu ya e tabata na rand di su sepulcro.

Esaki ta atrobe un pelicula Ruso den cual e camara a bai te na top di su capacidad i den cual naturaleza ta hunga un rol fuerte simbolico. Tin bez e camara ta corre bai door di tur e mondi cerra huntu cu un trupa di pionero den e lodosalnan. La bon trabao di arte e ta queda, principalmente ora cu nos pensa bao di qui circunstancianan e filmacionnan autentica aki a ser haci na Siberia. Ta solamente lastima di e tedecnanan propagandistica cu e hubentud Ruso quier demonstra, cu pioneronan balente ta e heroonan di estado cu mester dedica nan bida na desarollo dje luga.

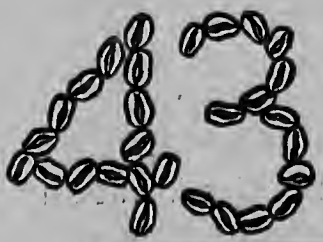
Dia 9 i 10 di september e liga ta presenta riba e mes 35 mm. e pelicula "Er komt een vriend vanavond".

Ta spera cu na augustus lo por presenta ainda un pelicula extra di 35 mm. Den e pelicula di ballet Ruso "Het geboekte paardje". Den esaki at funciona solamente actor solistanan i orkestra di e Teatro Bolsjoi na Moskou.

extra beans for extra goodness



yes...you get



beans in every cup of

**NESCAFÉ**

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

blended and roasted... to your taste







Durante aubade na Oranjestad diavienes mainta: na banda drechi dilanti dirigent frere Alexius, na banda robes abao den huki cabes dje pianista Padu del Caribe. Mas atras e princesanan riba balcon. Frere Alexius y Padu del Caribe ta ser presenta despues di aubade na e princesanan.



E Antillean Steel Orchestra, cu tabata percura pa e parti musical den John Wesley College durante bishita dje princesanan, ta contene un muzikant femenina.



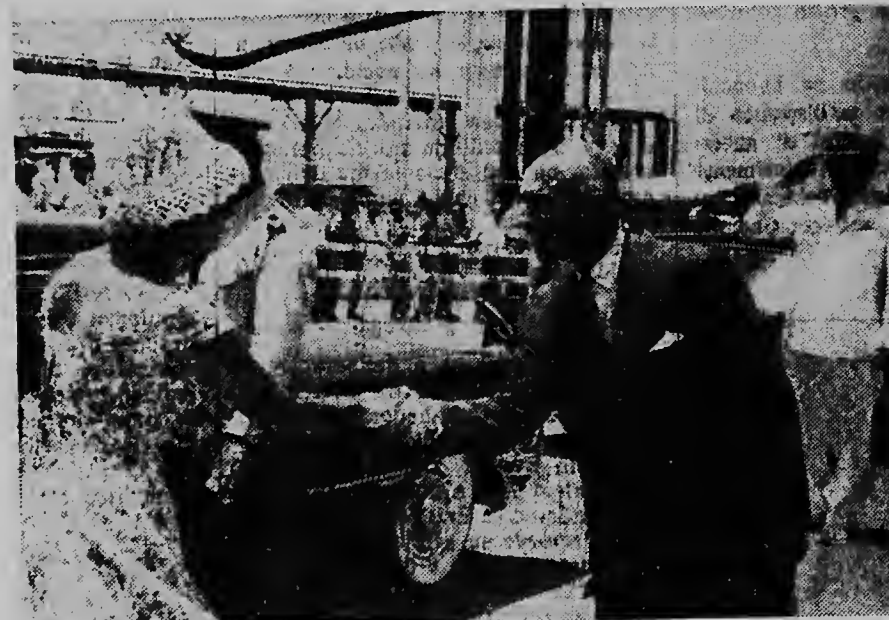
Pastoor Standenmeijer durante e bishita corto dje princesanan na combersacion cu e huespednan altu.



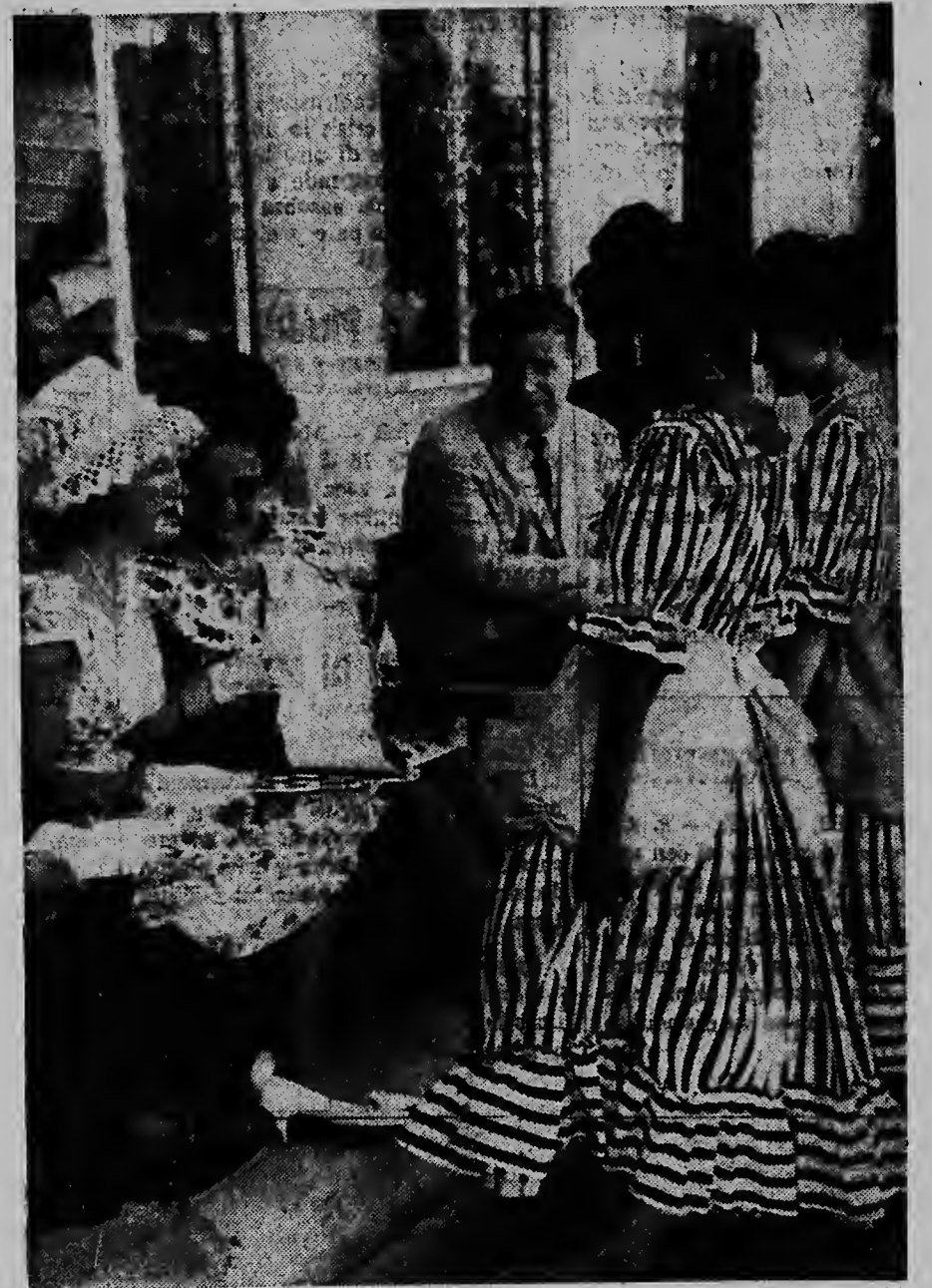
Princesanan Irene y Margriet durante nan bishita na John Wesley College, scuchando na cantica dje muchanan



Ina Schaap y Carla Werleman a ofrece bunita panjanan di muraya na e princesanan diavienes mainta ora cu e princesanan a bai haci un bishita rapido na Imeldahof.



Sr. W. A. Murray, president Directeur di Lago a saluda e princesanan nan yegada.



Den John Wesley College e princesanan a hanja oferta di regalanan door di Elly van Trikt y Hilda Helmen. Banda dje princesanan e cabes di school D. J. Helmink.



Na yegada den cantin infantil na Seroe Colorado. Dilanti Princesa Irene cu Sr. Murray, mas atras Princesa Margriet cu Sr. Donovahn.



Princesa Irene ta saluda secretario insular L.C.M. Kerstens na su yegada na Bestuurskantoor.



Zuster Maria Magdalena cu su muchanan ta cantando y tocando muziek na Imeldahof.



Den cantina infantil di Seroe Colorado Douglas Monroe a ofrece regalanan.



Aqui nos ta mira Harry Bareño y Walter de Cuba cu na Savaneta a ofrece schemerlamp di ca. co na e princesanan.



### MON PLAISIRSCHOOL ORANJESTAD

Onderbouw (tel. 1748) Bovenbouw (tel. 2839)  
Cables: R. Smit (tel. 7383) - Cables: H. Zwag (tel. 2205)

Inscripcion di alumnos nobo pa Mulo-Bovenbouw, onderbouw y kleuterschool:

**DIJHUEBS 2 DI AGOSTO, for di 5-6 'or di atardi na school, situo na G. Madurostraat, Oranjestad.**

Educacion pa Mulo-diploma completo, tanto diploma di comercio como diploma cu matematica A y B. Tambe educacion pa examen di admision pa HBS.

Pa kleuterschool mester a cumpli min. 3½ aña pa dia 1 di september. Pa onderbouw mester a cumpli 6 aña pa dia 1 di september.

Trece buki di casamento of certificado di nacemento y papel di enter.

## Cumpleanjo

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños Nelly Steel. Felicitaciones ta bini di su amigaman Ina Werleman, Melda Maduro y especialmente di Melda Werleman.

Ajera a cumpli su 32 aña di edad senjora Beatrix Koolman. Felicitacion ta bini di su esposo Alejandro, fienan, di su mama Doña Ras y Bruno Ras y demas familia Ras y Koolman.

Dia 29 di juli a cumpli 5 aña Beatrix Lucia Lopez. Felicitaciones ta bini di su mama y tata, wela y welo, omonas di su rumannan, di su padrino y madrina, di su amiguitan di Jacintha Kleuterschool na Dakota y especialmente di familia Nadal, Vrolijk, Orman, Lopez.

### RETIRO DI MARINERO MERICANO FOR DI THAILANDIA

BANGKOK, 30 juli. — Un vocero dje embajada na Bangkok, a anuncia cu e ultimo parti dje marineronan mERICANO, cu tabata situa na mei na Laos y Thailandia pa motivo dje situacion, a retira ayera nochi for dje pais. E marineronan a haci e viahe pa akinan den avionnan grandi di transport di nan basicoedorm na 80 km dje frontera cu Laos.

E minister Thaiandes di asuntunan interino, general Prapat Sjaroesa Thien, a bisa na periodistanan cu segun su opinion, nan a retira e marineronan demasiado liber despues dje conversacion entre president Kennedy y e minister president laosiano, Soevannah Phooma.



### ESSO A LAGA MARLBORO DEN CAMPO

(Di nos redactor deportivo)

Dia Domingo mainta den Lago Sport Park, e novenan di Esso Service Centers y Marlboro a enfrenta otro den partido valido pa e campeonato AA. Cu anotacion di 11 carrera pa 10. Esso a sali victorioso, un victoria obteni den ultimo inning. Cu e score empatado na 10 carrera e segundo parti di e noveno inning a bai den. Siendo home team Esso tabata tin ultimo oportunidad na bate. Luego cu un companero di equipo a embasa Geo Guerrero a percura pa e hit di oro cu a empua e carrera di gana. Cu e hit aki, Guerrero ademas a gana su mes waga ya cu ta e tabata e pitcher pa Esso. Su equipo a conecta total di 14 hit y comete tres error.

Marlboro a conecta 11 hit y pifa total di 7 baha.

Pitcher perdedor tabata Clarence Jack.

A destaca cu e bate ademas e hungador di Esso: R. Wout. kende den cuatro turno na bate a conecta cuatro hit pa mil punto.

Cu e triunfo aki, Esso a bira subcampeon.

## AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted“ Theatersstraat 11 - Willemstad Edicion suelta obtenible na 30 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, B.V. UITGEVEREN EN PUBLICITEITS MIJ. Nassastraat 35 - Oranjestad, Aruba N.A.

**ARUBAANSE COURANT** diariamente cu excepcion di diadomingo.

Suscripcion / 3.25 peso adelantado Edicion suelta 20 ct.

Telefon 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directiva y anuncio Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

### CINE

Diamars 31 di juli  
DE VEEER: 8:30'or „Don Juan“ A.L.  
RIALTO: 8:00'or „Un Venezolano en Meji- co“ B.J.  
PRINCIPAL: 8:00'or „Sons and lovers“ B.J.  
AURORA: 8:00'or „Aventuras de Josecito y Pulgarcito“ A.L.  
SAVANNA: 8:00'or „De vrouw die de lief- de outkijkt“ B.J.

### WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds.  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

**BOTICANAN DI WARDIA**  
Oranjestad: BOTICA ODBER tel. 1780.  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 7A Oranjestad, tel. 1355.

### POSTSLUITINGEN

#### Dinsdag

Anguilla — Antigua — Argentina — Bolivia — Bonaire — Canada — Br. dille — Br. Guiana — Colombia — Canal Zone — Chile — COLOMBIA: Barranquilla 15:00, Bogota 15:00, Costa Rica — Cuba — Curacao 10:00 — Ecuador 14:00, El Salvador — EUROPA (Azio-Afrika) 10:00—15:00, Fr. Sulana — Guadeloupe — Guatema- la — Haiti — Honduras — Br. Honduras — Jamaica — Martinique — Mexico — Montserrat — U.S.A. Miami Fla. — (Azio-Afrika-Aus- tralia) New York — New Orleans, La. — Nev. — Nicaragua — Panama — Paraguay 14:00, Peru 14:00, Puerto Rico — Rep. Dominicana — St. Kitts — St. Maarten — Su- riname — Trinidad enz. — Uruguay 14:00, VENEZUELA: Caracas enz. 15:00, Maracibo — Virginia Eilandet  
Atencion: Cerramento di pleanza certi- fica ta un ora prome cu di post.

### RADIO KELKBOOM

Diamars 31 di juli  
8:00 Opening Musical cu disco Latino  
8:02 Selection Musical cu disco Latino  
8:30 Cumpleanjos Felix  
9:00 Musica varia  
9:15 Peticion musical pa Telefon.  
10:00 Ritmo Latino  
10:40 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket  
11:00 Musica Norte Americana  
11:15 Musica Antillana  
11:30 Musica varia  
12:05 Jexa Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional  
12:30 Aruba Boekhandel bleet U „Nieuws in het Nederlands“  
12:45 Intermedio Musical  
12:55 Vana Auto Supply brings you „News in a nutshell“ (Eng.)  
1:00 Musica varia  
1:30 Mei ora cu Boleto  
01:45 Programa di Budweiser  
02:00 Phlips Juice Box (deplition)  
2:30 Musica Instrumental  
3:00 Cha cha cha  
03:15 Twist  
3:30 Ban spair placa cumprando na La Esperanza  
4:00 Rancheras  
4:30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamentu“  
4:45 Cocktail musical  
5:15 Variacion musical  
5:30 Musica popular  
06:00 Noticia Deportive Internacional y local  
6:15 Calypso  
6:30 Diner muziek  
6:45 Programa Voorlichtingsdienst  
7:00 Aruba Trading Co. ta presenta „Nieuws in het Nederlands“ (Pap.)  
07:15 Musica Europeo  
7:20 Musica Hulandes  
07:45 Mercatus Trading Co. bleet U „Nieuws in het Nederlands“  
8:00 Musica Norte-Americana  
8:15 Colgate Intermix ta presenta su novela „Estrellita“  
8:30 Musica varia  
08:45 Luis Vazquez  
9:00 Musica, Poesie y comp. Antillano  
09:30 Musica varia  
10:00 Sluiting

### RADIO VICTORIA

Diamars 31 di juli

9:00 Apertura  
9:05 Ultimas Noticias  
9:15 E. H. H. H.  
9:30 Gimnasia  
10:00 World News  
10:10 Children's Day  
10:15 Radio Revival  
10:45 Thoughts on Home  
11:00 Stories of the test Christians  
11:15 Canticos di Evangelio  
11:30 Melodias di Mordia  
12:00 Ultimas Noticias  
12:15 Musica Sagrada  
12:30 World News  
12:45 Quiet Time  
1:00 Radio Concert Hall  
2:00 Reading Room  
2:15 Songs of Zion  
2:30 Quiet Hour  
2:45 Enauenos Musicales  
3:15 Melodias del Alma  
3:30 Aquellos Juventud  
4:00 Musica di Banda  
4:15 Ultimas Noticias  
4:30 Musica de Los Cristos  
4:45 Noticias Espanol  
5:00 Academia del Aire  
5:15 Palabras de Vida  
5:30 Musica Para La Cene  
6:00 Ultimas Noticias  
6:15 Palabras de Vida  
6:30 Musica de Los Cristos  
6:45 Noticias Espanol  
7:00 Academia del Aire  
7:15 Palabras de Vida  
7:30 Childen's Corner  
8:00 World News  
8:15 Off the Record  
8:30 Back to the Bible  
8:45 Musical Gems  
9:00 Bible Time  
10:00 World News  
10:05 Klassieke Muziek  
11:00 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 31 de julio de 1962

8:05 Patron de Radio Caracas Television  
8:57 Informacion sobre los progr. del di.  
9:00 Documentales  
9:30 Senderos de Luz  
10:00 El calendario de mama  
10:30 Cosas de Mujeres  
11:15 Cortos Cinematograficos  
11:30 La perfecta Ama de Casa  
12:00 La C.V.T.R. TV Informe e le nacio-  
12:05 Telenovela: F.A.B.  
12:25 El Show de Sature  
1:35 El Imperial Television  
2:00 Punto y aparte  
2:30 Club Humano  
3:00 Estudio de Hector Montereiro  
3:30 Telenovela  
4:30 Club de los Nietos  
5:30 Cine-Variedades Yukery  
6:00 Show de Renny  
7:30 Banco Union  
8:00 El observador Cerezo  
8:15 Su novela Fab-Vorta  
8:30 David Niven en T.V.  
9:00 La novela Camay  
10:30 Cine programa  
12:00 Informacion sobre los Programas  
Mañanas

### DOS PAIS A OFRECE ASILO NA DR. SOBLEN

LONDEN, 31 juli — Dos pais no menciona a ofrece asilo na dr. Soblen, psiquiatra decediente for di Litou- wen, quende nan a condena na Merca pa pena perpetua pa motivo di spiona- he, pa Union Sovietica. Asina nan a anuncia awe for di Londen. E anun- cio aki ta bini di e delegado laborista Schofield, cu ta trata pa gobiernu Britanico bira di acuerdo, cu un pe- ticion pa asilo politico pa dr. Soblen.

### ACCIDENTE NA SUBIMETO DI SERRU

Dos Alpinista Britanico, cu a tuma parti na un expedicion Ruso Britanico na Union Sovietica, a muri, ora cu nan a trata pa subi un pico di mas o menos 6.500 meter, den e serru Pa- mpir. Asina e lider Britanico dje expe- dicion, sir John Hunt, a anuncia den un telegram.

„Hallo, hallo, tin hende ainda na telefon?“

I como cu e no a hanja contesta el a cologa e bocino trobe na su luga. Despues di algun minuut Agnes a bini trobe na su mes. Den di mas grandi excitacion el a cohe Robert su man tene.

„Robert“, e muhe a grita cansa.

„Hella... Nan a bisa awor ei ta na unda e... Ta terrible. Ta foi awa nan a sake...“

Robert a queda ta mira e mama como si fuera e tabata dudu cu esa- qui su sintir tabata bon.

„Foi awa?“

„Si, ta terrible... E quier a mata su curpa...“

Robert a queda ta mira su mama babuca. Jamas el a mira su mama jora, sino unicamente riba dia di mor- to di su tata. Ma awor e tabata jora trobe. E tabata jora pa Hella quende el a destera foi su curazon...

„I tabata mi culpa“, Agnes a con- tinua turbi. Sielo santu, pero esci tampoco no tabata mi deseo. Mi no quier a bai asina leu. Robert wana hospital municipal unbez. Puntra nan cu mi por bai bishita...“

Unbez, Robert a hanja comunicacion cu hospital.

I despues di su combersacion el a bisa:

„Si Hella a bini na su conocementu trobe, pero e tin caintura altu. Ajinda tin peligro di morto. E no por ricibi bishita ainda.“

„Mi ta bai awa unbez“, Agnes a bisa excitada.

Mientras e mama a bandona e cuar- to pa e bisti su panja p'e bai hospital. Robert a sali pa e mes bai span ca- bai dilanti dje shers.

Un ratu despues Agnes a aparece.

„Lo mi bai cu ho, mama?“

„No, queda aqui. Un hende mester queda cas pa tira un bista i vigila cas. Lo mi manda e shers back unbez. No conta riba un pronto regreso. Mi ta queda den ciudad te ora cu Hella ta salud trobe. Anto mi ta regresa cas.“

El a tuma man di su yiu homber.

„Robert“, el a bisa lastimoso, „mi tabata mucho severo pa bo cu Hella. Reza pidí Dios pa e no castiga mi pa esei...“

## KN5M

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
ACHILLES	31/7	Europe, Curacao	Colombia, Costa Rica, Europe
ATTIS	2/8	Europe, Curacao	Venezuela, Haiti, Canada
THERON	2/8	New York, Curacao	Venezuela, Suriname, New York
NESTOR	5/8	Italy, Curacao	Colombia, Costa Rica, Europe
AGAMEMNON	5/8	Canada, Curacao	Jamaica, Europe via
ARCHIMEDES	5/8	Europe, Curacao	Cristobal, W.C. South America
BENNEKOM	8/8	Europe, Curacao	Cristobal, W.C. South America

### CISCO KID

1. „Ami tin e botin!“ 2. Mientras... „Mi lo bote tras di e bar pa ningun hende no mire...“



### AVENTURA DI OLLE

1. „Esey si ta malu... nan no tin linja pa piska den nan saku. Com e hagedis ta bai camina awor sin e piska su dilanti. Olle ta saka tur cos for di e saku alafin e ta bin hanja un mea bieuw di profesor Hansen. Nan ta ma- ra e mea na e palu y nan ta coge un piska. Mes ora e reu- zenhagedis ta bira contentu. E ta pensa den su mes „esey si ta un piska strango... pe- ro un piska si e ta.“



### DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigar mas preferi





**YABI**

**pa bo exito**

**Avisa den Arubaanse COURANT y compora e resultado !!**

**NOBO NOBO NOBO**  
Nassaustraat 34  
Nos a cuba di ricibi Satin Pau de Sole y bordsa pa bruidsmisjes. Tur den columnan nobo. Tela pa sport plain y cu dhenjo. Katuna drip-dry y wash and wear, cu bonita disenjo.

**BO RADIO TA DEFECTO?**  
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia  
**CASA ELECTRONICA**  
(Banda di Viana) - Tel. 5371

**CEMPRO N.V.**  
WAYACKA - TEL. 2444

**LOOKS**  
...expensive  
gracias na e staf di technicanan cu ta duna bo tur informacion pa planea bo cas, renovacion of reconstruccion na un prijs masha razonable.  
**PETRONA & CROES**

**PA UN BON TREAT**  
**ARUBA TRADING CO.**

**TA BENDE FIAT 1100**  
ANJA 1960  
meses cu nobu, tambe tres nobo.  
Acudi na:  
**PONTON 66**

**SEIS MORTO NA DESGRACIA DI AVION**  
TOULOUSE, 30 juli — Cerca di Gaillac, den e departamento frances Tarn, a cai ayera noch un avion cu un cantidad di paracaidistanan cu ta sinja abordo. Seis dje ocupantenan a muri.

**EMBAHADOR CANADES A FALLECE**  
DEN HAAG, 30 juli — E embaahador di Canada na Hulanda, senor C. P. Hebert a muri ayera noch den su cas na Wassenaar, di un atake di curazon. Senor Hebert, tabata na Hulanda for di 18 di december 1958.

Senor Hebert tabatin 63 aña, y prome cu su dokter por a yega el a muri. E embaahador di Canada a cuba di regresa di un vacacion di 14 dia na Francia.

**LUCHA NA SURVIETNAM**  
SAIGON, 30 juli — Segun calculacion di fuente autorisa survietnames, a muri for di 1957 na Sur Vietnam mas di cien mil persona na bringamentunan.  
Den e prome seis lunanan dje anja aki a muri 20 mil persona.  
**SITUACION NA BERLIN**  
BERLIN, 30 juli — Polis fronteriso di Alemania Oriental a tira un aleman Oost mata, cu a trata di hui pa Berlin West. Segun calculo oficial, polis di Alemania Oriental a tira mas di 47 persona mata cu for dje construccion dje muraya a trata di hui pa occidenta.

**KENDE LO HANJA E „ANJER WISSELBEKER” E ANJA AKI!!**  
(Di nos redactor deportivo)

Ta un tradicion cu riba e anochi di apertura di Olimpiada A.S.U. e Anjer Wisselbeker ta wordo entrega door di e president di A.S.U. na un deportista cu durante e ultimo anja a destaca y cu tabata un chempel deportivo pa otro deportistanan. Na anja 1955 e honor aki a bai na e conocido hisador di peso Julian Pemberton, kende tabata tin un bon actuacion na Antillas y na Mexico caminda el a logra tercer puesto di su categoria durante Weganan Panamericano.

E atleta Enrique Vorst ta e segundo den ricibi e Anjer Wisselbeker ora cu na 1956 directiva di A.S.U. a reconoce su gran hazanjanan den campo di atletismo.  
Janey Brokke na anja 1957 pa su gran demostracion den tennis a ricibi e Anjer Wisselbeker. Diferente anja tras di otro Brokke a conquista triple corona den e campeonatonan di tennis.

Mundo Kemp, ya den su ultimo anjanan di gloria, a hania e codicia do beker na 1958. Loke e hungador aki a yega di presia riba terenonan di futbol ta bon conoci pa uno y tur.

Un sportman cu den tres ramo di deporte esta pingpong, volley y basketball tabata tin un actuacion sobresaliente na 1959, esta Mario Bergen tabata number cinco den ricibi e copa.

E conocido alero robes di R.C.A., di A.V.B. y tambe varios biaha di Antillas, Juch Jansen, un deportista ehemplar, a ricibi e copa na anja 1960.

E ultimo cu a ricibi'le, esta anja pasa, ta e atleta hoben Herman Hope, kende actualmente ta studiando na California.

E copa aki a wordo dona door di su Alteza Real Prins Bernhard durante su bishita na nos isla na directiva di A.S.U. pa anualmente wordo entrega na un deportista cu club of organizacion cu durante e ultimo periodo di un anja a destaca su mes riba teren di deporte especialmente cu un actuacion sportief. Y ta en relacion cu esaki cu directiva di A.S.U. ya pa hopi anja cuba ta organisa e A.S.U. Olimpiada mas cerca posibel di e fecha di nacemento di Prins Bernhard, ya como cu ta e entrega e copa cu e hunta doel di honra actuacion di uno of di un grupo di deportista.

Te ainda tur anja directiva di A.S.U. a entrega e copa na un persona. Es decir no a wordo haci uso di e posibilita di entrega e copa na un club pa un formidable actuacion y manteniendo alavez un reputacion di ta sportief.

**HEINEKEN'S A SUPERA ZENITH 5 - 2**  
(Di nos redactor deportivo)

Den ultimo wega di e campeonato AA, Heineken's a supera Zenith cu anotacion di 5 carrera pa 2.

E campeonnan 1962 a conecta 9 hit y pifa cuatro biaha, mientras cu Zenith tabata tin 6 hit y 5 error cometi. Pitcher ganado tabata Sam Jacobs. A perde pa Zenith Mike Fuel.

**Posicion final di e equiponan**

Incluyendo e dos partidonan final hunga dia Domingo nos ta hania e siguiente tabla di posicion.

CLUB	WH	WG	WP	WA
Heineken's	15	14	1	—
Esso Service	15	6	9	8
Marlboro	15	5	10	9
Zenith	15	5	10	9

Mirando e cifranan aki claramente por wordo constata cu mihor pelota a wordo brinda door di e novena cervetero di Heineken's. Apenas un derrota nan a sufi, cual por cierto tabata contra di Esso ya ora cu nan tabata tin e titulo di campeon bon segura cuba.

Esso den su promer di baseball AA indubablemente a haci un bon papel, obteniendo e segundo puesto.

Empata den tercer y cuarto luga nos ta hania e equipo cu anja pasu a sali campeon esta Zenith y e novena di Marlboro.

Esakinan pues lo tin di hunga un play-off pa mira cual lo bai hunga den clase A.

Nos ta comprende cu ta hopi biaha dificil pa nombra un club cu den un grupo e posibilita di un of mas actuacion onsporrief ta mas grandi cu di un individuo so.

Y teniendo cuenta cu esaki mes, tog nos ta kere cu e anja aki e honor di ricibi e Anjer Wisselbeker ta toca na un club. Un club cu a haci un formidable hazanja den e campeonato di su deporte, cu ta produciendo mayoria di e hungadornan cu ta forma nos seleccion, y un club cu ta un ehemplar di disciplina, dedicacion serio y di amor pa deporte. Nos ta referi na e team di baseball AA di Heineken's, cu a conquista e titulo di campeon 1962.

Ademas di obtene e titulo di campeon den un forma excepcional, diferente hungador di Heineken's ta ocupa promer puesto den e divisionnan individual di e campeonato. Tambe den encuentronan contra di equiponan di Corsow, e campeonnan di nos isla a haci un gran labor y a duna baseball di Aruba vida y animo atrobe.

Manera ya nos a menciona ta dificil pa un equipo logra mantene un sportiviteit perfecto, pero nos ta kere cu di mas cerca cu ta posibel yega na un sportiviteit asina, Heineken's a logra. Sin duda algun nan comportacion y disciplina ta ehemplar.

Nos candidato pa wordo honra pues cu e Anjer Wisselbeker e anja aki, ta e equipo di baseball AA di Heineken's, un verdadero campeon.

**CINCO Y SEIS**

Resultado di e caredanan di dia 29 di juli di 1962.

**Cabainan ganador**  
Promer careda: Ladrillazo (51 kilo) di preparador M. Azpura S. cu jinete J. F. Vidal. Distancia 1100 metro. Tempo 66 1/5 sec.

Di dos careda: Praxiteles (51 kilo) componente di llave 5 di preparador J. R. Fernandez cu jinete M. Cuiaca-ro. Distancia 1700 metro. Tempo 104 4/5.

Di tres careda: Comoburn (50 kilo) di preparador L. Catanes cu jinete C. Cruz. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3/5 sec.

Di cuater careda: Alone (51 kilo) di preparador V. Catanes cu jinete C. Cruz. Distancia 1200 metro. Tempo 72 3/5 sec.

Di cinco careda: Chaupinela (52 kilo) di preparador V. Cline cu jinete R. Bustamante. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Ultimo careda: Gleen Ford (52 kilo) di preparador A. Jaciel cu jinete G. Gonzalez. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Cu triunfo di mayoria di e favoritonan e resultado a bira un mercado liber.

**Arubaanse Courant cu un cuadro ganador**

Den e combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar Arubaanse Courant a saca un cuadro ganador di 5 cabai perdiendo unicamente Ladrillazo cu ta e unico batacaso di e competencia. Den e ganadornan tin 4 promer favorito un tercer favorito y Ladrillazo cu no a haya ningun punto den e concurso di favorito. Cu tal resultado ta di comprende cu no por tin otro cos cu un mercado liber. Tabatin sella 299.262 formulario pa un valor di Bs. 2.854.792

A resulta 104 cuadro cu 6 cabai ganador y 2.451 cu 5 ganador. E cuadro nan di 6 cabai ta gana cada uno Bs. 7.732.70 y esunnan di 5 cabai ta gana Bs. 218.70 cada uno.

E preparador Millard Ziadie, cu a inscribi 8 cabai den 5 y 6, no a logra ningun victoria no obstante su ehemplarnan ta ehemplarnan bon y bon prepara.

**Con e cabainan a corre**

PROMER CAREDA: E batacaso di e competencia di diadomingo a resulta den e promer careda den cual Ladrillazo cu nos a indica den nos pronostico como un posible gran batacaso, a conquista e triunfo. Pero como den e otro caredanan e favoritonan a cumpli debidamente, e triunfo di Ladrillazo no tabata basta pa elimina e mercado libre. E careda a inicia cu Ticer como puntero y Ladrillazo corriendo, basta cerca. Den e recta final Ladrillazo a tuma su atropellada pa avanza y tuma e pun-

ta. E carga di el Mascota y Mimado no a logra quita e victoria for di Ladrillazo. El Mascota a ocupa e di dos lugar y Mimado di tres puesto. Ticer cu mi principio a comanda y peloton, a drenta di cuater sigui pa Murallito, cu a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Shabatoko, e gran favorito di e careda aki, no por a haci nada contra Praxiteles, e ganador di e careda, cual ehemplar nos a indica como un di e rivalnan mas potente den e pribea. Praxiteles a gana e careda di punta a punta. Domenico y Telon ta e dosnan cu a lucha mas fuerte contra e ganador, pero mester a keda conforme cu tercer y segundo lugar. Palmerin y Shabatoko, e componentenan di llave 7, no a logra mas cu e di cuater y di cinco lugar.


DI TRES CAREDA: Comoburn, e „fija” nacional di e siman, a anota un victoria cu suma facilidad. E ehemplar no a haya competencia di ningun di e otro competidornan y a logra su victoria cu 4 cuerpo dilanti di Grande Etoile.


Nunlands a ocupa e di tres lugar, sigui pa Taxis. Metedora a completa e marcador. Antonio, cu a ser hopi nombra, no a resulta manera hopi apostador a spera.


DI CUATER CAREDA: Alone, cu den ultimo siman tabatin traqueo excelente cu a hala atencion di e aficionadonan, a resulta ganador di e cuater careda, den cual el Tamao tabata e gran favorito, cu e viaha aki mester a keda conforme cu di cuater di lugar. E careda, a inicia cu Helsinki como delantero sigui basta di cerca pa Alone. E lucha a bai entre e dosnan aki te cerca e meta, caminda Alone a logra domina su rival y gana cu mei cuerpo di ventaha. E otro competidornan a drenta algo retira. Ici Paris, den di tres puesto, a yega dos cuerpos tras di e ganador y El Tamao a drenta di cuater. Te a completa e marcador. Den e careda aki Cambio a keda retira.


DI CINCO CAREDA: Triunfo pa e favorito Chaupinela cu mei cuerpo dilanti di Benella. Bustamente a corre a la expectativa y avanza na altura di 800 meter pa ocupa di cinco lugar entrando den e recta final. Zarak cu tabata na cabez a cuminsa mengua y na altura di 100 meter Chaupinela a pasa pa domina y gana e careda. Despues di a soporta un fuerte atropellada di Benella cu a demostra atrobe gran posibilita. Tercero a drenta Malinco, sigui pa Pinkerton, mientras cu Uruguayana a completa e marcador.


ULTIMO CAREDA: Otro triunfo pa e promer favorito di catedra Gleen Ford, cu na ultimo metro finalnan a logra e victoria dilanti di Pamiy y Agur cu tabata e delanteronan. Di cuater a yega Tamesis II sigui pa Torneo. Bull, un di e favoritonan di e careda, a perde tur su chens cu su mal salida kedando ultimo. Luan Chamal a keda retira den e careda.

**Aries**  
11 Maart — 20 April  



**TAURUS**  
21 April — 20 Mei  


**GEMINI**  
21 Mei — 20 Juni  



**CANCER**  
21 Juni — 22 Juli  


**LEO**  
23 Juli — 22 Augustus  



**VIRGO**  
23 Augustus — 22 September  



**LIBRA**  
23 September — 22 October  



**HOROSCOOP DI AWE**  
Pa cortesia di BOTICA ARUBA  
„Bo botica di confianza”  
tel. 1080-1081

**SCORPIO**  
23 October — 22 November  


**SAGITARIUS**  
23 November — 21 December  


**CAPRICORNUS**  
22 December — 19 Januari  


**ACUARIUS**  
20 Januari — 18 Februari  


**PISCES**  
19 Februari — 20 Maart  


**RIP KIRBY** po cortesia di: **Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V.** TEL. 1284-1402  
agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evapora do y lechi en polvo. **MAXWELL HOUSE KOFFIE**

1. „Asina ta, cu Estela como plautservanier, tin solamente oportunidad, ora cu Inace no por actua.” 2. „Kende ta e admirador mas grandi di Estela?” „Mi no sabi, Rip. Probablemente algun actor.” 3. „Tin un manera masha rapido di hania sabi esey.”

ASI, QUE ESTELA, COMO SUPLENTE, SOLO TIENE OPORTUNIDAD SI INACE NO PUEDE ACTUAR.

¿QUIÉN ES EL MAYOR ADMIRADOR DE ESTELA?

NO SE, RIP, PROBABLEMENTE ALGÚN ACTOR.

HAY UN MODO RAPIDO DE AVERIGUARLO.

**EL DIARIO DE UNA VIDA** presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** Tel. 1849  
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

1. „Hola. Abo ta e donjo?” „Mi ta Julieta Jones. „Bo a bini serka sr. Bell?” 2. „Mi a bin busca srta. Bell. E ta serka sr. Bell. E no por mirami ni pinta. Asina ta cu mi ta lesa.” 3. „Mi jioe bo no ta comprende?” „Claro cu mi ta comprende! Bo no por nenga cu bo ta odiami.... cu bo ta mi enemigo di mas grandi!”

¿QUÉ ES ESO? ¿OTRO PAR DE ZAPATOS?

¿TE COMPRASTE UN PAR HACE SÓLO DOS SEMANAS? ¿NO TIENES SENTIDO DE LA MEDIDA?

VENGO POR LA SEÑORITA BELL. ELLA ESTÁ CON EL SEÑOR BELL. EL NO PUEDE VERME NI EN PINTURA. CONQUE... LEO.

¿NO, COMPMENUES, HITA?

¡CLARO QUE COMPRENDI! ¡TÚ NO PUEDES NEGAR QUE ME ODIAS... QUE BRES MI PEOR ENEMIGO!

**PEPITA** pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**  
Bo mehor adres pa **HERMENT, Y TUR MATERIAL DI CONSTRUCCION!**

1. „Kiko esey ta? Un otro par di zapato?” 2. „Dos siman pasa bo a compra un par! Bo no tin basta sinti?” 3. „Esaki ta solamente un caja di zapato de... cual mi ta warda boton....” 4. „Kende a mandami habri mi boca? Semper mi ta papia demasia.”

¿QUÉ ES ESO? ¿OTRO PAR DE ZAPATOS?

¿TE COMPRASTE UN PAR HACE SÓLO DOS SEMANAS? ¿NO TIENES SENTIDO DE LA MEDIDA?

ESTA ES SÓLO UNA CAJA DE ZAPATOS EN QUE GUARDO BOTONES.

¿QUIÉN ME MANDARÁ ABRIR LA BOCA? SIEMPRE HABLO DEMASIADO.